

# 維摩經講義

(三)

05品～08品

釋厚觀 主編



## 《維摩詰所說經》主要架構

甲一 序分							
甲二 正宗分	乙一 直示得佛國淨 不可思議解脫	丙一 敘請		1 佛國品			
		丙二 說示	丁一 稱理直說 丁二 斷疑獲益				
	乙二 廣明不可思議解脫得佛國淨	丙一 大士助揚菩薩道	丁一 出淨名本迹以廣稱歎		2 方便品		
			戊一 歎淨名實德 戊二 敘淨名化德				
		丁二 因淨名示疾而廣教化	戊二 問疾方便以正說	己一 遮情執以祛偏滯		3 弟子品	
				庚一 折凡染	辛一 觀凡身以厭離 辛二 求佛身以發心		
			己二 明正法以通大道	庚二 呵小著	辛一 淨名示疾感念		4 菩薩品
					辛二 如來遣使往問	壬一 任命十德 壬二 結類請辭	
			庚三 祛大執	辛一 別命四大菩薩 辛二 類結諸德請辭		5 文殊師利問疾品	
				己二 因問疾以顯 因行不思議			
			庚二 因借座以顯 解脫不思議	辛一 受命 辛二 問疾		6 不思議品	
				辛一 安住解脫			7 觀眾生品
				辛二 攝化眾生 辛三 通達佛道 辛四 契入法界			
			庚三 因飯食以顯佛土不思議		8 佛道品		9 入不二法門品
庚三 因飯食以顯佛土不思議		10 香積佛品					
丙二 如來攝歸佛淨土	丁一 廣明佛土依正莊嚴		11 菩薩行品				
	丁二 別示妙喜依正清淨		12 見阿閼佛品				
甲三 流通分		乙一 讚歎流通		13 法供養品			
		乙二 付授流通		14 囑累品			



## 目錄

《維摩詰所說經》主要架構 .....	(1)
文殊師利問疾品第五 .....	529~642
不思議品第六 .....	643~683
觀眾生品第七 .....	684~780
佛道品第八 .....	781~864



《維摩詰所說經》  
〈文殊師利問疾品第五〉<sup>1</sup>  
(大正 14, 544a25-546a2)

厚觀法師、顯禪法師指導  
(王淑仙、釋世果、釋定晏合編, 2021.01.06)

【印】<sup>2</sup>

《維摩詰所說經》有三卷，我們現在已經講了第一卷，其實還沒真正講到《維摩詰經》，《維摩詰經》真正重要的部分從下面才開始。佛叫文殊師利菩薩去問病，大家到維摩詰長者家裡去，好好地顯發<sup>3</sup>甚深的法義、廣大神通、種種不可思議的事情，這些都還在後面。上面所講的，可以說是為下面不思議解脫法門鋪一個基礎。前面，寶積長者子先問如何是清淨淨土的行<sup>4</sup>，接著再用維摩詰長者的事情遣除凡夫的情執<sup>5</sup>、小

<sup>1</sup> (1)〔隋〕吉藏撰，《維摩經義疏》卷 4〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, pp. 954c23-955a6)：

此品來意，有八因緣：

一者、〈弟子品〉是聲聞小道，〈菩薩品〉為因位人，故並不堪問<sup>\*1</sup>疾；文殊師利為往古諸佛，故堪問疾也。

二者、至人變謀無方、隱顯殊迹，修短迭應、適物之情，以機悟囑在文殊，故往問疾。

三者、上命諸人述其昔法，次命文殊述其今法。

四者、上命不堪，因他顯淨名德；今因命堪，淨名自顯其德。

五者、上命不堪，多明淨名智慧；今因命堪，具顯其通慧。

六者、上命不堪，破三種見，謂凡夫、二乘及菩薩也；今因命堪，始得入菩薩法門。

七者、上因命不堪，明其人尊<sup>\*2</sup>；今因堪問，顯其法妙。

八者、自上已來辨其由序，此品已去明其正說也。

※1 聞=問【甲】。(大正 38, 954d, n.8)

按：《大正藏》原作「聞」，今依【甲】改作「問」。

※2〔卑〕イ一【甲】。(大正 38, 955d, n.1)

按：《大正藏》原作「尊卑」，今依【甲】改作「尊」。

(2)〔隋〕智顛說，〔唐〕湛然略，《維摩經略疏》卷 6〈5 問疾品〉(CBETA, T38, no. 1778, p. 649b10-15)：

上佛命諸弟子、菩薩各辭不堪，今次命文殊，文殊恭命，故言〈文殊師利問疾品〉。前明淨名託疾興教大判為二，前兩品半是室外說法，今此六品是室內說法。室外彈呵折伏多用對治，室內引接攝受多用為人，俱令入第一義。

<sup>2</sup> (1) 印順法師講《維摩詰所說經》mp3, 36-C04 菩薩品\_08, 33:20~35:30；37-C05 問疾品\_01, 00:58-07:28。

(2) 參見演培法師，《維摩詰所說經講記》(上)，〈5 文殊師利問疾品〉，pp.506-508。

<sup>3</sup> 顯發：顯彰闡發。(《漢語大詞典》(十二)，p.374)

<sup>4</sup>〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷 1〈1 佛國品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 538a15-18)：

爾時長者子寶積說此偈已，白佛言：「世尊！是五百長者子，皆已發阿耨多羅三藐三菩提心，願聞得佛國土清淨，唯願世尊說諸菩薩淨土之行！」

<sup>5</sup> 參見〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷 1〈2 方便品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 539b12-c13)。

乘的偏執<sup>6</sup>、大乘的執著<sup>7</sup>，打掃得乾乾淨淨，正可以容於道場<sup>8</sup>。就如等一下貴客要來了，打掃得乾乾淨淨的，把位子清出來一樣。這個不可思議解脫法門真正甚深的部分在下面，不過現在先將凡夫、小乘的種種偏執去除了，大家心裡清清淨淨，對於這個不可思議解脫的法門，稍稍有一點體驗，簡簡單單地有一個大意的了解。然後，文殊師利菩薩與維摩詰長者兩個人相對論，發揚這個最高的道理。

其實，在這個重心上講，正宗分之中，先是如來開示定宗<sup>9</sup>，維摩詰居士協助如來弘揚菩薩道。弘揚之中，先是遣除種種的執著，遣除凡夫的情執，遣除小乘的執著，遣除大乘的執著，像上面〈2 方便品〉、〈3 弟子品〉、〈4 菩薩品〉所講的。情執去除了以後，現在這第二大科繼續要講「明正法以通大道」，正式發揚大乘正義，以維摩詰居士所證所示來講不可思議的解脫法門，發揚這個解脫法門。如果依文段次第來講，上面佛陀叫五百弟子去問維摩詰長者的病，一位一位都自稱不敢；後來又喚諸大菩薩去問維摩詰長者的病，大家又說明不能的原因。現在，佛陀叫文殊師利菩薩去問病。

文殊師利菩薩的事，大家大概都是很清楚了。作為在佛法之中稱為智慧第一的大智文殊師利菩薩，或者說是早已經成佛了的，<sup>10</sup>或者說是一切諸佛之師，<sup>11</sup>在一切弟子

<sup>6</sup> 參見〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷 1 〈3 弟子品〉（CBETA, T14, no. 475, pp. 539c15-542a25）。

<sup>7</sup> 參見〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷 1 〈4 菩薩品〉（CBETA, T14, no. 475, pp. 539a27-544a18）。

<sup>8</sup> （1）參見〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷 1 〈4 菩薩品〉（CBETA, T14, no. 475, pp. 542c13-543a7）。

（2）印順法師講，厚觀法師主編，《法華經講義》（一）〈2 方便品〉，p.104：

「道場」，淺點說，即菩提場。在印度，場是處所，為菩提之所依止，佛依此而成就，故曰菩提場。依此義說，即不一定專指印度這塊地方（不過那個地方現已成為世界名勝了），如果是我們去坐在那菩提樹下，也不一定能成正覺。所以真正的菩提場，即是成佛之道，如布施、持戒乃至智慧，無量無邊的功德法，因悟證諸法實相平等空性，即是菩提場。所以《維摩經》裡維摩說從何而來，曰從菩提場來。何處是菩提場？真懂得的，舉心動念，或來去出入，莫不是菩提場。心念一動，或說一句話等，一切與真理相應，都是成佛的因，是成佛所依止的，即菩提場。

<sup>9</sup> 參見〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷 1 〈1 佛國品〉（CBETA, T14, no. 475, p. 538a21-29）。

<sup>10</sup> （1）〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《佛說首楞嚴三昧經》卷 2（CBETA, T15, no. 642, p. 644a5-20）。

（2）〔姚秦〕竺佛念譯，《菩薩瓔珞經》卷 4 〈12 四聖諦品〉（CBETA, T16, no. 656, p. 39b6-7）：

爾時大身如來，今文殊師利是。

（3）印順法師，《初期大乘佛教之起源與開展》，第十二章，第一節，第二項〈佛、菩薩方便行〉，p.958：

《首楞嚴三昧經》說：過去平等世界的龍種上佛，就是現今的文殊。《菩薩瓔珞經》也說：過去的大身如來，就是現在的文殊師利。

<sup>11</sup> （1）〔唐〕實叉難陀譯，《大方廣佛華嚴經》卷 79 〈39 入法界品〉（CBETA, no. 279, p. 439a9-15）：

善男子！文殊師利常為無量百千億那由他諸佛母，常為無量百千億那由他菩薩師，教化成熟一切眾生，名稱普聞十方世界；常於一切諸佛眾中為說法師，一切如來之所讚歎；住甚深智，能如實見一切諸法，通達一切解脫境界，究竟普賢所行諸行。

當中是文殊師利菩薩而為上首，他總是領導者，所以現在佛陀要文殊師利菩薩去問病。也由於其他的弟子都說：「我不敢！我不成！」現在文殊師利菩薩才出來，擔任這個問病的責任，由此越發顯出維摩詰長者的智慧、辯才不可思議。所以，現在佛告文殊師利菩薩：「你去問病！」

在這一大大段之中，文字很長，文殊師利菩薩去問病，中間經過的事情很多。我是將文殊師利菩薩去問病，以及與維摩詰長者的問答，分作三大科：「庚一、因問疾以顯因行不思議」，「庚二、因借座以顯解脫不思議」，「庚三、因飯食以顯佛土不思議」。<sup>12</sup> 因為維摩詰長者所安住的法門叫不可思議解脫法門，真正講，其實從古代羅什法師翻譯以來，本經全部即都是不可思議的法門，所以我是將「不思議」這三個字分成三大科。第一「因問疾以顯因行不思議」，因文殊師利菩薩去問病，顯出菩薩因行不可思議。

維摩詰長者安住的法門叫不可思議解脫法門，這個不思議解脫法門其實是八地以上大菩薩才修的法門。<sup>13</sup> 這個法門怎麼樣能夠得到呢？當然要修菩薩行才能得到這個不可思議解脫法門。所以，現在依〈文殊師利問疾品〉這一品來看，都是說明菩薩如何修行，去除眾生的種種偏執，離開凡夫的執著、小乘的執著，然後才是學習真正的菩薩精神。所以這一大科說明因行不思議解脫的法門。

這一大科，分成二科：一、「受命」，二、「問疾」。所謂「受命」，這兩個字簡單一點，意思就是說佛叫文殊師利菩薩去問病，所以文殊師利菩薩接受佛的命令，同大家到維摩詰長者那裡去問病。這一件事，總在一科當中，這下面可以分成三小段，現在第一個小段叫作「佛命文殊」——佛叫文殊師利菩薩去問病。這個文字，像上面，講過了許多，每一位弟子、每一位菩薩，佛都是這樣子跟他講的。現在，佛對文殊師利菩薩講：「你到維摩詰長者那裡問病去！」

己二 明正法以通大道

庚一 因問疾以顯因行不思議

辛一 受命

壬一 佛命文殊

【經】爾時，佛告文殊師利：「汝行詣<sup>14</sup>維摩詰問疾。」<sup>15</sup>

(2)《初期大乘佛教之起源與開展》，第十二章，第一節，第二項〈佛、菩薩方便行〉，p.958：

文殊菩薩的大願，是凡所見得到的無量無數佛，都是文殊所勸助發心的，也就是**沒有一佛不是文殊所教化的**，才滿願而成佛。

<sup>12</sup> 按：「庚一、因問疾以顯因行不思議」含〈5 文殊師利問疾品〉；

「庚二、因借座以顯解脫不思議」含〈6 不思議品〉、〈7 觀眾生品〉、〈8 佛道品〉和〈9 入不二法門品〉；

「庚三、因飯食以顯佛土不思議」含〈10 香積佛品〉。

<sup>13</sup> 〔隋〕智顛撰，《維摩經玄疏》卷5（CBETA, T38, no. 1777, p. 551b12-15）：

有諸法師云：八地道觀雙流，二乘及下地菩薩所不能思量，故名不思議。所以者何？若下地不能思八地。

<sup>14</sup> 詣（yì 一ㄝˋ）：1.晉謁；造訪。2.前往；到。（《漢語大詞典》（十一），p.197）

<sup>15</sup> （1）〔吳〕支謙譯，《佛說維摩詰經》卷1〈5 諸法言品〉（CBETA, T14, no. 474, p. 525b18）。



【注】<sup>16</sup>

爾時，佛告文殊師利。

肇曰：「文殊師利」，秦言妙德<sup>17</sup>。經曰「已曾成佛，名曰龍種尊」<sup>18</sup>也。

(2)〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷 2〈5 文殊師利問疾品〉（CBETA, T14, no. 475, p. 544a26）。

(3)〔唐〕玄奘譯，《說無垢稱經》卷 3〈5 問疾品〉（CBETA, T14, no. 476, p. 567b25-26）：  
爾時，佛告妙吉祥言：「汝今應詣無垢稱所慰問其疾。」

<sup>16</sup>〔後秦〕僧肇撰，《注維摩詰經》卷 5〈5 文殊師利問疾品〉（CBETA, T38, no. 1775, p. 370c16-17）。

<sup>17</sup>(1)〔唐〕慧琳撰，《一切經音義》卷 9（CBETA, T54, no. 2128, p. 358c19-21）：

滿子（餘、與二音。《三蒼解詁》云此亦與字。梵言也。經中或作「滿濡」，或作「文殊師利」，或言「曼殊尸利」；譯云「妙德」，或言「敬首」。舊《維摩經》云：「漢言濡首。」《放光經》作「哀雅」。咸皆訛也。正言「曼殊室利」，此云「妙吉祥」，經中有作「溥首」。案「溥」，此古文「普」字，疑為誤也，應作瀟，音而朱反。但字形相濫，人多惑耳）。

(2)《初期大乘佛教之起源與開展》，第十二章，第一節，第一項〈文殊教典略述〉，p.873：  
文殊師利，唐譯曼殊室利（Mañjuśrī），義譯為溥首、濡首、軟首、妙德、妙吉祥。在初期大乘佛教中，文殊師利是有最崇高威望的大菩薩！

<sup>18</sup>(1)《佛說首楞嚴三昧經》卷 2（CBETA, T15, no. 642, p. 644a5-20）：

爾時，有佛號龍種上如來、應供、正遍知、明行足、善逝、世間解、無上士、調御丈夫、天人師、佛、世尊。於此世界南方過於千佛國土，國名平等，無有山河、沙磧、瓦石、丘陵、堆阜，地平如掌，生柔軟草，如迦陵伽。龍種上佛於彼世界，得阿耨多羅三藐三菩提，初轉法輪，教化成就七十億數諸菩薩眾，八十億人成阿羅漢，九萬六千人住辟支佛因緣法中，其後續有無量聲聞僧。迦葉！龍種上佛壽命四百四十萬歲，度天人已，入於涅槃，散身舍利流布天下，起三十六億塔，眾生供養。其佛滅後，法住十萬歲。龍種上佛臨欲涅槃，與智明菩薩授記荊言：「此智明菩薩！次於我後，當得阿耨多羅三藐三菩提，亦號智明。」迦葉！汝謂爾時平等世界龍種上佛，豈異人乎？勿生此疑。所以者何？即文殊師利法王子是。

(2)龍樹造，〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《大智度論》卷 10〈1 序品〉（CBETA, T25, no. 1509, p. 134b18-20）：

如《首楞嚴三昧經》中說「文殊師利菩薩，過去世作龍種尊佛」，「七十二億世作辟支迦佛」，是可言可說。

(3)《維摩經義疏》卷 4〈5 文殊師利問疾品〉（CBETA, T38, no. 1781, pp. 954c23-955a6）：

文殊師利，此云妙德。《首楞嚴經》明曾已成佛，號龍種尊。<sup>\*1</sup>五十三佛中，文殊是歡喜藏摩尼寶積佛，現在北<sup>\*2</sup>方常喜世界，而示現為遊方菩薩。<sup>\*3</sup>《華嚴經》云「從東方不動智佛金色世界來」<sup>\*4</sup>，又云「文殊為無量諸佛母」<sup>\*5</sup>。《法華經》云「是釋迦九世祖師也」<sup>\*6</sup>。

※1《佛說首楞嚴三昧經》卷 2（CBETA, T15, no. 642, p. 644a5-20）。

※2 此=北方【原】。（大正 38，955d，n.2）

按：《大正藏》原作「此」，今依【原】改作「北」。

※3〔劉宋〕求那跋陀羅譯，《央掘魔羅經》卷 4（CBETA, T02, no. 120, p. 543b10-17）。

※4〔唐〕實叉難陀譯，《大方廣佛華嚴經》卷 13〈38 光明覺品〉（CBETA, T10, no. 279, p. 62b29-c10）。

※5〔唐〕實叉難陀譯，《大方廣佛華嚴經》卷 79〈39 入法界品〉（CBETA, T10, no. 279, p. 439a9-10）。

※6〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《妙法蓮華經》卷 1〈1 序品〉（CBETA, T09, no. 262, p. 4a22-

汝行詣維摩詰問疾。<sup>19</sup>

王二 文殊受命

【經】文殊師利白佛言：「世尊！彼上人者，難為酬對<sup>20</sup>。」

深達實相，善說法要，辯才無滯<sup>21</sup>，智慧無礙，一切菩薩法式<sup>22</sup>悉知，諸佛祕藏無不得入，降伏眾魔，遊戲神通，其慧方便皆已得度。

雖然<sup>23</sup>，當承佛聖旨，詣彼問疾。」<sup>24</sup>

【注】<sup>25</sup>

文殊師利白佛言：世尊！彼上人者，難為酬對<sup>26</sup>。<sup>27</sup>

b16)。

<sup>19</sup> 《維摩經義疏》卷4〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 955a12-15)：

就此文去，凡有六品，大開二章。初之一品，略明二智；次有五品，廣明二智。就此品內，復為二別：一、明命問疾，二者、受命。

「爾時，佛告文殊師利：汝行詣維摩詰問疾」。此初命也。

<sup>20</sup> 酬對：應對。(《漢語大詞典》(十一)，p.209)

<sup>21</sup> 滯：8.滯澀，阻礙，不流暢。10.疑難，不易通曉。(《漢語大詞典》(六)，p.79)

<sup>22</sup> 法式：法度；制度。(《漢語大詞典》(五)，p.1036)

<sup>23</sup> 雖然：1.即使如此。(《漢語大詞典》(十一)，p.849)

<sup>24</sup> (1) [吳]支謙譯，《佛說維摩詰經》卷1〈5 諸法言品〉(CBETA, T14, no. 474, p. 525b18-23)。

(2) [姚秦]鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 544a27-b2)。

(3) 《說無垢稱經》卷3〈5 問疾品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 567b26-c7)：

時妙吉祥白言：「世尊！彼大士者難為酬對，深入法門善能辯說，住妙辯才覺慧無礙。一切菩薩所為事業皆已成辦，諸大菩薩及諸如來祕密之處悉能隨入，善攝眾魔，巧便無礙。已到最勝無二無雜法界，所行究竟彼岸，能於一相莊嚴法界說無邊相莊嚴法門。了達一切有情根行，善能遊戲最勝神通，到大智慧巧方便趣。已得一切問答決擇無畏自在，非諸下劣言辯詞鋒所能抗對。雖然，我當承佛威神詣彼問疾，若當至彼隨己力能與其談論。」

(4) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3, 37-C05 問疾品\_01, 08:25-32:50。

摘要：「深達實相」。「實相」=法性。

「善說法要」：能說深法，也能說得淺白易懂。

「降伏眾魔」：煩惱魔、五蘊魔、死魔、天魔四種魔都能降伏。

「一切菩薩法式悉知」：法式：法門修行方式不同，智增上、悲增上、信增上；除了通達空性平等之外，也善巧通曉各種差別，契理又契機。

「遊戲神通」。可以說以種種神通度化眾生無礙自在。也可以與「降伏眾魔」合在一切理解——以自在神通降伏眾魔，如魔王欲以魔女擾亂持世菩薩時，維摩詰長者即以神通降伏魔王。

「其慧方便皆已得度」。「度」=波羅蜜多=究竟、到家了。

(5) 參見《維摩詰所說經講記》(上)，〈5 文殊師利問疾品〉，pp.508-512。

<sup>25</sup> 《注維摩詰經》卷5〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1775, pp. 370c18-371a19)。

<sup>26</sup> 酬對：應對；對答。(《漢語大詞典》(九)，p.1405)

<sup>27</sup> 《維摩經義疏》卷4〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 955a15-21)：

「文殊師利白佛言：世尊！彼上人者，難為酬對」。此第二、次明受命。

什曰：言乃<sup>28</sup>超出我「上」，豈直<sup>29</sup>諸賢。此蓋<sup>30</sup>深往之情<sup>31</sup>耳<sup>32</sup>，豈<sup>33</sup>其實<sup>34</sup>哉<sup>35</sup>？

肇曰：三萬二千<sup>36</sup>何必不任<sup>37</sup>，文殊師利何必獨最？意謂至人<sup>38</sup>變謀<sup>39</sup>無方<sup>40</sup>、隱顯<sup>41</sup>殊迹，故迭<sup>42</sup>為脩短<sup>43</sup>應<sup>44</sup>物<sup>45</sup>之情<sup>46</sup>耳。孰<sup>47</sup>敢定其優劣、辯其得失乎？文殊將適<sup>48</sup>群心而奉使命，故先歎淨名之德，以生眾會難遭之想也。其「人」道尊，「難為酬對」，為當承佛聖旨，行問疾耳。

**深達實相。**<sup>49</sup>

肇曰：「實相」難測而能「深達」。

**善說法要。**<sup>50</sup>

什曰：此文不便<sup>51</sup>，依經本應言「以要言說法」，謂能簡要之言折<sup>52</sup>繁理也。

---

就文為三：一、問疾前事，二、正明問疾，三、問疾後事。

初章為二：一、辨受命而來，二、明因來故至。

各為四句。初章四者：一、明欲受命而往，前嘆淨名之德，使<sup>\*</sup>往者起難遭之心；二、正受命而往；三、大眾隨從；四、文殊與眾俱往。此初章也。

※便=使【甲】。（大正 38，955d，n.4）

按：《大正藏》原作「便」，今依【甲】改作「使」。

<sup>28</sup> 乃：7.副詞。尚且。（《漢語大詞典》（一），p.626）

<sup>29</sup> 豈直：難道只是；何止。（《漢語大詞典》（九），p.1345）

<sup>30</sup> 蓋：13.副詞。大概，大概是；恐怕。（《漢語大詞典》（九），p.496）

<sup>31</sup> 情：10.思想，精神。11.道理；情理。（《漢語大詞典》（七），p.576）

<sup>32</sup> 耳：10.語氣詞。表示肯定語氣或語句的停頓與結束。（《漢語大詞典》（八），p.646）

<sup>33</sup> 豈：1.表示疑問或反詰。相當於難道。（《漢語大詞典》（九），p.1344）

<sup>34</sup> 其實：1.實際情況；實際上，事實上。（《漢語大詞典》（二），p.103）

<sup>35</sup> 哉：2.語氣助詞。表示疑問。3.語氣助詞。表示反詰。（《漢語大詞典》（三），p.317）

<sup>36</sup> 〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷1〈1佛國品〉（CBETA, T14, no. 475, p. 537a7-9）：一時佛在毘耶離菴羅樹園，與大比丘眾八千人俱，菩薩三萬二千——眾所知識……

<sup>37</sup> 任：4.能，堪。5.指勝任。（《漢語大詞典》（一），p.1196）

<sup>38</sup> 至人：2.舊指思想或道德修養最高超的人。（《漢語大詞典》（八），p.784）

<sup>39</sup> 謀：4.計策；謀略。（《漢語大詞典》（十一），p.326）

<sup>40</sup> 無方：2.無定法；無定式。4.猶言不拘一格。5.謂變化無窮。6.無與倫比。（《漢語大詞典》（五），p.535）

<sup>41</sup> 隱顯：1.隱沒與顯現。（《漢語大詞典》（十一），p.1132）

<sup>42</sup> 迭（dié ㄉ一ㄝˊ）：2.屢次；接連。（《漢語大詞典》（十），p.757）

<sup>43</sup> 脩短：3.長短。指長處與短處。（《漢語大詞典》（一），p.1494）

<sup>44</sup> 應：4.應和。6.符合；適應；順應。（《漢語大詞典》（七），p.748）

<sup>45</sup> 物：12.人；眾人。（《漢語大詞典》（六），p.249）

<sup>46</sup> 情：6.意願，欲望。10.思想，精神。（《漢語大詞典》（七），p.576）

<sup>47</sup> 孰：7.疑問代詞。誰。（《漢語大詞典》（四），p.236）

<sup>48</sup> 適：4.順從。（《漢語大詞典》（十），p.1160）

<sup>49</sup> 《維摩經義疏》卷4〈5文殊師利問疾品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 955a22-23）：

「深達實相」。實相難測，二乘雖達，未窮其源，猶如兔馬；大士妙盡邊底，譬彼馬王。

<sup>50</sup> 《維摩經義疏》卷4〈5文殊師利問疾品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 955a23-25）：

「善說法要」。上歎內達實相，今美外巧說法。謂善以約言而舉多義，美其善得說法之要趣也。

肇曰：「善」以約<sup>53</sup>言而舉多義，美其善得「說法」之「要」趣也。

辯才無滯，智慧無闕<sup>54</sup>。<sup>55</sup>

肇曰：辭「辯」圓應<sup>56</sup>而「無滯」，「智慧」周通而「無闕」。

一切菩薩法式悉知。<sup>57</sup>

什曰：謂神通變化諸威儀也。

諸佛祕藏無不得入。<sup>58</sup>

什曰：如《密迹經》說身口意是也。<sup>59</sup>

<sup>51</sup> 便：6.適合；適宜。（《漢語大詞典》（一），p.1360）

<sup>52</sup> 折：1.摘取。20.握持。（《漢語大詞典》（六），p.374）

<sup>53</sup> 約：6.少；省減；簡約。7.簡要；簡單。（《漢語大詞典》（九），p.720）

<sup>54</sup> 闕（hé 厂乚ノ）：1.阻礙；妨礙。（《漢語大詞典》（十二），p.115）

<sup>55</sup> 《維摩經義疏》卷4〈5 文殊師利問疾品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 955a25-27）：

「辨才無滯，智慧無闕」。辭辨圓應而無滯，成上善說法要；智慧周通而無闕，成上深達實相。

<sup>56</sup> 圓應：普遍應化。（《漢語大詞典》（三），p.660）

<sup>57</sup> （1）《說無垢稱經》卷3〈5 問疾品〉（CBETA, T14, no. 476, p. 567b28）：

一切菩薩所為事業皆已成辦。

（2）大正大學綜合佛教研究所，《梵藏漢對照『維摩經』》，p.182（§4.1 Vkn Ms 27a2）：

sarvabodhisatvakriyāsu<sup>\*1</sup> niryātaḥ<sup>\*2</sup>

※1 kriyāsu 是 kriyā 的陰性、複數、處格。kriyā 有「business, activity（事業、活動）」等義。（MW, p.320）

※2 niryātaḥ 是 niryāta 的陽性、單數、住格。niryāta 有「completely familiar or conversant with（完全熟悉或熟練）」等義。（MW, p.556）

（3）黃寶生譯注，》，《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈4 問疾品〉，p.139：

他已經完成一切菩薩所作事業。

（4）《維摩詰所說經講記》（上），〈5 文殊師利問疾品〉，p.510：

「一切菩薩法式悉知」，是說對於一切菩薩的無量法門，無所不知。菩薩根性是各各不同的，所修學的法門亦各有所側重，有的重於信願，有的重於慈悲，有的重於智慧。由於「法門無量誓願學」的關係，長者皆能得入，遂有應病與藥，隨機逗教的善巧。

<sup>58</sup> 《維摩經義疏》卷4〈5 文殊師利問疾品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 955a27-b1）：

「一切菩薩法式悉知<sup>\*</sup>，諸佛祕藏無不得入」。近知菩薩之儀式，謂分內之解；遠悟諸佛之祕藏，謂分外之解。身口意三種密，名為祕藏。

※智=知【甲】。（大正 38，955d，n.5）

按：《大正藏》原作「智」，今依【甲】改作「知」。

<sup>59</sup> （1）〔西晉〕竺法護譯，《大寶積經》卷10〈3 密迹金剛力士會〉（CBETA, T11, no. 310, p. 53b12-15）：

密迹力士謂寂意曰：「諦聽諦聽，善思念之，今當敷演如來祕要。有三事。何謂為三？一曰身密，二曰口密，三曰意密。」

（2）《大智度論》卷10〈1 序品〉（CBETA, T25, no. 1509, p. 127c16-21）：

如說《密迹金剛經》中，佛有三密：身密、語密、意密。一切諸天人皆不解、不知。有一會眾生，或見佛身黃金色，白銀色，諸雜寶色；有人見佛身一丈六尺，或見一里、十里、百千萬億，乃至無邊無量遍虛空中，如是等名身密。語密者，有人聞佛聲一里，有聞十里、百千萬億無數無量遍虛空中；有一會中，或聞說布施，或有聞說持

肇曰：近「知」「菩薩」之儀「式」，遠「入」「諸佛」之「祕藏」。祕藏，謂佛身口意祕密之藏。

降伏眾魔。<sup>60</sup>

肇曰：「眾魔」，四魔<sup>61</sup>。

遊戲神通。<sup>62</sup>

什曰：「神通」變化是為「遊」，引<sup>63</sup>物於我，非真故名「戲」也。復次神通雖大，能者易之，於我無難，猶如戲也。亦云於神通中善能入、住、出，自在無礙。

肇曰：「遊」「通」化人，以之自娛。

其慧方便皆已得度。<sup>64</sup>

肇曰：窮<sup>65</sup>智用、盡權<sup>66</sup>道，故稱「度」也。

雖然，當承佛聖旨，詣彼問疾。<sup>67</sup>

肇曰：其德若此，非所堪<sup>68</sup>對。當「承佛聖旨」，然後行耳。

### 王三 大眾隨從

【經】於是眾中諸菩薩、大弟子、釋、梵、四天王等，咸<sup>69</sup>作是念：「今二大士文殊師

---

戒，或聞說忍辱、精進、禪定、智慧，如是乃至十二部經、八萬法聚，各各隨心所聞，是名語密。

(3)《初期大乘佛教之起源與開展》，第一章，第二節，第二項〈初期大乘經部類〉，pp.25-26：

《密跡經》，《密跡金剛經》：與晉竺法護所譯《密跡金剛力士經》同本，現編入《大寶積經》第三會。

<sup>60</sup> 《維摩經義疏》卷4〈5文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 955b1-2)：

「降伏眾魔」。謂摧邪。

<sup>61</sup> 《大智度論》卷56〈30顧視品〉(CBETA, T25, no. 1509, p. 458c3-8)：

如經說魔有四種：一者、煩惱魔，二者、五眾魔，三者、死魔，四者、自在天子魔。此中以般若力故，四魔不能得便：得諸法實相，煩惱斷，則壞煩惱魔，天魔亦不能得其便；入無餘涅槃故，則壞五眾魔及死魔。

<sup>62</sup> 《維摩經義疏》卷4〈5文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 955b2-5)：

「遊戲神通」。即顯正。神通變化，是為遊；為欲引物，於我非真，故名為戲也。又神通雖大，能者易之，於我無難，猶如戲也。又遊通化物以之自娛，故名為戲。

<sup>63</sup> 引：9.引導；帶領；疏導。(《漢語大詞典》(四)，p.88)

<sup>64</sup> 《維摩經義疏》卷4〈5文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 955b5-8)：

「其慧方便皆以得度」。大士德不可盡，故末用二智結之。慧謂實慧也，方便謂方便慧也。窮實慧之原、盡方便之底，故稱為度。

<sup>65</sup> 窮：1.盡，完。(《漢語大詞典》(八)，p.457)

<sup>66</sup> 權：21.佛教語。方便。與「實」相對。適於一時之法曰權，究竟不變之法曰實。(《漢語大詞典》(四)，p.1359)

<sup>67</sup> 《維摩經義疏》卷4〈5文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 955b8-10)：

「雖然，當承佛聖旨，詣彼問疾」。此第二、受命而往。其德若此，非所堪對；當承聖旨，然後行耳。

<sup>68</sup> 堪：6.能夠；可以。(《漢語大詞典》(二)，p.1143)

利、維摩詰共談，必說妙法。」即時八千菩薩、五百聲聞、百千天人皆欲隨從。

於是文殊師利與諸菩薩、大弟子眾，及諸天人恭敬圍繞，入毘耶離大城。<sup>70</sup>

【注】<sup>71</sup>

即時八千菩薩、五百聲聞。

什曰：餘「聲聞」專以離苦為心，不求深法，故不同舉<sup>72</sup>耳。「五百」弟子智慧深入、樂聞深法，所以俱行也。

百千天人皆欲隨從。<sup>73</sup>

肇曰：大士勝集必有妙說，故率<sup>74</sup>欲同舉也。

於是文殊師利與諸菩薩、大弟子眾，及諸天人恭敬圍繞，入毘耶離大城。<sup>75</sup>

肇曰：菴羅園在「城」外，淨名室在城內也。

辛二 問疾

壬一 直示不思議

癸一 賓主默契<sup>76</sup>

<sup>69</sup> 咸：1.皆；都。（《漢語大詞典》（十二），p.1028）

<sup>70</sup> （1）〔吳〕支謙譯，《佛說維摩詰經》卷1〈5 諸法言品〉（CBETA, T14, no. 474, p. 525b23-28）。

（2）〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈5 文殊師利問疾品〉（CBETA, T14, no. 475, p. 544b2-8）。

（3）《說無垢稱經》卷3〈5 問疾品〉（CBETA, T14, no. 476, p. 567c7-16）：

於是，眾中有諸菩薩及大弟子<sup>\*1</sup>、釋梵、護世、諸天子等咸作是念：「今二菩薩皆具甚深廣大勝解，若相抗論，決定宣說微妙法教<sup>\*2</sup>。我等今者為聞法故，亦應相率隨從詣彼。」是時眾中八千菩薩、五百聲聞、無量百千釋梵、護世、諸天子等，為聞法故皆請隨往。時妙吉祥與諸菩薩、大弟子眾、釋梵、護世及諸天子，咸起恭敬頂禮世尊，前後圍繞出菴羅林詣廣嚴城，至無垢稱所欲問其疾。

※1 弟子＝聲聞【聖】。（大正14，567d，n.12）

※2 教＝門【聖】。（大正14，567d，n.13）

<sup>71</sup> 《注維摩詰經》卷5〈5 文殊師利問疾品〉（CBETA, T38, no. 1775, p. 371a22-b1）。

<sup>72</sup> 舉：49.通「與」。參與，參加。（《漢語大詞典》（八），p.1291）

<sup>73</sup> 《維摩經義疏》卷4〈5 文殊師利問疾品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 955b10-18）：

「於是眾中諸菩薩、大弟子、釋、梵、四天王，咸作是念：今二大士文殊師利、維摩詰共談，必說妙法。即時八千菩薩、五百聲聞、百千天人皆欲隨從。」此第三、大眾隨從。既有勝聖，必說妙法，故率欲聞所未聞。弟子甚多，但云五百者，餘聲聞專以離苦為心、不求勝法，故不同舉；五百弟子智慧深入，樂聞勝法，所以共行。又此五百，以是內祕菩薩、外現聲聞，欲斥小揚大，故偏舉之。

<sup>74</sup> 率：21.一概；都。（《漢語大詞典》（二），p.377）

<sup>75</sup> 《維摩經義疏》卷4〈5 文殊師利問疾品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 955b18-21）：

「於是文殊師利與諸菩薩、大弟子眾，及諸天人恭敬圍繞，入毘耶離大城。」此第四、文殊正往。上順佛旨、下益機緣，故與眾俱往。

<sup>76</sup> 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，37-C05 問疾品\_01，40:20-41:20。

摘要：文殊師利菩薩來問維摩詰長者的病，維摩詰長者為主，文殊師利菩薩是賓。兩位大菩薩一見面，彼此就已經互相知道對方，未開口即已心心相印。所以說「賓主默契」。

【經】爾時，長者維摩詰心念：「今文殊師利與大眾俱來。」即以神力空其室內，除去所有<sup>77</sup>及諸侍者，唯置一床以疾而臥。

文殊師利既入其舍，見其室空無諸所有，獨<sup>78</sup>寢一床。<sup>79</sup>

【注】<sup>80</sup>

爾時，長者維摩詰心念：「今文殊師利與大眾俱來。」即以神力空其室內，除去所有。什曰：將欲明宗<sup>81</sup>，故現「空」相以發興<sup>82</sup>也。盡<sup>83</sup>敬<sup>84</sup>致<sup>85</sup>供<sup>86</sup>必稱<sup>87</sup>其所安<sup>88</sup>，以文殊樂虛靜<sup>89</sup>，故應<sup>90</sup>之以空也。

生曰：發斯<sup>91</sup>念者，因<sup>92</sup>「以」「空」「室」示「有」虛納<sup>93</sup>之懷。有「去」故空，密在用<sup>94</sup>標<sup>95</sup>宗致<sup>96</sup>也。現「神力」者，念之使<sup>97</sup>也。

及諸侍者。

生曰：為妨已陪侍者須別<sup>98</sup>將<sup>99</sup>。又以明體<sup>100</sup>，夫<sup>101</sup>宗致無捨群生之懷，苟<sup>102</sup>不棄之，

<sup>77</sup> 所有：2.指領有的東西。《漢語大詞典》（七），p.351）

<sup>78</sup> 獨：1.單獨；獨自。《漢語大詞典》（五），p.113）

<sup>79</sup> （1）〔吳〕支謙譯，《佛說維摩詰經》卷1〈5 諸法言品〉（CBETA, T14, no. 474, p. 525b28-c2）。

（2）〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈5 文殊師利問疾品〉（CBETA, T14, no. 475, p. 544b9-12）。

（3）《說無垢稱經》卷3〈5 問疾品〉（CBETA, T14, no. 476, p. 567c16-24）：

時無垢稱心作是念：「今妙吉祥與諸大眾俱來問疾，我今應以己之神力空其室內，除去一切床座、資具及諸侍者、衛門人等，唯置一床現疾而臥。」時無垢稱作是念已，應時即以大神通力令其室空，除諸所有，唯置一床現疾而臥。時妙吉祥與諸大眾俱入其舍，但見室空無諸資具、門人、侍者，唯無垢稱獨寢一床。

<sup>80</sup> 《注維摩詰經》卷5〈5 文殊師利問疾品〉（CBETA, T38, no. 1775, p. 371b2-21）。

<sup>81</sup> （1）宗=空【甲】。（大正38，371d，n.9）

（2）宗：11.根本；本旨。12.特指佛教教義的真諦。《漢語大詞典》（三），p.1847）

<sup>82</sup> 發興：1.激發意興。《漢語大詞典》（八），p.574）

<sup>83</sup> 盡=設【甲】。（大正38，371d，n.10）

<sup>84</sup> 盡敬：竭盡敬意。《漢語大詞典》（七），p.1456）

<sup>85</sup> 致：4.表達。《漢語大詞典》（九），p.962）

<sup>86</sup> 供：1.侍奉；伺候。5.奉獻，進獻。《漢語大詞典》（一），p.1319）

<sup>87</sup> 稱（chèn ㄔㄨㄣˋ）：1.相當；符合。《漢語大詞典》（八），p.112）

<sup>88</sup> 安：2.調對某種環境、事物感到安適或習慣。《漢語大詞典》（三），p.1312）

<sup>89</sup> 虛靜：1.清虛恬靜。2.寧靜。《漢語大詞典》（八），p.829）

<sup>90</sup> 應：4.應和。6.符合；適應；順應。《漢語大詞典》（七），p.748）

<sup>91</sup> 斯：11.指示代詞。此。《漢語大詞典》（六），p.1063）

<sup>92</sup> 因：5.依托；利用；憑藉。11.副詞。就；於是。《漢語大詞典》（三），p.603）

<sup>93</sup> 納：6.容受；接受。《漢語大字典》第二版（六），p.3595）

<sup>94</sup> 用：2.施行；實行。《漢語大詞典》（一），p.1021）

<sup>95</sup> 標：11.標明，顯出。《漢語大詞典》（四），p.1261）

<sup>96</sup> 宗致：宗旨。學說的要旨大義。《漢語大詞典》（三），p.1354）

<sup>97</sup> 使：3.役使；使喚。4.調驅使、支配。5.使用；運用。《漢語大詞典》（一），p.1325）

<sup>98</sup> 別：8.另外；另外的。《漢語大詞典》（二），p.623）

莫非<sup>103</sup>皆侍矣。

唯置一床以疾而臥。<sup>104</sup>

肇曰：現病之興<sup>105</sup>，事在今<sup>106</sup>也。「空室」去侍以生言端<sup>107</sup>，事證<sup>108</sup>於後<sup>109</sup>。「唯置一床」，借座<sup>110</sup>之所由<sup>111</sup>也。

<sup>99</sup> 將：5.送行。(《漢語大詞典》(七)，p.805)

<sup>100</sup> 體：22.泛指言行舉措應遵守的規範道理。26.準則；法則。(《漢語大詞典》(十二)，p.410)

<sup>101</sup> 夫(fū ㄈㄨ ㄩˋ)：5.助詞。用於句首，表發端。(《漢語大詞典》(二)，p.1454)

<sup>102</sup> 苟：7.假如；如果；只要。(《漢語大詞典》(九)，p.350)

<sup>103</sup> 莫非：1.沒有一個不是。(《漢語大詞典》(九)，p.415)

<sup>104</sup> (1)《維摩經義疏》卷4〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 955b21-c7)：

「爾時，長者維摩詰心念：今文殊師利與大眾俱來。即以神通力空其室內，除去所有及諸侍者，唯置一床以疾而臥。」此第二、明不來而至。就文亦四：一、空室待賓，二、文殊默領，三、居士慰問，四、文殊酬答。

所以空室待賓者，凡有六義：一、以室類如來剎土，二、欲總攝群生以為侍者，三、借座燈王，四、答普現色身問，五、請飯香土，六、凡諸空論長悉由之。

又亦得生後五品：空無床座，生〈6 不思議品〉。空無侍者，生〈7 觀眾生品〉；天女現身，且是其事。空無眷屬，生〈8 佛道品〉。空理無二，生〈9 不二法門品〉。空無飲食，生〈10 香積品〉。

問：何故唯置一床，以疾而臥？

答：空室則明實慧，以疾而臥辨方便慧。

又空室為明波若，臥疾以明大悲。

又空室具上六義，臥疾欲顯菩薩大悲之病及眾生癡愛之疾也。

(2)《維摩詰所說經講記》(上)，〈5 文殊師利問疾品〉，pp.514-515：

用這樣的空室，等待貴賓到來。空室，象徵十方世界一切法皆空的意思，亦即以室類於如來的寂光淨土，因為寂光淨土是空無所有的。沒有侍者，從下文看，不是沒有侍者，是顯菩薩眷屬侍者，於畢竟空中示現。獨病臥於床上，顯示不是真病，文殊固然知道他是示疾，餘諸聲聞及人天等以為真病，所以不得不有此安排，亦即欲寄病而有所顯。

(3)參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，37-C05 問疾品\_01，45:03 至 38-C05 問疾品\_02，02:55。

<sup>105</sup> 興(xīng ㄒㄩㄥ ㄩˋ)：2.興起。6.產生。(《漢語大詞典》(二)，p.163)

<sup>106</sup> 今：5.指示代詞。這，此。(《漢語大詞典》(一)，p.1077)

<sup>107</sup> 言端：指始發之言。(《漢語大詞典》(十一)，p.10)

<sup>108</sup> 證：2.驗證；證實。(《漢語大詞典》(十一)，p.429)

<sup>109</sup> (1)〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 544c7-10)：

又仁所問：「何無侍者？」一切眾魔及諸外道，皆吾侍也。所以者何？眾魔者樂生死，菩薩於生死而不捨；外道者樂諸見，菩薩於諸見而不動。

(2)〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈8 佛道品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 549b27-29)：

爾時會中有菩薩，名普現色身，問維摩詰言：「居士！父母妻子、親戚眷屬、吏民知識，悉為是誰？奴婢僮僕、象馬車乘，皆何所在？」

<sup>110</sup> 〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈6 不思議品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 546a4-5)：

爾時舍利弗見此室中無有床座，作是念：「斯諸菩薩、大弟子眾，當於何坐？」



生曰：眾多室小，雖「床」亦妨<sup>112</sup>。且坐「臥」行立本隨人體所宜，須之便設<sup>113</sup>，何必在豫<sup>114</sup>？以此去之，豈曰不延<sup>115</sup>？乃所以有客故爾。而實設之待須<sup>116</sup>者，將現神力以表<sup>117</sup>說理之功<sup>118</sup>。功既非測<sup>119</sup>，以驗所說是實。

文殊師利既入其舍，見其室空無諸所有，獨寢一床。<sup>120</sup>

生曰：見之者得其旨<sup>121</sup>也。

癸二 對揚<sup>122</sup>莫逆<sup>123</sup><sup>124</sup>

【經】時維摩詰言：「善來，文殊師利！不來相而來，不見相而見。」

文殊師利言：「如是，居士！若來已更不來，若去已更不去。所以者何？來者無所從來，去者無所至，所可見者，更不可見。<sup>125</sup>

【注】<sup>126</sup>

時維摩詰言：「善來，文殊師利！」

什曰：若默然無言，以賓主不諧<sup>127</sup>。讚言「善來」者，欲明賓來得會<sup>128</sup>，主亦虛受<sup>129</sup>也。

<sup>111</sup> 所由：2.所自，所從來。（《漢語大詞典》（七），p.350）

<sup>112</sup> 妨：2.阻礙；妨礙。（《漢語大詞典》（四），p.310）

<sup>113</sup> 設：1.設置，安排。3.陳列，擺設。（《漢語大詞典》（十一），p.80）

<sup>114</sup> 豫：10.預備，先事準備。（《漢語大詞典》（十），p.38）

<sup>115</sup> 延：6.引導；引入；迎接。（《漢語大詞典》（二），p.897）

<sup>116</sup> 待須：等待。（《漢語大詞典》（三），p.944）

<sup>117</sup> 表：13.表明；表示。（《漢語大詞典》（十一），p.1309）

<sup>118</sup> 功：1.功勞；功績。2.成功；成效。（《漢語大詞典》（二），p.765）

<sup>119</sup> 測：3.知。（《漢語大詞典》（五），p.1457）

<sup>120</sup> 《維摩經義疏》卷4〈5文殊師利問疾品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 955c7-10）：

「文殊師利既入其舍，見其室空無諸所有，獨處一床」。此第二、文殊默領。言見之者得其旨，上空室現疾既表空悲二道、權實兩慧，今還領此意也。

<sup>121</sup> 旨：3.意思；意義。4.意圖；宗旨。（《漢語大詞典》（五），p.575）

<sup>122</sup> 對揚：6.答問。（《漢語大詞典》（二），p.1301）

<sup>123</sup> 莫逆：後遂以謂彼此志同道合，交誼深厚。（《漢語大詞典》（九），p.416）

<sup>124</sup> 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，37-C05 問疾品\_01，41:20-41:55。

摘要：兩位大菩薩一開口即對揚莫逆。一對談起來，兩人談得很投機、心心相印。表面看起來是見面的幾句話，其實主要的、重要的意義都在這一見面、講話之間就表現出來了。

<sup>125</sup> （1）〔吳〕支謙譯，《佛說維摩詰經》卷1〈5諸法言品〉（CBETA, T14, no. 474, p. 525c2-3）。

（2）〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈5文殊師利問疾品〉（CBETA, T14, no. 475, p. 544b12-17）。

（3）《說無垢稱經》卷3〈5問疾品〉（CBETA, T14, no. 476, pp. 567c24-568a1）：

時無垢稱見妙吉祥唱言：「善來，不來而來、不見而見、不聞而聞。」

妙吉祥言：「如是，居士！若已來者不可復來，若已去者不可復去。所以者何？非已來者可施設來、非已去者可施設去，其已見者不可復見、其已聞者不可復聞。」

<sup>126</sup> 《注維摩詰經》卷5〈5文殊師利問疾品〉（CBETA, T38, no. 1775, p. 371b22-c14）。

<sup>127</sup> 諧：1.和合；協調。（《漢語大詞典》（十一），p.336）

<sup>128</sup> 會：2.會合；聚會。6.今泛指有一定目的的聚會或集會。（《漢語大詞典》（五），p.782）

<sup>129</sup> 虛受：1.虛心接受。（《漢語大詞典》（八），p.821）

不來相而來，不見相而見。」<sup>130</sup>

<sup>130</sup> (1) 《說無垢稱經》卷3〈5 問疾品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 567c25-26)：

不來而來、不見而見、不聞而聞。

(2) 大正大學綜合佛教研究所，《梵藏漢對照『維摩經』》，p.186 (§4.3 Vkn Ms 27b6)：

anāgatasyādrṣṭaśrutapūrvasya darśanam\*

※[1]anāgatasya 形容詞，陽性、單數、屬格。anāgata 意思有「不來；未來，未至」。

(MW, p.27)

[2]adrṣṭaśrutapūrvasya 形容詞，陽性、單數、屬格，是由 a-drṣṭa-śruta-pūrva 組成的複合詞。其中，a 為否定接頭詞，drṣṭa 與 śruta 分別為「見」與「聞」，pūrva 義為「之前、此前」。

[3]darśana：中性。【漢譯】看，觀，睹，見。(《梵和大辭典》，p.570)

(3) 《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈4 問疾品〉，p.142：

見到前所未見未聞的不來者。

(4) 《維摩經義疏》卷4〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 955c11-23)：

「時維摩詰言：善來，文殊師利！不來相而來，不見相而見」。此第三、淨名慰問。言「不來相而來」者，

有人言：法身無來、應身有來，故云不來相而來。

有人言：真諦無來、世諦有來，故言不來相而來。

有人言：實法無來、相續有來。

有人言：法界體無來、法界用有來。

有人言：中道無來、假名有來。

今明此文，非但近是賓主交言以相慰問，遠貫一經該通眾教，故前以此言標其篇首，如《大品》無住住<sup>\*1</sup>之言、《涅槃》不聞聞<sup>\*2</sup>之旨。

所以標此言者，為時眾謂文殊從菴園而來，及以<sup>\*3</sup>淨名相見故。今明文殊，來是不來而來、見是不見而見，異凡夫、二乘人也。以能不來而來、不見而見，故為善之極矣。

※[1][姚秦]鳩摩羅什譯，《摩訶般若波羅蜜經》卷6〈21 出到品〉(CBETA, T08, no. 223, p. 260b25-c4)：

須菩提！是大乘無住處。何以故？一切法無住相故，是乘若住，不住法住。須菩提！譬如法性不生不滅、不垢不淨無、相無作，非住非不住。須菩提！是乘亦如是，非住非不住。何以故？法性相非住非不住。所以者何？法性相空故，乃至無作性無作性空故。諸餘法亦如是。須菩提！以是因緣故，是乘無所住。以不住法、不動法故。

[2][姚秦]鳩摩羅什譯，《摩訶般若波羅蜜經》卷1〈1 序品〉(CBETA, T08, no. 223, pp. 218c21-219a4)：

菩薩摩訶薩以不住法住般若波羅蜜中，以無所捨法應具足檀那波羅蜜，施者、受者及財物不可得故；罪不罪不可得故，應具足尸羅波羅蜜；心不動故，應具足羼提波羅蜜；身心精進不懈怠故，應具足毘梨耶波羅蜜；不亂不味故，應具足禪那波羅蜜；於一切法不著故，應具足般若波羅蜜。

[3]《大智度論》卷11〈1 序品〉(CBETA, T25, no. 1509, p. 140a3-20)：

從此已後，品品中種種義門，說般若波羅蜜，皆是實相。以不住法住般若波羅蜜中，能具足六波羅蜜。

問曰：云何名不住法住般若波羅蜜中，能具足六波羅蜜？

答曰：如是菩薩觀一切法，非常非無常，非苦非樂，非空非實，非我非無我，非生滅非不生滅。如是住甚深般若波羅蜜中，於般若波羅蜜相亦不取，是名不住法住；若取般若波羅蜜相，是為住法住。

問曰：若不取般若波羅蜜相，心無所著，如佛所言：「一切諸法，欲為其本。」

肇曰：將明法身大士舉動進止不違實「相」。實相「不來」以之「而來」，實「相」無「見」以之相「見」。不來而能來、不見而能見，法身若此<sup>131</sup>，何善如<sup>132</sup>之。

生曰：既以體<sup>133</sup>理為懷，「來」則旌<sup>134</sup>其為「不來相」之來矣。有不來相之來者，善之極<sup>135</sup>也。

文殊師利言：如是，居士！若來已更不來，若去已更不去。

生曰：「如是」者，謂前理爾<sup>136</sup>也。「若」者，設使。「來」不能自表於「不來」。既來不復<sup>137</sup>「更」<sup>138</sup>來，來為不來相居然顯矣。體<sup>139</sup>之無功，我何有<sup>140</sup>善哉？

所以者何？來者無所從來，去者無所至。

生曰：來本生於不來，「來者」尚「無所從」而「來」，況來者可得更來耶？以「去」對來相明<sup>141</sup>也。

所可見者，更不可見。<sup>142</sup>

---

若不取者，云何得具足六波羅蜜？

答曰：菩薩憐愍眾生故，先立誓願，我必當度脫一切眾生。以精進波羅蜜力故，雖知諸法不生不滅如涅槃相，復行諸功德，具足六波羅蜜。所以者何？以不住法住般若波羅蜜中故。

是名「不住法住般若波羅蜜中」。

※2〔北涼〕曇無讖譯，《大般涅槃經》卷 19〈22 光明遍照高貴德王菩薩品〉（CBETA, T12, no. 375, p. 735a1-6）：

善男子！聞所不聞亦復如是，有不聞聞、有不聞不聞、有聞不聞、有聞聞。云何不聞聞？善男子！不聞者，名大涅槃。何故不聞？非有為故、非音聲故、不可說故。云何亦聞？得聞名故——所謂常、樂、我、淨——以是義故，名不聞聞。

※3 以：17.介詞。與；同。（《漢語大詞典》（一），p.1081）

<sup>131</sup> 若此：2.如此，這樣。（《漢語大詞典》（九），p.330）

<sup>132</sup> 如：3.及，比得上。（《漢語大詞典》（四），p.269）

<sup>133</sup> 體：29.體現。38.體會；體察。（《漢語大詞典》（十二），p.410）

<sup>134</sup> 旌（jīng ㄐㄩㄥ 一 ㄩ）：3.表識；表明。4.識別。（《漢語大詞典》（六），p.1599）

<sup>135</sup> 極：3.引申為達到頂點、最高限度。（《漢語大詞典》（四），p.1134）

<sup>136</sup> 爾：9.應諾聲。猶是。（《漢語大詞典》（一），p.574）

<sup>137</sup> 復：8.又；更；再。（《漢語大詞典》（三），p.1032）

<sup>138</sup> 更：1.副詞。另外。（《漢語大詞典》（一），p.526）

<sup>139</sup> 體：22.泛指言行舉措應遵守的規範道理。（《漢語大詞典》（十二），p.410）

<sup>140</sup> 何有=有何【甲】。（大正 38，371d，n.17）

<sup>141</sup> 明：13.證明；闡明；表明。（《漢語大詞典》（五），p.595）

<sup>142</sup> 《維摩經義疏》卷 4〈5 文殊師利問疾品〉（CBETA, T38, no. 1781, pp. 955c23-956a3）：

「文殊師利言：如是，居士！若來已更不來，若去已更不去。所以者何？來者無所從來，去者無所至，所可見者，更不可見」。此第四、文殊師利酬答，成淨名之意也。

若「來已更不來」者，此明三時無來義也。來已則來事已謝，故無來也。

又言「去已更不去」者，菴園望方丈則見文殊有去，方丈望菴園則見文殊有來，故明去來義也。

「來者無所從來」者，此明菴園空也。

「去者無所至」，此明方丈空也。來去既爾，見義亦然。

肇曰：明無「來」「去」相，成淨名之所善也。夫<sup>143</sup>去來相見，皆因緣假稱耳。未來亦非來，來已不更來。捨來已未來，復於何<sup>144</sup>有來去？

見亦然<sup>145</sup>耳。其中曲辯<sup>146</sup>，當求之諸論<sup>147</sup>也。

生曰：已備<sup>148</sup>前文，故不復廣之也。

【演】<sup>149</sup>

這段文，在支謙與玄奘三藏的譯本中，只是平常的應酬語，但據什公譯本看，即含有甚深義，是值得注意的。

相互默然，只能運用於一時，不能長時的如此，所以經過一段短暫的沉默，「時維摩詰」感到不能老是這樣的慢<sup>150</sup>客，於是首先開口「言：善來文殊師利」，你來得真好，「不來相而來」，顯示向來沒有來過，「不見相而見」，顯示從來沒見過面。現在承你來問我疾，太過勞駕了你，在此向你謝謝！不來相而來，不見相而見，主要是說來與見。來，是指從彼到此說，如從菴摩羅樹園到毘耶離城內來。反之，從此至彼，名之為去。來與去，本是相待假名，只是一種運動<sup>151</sup>，然立足點不同，說有去來差別，求其去來的實有自性，根本是了不可得的。可是凡夫說來，便執有實實在在的，有個從彼到此的來。說見，也執有實在的外境可見，殊不知見是眼根緣色境生眼識而有的一種幻化作用，假定有根無境，固然沒有見的作用，設或境有根無，亦同樣沒有見的

<sup>143</sup> 夫（fū ㄈㄨ ㄘㄨ ㄨ ㄛˋ）：4.凡，所有的。5.助詞。用於句首，表發端。（《漢語大詞典》（二），p.1454）

<sup>144</sup> 於何：如何。（《漢語大詞典》（六），p.1574）

<sup>145</sup> 亦然：也是這樣。（《漢語大詞典》（二），p.327）

<sup>146</sup> 曲辯：2.詳細辯駁。（《漢語大詞典》（五），p.575）

<sup>147</sup> （1）龍樹造，〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《中論》卷1〈2觀去來品〉（CBETA, T30, no. 1564, p. 3c8-9）：

已去無有去，未去亦無去，離已去未去，去時亦無去。

（2）印順法師，《中觀論頌講記》，〈2觀去來品〉，pp.84-85：

這首頌，是總依三時的觀門中，明沒有去法。說到去，去是一種動作，有動作就有時間相，所以必然的在某一時間中去。一說到時間，就不外已去、未去、去時的三時。若執著有自性的去法，那就該觀察它到底在那一時間中去呢？是已去時嗎？運動的作業已過去了，怎麼還可說有去呢？所以「已去無有去」。未去，去的動作還沒有開始，當然也談不上去，所以「未去」時中，也是「無去」的。若說去時中去，這格外不可。因為不是已去，就是未去，「離」了「已去未去」二者，根本沒有去時的第三位，所以「去時亦無去」。這對三時中去，作一個根本的否定。

<sup>148</sup> 備：1.完備；齊備。（《漢語大詞典》（一），p.1592）

<sup>149</sup> （1）《維摩詰所說經講記》（上），〈5文殊師利問疾品〉，pp.515-518。

（2）參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，38-C05問疾品\_02，04:05-36:55。

摘要：普通人講話，見面話只是見面問候的話，討論道理是討論道理；大菩薩不一樣，見面話就是講道理。維摩詰長者與文殊師利菩薩見面的這兩句話當中，表示了甚深的意義。

<sup>150</sup> 慢：1.輕忽；怠忽。（《漢語大詞典》（七），p.706）

<sup>151</sup> 運動：1.運行移動。2.猶行動。3.運轉；轉動。4.謂人或動物活動。（《漢語大詞典》（十），p.1096）

功能的。凡夫執有實來實見，小乘了達諸法本空，不來不見，落於偏空，唯菩薩能從空出假，即空而有，從緣起性空中，現見如幻如化的來與見，來與見是因緣條件的假和合，沒有實在自性可得，所以說「不來相而來，不見相而見。」<sup>152</sup>

「文殊師利」聽了這兩句應酬話，立即就能默契於心，所以也就回答維摩「言：如是，居士」！的確是像你這麼說的，「若來已更不來，若去已更不去」。如已來過就不必再來，若已經去了就不用再去。此約三世門觀不來不去。來與去，不論是從彼到此，或者是由此至彼，必有其前後的時間性，空間的位置也在變動，離開了時空，如何安立來去？來去是在時空中顯的，沒有時間與空間，就無從說來說去，證明來與去，要在因緣和合的條件下，才能安立假名，所以不可執有實在的來去相。<sup>153</sup>進一步觀察，時間有沒有它的實性？說老實話，時間不外過去、現在、未來的三世，若過去已來過，就不必再來，再來便犯重來過。若說未來而來，未來還沒有到怎麼來？過去與未來既不能說來，那就唯有說現在來，可是所謂現在，只是過未之間的一剎那，過去未來尚且不可得，於中安立的現在怎麼會有？<sup>154</sup>若硬說現在來，現在必須有其安住

<sup>152</sup> 印順法師，《中觀今論》，第七章，第四節〈行——變動、運動〉，pp.131-134：

佛法講到運動，都以「行」做代表。「行」是諸法的流行、運動或變動的。現在約來去說，就是運動的一種形相。但說有來有去，常是為佛所呵斥的。……一切法依緣和合而幻現自性亂相，認識即以認識的無始自性執，緣彼自性亂相，於是能所交織，構成錯誤。在根識——即感性的直觀前境，不能理解緣起如幻，取實有自性相。……**以緣起如幻而觀一切時間中的運動，是無有不能成立的。**

<sup>153</sup> (1)〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《摩訶般若波羅蜜經》卷6〈20發趣品〉(CBETA, T08, no. 223, p. 264b24-26)：

須菩提！是摩訶衍**不見來處、不見去處、不見住處**。何以故？須菩提！一切諸法**不動相故**。

(2)《大智度論》卷51〈22勝出品〉(CBETA, T25, no. 1509, p. 427c22-28)：

問曰：諸法現有來去可見，云何言「不動相」、「無來無去」？

答曰：來去相先已破，今當更說。**一切佛法中，無我、無眾生，乃至無知者、見者故，來者去者無；來者去者無故，來去相亦應無。**

復次，三世中求去相不可得。所以者何？已去中無去，未去中亦無去；離已去未去，去時亦無去。

<sup>154</sup> (1) 印順法師，《般若經講記》，〈金剛般若波羅蜜經講記〉，p.116：

為什麼說緣起假名的心即非心呢？因於三世中求心，了不可得。如說心在過去，過去已過去了，過去即滅無，那裡還有心可得！若心在現在，現在念念不住，那裡有實心可得！而且，現在不離於過去未來，過去未來都不可得，又從那裡安立現在！倘使說心在未來，未來即未生，未生即還沒有，這怎麼有未來心可得。於三世中求心自性不可得，唯是如幻的假名，所以說諸心非心。

(2) 印順法師，《性空學探源》，第二章，第二節〈空之抉擇〉，p.11：

佛說三世有（姑且不問是實有或是幻有），既有時間相，必然是指向前有過去相，指向後有未來相。只要有時間性的，必然就有前後向，有這過去與未來。眾生對當前執著，同時也不斷的顧戀過去，欣求未來。佛法上過現未之分別是：已生已滅的叫過去，未生未滅的叫未來；現在，則只是過去與未來的連接過程；離過未，現在不能成立。現在，息息流變，根本沒有一個單獨性的現在，所以說它是「即生即滅」。過去已滅，未來未生，現在即生即滅，正可表示其無常。現在依過未而存在，過未尚且無常，何況現在！佛觀無常，在過未推移中安立現在，過未無常不成問題，就依之以表示現在常性的不可得，而了達於空。

不動性，<sup>155</sup>既不動如何來？當知來是動態。來是如此，去亦復然。

「所以者何」？佛在《阿含經》中曾經說過：「來者無所從來，去者無所至」。<sup>156</sup>譬如蠟燭，在因緣未和合前在什麼地方？燃燒之後，蠟燭又往何處去？又如鏡中像，不能說是從玻璃生、面生、光生、空間生。尋求像、燭的自性永不可得，唯在種種條件和合下，有此假像與蠟燭。<sup>157</sup>不特這些是如此，一切法都是如幻如化的緣生法，無有它們的實自性，如認為有實自性，那是眾生的顛倒。

不特來無從來，去無所至，「所可見者」，亦復「更不可見」，佛說一見不可再見；並亦可說交臂<sup>158</sup>非故<sup>159</sup>；西哲亦說「濯<sup>160</sup>足長流，抽足復入已非前水」<sup>161</sup>，在念念生滅，剎那流變之中，因諸法沒有它的常住安定性，後一念所見已非前一念所見，所以說「所可見者更不可見」，假定見可更見，不特<sup>162</sup>不能顯示諸法的流變，亦復有成二見的過失！若深一層說，見即非見，是名為見，如是而見，則常常見，妙法如此，要看自己如何體會。<sup>163</sup>

<sup>155</sup> 《中觀論頌講記》，〈19 觀時品〉，p.350：

佛教內的學者，每執著實有剎那，剎那時是最短的一念。分析時間到最短的一念，以為一切法是剎那剎那生滅的。剎那生滅的法，有以為有剎那住相，住是剎那間的安定不動。因為分析到了這不可再分割的時間點，那就此是此而不是彼，彼是彼而不是此的住相了。諸法的生滅流動，是在從未來到現在，從現在到過去，相續變遷上所表現的；一念中是可以有此暫住的性質。諸法作用的起滅中，有此暫住，因此可以知剎那的時間。然而，時間決不能因諸法的住相而成立的。如有一念或更短的不動，這住相的當體，就不知他是時間了。時間是有前後的，有前後就有變遷。沒有變動相，就失去時間的特性了。

<sup>156</sup> 〔劉宋〕求那跋陀羅譯，《雜阿含經》卷6（335經）（CBETA, T02, no. 99, p. 92c16-19）：

云何為第一義空經？諸比丘！眼生時無有來處，滅時無有去處。如是眼不實而生，生已盡滅，有業報而無作者，此陰滅已，異陰相續，除俗數法。

<sup>157</sup> （1）《大智度論》卷6〈1 序品〉（CBETA, T25, no. 1509, p. 104c19-26）

問曰：鏡中像從因緣生，有面、有鏡、有持鏡人、有明，是事和合故像生；因是像生憂喜，亦作因，亦作果，云何言「實空，不生不滅」？

答曰：從因緣生，不自在故空；若法實有，是亦不應從因緣生。何以故？若因緣中先有，因緣則無所用；若因緣中先無，因緣亦無所用。

（2）《中觀論頌講記》，〈1 觀因緣品〉，p.64：

有中觀正見的學者，解了一切法的無自性生，是如幻如化的緣生。一切法本沒有獨立的自性，是種種因緣的和合生。如鏡中像，不能說是從玻璃生，面生，光生，空間生；尋求像的自性，永不能得，而在種種條件的和合下，就有此假像。

<sup>158</sup> 交臂：1.叉手；拱手。（《漢語大詞典》（二），p.344）

<sup>159</sup> 故：6.指舊的事物。10.過去；從前。16.副詞。本，本來。（《漢語大詞典》（五），p.427）

<sup>160</sup> 濯（zhuó ㄓㄨㄛˊ）：1.洗滌。2.清洗；祛除。（《漢語大詞典》（六），p.197）

<sup>161</sup> 赫拉克利圖斯（Heraclitus 公元前 544-483BC）：

濯足清流，抽足再入，已非前水。

No man ever steps in the same river twice, for it's not the same river and he's not the same man.

<sup>162</sup> 不特：不僅；不但。（《漢語大詞典》（一），p.435）

<sup>163</sup> （1）《中論》卷1〈3 觀六情品〉（CBETA, T30, no. 1564, p. 6a24-25）：

見不能有見，非見亦不見；若已破於見，則為破見者。

（2）《中觀論頌講記》，〈3 觀六情品〉，pp.106-107：

本頌依青目的解說：上面說能見性的眼根，不成其為能見；這又破非見性的眼根不能

文殊菩薩與維摩長者，機感相應，默契互解，所以能面面的談得恰到好處。在對論中，看來是很簡單，確已顯示了理事無礙，即空而有，事事圓融的深義，更將不可思議解脫法門，在此問疾的初見面中表露出來。

王二 委<sup>164</sup>說不思議<sup>165</sup>

癸一 正問居士疾

子一 論疾體

丑一 問

【經】且置是事，居士是疾寧<sup>166</sup>可忍不？療治有損<sup>167</sup>不至增乎？世尊慙慙，致<sup>168</sup>問無量。居士是疾何所因起？其生久如<sup>169</sup>？當云何滅？<sup>170</sup>

【注】<sup>171</sup>

見。或者想：因為不能自見，證明他的非見性；這樣，他該是非見性，在色等眾緣和合下，他才能見。這還是不行。說他是「見」性，尚且「不能」成立「有見」色的功能，若轉計「非見」，就與瞎子一樣，或耳朵、鼻子一樣，他如何能見？所以也「不」能「見」。非見者能見，佛法中，本是沒有這種計執的，不過怕他轉計他性能見，所以作這樣的推破。如依安慧釋看來，本頌的意思是：上文說見性的眼根自體不可見，這是說非見的色等他物也不應當見。既見性不能見，非見性也不能見，這就是根境和合也不能見。所以見性的眼根，非見性的色塵（可見物），如有獨立的自性，都是不成見事的。依無畏釋：這見與非見，是總結上文的。在眼見色時，不能自見；不能自見，所以眼不能有決定的見用；在不見外色時，更不成其為見。這也不可見，那也不可見，見既「已破」了，自然也就「破」了「見者」。因為，有了見，所以稱之為見者，見都不可得，那裡還會有見者呢。

<sup>164</sup> 委：13.盡，全部。（《漢語大詞典》（四），p.322）

<sup>165</sup> （1）《維摩詰所說經講記》（上），〈5 文殊師利問疾品〉，pp.518-519：

文殊菩薩此來，是奉佛命問維摩詰病，所以上面從普通應酬話中，直顯甚深義後，現在委說不思議，把握問病的論題，予以明白說明。在委說不思議中，分為兩科：一是「正問居士疾」，二是「廣明眾生病」。維摩從文殊的問疾中，發揮菩薩正道，以己疾推廣到一切眾生病，並本自己所有病的意義，闡明菩薩所有病的真義，著重方便示現。

（2）參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，38-C05 問疾品\_02，38:55-40:45。

<sup>166</sup> 寧（ning ㄋㄩㄥˋ）：2-2.副詞。表示語氣，相當於「乃」、「曾」。（《漢語大字典》第二版（二），p.1019）

<sup>167</sup> 損：2.謂病情減輕。（《漢語大詞典》（六），p.799）

<sup>168</sup> 致：1.送達；使達到。（《漢語大詞典》（八），p.792）

<sup>169</sup> （1）如：15.助詞。相當於「乎」。（《漢語大字典》第二版（二），p.1099）

（2）乎：2.語氣助詞。表選擇。相當於「呢」。（《漢語大詞典》（一），p.646）

<sup>170</sup> （1）〔吳〕支謙譯，《佛說維摩詰經》卷1〈5 諸法言品〉（CBETA, T14, no. 474, p. 525c3-6）。

（2）〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈5 文殊師利問疾品〉（CBETA, T14, no. 475, p. 544b17-20）。

（3）《說無垢稱經》卷3〈5 問疾品〉（CBETA, T14, no. 476, p. 568a1-5）：

且置是事。居士所苦<sup>\*</sup>寧可忍不？命可濟不？界可調不？病可療不？可令是疾不至增乎？世尊慙慙致問無量。居士此病少得痊不？動止氣力稍得安不？今此病源從何而起？其生久如？當云何滅？」

※所苦=是疾【聖】。（大正14，568d，n.1）

<sup>171</sup> 《注維摩詰經》卷5〈5 文殊師利問疾品〉（CBETA, T38, no. 1775, p. 371c15-27）。

且置是事。<sup>172</sup>

肇曰：雖貪<sup>173</sup>微言<sup>174</sup>而使命未宣<sup>175</sup>，故「且」止其論而問疾矣。

居士是疾寧可忍不？<sup>176</sup>

什曰：若病重難忍則廢<sup>177</sup>其道業也。問「疾」輕重，「寧可忍不」也？

療治有損不至增乎？世尊慙慙，致問無量。居士是疾何所因起？<sup>178</sup>

什曰：外道經書唯知有三大病，不知地大。佛法中說四大病，病之所生生於四大「增」「損」<sup>179</sup>，四大增損必自有因而然<sup>180</sup>，故問其「因起」也。

其生久如？當云何滅？<sup>181</sup>

<sup>172</sup> 《維摩經義疏》卷4〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 956a3-6)：

「且置是事」。第二、正明問疾。就文為兩：一、請停傍論，二、正問疾。不來來、不見見，雖是一化大<sup>\*</sup>宗，而言異於辨疾，聖旨未宣，故宜息傍論也。

※夫=大【甲】。(大正 38, 956d, n.1)

按：《大正藏》原作「夫」，今依【甲】改作「大」。

<sup>173</sup> 貪：5.欲；希望。(《漢語大詞典》(十)，p.102)

<sup>174</sup> 微言：1.精深微妙的言辭。(《漢語大詞典》(三)，p.1053)

<sup>175</sup> 宣：7.顯明；彰明。(《漢語大詞典》(三)，p.1404)

<sup>176</sup> 《維摩經義疏》卷4〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 956a6-12)：

文殊師利言：「居士所疾寧可忍不」。此下第二、正明問疾。

就文為兩：初、明居士疾，次、辨眾生疾。此二亦是深行菩薩及發心之人二種疾也。

初章有三：一、論疾體，二、論空室，三、論疾相。初文，前問次答。

問有二意：一、奉述佛問，二、自發問。

初有三問：前問疾之輕重，可忍為輕、不可忍為重，故言「寧可忍不」。

<sup>177</sup> 廢：5.曠廢，懈怠。(《漢語大詞典》(三)，p.1279)

<sup>178</sup> 《維摩經義疏》卷4〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 956a12-17)：

「療治有損」。此第二、問對治之損也。

「不至增乎」。此第三、問不治之增也。

「世尊慙慙，致問無量」。此總騰聖意，結前生後也。

「居士是疾何所因起」。此第二、文殊自發問。亦有三問，一、問<sup>\*</sup>病因，因何得病也。

※〔初問〕一力【甲】。(大正 38, 956d, n.2)

按：《大正藏》原作「亦有三一問初問」，今依【甲】改作「亦有三問，一、問」。

<sup>179</sup> (1)〔北涼〕曇無讖譯，《大般涅槃經》卷11〈6 現病品〉(CBETA, T12, no. 374, p. 429a29-b1)：

世有病者，四大增損，互不調適，羸瘦乏極，是故不能隨意坐起，臥著床褥。

(2)〔隋〕慧遠撰，《大乘義章》卷3 (CBETA, T44, no. 1851, p. 512c7-8)：

四大增損，謂之為病。

<sup>180</sup> 然：8.代詞。如此；這樣。(《漢語大詞典》(七)，p.169)

<sup>181</sup> (1)《維摩經義疏》卷4〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 956a17-18)：

「其生久如」。此問得病來久近也。

「當云何滅」。此問對治病何時可滅也。

(2)《維摩詰所說經講記》(上)，〈5 文殊師利問疾品〉，pp.519-520：

文殊與維摩相見說了一些玄義以後，接著正式問居士病，因而文殊師利說：姑「且」放開「是事」不談，我是奉命來問你的病的，請問「居士」患的是什麼病？當有「是疾」的時候，其苦尚可忍否？所以說「寧可忍不」？因為病是各式各樣的，有些病痛



肇曰：使命既宣，故復問疾之所由「生」也。是病何因而起？起來「久」近？「云何」而得「滅」乎？

生曰：作問<sup>182</sup>實疾之迹，以求假病之意也。

丑二 答

寅一 疾之生滅

【經】維摩詰言：「從癡、有愛則我病生；以一切眾生病是故我病，若一切眾生病滅，則我病滅。所以者何？菩薩為眾生故入生死，有生死則有病；若眾生得離病者，則菩薩無復病。譬如長者唯有一子，其子得病父母亦病，若子病愈父母亦愈。菩薩如是，於諸眾生愛之若子，眾生病則菩薩病，眾生病愈菩薩亦愈。」<sup>183</sup>

【注】<sup>184</sup>

維摩詰言：從癡、有愛則我病生。<sup>185</sup>

不怎麼難受，但有些病痛是很難忍受的，如經中所說有很多已了生死而定力較差的阿羅漢，一旦害了病，仍要喊苦的。你的病經醫「療治」後，有沒有減輕一點？所以說「有損」。自病以來，想來「不至增」加吧？「世尊」對你的病很關心，特別「慇懃」鄭重的派我來問候，並且要我向你「致問無量」，祝你身體早日恢復健康！慇懃致問，不但在遣文殊時如此，由遣舍利弗起，就向舍利弗囑咐了許多話，而且不憚煩的如是一一遣派無量聲聞菩薩去問疾，可以想見佛的慇懃如何。我還要問的，就是「居士是疾」，是以什麼原「因」而生「起」的？大概已經生了多少的時間？所以說「其生久如」？又要怎樣才能使病消除？所以說「當云何滅」？這種問話，在普通人看來是很平常的，不過是問病的輕重，病苦能不能忍，得病的原因，生病了多久，如何才病愈，可是二大士卻正運用這一般的問病方式，發揮佛法的深義。

(3) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3, 38-C05 問疾品\_02, 41:35 至 39-C05 問疾品\_03, 00:55。

<sup>182</sup> 作問：發問，提出問題。（《漢語大詞典》（一），p.1255）

<sup>183</sup> (1) [吳]支謙譯，《佛說維摩詰經》卷1〈5 諸法言品〉（CBETA, T14, no. 474, p. 525c6-13）。

(2) [姚秦]鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈5 文殊師利問疾品〉（CBETA, T14, no. 475, p. 544b20-27）。

(3) 《說無垢稱經》卷3〈5 問疾品〉（CBETA, T14, no. 476, p. 568a5-15）：

無垢稱言：「如諸有情無明、有愛生來既久，我今此病生亦復爾。遠從前際生死以來，有情既病，我即隨病；有情若愈，我亦隨愈。所以者何？一切菩薩依諸有情久流生死，由依生死便即有病；若諸有情得離疾苦，則諸菩薩無復有病。譬如世間長者居士唯有一子，心極憐愛，見常歡喜無時暫捨。其子若病，父母亦病；若子病愈，父母亦愈。菩薩如是，慇諸有情猶如一子。有情若病，菩薩亦病；有情病愈，菩薩亦愈。」

<sup>184</sup> 《注維摩詰經》卷5〈5 文殊師利問疾品〉（CBETA, T38, no. 1775, pp. 371c28-372b19）。

<sup>185</sup> (1) 《雜阿含經》卷13（307 經）（CBETA, T02, no. 99, p. 88b9）：

諸業愛無明，因積他世陰。

(2) 《維摩經義疏》卷4〈5 文殊師利問疾品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 956a18-28）：

「維摩詰言：從癡、有愛則我病生」。此第二、答問也。上有六問，但答後三，兼前三也。如答病因及久遠問，即兼答初病輕重及後病增之問。若答病滅之問，即兼答第二、病損問也。

道融曰：眾生受<sup>186</sup>「癡」故「有愛」，有愛故受身，受身則病，以彼病故「則我病生」矣。「眾生有病而我病生」者，明為物<sup>187</sup>故生。維<sup>188</sup>摩為物來久，故知不近<sup>189</sup>也。下言「彼病滅則我病滅」，明其起病不齊限<sup>190</sup>眾生也。新學菩薩未能久處生死，為一切起病，故明大士曠懷<sup>191</sup>處<sup>192</sup>疾。推<sup>193</sup>其前際以發心為始，尋其後際則與眾生俱滅，新學聞之局<sup>194</sup>心自曠<sup>195</sup>。

病生滅二句，言雖在病，意在明悲，故但說病生滅久近。久近既明則大悲自顯，是以先答生滅、後答大悲起也。

此集以明宗<sup>196</sup>為本，而先說大悲者，有二門入佛法：一、大悲，二、智慧。階<sup>197</sup>淺至深，弘之有漸，故先說大悲、後說實相也。

什公作空解云：癡無前際，無前則亦無中後。病亦如是，無久近也。此中不似有空義，故別記私通<sup>198</sup>如上。

肇曰：答久近也。菩薩何疾？悲彼而生疾耳。群生之疾，「癡」「愛」為本；菩薩之疾，大悲為源。夫高由下起、疾因悲「生」，所以悲疾之興出于癡愛，而癡愛無緒<sup>199</sup>莫識其源，吾疾久近與之同根。此明悲疾之始，不必就己為言也。

生曰：夫現疾之意，欲拔眾生無始「癡」「愛」、盡其無窮之源。雖「我」今「生」而實無我今生，意存彼昔義，乃是彼昔病。

---

就答後三問，即為三別，但次第不同，前答第二、久遠問，次答第三、病滅問，後答第一、病因問。

「從癡、有愛則我病生」者，眾生以癡故起愛，愛故受身，身故有病。以愍彼病故，則有菩薩之病也。眾生之病無始有之，菩薩悲眾生故起病，則病亦久矣。

(3)〔唐〕窺基撰，《說無垢稱經疏》卷4〈5問疾品〉(CBETA, T38, no. 1782, p. 1070a24-27)：

**有情生死無明為因，能發諸行有愛為緣**，潤諸業故。生老死起，無始流轉，眾生癡愛，生來既久。我今此病，亦無始生。

<sup>186</sup> 受：4.承，繼。5.遭受。(《漢語大詞典》(二)，p.880)

<sup>187</sup> 物：12.人；眾人。(《漢語大詞典》(六)，p.249)

<sup>188</sup> 毘=維【甲】。(大正38，372d，n.1)

按：《大正藏》原作「毘」，今依【甲】改作「維」。

<sup>189</sup> 近：2.歷時短；距今不遠。(《漢語大詞典》(十)，p.730)

<sup>190</sup> 齊限：1.終極；極限。2.限制。(《漢語大詞典》(十二)，p.1430)

<sup>191</sup> 曠(kuàng ㄎㄨㄤˋ)懷：豁達的襟懷。(《漢語大詞典》(五)，p.847)

<sup>192</sup> 處：1.居住；居於，處在。(《漢語大詞典》(八)，p.836)

<sup>193</sup> 推：11.推究。(《漢語大詞典》(六)，p.668)

<sup>194</sup> 局：2.狹隘，狹窄。(《漢語大詞典》(四)，p.15)

<sup>195</sup> 曠：3.指廣大，寬廣。(《漢語大詞典》(五)，p.842)

<sup>196</sup> 宗：12.特指佛教教義的真諦。(《漢語大詞典》(三)，p.1847)

<sup>197</sup> 階：3.上達，到達。(《漢語大詞典》(十一)，p.1058)

<sup>198</sup> (1)通：31.調整理使通順。(《漢語大詞典》(十)，p.920)

(2)通：2.貫通。(《漢語大字典》第二版(七)，p.4100)

<sup>199</sup> 緒：3.開端；頭緒。(《漢語大詞典》(九)，p.876)

然則<sup>200</sup>病起於有癡愛之時，非適<sup>201</sup>今也。不以一切言之者，今答病久，義不在普<sup>202</sup>故也；然汎<sup>203</sup>云癡愛，普亦在其中矣。又不以眾生言之者，菩薩無復癡愛，居然<sup>204</sup>有屬故也。

以一切眾生病是故我病，若一切眾生病滅，則我病滅。<sup>205</sup>

肇曰：答滅也。大士之「病」因彼「生」耳，彼「病」既「滅」吾復何患<sup>206</sup>。然以群生無邊、癡愛無際，大悲所被<sup>207</sup>與之齊量<sup>208</sup>，故前悲無窮，以癡愛為際；後悲無極，與群生俱「滅」。此因悲所及<sup>209</sup>，以明悲滅之不近也。

生曰：癡愛是「眾生」染「病」之源，源盡其「病」亦除也。菩薩之「病」本在於此，而彼「病」既愈，得無「滅」乎？又菩薩病以汎濟為主，眾生有不蒙<sup>210</sup>者，彼自不應從化<sup>211</sup>，非有偏也。然則，雖曰一人病愈菩薩便愈，乃所以是一切眾生得不復病，然後菩薩病滅也。以眾生言之者，菩薩友亦有病，不得不以別<sup>212</sup>之也。

所以者何？菩薩為眾生故入生死，有生死則有病；若眾生得離病者，則菩薩無復病。<sup>213</sup>

肇曰：夫法身無「生」<sup>214</sup>，況復有形。既無有形，「病」何由起？然為彼受生，不得無形。既「有」形也，不得無患，故隨其久近與之同疾。「若」彼「離病」，「菩薩無復病」也。

譬如長者唯有一子，其子得病父母亦病，若子病愈父母亦愈。菩薩如是，於諸眾生愛之若子，眾生病則菩薩病，眾生病愈菩薩亦愈。<sup>215</sup>

<sup>200</sup> 然則：連詞。連接句子，表示連貫關係。猶言「如此，那麼」或「那麼」。（《漢語大詞典》（七），p.170）

<sup>201</sup> 適：22.通「啻」。副詞。但，僅僅。（《漢語大詞典》（十），p.1160）

<sup>202</sup> 普：2.遍，普遍；全面。（《漢語大詞典》（五），p.775）

<sup>203</sup> 汎：6.廣泛；普遍。（《漢語大詞典》（五），p.927）

<sup>204</sup> 居然：2.顯然。（《漢語大詞典》（四），p.25）

<sup>205</sup> 《維摩經義疏》卷4〈5文殊師利問疾品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 956a28-b1）：

「以一切眾生病是故我病，一切眾生病滅，則我病滅」。此答第三、病滅問，有法、譬、合。菩薩之病，為物故生；彼病既滅，則吾病亦滅。

<sup>206</sup> 患：6.指生病。（《漢語大詞典》（七），p.530）

<sup>207</sup> 被（bèi ㄅㄟˋ）：3.覆蓋。4.遍布；滿。5.及；延及。（《漢語大詞典》（九），p.55）

<sup>208</sup> 齊量：1.猶等同。（《漢語大詞典》（十二），p.1433）

<sup>209</sup> 及：2.至，到達。（《漢語大詞典》（一），p.635）

<sup>210</sup> 蒙：5.蒙受。7.敬詞。承蒙。（《漢語大詞典》（九），p.523）

<sup>211</sup> 從化：歸化；歸順。（《漢語大詞典》（三），p.1103）

<sup>212</sup> 別：3.區分；辨別。4.差別；不同。（《漢語大詞典》（二），p.628）

<sup>213</sup> 《維摩經義疏》卷4〈5文殊師利問疾品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 956b1-6）：

「所以者何？……則菩薩無復病」。夫法身無生，況復有形。既無有形，病何由起？然為彼受生，不得無形。既其有形，不得無病。若彼離病，菩薩無復病也。

<sup>214</sup> 無生：2.佛教語。謂沒有生滅，不生不滅。（《漢語大詞典》（七），p.105）

<sup>215</sup> 《維摩經義疏》卷4〈5文殊師利問疾品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 956b6-9）：

「譬如長者……眾生病愈菩薩亦愈」。此舉譬及合譬<sup>\*</sup>，釋上病滅之問也。

【演】<sup>216</sup>

這是一個很完整的答覆，有法有喻有結，是從正面理論來說明的。「維摩詰」回答文殊「言：從痴有愛」，所以「我」的「病生」。痴即無明，愛即愛著，二者是生死的主要根源。<sup>217</sup>……推究這二者，愚痴更為根本，因愚痴才有愛的，所以說從痴有愛，有愛就有生死，生死大病因此而來，一般的病自生死來，沒有生死大病，那有其他的病？不是菩薩有痴有愛故生病，是由眾生有根本痴及貪愛，由細病生粗病，「以一切眾生」在生死中真正有「病，是故」現在「我」亦有「病」。有病就有苦，眾生時時陷在病苦中無以自拔，菩薩為大悲心之所驅使，緣無量眾生的苦為境而生憐愍，所以示現於生死中方便有病。維摩代表一般法身大士，為救眾生的真病，示現自己亦有病，「若一切眾生得不病者，則我」所示現的「病」自亦消「滅。所以者何」？是問菩薩本身沒有病，為什麼眾生有病，菩薩亦要示現有病？要知「菩薩」之所以為菩薩，除了上求佛道，就是「為」了度化一切「眾生」，要想救度眾生，就得「入生死」海中，因為眾生是在生死中的，如不長期的示現在生死中，試問怎能度生？……像這樣，從法身大士到佛化身，要到生死中來救眾生，必得現生死相，有生死相就有病，如佛菩薩出生人間，一切是超群的，沒有種種苦痛，未免顯得神奇古怪，無法取信眾生以度化眾生，必須和眾生血氣相通，與眾生站在同一立場，才能為眾生之所效法。所以無論從那一種意義說，如菩薩還留在生死，目的就是為了眾生，為眾生「有生死，則」自然就會「有病」，眾生有病有苦，菩薩自亦有病有苦，「若眾生得」了生死而「離病」苦「者，則菩薩」自亦「無復」有「病」。菩薩一切為眾生，眾生無始以來有痴愛，有生死，有病苦，菩薩當亦悉皆有之，待眾生一一了脫生死，沒有任何病痛，菩薩的病自然痊癒。

舉喻說：「譬如」一位「長者，唯一」個獨生「子」，平常愛惜得不得了，當作寶貝一樣看待，所以一旦「其子得」到什麼疾「病」，做「父母」的因過分關心，「亦」在焦急憂慮中生「病」，而且其所感受的病苦，有甚於其子，「若」其「子」的「病」勢好轉痊「愈」，不再受病苦的纏繞，「父母」自然「亦」就痊「愈」而恢復健

---

※答=譬イ【甲】。(大正 38, 956d, n.4)

按：《大正藏》原作「答」，今依【甲】改作「譬」。

<sup>216</sup> (1) 《維摩詰所說經講記》(上)，〈5 文殊師利問疾品〉，pp.520-523。

(2) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3, 39-C05 問疾品\_03, 01:15-21:30。

摘要：「疾之生滅」。回答文殊菩薩的問題「其生久如？當云何滅？」

「以一切眾生病是故我病，若一切眾生病滅，則我病滅」。可做兩種解釋：

一、菩薩發心要度眾生，眾生在生死海中受苦，所以菩薩發心長期在生死海中救度眾生。也因此，不斷盡煩惱。菩薩雖留一點煩惱沒斷盡，能感生死，而因為有智慧、慈悲、禪定，故在生死海中能自在。在生死中，也與眾生一樣會生病。這是不離生死救度眾生。

二、法身大菩薩雖已斷煩惱，為了度眾生，依於大悲大願，乘願再來。在生死中，在人間就像人，在天上就像天，在畜生就像畜生。示現在眾生中，示現有生死相、有生老病死。

<sup>217</sup> 《雜阿含經》卷 10 (266 經) (CBETA, T02, no. 99, p. 69b8-9)：

若無明所蓋，愛結所繫，眾生生死輪迴，愛結不斷，不盡苦邊。

康。當知「菩薩」亦復「如是」，基於大悲心和平等心，視一切眾生如己子，所以說「於諸眾生，愛之若子」。……菩薩既愛一切眾生如己子，所以「眾生」有了什麼「病」痛，「則菩薩」自亦隨著有「病」，到了「眾生」的「病愈，菩薩」病「亦愈」，無復再有病的存在。

### 寅二 疾之因起

【經】又言：『是疾何所因起？』菩薩病者以大悲<sup>218</sup>起。』<sup>219</sup>

【注】<sup>220</sup>

又言：是疾何所因起？<sup>221</sup>

生曰：問本在前，今答居後，故稱之焉<sup>222</sup>。不先答者，其病之「因」以生滅而顯故。

菩薩病者以大悲起。<sup>223</sup>

<sup>218</sup> (1)〔北涼〕曇無讖譯，《大般涅槃經》卷10〈5一切大眾所問品〉(CBETA, T12, no. 374, p. 428b4-12)：

爾時世尊，與文殊師利、迦葉菩薩及以純陀，而受記莖<sup>\*</sup>。受記莖已，說如是言：「諸善男子！自修其心，慎莫放逸。我今背疾，舉體皆痛，我今欲臥，如彼小兒及常患者。汝等文殊，當為四部廣說大法，今以此法付囑於汝。乃至迦葉、阿難等來，復當付囑如是正法。」爾時如來說是語已，為欲調伏諸眾生故，現身有疾，右脇而臥，如彼病人。

※莖=別【宋】【明】。(大正12, 428d, n.4)。

(2)〔唐〕般若譯，《大乘本生心地觀經》卷5〈4無垢性品〉(CBETA, T03, no. 159, p. 315a7-12)：

爾時，世尊重說偈言：

「智光比丘汝善聽，出家所服無垢藥。

菩薩妙行此為先，眾生有病如己病，以大悲恩救眾苦，復用慈心施安樂。

最上妙藥與佗人，前人所棄而自服，菩薩不擇貴賤藥，但療眾病令安隱。」

<sup>219</sup> (1)〔吳〕支謙譯，《佛說維摩詰經》卷1〈5諸法言品〉(CBETA, T14, no. 474, p. 525c13-14)。

(2)〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈5文殊師利問疾品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 544b28-29)。

(3)《說無垢稱經》卷3〈5問疾品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 568a15-16)：

又言：「是病何所因起？菩薩疾者從大悲起。」

<sup>220</sup> 《注維摩詰經》卷5〈5文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1775, p. 372b19-25)。

<sup>221</sup> 《維摩經義疏》卷4〈5文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 956b9-13)：

「又言：是疾<sup>\*</sup>何所因起」。此答第一問也。問本在前，今答居後，故稱又焉。不前答者，但說病生滅久近既明，則大悲自顯，是以前答生滅、後答大悲也。

※病=疾彳【甲】。(大正38, 956d, n.5)

按：《大正藏》原作「病」，今依【甲】改作「疾」。

<sup>222</sup> 焉：9.語氣詞。表示停頓。用於句尾。(《漢語大詞典》(七)，p.84)

<sup>223</sup> (1)《維摩經義疏》卷4〈5文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 956b13-17)：

「菩薩病者以大悲起」。菩薩前悲無窮，與癡愛俱<sup>\*</sup>生；後悲無盡，共群生俱滅。但眾生病原起乎癡愛，菩薩疾本生於大悲。

問：菩薩病因眾生起，云何因於大悲？

答：因眾生有大悲，因菩薩心悲故有菩薩身病。

※但=俱【甲】。(大正38, 956d, n.7)

肇曰：「菩薩」之疾「以大悲」為根，因之而「起」。答初問也。

生曰：自<sup>224</sup>非「大悲」，「病」不妄「起」也。

子二 論室空

丑一 問

【經】文殊師利言：「居士！此室何以空無侍者？」<sup>225</sup>

【注】<sup>226</sup>

文殊師利言：「居士！此室何以空無侍者？」<sup>227</sup>

肇曰：空室之興，事在於「此」。問「室何」「空」又「無侍者」，無侍者後別答。<sup>228</sup>

按：《大正藏》原作「但」，今依【甲】改作「俱」。

(2) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3, 39-C05 問疾品\_03, 21:30-29:15。

摘要：菩薩的病從大悲起。

上說眾生有煩惱、生死，所以菩薩也有煩惱、生死。眾生的病從癡愛起，但是眾生的癡愛是眾生的癡愛，眾生的生死是眾生的生死；菩薩為什麼要跟著這樣子呢？因為大悲心。經中說：「菩薩以大悲心不得自在。」眾生苦惱，菩薩就跟著眾生而起悲心；眾生在生死中，菩薩也跟著在生死中；眾生生病，菩薩也示現生病。

病的定義：不調伏、不正常。眾生心理有煩惱，故有病；身體不調和，故有病。眾生在生死中不調和、有煩惱，故有病。身三病：老、病、死；心三病：貪、瞋、癡。菩薩見眾生有病，到三界生死中來現身，當然也示現有病。

(3) 參見《維摩詰所說經講記》(上)，〈5 文殊師利問疾品〉，pp.523-524。

<sup>224</sup> 自：11.連詞。假如。(《漢語大詞典》(八)，p.1306)

<sup>225</sup> (1) [吳] 支謙譯，《佛說維摩詰經》卷 1 〈5 諸法言品〉(CBETA, T14, no. 474, p. 525c14-15)。

(2) [姚秦] 鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷 2 〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 544a26)。

(3) 《說無垢稱經》卷 3 〈5 問疾品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 568a16-17)：

妙吉祥言：「居士！此室何以都空，復無侍者？」

<sup>226</sup> 《注維摩詰經》卷 5 〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1775, p. 372b26-c3)。

<sup>227</sup> (1) 《維摩經義疏》卷 4 〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 956b17-26)：

「文殊師利言：居士！此室何以空無侍者」。此第二、以論空室。淨名前明空室，然後示病；此明由空故起慈<sup>\*1</sup>，即說實慧生方便也。文殊前問大悲之疾，復<sup>\*2</sup>問空室者，示大悲即空，亦由方便，故明實慧也。

初有二問：一、問空室。夫人所住應有資生之物，而今廓然都空，何故爾耶？

又凡病者，理必須侍，何故無耶？所以并問二事者，以俱無二事，故合問之也。

問空室，明無法；問無侍者，顯無人。

※1 慈=悲力【原】，=悲【甲】。(大正 38, 956d, n.8)

※2 復=後【甲】，=復イ【甲】。(大正 38, 956d, n.9)

(2) 《維摩詰所說經講記》(上)，〈5 文殊師利問疾品〉，pp.524-525：

因為悲心是依空成的，沒有通達空，很難完成悲心，所以問空室；因為悲是隨有生起的，如果什麼都沒有，怎會生起悲心？所以問無侍者。其實這在文殊進入維摩室中，見其室空無諸所有，已經會契於心，但因同來的大眾，不一定皆了解其意，所以特由文殊提出向維摩請問，經過維摩的詳細解釋，大家也就知道空無所有的道理所在。

(3) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3, 39-C05 問疾品\_03, 29:15-30:25。

摘要：上問病因發揚菩薩大悲，今問室空發揚般若。

生曰：問疾既畢，次問「室」「空」意也。夫人所住，自應有資生<sup>229</sup>之物。而今廓然<sup>230</sup>，其故何耶？又凡病者，理必須侍。亦莫知其所，復何在乎<sup>231</sup>？并問二事者，以「侍者」在空而別故也。

**丑二 答**

【經】維摩詰言：「諸佛國土，亦復皆空。」

又問：「以何為空？」

答曰：「以空空。」<sup>232</sup>

又問：「空何用空？」

答曰：「以無分別空故空。」

又問：「空可分別耶？」

答曰：「分別亦空」<sup>233</sup>。<sup>234</sup>

【注】<sup>235</sup>

<sup>228</sup> 〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷 2〈5 文殊師利問疾品〉（CBETA, T14, no. 475, p. 544c7-10）。

<sup>229</sup> 資生：1. 賴以生長；賴以為生。（《漢語大詞典》（十），p.201）

<sup>230</sup> 廓然：3. 空寂貌。4. 空曠貌。（《漢語大詞典》（三），p.1254）

<sup>231</sup> 乎：3. 語氣助詞。表反問。相當於「嗎」、「呢」。（《漢語大詞典》（一），p.646）

<sup>232</sup> 〔唐〕菩提流志譯，《大寶積經》卷 24〈7 被甲莊嚴會〉（CBETA, T11, no. 310, p. 132a7-8）：  
**空以自性空，於空無所取，以無所取故，能知一切法。**

<sup>233</sup> （1）〔姚秦〕竺佛念譯，《菩薩瓔珞經》卷 8〈24 有行無行品〉（CBETA, T16, no. 656, p. 77c8-10）：

時，長老阿若拘隣復白佛言：「若善男子、善女人，分別空慧，心不染空，於空求空，生顛倒想，是謂有行。」

（2）〔唐〕波羅頗蜜多羅譯，《寶星陀羅尼經》卷 2〈2 本事品〉（CBETA, T13, no. 402, p. 541b25-28）：

復次，善男子！云何空無分別？所謂一切三世、三界，陰、界、入、等因緣果報，所緣之法無起、無依，無有生相，不取、不捨，乃至不分別、非不分別。

（3）〔唐〕義淨譯，《佛說大乘流轉諸有經》卷 1（CBETA, T14, no. 577, p. 950b4-13）：

諸法唯假名，但依名字立，離於能詮語，所詮不可得，皆以別別名，詮彼種種法，於名法非有，是諸法自性。由名名性空，於名名不有，諸法名本無，妄以名詮名，諸法皆虛妄，但從分別生，此分別亦空，於空妄分別。

<sup>234</sup> （1）〔吳〕支謙譯，《佛說維摩詰經》卷 1〈5 諸法言品〉（CBETA, T14, no. 474, p. 525c15-19）。

（2）〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷 2〈5 文殊師利問疾品〉（CBETA, T14, no. 475, p. 544b29-c3）。

（3）《說無垢稱經》卷 3〈5 問疾品〉（CBETA, T14, no. 476, p. 568a17-21）：

無垢稱言：「一切佛土亦復皆空。」

問：「何以空？」

答：「以空空。」

又問：「此空為是誰空？」

答曰：「此空無分別空。」

又問：「空性可分別耶？」

答曰：「此能分別亦空。所以者何？空性不可分別為空。」

維摩詰言：「諸佛國土，亦復皆空。」<sup>236</sup>

肇曰：平等之道理無二迹<sup>237</sup>，十方「國土」無不「空」者，曷為<sup>238</sup>獨問一室空耶？

生曰：有今可得而去，居然非實，以明「諸佛國土」雖若湛<sup>239</sup>安，然「亦」「空」矣。

諸佛國者，有佛之國也。舉此為言者，良<sup>240</sup>以佛得自在尚不能使己國為有，況餘事乎！亦以是人情所重，故標為悟端也。

又問：「以何為空？」<sup>241</sup>

什曰：室中以無物為空，國土復「以何」理「為空」耶？

肇曰：室以無物為空，佛土「以何為空」？將辯畢竟空義。

生曰：猶<sup>242</sup>存<sup>243</sup>國安為有，不悟同此所無。然居<sup>244</sup>言其同，「以何」獨得之耶？

答曰：「以空空。」<sup>245</sup>

什曰：無以無物故空，「以」國土性「空」即是畢竟空，故「空」也。

肇曰：夫有由心生，心因有起。是非之域<sup>246</sup>妄想所存，故有無殊<sup>247</sup>論紛然<sup>248</sup>交競<sup>249</sup>者

<sup>235</sup> 《注維摩詰經》卷5〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1775, pp. 372c4-373b12)。

<sup>236</sup> 《維摩經義疏》卷4〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 956b26-c4)：

「維摩詰言：諸佛國土，亦復皆空」。答二問，即為二別。

答初問凡有二番：平等之道，其理無二，十方國土無不空者，曷為問一室空耶？而舉佛土者，惑者謂眾生虛妄，依果可空；佛土真實則不可空。

又眾生無力持故可空，佛有力持則應不空。

故今明佛得自在，尚不能使己國為有，況眾生土耶？

<sup>237</sup> 迹：5.行跡。10.理。(《漢語大字典》第二版(七)，p.4085)

<sup>238</sup> 曷為：為何；為什麼。(《漢語大詞典》(五)，p.682)

<sup>239</sup> 湛(zhàn ㄓㄢˋ)：9.示，明顯地表現。10.安貌。(《漢語大詞典》(五)，p.1440)

<sup>240</sup> 良：16.副詞。確實；果然。(《漢語大詞典》(九)，p.259)

<sup>241</sup> 《維摩經義疏》卷4〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 956c4-5)：

「又問：以何為空」。汝室以無物故空，十方佛土宛然現故<sup>\*</sup>有，何得空耶？

※〔故〕一力【甲】。(大正38, 956d, n.10)

<sup>242</sup> 猶：18.連詞。若；如果。(《漢語大詞典》(五)，p.93)

<sup>243</sup> 存：11.立；設置。(《漢語大詞典》(四)，p.185)

<sup>244</sup> 居+(士)【甲】。(大正38, 372d, n.14)

<sup>245</sup> (1) 大正大學綜合佛教研究所，《梵藏漢對照『維摩經』》，p.192 (§4.8 Vkn Ms 28b1-2)：  
āha / sūnyatayā sūnyāni

(2) 《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈4 問疾品〉，p.145：  
維摩詰說道：「因空性而空。」

(3) 《維摩經義疏》卷4〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 956c5-8)：

「答曰：以空空」。上空，是空慧空也；下空，是前境空也。要當以空慧觀之，然後一切空，非是無物然後空也。

<sup>246</sup> 城=域【甲】【乙】。(大正38, 372d, n.17)

按：《大正藏》原作「城」，今依【甲】【乙】改作「域」。

<sup>247</sup> 殊：4.差異；不同。(《漢語大詞典》(五)，p.158)

<sup>248</sup> (1) 紛：4.亂；雜。(《漢語大詞典》(九)，p.764)

(2) 紛然：雜亂的樣子。(《教育部重編國語辭典》<http://dict.revised.moe.edu.tw/cgi->



也。若能空虛<sup>250</sup>其懷<sup>251</sup>、冥心<sup>252</sup>真境<sup>253</sup>，妙存環中<sup>254</sup>有無一觀者，雖復智周萬物<sup>255</sup>未始<sup>256</sup>為有、幽<sup>257</sup>鑑<sup>258</sup>無照<sup>259</sup>未始為無，故能齊天地為一旨<sup>260</sup>而不乖其實、鏡<sup>261</sup>群有以玄<sup>262</sup>通<sup>263</sup>而物我俱一，物我俱一故智無照功，不乖其實故物物自同<sup>264</sup>。故經曰：「聖智無知，以虛空為相。諸法無為，與之齊量」<sup>265</sup>也。故「以空」智而「空」於有者<sup>266</sup>，即有而自空矣，豈假<sup>267</sup>屏除然後為空乎？上空智空，下空法空也。直明法空無以取定，故內引真智、外證法空也。

生曰：上空是空慧空也，下空是前理空也。言要當「以空」慧然後「空」耳，若不以空慧終不空也。豈可以我調為不空哉？

又問：「空何用空？」<sup>268</sup>

bin/cbdlc/gswweb.cgi?ccd=FLP8Q5&o=e0&sec1=1&op=sid=%22Z00000035780%22.&v=-2)

<sup>249</sup> 交競：相互爭鬥。（《漢語大詞典》（二），p.346）

<sup>250</sup> 空虛：4.豁達；沒有成見。（《漢語大詞典》（八），p.418）

<sup>251</sup> 懷：11.情意；心意。（《漢語大詞典》（七），p.785）

<sup>252</sup> 冥心：1.泯滅俗念，使心境寧靜。2.潛心苦思；專心致志。（《漢語大詞典》（二），p.449）

<sup>253</sup> 真境：（術語）謂如來所證之法，真實清淨也。對於二乘之偽，故云真實，無累不脫，故云清淨。（《丁福保佛學大辭典》（下），p.1757）

<sup>254</sup> 環中：2.借喻靈空超脫的境界。（《漢語大詞典》（四），p.636）

<sup>255</sup> 智周萬物：謂於萬物無所不知。（《漢語大詞典》（五），p.763）

<sup>256</sup> 未始：2.未曾，從未。（《漢語大詞典》（四），p.689）

<sup>257</sup> 幽：2.深。（《漢語大詞典》（四），p.431）

<sup>258</sup> （1）鑑：8.指照察審辨的能力。（《漢語大詞典》（十一），p.1423）

（2）大正大學綜合佛教研所編，《對譯注維摩詰經》，p.776，注釋：

幽鑑：奥深い智慧のはたらき（深奥智慧的作用）。

<sup>259</sup> 照：21.佛教語。博大精深的慧力。與「寂」相對。22.泛指觀察力。（《漢語大詞典》（七），p.203）

<sup>260</sup> 旨：意圖；宗旨。（《漢語大詞典》（七），p.203）

<sup>261</sup> 鏡：8.明察。（《漢語大詞典》（十一），p.1382）

<sup>262</sup> 玄：6.指深奧的道理。（《漢語大詞典》（二），p.302）

<sup>263</sup> 通：17.懂得；通曉。19.通情達理。21.透徹。（《漢語大詞典》（十），p.920）

<sup>264</sup> 同=周【乙】。（大正 38，372d，n.19）

<sup>265</sup> （1）〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《摩訶般若波羅蜜經》卷 14〈49 問相品〉（CBETA, T08, no. 223, p. 325c10-11）：

是虛空無有相可說，虛空無為無起故。

（2）〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《思益梵天所問經》卷 2〈1 序品〉（CBETA, T15, no. 586, p. 45a23-b3）：

諸法空，無眾生見故。諸法無相，離分別故。諸法無作，出三界故。諸法離欲，性寂滅故。諸法離瞋，無有礙故。諸法離癡，無闇冥故。諸法無所從來，本無生故。諸法無所去，無所至故。諸法不住，無所依故。諸法過三世，去、來、現在無所有故。諸法無異，其性一故。諸法不生，離於報故。諸法無業，業報作者不可得故。諸法不作，無所起故。諸法無起，無為性故。諸法無為，離生滅故。

<sup>266</sup> 者+（則）【甲】。（大正 38，372d，n.21）

<sup>267</sup> 假：2.憑藉；依靠。（《漢語大詞典》（一），p.1572）

<sup>268</sup> 《維摩經義疏》卷 4〈5 文殊師利問疾品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 956c8-9）：

「又問：空何用空？」法本自空，何用空慧空諸法耶？

什曰：若法性自「空」，則應直<sup>269</sup>置<sup>270</sup>而自空。諸賢聖復「何用」空慧「空」諸法耶？<sup>271</sup>

肇曰：上空法空，下空智空也。諸法本性自「空」，何假智空然後「空」耶？

生曰：若理果是「空」，「何用」空慧然後「空」耶？自有得解之空慧，此空即是慧之所為，非理然<sup>272</sup>也，何可以空慧然後空便言理為空哉？

答曰：「以無分別空故空。」<sup>273</sup>

什曰：上空是空慧也，下空是法空也。雖法性自空不待空慧，若無空慧則於我為有。用此「無分別」「空」慧「故」得其「空」，則於我為空也。

肇曰：智之生也起於分別，而諸法無相故智無分別。智無分別即智空也，諸法無相即法空也。以智不分別於法，即知法空已矣。豈別有智空假之以空法乎？然則智不分別法時，爾時智法俱同一空無復異空，故曰以「無分別」為智「空」故智知法空矣，不別有智空以「空」法也。

生曰：向<sup>274</sup>言空慧者，非謂「分別」作「空」之慧也，任<sup>275</sup>理得悟者耳。若以任理為悟而得此<sup>276</sup>然後「空」者，理可不然<sup>277</sup>乎<sup>278</sup>哉<sup>279</sup>。

又問：「空可分別耶？」<sup>280</sup>

什曰：問解空慧也。向雖明空慧不見空有分別，未明慧體空無分別，故問此「空」慧「可分別耶」？

<sup>269</sup> 直：33.副詞。一直。（《漢語大詞典》（一），p.853）

<sup>270</sup> 置：4.擱置；放下。（《漢語大詞典》（八），p.1024）

<sup>271</sup> (1)《大智度論》卷18〈1序品〉（CBETA, T25, no. 1509, p. 197a26-29）：

以無所得為得，如無所得般若中說：「色等法非以空故空，從本已來常自空。色等法不以智慧不及故無所得，從本已來常自無所得。」

(2) 印順法師，《寶積經講記》，p.158：

所以，佛說法性空，不是以觀的力量來消滅什麼，而只是因觀而通達一切法的本來面目。

(3)《中觀今論》，第八章，第二節〈性·相〉，pp.147-162：

所悟入的空性，非由觀之使空，是從本以來法爾如此的。所以說「性自爾故」。

<sup>272</sup> 然：8.代詞。如此；這樣。（《漢語大詞典》（七），p.169）

<sup>273</sup> 《維摩經義疏》卷4〈5文殊師利問疾品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 956c9-14）：

「答曰：以無分別空法故空」。法雖自空，必須空慧；若無空慧，則於我為有。用此無分別空慧，故得其空。得其空，即於我非有也。所以名無分別空慧者，無智之生也起於分別，而諸法無相，故智無分別。故以無分別智觀諸法空也。《攝大乘論》正以空智為無分別智。

<sup>274</sup> 向：12.剛才。（《漢語大詞典》（三），p.137）

<sup>275</sup> 任：22.憑依；依據。（《漢語大詞典》（一），p.1196）

<sup>276</sup> 此+（空）【甲】。（大正38，373d，n.4）

<sup>277</sup> 不然：1.不合理；不對。（《漢語大詞典》（一），p.452）

<sup>278</sup> 乎：4.語氣助詞。表揣測。相當於「吧」。（《漢語大詞典》（一），p.647）

<sup>279</sup> 哉：3.語氣助詞。表示反詰。（《漢語大詞典》（三），p.317）

<sup>280</sup> 《維摩經義疏》卷4〈5文殊師利問疾品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 956c15-17）：

「又問：空可分別耶？」自上已來明前境空，此下已去欲辨智空。體空之慧乃不分別，故知諸法空。即此能觀之慧而體是有，可得分別耶？

**肇曰：**上以無分別為慧空，故知法空，無復異空。雖云無異而異相已形，異相已形則分別是生矣<sup>281</sup>。若知法無異空者，何由云以無分別為智空故知法空乎？故問智空法「空可分別耶」？智法俱空，故單言一空則滿足矣。

**生曰：**即「空」之言，空似有相，有相便與餘事「分別」也。空苟<sup>282</sup>分別而慧不分別者，則空與慧異矣。空既異慧，復不從慧來也。

**答曰：**「分別亦空。」<sup>283</sup>

**什曰：**慧異於空則是「分別」，雖有分別，其性「亦空」也。

**肇曰：**向之言者有分別於無分別耳。若能無心分別而分別於無分別者，雖復終日分別而未嘗分別也，故曰「分別亦空」。

**生曰：**夫言空者，空相亦空。若空相不空，空為有矣。空既為有，有豈無哉？然則皆有而不空也，是以「分別亦空」然後空耳。

**【演】**<sup>284</sup>

對於房內空空如也的問題，兩大菩薩共有七問七答，是為七番問答：上四番著重

<sup>281</sup> 矣：1.語氣助詞。表已然之事，與「了」相當。（《漢語大詞典》（七），p.1524）

<sup>282</sup> 苟：7.假如；如果。（《漢語大詞典》（九），p.350）

<sup>283</sup> （1）《維摩經義疏》卷4〈5文殊師利問疾品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 956c18-20）：

「答曰：分別亦空」。此明空慧亦空也。若慧異於空則是分別，以慧亦空故無分別，所以云分別亦空。

（2）〔唐〕窺基撰，《說無垢稱經疏》卷4〈5問疾品〉（CBETA, T38, no. 1782, pp. 1070c20-1071a1）：

**空理義者**，能分別心體性不空，可能分別真空之性；能分別心體性本空，何能分別真空之性？故釋之云「空性不可分別為空」，能緣所緣俱性空故。前隨執有，且對名空。其實此空，非空不空，何可分別？

**應理義云**：執能分別既是所執，亦復體空，不但所執境名之為空，執有能取心亦是空，故有此實能取所取空可分別。分別心亦空，空性誰分別？由此道理，故釋之云「空性不可分別為空」，前隨依他真如道理，對破執有，且說為空。其此空非空不空，何可分別？

<sup>284</sup> （1）《維摩詰所說經講記》（上），〈5文殊師利問疾品〉，pp.525-528。

（2）參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，39-C05 問疾品\_03，30:50 至 40-C05 問疾品\_04，05:00。

摘要：以世間的空無現象，顯示甚深空義。

「諸佛國土，亦復皆空」：正報（空無侍者，人空），依報（佛土亦空，法空），凡夫、佛功德一切皆空，涅槃亦空。《般若經》說：「如果有法超過涅槃，也是空。」

「以空空」：上面的「空」是空慧。以空慧顯發一切法本來空寂；以空慧通達一切法本來空相。

「空何用空」：一切法本空，何必還要一個空法來把它空掉呢？

「以無分別空故空」：一切的顛倒執著都是由分別而來；依無分別離種種的執著，叫無分別空。因無分別空，能觀一切法真實相——本性空。無分別所以能通達一切法本空、畢竟空，不起妄執、不起執著。

「空可分別耶」：空可以分別嗎？空不可分別。

「分別亦空」：如一分別諸法，就與實相不相應，能分別亦是空。

要用空的智慧觀空，顯發一切法本來空寂，「空」不離「一切法」。

於顯真空義，下三番說空應從何處求得。先論前四番，「維摩詰」回答文殊「言」：你以為只是我的室內空無所有，實則「諸佛國土亦復皆」是「空」空如也。原來維摩以神力令房內空無所有，其所顯示的意義，不是平常的空，而是以空的樣子，表達甚深的空義。佛的國土，不論淨土穢土，如天臺家所分的：長者居士同居的凡聖同居土，二乘人居的方便有餘土，諸菩薩居的實報莊嚴土，金粟<sup>285</sup>自居的常寂光淨土，<sup>286</sup>無論那類，皆是空的，這，有兩種意思：

一、有人說生死法是空的，如煩惱、業、苦無不是空，所謂了無生死之相；唯佛種種功德不空，如佛、佛土、佛智等皆不空。<sup>287</sup>這是佛法中的俗妄真實派<sup>288</sup>，大小乘都有此一派，但這不是本經所要說的。

二、《維摩經》與《般若經》的思想一致，不但認為三界生死是空，就是佛土亦

<sup>285</sup> (1) 金粟：2. 「金粟如來」的省稱。(《漢語大詞典》(十一)，p.1169)

(2) 金粟如來：過去佛之名，指維摩居士之前身。古來即盛傳此說。或謂出自《發迹經》、《思惟三昧經》，而此二經均無漢譯本，亦不見載於經錄。(《佛光大辭典》(四)，p.3585)

<sup>286</sup> [隋]智顛說，《觀無量壽佛經疏》卷1 (CBETA, T37, no. 1750, p. 188b16-23)：

**四種淨土：謂凡聖同居土、方便有餘土、實報無障礙土、常寂光土也，各有淨穢。五濁輕重，同居淨穢；體析巧拙，有餘淨穢；次第頓入，實報淨穢；分證究竟，寂光淨穢。娑婆雜惡，荊棘瓦礫，不淨充滿，同居穢也。安養清淨，池流入德，樹列七珍，次於泥洹，皆正定聚，凡聖同居上品淨土也。方便有餘者，修方便道斷四住惑，故曰方便，無明未盡故言有餘。**

<sup>287</sup> (1) [劉宋]求那跋陀羅譯，《勝鬘師子吼一乘大方便方廣經》卷1〈9 空義隱覆真實章〉(CBETA, T12, no. 353, p. 221c16-18)：

**世尊！有二種如來藏空智。世尊！空如來藏，若離、若脫、若異一切煩惱藏。世尊！不空如來藏，過於恒沙不離、不脫、不異、不思議佛法。**

(2) 印順法師，《勝鬘經講記》，p.223：

綜合如來藏智與如來空智的理智一如，名為「如來藏空智」，這無論從諦理說，或證智說，都是「有二種」的。然證智約契證諦理而得的，所以約諦理來說明。這如來藏空智，約總體說；約別義說，分為二類，即如來藏空與不空。如來藏空智，何以名為「空如來藏」？如來藏，從無始來，即為一切煩惱垢所纏縛，雖為煩惱所纏，但並不因此而與煩惱合一。約如來藏的「若離若脫若異一切煩惱藏」說，稱為如來藏空。所以《起信論》說：「空者，一切煩惱無始以來不相應故」。如來藏空，不是如來藏無體。如來藏是本性清淨，自性常住的。在生死中，如寶珠落在糞穢裡一樣，珠體還是明淨，所以說如來藏與一切煩惱是若離若脫若異的。何以又名為「不空如來藏」？如來藏自體具有「過於恒沙不離不脫不異不思議佛法」。如來藏，約離妄染說，名空如來藏；約具足過恒河沙不思議佛功德法說，名不空如來藏。如來藏唯一，約它的不與染法相應，與淨法相應，立此二名。

<sup>288</sup> (1) 印順法師，《印度佛教思想史》，第六章，第一節〈說一切有部〉，p.192：

《大毘婆沙論》說二諦有四家說，不一定是部論師的。一、苦、集二諦是世俗現見的有漏事，是世俗諦；滅、道二諦是出世的修證，是勝義諦。這可能與說出世部(Lokottaravādin)的「俗妄真實」說相通。

(2) 印順法師，《如來藏之研究》，第五章，第三節〈如來藏我〉，p.142：

說出世部(Lokottaravādin)以為：「世間法從顛倒生業，業生果，故是不實。出世法不從顛倒生，故是真實」。世間法虛妄，出世法真實，被稱為「俗妄真實」說。虛妄的是空，真實的不空，在大乘思想界，就與如來藏說相合。

空，佛土中的房子更是空的，不能把佛土和房子看成兩回事。其實維摩詰的房子，只一丈見方這麼大（我國寺廟住持所住的房間叫方丈室，就是由此得名），然佛土徧一切處平等平等，佛土微妙清淨不思議，小房子亦同樣微妙清淨不思議。《般若經》說：「聲聞空、緣覺空、菩薩空、佛空，涅槃亦復如幻如化是空」，即使有法超過涅槃，也是如幻如化空無自性。<sup>289</sup>佛說一切法皆空，不是說空裏面什麼都沒有，亦即不是空無一物叫空。如「借座燈王，乞食香積，一多無礙，小大相融，不思議解脫皆本乎此，所謂真淨解脫。」<sup>290</sup>

文殊師利「又問」：室中以無一物為空，佛土又是「以何為空」？為當去事無物叫做空？為當即事理無叫做空？維摩詰「答曰：以空」為「空」。上面的空是指空慧，下面的空是指空性，即以空慧顯發空性。一切法本性畢竟空寂，本來就是如此如此的，由於吾人在見解上，處處執著實有，中觀家說是自性見的作祟，在一切法上執有自性，以為每一法都有其實在自體，於是不能了解其性本空。<sup>291</sup>一旦有了透視空的智

<sup>289</sup> (1)〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《摩訶般若波羅蜜經》卷8〈28幻聽品〉(CBETA, T08, no. 223, p. 276b1-9)：

諸天子！四念處乃至十八不共法如幻如夢，須陀洹果如幻如夢，斯陀含果、阿那含果、阿羅漢果、辟支佛道，如幻如夢。諸天子！佛道如幻如夢。

爾時諸天子問須菩提：「汝說佛道如幻如夢，汝說涅槃亦復如幻如夢耶？」

須菩提語諸天子：「我說佛道如幻如夢，我說涅槃亦如幻如夢。若當有法勝於涅槃者，我說亦復如幻如夢。何以故？諸天子！是幻夢、涅槃不二不別。」

(2)《大智度論》卷55〈28幻人聽法品〉(CBETA, T25, no. 1509, p. 449a21-b7)：

須菩提言：「不但說法者、聽法者如幻、如夢，我乃至知者、見者皆如幻、如夢，色亦如幻、如夢，乃至涅槃如幻、如夢，即是所說法如幻、如夢。」一切眾生中，佛為第一；一切諸法中，涅槃第一。聞是二事如幻、如夢，心則驚疑：「佛及涅槃最上最妙，云何如幻、如夢？」以是故，更重問其事：「佛及涅槃審如幻、如夢耶？」須菩提將無誤說？我等將無謬聽？」是以更定問。

須菩提語諸天子：「我說佛及涅槃，正自如幻、如夢。」是二法雖妙，皆從虛妄法出故空。所以者何？從虛妄法故有涅槃，從福德智慧故有佛，是二法屬因緣，無有實定；如念佛、念法義中說。

須菩提作是念：「般若波羅蜜力，假令有法勝涅槃者，能令如幻，何況涅槃！」何以故？涅槃，一切憂愁苦惱畢竟滅，以是故，無有法勝涅槃者。

(3)《初期大乘佛教之起源與開展》，第十四章，第二節，第一項〈不著空見、兼通聲聞的寶積〉，pp. 1168-1169：

「中品般若」時代，「般若法門」已著重「一切法空」了。一切法空的說明是：無因無果，無業無報，無繫縛無解脫，無修無證，無凡夫，無阿羅漢、緣覺、菩薩與如來。「文殊法門」，本著「勝義」、「法界」——空，詰破一切：聲聞法以外，菩薩道的發菩提心、度眾生、得無生忍、授記、坐道場、成佛、轉法輪，都一一難破，使對方啞口無言。

<sup>290</sup>〔明〕傳燈著，《維摩經無我疏》卷7 (CBETA, X19, no. 348, p. 663b23-c2)：

非如小乘，三脫初門之空以無一物者為空也。下文借座燈王，乞食香積，一多無礙，小大相容，不思議解脫，皆本乎此，大師所謂真淨解脫也。

<sup>291</sup> (1)《寶積經講記》，pp.106-107：

眾生為無始以來的自性見所蒙惑，所以不是執有，就是執無。要說有，就非實有不可；如說非實有，就以為什麼都沒有了。雖然，眾生也承認假有，但在說假有時，當下就肯定了實有，也就是假有依實有而有。「依實立假」，是眾生的見解。「一切是假

慧，自能顯發一切法本來如此的畢竟空<sup>292</sup>。比方世界本是白色，但大家帶有紅、黃、青等有色眼鏡，於是各人所見世界的顏色有所不同，如不把有色眼鏡取下，必不能知道世界原有的顏色。這等於我們眾生，如不能取消顛倒錯亂的認識，是沒法了知世間生死法、出世涅槃法是空，而悟證一切法本性空寂，唯有以般若慧證得諸法的空寂性，方能了知諸法空相。

文殊師利「又問」：一切法本「空」，為「何」又「用」去「空」？普通人對於空，總以為是把本來不空的東西，弄得使它沒有叫空。可是維摩詰現在回「答曰」：空不是這樣的空法，是「以無分別空故空」。眾生具有種種執著，如執生滅、斷常、一異、來去等，於是起種種顛倒，而這都自有分別來，不能契於空性，所以造業成生死，如能以無分別空智，觀一切法本相，顯發一切法本性空寂，遠離種種的執著，就能證悟諸法空性。

文殊師利「又問」：那麼，「空可」否「分別耶」？維摩直捷了當的回「答曰」：空是不可分別的，一分別就與空不相應，所以說「分別亦空」。當知上來所說分別，是分別於無分別，所以雖終日分別而實未嘗分別，眾生就因種種分別執著，因而不能通達一切法空，可見空是不能分別的，一切法空性，實不是吾人思想所能分別得到的，空不可分別，正是佛法的最妙處。或有以為空不可分別，索性就不去分別，果真如此，將會慢慢的趨向於無想定，走上外道的一途。真正無分別是要分別空的本性亦空，依分別觀察去除種種執見，所以佛法說修止觀及定慧，初學者先學分別，分別自性不可得，實性不可得，從這上面建立無分別性，無分別性當亦是空。空即一切法，一切法皆空，本來如此，但這要以空的般若慧去體悟，而空的般若慧，就是無分別空，空是無分別性，空性不可分別，分別本性亦空，唯有從分別中去觀察，才能達到無分別性。<sup>293</sup>

---

有」，這是眾生情見所不能想像，也不能肯認的。所以在眾生的心境中，推求到究竟，不是實有，就是什麼都沒有（無）了。

(2) 《中觀論頌講記》，〈1 觀因緣品〉，p.236：

「大聖」佛陀的所以「說」諸法性「空」，不是說宇宙萬有的真實性是空，是「為」了要我們「離」卻種種錯誤的執「見」的。像有、無，生、滅，常、斷，一、異，來、去的這些執見的生起，就因為見有諸法的自性。從根本的自性見中，執著實有的我法。佛知道執自性實有，是流轉生死的根本，所以依緣起假名說一切法空。自性是出於倒見，本無所有的，所以說本性空寂。這用意所在，無非要我們遠離諸見。假定不能理解佛說空的用意，又「見有」實在的普遍的「空」性，那就沒有辦法了，「諸佛」也「不」能教「化」了！

<sup>292</sup> 《中論》卷3〈18 觀法品〉(CBETA, T30, no. 1564, p. 23c17-18)：

問曰：若諸法盡畢竟空、無生無滅，是名諸法實相者，云何入？

答曰：滅我我所著故，得一切法空。無我慧名為入。

<sup>293</sup> 《成佛之道》(增注本)，第五章〈大乘不共法〉，pp.364-366：

真實無分別，勿流於邪計！修習中觀行，無自性分別。

現證的般若，名無分別智；證悟的法性，名無分別法性。在修習般若時，經中常說：不應念，不應取，不應分別。證悟的且不說，修習般若而不應念，不應取，不應分別，那怎麼修觀——分別、抉擇、尋思呢？這也難怪有些修持佛法的，勸人什麼都不要思量，直下體會去。也難怪有些人，以無觀察的無分別定，看作甚深無分別智證了！所以無論是無分別

諸法不可演說，文字亦空，不要離文字說空說解脫，因文字本身可顯示空。一般人不了解此，每離思惟分別說空，殊不知思惟分別本身就是空，空性即一切法空的真正意義。

【經】又問：「空當於何求？」

答曰：「當於六十二見中求。」

又問：「六十二見當於何求？」

答曰：「當於諸佛解脫中求。」

又問：「諸佛解脫當於何求？」

答曰：「當於一切眾生心行中求。」<sup>294</sup>

---

智證，無分別的觀慧，「真實」的「無分別」義，應善巧正解，切「勿」似是而非的，「流於邪」外的「計」執，故意與佛說的正觀為難！要知無分別的含義，是多種不同的，不能籠統的誤解。如木、石，也是無分別的，這當然不是佛法所說的無分別了。無想定，心心所法都不起，也是無分別的，但這是外道。自然而然的「不作意」，也叫無分別，這也不能說是無分別慧。因為無功用、不作意的無分別，有漏五識及睡悶等，都是那樣的。又二禪以上，無尋無思；這種無尋思的無分別，二禪以上都是的，也與無分別慧不同。所以慧學的無分別，不是不作意，不尋思，或不起心念等分別。那到底是什麼呢？「修習中觀行」的無分別，是以正觀而「無」那「自性」的「分別」；從自性分別不可得，而入於無分別法性的現證。

<sup>294</sup> (1)〔西晉〕竺法護譯，《佛說魔逆經》卷1（CBETA, T15, no. 589, p. 114b27-c11）：

又問：「文殊！其無本者，當從何求？」

答曰：「天子！其無本者，當於六十二見中求。」

又問：「六十二見當於何求？」

答曰：「當於如來解脫中求，不懷<sup>\*</sup>瞋法而求之矣！」

又問：「如來解脫不懷瞋法，當於何求？」

答曰：「當於眾生志行中求。」

又問：「眾生志行當於何求？」

答曰：「當於如來聖慧中求。」

又問：「如來聖慧當於何求？」

答曰：「當於眾生諸根各異，分別原際而於中求。」

又問：「文殊師利！今者所說吾不能了。其不解者不能分別則當愕然！」

答曰：「如來之慧無能分別。」

又問：「何故？」

答曰：「如來慧者，無所罣礙亦無想念，不可逮得，無有言辭亦無所行，無心、意、識，離於言教，以是之故無能知者，不可分別。」

※懷=壞【宋】【元】【宮】。（大正 15, 114d, n.9）

(2)〔西晉〕竺法護譯，《佛說海龍王經》卷3〈14女寶錦受決品〉（CBETA, T15, no. 598, p. 150a22-b8）：

迦葉問女：「佛法當於何求？」

答曰：「當於六十二見中求。」

又問：「六十二見當於何求？」

答曰：「當於如來解脫中求。」

又問：「如來解脫者當於何求？」

答曰：「當於五逆中求。」

又問：「五逆當於何求？」

答曰：「當於度知見求。」

「又仁<sup>295</sup>所問：『何無侍者？』一切眾魔及諸外道皆吾侍也。所以者何？眾魔者樂生死，菩薩於生死而不捨；外道者樂諸見，菩薩於諸見而不動。」<sup>296</sup>

【注】<sup>297</sup>

又問：「空當於何求？」<sup>298</sup>

肇曰：上因正智明「空」，恐惑者將謂空義在正不在邪，故問空義之所在，以明邪正之不殊<sup>299</sup>也。

生曰：言之誠已盡，然而惑者猶未能全信，故復請效<sup>300</sup>斯語以悟之焉。前推理實為「空」極，分別亦空，空則無相矣。若果以無相空為實者，「於何求」之得其然耶？

答曰：「當於六十二見<sup>301</sup>中求。」<sup>302</sup>

---

又問：「此言何謂？」

女答曰：「無縛無脫、無取無捨，此為本淨，是為諸法之深教言，非若干言。」

又問女：「是之言教，不違如來言乎？」

女答曰：「是真諦言，不為違失如來之教。所以者何？如如來之道而無所得，亦不可持，亦無言說。一切所言皆音聲耳，曉了道本亦無音聲。唯仁者！解道寂然無跡，以名跡自愛跡。」

迦葉又問：「假使道無跡，如是比相，云何成最正覺？」

答曰：「亦不從身、亦不從意得最正覺。所以者何？身心自然乃成道耳！其自然者都無所覺，吾則是道，不以為道成最正覺。」

<sup>295</sup> 仁：5.有德者之稱。指仁人。（《漢語大詞典》（一），p.1095）

<sup>296</sup> （1）〔吳〕支謙譯，《佛說維摩詰經》卷1〈5 諸法言品〉（CBETA, T14, no. 474, p. 525c19-25）。

（2）〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈5 文殊師利問疾品〉（CBETA, T14, no. 475, p. 544c3-10）。

（3）《說無垢稱經》卷3〈5 問疾品〉（CBETA, T14, no. 476, p. 568a21-28）。

又問：「此空當於何求？」

答曰：「此空當於六十二見中求。」

又問：「六十二見當於何求？」

答曰：「當於諸佛解脫中求。」

又問：「諸佛解脫當於何求？」

答曰：「當於一切有情心中求。」

又，仁所問：『何無侍者？』一切魔怨及諸外道皆吾侍也。所以者何？一切魔怨欣讚生死、一切外道欣讚諸見，菩薩於中皆不厭棄，是故魔怨及諸外道皆吾侍者。」

<sup>297</sup> 《注維摩詰經》卷5〈5 文殊師利問疾品〉（CBETA, T38, no. 1775, pp. 373b13-374a13）。

<sup>298</sup> 《維摩經義疏》卷4〈5 文殊師利問疾品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 956c20-22）：

「又問：空當於何求」。上因正觀以明空，惑者謂空義在正、不在於邪，故問空義之所在，以明邪正不二也。

<sup>299</sup> 不殊：1.沒有區別；一樣。（《漢語大詞典》（一），p.434）

<sup>300</sup> 效：5.顯示，呈現。6.證明；驗證。（《漢語大詞典》（五），p.440）

<sup>301</sup> （1）《阿毘達磨大毘婆沙論》卷199（CBETA, T27, no. 1545, p. 996b26-c8）：

又《梵網經》說：「六十二諸惡見趣，皆有身見為本。」六十二見趣者，謂前際分別見有十八，後際分別見有四十四。前際分別見有十八者，謂四遍常論，四一分常論，



什曰：上明畢竟空則無法不空。然造心<sup>303</sup>求解要必有津<sup>304</sup>，求津之要必有所惑，惑之所生生於見異，異之甚<sup>305</sup>者莫過邪正。邪正之極莫過於此，故問「於」何「求」。而答以二法也。

肇曰：夫邪因正生、正因邪起，本其為性，性無有二。故欲求正智之空者，「當於」邪「見中求」。

生曰：夫以相為懷者，極不出「六十二見」。見則邪矣，而此「中」無空，空不然<sup>306</sup>乎。

又問：「六十二見當於何求？」<sup>307</sup>

生曰：若「六十二見」以存相為邪者，復「於何求」得其然<sup>308</sup>邪<sup>309</sup>？

答曰：「當於諸佛解脫中求。」<sup>310</sup>

肇曰：捨邪見名解脫，背<sup>311</sup>解脫名邪見。然則邪解相靡<sup>312</sup>，孰為其原？為其原者，一而已<sup>313</sup>矣。故求諸邪見，「當」本<sup>314</sup>之「解脫」也。

---

二無因生論，四有邊等論，四不死矯亂論。後際分別見有四十四者，謂十六有想論，八無想論，八非有想非無想論，七斷滅論，五現法涅槃論。此中依過去起分別見，名前際分別見；依未來起分別見，名後際分別見。若依現在起分別見此則不定，或名前際分別見，或名後際分別見；以現在世是未來、前過去後故，或未來因、過去果故。

(2)〔唐〕窺基撰，《說無垢稱經疏》卷4〈5問疾品〉(CBETA, T38, no. 1782, p. 1071a4-16)：

六十二見有多文，或有我見我所見為本，於一一蘊，皆執為我。皆有三，所謂是我瓔珞，是我童僕，是我窟宅，由分別行緣蘊不分別所起處，成此二十句。二十句中，五是我見，十五句是我所見。三世五蘊，各執二十，成六十種，并本二種，有六十二。又有經言「六十二見，二見所攝」：一、邊見，二、邪見。邊見攝四十七，謂四邊常論，四一分常論，有相十六論，無想有八，非有相非無相亦八，此四十見常見攝；七斷滅論斷見攝，故成四十七，邊見所攝。邪見攝十五，謂四有邊論，四不死矯亂，二無因論，五現法涅槃論。

(3)參見 印順法師講，厚觀法師主編，《法華經講義》(一)〈2方便品〉，pp.171-172。

<sup>302</sup> 《維摩經義疏》卷4〈5文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 956c22-24)：

「答曰：當於六十二見中求」。六十二見即畢竟空，故就諸見以明空所在也。

<sup>303</sup> 造心：深入心中。謂受啟發。(《漢語大詞典》(十)，p.901)

<sup>304</sup> 津：6.途徑；門徑。(《漢語大詞典》(五)，p.1189)

<sup>305</sup> 甚：4.極。7.重要。(《漢語大詞典》(一)，p.572)

<sup>306</sup> (1)然：4.正確。(《漢語大詞典》(七)，p.169)

(2)不然：2.不如此，不是這樣。(《漢語大詞典》(一)，p.452)

<sup>307</sup> 《維摩經義疏》卷4〈5文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 956c24-25)：

「又問：六十二見當於何求？」上泯邪正，今齊縛解，故問諸見當於何求。

<sup>308</sup> 其然：2.必如此。(《漢語大詞典》(二)，p.103)

<sup>309</sup> 邪=耶【甲】【乙】。(大正38, 373d, n.13)

<sup>310</sup> 《維摩經義疏》卷4〈5文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 956c25-27)：

「答曰：當於諸佛解脫中求」。諸佛解脫即畢竟空，故與諸見不二，所以求諸見於解脫。

<sup>311</sup> 背：8.朝着相反方向。(《漢語大詞典》(六)，p.1222)

<sup>312</sup> 靡(mí 冫一ノ)：4.毀滅；消滅。(《漢語大詞典》(十一)，p.787)

<sup>313</sup> 而已：助詞。表示僅止於此。猶罷了。(《漢語大詞典》(八)，p.774)

<sup>314</sup> 本：12.根源，根本原因。(《漢語大詞典》(四)，p.703)

生曰：「解脫」者，解脫結縛也。若存相不邪，不可去<sup>315</sup>矣。而解脫中無之者，故知諸見理必然也。言「諸佛」者，明妙必同。

又問：「諸佛解脫當於何求？」<sup>316</sup>

生曰：若「諸佛解脫」，解脫結縛者，復「於何求」得其然耶？

答曰：「當於一切眾生心行中求。」<sup>317</sup>

肇曰：「眾生心行」即縛<sup>318</sup>行也，縛行即解脫之所由生也。又邪正同根、解縛<sup>319</sup>一門，本其真性未嘗有異，故「求」佛解脫「當於」眾生心行也。<sup>320</sup>

生曰：「心行」者，不從理為懷也。懷不從理者，纏縛生死不相出也。若「一切眾生」心行「中」都無解脫者，故知解脫，解脫之也。心行亦六十二見耳，但其為義不同，故取之有彼此。若無以明諸佛解脫為解脫結縛，猶未足以驗六十二見為邪；若無以明六十二見為邪，亦不足以驗空之為實。是以次<sup>321</sup>請問則明矣。

別本云「六十二見、諸佛解脫、眾生意行<sup>322</sup>」。

什曰：二見<sup>323</sup>，有<sup>324</sup>之根<sup>325</sup>、邪之極也。<sup>326</sup>解脫，有之終、正之妙也。<sup>327</sup>「眾生」意

<sup>315</sup> 去：5.去掉；除去。（《漢語大詞典》（二），p.882）

<sup>316</sup> 《維摩經義疏》卷4〈5 文殊師利問疾品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 956c27-28）：

「又問：諸佛解脫當於何求？」此欲明眾生與佛不二，故發斯問也。

<sup>317</sup> 《維摩經義疏》卷4〈5 文殊師利問疾品〉（CBETA, T38, no. 1781, pp. 956c28-957a3）：

「答曰：當於一切眾生心行中求」。惑者謂諸佛解脫在乎正觀，眾生心行居愛見煩惱，故明眾生與佛本無二相，愛見煩惱即大涅槃，故就眾生心行中求佛解脫。

<sup>318</sup> 縛：梵語 bandhana。拘束之義。為煩惱之異名。（《佛光大辭典》（七），p.6277）

<sup>319</sup> 脫=縛イ【原】【乙】。（大正 38，373d，n.16）

按：《大正藏》原作「脫」，今依【原】【乙】改作「縛」。

<sup>320</sup> （1）《中論》卷3〈16 觀縛解品〉（CBETA, T30, no. 1564, p. 21b15-16）：

不離於生死，而別有涅槃。

（2）《中觀論頌講記》，〈16 觀縛解品〉，p.270：

生死與涅槃，繫縛與解脫，這不是截然不同的兩法。生死就是涅槃，繫縛就是解脫，「不」可說「離於生死」之外「而別有涅槃」，也不可說離繫縛之外而別有解脫。

<sup>321</sup> 次：2.順序，次序。4.依次。（《漢語大詞典》（六），p.1434）

<sup>322</sup> 意行：3.思想行為。（《漢語大詞典》（七），p.639）

<sup>323</sup> （1）《雜阿含經》卷12（297 經）（CBETA, T02, no. 99, p. 84c19）：

所言：「命即是身。」或言：「命異身異。」

（2）《性空學探源》，第二章，第一節〈總說〉，p.67：

……這與上面所說的「身與命一」、「身與命異」二見的意義，是完全相合的。這是「我」的兩點根本命題，只要認為有我，都不出這兩種看法，所以契經中說這二見是諸見（六十二見）的根本。

（3）按：此處的「二見」或指「有無、一異等分別見」。

<sup>324</sup> 按：此處的「有」指「三有」。

<sup>325</sup> 根：2.事物的本源，根由，依據。（《漢語大詞典》（四），p.1012）

<sup>326</sup> 世親造，〔唐〕玄奘譯，《阿毘達磨俱舍論》卷13〈4 分別業品〉（CBETA, T29, no. 1558, p. 71，

勝義不善，謂生死法，由生死中諸法皆以苦為自性，極不安隱猶如痼疾。

<sup>327</sup> 世親造，〔唐〕玄奘譯，《阿毘達磨俱舍論》卷13〈4 分別業品〉（CBETA, T29, no. 1558, p.

「行」，二見<sup>328</sup>之中也。此三聚法<sup>329</sup>，眾情所滯，決定見其異也。夫取相興惑因茲而起，反迷求宗亦必至於此。三性<sup>330</sup>同致<sup>331</sup>，故展轉相涉<sup>332</sup>者也。

又仁所問：「何無侍者？」一切眾魔及諸外道皆吾侍也。<sup>333</sup>

肇曰：世之「侍者」，唯恭己順命、給侍所須謂之侍者。菩薩侍者，以慢己違命違道者，同其大乖、和以冥順、侍養法身謂之侍者，所以眾魔異學為給侍<sup>334</sup>之先也。

所以者何？眾魔者樂生死，菩薩於生死而不捨。

生曰：「魔」「樂生死」則住其中矣。若不就化<sup>335</sup>，永與之乖，豈得使悟有宗理乎。

外道者樂諸見，菩薩於諸見而不動。<sup>336</sup>

---

71a22-23)：

勝義善者，謂真解脫，以涅槃中最極安隱、眾苦永寂猶如無病。

<sup>328</sup> 見+ (有)【甲】。(大正 38, 373d, n.18)

<sup>329</sup> 按：「三聚法」即「六十二見、諸佛解脫、眾生意行」。

<sup>330</sup> 大正大學綜合佛教研所編，《對譯注維摩詰經》，p.777，注釋：

三性即是指三聚法（六十二見、諸佛解脫、眾生意行）。

<sup>331</sup> 同致：1.猶同歸。(《漢語大詞典》(三)，p.113)

<sup>332</sup> 相涉：相關；互相牽涉。(《漢語大詞典》(七)，p.1150)

<sup>333</sup> 《維摩經義疏》卷 4〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 957a3-10)：

「又仁所問：『何無侍者？』一切眾魔及諸外道皆吾侍也」。此答第二問也。前明空室以顯於空，今答無侍以顯於有。

所以然者，以空室故，則上攝佛土一切皆空；以無侍故，下攝群生以為侍者。又上明空室，則辦法空；今論無侍，明乎人有。

法空謂實慧也，人有即方便慧也，故此經始末皆有\*二慧。

※有=用イ【甲】。(大正 38, 957d, n.1)

<sup>334</sup> 給侍：服事；侍奉。(《漢語大詞典》(九)，p.825)

<sup>335</sup> 就化：1.向化，歸順。(《漢語大詞典》(二)，p.1576)

<sup>336</sup> (1)《維摩經義疏》卷 4〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 957a10-17)：

「所以者何？眾魔者樂生死，菩薩於生死而不捨；外道者樂諸見，菩薩於諸見而不動」。魔樂著五欲、不求出世，故云樂生死。外道雖求出世而執著己法，故云樂諸見。大士\*觀生死同涅槃，故能不捨；觀諸見同正見，故能不動。不動不捨，故能得之為侍。

問：不動不捨，云何為侍？

答：不動不捨是得正觀，得於正觀則資養法身，為其侍也。

※悲=士イ【甲】。(大正 38, 957d, n.2)

按：《大正藏》原作「悲」，今依【甲】改作「士」。

(2)〔唐〕窺基撰，《說無垢稱經疏》卷 4〈5 問疾品〉(CBETA, T38, no. 1782, p. 1071b10-18)：

摩\*讚生死，恐超三界。我為眾生，不厭不棄而又制之，令隨恭順常能爾故，以摩\*為侍。

外道欣求一切惡見，亦復讚之。我求智見，見達諸法，不厭不棄，又亦化彼令隨恭順，常能爾故，外道為侍。

舊云於諸見不動，雖起善見惡見不動，理亦無乖此上意者。空理義云，雖證二空，真不壞隨世俗故，亦有侍等。應理義云，雖知所執真如性空，因緣事中，不無侍等，是故有病。

什曰：言不「見」其有異相也。

肇曰：「魔」「樂」著五欲、不求出世，故繫以「生死」。異學雖求出世而執著己道，故繫以邪見。大士觀「生死」同涅槃，故能「不捨」；觀邪「見」同於正見，故能「不動」。不動不捨，故能即之為侍也。

生曰：亦不捨「諸見」也。魔與「外道」是背理之極，而得其宗已，自此以外復何言哉。

【演】<sup>337</sup>

此三番問答，是說<sup>[1]</sup>邪、正，<sup>[2]</sup>縛、脫，<sup>[3]</sup>眾生與佛平等空性，在此三番問答中，明白的顯發出來。

文殊師利「又問」：一切法皆空，唯此諸法「空」性，應「當於何」處去「求」？假定沒有一個求處，怎麼能得諸法空性？維摩詰回「答曰」：要想求此空性，「當於六十二見中求」。六十二見，經論諸釋不同，<sup>338</sup>現在採取一種。外道計執有我，於五蘊中

※按：「摩」或作「魔」。

<sup>337</sup> (1) 《維摩詰所說經講記》(上)，〈5 文殊師利問疾品〉，pp.529-533。

(2) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，40-C05 問疾品\_04，05:00-26:05。

摘要：菩薩觀空要從何下手？要從觀何處要我（六十二見——我我所見）下手。諸佛的解脫是體悟到六十二見本性空寂，於一切見中得到解脫。

「當於一切眾生心行中求」：不要將佛與眾生作差別觀。諸佛的解脫，要從一切眾生心的當中去求得。這一句話，普通講「佛性」、講「心性本淨」的道理一樣，觀察眾生的心本來清淨，本不生滅，本無來去。要了解空，要從執見下手；眾生的種種執見與佛的解脫不二，所以說煩惱即菩提。

「眾魔者樂生死，菩薩於生死而不捨；外道者樂諸見，菩薩於諸見而不動」。魔愛著生死，菩薩於生死中度眾生，與魔不衝突。外道愛著諸見，「菩薩於諸見而不動」；「不動」——沒有觸犯它、不障礙它；因為菩薩知道若能了解、通達一切見，則一切見中都可以通達諸法空性。如善財童子訪諸菩薩，世間什麼事情都可以成就佛法，都可以引導圓成佛道，一切都與實相不相違。對醫生來說，用得恰當的話，以毒攻毒，一切都是藥；同樣地，對菩薩來說，用得恰當的話，一切與法性不相違背。

<sup>338</sup> (1) 參見〔後秦〕佛陀耶舍共竺佛念譯，《長阿含經》卷 14 (21 經)《梵動經》(CBETA, T01, no. 1, pp. 89c23-93c15)。

按：印順法師，《原始佛教聖典之集成》，第十章，第二節，第三項〈中長二部的集成及其特性〉，p.744：

《梵網經》列舉六十二見：

- ├—我及世間常（四見）
- ├—我及世間一分常一分無常（四見）
- 過去十八見——├—我及世間有邊無邊（四見）
- ├—詭辯論（四見）
- ├—無因論（二見）
- ├—死後有想（十六見）
- ├—死後無想（八見）
- 未來四十四見——├—死後非有想非無想（八見）
- ├—死後斷滅（七見）
- ├—現法涅槃（五見）

(2) 《阿毘達磨大毘婆沙論》卷 199 (CBETA, T27, no. 1545, p. 996b26-c8)。

(3) 《大智度論》卷 70 (48 佛母品) (CBETA, T25, no. 1509, p. 545b11-c15)。

妄執。如於色蘊計我有四句：一、即色是我，二、離色有我，三、色大我小，我在色中，四、我大色小，色在我中。於受蘊中計我亦有四句：一、即受是我，二、離受有我，三、受大我小，我在受中，四、我大受小，受在我中。於想、行、識三蘊計我，亦各有這四句，五四合為二十見。<sup>339</sup>復經過去、現在、未來三世，總合為六十見。再加斷、常二見為根本，就成六十二見。眾生執有我，各各起我見，要不外乎此六十二見。<sup>340</sup>《中觀論》說：「大聖說空法，為離諸見故。」<sup>341</sup>所以要想求空，應從六十二見中去求。

眾生有種種見，所以就處處著，但其根本問題究竟何在，一般人都沒有一扼要<sup>342</sup>的了解。從龍樹《中論》及佛所開示的一切相來說：眾生有生死，生死來自業，業自煩惱來，<sup>343</sup>煩惱中以我見為根本，可見眾生生死根本在我見，有了我見就有我所見，自然亦即有身一、命一、身異、命異等一切見，枝枝節節的來到，所以六十二見稱為見取，而於各式各樣見中以我見為主。能通達無我，諸見皆得解脫，是以通達空，要從六十二見中求。能觀察到六十二見本性空寂，則此六十二見自然不起。龍樹《中論》一再說明：「解脫生死，當於我見中求」。<sup>344</sup>如離我見另求空寂性，分開邪正不合

---

按：過去之五蘊各有常、無常、常無常、非常非無常四句，成二十句；  
現在之五蘊各有有邊、無邊、有邊無邊、非有邊非無邊四句，成二十句；  
未來之五蘊各有如去、不如去、如去不如去、非如去非不如去四句，成二十句；  
合為六十句，加神與身一、神與身異等斷、常二句，總成六十二見。（《佛光大辭典》  
（二），p.1241）

<sup>339</sup> 《雜阿含經》卷5（109經）（CBETA, T02, no. 99, p. 34b13-14）：

愚癡無聞凡夫見色是我、異我、我在色、色在我；見受、想、行、識，是我、異我、我在識、識在我。

<sup>340</sup> 《大智度論》卷70〈48佛母品〉（CBETA, T25, no. 1509, p. 545b11-c15）。

<sup>341</sup> （1）《中論》卷2〈13觀行品〉（CBETA, T30, no. 1564, p. 18c16-20）：

大聖說空法，為離諸見故；若復見有空，諸佛所不化。

大聖為破六十二諸見，及無明、愛等諸煩惱故說空。若人於空復生見者，是人不可化。

（2）《中觀論頌講記》，〈12觀苦品〉，p.236：

「大聖」佛陀的所以「說」諸法性「空」，不是說宇宙萬有的真實性是空，是「為」了要我們「離」卻種種錯誤的執「見」的。像有、無，生、滅，常、斷，一、異，來、去的這些執見的生起，就因為見有諸法的自性。從根本的自性見中，執著實有的我法。佛知道執自性實有，是流轉生死的根本，所以依緣起假名說一切法空。自性是出於倒見，本無所有的，所以說本性空寂。這用意所在，無非要我們遠離諸見。

<sup>342</sup> 扼要：3.抓住要點。（《漢語大詞典》（六），p.361）

<sup>343</sup> 《中觀論頌講記》，〈18觀法品〉，p.313：

不見真理，所以有生死。生死的動力，是一切行業；行業的造作，由於煩惱；煩惱的根本，是無明或我見。所以，無明滅而明生，就可徹見諸法的真相，解脫眾苦。

<sup>344</sup> 《中論》卷3〈16觀縛解品〉（CBETA, T30, no. 1564, p. 21b9-1）：

問曰：有人修道現入涅槃得解脫，云何言無？

答曰：「若不受諸法，我當得涅槃；若人如是者，還為受所縛。」

若人作是念：我離受得涅槃。是人即為受所縛。復次：

「不離於生死，而別有涅槃，實相義如是，云何有分別？」

諸法實相第一義中，不說離生死別有涅槃。如經說，涅槃即生死、生死即涅槃。如

道理，應自我見去觀察，自種種見中去求，通達一切法空無自性，就能達到邪正不二的程度。

文殊師利「又問」：空於六十二見中求，可是「六十二見」又「當於何」處而「求」？亦即是說，從何處去了解這六十二見。維摩詰回「答曰」：這不需要向別處去求，「當於諸佛解脫中」去「求」。六十二見是繫縛生死的，諸佛解脫是了脫生死的，聲聞、緣覺、大菩薩、佛都得到解脫，不過佛的解脫才是最究竟的。六十二見不離解脫，所以必要到佛的解脫中求，離了佛的究竟解脫，還有什麼六十二見？要知諸佛所解脫的，就是解脫六十二見，解脫萬有束縛，解脫即一切法不可得。

文殊師利「又問」：於諸佛解脫中求六十二見，是則「諸佛解脫」又「當於何」處去「求」？亦即是說，要從什麼地方得諸佛解脫。維摩詰回「答曰」：這向別處去求是求不到的，「當於一切眾生心行中」去「求」，唯有在眾生心行中求，才能得到諸佛解脫。《華嚴經》說：「奇哉！奇哉！大地一切眾生皆有如來智慧德相。」<sup>345</sup>佛果功德、智慧、德相等等，自在眾生心行中，不要以為眾生沒有解脫，非要到佛的地方去求不可，當知眾生與佛是不能分離的，眾生是佛心中的眾生，佛是眾生心中的佛，眾生心本來清淨，本不生滅，本無來去，本徧十方，佛的解脫本在眾生的心行中，心行即心能行境，即有了解一切事理的作用。眾生的種種執見與佛的解脫不二。禪宗特別發揚：「一切眾生有解脫性」，「一切眾生皆有佛性」<sup>346</sup>，即此。

二大士討論了室空道理，維摩進而「又」對文殊說：「仁」者「所問何無侍者」？我現在告訴你，我的侍者很多，「一切眾魔及諸外道，皆」是「吾」的「侍」者。仁表尊稱，尊稱文殊師利菩薩。侍者是順從義，指能照自己的意旨去做事的人。就一般而言，天魔是專門障人為善的，外道更是專門破壞人們對三寶的信心，在凡夫的眼光看來，這些是絕對不能充做侍者的，但維摩詰卻認為他們能為自己的侍者，這是什麼道理？所以說「所以者何」。

魔有一種特性，就是為三界生死的主使者，專障礙眾生了生死，使眾生不得出三界，而「眾魔」本身，由於「樂」著五欲，不求出世解脫，所以亦繫縛在「生死」中不得出離；而「菩薩」一直「於生死」中救度眾生，並且視生死如涅槃，所以亦「不捨」於生死。菩薩與魔不相干擾，所以說魔能幫他上求佛道，下化眾生，成為他有力的侍者。

至於「外道」好「樂諸見」，對種種執著特別有愛好，所以很多宗教家、哲學家，總以為己見是對的，個個認為自己的思想是正確的，並且歡喜對人講大篇道理，殊不知他們的主見，都不契合於真理的。可是「菩薩於諸見而不動」，就是為了化諸外道，

---

是諸法實相中，云何言是生死、是涅槃？

<sup>345</sup> [唐] 實叉難陀譯，《大方廣佛華嚴經》卷 51 〈37 如來出現品〉(CBETA, T10, no. 279, pp. 272c27-273a1)：

奇哉！奇哉！此諸眾生云何具有如來智慧，愚癡迷惑，不知不見？我當教以聖道，令其永離妄想執著，自於身中得見如來廣大智慧與佛無異。

<sup>346</sup> (1) [唐] 玄覺撰，《禪宗永嘉集》卷 1 〈3 淨修三業〉(CBETA, T48, no. 2013, p. 389a17)。

(2) [唐] 宗密述，《禪源諸詮集都序》卷 2 (CBETA, T48, no. 2015, p. 408c20-21)。

雖入於各種邪見之林，但因自己的知見正確，不但不為邪見所動，且能夠化邪見成為正見。同時，菩薩於一切見中，通達皆是畢竟空性，因為一切見都能顯示佛法本來如是道理。

### 子三 論疾相

【經】文殊師利言：「居士所疾為何等相？」

維摩詰言：「我病無形不可見。」

又問：「此病身合耶？心合耶？」

答曰：「非身合，身相離故；亦非心合，心如幻故。」

又問：「地大、水大、火大、風大，於此四大何大之病？」

答曰：「是病非地大、亦不離地大；水、火、風大亦復如是。而眾生病從四大起，以其有病是故我病。」<sup>347</sup>

【注】<sup>348</sup>

文殊師利言：「居士所疾為何等相？」<sup>349</sup>

什曰：即<sup>350</sup>事而觀，若<sup>351</sup>無病而云有，又未見其「相」，故求其相也。

肇曰：既知病起之所由，復問由生之「疾」「相」也。四百四病<sup>352</sup>各有異相，大悲之疾

<sup>347</sup> (1)〔吳〕支謙譯，《佛說維摩詰經》卷1〈5 諸法言品〉(CBETA, T14, no. 474, p. 525c25-26a1)。

(2)〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 544c10-17)。

(3)《說無垢稱經》卷3〈5 問疾品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 568a28-b7)：

妙吉祥言：「居士此病為何等相？」

答曰：「我病都無色相，亦不可見。」

又問：「此病為身相應？為心相應？」

答曰：「我病非身相應，身相離故；亦身相應，如影像故。非心相應，心相離故；亦心相應，如幻化故。」

又問：「地界、水、火、風界，於此四界何界之病？」

答曰：「諸有情身皆四大起，以彼有病是故我病；然此之病非即四界，界性離故。」

<sup>348</sup> 《注維摩詰經》卷5〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1775, p. 374a14-c7)。

<sup>349</sup> 《維摩經義疏》卷4〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 957a17-23)：

「文殊師利言：居士所病為何等相？」此第三、次論疾相。

「論疾相」應在問空室之前，但今欲空有互相成顯。前明疾有、次辨空室，今欲將空室類疾亦空，故問疾相在空室後也。

即事而觀似若無病，而云有病，未見其相，是故問之。

又四百四病各有其相，大悲之疾以何為相？是故問之。

<sup>350</sup> 即：2.就；接近；靠近。8.按照；依據。(《漢語大詞典》(二)，p.529)

<sup>351</sup> 若：4.如；像。(《漢語大詞典》(九)，p.328)

<sup>352</sup> (1)〔元魏〕瞿曇般若流支譯，《正法念處經》卷8〈6 地獄品〉(CBETA, T17, no. 721, p. 41b23-24)：

何等名為四百四病？百一風病，百一黃病，百一冷病，百一雜病。

(2)〔唐〕菩提流志譯，《大寶積經》卷55〈13 佛為阿難說處胎會〉(CBETA, T11, no. 310, p. 325c16-18)：

復有百一心黃之病、百一風病、百一痰病，風黃痰等和合共起復有百一。如是四百四

以「何」為相乎？將明無相大悲應物生病者，雖終日現疾，終日無相也。

生曰：問「疾」之狀應在空前，前以答依實妨問空意。又空義既明，其狀乃顯故也。

維摩詰言：「我病無形不可見。」<sup>353</sup>

肇曰：大悲無緣<sup>354</sup>而無所不緣，無所不緣故能應<sup>355</sup>物<sup>356</sup>生疾，應物生疾則於我未嘗<sup>357</sup>疾也，未嘗<sup>358</sup>疾故能同眾疾之相而不違無相之道。何者？大悲無緣，無緣則無相，以此生疾亦無相，故曰「我病無形不可見」也。

生曰：「病」是「形」，理有必「可見」，而「無」其實，故言爾也。

又問：「此病身合耶？心合耶？」<sup>359</sup>

---

病逼切其身名為內苦。

(3) 《大智度論》卷 58 〈34 勸受持品〉 (CBETA, T25, no. 1509, p. 469c23-28)：

「四百四病」者，四大為身，常相侵害。一一大中，百一病起：冷病有二百二，水、風起故；熱病有二百二，地、火起故。火熱相，地堅相，堅相故難消，難消故能起熱病。血肉、筋、骨、骸、髓等，地分。

(4) [唐] 義淨譯，《根本說一切有部毘奈耶雜事》卷 12 (CBETA, T24, no. 1451, p. 257b25-26)：

復有百一風病、百一黃病、百一痰癢病、百一總集病，總有四百四病，從內而生。

(5) [東晉] 佛陀跋陀羅共法顯譯，《摩訶僧祇律》卷 4 (CBETA, T22, no. 1425, p. 316c20-21)：

病者，有四百四病，風病有百一、火病有百一、水病有百一、雜病有百一。

(6) 四百四病：謂四肢百體的四時病痛。泛指各種疾病。(《漢語大詞典》(三)，p.576)

<sup>353</sup> (1) 《維摩經義疏》卷 4 〈5 文殊師利問疾品〉 (CBETA, T38, no. 1781, p. 957a23-27)：

「維摩詰言：我病無形不可見」。大悲無緣、無所不緣，以無所不緣故，應物有病。亦應物有相，以其無緣則明我無病，無病故得有相耶？

又解：應物有病，故託病方丈。而無有實，故稱無形。

(2) [唐] 窺基撰，《說無垢稱經疏》卷 4 〈5 問疾品〉 (CBETA, T38, no. 1782, p. 1071b22-25)：

相者狀也。我病不是諸色所攝，不同世病依色變現，故無相狀，亦不可見。

以是大悲精進逼迫名為病故，此病乃以利樂精進，大悲所起，大悲非色。

<sup>354</sup> (1) [北涼] 曇無讖譯，《大般涅槃經》卷 15 〈8 梵行品〉 (CBETA, T12, no. 374, p. 452c13-14)：

無緣者，不住法相及眾生相，是名無緣。

(2) 《般若經講記》，〈金剛般若波羅蜜經講記〉，〈正釋〉，p.37：

如能觀諸法從緣，都無真實的自性，悟入法性空，緣即空而緣起的假我生大悲心，願度如幻眾生，這是無緣大悲。無緣大悲，即與般若相應的大悲。

<sup>355</sup> 應：4.應和。6.符合；適應；順應。(《漢語大詞典》(七)，p.748)

<sup>356</sup> 物：12.人；眾人。(《漢語大詞典》(六)，p.249)

<sup>357</sup> 未嘗：1.未曾，不曾。(《漢語大詞典》(四)，p.691)

<sup>358</sup> 嘗：同嘗。(《漢語大字典》第二版(五)，p.2584)

<sup>359</sup> (1) 《說無垢稱經》卷 3 〈5 問疾品〉 (CBETA, T14, no. 476, p. 568b1)：

又問：「此病為身相應？為心相應？」

(2) 大正大學綜合佛教研究所，《梵藏漢對照『維摩經』》，p.194 (§4.9 Vkn Ms 29a1)：

āha / kim eṣa vyādhiḥ kāyasamprayukta\* uta cittasamprayuktah

※《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈4 問疾品〉，p.147，n.1：



什曰：上答「無形不可見」，即是說畢竟空也。就言亦似是有「病」不見，故生此問耳。

肇曰：或<sup>360</sup>者聞病不可見，將謂心病無形故不可見，或謂「身」「病」微細故不可見，為之生問也。病於身心與何事「合」而云不可見乎？

生曰：夫「身」為受「病」之本、「心」為覺痛之主，病或「合」之為無形矣。故假茲以問，乃致明病無所寄<sup>361</sup>，然後盡無形也。

答曰：「非身合，身相離故。」

什曰：無「身」故無病也。

亦非心合，心如幻故。」<sup>362</sup>

什曰：「心」無真實故無病也。

肇曰：「身相離」則「非身」，「心如幻」則「非心」。身心既無，病與誰「合」？無合故無病，無病故不可見也。

生曰：「身」本殊表<sup>363</sup>，故言「離」「相」也。「心」動無方<sup>364</sup>，故言「幻」也。身心既無，何所「合」哉？

又問：「地大、水大、火大、風大，於此四大何大之病？」<sup>365</sup>

---

「合」的原詞是 samprayukta，詞義為「聯繫」、「結合」或「關聯」。奘譯「相應」。

(3) 《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈4 問疾品〉，p.147：

這種病是否與身體相關，或者與心相關？

(4) 《維摩經義疏》卷4〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 957a27-b1)：

「又問：此病身合耶？心合耶？」惑者聞病不可見，將謂心病無形，與心合故不可見。或謂身病微細，與<sup>\*</sup>身合故不可見，故問身心合耶？

※尚=與力【原】【甲】。(大正 38, 957d, n.5)

按：《大正藏》原作「尚」，今依【甲】改作「與」。

<sup>360</sup> 或=惑【乙】\*。(大正 38, 374d, n.5)

<sup>361</sup> 寄：2.依賴；依附。(《漢語大詞典》(三)，p.1505)

<sup>362</sup> 《維摩經義疏》卷4〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 957b1-5)：

「答曰：非身合，身相離故；亦非心合，心如幻故。」身相離者，明身空也，離是空之異名。心如幻者，明心空也。身是外形，所以云離。心動無方，故言幻也。身心尚無，病與誰合？以其無合，故不可見。

<sup>363</sup> 表：4.外表；儀容。(《漢語大詞典》(十一)，p.1309)

<sup>364</sup> 無方：2.無定法；無定式。(《漢語大詞典》(五)，p.535)

<sup>365</sup> 《維摩經義疏》卷4〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 957b6-11)：

「又問：地大、水大、火大、風大，於此四大何大之病？」身心本是四大之所合成，身心可無而四大或有，四百四病因四大起，今是何大之病？

羅什云：「外道但說三大病，不說地大；佛法具明四大起病。」<sup>\*1</sup> 故一大不調，百一病，總<sup>\*2</sup>四大合論則有四百<sup>\*2</sup>四病。

※1 《注維摩詰經》卷5〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1775, p. 371c20-22)。

※2 總=惱力【甲】。(大正 38, 957d, n.6)

※3 病=百【甲】。(大正 38, 957d, n.7)

按：《大正藏》原作「病」，今依【甲】改作「百」。

什曰：此將明病所由起。病所由起不以一事，必由「四大」假會而生。假會而生則病無自性，病無自性則同上不可見也。此雖明「病」所因起，乃明所以無病也。

肇曰：身之生也，「四大」所成。上總推身，今別推四大，曲<sup>366</sup>尋其本也。

生曰：身心本是「四大」合之所成。身心可無，四大或有。而四大各起百一諸「病」，便可是之，故無形也。復得寄斯為問，以明因四大有病無實形矣。

答曰：「是病非地大、亦不離地大；水、火、風大亦復如是。」<sup>367</sup>

肇曰：四大本性自無患也，眾緣既會，增損相剋，患以之生耳。欲言有病，本性自無；欲言無病，相假<sup>368</sup>而有。故「病非地」「亦不離地」，餘「大」類爾也。

而眾生病從四大起。

生曰：實因之也。

以其有病是故我病。」<sup>369</sup>

肇曰：四大本無，病亦不有，「而眾生」虛假之疾「從四大起」，「故我」「以」虛假之疾應彼疾耳。逆尋其本，彼我無實，而欲觀其形相，何耶？

生曰：亦是因之而非實「病」。

【演】<sup>370</sup>

這是「論疾相」的一科文，亦有三番問答。

「文殊師利」到此又問「言」：一般人患病，各有其病相，而且可以清楚看見，如寒熱吐瀉，色或赤白等。現在你「居士」亦在患病中，但你「所」患的「疾」病「為何等相」？亦即是怎樣的一種症狀？「維摩詰」回答「言：我」此「病無形」相，是「不可」以「見」的，你問為何等相，豈不是沒有道理？病是由於種種關係因緣而現起的，求病的實性不可得，所以病相亦不可見，不可聞，不可覺，不可知，若有覺知病者，是迷是無明，如知病實不可得，不把心放在病上，病即滅除，此為治病一法。一般人有了一點病，由於念念於病的關係，不但不能很快的恢復健康，而且會由小病變成大病。

文殊師利「又問」：你所患的「此病」是與「身合」而與身發生關係呢？還是與

<sup>366</sup> 曲：8.周遍；多方面；詳盡。（《漢語大詞典》（五），p.562）

<sup>367</sup> 《維摩經義疏》卷4〈5 文殊師利問疾品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 957b11-16）：

「答曰：是病非地大、亦不離地大；水大、火大、風大亦復如是」。若即四大有病者，四大各處則應有病。而四大各處則無有病，故知不即。若離四大有病者，四大合時應無有病。而四大會，遂其有病，故知非離。非即非離、因緣假合，則知病空。

<sup>368</sup> 相假：1.互相憑藉。（《漢語大詞典》（七），p.1152）

<sup>369</sup> 《維摩經義疏》卷4〈5 文殊師利問疾品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 957b16-19）：

「而眾生病從四大起，以其有病是故我病」。菩薩與眾生病俱非即離，但眾生病從四大起，菩薩病從眾生起，非實四大違反而生。

<sup>370</sup> （1）《維摩詰所說經講記》（上），〈5 文殊師利問疾品〉，pp.534-537。

（2）參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，40-C05 問疾品\_04，28:00-43:55。

「心合」而與心發生關係呢？換句話說：你的病是心病還是身病？在世間說，有身病與心病的差別，所以文殊特作此問。維摩詰回「答曰」：我已說過是無形不可見的，還談什麼身合心合？所謂身合心合的身病心病，是眾生之見，實則身心皆假，說不上合不合的。

為什麼不是身合？「非身合」者，「身相離故」。身是因緣和合的假法，實際是沒有身相可得的，是離身相而即空無自性的。

為什麼不是心合？「亦非心合」者，「心如幻故」。實在的身體尚無自性，如幻如化的心念，根本是捉摸不定的，似有而實無的，其性是本空的，那裏可說病與心合？

文殊師利「又問」：依佛法說，各人身體是由四種物質原素——「地大、水大、火大、風大」組合成的。地是堅性，如身上的皮肉筋骨等；水是濕性，如濃血涕唾等；火是煖性，如人體內的溫度；風是動性，能使身體呼吸動轉。此物質四大原素合成身體的活動形態，印度向有此說，不是佛教特有的主張。四大調和，身體即健康，如有任何一大過盛或缺少，就會生病。如水多則濕氣重，火多則乾燥。所謂「一大不調，百一病起；四大不調，四百四病生。」<sup>371</sup>這不是說不多不少剛剛有這麼多病，而是形容病的眾多。現在居士所有的病，「於此四大」之中，究竟哪一「大」有「病」？

維摩詰回「答曰」：我現在所有的「是病」既「非地大」，但「亦不離地大」，地大如此，「水火風大亦復如是」。因為身是四大和合的，不能分離的獨立存在，病既由四大因緣和合生，當不是地大亦不離地大，不是水大亦不離水大，不是火大亦不離火大，不是風大亦不離風大，四大和合「而」又乖違乃有病相。「眾生」之「病從四大起」，所謂一大不有病生，菩薩之病從大悲起，為利益眾生而示病，所以說「以其有病，是故我病」。

因緣和合而起的病相，是沒有實在性可得的，如能了達病性本空，觀心力強，即可忍受病痛的襲擊，甚至可解脫病苦的逼迫。……維摩知病性空，方便為了眾生，乃特示現有病之相。佛遣人去問他的病，是佛運用的方便，即假文殊與他的對答，而說種種不思議的妙法。如此說法，等於研究病理藥性，合製法藥以醫眾生病。真正究竟無病，唯佛與佛，菩薩雖還沒有全斷病根，但不時常發病，因為常服法藥，其病無由生起。

## 癸二 廣明眾生病

### 子一 慰喻以伏病

#### 丑一 文殊問

【經】爾時，文殊師利問維摩詰言：「菩薩應云何慰喻<sup>372</sup>有疾菩薩？」<sup>373</sup>

<sup>371</sup> 《大智度論》卷 58〈34 勸受持品〉（CBETA, T25, no. 1509, p. 469c23-28）。

<sup>372</sup> (1) 慰 (wèi ㄨㄟˋ)：1. 安慰；慰撫。3. 問。（《漢語大詞典》（七），p.699）

(2) 喻 (yù ㄩˋ)：1. 曉諭；告知；開導。（《漢語大詞典》（三），p.433）

(3) 慰喻：1. 撫慰；寬慰曉諭。（《漢語大詞典》（七），p.700）

<sup>373</sup> (1) [吳] 支謙譯，《佛說維摩詰經》卷 1〈5 諸法言品〉（CBETA, T14, no. 474, p. 526a1-2）：

【注】<sup>374</sup>

肇曰：慰諭<sup>375</sup>有疾應自「文殊」，而逆<sup>376</sup>問淨名者，以同集諸人注心<sup>377</sup>有在。又取證於

云何，文殊師利！菩薩觀諸疾意，又以何習於有疾菩薩？

(2) [姚秦]鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷 2 〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 544c17-18)。

(3) 《說無垢稱經》卷 3 〈5 問疾品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 568b8-9)：

無垢稱言：「菩薩應云何慰諭有疾菩薩令其歡喜？」

(4) 《維摩經義疏》卷 4 〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 957b19-c1)：

「爾時，文殊師利問維摩詰言：菩薩應云何慰諭有病菩薩？」此第二明眾生病，即是始行菩薩也。就文為二：一、明慰諭，二<sup>\*1</sup>、辨調伏。

慰諭就前無病之人，安慰曉諭有疾之者；調伏據抱病之人，自調伏其心。

以始行之人既受此身、復縈病苦，則戀生畏死，便增長生死，不得習於正觀，故曉諭安慰，令身處疾自行化他。

又調伏明抱病之人有其心病，故須自調也。

又慰諭令其集善，調伏令其離惡。

又慰諭令習有行，調伏使悟空解。

約位分者，慰諭是外凡夫三十心前人，調伏就內凡夫三十心已上也。

上辨淨名病，初地已上至佛也，故此品具明一切賢聖。初章<sup>\*2</sup>前問、次答。

然慰諭有疾應自文殊，而問淨名者，凡有三義：一者<sup>\*3</sup>、時眾注心有在；二者、取證於病人，乃<sup>\*4</sup>心審慰諭之實；三者、本是無病人，能慰諭耳。淨名雖復現疾，實自無疾，故能慰諭也。

※1 按：《大正藏》原作「三」，今改作「二」。

※2 奉=章【甲】。(大正 38, 957d, n.10)

按：《大正藏》原作「奉」，今依【甲】改作「章」。

※3 白=同力【原】，=者【甲】。(大正 38, 957d, n.11)

按：《大正藏》原作「白」，今依【甲】改作「者」。

※4 [所]—【甲】。(大正 38, 957d, n.12)

按：《大正藏》原作「乃所」，今依【甲】改作「乃」。

(5) 《維摩詰所說經講記》(上)，〈5 文殊師利問疾品〉，pp.537-538：

「爾時」，是指論疾相完畢之時。人在病中，煩惱憂苦多，正需要人探問安慰，所以「文殊師利」接著「問維摩詰言」：如你現在有病，佛派大弟子來慰問你，假定有個菩薩病了，身體健康的「菩薩，應云何慰」問曉「喻有疾」的「菩薩」？喻是開解，眾生病中為病所苦自不用說，同時還會對死亡生起畏懼，想起父母眷屬的恩愛難離，一生積聚的財產戀戀捨不得放下，更增精神的痛苦，菩薩應予以安慰勸解，令他減少痛苦而心得自在。學佛人有病時，若平時用功念佛有把握，對這世間一切皆放得下，對死亦不生恐懼自然很好，但若沒有把握，即須勸解慰問，使他身安心安。佛在世時，佛弟子有病，或佛親往慰問，或派弟子往問，就是深知人們痛苦，唯有予以親切勸解慰問，可以減輕病者痛苦！

(6) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3, 40-C05 問疾品\_04, 45:40 至 41-C05 問疾品\_05, 05:15。

摘要：慰諭不單單是安慰，還要讓他了解，讓他放下貪瞋癡等煩惱。

(7) 按：現存梵本是維摩詰問，文殊舍利菩薩答，參見大正大學綜合佛教研究所，《梵藏漢對照『維摩經』》，p.194 (§4.10 Vkn Ms 29a3-7)。

Robert A.F. Thurman 英譯本(譯自藏文本)則是文殊舍利菩薩問，維摩詰答。參見 Robert A.F. Thurman(2017), *The Sutra of The Teaching of Vimalakīrti*, p.137.

<sup>374</sup> 《注維摩詰經》卷 5 〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1775, p. 374c8-18)。

<sup>375</sup> 慰諭：1.撫慰；寬慰曉諭。(《漢語大詞典》(七)，p.701)

疾者，乃所以審<sup>378</sup>「慰諭」之會<sup>379</sup>也。此將明大乘無證之道，以慰始習現「疾菩薩」，故生此問也。

生曰：夫「慰諭有疾」，本是無疾所為。

維摩詰既能無之，故次以問焉<sup>380</sup>。雖為菩薩而未免病者，不能不為病所苦，以之戀生而畏死也。苟<sup>381</sup>有戀生畏死之情<sup>382</sup>，必以增生死也。是以同道之體<sup>383</sup>宜相慰諭，慰諭之方除其此懷<sup>384</sup>。此懷若除，生死幾乎<sup>385</sup>息矣。

### 丑二 淨名答

【經】維摩詰言：「說身無常，不說厭離於身；說身有苦，不說樂於涅槃；說身無我，而說教導眾生；說身空寂，不說畢竟寂滅。說悔先罪，而不說入於過去。以己之疾愍於彼疾，當識宿世無數劫苦，當念饒益一切眾生。憶所修福，念於淨命，勿生憂惱，常起精進，當作醫王，療治眾病。」<sup>386</sup>

【注】<sup>387</sup>

維摩詰言：說身無常，不說厭離於身。<sup>388</sup>

<sup>376</sup> 逆：4.倒向，反向。（《漢語大詞典》（十），p.824）

<sup>377</sup> 注心：1.集中心意，專心；關心。（《漢語大詞典》（五），p.1095）

<sup>378</sup> 審：2.詳究；細察。（《漢語大詞典》（三），p.1628）

<sup>379</sup> 會：16.理趣。（《漢語大詞典》（五），p.782）

<sup>380</sup> 焉：4.兼有介詞加代詞的功能，相當於介詞「於」加代詞「此」或「是」。9.語氣詞。表示停頓。用於句尾。（《漢語大詞典》（七），p.84）

<sup>381</sup> 苟：7.假如；如果。（《漢語大詞典》（九），p.350）

<sup>382</sup> 情：6.意願；欲望。12.情況。（《漢語大詞典》（七），p.576）

<sup>383</sup> 體：22.泛指言行舉措應遵守的規範道理。26.準則；法則。（《漢語大詞典》（十二），p.410）

<sup>384</sup> 懷：2.引申為留戀，愛惜。（《漢語大詞典》（七），p.785）

<sup>385</sup> 幾乎：1.接近於。（《漢語大詞典》（四），p.448）

<sup>386</sup> (1) [吳]支謙譯，《佛說維摩詰經》卷1〈5 諸法言品〉（CBETA, T14, no. 474, p. 526a2-8）：  
文殊師利言：「於非常身不以泥洹，常現不婬；在身有苦，不以泥洹安而喜之；現於非身為眾人導；身之空寂，不以永寂，為現本作。恒悲彼疾，不自計疾，以識宿命，導利人物，而無所惑，念善本修淨，命不望彼，常精進，為醫王滅眾病。」

(2) [姚秦]鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈5 文殊師利問疾品〉（CBETA, T14, no. 475, p. 544c18-25）。

(3) 《說無垢稱經》卷3〈5 問疾品〉（CBETA, T14, no. 476, p. 568b9-17）：

妙吉祥言：「示身無常而不勸厭離於身、示身有苦而不勸樂於涅槃、示身無我而勸成熟有情、示身空寂而不勸修畢竟寂滅、示悔先罪而不說罪有移轉，勸以己疾愍諸有情令除彼疾、勸念前際所受眾苦饒益有情、勸憶所修無量善本令修淨命、勸勿驚怖精勤堅勇、勸發弘願作大醫王療諸有情身心眾病令永寂滅。」

<sup>387</sup> 《注維摩詰經》卷5〈5 文殊師利問疾品〉（CBETA, T38, no. 1775, pp. 374c19-375c17）。

<sup>388</sup> 《維摩經義疏》卷4〈5 文殊師利問疾品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 957c7-20）：

「維摩詰言：說身無常，不說厭離於身」。就答內為二<sup>\*1</sup>：初，正答，次，總結。

正答為二：前就行門明慰喻耳，次就願門明慰喻。行門明慰喻行，初就所離行，次明所得行。

但慰喻多門，若為貪生畏死具縛凡夫，則不能為說無常，正可將護其意，云不久疾愈。

若慰聲聞之人者，為說無常，令疾斷煩惱早入涅槃。

今此文慰喻菩薩，令捨遠凡聖，自行化他也。

什曰：凡有三種法，謂世間法、出世間法，觀無常而厭身者是**聲聞法**，著身而不觀無常者是**凡夫法**也，觀「無常」而「不厭身」者是**菩薩法**。今為病者說菩薩法，以此處<sup>389</sup>病則心不亂也。

**肇曰**：慰諭之法，應為病者「說身無常」去其貪著，「不」應為「說厭離」令取證也。不觀無常、不厭離者凡夫也，觀無常而厭離者二乘也，觀無常不厭離者菩薩也。是以應慰諭初學，令安心處疾以濟<sup>390</sup>群生<sup>391</sup>，不厭生死、不樂涅槃。此大士慰諭之法也。

**生曰**：夫戀生者是愛身情也，情既愛之無有厭已；苟曰無常，豈可愛戀哉？若能從<sup>392</sup>悟，不期<sup>393</sup>遣<sup>394</sup>惑而惑自亡<sup>395</sup>矣。亡乎<sup>396</sup>惑者無復身也，雖已亡惑無身終不掇<sup>397</sup>理，於理不掇必能窮之，窮理盡性勢歸兼濟。至於在惑之時固應患惑求通，求通之懷必以「無常」「厭身」。然則厭身出於在惑，非理中懷也。

**說身有苦，不說樂於涅槃。**

**生曰**：理若無常，則以失所愛致<sup>398</sup>惱。曲辯<sup>399</sup>之。八「苦」之聚尤<sup>400</sup>不可戀也。向<sup>401</sup>在惑以無常厭離，今亦取苦「樂」「涅槃」樂。就理為言，豈得然<sup>402</sup>乎？

**說身無我，而說教導眾生。**

**生曰**：凡愛「身」者起於著「我」。苟是無常而苦，豈有幸<sup>403</sup>之者乎？若無宰於內，復

---

**說身無常者，此破常倒，異凡夫也。**凡夫之人貪著此身，戀生畏死、不觀無常，故不為說無常。今始行之人，知身必磨滅，豈可貪哉？

**不說厭離於身者，破無常倒，異二乘人也。**二乘觀身無常而便厭離，欲入涅槃，故令<sup>\*2</sup>安身處疾、自行化人，不應求證二乘也。

※1 三=二カ【原】，=二【甲】。(大正 38，957d，n.14)

按：《大正藏》原作「三」，今依【甲】改作「二」。

※2 今=令イ【甲】。(大正 38，957d，n.20)

按：《大正藏》原作「今」，今依【甲】改作「令」。

<sup>389</sup> 處：1.居於，處在。8.對待。(《漢語大詞典》(八)，p.835)

<sup>390</sup> 濟(jì ㄐㄧˋ)：5.救助。(《漢語大詞典》(六)，p.190)

<sup>391</sup> 群生：1.一切生物。2.指百姓。(《漢語大詞典》(九)，p.185)

<sup>392</sup> 從：31.連詞。從而；因而。(《漢語大詞典》(三)，p.1001)

<sup>393</sup> 不期：2.不要求。(《漢語大詞典》(一)，p.448)

<sup>394</sup> 遣(qiǎn ㄑㄧǎㄢˇ)：6.排除。(《漢語大詞典》(十)，p.1135)

<sup>395</sup> 亡(wú ㄨˊ)：1.無，沒有。(《漢語大詞典》(二)，p.293)

<sup>396</sup> 乎：9.相當介詞「於」。(《漢語大詞典》(一)，p.646)

<sup>397</sup> 掇(duó ㄉㄨㄛˊ)：6.侵掠，掠奪。14.通「剝」。削，除去。(《漢語大詞典》(六)，p.731)

<sup>398</sup> 致：9.招引；招致。(《漢語大詞典》(八)，p.792)

<sup>399</sup> (1) 曲：8.詳盡。(《漢語大詞典》(五)，p.562)

(2) 辯：8.指論說、分析。(《漢語大詞典》(十一)，p.509)

(3) 曲辯：2.詳細辯駁。(《漢語大詞典》(五)，p.575)

<sup>400</sup> 尤：5.尤其；格外。(《漢語大詞典》(二)，p.1571)

<sup>401</sup> 向：10.從前；原先。(《漢語大詞典》(三)，p.136)

<sup>402</sup> 然：4.正確。8.代詞。如此；這樣。(《漢語大詞典》(七)，p.169)

<sup>403</sup> 宰：3.主宰。(《漢語大詞典》(三)，p.1497)

何以致戀哉？亦據其患惑人<sup>404</sup>用之獨善而已。既在悟懷，謂之「教導」也。

**說身空寂。**

什曰：隨其利鈍，故說有廣略。

譬如大樹非一斧所傾，累<sup>405</sup>根既深非一法能除。或有雖聞無常，謂言不苦，則為說苦。既聞苦，便謂有苦樂之主，故說無我及「空」也。

**不說畢竟寂滅。**<sup>406</sup>

肇曰：雖見身苦而不樂涅槃之樂，雖知無我不以眾生空故闕<sup>407</sup>於教導，雖解身「空」而不取涅槃「畢竟」之道，故能安住生死與眾生同疾。是以慰諭之家宜說其所應行，所不應行不宜說也。

生曰：既無能為宰，我身何有耶？若不有身，戀復從何生乎？所言空「寂」，明無實耳，非謂無也。然此四句<sup>408</sup>，皆隨義作次<sup>409</sup>，理盡兼<sup>410</sup>矣。

**說悔先罪，而不說入於過去。**<sup>411</sup>

<sup>404</sup> 人=久【甲】。(大正 38, 957d, n.4)

<sup>405</sup> 累 (lěi ㄌㄟˇ)：1.堆集；積聚。2.重疊；接連成串。(《漢語大詞典》(九)，p.787)

<sup>406</sup> 《維摩經義疏》卷 4〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 957c20-29)：  
「說身有苦，不說樂於涅槃；說身無我，而說教導眾生；說身空寂，不說畢竟寂滅」。

或有雖聞無常，猶謂不苦，故為說苦。

或有雖聞於苦，猶謂苦樂有主，為說空無我。

譬如大樹，非一斧所傾。累根既深，非一法能滅，故具說四非常也。

雖見身苦，不樂涅槃之樂。

雖知無我，不以眾生空故廢於教導。

雖解身空，而不取涅槃畢竟之空。

故能安住生死，與群生同疾。故慰諭之者，令其識所應行及所不應行也。

<sup>407</sup> 闕 (quē ㄑㄩㄝ)：5.缺乏。(《漢語大詞典》(十二)，p.147)

<sup>408</sup> 四句：(一)說身無常，不說厭離於身；(二)說身有苦，不說樂於涅槃；(三)說身無我，而說教導眾生；(四)說身空寂，不說畢竟寂滅。

<sup>409</sup> 次：依次。(《漢語大詞典》(六)，p.1434)

<sup>410</sup> 兼 (jiān ㄐㄧㄢ)：3.盡；竭盡。4.全部；整個。(《漢語大詞典》(十二)，p.147)

<sup>411</sup> (1)《維摩經義疏》卷 4〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, pp. 957c29-958a7)：

「說悔先<sup>\*</sup>罪，而不說入於過去」。上為利根人說菩薩行，今為鈍根未悟更說法。

又上破八倒，就離煩惱門以明慰諭；今就離業門以明慰諭。

今日之病必由前罪，故令其懺悔，故云說悔前罪。

既言有前罪，則似業有性罪，從未來至現在、從現在入過去，是故今明不入過去。

不入過去者，罪本性空，故無罪可謝入也。

※無=先【甲】。(大正 38, 957d, n.22)

按：《大正藏》原作「無」，今依【甲】改作「先」。

(2)《維摩詰所說經講記》(上)，〈5 文殊師利問疾品〉，pp.539-540：

雖悔過去的罪業，仍知罪性的本空，「而不說」此罪「入於過去」。過去，在小乘三世實有論者，雖承認它有實自體，但在大乘學派中，不承認過去有體，怎麼會入於過去？且罪性亦是本空的，更不可以說入過去。如罪有實體，可說入於過去，流至未來。但若罪是實在的，就不可以懺悔，懺悔亦是無用。唯其罪性本空，所以不入過

什曰：利根者聞上四句則能處疾不亂。自此已下便<sup>412</sup>為鈍根者也，說近切之言諭其心也。今日之病必由先罪，故教令「悔先罪」也。既言有先罪，則似罪有常性入於過去，故為「說不入過去」，去其常想也。

肇曰：教有疾菩薩「悔」既往之「罪」。往罪雖繫<sup>413</sup>人，不言罪有常性從未來至現在、從現在「入過去」也。

生曰：夫戀生畏死者，恐有「罪」故也。若能改而「悔」之，則出其境矣，復何畏哉？是以教悔前罪以除其畏也。此則據緣故耳，不言有實。

以己之疾愍於彼疾。<sup>414</sup>

什曰：令其推己而悲物<sup>415</sup>也。當念言：我今微「疾」，苦痛尚爾；況惡趣眾生受無量苦也。

肇曰：勸「疾」者，推「己之疾愍於」他「疾」也。

生曰：我有智慧猶有「疾」苦，況乃不達<sup>416</sup>者乎。推「己」「愍」「彼」是兼濟之懷，豈得自畏死焉？

當識宿世無數劫苦。

生曰：「無數劫」來經「苦」無量，如何一旦忽<sup>417</sup>忘之耶？

當念饒益一切眾生。<sup>418</sup>

什曰：無數劫來受苦無量，未曾為道。為道受苦，必獲大利。<sup>419</sup>既以此自諭，又「當

---

去。

(3) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3, 41-C05 問疾品\_05, 12:50-13:50。

<sup>412</sup> 便=更イ【原】【甲】。(大正 38, 375d, n.7)

<sup>413</sup> 繫：1.拴縛。4.拘囚；拘禁。(《漢語大詞典》(九), p.1024)

<sup>414</sup> 《維摩經義疏》卷 4 〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 958a7-13)：

「以<sup>\*1</sup>己之疾愍於彼疾」。上就煩惱業門以明<sup>\*2</sup>慰喻；今就苦報門明慰喻也，令其推己而悲物也。

我今微病，苦痛尚爾，況惡趣群生受無量苦耶？

又我有智慧，猶弊<sup>\*3</sup>疾苦，況不達者乎？推己愍彼，是大士兼濟之懷，故聞此法則不戀生畏死，宜自行化他人。

※1 按：《大正藏》原作「次」，今依《維摩詰所說經》及《注維摩詰經》改作「以」。

※2 門=明【甲】。(大正 38, 958d, n.2)

按：《大正藏》原作「門」，今依【甲】改作「明」。

※3 弊=有イ【甲】。(大正 38, 958d, n.3)

<sup>415</sup> 物：12.人；眾人。(《漢語大詞典》(六), p.249)

<sup>416</sup> 不達：1.不明白；不通達。(《漢語大詞典》(一), p.448)

<sup>417</sup> 忽：10.副詞。突然；忽然。(《漢語大詞典》(七), p.426)

<sup>418</sup> 《維摩經義疏》卷 4 〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 958a13-15)：

「當識宿世無數劫苦，當念饒益一切眾生」。無數劫來受苦無量，今苦須臾，何足致憂，但當力疾救彼苦耳。

<sup>419</sup> 龍樹造，〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《十住毘婆沙論》卷 2 〈3 地相品〉(CBETA, T26, no. 1521, p. 28a23-27)：



念饒益」「眾生」令得此利也。

肇曰：當尋宿世受苦無量，今苦須與<sup>420</sup>，何足致憂？但「當」力<sup>421</sup>勵<sup>422</sup>救彼苦耳。

生曰：「念」欲「饒益一切眾生」者方入生死，不得有畏也。

憶所修福。<sup>423</sup>

什曰：外國法，從生至終所作「福」業，一一書記<sup>424</sup>。若命終時，傍人為說，令其恃<sup>425</sup>「福」心不憂畏也。<sup>426</sup>

肇曰：恐新學菩薩為疾所亂，故勸「憶所修福」，悅其情也。

生曰：若有「福」者，所生必勝，有何畏哉？<sup>427</sup>

念於淨命。<sup>428</sup>

什曰：「淨命」，即正命也。自「念」從生至今常行正「命」，必之<sup>429</sup>善趣。吾將何畏也？

肇曰：勿為救身疾起邪命也。邪命，謂為命諂<sup>430</sup>飾<sup>431</sup>，要利存生也。

---

我無始已來，往來生死墮諸惡道受無量苦，不為自利亦不利他。我今發無上大願，為欲自利亦為利他，先來墮惡道無所利益。今為利益眾生故，設墮惡道不應有畏。

<sup>420</sup> 須臾：3.片刻，短時間。（《漢語大詞典》（十二），p.248）

<sup>421</sup> 力：7.勤，盡力。（《漢語大詞典》（二），p.761）

<sup>422</sup> 勵：3.奮；振奮。（《漢語大詞典》（二），p.822）

<sup>423</sup> 《維摩經義疏》卷4〈5文殊師利問疾品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 958a15-17）：

「憶所修福」。外國法，從生至終所作福業一一書記，將終之時令傍人為說，令其恃福心不憂畏。

<sup>424</sup> 書記：6.書寫；記載。（《漢語大詞典》（五），p.721）

<sup>425</sup> 恃：1.依賴；憑藉。（《漢語大詞典》（七），p.511）

<sup>426</sup> 《成佛之道》（增注本），第三章〈五乘共法〉，p.77：

或有「隨憶念」的：生前沒有重善大惡，也不曾造作習慣性的善惡業，到臨命終時，恍恍惚惚，大有不知何往的情形。到末後，如忽而憶念善行，就引發善業而感上升人天的果報；如忽而憶念生前的惡行，就能引發惡業而墮落。對這種人，臨命終時的憶念，非常重要。所以當人臨終時，最好能為他說法，為他念佛，說起他生前的善行，讓他憶念善行，引發善業來感果。淨土宗的臨終助念，也就是這一道理。不過，這是隨憶念的，如隨重、隨習的眾生，到臨命終時，業力最大。如重業與習業是惡的，那就很難使他憶念三寶或施戒等功德了。學佛修行，到底平時要緊！

<sup>427</sup> 《成佛之道》（增注本），第三章〈五乘共法〉，p.126：

四、念自己能持不破不缺的清淨「戒」。五、自己憶念到，曾在福田中，修習如法清淨的布「施」。六、自念曾修施戒功德，所以能得七寶莊嚴，勝妙福樂的欲界「天」報。怕病怕死怕墮落，經中多教修此六念。人不能無病，不能不死，如曾修「功德」，來生會好過現在；那等於出黑暗而入光明，走出茅屋而進入華堂大廈，免去低級職務而調昇高級職務。如能如此憶念，那歡喜慶賀都來不及，還會憂怖嗎？其實值得怖畏的，不是老死到來，而是沒有修習歸依、施、戒等功德，空過了一生。

<sup>428</sup> 《維摩經義疏》卷4〈5文殊師利問疾品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 958a17-20）：

「念於淨命」。自念從生至終常行正命，必至善趣，何所憂耶？又勿為救於身疾，作諸邪業以救命也。

<sup>429</sup> 之：2.往；至。（《漢語大詞典》（一），p.676）

<sup>430</sup> 諂：1.奉承；獻媚。（《漢語大詞典》（十一），p.314）

生曰：行善之時，本為得道度世，未始<sup>432</sup>求利衣食。尚不畏為生死所牽，況罪苦者乎？

勿生憂惱。<sup>433</sup>

生曰：「憂」之無益，徒<sup>434</sup>以致「惱」耳。

常起精進。<sup>435</sup>

什曰：雖身逝<sup>436</sup>命終而意不捨也。

生曰：因病致懈，懈乃愈生其憂。勤與命競<sup>437</sup>，恒患不至，豈復容惱哉？

當作醫王，療治眾病。<sup>438</sup>

什曰：令其因疾發弘誓。如是諸病無能救者，「當」作法「醫療眾病」也。

肇曰：「當」為大法「醫王」，「療治」群生之疾。自疾何足憂乎？

生曰：唯「當」勤求「療」方以兼一切，勿起憂惱，徒苦而無益也。

### 丑三 結慰喻

【經】菩薩應如是慰喻有疾菩薩，令其歡喜。<sup>439</sup>

### 子二 調伏以治病

#### 丑一 問

【經】文殊師利言：「居士！有疾菩薩云何調伏其心？」<sup>440</sup>

<sup>431</sup> 飾：2.修飾；裝飾。（《漢語大詞典》（十二），p.512）

<sup>432</sup> 未始：2.未曾，從未。（《漢語大詞典》（四），p.689）

<sup>433</sup> 《維摩經義疏》卷4〈5 文殊師利問疾品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 958a20-21）：  
「勿生憂惱」。疾者多憂，多憂故生惱，故明<sup>\*1</sup>徒<sup>\*2</sup>憂無益，橫致惱耳。

※1 明=知力【甲】。（大正 38，958d，n.4）

※2 從=徒【甲】。（大正 38，958d，n.5）

按：《大正藏》原作「從」，今依【甲】改作「徒」。

<sup>434</sup> 徒：15.副詞。徒然，白白地。16.副詞。但；僅；只。（《漢語大詞典》（三），p.971）

<sup>435</sup> 《維摩經義疏》卷4〈5 文殊師利問疾品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 958a21-22）：  
「常起精進」。病好懈怠，故勸令精進；假使身逝命終，而意不捨也。

<sup>436</sup> 逝：3.死。（《漢語大詞典》（十），p.846）

<sup>437</sup> 競：1.爭競；角逐；比賽。（《漢語大詞典》（八），p.402）

<sup>438</sup> 《維摩經義疏》卷4〈5 文殊師利問疾品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 958a22-25）：

「當作醫王，療治眾病」。上就行門明慰喻；今就願門明慰喻，令其因疾發弘誓願，當作醫王療治一切身心疾也。

<sup>439</sup> (1)〔吳〕支謙譯，《佛說維摩詰經》卷1〈5 諸法言品〉（CBETA, T14, no. 474, p. 526a7-8）：  
是為菩薩能與疾者相習。

(2)〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈5 文殊師利問疾品〉（CBETA, T14, no. 475, p. 544c25-26）。

(3)《說無垢稱經》卷3〈5 問疾品〉（CBETA, T14, no. 476, p. 568b17-18）：

菩薩應如是慰喻有疾菩薩令其歡喜。

(4)《維摩經義疏》卷4〈5 文殊師利問疾品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 958a25-26）：

「菩薩應如是慰喻有疾菩薩，令其歡喜」。總結之也。

<sup>440</sup> (1)〔吳〕支謙譯，《佛說維摩詰經》卷1〈5 諸法言品〉（CBETA, T14, no. 474, p. 526a8-9）：

【注】<sup>441</sup>

肇曰：上問慰諭之宜<sup>442</sup>，今問「調心」之法。外有善諭<sup>443</sup>、內有善調，則能彌歷<sup>444</sup>生死與群生同疾，辛酸<sup>445</sup>備經<sup>446</sup>而不以為苦。此即淨名居<sup>447</sup>疾之所由<sup>448</sup>也。將示初學處疾之道，故生斯問也。

生曰：夫心為事馳<sup>449</sup>無惡不作，譬猶放逸之馬難可禁制<sup>450</sup>，是以波流生死莫出其境。將欲自拔，要<sup>451</sup>在伏而調之。「調伏」之方必有道也。譬猶調馬以埽<sup>452</sup>，豈能不從。既得其道，然後伏矣。而「菩薩」未免乎「疾」者，必為病切<sup>453</sup>所牽，愈難制也。故復問之爾焉。

丑二 答

寅一 別調凡小情執

卯一 空悲相濟而自調

辰一 以空自調

巳一 我空

【經】維摩詰言：「有疾菩薩應作是念：『今我此病，皆從前世妄想顛倒諸煩惱生，無有實法，誰受病者！所以者何？四大合故假名為身，四大無主，身亦無我。又此病起皆由著我，是故於我不應生著。』既知病本，即除我想及眾生想，當起法想。應作是

文殊師利又問：「何謂菩薩有疾其意不亂？」

(2) [姚秦]鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷 2〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 544c26-27)。

(3)《說無垢稱經》卷 3〈5 問疾品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 568b19)：

妙吉祥言：「有疾菩薩云何調伏其心？」

(4)《維摩經義疏》卷 4〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 958a27-b3)：

「文殊師利言：居士！有病菩薩云何調伏其心？」此第二明調伏。外有巧喻、內有善調，則能彌歷生死與群生同疾，辛酸備經而不以苦。此即淨名現疾之意也。前、問、次、答。

調伏者，心猶奔逸之馬難可禁制，故以善巧方便先調而後伏也。今將明調伏之法，故前問之。

<sup>441</sup> 《注維摩詰經》卷 5〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1775, p. 375c18-29)。

<sup>442</sup> 宜(yí 一 ㄩˋ)：5.正當的道理；適宜的事情或辦法；適當的地位。(《漢語大詞典》(三)，p.1373)

<sup>443</sup> 諭(yù ㄩˋ)：3.教導；教誨。(《漢語大詞典》(十一)，p.345)

<sup>444</sup> 彌歷：久經；經歷。(《漢語大詞典》(四)，p.160)

<sup>445</sup> 辛酸：3.比喻痛苦悲傷。(《漢語大詞典》(十一)，p.480)

<sup>446</sup> 經：11.循行；經過；經歷。12.引申為經受，承受。(《漢語大詞典》(九)，p.859)

<sup>447</sup> 居：5.處在，處於。(《漢語大詞典》(四)，p.19)

<sup>448</sup> 所由：2.所自，所從來。(《漢語大詞典》(七)，p.350)

<sup>449</sup> 馳：3.追逐。(《漢語大詞典》(十二)，p.801)

<sup>450</sup> 禁制：控制；約束。(《漢語大詞典》(七)，p.924)

<sup>451</sup> 要(yào 一 ㄠˋ)：4.指要訣。5.重要；主要。(《漢語大詞典》(八)，p.753)

<sup>452</sup> 埽(liè ㄌㄧㄝˋ)：1.矮牆。3.界限；邊際。4.馬射場。因周匝有矮牆，故名。(《漢語大詞典》(二)，p.1107)

<sup>453</sup> 切(qiè ㄑㄧㄝˋ)：10.深；深切。(《漢語大詞典》(二)，p.556)

念：『但以眾法合成此身，起唯法起，滅唯法滅。又此法者各不相知<sup>454</sup>，起時不言我起，滅時不言我滅。』<sup>455</sup>

【注】<sup>456</sup>

維摩詰言：有疾菩薩應作是念：今我此病，皆從前世妄想顛倒諸煩惱生。

生曰：苟為病切所牽，不得不推病理也。「病」理是無，何能牽我哉？夫從緣起者已<sup>457</sup>自非有，況乎惑「想顛倒」所「生」者哉？

無有實法，誰受病者。<sup>458</sup>

肇曰：處疾之法要先知病本。病疾之生也，皆由前世妄想顛倒。妄想顛倒故煩惱以<sup>459</sup>

<sup>454</sup> (1) 《說無垢稱經》卷3〈5問疾品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 568b28)：

諸法展轉相續互不相知，竟無思念。

(2) 大正大學綜合佛教研究所，《梵藏漢對照『維摩經』》，p.196 (§4.11 Vkn Ms. 29b4)：

te ca dharmāḥ parasparam na cetayanti na jānanti

(3) 《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈4問疾品〉，p.150：

諸法互相不知不覺。

<sup>455</sup> (1) [吳]支謙譯，《佛說維摩詰經》卷1〈5諸法言品〉(CBETA, T14, no. 474, p. 526a9-17)：

維摩詰言：「菩薩疾者，意知是前未近之罪，住欲處故，是病皆為不誠之思，在眾勞故。又，問疾者自於其法，都不可得。所以者何？如是病者，但倚四大。又此諸大，為都無主，是所倚亦無我。是病無我，專著兩無專著。得病本者，必知精進無我人想，為起法相。身為法數，法起則起，法滅則滅。法轉轉不相念、不相知，起者不言我起，滅者不言我滅。」

(2) [姚秦]鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈5文殊師利問疾品〉(CBETA, T14, no. 475, pp. 544c27-545a6)。

(3) 《說無垢稱經》卷3〈5問疾品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 568b19-29)：

無垢稱言：「有疾菩薩應作是念：『今我此病皆從前際虛妄、顛倒、分別煩惱所起業生，身中都無一法真實，是誰可得而受此病？』所以者何？四大和合假名為身，大中無主，身亦無我。此病若起要由執我，是中不應妄生我執。當了此執是病根本，由此因緣應除一切有情我想，安住法想。應作是念：『眾法和合共成此身生滅流轉，生唯法生，滅唯法滅。』如是，諸法展轉相續互不相知，竟無思念，生時不言我生、滅時不言我滅。」

<sup>456</sup> 《注維摩詰經》卷5〈5文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1775, p. 376a1-c5)。

<sup>457</sup> 已：8.已經。13.必，一定。(《漢語大詞典》(四)，p.70)

<sup>458</sup> 《維摩經義疏》卷4〈5文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 958b3-14)：

「維摩詰言：有疾菩薩應作是念：今我此病皆從前世妄想顛倒諸煩惱生，無有實法，誰受病者」。此第二答。

就文為三：一、明自行化他調伏，二、明自行化他調伏有其得失，三、明非調不調乃名調伏。

初文又三：一、自行調伏，即是實慧；二、化他調伏，謂為方便慧；三、合明自行化他調伏，即合明二慧。

初文有三：一、眾生空，二、諸法空，三、空病亦空。用此三門調心令伏也。

初文四句：一將末<sup>\*</sup>況本。今既有苦即推苦，苦由於病，病由於身，身由妄想。妄想既不實，身亦不實。身既不實，苦豈實耶？

※來=末【甲】。(大正38, 958d, n.8)

按：《大正藏》原作「來」，今依【甲】改作「末」。

生，煩惱既生不得無身，既有身也<sup>460</sup>不得無患。逆<sup>461</sup>尋其本虛妄不「實」，本既不「實」「誰受病者」？此明始行者初習無我觀也。

生曰：又無所病也。既無所病，病又無矣。

**所以者何？四大合故假名為身，四大無主。**

什曰：「四大」是「身」之本，本既「無主」，故身亦無我也。

**身亦無我。**<sup>462</sup>

肇曰：釋無我義也。「四大」和「合」「假名為身」耳。「四大」既「無主」，「身」「我」何由生？譬一沙無油，聚沙亦無也。主、我，一物異名耳。

生曰：夫計我者，或即以身為我、或謂身中有我也。今推身為理，唯以四大合成，無復別法。四大無主，「身亦無我」。四大四矣<sup>463</sup>，我則一矣，苟云處中為主之矣，然其無主，則我無中矣。身為一也，我亦一也，苟云即是「身」是之也，然「無我」則我不即也。我果是無，何所病哉？

**又此病起皆由著我。**

什曰：「病起」有一<sup>464</sup>事。一者、由過去「著我」廣生結業，結業果熟<sup>465</sup>則受於苦；二者、「由」現在「著我」心惱，「著我」心惱故病增也。

**是故於我不應生著。**<sup>466</sup>

肇曰：「我」若是實，曷為<sup>467</sup>「生」病？

生曰：復原此病本空，而有病者皆由著我起也。若能「於我不著」，病何有哉？

**既知病本。**

---

<sup>459</sup> 以：23.連詞。因而；因此。（《漢語大詞典》（一），p.1081）

<sup>460</sup> 也：5.語氣助詞。用在句中，表停頓。6.語氣助詞。襯詞。無義。（《漢語大詞典》（一），p.765）

<sup>461</sup> 逆：4.倒向，反向。（《漢語大詞典》（十），p.824）

<sup>462</sup> 《維摩經義疏》卷4〈5文殊師利問疾品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 958b14-20）：

「所以者何？四大合故假名為身，四大無主，身亦無我」。此第二句以本況末。前就隔世推無我，今就即世推無我。又前就身因，今四大是身緣，故並無我。唯見四大，不見一主，如其有主則應有我，而實不爾，故知無主。四大是身本，本既無主，身為其末豈有我耶？

<sup>463</sup> 矣：5.語氣助詞。表停頓，以起下文。猶「也」。（《漢語大詞典》（七），p.1524）

<sup>464</sup> 按：「一」或應作「二」，參見吉藏《維摩經義疏》「汎論病起有二」。

<sup>465</sup> 孰=熟彳【乙】。（大正38，376d，n.4）

按：《大正藏》原作「孰」，今依【甲】改作「熟」。

<sup>466</sup> 《維摩經義疏》卷4〈5文殊師利問疾品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 958b20-23）：

「又此病起皆由著我，是故於我不應生著」。此第三句顯出其過。

汎論病起有二：一、由過去世著我，備生結業，結業果熟<sup>\*</sup>則現受苦；

二、由現在著我故心惱，心惱則病增也。

※報=熟【甲】，=報彳【甲】。（大正38，958d，n.10）

按：《大正藏》原作「報」，今依【甲】改作「熟」。

<sup>467</sup> 曷為：為何；為什麼。（《漢語大詞典》（五），p.682）

什曰：著我是也。

**即除我想及眾生想。**<sup>468</sup>

什曰：此三者<sup>469</sup>，事同而義異耳。

肇曰：病本，即上妄想也。因有妄想，故現我及眾生。若悟妄「想」之顛倒，則無「我」無「眾生」。

生曰：既知病由著我而起，便應即「除」之也。「眾生」雖即是「我」，而將欲推眾法合中無我，故以帖<sup>470</sup>之，徵<sup>471</sup>現此義焉。

**當起法想。**<sup>472</sup>

什曰：此假<sup>473</sup>「法」以遣我，猶人養<sup>474</sup>此怒以滅彼怒也。

肇曰：我想患之重者，故除我想而「起法想」。法想於空為病、於我為藥，昇降<sup>475</sup>相靡<sup>476</sup>，故假之以治也。

生曰：除之為何？教「起法想」。「起法想」者，非謂著法也。

**應作是念：但**<sup>477</sup>**以眾法合成此身。**

生曰：「眾法」者，陰、界、入也。「合成身」者，明其為因也。言但者，因中無我也。

**起唯法起，滅唯法滅。**<sup>478</sup>

<sup>468</sup> 《維摩經義疏》卷4〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 958b23-29)：

「既知病本，即除我想及眾生想」。第四句結除我也。

什公云：「其病本者，所謂我也。」

僧肇公云：「病<sup>\*</sup>本者，即上妄想也。因有妄想故，見我及眾生；若悟妄想是顛倒，則無我無眾生。」

※我=病イ【甲】。(大正38, 958d, n.12)

按：《大正藏》原作「我」，今依【甲】改作「病」。

<sup>469</sup> 大正大學綜合佛教研究所編，《對譯注維摩詰經》，pp.778-779，注釋：

經文は「病は我に執著することによって起こるから、我に執著すべきではない。病の根本原因（病本）を知ったならば、我想も衆生想も除き、法想を起こすべきである」という意味であり、羅什は「病本」に「著我これなり」と注している。すなわち「この三」とは、著我、我想、衆生想の三を指すと考えられる。ただし僧肇は、「病本」を「妄想」と注している。

<sup>470</sup> 帖 (tiē 去一ㄝ)：7.平定；安定。8.指拂平。(《漢語大字典》(二)，p.844)

<sup>471</sup> 徵 (zhēng ㄓㄥ)：3.證明；證驗。4.表現；表示。(《漢語大詞典》(三)，p.1077)

<sup>472</sup> 《維摩經義疏》卷4〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 958b27-29)：

「當起法相」。自上以來重推無我，自此文去假法破我。雖於空為病、於我為藥，故借法除我。

<sup>473</sup> 假：1.借。2.憑藉；依靠。(《漢語大詞典》(一)，p.1572)

<sup>474</sup> 養：9.培養。15.恣縱；助長。(《漢語大詞典》(十二)，p.519)

<sup>475</sup> 昇降：2.上前與後退。(《漢語大詞典》(五)，p.593)

<sup>476</sup> 靡 (mí ㄇㄧˊ)：4.毀滅；消滅。(《漢語大詞典》(十一)，p.788)

<sup>477</sup> 但 (dàn ㄉㄢˋ)：2.只；僅。(《漢語大詞典》(一)，p.1239)

<sup>478</sup> 《維摩經義疏》卷4〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 958b29-c4)：

肇曰：釋法想也。五陰諸法假會<sup>479</sup>成身，「起唯」諸「法」共「起」、「滅唯」諸「法」共「滅」，無別有真宰主其起滅者也。既除我想，唯見緣起諸法，故名法想。

生曰：「起滅」者，是果也。言「唯」者，果中亦無我也。

又此法者各不相知。

生曰：此下二句又明因果即非我也。眾「法」合成之時相緣而起：相緣起者不能不相起：非能相起也。若能相起者：必有「相」起之「知」。而所知在彼不在於己：反覆為「相知」矣。是即自在為我義焉。

起時不言我起，滅時不言我滅。<sup>480</sup>

肇曰：萬物紛紜<sup>481</sup>，聚散誰為？緣合則「起」、緣散則離，聚散無先期<sup>482</sup>，故法法不相知也。

生曰：從「緣起」者亦不能不從起，非能從他起也。若能從起者，必有從起之知。而所知在己不在於彼，故無相知之義也。是亦自在為我義焉。

#### 【演】<sup>483</sup>

「維摩詰」回答文殊「言：有疾」的「菩薩，應作」如「是」思「念」。念，包括思想及念念不忘，不離定的觀慧。「今我此病」從何而來？要知病的本源，才能予以治療。經過思念推尋以後，知道現在所有的病，「皆」是「從前世妄想顛倒諸煩惱生」。病是從身來的，身體是從過去的業力所感，業力是由顛倒煩惱所造成，所以現在有病，確由顛倒煩惱所生，可是發生疾病的身體，逆尋其本，虛妄不實，其本既然「無有實法」，試問「誰受病者？所以者何」？為什麼這樣講？當知身體是由「四大」和「合」而有，並無它的實體，只是「假名為身」而已。如是「四大」和合假身，內中

---

「應作是念：但以眾法合成此身，起唯法起，滅唯法滅」。釋法想也。五陰諸法假會成身，起唯諸法共起、滅唯諸法共滅，無別有真宰主其起滅者。既除我想，唯見緣起諸法，故名法想。

<sup>479</sup> 會：2.會合；聚會。（《漢語大詞典》（五），p.782）

<sup>480</sup> 《維摩經義疏》卷4〈5文殊師利問疾品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 958c4-7）：

「又此法者各不相知，起時不言我起，滅時不言我滅」。前句明唯法，此句辨非人起。以諸法緣合則有、緣散則離，聚散無先期，故法法不相知也。

<sup>481</sup> 紛紜：1.多盛貌。（《漢語大詞典》（九），p.765）

<sup>482</sup> （1）期：2.邀約；約定。（《漢語大詞典》（六），p.1305）

（2）先期：2.規定的日數。（《漢語大詞典》（二），p.243）

<sup>483</sup> （1）《維摩詰所說經講記》（上），〈5文殊師利問疾品〉，pp.544-546。

（2）參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，41-C05 問疾品\_05，31:20-45:30。

摘要：念：念念不忘，心心念念於此，從此能引發智慧。

「今我此病，皆從前世妄想顛倒諸煩惱生」：病依身體而有，身體依於前世的妄想顛倒諸煩惱而生。

「即除我想及眾生想」：「我」與「眾生」在佛法中都是自我的意義。又或者可以說，對自己而言是「我想」，對外而言是「眾生想」（與我相對的他想）；無論如何，「除我想及眾生想」即通達我空。

既「無」統一性的「主」宰，此「身」當然「亦」即「無我」，無我誰受<sup>484</sup>病？此病者是誰？若認四大中有我有主宰，即是身見我見，見有身即是病，若知無我身則無病，病實不可得，更無人受病受苦，為什麼要為病所困？

「又此病起」，究竟是由什麼而來？「皆由著我」而來。上說「皆從前世妄想顛倒諸煩惱生」，現在又說皆由著我之所生起，有沒有前後相違之過？不！諸煩惱中的煩惱根本，為執我我所的薩迦耶見，以此執著有個實在的自我，於是一切病緣此而生，假定不執著我，怎麼會有病起？有我才有病，再於病執我，是即病上加病，病就永除不了，「是故於我不應生著。既知病」的「本」源在我，對自己「即」應「除我想及」對我除「眾生想」，掃除我見及眾生見，以通達我空，無我是對治病的根本，不是枝枝節節的治標<sup>485</sup>。怎樣才能破我見而達我空？首當知道我與我所是相成的，有我必有我所，於中一一推尋，覓<sup>486</sup>我了不可得，則能破除我見，通達我空之理，病即自然歸於烏有<sup>487</sup>。

或有人會懷疑：有我才可修行，無我怎麼修行？怎麼斷惑？因而進一步的「當起法想，應作是念」：眾生之身不是由我之所主宰的，而是由於四大和合而成，或說蘊處界和合而成，所以說「但以眾法合成此身」。眾緣和合的這個生命體，如一一的分析觀察，但名為法，別無有我，所以「起唯法」的生「起」，不是我的生起，「滅唯法」的散「滅」，不是我的散滅，可見我雖然是沒有的，但還好像有一個人的統一性格，如種種思想行為等。譬如一機器的司閻<sup>488</sup>人，能開門亦能發問，這究竟誰在動作？誰在發問？是機器在轉動，並沒有我，若了解起從法起，滅從法滅，就知本無一主體在動，一剎那間，眼等六識，各自生起，「各不相知」，但到生起以後，自然和合相應。總之，一切法因緣和合各自起滅，自然形成彼此間的輾轉相關，但這都是法而不是我，「起時不言我起，滅時不言我滅」。果能於此如實觀察，不特可以通達我空，而且可以眾病消除，不復再為眾病所擾！

## 巳二 法空

【經】彼有疾菩薩為滅法想，當作是念：『此法想者亦是顛倒，顛倒者即是大患，我應離之。』云何為離？離我我所。<sup>489</sup>云何離我我所？謂離二法。云何離二法？謂不念內

<sup>484</sup> 受：2.承受。5.遭受。（《漢語大詞典》（二），p.880）

<sup>485</sup> （1）治標：謂對出現的問題不從根本上謀求解決，僅對顯露在外的枝節問題作應急處理。與「治本」相對。（《漢語大詞典》（五），p.1128）

（2）治本：2.謂處理事務從根本上着手。與「治標」相對。（《漢語大詞典》（五），p.1124）

<sup>486</sup> 覓：1.尋找。（《漢語大詞典》（十），p.331）

<sup>487</sup> 烏有：虛幻；不存在。（《漢語大詞典》（七），p.66）

<sup>488</sup> 司閻（hūn 尸乂ㄣ）：2.看門；守門。（《漢語大詞典》（三），p.68）

<sup>489</sup> （1）《說無垢稱經》卷4〈5 問疾品〉（CBETA, T14, no. 476, p. 568c3-4）：  
云何能除如是大患？謂當除滅我我所執。

（2）大正大學綜合佛教研究所，《梵藏漢對照『維摩經』》，p.198（§4.12 Vkn Ms. 29b6-7）：  
tatra katamad vyādhiprahāṇaṃ yad idam ahaṃkāramamakāraprahāṇaṃ

（3）《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈4 問疾品〉，p.151：  
何為消除這病？也就是消除我慢和我執。



外諸法，行於平等。云何平等？謂我等、涅槃等。<sup>490</sup>所以者何？我及涅槃此二皆空。以何為空？但以名字故空，如此二法無決定性。<sup>491</sup>

【注】<sup>492</sup>

彼有疾菩薩為滅法想。

什曰：向<sup>493</sup>以法遣我，自此以下以空遣「法」也。

當作是念：「此法想者亦是顛倒，顛倒者是即大患，我應離之。」<sup>494</sup>

肇曰：「法想」雖除我，於真猶為「倒」。未免於「患」，故「應離」之。

生曰：夫以「法想」除我想者，豈復有法生著也哉？有於言迹生惑，故次除之。又兼得對明以盡其義焉。

云何為離？離我我所。<sup>495</sup>

<sup>490</sup> (1) 《說無垢稱經》卷4〈5問疾品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 568c7)：

云何平等？謂我涅槃二俱平等。

(2) 大正大學綜合佛教研究所，《梵藏漢對照『維摩經』》，p.198 (§4.12 Vkn Ms. 30a1)：

katamā ca samatā / ātmasamatayā ca nirvāṇasamatā /

(3) 《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈4問疾品〉，p.152：

何為平等？依我平等而涅槃平等。

<sup>491</sup> (1) [吳]支謙譯，《佛說維摩詰經》卷1〈5諸法言品〉(CBETA, T14, no. 474, p. 526a17-22)：

知法想者，將養其意，而無所住。若以法想，受報大止，已離病者，我不為是。何謂斷病？謂我作非我作悉斷。何謂是我作非我作斷？謂己自無欲。何謂己自無欲？謂內無習行。何謂內無習行？謂等不動不可動。何謂為等？謂我等、泥洹等。所以者何？此二皆空。

(2) [姚秦]鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈5文殊師利問疾品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 545a6-12)。

(3) 《說無垢稱經》卷3〈5問疾品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 568b29-c9)：

有疾菩薩應正了知如是法想：「我此法想即是顛倒。」夫法想者即是大患，我應除滅，亦當除滅一切有情如是大患。云何能除如是大患？謂當除滅我我所執。云何能除我我所執？謂離二法。云何離二法？謂內法外法畢竟不行。云何二法畢竟不行？謂觀平等無動、無搖、無所觀察。云何平等？謂我涅槃二俱平等。所以者何？二性空故。此二既無，誰復為空？但以名字假說為空，此二不實。

<sup>492</sup> 《注維摩詰經》卷5〈5文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1775, pp. 376c6-377a10)。

<sup>493</sup> 向：12.剛才。(《漢語大詞典》(三)，p.136)

<sup>494</sup> 《維摩經義疏》卷4〈5文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 958c7-12)：

「彼有疾菩薩為滅法想，當作是念：此法想者亦是顛倒，顛倒者是則大患，我應離之」。此下第二次辦法空。前借法以除我，此法於我為藥、於空為病，所以除之，非實有法而除法也。顛倒故有法，所以須離。

<sup>495</sup> 《維摩經義疏》卷4〈5文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 958c12-14)：

「云何為<sup>\*1</sup>離？離我我所」。我為其內，自外諸法皆是我之所有。所有<sup>\*2</sup>，是對我之法；我既已無，所有豈獨立<sup>\*3</sup>耶？

※1 高=為【甲】。(大正38, 958d, n.13)

按：《大正藏》原作「高」，今依【甲】本改作「為」。

※2 (我之) + 所力【原】【甲】。(大正38, 958d, n.14)

肇曰：我為萬物主，萬物為我所。若「離我我所」，則無法不離。

生曰：有我之情，自外諸法皆以為我之所有。「我」之所有，是對我之法。「我」既已無，所有豈獨存乎？

云何離我我所？謂離二法。

生曰：向直<sup>496</sup>云二事耳，今言要當「離二」事，相對為二，然後是離也。

云何離二法？謂不念內外諸法，行於平等。<sup>497</sup>

肇曰：有我我所則「二法」自生，「二法」既生則內外以<sup>498</sup>形<sup>499</sup>，「內外」既形則「諸法」異名，諸法異名則是非相傾<sup>500</sup>，是非相傾則眾患以成。若能「不念內外諸法行」心「平等」者，則入空行，無法想之患。內外，情塵也。

生曰：「內」者我也，「外」者一切法也，此則相對為「二」矣。謂「不念」之，「行於平等」為「離」也。

云何平等？謂我等、涅槃等。<sup>501</sup>

肇曰：極<sup>502</sup>上窮<sup>503</sup>下齊以一觀，乃應「平等」也。

---

※3 立=存イ【甲】。(大正 38, 958d, n.15)

<sup>496</sup> 直：31.副詞。特；但；只不過。32.副詞。徑直；直接。(《漢語大詞典》(一)，p.853)

<sup>497</sup> (1)《大智度論》卷 31〈1 序品〉(CBETA, T25, no. 1509, pp. 286c14-287a2)：

內法名為內心相應想眾、行眾；外法名為外心相應想眾、行眾及心不相應諸行，及無為法。一時等觀，名為內外法。

復次，內法名為六情，外法名為六塵。

復次，身、受、心及想眾、行眾，總觀為法念處。何以故？行者既於想眾、行眾及無為法中求我不可得，還於身、受、心中求亦不可得。如是一切法中，若色、若非色，若可見、若不可見，若有對、若無對，若有漏、若無漏，若有為、若無為，若遠、若近，若麤、若細，其中求我皆不可得；但五眾和合故，強名為眾生，眾生即是我。我不可得故，亦無我所；我所不可得故，一切諸煩惱皆為衰薄。

復次，身念處，名一切色法。行者觀內色無常、苦、空、無我；觀外色、觀內外色，亦如是。受、心、法亦爾。

四念處內觀相應空三昧，名內空；四念處外觀相應空三昧，名外空；四念處內外觀相應空三昧，名內外空。

(2)《維摩經義疏》卷 4〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 958c14-17)：

「云何離我我所？謂離二法。云何離二法？\*謂不念內外諸法，行於平等」。內者我也，外者一切法也，此即相對為二。謂不念之，行於平等，故稱離也。

※法+ (云何離二法) イ【甲】。(大正 38, 958d, n.16)

按：《大正藏》原作「調離二法。謂不念內外諸法」，今依【甲】改作「調離二法。云何離二法？謂不念內外諸法」。

<sup>498</sup> 以：23.連詞。因而；因此。28.通「已」。已經。(《漢語大詞典》(一)，p.1081)

<sup>499</sup> 形：8.形成；產生。(《漢語大詞典》(三)，p.1112)

<sup>500</sup> 相傾：1.謂互相對立而存在。2.相互競爭；彼此排擠。(《漢語大詞典》(七)，p.1158)

<sup>501</sup> 《維摩經義疏》卷 4〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 958c17-23)：

「云何平等？謂我等、涅槃等」。我者，窮下之人也；涅槃者，極上之法也。極上窮下，齊之一觀，故稱平等。

<sup>502</sup> 極：9.盡頭，終了。10.窮盡，竭盡。(《漢語大詞典》(四)，p.1134)

生曰：涅槃雖非無，是表<sup>504</sup>無之法也，故於外法中指舉此一事以對「我」明等也。

所以者何？我及涅槃此二皆空。<sup>505</sup>

肇曰：即事無不異，即「空」無不一。

以何為空？但以名字故空。

生曰：名下無實。

如此二法無決定性。<sup>506</sup>

肇曰：因背涅槃故名吾我，以捨吾我故名涅槃。「二法」相假故有名生，本其自「性」，性「無決定」，故二俱空也矣。

生曰：無定爾也。

【演】<sup>507</sup>

佛說無我，所以很多經中皆依法破我，如說五蘊、十二處、十八界皆無我，因而在小乘佛教中，我空法有之說盛行。比如說身體是假，四大是有；<sup>508</sup>我空，五蘊是有；<sup>509</sup>但大乘法中，卻進一步的觀法亦空。

<sup>503</sup> 窮：2.終端；終極。（《漢語大詞典》（八），p.457）

<sup>504</sup> 表：12.標明；標出。13.表明；表示。（《漢語大詞典》（一），p.533）

<sup>505</sup> 《摩訶般若波羅蜜經》卷8〈28幻聽品〉（CBETA, T08, no. 223, p. 276b6-9）：

須菩提語諸天子：「我說佛道如幻如夢，我說涅槃亦如幻如夢。若當有法勝於涅槃者，我說亦復如幻如夢。何以故？諸天子！是幻夢、涅槃不二不別。」

<sup>506</sup> （1）《維摩經義疏》卷4〈5文殊師利問疾品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 958c19-23）：

「所以者何？我及涅槃此二皆空。以何為空？但以名字故空，如此二法無決定性」。因背涅槃故名吾我，以捨吾我故名涅槃，二法相待則有名生，既相待有名則無決定，所以空也。

（2）《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈4問疾品〉，p.152, n.2：

「無決定性」的原詞是 *apariniṣpanna*，詞義為「不完成」或「不真實」。奘譯「不實」。

<sup>507</sup> （1）《維摩詰所說經講記》（上），〈5文殊師利問疾品〉，pp.546-549。

（2）參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，41-C05 問疾品\_05，46:15 至 42-C05 問疾品\_06，10:40。

<sup>508</sup> 訶梨跋摩造，〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《成實論》卷3〈39四大實有品〉（CBETA, T32, no. 1646, pp. 261c15-262b2）：

問曰：四大是實有。所以者何？《阿毘曇》中說：堅相是地種，濕相是水種，熱相是火種，動相是風種；是故四大是實有。

又色等造色，從四大生假名有，則不能生法。

又以堅等示四大，所謂堅依堅名地，是故堅等是實大。……

因四大造清淨色，是名為眼，如是十入。

又汝言「有主有依」，我等不然，但說法住法中。

又汝言：「堅等有何義故獨名大者？」堅等有義，所謂堅相能持，水相能潤，火相能熱，風能成就，是故四大是實。

答曰：不然，四大是假名。汝雖言阿毘曇中說堅相是地種等，是事不然。所以者何？佛自說堅、依堅是地，非但堅相，是故此非正因。

<sup>509</sup> 《性空學探源》，第三章，第一節〈總說〉，pp.104-106：

維摩詰接著又說：「彼有疾」的「菩薩，為」了「滅」除「法想」而通達法空，應「當作是」思「念」：即「此法想者亦」還「是」屬於「顛倒」，凡是「顛倒者，即是大患」，因為從此顛倒，能起種種煩惱，造作種種業行，感受有身的大患，令受種種的痛苦，所以「我應離之」，諦觀其空。譬如一棟房子，是一整體，而這一複合體，其性是本空的。房子只是磚瓦木石人工成的，說它本空，固然沒有問題，設若以為房子固空，磚瓦木石人工不能說沒有，這種看法，同樣是錯誤的，要知磚瓦本是泥造的，泥由微塵合成的，那裏有它的實體性可得？所以執有實法可得，亦即成為戲論，必須予以遠離。如藥是對治病的，病愈藥亦應捨。

「云何為離」？就是怎樣才能離諸法相。「離我我所」，就得離諸法相。我所，就是我所有的，如我的家，我的衣服，我的錢財等。有我才有所，無我，我所亦即不可得，無我所即無法。龍樹《中觀論頌》說：「若無有我者，何得有所？」<sup>510</sup>我我所

---

聲聞乘的部派多，論典多，見解也多。以從空到有的意義來觀察，玄奘三藏曾有六宗之判：

- 一、我法俱有宗——犢子本末五部及說轉部（經量本計）
- 二、法有我無宗——說一切有部
- 三、法無去來宗——大眾分別說系及經量部
- 四、現通假實宗——說假部
- 五、俗妄真實宗——說出世部
- 六、諸法但名宗——一說部

《大智度論》龍樹菩薩說：佛滅後，聲聞學者有主張我空法有與我法皆空的二種；論中又談到犢子系的我法皆有。所以我國古代，有判為「我法俱有」、「我空法有」、「我法皆空」的三宗的；奘師的六宗，即本此而增立的。因為「法無」的範圍，大有出入，於是詳列為「法無去來」到「諸法但名」的四宗。又《順正理論》卷五一及《顯宗論》卷二六，也有類似的說明。……只要在這五論中的第一與第二之間，加上說一切有部自己，也是六類，與奘師所分大致從同，不過也互有缺略。如飲光部之分過去業為有無二種，為奘說六宗所不攝的；而奘說的俗妄真實宗，又為《正理》、《顯宗》所未論及。聲聞學者對「假有」與「都無」，是有不同的看法，假有還可以有，都無則一切沒有。《婆沙》稱都無曰空花外道，意許著大乘性空論者，及接近大乘見的一分聲聞學派。這六宗、三宗、或五論，大致可以總攝一切聲聞佛法對空有的看法。大體可以看到一切佛法在向空發展；六宗、五論雖不必當作從有向空發展的過程看，但在空有兩極端中向空進展的大趨勢，是確然如是的。

<sup>510</sup> (1)《中論》卷3〈18 觀法品〉(CBETA, T30, no. 1564, p. 23c22)：

若無有我者，何得有所。

(2)《中觀論頌講記》，〈18 觀法品〉，pp.318-319：

我所，凡自我見所關涉到的一切都是。如燈光所照到的，一切都是燈所照的；燈如自我，光所達到的如我所，有我見即有所見。我所，或是我所緣的一切，或是我所依而存在的身心。覺得是真實性的，為我所有的，即是法見、我所見。我所見依我見而存在，「無有我」的自性可得，我所也就沒有了，所以說：「何得有所？」這是從我空而達到法空。不過，無我，但無自性有的我；流動變化中依身心和合而存在的緣起假名我，是有的。這假名我，不可說他就是蘊，也不可說他不是蘊，他是非即蘊非離蘊的。但也不如犢子系所想像的不可說我，假名我是不無緣起的幻相而實性不可得的。正確的悟解身心和合中的緣起假名我，就是正見。有了正見，可破除常住真實的自我了。在吾人的身心和合演變中，有不斷不常、不一不異的假名我。眾生不知道他是假名無實的，這才執為是真實自性有了。假名的緣起我，不離因緣而存在，所以非自有的；依他因緣而俱起，所以非獨存的；在息息流變中，所以非常住的。通達此緣起假名我，一方面不否定個性與人格，能信解作與受的不斷不常；一方面也不生起錯

離，即離法執。「云何」得「離我我所？謂離」相對的「二法」。我與我所是相對的，世間一切相對皆不實在，不究竟，不徹底。「云何」得「離」相對的「二法」？所「謂不念內外諸法」。身內法是我，身外法是我所，此內外法都是沒有絕對性的。如喝水食物時，外法成了內法；排洩出來的渣滓，又使內法成了外法，內外法的實在性，實在是不可得的，了知沒有實在的內外法，即能通達一切法的平等性，所以說「行於平等」。行於平等，就是行於空。

「云何」行於「平等？謂我等」法與「涅槃」法究竟平「等」。說得清楚一點，我與我所是平等的，涅槃與生死是平等的，無我無涅槃，無我入涅槃，無我障礙涅槃。「所以者何」？當知法法究竟不可得，「我及涅槃，此二皆空」，空故平等平等。「以何為空」？說空之人，或以為有空可得，殊不知此空亦是假名，不過為了說明無自性空，特以世間的語言文字而名其空，所以說「但以名字故空」，此空是明無自性法性平等之義。「如此」可知內外「二法」皆「無決定性」，不執二法名為法空。

### 已三 空空

【經】得是平等，無有餘病，唯有空病，空病亦空。<sup>511</sup>

【注】<sup>512</sup>

得是平等，無有餘病，唯有空病。<sup>513</sup>

生曰：亦以言迹除之也。義以麤<sup>514</sup>妙，故云爾<sup>515</sup>也。

空病亦空。<sup>516</sup>

---

誤的邪見，走上真常的唯心與唯神。依緣起我而正見性空，即我法二執不生，正見諸法的真相了。

<sup>511</sup> (1) [吳]支謙譯，《佛說維摩詰經》卷1〈5諸法言品〉(CBETA, T14, no. 474, p. 526a23-24)：

皆從平等，病亦不異。

(2) [姚秦]鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈5文殊師利問疾品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 545a12-13)。

(3) 《說無垢稱經》卷3〈5問疾品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 568c9-10)：

平等見已無有餘病，唯有空病。應觀如是，空病亦空。

(4) 大正大學綜合佛教研究所，《梵藏漢對照『維摩經』》，p.198 (§4.12 Vkn Ms. 30a2-3)：

tena samadarśinā nānyo vyādhir nānyā sūnyatā kartavyā / vyādhir eva sūnyatā /

(5) 《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈4問疾品〉，p.152：

因此，懷有平等見者認為病不異空，空不異病。病即是空。

<sup>512</sup> 《注維摩詰經》卷5〈5文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1775, p. 377a11-19)。

<sup>513</sup> 《維摩經義疏》卷4〈5文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 958c23-26)：

「得是平等，無有餘病，唯有空病，空病亦空」。此第三明空病亦空。自上以來破有明空，

有既不立，空亦無從，謂非空非有始名正觀。

<sup>514</sup> (1) 麤：通「麤」。(《漢語大字典》(八)，p.5043)

(2) 麤(cū ㄘㄨㄛˊ)：3.粗糙；粗劣。10.粗略，大略。(《漢語大詞典》(十二)，p.1305)

<sup>515</sup> 云爾：4.如此說。(《漢語大詞典》(二)，p.831)

<sup>516</sup> 《大智度論》卷95〈1序品〉(CBETA, T25, no. 1509, pp. 722c26-723a4)：

般若波羅蜜甚深微妙，難解難量，不可以有量能知；諸佛賢聖憐愍眾生故，以種種語言名

什曰：上明無我無法而未遣<sup>517</sup>空，未遣空則空為累<sup>518</sup>，累則是病，故明「空病亦空」也。

肇曰：群生封<sup>519</sup>累深厚不可頓<sup>520</sup>捨，故階級<sup>521</sup>漸遣以至無遣也。上以法除我，以空除法，今以畢竟空空於空者，乃無患之極耳。

生曰：空理「無」病，病「有」空耳。就病言之，故謂「空」為「病」也。

### 【演】<sup>522</sup>

佛法行者，「得是平等」空性，雖則「無有」其「餘」的一切大「病」，但因於空起執，就不免還有空病存在，所以說「唯有空病」。龍樹《中觀論頌》說：「大聖說空法，為離諸見故。」說空的目的，本來就是對治眾生大病的，如又執著有個實在的空，當然就成為空病，必須使此「空病亦」復「空」去，方可說是真正無病。空是離一切執著的，悟得平等法性稱為空。空去我執是為我空，空去法執是為法空，若復再執於空，當然是錯誤的。龍樹《中觀論頌》接著說：「若復見有空，諸佛所不化。」<sup>523</sup>《金剛經》說的無我人等四相是我空，無法相是法空，亦無非法相是空空，<sup>524</sup>必須連

---

字、譬喻為說。利根者解聖人意，鈍根者處處生著，著於語言名字，若聞說「空」，則著空；聞說「空亦空」，亦復生著；若聞「一切法寂滅相，語言道斷」，而亦復著。自心不清淨故，聞聖人法為不清淨；如人目翳，視清淨珠，見其目影，便謂珠不淨

<sup>517</sup> 遣：6.排除。（《漢語大詞典》（十），p.1135）

<sup>518</sup> 累（lèi ㄌㄟˋ）：2.牽連；妨礙。6.憂患。7.過失。（《漢語大詞典》（九），p.787）

<sup>519</sup> 封（fēng ㄈㄥ）：16.封閉；堵塞。18.覆蓋。（《漢語大詞典》（二），p.1250）

<sup>520</sup> 頓：27.頓時，立刻。28.同時；一下子。（《漢語大詞典》（十二），p.259）

<sup>521</sup> 階級：4.階段（《漢語大詞典》（十一），p.1059）

<sup>522</sup> （1）《維摩詰所說經講記》（上），〈5 文殊師利問疾品〉，p.549。

（2）參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，42-C05 問疾品\_06，10:40-13:05。

摘要：有的人當知道我不可得（我空），就轉而執著法；當知道法也不可得（法空），就執著「空」。所以現在進一步說「空」也不可得（空空），因為空的意義是離一切執著，契悟平等法性。

<sup>523</sup> （1）《中論》卷2〈13 觀行品〉（CBETA, T30, no. 1564, p. 18c16-17）：

大聖說空法，為離諸見故，若復見有空，諸佛所不化。

（2）《中觀論頌講記》，〈13 觀行品〉，pp.235-237：

本頌從兩個意義而來：一、空性實有論者想：縱然破除了相待有的空性，反而顯出離有離無的絕對空性。勝義勝義的空性，那裡可以說沒有？二、有所得的大乘學者想：經中處處說一切皆空、法性空，號稱性空論者，怎麼說「何得有空法」？這是需要解說佛經的意趣，纔能拯救他們的空見。要知道，「大聖」佛陀的所以「說」諸法性「空」，不是說宇宙萬有的真實性是空，是「為」了要我們「離」卻種種錯誤的執「見」的。像有、無，生、滅，常、斷，一、異，來、去的這些執見的生起，就因為見有諸法的自性。從根本的自性見中，執著實有的我法。佛知道執自性實有，是流轉生死的根本，所以依緣起假名說一切法空。自性是出於倒見，本無所有的，所以說本性空寂。這用意所在，無非要我們遠離諸見。假定不能理解佛說空的用意，又「見有」實在的普遍的「空」性，那就沒有辦法了，「諸佛」也「不」能教「化」了！眾生本來執有，佛所以說空教化。……勝義觀中，當然空也不可說、不可著。離卻了諸見的錯誤，世俗諦中，洞見諸法的因緣幻有，所以說一切法如幻、如化。在無自性的緣起有中，涅槃亦如幻如化。生死涅槃寂然都無自性，離一切戲論而正見法相。

<sup>524</sup> （1）〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《金剛般若波羅蜜經》卷1（CBETA, T08, no. 235, p. 749b4-11）：

空亦要空去，才是真正的證得諸法空性。

辰二 以悲兼調<sup>525</sup>

【經】是有疾菩薩，以無所受而受諸受，未具佛法，亦不滅受而取證也。<sup>526</sup>設身有苦，念惡趣眾生起大悲心，我既調伏，亦當調伏一切眾生，但除其病而不除法，為斷病本而教導之。何謂病本？謂有攀緣，從有攀緣則為病本。<sup>527</sup>何所攀緣？謂之三界。云何斷攀緣？以無所得，若無所得，則無攀緣。何謂無所得？謂離二見。何謂二見？謂內見、外見，是無所得。<sup>528</sup>

何以故？是諸眾生無復我相、人相、眾生相、壽者相。無法相，亦無非法相。何以故？是諸眾生若心取相，則為著我、人、眾生、壽者。若取法相，即著我、人、眾生、壽者。何以故？若取非法相，即著我、人、眾生、壽者，是故不應取法，不應取非法。以是義故，如來常說：「汝等比丘，知我說法，如筏喻者，法尚應捨，何況非法。」

(2)《般若經講記》，〈金剛般若波羅蜜經講記〉，pp.50-51：

悟解三空，方能於般若無相法門得清淨信，此義極為重要。有以為我相可空而法相不空的；有以為我相空卻，法相可以不必空，即是說：執著法有是不妨得我空的；或者以為我法雖空而此空性——諸法的究竟真實，是真常妙有的。現在說：如覺有真實的自性相，有所取著，那不論所著的是法相或空相，不但不悟法空與空空，也不得無我慧，必也是取著我等四相的。所以，我我所見，實為戲論的根源，生死的根源。如真能無我無我所，離一切我執，那也必能離法見、空見的妄執，而能「見諸相非相，即見如來」。這因為我空、法空、空空，僅是所遣執取的對象不同，「而自性空故」的所以空，並無差別。

<sup>525</sup> 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，42-C05 問疾品\_06，23:50-25:45。

摘要：上面的三空自調通於小乘的降伏煩惱，現在的「依悲兼調」專為菩薩講。不要以為通達無分別法性、通達無分別空就怎麼樣，小乘也能通達無分別法性。從自己降伏自己的煩惱來講固然以三空自調，但是菩薩並不如此，菩薩並不只是降伏自己的煩惱，所以有此第二科「依悲兼調」。菩薩除了調伏自己，也要利益眾生。從另一個角度來講，要利益自己就要利益眾生，利益眾生就是利益自己；調伏眾生就能調伏自己，就能完成自己。

<sup>526</sup> (1)《說無垢稱經》卷4〈5問疾品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 568c11-13)：

有疾菩薩應無所受而受諸受，若於佛法未得圓滿，不應滅受而有所證，應離能受所受諸法。

(2) 大正大學綜合佛教研究所，《梵藏漢對照『維摩經』》，p.198 (§4.13 Vkn Ms. 30a3)：  
aviditā ca sā vedanā veditavyā / na cānena vedanānirodhaḥ sākṣātkartavyaḥ / aparipūrṇeṣu buddhadharmeṣūbhe vedane notsraṣṭavye /

(3)《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈4問疾品〉，p.153：

他應該無所受而受、不應該現證受滅。在佛法尚未圓滿時，不應該摒棄苦樂兩種受。

<sup>527</sup> (1)《說無垢稱經》卷4〈5問疾品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 568c18-20)：

何等名為疾之因緣？謂有緣慮。諸有緣慮皆是疾因，有緣慮者皆有疾故。

(2) 大正大學綜合佛教研究所，《梵藏漢對照『維摩經』》，p.200 (§4.14 Vkn Ms. 30a5-6)：  
katamac ca punar nidānaṃ yad idam adhyāmbananidānaṃ yāvatādhyāmbananidānaṃ adhyāmbate / tāvad vyādhinidānaṃ /

(3)《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈4問疾品〉，p.154：

哪種原因？攀緣的原因。正是有這種攀緣的原因，而成為病的原因。

<sup>528</sup> (1)〔吳〕支謙譯，《佛說維摩詰經》卷1〈5諸法言品〉(CBETA, T14, no. 474, p. 526a24-b3)：

何謂所受亦空？謂已曉了不覺諸痛，不盡於痛，以取證際，如是二者為諸痛。長一切

【注】<sup>529</sup>

是有疾菩薩，以無所受而受諸受。

什曰：受謂苦、樂、捨三受也。若能解「受無受」，則能為物受生而忍受三受也。

生曰：諸受者，謂三受也。既觀病空，三受皆無也。能「無」三「受」者，三受自除也。非是欲捨，故有入受為化之情焉。

未具佛法，亦不減受而取證也。<sup>530</sup>

肇曰：善自調者，處<sup>531</sup>有不染有、在空不染空，此無受之至也。以心無受故無所不

---

惡道已竟，近一切人興大悲哀，吾為眾人作自省法，觀以除其病而不除法，亦不除其本病所生，知其根本而為說法。何謂為本？謂始未然。未熾然者，則病之本。何謂不然？於三界而不然。其不然何用知？謂止心。止心者，以不得也，非不然也。何以不得？二見不得，謂內見、外見是無所得。

(2) [姚秦]鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷 2 〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 545a13-21)。

(3) 《說無垢稱經》卷 3 〈5 問疾品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 568c11-25)：

所以者何？如是空病畢竟空故。有疾菩薩應無所受而受諸受，若於佛法未得圓滿，不應減受而有所證，應離能受所受諸法。若苦觸身應愍險趣一切有情，發趣大悲除彼眾苦。

有疾菩薩應作是念：「既除已疾，亦當除去有情諸疾。」如是，除去自他疾時，無有少法而可除者，應正觀察疾起因緣，速令除滅，為說正法。何等名為疾之因緣？謂有緣慮。諸有緣慮皆是疾因，有緣慮者皆有疾故。何所緣慮？謂緣三界。云何應知如是緣慮？謂正了達此有緣慮都無所得，若無所得則無緣慮。云何絕緣慮？謂不緣二見。何等二見？謂內見、外見。若無二見則無所得，既無所得緣慮都絕，緣慮絕故則無有疾，若自無疾則能斷滅有情之疾。

<sup>529</sup> 《注維摩詰經》卷 5 〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1775, p. 377a20-c28)。

<sup>530</sup> (1) 《維摩經義疏》卷 4 〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, pp. 958c26-959a5)：

「是有疾菩薩，以無所受而受諸受，未具佛法，亦不減受而取證也」。此下第二次明化他調伏。就文亦三：初、明為物受生，二、明為物忍苦，三、即除物病。

「無所受」者，即是空病亦空，故心不受著空有也。

「而受諸受」者，心雖無所受，而為物受生及生中苦樂等。以為物受生則具行眾行，名為佛法。若未具眾行，亦不減三受而取二乘涅槃也。

(2) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3, 42-C05 問疾品\_06, 25:45-34:25。

摘要：有病的菩薩知道我空、法空、空空，而能在平等法中，觀知世間眾生是苦；所以「以無所受而受諸受，未具佛法，亦不減受而取證」。

「諸受」：受有五種——苦、樂、憂、喜、捨。一般人想遠離苦受、憂受，追求樂受、喜受。有的外道知道苦、樂、憂、喜不究竟，即追求捨受，誤以為保持捨受即是了生死；然而，捨受還是在生滅變化當中，還是行苦所攝。小乘通達我空、法空、空空，斷煩惱入涅槃捨生死肉身（捨諸受）。菩薩通達我空、法空、空空，以無所受而受諸受——不執著而受諸受。種種的受還是要受（唯有證入涅槃才能不受諸受）。菩薩不執著種種歡喜、憂悲苦惱，受諸受而不執著、不起煩惱。菩薩長在生死中，不可能沒有受，雖受諸受而不執著。在還沒有具足佛法以前、圓滿佛果功德以前，不離諸受而取證涅槃。

依於慈悲心，不但體悟空性，也能在生死中度眾生，在圓滿佛功德以前不急於證涅槃。

(3) 參考《維摩詰所說經講記》(上)，〈5 文殊師利問疾品〉，p.551。



受，無所不受故能永與群生同受諸受。諸受者，謂苦受、樂受、不苦不樂受也。「佛法」「未具」、眾生未度，「不」獨「滅」三「受而取證也」。

生曰：據患受之情欲求無滅之者，必取其足能除患之處以為妙極，不復希<sup>532</sup>盡<sup>533</sup>理也。是則證明無義中道而止矣。

**設身有苦，念惡趣眾生起大悲心。**

什曰：我功德智慧之「身」尚「苦」痛如是，況「惡趣眾生」受苦無量耶？即「起悲心」，志拔苦也。

生曰：向有入受為化之情，是大悲心也。大悲為何？「設身有苦」，以「念惡趣眾生」而拔濟之。前雖觀病空，正可使情不惑苦，未得便實無之。若久觀理明，後生則無矣，是以言設身有苦也。以念惡趣眾生者，言我在人中有福又資<sup>534</sup>智慧之明，猶尚有苦如是，況<sup>535</sup>三惡道中無福慧者。但「念惡趣」者，夫在生死皆不免之，故以為發「大悲」之緣矣。

**我既調伏，亦當調伏一切眾生。**<sup>536</sup>

肇曰：要與群生同其苦樂也。

生曰：自非「調伏」則不免三惡道矣。

**但除其病而不除法。**<sup>537</sup>

什曰：謂妄見者所見常樂淨等法也。所以言無者，不以有樂淨法而以無除之，直為「除」妄想「病」耳。無法可除，故能處之「不除」其「法」也。

生曰：調伏「除」其所惑之有，「不除法」有也。

**為斷病本而教導之。**<sup>538</sup>

<sup>531</sup> 處（chǔ ㄔㄨˇ）：1.處在。4.安居；安身。（《漢語大詞典》（八），p.835）

<sup>532</sup> 希：6.希望。（《漢語大詞典》（三），p.694）

<sup>533</sup> 盡（jìn ㄐㄧㄣˋ）：2.竭盡；完。7.達到極限。8.全部；整個。（《漢語大詞典》（七），p.1453）

<sup>534</sup> 資：9.具有；具備。（《漢語大詞典》（十），p.199）

<sup>535</sup> 況：12.連詞。何況；況且。（《漢語大詞典》（五），p.1083）

<sup>536</sup> 《維摩經義疏》卷4〈5文殊師利問疾品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 959a5-9）：

「設身有苦，當念惡趣眾生起大悲心，我既調伏，亦當調伏一切眾生」。此第二、次明為物忍苦。我有功德智慧之身，既尚苦痛如是，況惡趣眾生受苦無量耶，故起於悲。我既因三空自調，亦當調伏一切也。

<sup>537</sup> 《維摩經義疏》卷4〈5文殊師利問疾品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 959a9-17）：

「但除其病而不除法」。將欲尋物病原故。前釋斷義，菩薩自斷我及空等三病。今復須斷眾生三病者，實無三法可除，但除空謂病耳。如眼病故見空華，但除眼病，無空華法可除，故云不除法也。又一義，「不除」者但破眾生執性有等病，不除因緣假名法也。故《涅槃》云「但斷取著，不斷我見。我見者即佛性也。」此二各有其義，非無兩釋也。

<sup>538</sup> 《維摩經義疏》卷4〈5文殊師利問疾品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 959a17-19）：

「為斷病本而教導之」。此第三正明為物斷病。前標病本、教導二章門，次釋二門。此初標也。

肇曰：諸法緣生聚散非己，會<sup>539</sup>而有形、散而無像，法自然耳，於我何患<sup>540</sup>？患之生者，由我妄想於法，自為患耳。法豈使我生妄想乎？然則妄想「為」「病本」，法非我患也。故「教導之」興<sup>541</sup>，但除「病本」，不除法也。

生曰：「病本斷」然後病除也。

何謂病本？謂有攀緣。

生曰：所取之相為「攀緣」也。「有」者，彼有之矣。

從有攀緣則為病本。

什曰：上說菩薩自尋「病本」以理處心，故能處疾不亂。今明為斷眾生病故推其病原，然後應其所宜耳。機神<sup>542</sup>微動則心有所屬，心「有」所屬名為「攀緣」，「攀緣」取相是妄動之始、「病」之根也。

肇曰：攀緣謂妄想微動攀緣諸法也。妄想既緣則美惡已分，美惡既分則憎愛並熾<sup>543</sup>，所以眾結煩於內、萬疾生於外。自茲<sup>544</sup>以往<sup>545</sup>巧歷<sup>546</sup>不能記，本其所由微想而已，故曰「攀緣」「為」「本」。

生曰：向言「有」之，今言始有也矣。

何所攀緣？謂之三界。<sup>547</sup>

<sup>539</sup> 會：2.會合；聚會。（《漢語大詞典》（五），p.782）

<sup>540</sup> 患+（患）【甲】【乙】。（大正 38，377d，n.10）

按：《大正藏》原作「於我何？患之生者」，今依【甲】【乙】改作「於我何患？患之生者」。

<sup>541</sup> 興：6.產生。10.倡導。（《漢語大詞典》（二），p.163）

<sup>542</sup> （1）機：18.比喻迅疾。（《漢語大詞典》（四），p.1322）

（2）神（shén 尸ㄥノ）：5.精神；心神。（《漢語大詞典》（7），p.855）

（3）機神：2.機靈，敏捷。（《漢語大詞典》（四），p.1327）

（4）大正大學綜合佛教研究所編，《對譯注維摩詰經》，p.779，注釋：  
機神：精神のはたらき。

<sup>543</sup> 熾：2.昌盛；興盛。（《漢語大詞典》（七），p.262）

<sup>544</sup> （1）按：《大正藏》原作「慈」，今改作「茲」。

（2）茲（zī ㄗㄧ）：2.同茲。（《漢語大字典》（一），p.316）

（3）茲（zī ㄗㄧ）：6.代詞。此，這。7.今，現在。（《漢語大詞典》（九），p.392）

<sup>545</sup> 以往：1.猶言以後。（《漢語大詞典》（一），p.1089）

<sup>546</sup> 巧歷：精於曆算的人。（《漢語大詞典》（二），p.970）

<sup>547</sup> 《維摩經義疏》卷 4 〈5 文殊師利問疾品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 959a19-29）：

「何謂病本？謂有攀緣，從有攀緣則為病本。何所攀緣？謂之三界」。此釋病本章門也。上說菩薩自尋病本，以理安心，故能處疾不憂。今明為斷眾生病故，推其病原，然後應其所宜也。

機\*神微動則心有所屬，心有所屬名為攀緣，攀緣取相是妄想之始、病之本也。妄想既緣則美惡以分，美惡既分則憎愛並熾，所以眾結煩於內、萬病生於外。其能緣之心既是妄想、所緣之境不離三界。所以然者，三界外是無漏無為，而妄想之心是有所得，故是有為有漏，故是三界也。

※標=機イ【甲】。（大正 38，959d，n.6）

肇曰：明攀緣之境也。三界外法無漏無為，其法無相，非是妄想所能攀緣。「所」能「攀緣」者，「三界」而已耳。

生曰：「三界」之法耳，非實理也。

云何斷攀緣。

肇曰：既知其根，何由而「斷」？

以無所得。<sup>548</sup>

生曰：「以無所得」理斷之也。

若無所得，則無攀緣。

肇曰：所以「攀緣」，意存有取。所以有取，意存有得。「若」能知法虛誑、無取「無」得者，「則」「攀緣」自息矣。

何謂無所得？謂離二見。

生曰：「二見」「無所得」也。

何謂二見？謂內見、外見，是無所得。<sup>549</sup>

肇曰：「內」有妄想、「外」有諸法，此二虛假終<sup>550</sup>已「無」「得」。

生曰：「二見」本以得「內」「外」法為懷，智慧觀之理無內外，然後二見「不」復

---

按：《大正藏》原作「標」，今依【甲】改作「機」。

<sup>548</sup> 《大智度論》卷18〈1序品〉（CBETA, T25, no. 1509, p. 197b2-9）：

問曰：若無所得、無所行，行者何以求之？

答曰：無所得有二種：一者、世間欲有所求，不如意，是無所得。二者、諸法實相中，受決定相不可得故名無所得，非無有福德智慧增益善根。如凡夫人，分別世間法故有所得；諸善功德亦如是，隨世間心故說有所得，諸佛心中則無所得。

<sup>549</sup> （1）《維摩經義疏》卷4〈5文殊師利問疾品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 959a29-b10）：

「云何斷攀緣？以無所得，若無所得，則無攀緣。何謂無所得？謂離二見。何謂二見？謂內見、外見，是無所得」。此釋教導斷病本章門也。病本既是有所得，斷病則是無所得。無所得者，心不得一切法也。若心得一切法則心有所生，心有所生則心有所縛，不得離生老病死憂悲苦惱。若心無所得則心無所縛，故得離生老病死<sup>\*</sup>也。所言「無所得」者，即不得內外二見，名無所得，非別有無所得也，故云內見外見是無所得。內外者，內有妄想、外有諸法，名為內外也。

※病+（死）イ【甲】。（大正38，959d，n.7）

按：《大正藏》原作「生老病」，今依【甲】改作「生老病死」。

（2）《維摩詰所說經講記》（上），〈5文殊師利問疾品〉，p.553：

「何謂二見？謂」內執取根身，外著山河大地，是為「內見外見」。「心不孤起，仗境方生」，沒有客觀外在的境界，內心無所緣即不可得，所緣境不離能緣心，心境都是因緣和合所現，明達心境皆是緣生假有，本性是空，便能不著內外見，於「是」內外空「無所得」，即是平等證悟。無能無所，才是真正解脫生死。菩薩以大悲心救濟眾生，應當如是教化，令達無所得，才能使眾生斷除病本，假定不令眾生，通達空無所得，要想拔除病的根本，是絕對不可能的。

（3）參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，43-C05 問疾品\_07，01:55-05:30。

<sup>550</sup> 終：3.到底；終究。4.竟；盡。（《漢語大詞典》（九），p.792）

「得」內外也。

### 辰三 結成

【經】文殊師利！是為有疾菩薩調伏其心，為斷老、病、死苦，是菩薩菩提。若不如是，己所修治為無慧利。譬如勝怨乃可為勇，如是兼除老、病、死者，菩薩之謂也。<sup>551</sup>

【注】<sup>552</sup>

文殊師利！是為有疾菩薩調伏其心，為斷老、病、死苦，是菩薩菩提。

生曰：「菩提」以實濟為道。「菩薩」若能如是，雖未得之便是有矣。

若不如是，己所修治為無慧利。<sup>553</sup>

肇曰：若能善調其心不懷異想，而永處生死斷彼苦者，是菩薩菩提之道。「若不」能爾，其「所修」行，內未足「為」有「慧」、外未足為有「利」也。

生曰：「無慧利」於物也。

譬如勝怨乃可為勇。<sup>554</sup>

<sup>551</sup> (1) [吳]支謙譯，《佛說維摩詰經》卷1〈5 諸法言品〉(CBETA, T14, no. 474, p. 526b3-6)：此，文殊師利！為疾菩薩其意不亂，雖有老死，菩薩覺之。若不如是，己所修治為無惠利。譬如勝怨乃可為勇，如是兼除老、死苦者，菩薩之謂也。

(2) [姚秦]鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 545a21-25)。

(3) 《說無垢稱經》卷3〈5 問疾品〉(CBETA, T14, no. 476, pp. 568c26-569a1)：又，妙吉祥！有疾菩薩應如是調伏其心：唯菩薩菩提能斷一切老、病、死苦。若不如是，己所勤修即為虛棄。所以者何？譬如有人能勝怨敵乃名勇健；若能如是永斷一切老、病、死苦乃名菩薩。

<sup>552</sup> 《注維摩詰經》卷5〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1775, p. 377c29-378a10)。

<sup>553</sup> (1) 《維摩經義疏》卷4〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 959b10-18)：

「文殊師利！是為有疾菩薩調伏其心，為斷老、病、死苦，是菩薩菩提。若不如是，己所修治為無惠利」。第三合明自行化他調伏，有法、譬、合。以能如上斷自他病本，即是調自他之心。病本既斷，則老病死除。以兼斷自他故，是菩薩菩提，異二乘也。所以偏<sup>\*</sup>言菩提者，菩提以實益為道，若兼斷自他則得於寂觀，故能有實益。若不爾者，則於己無利、於物無惠。

※偏=偏力【甲】。(大正38, 959d, n.8)

按：《大正藏》原作「偏」，今依【甲】改作「偏」。

(2) 《維摩詰所說經講記》(上)，〈5 文殊師利問疾品〉，p.554：

唯有斷除眾生的老、病、死苦，方「是菩薩」應走的「菩提」大道，才能顯出菩薩為菩提道的偉大。「若不如是」，假定不能悲智並運，只修我空、法空、空空的三空，那你自「己所修治」的行門，是就「為無慧利」。慧與惠通，顯示菩薩所修的大行，不能有惠於眾生，利益廣大的人群，急於自了生死求解脫，落於二乘，與大乘精神不相應。大乘經說「我寧入地獄不作小乘」，墮地獄有果報受盡的時候，一旦從地獄出來，仍可繼續的修菩薩行，但一證得小乘聖果，如鑽入牛角尖一樣，要回小向大很難！所以真正直往佛道的菩薩，都要以悲濟慧，悲慧相成，方不落於二乘。

(3) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3, 43-C05 問疾品\_07, 06:05-10:00。

<sup>554</sup> 《維摩經義疏》卷4〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 959b18-22)：

「譬如勝怨乃可為勇」。此譬說也。老病死等是菩薩怨，亦是眾生怨。又眾生怨即是菩薩

生曰：己及所親皆無復「怨」也。

如是兼除老、病、死者，菩薩之謂也。<sup>555</sup>

生曰：「菩薩」念眾生如親無異，若不「除」其「老病死」怨，便是己怨亦不除矣。

卯二 慧方便相成以調他

辰一 正明調伏

巳一 調伏

【經】彼有疾菩薩應復作是念：『如我此病非真非有，眾生病亦非真非有。』

作是觀時，於諸眾生若起愛見大悲，即應捨離。所以者何？菩薩斷除客塵煩惱而起大悲。愛見悲者則於生死有疲厭<sup>556</sup>心，若能離此無有疲厭，在在<sup>557</sup>所生不為愛見之所覆也。<sup>558</sup>

【注】<sup>559</sup>

彼有疾菩薩應復作是念：『如我此病非真非有，眾生病亦非真非有。』<sup>560</sup>

---

怨，以菩薩觀物如子，子怨即父怨也；若不除子怨，父怨亦不除也。

<sup>555</sup> (1) 《維摩經義疏》卷4〈5文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 959b22-23)：

「如是兼除老、病、死者，菩薩之謂也」。此合譬也。二乘但除自怨，菩薩則有兼濟之道也。

(2) 《維摩詰所說經講記》(上)，〈5文殊師利問疾品〉，p.554：

「譬如」與怨敵作戰，必須面對現實，戰「勝怨」敵，凱旋而回，「乃可」說「為」真正的「勇」敢。反之，一見怨敵，就放下武器，向後退縮，能不能逃脫得了，固然是個大問題，即使讓你逃脫了，怎可說得上勝利？不過是個失敗者而已。「如是」菩薩面對自己的老、病、死苦及對眾生的老、病、死苦，雖也把它當作怨家仇敵一樣的看法，但決不急於求證，一心調伏自己，不畏老、病、死苦，同時以悲濟度眾生，「兼除」眾生的「老、病、死」苦，從利生中完成自利，是為真正「菩薩之謂」。所以做個菩薩，不特要與魔外共戰，更要與生死大怨戰鬥，唯有戰勝生死，並且使諸眾生，亦從生死中跳出，方能勝此怨敵，亦才真正可以說是大勇。

(3) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，43-C05 問疾品\_07，10:00-12:05。

<sup>556</sup> 疲厭：1.厭倦。(《漢語大詞典》(八)，p.310)

<sup>557</sup> 在在：1.處處；到處。(《漢語大詞典》(二)，p.1010)

<sup>558</sup> (1) [吳]支謙譯，《佛說維摩詰經》卷1〈5諸法言品〉(CBETA, T14, no. 474, p. 526b6-11)。

(2) [姚秦]鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈5文殊師利問疾品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 545a25-b2)。

(3) 《說無垢稱經》卷3〈5問疾品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 569a2-11)：

又，妙吉祥！有疾菩薩應自觀察：如我此病非真、非有；一切有情所有諸病亦非真、非有。如是觀時，不應以此愛見纏心於諸有情發起大悲，唯應為斷客塵煩惱於諸有情發起大悲。所以者何？菩薩若以愛見纏心於諸有情發起大悲，即於生死而有疲厭；若為斷除客塵煩惱於諸有情發起大悲，即於生死無有疲厭。菩薩如是為諸有情處在生死能無疲厭，不為愛見纏繞其心。

<sup>559</sup> 《注維摩詰經》卷5〈5文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1775, p. 378a13-b24)。

<sup>560</sup> (1) 《維摩經義疏》卷4〈5文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 959b23-c12)：

「彼有疾菩薩作是念：如我所病非真非有，眾生病亦非真非有」。此第二明自行化他調伏有其得失。\*

什曰：解病非真，故能處<sup>561</sup>之不亂也。言若以病為真有，則病不可除。眾生無邊，病亦無盡。無盡之病其性實有，云何可度？即時迷亂，心生退轉。若病非真，易可除耳，悲心即生，弘誓兼濟<sup>562</sup>也。

生曰：又以此念起大悲心也。「如我此病非真非有」者，言己已達也。「眾生病亦非真非有」者，云彼不悟也。是欲教之令知此法也。然其起大悲之懷，已自備<sup>563</sup>於前文，故今但明念而已矣。

**作是觀時，於諸眾生若起愛見大悲，即應捨離。**<sup>564</sup>

什曰：謂未能深入實相，見有眾生心生愛著，因此生悲，名為愛見大悲。愛見大悲虛妄不淨，有<sup>565</sup>能令人起疲厭想，故應捨離也。

肇曰：若自調者，應先觀己病及眾生病因緣所成虛假無實，宜<sup>566</sup>以此心而起悲也。若此觀未純，見眾生愛之而起悲者，名愛見悲也。此悲雖善，而雜以愛見有心之境，未免于累<sup>567</sup>，故應捨之。

---

就文亦有三：一、明自行調伏得失，成上自行；二、明化他調伏得失，成上化他；三、合明自行化他調伏得失，成上合明自行化他也。

所以須得失者，世人相與欲為菩薩自行化他，鄙於二乘、欣乎大道，但學菩薩行有巧不巧，故成得失，以須明之也。初文但辨其得，略不明失。

「如我此病非真非有」者，敘菩薩自悟也。

「眾生病亦非真非有」者，明眾生未達也。

上論生老死是身病，計我及攀緣是其心病，此之二病非真亦非有也。

有人言：非真即非真諦、非有即非俗諦，即中道正觀也。

又言非真者，非是真實，即非性實也。非有者，亦非因緣假有，故雙非性假悟病空也。

所以了病空者，若病是實有者，則自他病不可除。以其非真有，故可得除之。以其可除故，悲心即生、弘誓便起，故有兼濟之道也。

※《維摩經義疏》卷4〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 958b5-7)：

就文為三：一、明自行化他調伏，二、明自行化他調伏有其得失，三、明非調不調乃名調伏。

(2) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3, 43-C05 問疾品\_07, 13:40-16:10。

摘要：有病菩薩不但觀察自己的病，也觀察眾生的病。「此病非真非有」，此病因緣合和而有，看起來有病相，而病自性不可得；雖自性不可得，而顯現有病相——如幻有。雖有而空，即空而有。

非真與非有同一意思，為假有義。眾生位上有病的現象。

<sup>561</sup> 處 (chù ㄔㄨˋ)：1.處在。(《漢語大詞典》(八)，p.835)

<sup>562</sup> 濟 (jì ㄐㄧˋ)：5.救助。(《漢語大詞典》(六)，p.190)

<sup>563</sup> 備 (bèi ㄅㄟˋ)：1.完備；齊備。(《漢語大詞典》(一)，p.1592)

<sup>564</sup> 《維摩經義疏》卷4〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 959c12-17)：

「作是觀時，於諸眾生若起愛見大悲，即應捨離」。此第二明化他得失。若能如上了自病及眾生病非真非有而起悲者，則唯得不失。但此觀未能。見眾生，愛之而起悲者，名愛見大悲。見即見使、愛謂愛使。此雖悲心，雜以愛見故，宜應捨之也。

<sup>565</sup> [有] — 【乙】。(大正 38, 378d, n.2)

<sup>566</sup> 宜 = 但【甲】。(大正 38, 378d, n.3)

<sup>567</sup> 累 (lèi ㄌㄟˋ)：7.過失。(《漢語大詞典》(九)，p.787)

生曰：作上二觀起大悲之時，若於觀中有愛念心，又見眾生而欲拔濟之者，為愛見大悲也。

**所以者何？菩薩斷除客塵煩惱。**

什曰：心本清淨無有塵垢，塵垢事會<sup>568</sup>而生，於心為客塵也。

**而起大悲。**<sup>569</sup>

肇曰：心遇外緣煩惱橫<sup>570</sup>起，故名客塵。菩薩之法要除客塵而起大悲。若愛見未斷則煩惱彌<sup>571</sup>滋<sup>572</sup>，故應捨之。

生曰：愛見是惑想所起，為客塵也，除之乃可以起大悲者矣。

**愛見悲者則於生死有疲厭心。**<sup>573</sup>

什曰：若因愛生見悲者，有疲厭也。

**若能離此無有疲厭。**<sup>574</sup>

生曰：若以愛拔之，憎<sup>575</sup>必捨焉。既見而無除，能<sup>576</sup>盡化<sup>577</sup>哉。

<sup>568</sup> 會（huì ㄏㄨㄟˋ ㄨㄞˋ）：2.會合；聚會。（《漢語大詞典》（五），p.782）

<sup>569</sup> （1）《大智度論》卷21〈1序品〉（CBETA, T25, no. 1509, p. 220b29-c2）：

大悲欲度眾生，求種種智慧故，及斷法愛，滅六十二邪見，不墮二邊。

（2）《維摩經義疏》卷4〈5文殊師利問疾品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 959c17-21）：

「所以者何？菩薩斷除客塵煩惱而起大悲」。此釋上捨離愛見義也。心本清淨無有塵垢，妄想因緣故橫生愛見，故名之為客塵，除此客塵而起悲也。

<sup>570</sup> （1）橫（héng ㄏㄥˊ ㄨˊ）：14.交錯，錯雜。（《漢語大詞典》（四），p.1238）

（2）橫（hèng ㄏㄥˋ ㄨˊ）：5.暴烈，猛烈。6.硬，強。（《漢語大詞典》（四），p.1238）

<sup>571</sup> 彌（mí ㄇㄧˊ ㄨˊ）：6.益；更加。（《漢語大詞典》（四），p.157）

<sup>572</sup> 滋（zī ㄗㄧ ㄨˊ）：1.滋生；生長。3.增長；增加。（《漢語大詞典》（五），p.1514）

<sup>573</sup> （1）《說無垢稱經》卷3〈5問疾品〉（CBETA, T14, no. 476, p. 569a6-8）：

菩薩若以愛見纏心於諸有情發起大悲，即於生死而有疲厭。

（2）大正大學綜合佛教研究所，《梵藏漢對照『維摩經』》，p.200（§4.14 Vkn Ms. 30b4-5）：

anuśamsadrṣṭipatitayaiva hi mahākaruṇayā bodhisatvasya khedo bhavaty upapattiṣu

（3）《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈4問疾品〉，p.156：

陷入功利見而發起大悲心，菩薩就會對生死產生厭倦。

（4）《維摩詰所說經講記》（上），〈5文殊師利問疾品〉，pp.556-557：

以「愛見」而起大「悲」心的菩薩，即使能於生死中度生，終有疲憊厭離眾生的一天，所以說「則於生死有疲厭心」。這話怎講？因有愛見從中作祟，自己認為歡喜的，就樂意的去做，自己認為不歡喜的，就不高興去做；或見眾生有這樣的眾多，生死苦海這樣的難以出離，我長期的逗留在生死中做什麼？即此一念心動，則於生死疲厭，不願再為度化眾生，而於生死道中奔馳！

（5）參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，43-C05問疾品\_07，22:45-24:20。

<sup>574</sup> 《大智度論》卷75〈58夢中入三昧品〉（CBETA, T25, no. 1509, p. 591a10-19）：

是故佛教是菩薩正憶念：生死雖長，是事皆空，如虛空、如夢中所見，非實長遠，不應生厭心。又未來世亦是一念所緣，亦非長遠。

復次，菩薩無量福德智慧力故，能超無量劫。如是種種因緣故，不應生厭心。

此中佛說大因緣，所謂：生死如虛空，眾生亦如是；眾生雖多，亦無定實眾生。如眾生無量無邊，佛智慧亦無量無邊，度亦不難，是故菩薩不應生疲厭心。

在在所生不為愛見之所覆。<sup>578</sup>

什曰：若能除愛見，即棄捨結業，受法化生自在無礙也。

肇曰：夫有所見必有所滯、有所愛必有所憎，此有極<sup>579</sup>之道，安<sup>580</sup>能致<sup>581</sup>無極之用？若能離此，則法身化生無在不在，生死無窮不覺為遠，何有愛見之覆<sup>582</sup>、疲厭之勞乎？

生曰：在在生者無疲厭故也，豈為愛見所覆然<sup>583</sup>耶？

## 已二 證經

【經】所生無縛，能為眾生說法解縛。如佛所說：『若自有縛能解彼縛，無有是處；<sup>584</sup>若自無縛能解彼縛，斯有是處。』是故菩薩不應起縛。<sup>585</sup>

<sup>575</sup> 增=憎【甲】。(大正 38, 378d, n.4)

按：《大正藏》原作「增」，今依【甲】改作「憎」。

<sup>576</sup> (豈)+能【乙】。(大正 38, 378d, n.5)

<sup>577</sup> 化(huà 厂ㄨㄚˋ)：1.改變人心風俗；教化；教育。5.變化；改變。(《漢語大詞典》(一)，p.1106)

<sup>578</sup> (1)《維摩經義疏》卷4〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 959c21-26)：

「愛見悲者則於生死有疲厭心，若能離此無有疲厭，在在所生不為愛見之所覆也」。夫有所見必有所滯、有所愛必有所憎，此有極之道，安能致無極之用？若能離此，則法身化生、無在不在，生死無窮不覺為遠，何有愛見之覆、疲厭之勞？

(2)《維摩詰所說經講記》(上)，〈5 文殊師利問疾品〉，p.557：

「若能離此」愛見之心，在生死道中不息奔馳，不會感到怎樣的辛苦，大悲心的可以長遠維持，對於生死「無有疲厭」，是則「在在」處處「所生」，不論生到天上人間，不論生到三途惡趣，都能精進不懈的度化眾生。如舍利弗於過去生中行菩薩道，經過六十劫這麼久的時間，後因有人向他乞化眼睛治病，尊者雖慷慨無私的給了他，但乞者卻把它丟在地上用腳踩踏。尊者見到這情形，深感菩薩道難行，於是退失了大心。<sup>\*</sup>所以大乘佛法說，要通達一切法平等空性，從空出假，了知如幻假有，才能興起無緣大慈，同體大悲，如此在生死中度生，才不致因切身利害關係而有疲厭心，本著無所得而起的大悲，恆時在生死中濟度眾生，是就可以做到「不為愛見之所覆」蔽，才有資格調伏眾生，使眾生離苦得樂。

※《大智度論》卷12〈1 序品〉(CBETA, T25, no. 1509, p. 145a18-b1)。

(3)參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3, 43-C05 問疾品\_07, 24:20-26:40。

<sup>579</sup> 極(jí ㄐㄧˊ)：3.引申為達到頂點、最高限度。13.邊際，邊界。(《漢語大詞典》(四)，p.1134)

<sup>580</sup> 安：20.副詞。表示疑問。相當於「怎麼」、「豈」。(《漢語大詞典》(三)，p.1312)

<sup>581</sup> 致(zhì ㄓˋ)：24.通「至」。達到。(《漢語大詞典》(九)，p.962)

<sup>582</sup> 覆(fù ㄈㄨˋ)：4.覆蓋；遮蔽。(《漢語大詞典》(八)，p.765)

<sup>583</sup> 然(rán ㄖㄢˊ)：16.助詞。作形容詞或副詞的詞尾。表狀態。(《漢語大詞典》(七)，p.169)

<sup>584</sup> [東晉]瞿曇僧伽提婆譯，《中阿含經》卷15〈1 王相應品〉(70 經)《轉輪王經》(CBETA, T01, no. 26, p. 521b23-28)：

彼轉輪王出家學道七日之後，彼天輪寶即沒不現，失天輪已，剎利頂生王而不憂感，但染欲著欲，貪欲無厭，為欲所縛，為欲所觸，為欲所使，不見災患，不知出要，便自出意治國，以自出意治國故，國遂衰減，不復增益。

<sup>585</sup> (1)[吳]支謙譯，《佛說維摩詰經》卷1〈5 諸法言品〉(CBETA, T14, no. 474, p. 526b11-



【注】<sup>586</sup>

所生無縛，能為眾生說法解縛。<sup>587</sup>

肇曰：愛見既除、法身既立，則所生無縛，亦能解彼縛也。

生曰：大悲既不為愛見所覆而生者，不復於生縛也矣。

如佛所說：「若自有縛能解彼縛，無有是處；若自無縛能解彼縛，斯有是處。」是故菩薩不應起縛。<sup>588</sup>

肇曰：將因「縛、解」釋內調之義也。

## 辰二 廣明縛解

### 巳一 約禪果明

【經】何謂縛？何謂解？貪著禪味是菩薩縛；以方便生，是菩薩解。<sup>589</sup>

【注】<sup>590</sup>

何謂縛？何謂解？<sup>591</sup>貪著禪味是菩薩縛。<sup>592</sup>

15)。

……如佛言曰：「其自安身，不解彼縛，不得是處。而自安身，又解彼縛，斯得是處。」故曰「已脫菩薩其行不縛」。

(2)〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷 1〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 545b2-5)。

(3)《說無垢稱經》卷 3〈5 問疾品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 569a11-17)：

以無愛見纏繞心故，即於生死無有繫縛；以於生死無繫縛故，即得解脫；以於生死得解脫故，即便有力宣說妙法，令諸有情遠離繫縛、證得解脫。世尊依此密意說言：

「若自有縛能解他縛，無有是處；若自解縛能解他縛，斯有是處。」是故，菩薩應求解脫，離諸繫縛。

<sup>586</sup> 《注維摩詰經》卷 5〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1775, p. 378b25-c3)。

<sup>587</sup> 《維摩經義疏》卷 4〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 959c26-28)：

「所生無縛，能為眾生說法解縛」。愛見既除、法身既立，則所生無縛，亦能解彼縛也。

<sup>588</sup> 《維摩經義疏》卷 4〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 960a2)：

「如佛所說：『若自有縛能解彼縛，無有是處；若自無縛能解彼縛，斯有是處。』是故菩薩不應起縛」。此引佛誠言證於大悲<sup>\*</sup>義，勸捨縛也。

※大悲=失<sup>イ</sup>【甲】。(大正 38, 960d, n.1)

<sup>589</sup> (1)〔吳〕支謙譯，《佛說維摩詰經》卷 1〈5 諸法言品〉(CBETA, T14, no. 474, p. 526b15-17)。

何謂縛？何謂解？菩薩禪定以縛諸我，以道縛我。縛者，菩薩以善權生五道解彼受。

(2)〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷 1〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 545b5-6)。

(3)《說無垢稱經》卷 3〈5 問疾品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 569a18-22)：

又，妙吉祥！何等名為菩薩繫縛？何等名為菩薩解脫？若諸菩薩味著所修靜慮、解脫、等持、等至是則名為菩薩繫縛，若諸菩薩以巧方便，攝諸有生無所貪著，是則名為菩薩解脫。

<sup>590</sup> 《注維摩詰經》卷 5〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1775, p. 378c2-12)。

<sup>591</sup> 《維摩經義疏》卷 4〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 960a2-3)：

「何謂縛？何謂解？」前引佛言，今解釋縛解，此標二章門也。

什曰：貪著禪味有二障，障涅槃及菩薩道也。

肇曰：三界受生、二乘取證，皆由著禪味所以為縛。

生曰：貪報行禪，則有味於行矣。既於行有味，報必惑焉。夫惑報者，縛在生矣。

以方便生，是菩薩解。<sup>593</sup>

肇曰：自既離生，方便為物<sup>594</sup>而受生者，則彼我無縛，所以為解也。

生曰：欲濟群生而生者，為方便生也。以本不為己，故報無惑焉。

## 巳二 約慧方便明

### 午一 互論縛解

【經】又，無方便慧縛，有方便慧解；無慧方便縛，有慧方便解。

何謂無方便慧縛？謂菩薩以愛見心莊嚴佛土、成就眾生，於空、無相、無作法中而自調伏，是名無方便慧縛。

何謂有方便慧解？謂不以愛見心莊嚴佛土、成就眾生，於空、無相、無作法中以自調伏而不疲厭，是名有方便慧解。

何謂無慧方便縛？謂菩薩住貪欲、瞋恚、邪見等諸煩惱而植眾德本，是名無慧方便縛。何謂有慧方便解？謂離諸貪欲、瞋恚、邪見等諸煩惱而植眾德本，迴向阿耨多羅

<sup>592</sup> 《大智度論》卷 38 〈4 往生品〉(CBETA, T25, no. 1509, pp. 338c28-339b8)：

第二菩薩無方便入初禪，乃至行六波羅蜜。

「無方便」者，入初禪時，不念眾生，住時、起時亦不念眾生；但著禪味，不能與初禪和合行般若波羅蜜。是菩薩慈悲心薄故，功德薄少；功德薄少故，為初禪果報所牽，生長壽夭。

……

問曰：第三菩薩若能捨禪，云何言「無方便」？

答曰：是菩薩命終時，入不善心，捨諸禪定方便。

菩薩若入欲界繫善心、若無記心而捨諸禪，入慈悲心，憐愍眾生，作是念：「我若隨禪定生，不能廣利益眾生。」生欲界者，有十處：四天下人，六欲天。三惡道，菩薩所不生。鈍根者，如第二菩薩說。

<sup>593</sup> (1) 《大智度論》卷 17 〈1 序品〉(CBETA, T25, no. 1509, pp. 187c19-188a14)：

禪是波羅蜜之本。得是禪已，憐愍眾生，內心中有種種禪定妙樂而不知求，乃在外法不淨苦中求樂。如是觀已，生大悲心，……

復次，於此禪中不受味，不求報，不隨報生，為調心故入禪；以智慧方便，還生欲界，度脫一切眾生，是時禪名為波羅蜜。……

復次，若人聞禪定樂勝於人天樂，便捨欲樂求禪定，是為自求樂利，不足奇也。菩薩則不然，但為眾生，欲令慈悲心淨，不捨眾生。菩薩禪，禪中皆發大悲心。……

復次，菩薩知諸法實相故，入禪中心安隱，不著味；諸餘外道，雖入禪定，心不安隱，不知諸法實故，著禪味。

(2) 《維摩經義疏》卷 4 〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 960a3-7)：

「貪著禪味是菩薩縛；以方便生，是菩薩解」。此約定慧二門釋縛解章門也。今前就定門。貪著禪味有二種過失：一、彰<sup>※</sup>自行，二、彰化他，所以為縛。若為物受生，則彼我蒙利，名巧方便，故稱為解。

※彰：6.通「障」。阻擋。(《漢語大詞典》(三)，p.1131)

<sup>594</sup> 物(wù ㄨˋ ㄨㄥˋ)：12.人；眾人。(《漢語大詞典》(六)，p.249)

三藐三菩提，是名有慧方便解。

文殊師利！彼有疾菩薩應如是觀諸法。<sup>595</sup>

【注】<sup>596</sup>

<sup>595</sup> (1) [吳]支謙譯，《佛說維摩詰經》卷1〈5諸法言品〉(CBETA, T14, no. 474, p. 526b17-26)：

菩薩無權執智縛，行權執智解，智不執權縛，智而執權解……。

(2) [姚秦]鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷1〈5文殊師利問疾品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 545b6-18)。

(3) 《說無垢稱經》卷3〈5問疾品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 569a22-b10)：

**若無方便善攝妙慧是名繫縛，若有方便善攝妙慧是名解脫。**

云何菩薩無有方便善攝妙慧名為繫縛？謂諸菩薩以空、無相、無願之法而自調伏，不以相好瑩飾其身、莊嚴佛土、成熟有情，此諸菩薩無有方便善攝妙慧，名為繫縛。

云何菩薩有巧方便善攝妙慧名為解脫？謂諸菩薩以空、無相、無願之法調伏其心，觀察諸法有相、無相修習作證，復以相好瑩飾其身、莊嚴佛土、成熟有情，此諸菩薩有巧方便善攝妙慧，名為解脫。

云何菩薩無有方便善攝妙慧名為繫縛？謂諸菩薩安住諸見，一切煩惱纏縛隨眠，修諸善本而不迴向正等菩提，深生執著，此諸菩薩無巧方便善攝妙慧，名為繫縛。

云何菩薩有巧方便善攝妙慧名為解脫？謂諸菩薩遠離諸見，一切煩惱纏縛隨眠，修諸善本而能迴向正等菩提，不生執著，此諸菩薩有巧方便善攝妙慧，名為解脫。

(4) 大正大學綜合佛教研究所，《梵藏漢對照『維摩經』》，pp.204-206 (§4.16-17 Vkn Ms.31a2-b2)：

anupāyasamgrhītā prajñā bandhaḥ upāyasamgrhītā prajñā mokṣaḥ / prajñāyāsamgrhīta upāyo bandhanam prajñāsamgrhīta upāyo mokṣaḥ /

tatra katamo 'nupāyasamgrhītā prajñā bandhaḥ yad idaṃ sūnyatānimittāprañihitanidhyaptiḥ na ca lakṣaṇānuvyañjanabuddhakṣetrālamkārasatvaparipācananidhyaptiḥ / iyam

anupāyasamgrhītā prajñā bandhaḥ / tatra katamopāyasamgrhītā prajñā mokṣaḥ yad idaṃ lakṣaṇānuvyañjanabuddhakṣetrālamkārasatvaparipācananidhyapticittaṃ ca

sūnyatānimittāprañihitaparijayaś ca / iyam upāyasamgrhītā prajñā mokṣaḥ / tatra katamaḥ prajñāyāsamgrhīta upāyo bandhaḥ yad idaṃ

sarvadrṣṭikleśaparyutthānānuśayānunayapratighapratīṣṭhitasya sarvakuśalamūlārambho bodhau cāpariṇāmanā / ayam prajñāyāsamgrhīta upāyo bandhaḥ / tatra katamaḥ prajñāsamgrhīta upāyo mokṣaḥ, yad idaṃ

sarvadrṣṭikleśaparyutthānānuśayānunayapratighaprahīṇasya sarvakuśalamūlārambho bodhau pariṇāmitas tasya cāparāmarśaḥ / ayam bodhisatvasya prajñāsamgrhīta upāyo mokṣaḥ /

tatra mañjuśrīḥ glānena bodhisatvenaivam ime dharmā nidhyapayitavyāḥ /

(5) 《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈4問疾品〉，pp.157-159：

不運用方便，把握智慧，是束縛。運用方便，把握智慧，是解脫。不運用智慧，把握方便，是束縛。運用智慧，把握方便，是解脫。

其中，何為不運用方便，把握智慧，是束縛？思考空性、無相和無願，不思考妙相隨好、裝飾佛土和教化眾生，這是不運用方便把握智慧，是束縛。

何為運用方便，把握智慧，是解脫？心中思考妙相隨好、裝飾佛土和教化眾生，修習空性、無相和無願，這是運用方便，把握智慧，是解脫。

其中，何為不運用智慧，把握方便，是束縛？安住一切邪見、煩惱、貪著、貪愛和憤恨，培植一切善根而不回向善提，這是不運用智慧，把握方便，是束縛。

何為運用智慧，把握方便，是解脫？摒棄一切邪見、煩惱、貪著、貪愛和憤恨，培植一切善根而回向善提，不執著，這是運用智慧，把握方便，是解脫。

文殊師利啊！生病的菩薩應該這樣思考這些法。

<sup>596</sup> 《注維摩詰經》卷5〈5文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1775, pp. 378c13-379b10)。

又，無方便慧縛，有方便慧解；無慧方便縛，有慧方便解。<sup>597</sup>

肇曰：巧積眾德謂之方便，直達法相謂之慧，二行俱備然後為解耳。若無方便而有慧，未免於縛。若無慧而有方便，亦未免於縛。

生曰：復廣<sup>598</sup>縛、解義也。方便凡有二種：一、造<sup>599</sup>行有功終致妙果，二、以之為化使必成遂<sup>600</sup>。慧亦二種，一為觀理伏心、二為於觀結盡。觀理伏心者，三乘所同，偏執則縛在小也；若以為<sup>601</sup>化方便用之則不縛矣。行功致果者，有結便受三界之報，則縛在生也；若得結盡之慧則解矣。

何謂無方便慧縛？謂菩薩以愛見心莊嚴佛土、成就眾生，於空、無相、無作法中而自調伏，是名無方便慧縛。<sup>602</sup>

<sup>597</sup> (1)《維摩經義疏》卷4〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 960a7-12)：

「又，無方便慧縛，有方便慧解；無慧方便縛，有慧方便解」。此就慧門以釋縛義。前標二章：一、明慧之縛解，二、標方便縛解。慧縛解者，無方便故慧縛也；若有方便，在慧便解也。方便亦然，無慧則方便為縛，有慧則方便解也。

(2)《般若經講記》，〈般若波羅蜜多心經講記〉，pp.7-8：

般若、方便之同異：般若是智慧，方便也是智慧。《智論》比喻說：般若如金，方便如熟煉了的金，可作種種飾物。菩薩初以般若慧觀一切法空，如通達諸法空性，即能引發無方的巧用，名為方便。經上說：「以無所得為方便」。假使離了性空慧，方便也就不成其為方便了！所以，般若與方便，不一不異：般若側重於法空的體證；方便側重於救濟眾生的大行，即以便宜的方法利濟眾生。《智論》這樣說：「般若將入畢竟空，絕諸戲論；方便將出畢竟空，嚴土熟生。」

<sup>598</sup> 廣 (guǎng ㄍㄨㄤˇ)：6.擴大。7.推衍；補充。(《漢語大詞典》(三)，p.1262)

<sup>599</sup> 造 (zào ㄓㄠˋ)：2.開始；起始。(《漢語大詞典》(十)，p.898)

<sup>600</sup> 遂 (suì ㄙㄨㄟˋ)：3.完成；成功。(《漢語大詞典》(十)，p.1087)

<sup>601</sup> 以為：3.「以之為」的省略形式。猶言讓他(她)做，把它作為。(《漢語大詞典》(一)，p.1092)

<sup>602</sup> (1)《大智度論》卷27〈1 序品〉(CBETA, T25, no. 1509, p. 262b6-11)：

若菩薩摩訶薩無方便心行六波羅蜜，入空、無相、無作中，不能上菩薩位，亦不墮聲聞、辟支佛地，愛著諸功德法，於五眾無常、苦、空、無我取相心著，言是道、是非道，是應行、是不應行；如是等取相分別，是菩薩頂墮。

(2)《大智度論》卷28〈1 序品〉(CBETA, T25, no. 1509, p. 266c2-6)：

如〈般若波羅蜜義品〉中說：菩薩智慧相，與聲聞智慧，是一智慧；但無方便、無大誓莊嚴、無大慈大悲，不求一切佛法、不求一切種智知一切法，但厭老病死、斷諸愛繫、直趣涅槃為異。

(3)《維摩經義疏》卷4〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 960a12-27)：

「何謂無方便慧縛？謂菩薩以愛見心莊嚴佛土、成就眾生，於空、無相、無作法中而自調伏，是名無方便慧縛」。此釋慧縛解章門，前釋於縛、次釋於解。所言慧方便者，此義不同。

今依羅什意，觀空不證、涉有不著，此之二巧\*名為方便。六地已還未能無礙，當其觀空，則無所取著。及其出觀，嚴土化人則生愛見，故拙於涉動、妙於靜觀。然觀空不取相雖是方便，而但慧受名。故此文但取涉有不著名為方便。

問：詳什公解意，直是釋慧與方便二義不同，未見慧方便縛解之所以。請為通之。

答：初門隨有起染，名無方便。入空自調，稱之為慧。如此行者，不能以空慧導於涉有令無所著，故此空慧稱之為縛。

什曰：觀空不取、涉<sup>603</sup>有不著，是名巧方便也。今明六住<sup>604</sup>已還<sup>605</sup>未能無礙，當其觀空則無所取著，及其出觀淨國、化人，則生見取相心愛著。拙<sup>606</sup>於涉動，妙於靜觀。觀空慧不取相，雖是方便，而從慧受名。此中但取涉有不著為方便，故言無方便而有慧也。七住以上其心常定、動靜不異，故言有方便慧也。<sup>607</sup>

肇曰：六住以下心未純一，在有則捨空、在空則捨有，未能以平等真心有無俱涉，所以嚴土、化人則雜以愛見。此非巧便修德之謂，故無方便。而以三空<sup>608</sup>自調，故有慧也。

何謂有方便慧解？謂不以愛見心莊嚴佛土、成就眾生，於空、無相、無作法中以自調伏而不疲厭。

生曰：觀理伏心，必惡<sup>609</sup>生死。以為化方便造之而得耳。

是名有方便慧解。<sup>610</sup>

---

又不能即三空而修嚴土、化人二行，故此空慧則稱為縛。

※巧=門彳【甲】。(大正 38, 960d, n.3)

(4) 《維摩詰所說經講記》(上)，〈5 文殊師利問疾品〉，pp.560-561：

「何謂無方便」有「慧」是「縛？謂」修利他大行的「菩薩」，不論是淨佛國土，不論是成熟眾生，不特要有達空之慧，更要具有方便善巧，才能無礙的嚴土熟生，設若只有通達空性的般若慧，沒有善巧妙用的方便，是很容易走上小乘的道路，不能完成嚴土熟生的任務。現在這位菩薩，「以愛見心莊嚴佛土，成就眾生」，以為有實有的眾生可度，有實有的佛土可莊嚴，不能做到觀空不取，涉有不著的巧方便，亦即對利他的慈悲心，夾有愛見煩惱在裏面，久之難保不退大心。同時在個己修持方面，又是住「於空、無相、無作」的三三昧「法中而自調伏」，等於貪著禪味，「是名無方便慧縛」。不論自行化他，因為有所染著，所以是縛。但這是菩薩的功德縛，亦即為愛見大悲縛，與凡夫全為客塵所縛是不同的。

(5) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3, 43-C05 問疾品\_07, 37:40-39:50。

摘要：沒有方便，而「以愛見心莊嚴佛土，成就眾生」，大悲利他方面有了問題，容易退下來。以我空、法空、空空自己調伏自己，通達空、無相、無作三解脫門，即自己了生死，入於聲聞涅槃。

這裡的「慧」不同於大乘的慧，是聲聞的慧。

<sup>603</sup> 涉 (shè 尸ㄛˋ)：10.涉及，關連。(《漢語大詞典》(五)，p.1197)

<sup>604</sup> 按：《大正藏》原作「六生」，今依文義改作「六住」。參考「肇曰：六住以下心未純一」。

<sup>605</sup> (1) 按：「已還」或作「以還」。

(2) 已：19.同「以」。表示時間、方位、數量的界限。(《漢語大詞典》(四)，p.70)

(3) 以還：1.猶云「以下」。指在某一點之下。(《漢語大詞典》(一)，p.1094)

<sup>606</sup> 拙：1.笨拙；遲鈍。5.猶言不善於。(《漢語大詞典》(六)，p.507)

<sup>607</sup> 《大智度論》卷 50 〈20 發趣品〉(CBETA, T25, no. 1509, p. 417b3-11)：

復次，能行二種空：眾生空、法空，是名具足空。

復次，若菩薩能行畢竟空，於中不著，是名具足空。

問曰：若爾者，佛此中何以但說「自相空」？

答曰：此三種空皆是自相空。以住六地菩薩福德故利根，利根故分別諸法取相；以是故，七地中以相空為具足空。

佛或時說有為空、無為空名具足空，或時說不可得空名具足空。

<sup>608</sup> 按：從上文理解，此處的三空應是：「我空、法空、空空」；或是「空、無相、無作」。

<sup>609</sup> 惡 (wù ㄨˋ)：1.討厭，憎恨。3.畏懼。(《漢語大詞典》(七)，p.552)

肇曰：七住以上二行俱備，遊歷生死而不疲厭，所以為解。<sup>611</sup>

何謂無慧方便縛？謂菩薩住貪欲、瞋恚、邪見等諸煩惱而植眾德本，是名無慧方便縛。<sup>612</sup>

什曰：七住以還<sup>613</sup>又優劣不同也。此明新學不修正觀、不制煩惱，故言無慧也。而能修德迴向仰求大果，故言有方便也。若能修四念處除四顛倒，是名離煩惱慧也。又善能迴向心不退轉，是能求方便也。<sup>614</sup>六住以還雖通在縛境，若能具此二法<sup>615</sup>，則是縛中之解也。

<sup>610</sup> (1) 《大智度論》卷 36 〈3 習相應品〉(CBETA, T25, no. 1509, p. 323a1-8)：

無方便力故，入三解脫門，直取涅槃。若有方便力，住三解脫門，見涅槃；以慈悲心故，能轉心還起，如後品中說。譬如仰射虛空，箭箭相拄，不令墮地；菩薩如是，以智慧箭仰射三解脫虛空，以方便後箭射前箭，不令墮涅槃之地。是菩薩雖見涅槃，直過不住，更期大事，所謂阿耨多羅三藐三菩提；今是觀時，非是證時。

(2) 《維摩經義疏》卷 4 〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 960a27-b6)：

「何謂有方便慧解？謂不以愛見心莊嚴佛土、成就眾生，於空、無相、無作法中以自調伏而不疲厭，是名有方便慧解」。此釋有方便慧解章門也。

什公云：「七地已上得於並觀，故能動靜不二，名有方便慧解。」

問：此云何名慧解耶？

答：嚴土、化人，隨有不著名方便；入空自調，稱之為慧。如此修者，能以空導有，不著故，方便義成。而在慧方解，又能即三空而修二行，故名慧解。

<sup>611</sup> 《大智度論》卷 10 〈1 序品〉(CBETA, T25, no. 1509, p. 132a24-b4)：

菩薩亦如是，立七住中，得無生法忍，心行皆止，欲入涅槃。

爾時，十方諸佛皆放光明，照菩薩身，以右手摩其頭，語言：「善男子！勿生此心！汝當念汝本願，欲度眾生。汝雖知空，眾生不解，汝當集諸功德，教化眾生，共入涅槃！汝未得金色身、三十二相、八十種隨形好、無量光明、三十二業。汝今始得一無生法門，莫便大喜！」

是時，菩薩聞諸佛教誨，還生本心行六波羅蜜以度眾生。

<sup>612</sup> (1) 《大智度論》卷 34 〈1 序品〉(CBETA, T25, no. 1509, p. 314b12-16)：

復次，又以五波羅蜜離般若，不得波羅蜜名字；五波羅蜜如盲，般若波羅蜜如眼；五波羅蜜如坏瓶盛水，般若波羅蜜如盛熟瓶；五波羅蜜如鳥無兩翼，般若波羅蜜如有翼之鳥。

(2) 《維摩經義疏》卷 4 〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 960b6-18)：

「何謂無慧方便縛？謂菩薩住貪欲、瞋恚、邪見等諸煩惱而植眾德本，是名無慧方便縛」。此釋方便縛解章門也。今前釋縛門。若是慧之縛解，就六地已還、七地已上論其縛解；此對就初發心已上及聖位已還論其縛解。

又初對約二乘以對菩薩論其縛解，二乘為縛、菩薩為解。此對就凡夫以對菩薩論其縛解，凡夫為縛、菩薩為解。若然者，則具攝眾義無不盡矣。今先明無慧方便縛者，不能觀空斷惑，故名無慧；以涉有行善，名有方便。如此修者，以無慧涉有，而為諸使所染，故名方便縛矣。

又不能即二行而遊三空，故名無慧方便縛也。

<sup>613</sup> 以還 (huán ㄏㄨㄢˊ ㄩㄢˋ)：1. 猶云以下。指在某一點之下。(《漢語大詞典》(一)，p.1094)

<sup>614</sup> 《大智度論》卷 32 〈1 序品〉(CBETA, T25, no. 1509, p. 302a28-b3)：

復次，過去、未來無量世所修福德布施，迴向阿耨多羅三藐三菩提，亦名慧方便。

復次，於一切十方三世諸佛及弟子所有功德，憶念隨喜布施，迴向阿耨多羅三藐三菩提，是名慧方便。

<sup>615</sup> 按：「二法」指前文中 1、修德迴向仰求大果。2、善能迴向心不退轉。

上說「無相慧」及「涉有不著方便」，是二門出世間法也。此說有相慧及能求方便，是二門世間法也。

肇曰：不修空慧以除煩惱，是為慧也。而勸<sup>616</sup>積眾德，有方便也。

何謂有慧方便解？謂離諸貪欲、瞋恚、邪見等諸煩惱而植眾德本，迴向阿耨多羅三藐三菩提。

生曰：雖以無結免縛於生，容可資<sup>617</sup>以成小，故須言迴向也。

是名有慧方便解。<sup>618</sup>

肇曰：上有方便慧解，今有慧方便解，致<sup>619</sup>解雖同而行有前後。始行者自有先以方便積德然後修空慧者<sup>620</sup>，亦有先修空慧而後積德者<sup>621</sup>，各隨所宜其解不殊也。離煩惱，即三空自調之所能。積德向菩提，即嚴土化人之流也。前後異說，互盡其美矣。

<sup>616</sup> 勸=慫【甲】，=勤【乙】。（大正 38，379d，n.3）

<sup>617</sup> 資（zī ㄗㄧ ㄇˋ）：5.資助；供給。6.憑藉；依靠。（《漢語大詞典》（十），p.199）

<sup>618</sup> （1）《大智度論》卷 32〈1 序品〉（CBETA, T25, no. 1509, p. 302a17-b5）：

「慧方便」，今此中說，所謂三事不可得者是。

問曰：慧方便者，能成就其事，無所破壞，更無所作；今破此三事，應墮斷滅，云何言「慧方便」？

答曰：有二種不可得：一者、得不可得，二者、不得不可得。得不可得者，墮於斷滅；若不得不可得者，是為慧方便，不墮斷滅。若無慧方便布施者，取三事相；若以三事空，則取無相。有慧方便者，從本以來不見三事相，以是故，慧方便者，不墮有無中。

復次，布施時壞諸煩惱，是名慧方便。

復次，於一切眾生，起大悲心布施，是名慧方便。

復次，過去、未來無量世所修福德布施，迴向阿耨多羅三藐三菩提，亦名慧方便。

復次，於一切十方三世諸佛及弟子所有功德，憶念隨喜布施，迴向阿耨多羅三藐三菩提，是名慧方便。

如是等種種力，是為慧方便義。乃至般若波羅蜜慧方便亦如是。

（2）《維摩經義疏》卷 4〈5 文殊師利問疾品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 960b18-23）：

「何謂有慧方便解？謂離貪欲、瞋恚、邪見等諸煩惱而殖眾德本，迴向阿耨菩提，是名有慧方便解」。此釋有慧方便章門也。此明觀空除惑，名為有慧；涉有修善，名有方便。如此修者，以有慧故，導有行不著，故名為解。

<sup>619</sup> 致（zhì ㄓˋ ㄉㄨˋ）：19.指思想的趨歸。三國魏嵇康《琴賦》：「伯夷以之廉，顏淵以之仁，比干以之忠，尾生以之信，惠施以之辯給，萬石以之訥慎，其餘觸類而長，所致非一，同歸殊途，或文或質。」（《漢語大詞典》（九），p.962）

<sup>620</sup> 《大智度論》卷 52〈25 十無品〉（CBETA, T25, no. 1509, p. 431c9-15）：

是般若波羅蜜中一切法空，初學不得便為說空！先當分別罪福，捨罪修福德；福德果報無常，無常故生苦，是故捨福厭世間，求道入涅槃。爾時，應作是念：「因我故生諸煩惱，是我於六識中求不可得，但以顛倒故著我。」是故解無我易，易可受化。

<sup>621</sup> 《大智度論》卷 32〈1 序品〉（CBETA, T25, no. 1509, p. 301a27-b1）：

菩薩摩訶薩知諸法實相無取無捨，無所破壞，行不可得般若波羅蜜，以大悲心還修福行；福行初門，先行布施。

文殊師利！彼有疾菩薩應如是觀諸法。<sup>622</sup>

肇曰：非真以下，<sup>623</sup>無縛之觀也。

### 午二 別說慧方便

【經】又復觀身無常、苦、空、非我，是名為慧。雖身有疾，常在生死饒益一切而不厭倦，是名方便。又復觀身，身不離病，病不離身，是病是身，非新非故<sup>624</sup>，是名為慧。設<sup>625</sup>身有疾而不永滅，是名方便。<sup>626</sup>

【注】<sup>627</sup>

又復觀身無常、苦、空、非我，是名為慧。<sup>628</sup>

什曰：上四句雜說世間、出世間慧方便，今此四句偏明出世間慧方便。亦云上統<sup>629</sup>慧方便，此旨明處疾中用慧方便，故能不滅身取證也。若以身為有，病至則惱。若知身非實，則處疾不亂。出世間慧亦有深淺，無常則空言初相<sup>630</sup>，故先說無常。無常是出世間淺慧也。

雖身有疾，常在生死饒益一切而不厭倦，是名方便。<sup>631</sup>

<sup>622</sup> 《維摩經義疏》卷4〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 960b23-25)：

「文殊師利！彼有疾菩薩應如是觀諸法」。從上非真非有訖至此文，勸菩薩依斯文以起觀行也。

<sup>623</sup> 按：「非真」是指《維摩詰所說經》卷2〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 545a25-27)：

彼有疾菩薩應復作是念：「如我此病非真非有，眾生病亦非真非有。」

<sup>624</sup> 故(gù ㄍㄨˋ)：9.陳舊的。(《漢語大詞典》(五)，p.427)

<sup>625</sup> 設(shè 尸ㄕˋ)：14.連詞。表示假設。假使，倘若。(《漢語大詞典》(十一)，p.80)

<sup>626</sup> (1)〔吳〕支謙譯，《佛說維摩詰經》卷1〈5 諸法言品〉(CBETA, T38, no. 1775, pp. 378c14-379b10)。

(2)〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷1〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 545b18-23)。

(3)《說無垢稱經》卷3〈5 問疾品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 569b11-16)：

又，妙吉祥！有疾菩薩應觀諸法身之與疾悉皆無常、苦、空、無我，是名為慧；雖身有疾，常在生死饒益有情曾無厭倦，是名方便。又，觀身、心及與諸疾展轉相依，無始流轉生滅無間，非新、非故，是名為慧；不求身心及與諸疾畢竟寂滅，是名方便。

<sup>627</sup> 《注維摩詰經》卷5〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1775, p. 379b11-c13)。

<sup>628</sup> 《維摩經義疏》卷4〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 960b25-26)：

「又復觀身無常、苦、空、無我，是名為慧」。明無我是名為慧。

<sup>629</sup> 統(tǒng ㄊㄨㄥˇ)：8.總括；總起來。(《漢語大詞典》(九)，p.846)

<sup>630</sup> 《大智度論》卷31〈1 序品〉(CBETA, T25, no. 1509, p. 290c4-5)：

無常則是空之初門；若諦了無常，諸法則空。

<sup>631</sup> 《維摩經義疏》卷4〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 960b25-c8)：

「雖身有疾，常在生死饒益一切而無厭倦，是名方便」。上來一周，約空有明權實二慧，亦是空悲二道；今就五門觀以釋慧與方便。既約五門觀以明實慧，則實慧具照空有，如照無常、苦即有慧也，照空、無我謂空慧也，故知實慧具照空有。

問：照無常、苦，云何是實慧耶？

答：此身實是無常，故名為實。又觀無常實，能破常倒，故名為實。



什曰：生死可厭而能不厭，善<sup>632</sup>處嶮<sup>633</sup>難<sup>634</sup>故名方便也。

肇曰：大乘四非常觀<sup>635</sup>即平等真觀，故名爲慧。以平等心而處世不倦，故名方便。慰諭<sup>636</sup>之說，即其事也。

又復觀身，身不離病，病不離身。

什曰：離身則無病，故不相離。又云身病一相，故不相離也。

是病是身，非新非故。<sup>637</sup>

什曰：此明身病實相無有新故，說出世間深慧也。

是名爲慧。設身有疾而不永滅。

生曰：雖云方便有慧，而方便中不復更有慧也。以方便造慧者，慧中又有方便也。是以明之而因廣義焉。

是名方便。<sup>638</sup>

什曰：不取可滅之相故能不滅，是方便力也。涉有應取相而不取相，不取相則理與有絕，而能涉有巧於難事，故名方便也。

---

又此文是大乘四非常，故名爲實也。二乘觀無常，而厭生惓死、欲入涅槃，名無方便。大士觀無常而能不厭，即善入嶮難，故名巧方便也。

<sup>632</sup> 善：13.擅長；善於。19.妥善；好好地。21.適意；適宜。（《漢語大詞典》（三），p.439）

<sup>633</sup> 嶮（xiǎn ㄒ一ǎㄢˇ）：同「險」。1.險要；險阻；危險。（《漢語大詞典》（三），p.869）

<sup>634</sup> 難=塗【甲】。（大正 38，379d，n.6）

<sup>635</sup> 〔唐〕道液撰，《淨名經集解關中疏》卷 2〈11 菩薩行品〉（CBETA, T85, no. 2777, p. 494a13-15）：

觀於無常而不厭善本；觀世間苦而不惡生死；觀於無我而誨人不倦；觀於寂滅而不永滅。此二四非常觀也。

<sup>636</sup> 慰諭：1.撫慰；寬慰曉諭。（《漢語大詞典》（七），p.701）

<sup>637</sup> （1）《說無垢稱經》卷 3〈5 問疾品〉（CBETA, T14, no. 476, p. 569b14-15）：

觀身心及與諸疾展轉相依，無始流轉生滅無間，非新、非故。

（2）大正大學綜合佛教研究所，《梵藏漢對照『維摩經』》，p.208（§4.18 Vkn Ms. 31b3-4）：  
punar aparaṃ yat kāyasya vyādheś cittasya cānyonyaparāparatāṃ na nirnavatāniḥpurāṇatāṃ  
pratyavekṣate, iyaṃ asya prajñā

（3）《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈4 問疾品〉，p.159：

觀察身、病和心彼此相連，無新無舊。

<sup>638</sup> 《維摩經義疏》卷 4〈5 文殊師利問疾品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 960c8-18）：

「又復觀身，身不離病，病不離身，是病是身，非新非故，是名爲慧。設身有疾而不永滅，是名方便」。此偏就身病以明權實二慧也。此是病身，身即為病，既無別體，何得身為故、用病為新？既悟無新故，則無病與身，便入實慧，故稱為慧也。既有此慧，而能與物同病，不取涅槃，故名方便。

問：何故就身病不相離及無新故明實慧耶？

答：以始行之人，厭病著身故。今此身病既不相離，何故厭病而保著身耶\*？又令了悟身之與病相假而有，無實故空。為此因緣，故作是說。

※邪=耶【甲】。（大正 38，960d，n.8）

按：《大正藏》原作「邪」，今依【甲】改作「耶」。

肇曰：新故之名出於先後，然離身無病、離病無身，眾緣所成，誰後誰先？既無先後則無新故，新故既無即入實相，故名慧也。既有此慧，而與彼同疾不取涅槃，謂之方便。自調初說，即其事也。慰諭自調略為權智，權智此經之關要<sup>639</sup>，故會<sup>640</sup>言有之矣。

【演】<sup>641</sup>

維摩詰再對文殊說：做菩薩的，「又復」應當「觀身」是「無常」、是「苦」、是「空」、是「非我」。修習此四正觀，即離執身為常、樂、我、淨的四顛倒，明達<sup>642</sup>無我，「是名為慧」。得此通達宇宙人生真理的智慧，「雖」則自「身有疾」，了知其自性本空，所以能「常在生死」中，「饒益一切」眾生，「而不」對於教化發生「厭倦」，仍精進不懈的利樂有情，「是名」菩薩的「方便」。小乘觀無常等，厭生倦死，力求斷盡煩惱，取證偏空涅槃，不能方便利生，所以不得成佛。至於凡夫，因不了達諸行無常等，所以繫縛於三界中，不能了生脫死。唯有具足方便的菩薩，特地留惑潤生，廣度一切眾生。如禪宗利用疑這煩惱，生起疑情，參究念佛是誰。密宗利用貢高傲慢，認為我即是佛，引發證悟。淨土宗的行者求生西方，運用貪這煩惱，熱烈追求往生樂國。諸如此類，說明了大乘佛法，把煩惱利用得恰到好處，正可助其道業，所以不斷盡煩惱。如彌勒菩薩，不修禪定，不斷煩惱，<sup>643</sup>卻得到釋尊為之授記，成為當來下生彌勒尊佛。由於大小乘對煩惱的看法不同，所以作風也就有異。

維摩詰更對文殊說：做菩薩的，「又復」應當「觀」察這個「身」體，其「身」是「不離」開「病」的，其「病」是「不離」開「身」的。身是因緣和合而有，病從因

<sup>639</sup> 關要：2.指關鍵和要點。（《漢語大詞典》（十二），p.161）

<sup>640</sup> 會（huì ㄏㄨㄟˋ）：2.會合；聚會。（《漢語大詞典》（五），p.782）

<sup>641</sup> （1）《維摩詰所說經講記》（上），〈5 文殊師利問疾品〉，p.564。

（2）參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，44-C05 問疾品\_08，01:35-10:40。

摘要：此處說的慧不是普通人說的慧，是通達甚深真理的智慧，或叫空慧（通達無常、苦、空、無我的智慧）。

慧，很多地方是共二乘的；方便，則是大乘不共、菩薩特有的。

<sup>642</sup> 明達：1.對事理有明確透徹的認識；通達。（《漢語大詞典》（五），p.611）

<sup>643</sup> （1）〔宋〕沮渠京聲譯，《佛說觀彌勒菩薩上生兜率天經》卷 1（CBETA, T14, no. 452, p. 418c4-9）：

爾時，優波離亦從座起，頭面作禮而白佛言：「世尊！世尊往昔於毘尼中及諸經藏說阿逸多次當作佛，此阿逸多具凡夫身，未斷諸漏，此人命終當生何處？其人今者雖復出家，不修禪定不斷煩惱，佛記此人成佛無疑，此人命終生何國土？」

（2）印順法師，《佛法是救世之光》，四〈南無當來下生彌勒佛〉，pp.31-32：

彌勒菩薩是「具凡夫身，不斷諸漏」。又說：「雖復出家，不修禪定，不斷煩惱」。彌勒菩薩的真實功德，不是我們所知道的，但他在這世間，為引導我們所表現的風格說，彌勒菩薩還是一個凡夫。他不但不是佛，也沒有斷除煩惱，成為四果羅漢。他雖是出家人，然並不攝意山林，專修禪定。不修禪定，也不斷煩惱，好像是一位沒有修行的，其實卻不是這樣。彌勒菩薩之所以表現這種風格，因為在五濁惡世，菩薩的修行，應該重在布施、持戒、忍辱、精進、慈悲、智慧……。如不修習這些功德，福德不足，慈悲不足，專門去修定斷煩惱，是一定要落入小乘的。彌勒菩薩表現了菩薩的精神，為末世眾生作模範，所以並不專修禪定，斷煩惱，而為了利益他人，多作布施、持戒、忍辱、慈悲、精進等功德。

緣和合不調順中來，統一中有矛盾，所以說「眾生無有不病時。」病是發在身上的，有了身自即有病，身與病從來是不相離的。而身與病，本無自性，剎那變化，生滅無常，細胞血液，新陳代謝，既非全變，亦非不變，所以說「是病是身非新非故」。既然如此，為什麼要厭病而保著身？果能有此認識，「是名為慧」。同時，了悟身之與病，相待而有，「設」或「身」上真的「有疾」，不以身病為苦，不為斷除病苦，以求取證涅槃，所以說「而不永滅」，不永入於寂滅，在生死中度生，「是名」菩薩所有的「方便」。如是悲智並運，隨機度眾，是為真正菩薩。

## 寅二 顯示菩薩正道

【經】文殊師利！有疾菩薩應如是調伏其心，不住其中，亦復不住不調伏心。所以者何？若住不調伏心，是愚人法；若住調伏心，是聲聞法。是故菩薩不當住於調伏、不調伏心，離此二法，是菩薩行。<sup>644</sup>

【注】<sup>645</sup>

文殊師利！有疾菩薩應如是調伏其心。<sup>646</sup>

生曰：觀察得失亦調伏矣。

不住其中。

生曰：若欲除不調伏，必以調伏為懷。

亦復不住不調伏心。<sup>647</sup>

肇曰：大乘之行無言無相，而「調伏」之言以形<sup>648</sup>前文，今將明言外之旨，故二俱不

<sup>644</sup> (1) [吳]支謙譯，《佛說維摩詰經》卷1〈5諸法言品〉(CBETA, T14, no. 474, p. 526c2-5)：是，文殊師利！為疾菩薩其意不亂，亦不高住。所以者何？若高住者，是愚人法；以卑住者，是弟子法。故菩薩住不高不卑，於其中無所處，是菩薩行；

(2) [姚秦]鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷1〈5文殊師利問疾品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 545b23-27)。

(3) 《說無垢稱經》卷3〈5問疾品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 569b17-21)：

又，妙吉祥！有疾菩薩應如是調伏其心，不應安住調伏不調伏心。所以者何？若住不調伏心是凡愚法，若住調伏心是聲聞法。是故，菩薩於此二邊俱不安住，是則名為菩薩所行。

<sup>645</sup> 《注維摩詰經》卷5〈5文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1775, p. 378c4-12)。

<sup>646</sup> 《維摩經義疏》卷4〈5文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 960c18-21)：

「文殊師利！有疾菩薩應如是調伏其心」。第三明兩捨觀也。此文遠結調伏一章也，近結上二慧得失。能悟如斯得失者，為調伏心矣。

<sup>647</sup> (1) 《說無垢稱經》卷3〈5問疾品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 569b17-18)：

不應安住調伏不調伏心

(2) 大正大學綜合佛教研究所，《梵藏漢對照『維摩經』》，p.208 (§4.19 Vkn Ms. 31b5)：na ca tena nidhyaptau vānidhyaptau vā sthātavyam

(3) 《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈4問疾品〉，p.160：

他應該不住於思考，也不住於不思考。

<sup>648</sup> 形(xíng ㄒㄩㄥˊ)：10.形容，修飾。11.比較；對照。(《漢語大詞典》(三)，p.1112)

住。二俱不住即寄<sup>649</sup>言之本意，寄言之本意即調伏之至也。

生曰：不以調伏為懷<sup>650</sup>耳，非不調伏也。

**所以者何？若住不調伏心，是愚人法；若住調伏心，是聲聞法。是故菩薩不當住於調伏、不調伏心，離此二法，是菩薩行。**<sup>651</sup>

肇曰：不調之稱出自愚人，調伏之名出自聲聞。大乘行者本無名相，欲言不調則同愚人、欲言調伏則同聲聞，二者俱離乃應菩薩處中之行。

### 【演】<sup>652</sup>

以下分二十八段<sup>653</sup>，說明菩薩正行，勸發菩提心，修學菩薩行，顯正常的菩薩道及菩薩境界和作風。如上所說，有空慧有慈悲，方能自調調他，調伏自己不離般若，調伏於他不離大悲。身調在乎心調，調身未必有效，調心則在平等，能觀諸法皆空，則能調伏其心。

為此，維摩詰告訴「文殊師利」說：一個「有疾」的「菩薩，應」這樣（如是）的「調伏」他（其）的「心」，就是雖調伏自己的心，但「不住」在「其」調伏心「中，亦復不住」在「不調伏」的「心」中。不調伏，就是心裏動盪，不調順，起種種的煩惱；調伏，即慢慢的訓練自心，會漸漸的離煩惱，不再隨煩惱而轉。一般說，調伏即除貪、瞋、痴、慢等種種煩惱。

「所以者何」？是問為什麼不住調伏其心，亦復不住不調伏心。答案是：「若住不調伏心」中，這「是愚人法」，亦即是凡夫。因為凡夫的內心，煩惱總是不斷在活動的，從來沒有辦法調伏到它不起作用；「若」果「住」在「調伏心」中，這「是聲聞法」，因為聲聞人已將煩惱予以調伏，不可能再起活動的搗亂作用。「是故」做「菩薩」的，既「不」應「當住於調伏」，亦不應當住於「不調伏心」中，唯有絕對的「離此二法」，方可說「是菩薩行」。不住即是離，離即不取，而實亦無法可離。《金剛經》說「應如是降伏其心」<sup>654</sup>，亦可說是指此。當知菩薩有菩薩所當做的事業，絕對不可

<sup>649</sup> 寄：1.托付。2.依附。5.特指把思想感情、理想、希望放在某人或某事物上。（《漢語大詞典》（三），p.1505）

<sup>650</sup> 懷：13.歸向。（《漢語大詞典》（七），p.431）

<sup>651</sup> 《維摩經義疏》卷4〈5 文殊師利問疾品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 960c21-27）：

「不住其中，亦復不住不調伏心。所以者何？若住不調伏心，是愚人法；若住調伏心，是聲聞法。是故菩薩不當住於調伏心、不調伏心，離此二法，是菩薩行」。自上以來明於調伏。今明非調不調者，惑者聞調伏之言，便捨不調住調，則心猶未調。若能調不調兩捨，心無所依，得正觀者，始是調心法也。

<sup>652</sup> （1）《維摩詰所說經講記》（上），〈5 文殊師利問疾品〉，pp.565-567。

（2）參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，44-C05 問疾品\_08，19:20-40:00。

<sup>653</sup> 按：此處依經文應該有三十二段，印順導師錄音沒說分為多少段。演培法師說的菩薩有二十八段，可能是依據《維摩經無我疏》。如下：

〔明〕傳燈著，《維摩經無我疏》卷2（CBETA, X19, no. 348, p. 602c11-14）：

若住不調伏心，是愚人法；若住調伏心，是聲聞法。是故菩薩不當住於調伏、不調伏心，離此二法，是菩薩行。凡二十八種菩薩之行。

<sup>654</sup> 〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《金剛般若波羅蜜經》卷1（CBETA, T08, no. 235, p. 749a5-6）：

像小乘那樣的住於調伏心，否則，則永遠的被佛菩薩所呵斥，奉行菩薩道者，對此不可不深切的注意。……

《瑜伽師地論》說：我是的確沒有的，有我將有所執著，但做菩薩的，在未有能力時，還是要有一個假我，才能發大心說法度眾生。<sup>655</sup>煩惱當然是不好的，但在修菩薩行的人，只要按部就班的去修，不必積極的去消滅它，只要降伏它使它不起活動，終究可達到自己的目的。是以真正的菩薩，對煩惱要瞭解它，看住它，做適當的調和，不落二邊，則其力大無比。

**【經】**在於生死不為污行，住於涅槃不永滅度，是菩薩行。非凡夫行，非賢聖行，是菩薩行。非垢行，非淨行，是菩薩行。<sup>656</sup>

**【注】**<sup>657</sup>

在於生死不為污行，住於涅槃不永滅度，是菩薩行。

肇曰：欲言在生死，生死不能污；欲言住涅槃，而復不滅度。是以處中道而行者，非在生死、非住涅槃。

非凡夫行。

什曰：凡夫行者有三種，善、不善、無動行。無動行，色、無色界行也。上二界壽命劫數長久，外道以為有常，不動義也。佛亦因世所名而名之也。

非賢聖行。

什曰：謂行三脫而不證也。<sup>658</sup>

是菩薩行。非垢行，非淨行，是菩薩行。

肇曰：不可得而名者也。

**【演】**<sup>659</sup>

---

諸菩薩摩訶薩應如是降伏其心。

<sup>655</sup> 出處待考。

<sup>656</sup> (1) [吳]支謙譯，《佛說維摩詰經》卷 1〈5 諸法言品〉(CBETA, T38, no. 1775, pp. 379c14-380a1)。

(2) [姚秦]鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷 1〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 545b27-c1)。

(3) 《說無垢稱經》卷 3〈5 問疾品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 569b21-25)：

若於是處，非凡所行、非聖所行，是則名為菩薩所行；若處觀察生死所行而無一切煩惱所行，是則名為菩薩所行；若處觀察涅槃所行而不畢竟寂滅所行，是則名為菩薩所行。

<sup>657</sup> 《注維摩詰經》卷 5〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1775, pp. 379c29-380a10)。

<sup>658</sup> 《大智度論》卷 68〈46 魔事品〉(CBETA, T25, no. 1509, p. 536c23-25)：

於般若波羅蜜中廣說諸菩薩摩訶薩方便道，所謂觀聲聞、辟支佛道而不證，以大悲心行三解脫門故。

<sup>659</sup> (1) 《維摩詰所說經講記》(上)，〈5 文殊師利問疾品〉，pp.568-569。

(2) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，44-C05 問疾品\_08，40:25 至 45-C05 問疾品

第二菩薩行，是約生死涅槃對比說，凡夫輪迴六道，一直在生死中流轉；小乘聲聞阿羅漢，緣覺辟支佛，住於不生不滅的涅槃寂滅中；菩薩平常稱為不住，就是不住生死涅槃的二邊而住於中道。所謂不住生死，不住涅槃，實際還是住在生死涅槃中，不過與凡夫、二乘住得不同。

菩薩「在於生死」之中，能控制煩惱，不起染污心，不為染污之所染，「不為」染「污」的業「行」，以致在生死中得清淨。如蓮華自污泥出而不為污泥所染，從水出而不沾一點水，其道理是一樣的。小乘住於涅槃，如火之滅，再不起作用，因此不能利世度生。菩薩「住於涅槃」，由於悲願熏心，到處現身說法，徧於六道度生，現起種種妙用，「不永滅度，是菩薩行」。菩薩所以能夠做到這樣，原因就是了知生死涅槃如夢如幻，為眾生解脫而住生死，雖住生死不為污行，為引導眾生入寂滅而住涅槃，雖住涅槃不以涅槃為永滅，此是菩薩行業。

菩薩之行，「非凡夫行」，因菩薩入生死的境界，不是凡夫所能測度得到的。菩薩之行，「非賢聖行」，因菩薩所行的利生大行，不是小乘賢聖所行之行，小乘賢聖所行之行，完全是為個己解脫的。能夠這樣去行，才「是菩薩行」業。

垢行即凡夫行，因凡夫所行是不離煩惱垢染的，菩薩雖未徹底的消滅煩惱，但已有力的控制煩惱，不起貪、瞋、痴等的煩惱活動，所以是「非垢行」。淨行即小乘行，因小乘所行是厭染求淨的，菩薩在生死中度生，以煩惱為推動力，所以是「非淨行」。唯此不垢不淨之行，才「是菩薩行」業。

上來是明超凡夫、小乘以顯菩薩大行。出世而不離世間，方為真正的菩薩出世之道。

**【經】**雖過魔行，而現降伏眾魔，是菩薩行。求一切智，無非時求，是菩薩行。雖觀諸法不生，而不入正位，是菩薩行。雖觀十二緣起，而入諸邪見，是菩薩行。雖攝一切眾生，而不愛著，是菩薩行。<sup>660</sup>

**【注】**<sup>661</sup>

09, 01:25。

<sup>660</sup> (1) [吳]支謙譯，《佛說維摩詰經》卷1〈5 諸法言品〉(CBETA, T14, no. 474, p. 526c7-12)：

……在緣起行，於諸見而無欲，是菩薩行；在諸人眾無勞望行，是菩薩行。

(2) [姚秦]鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷1〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 545c1-5)。

(3) 《說無垢稱經》卷3〈5 問疾品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 569b25-c8)：

若處示現四魔所行而越一切魔事所行，是則名為菩薩所行；若求一切智智所行而不非時證智所行，是則名為菩薩所行；若求四諦妙智所行而不非時證諦所行，是則名為菩薩所行；若正觀察內證所行而故攝受生死所行，是則名為菩薩所行；若行一切緣起所行而能遠離見趣所行，是則名為菩薩所行；若行一切有情諸法相離所行而無煩惱隨眠所行，是則名為菩薩所行；若正觀察無生所行而不墮聲聞正性所行，是則名為菩薩所行；若攝一切有情所行而無煩惱隨眠所行，是則名為菩薩所行。

<sup>661</sup> 《注維摩詰經》卷5〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1775, p. 380a11-b3)。

雖過魔行<sup>662</sup>，而現降眾魔，是菩薩行。<sup>663</sup>

肇曰：不可得而有、不可得而無者，其唯大乘行乎。何則<sup>664</sup>？欲言其有，無相無名；欲言其無，萬德斯<sup>665</sup>行。萬德斯行，故雖無而有；無相無名，故雖有而無。然則言有不乖<sup>666</sup>無、言無不乖有，是以此章或說有行、或說無行，有、無雖殊其致<sup>667</sup>不異也。魔行，四魔行也。久已超度而現降魔者，示有所過耳。

雖求一切智，無非時求，是菩薩行。<sup>668</sup>

什曰：功行未足而求至足之果，名非時求也。

肇曰：一切智未成而中道求證，名非時求也。

雖觀諸法不生，而不入正位，是菩薩行。<sup>669</sup>

什曰：觀無生是取證法。不入正位，明不證也。

肇曰：正位，取證之位也。三乘同觀無生，慧力弱者不能自出，慧力強者超而不證也。<sup>670</sup>

<sup>662</sup> 《大智度論》卷 63〈41 信謗品〉(CBETA, T25, no. 1509, p. 503c25-26)：

魔有四種：五眾魔、煩惱魔、死魔、自在天子魔。

<sup>663</sup> (1) 《說無垢稱經》卷 3〈5 問疾品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 569b25-26)：

若處示現四魔所行，而越一切魔事所行，是則名為菩薩所行

(2) 大正大學綜合佛教研究所，《梵藏漢對照『維摩經』》，p.210 (§4.20 Vkn Ms. 32a1-2)：  
yac caturmārasaṃdarśanagocaraś ca sarvamāraṇīyātikrāntagocaraś cāyaṃ bodhisatvasya  
gocaraḥ

(3) 《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈4 問疾品〉，p.163：

顯示四魔所行，而超越一切魔境所行，這是菩薩所行。

<sup>664</sup> 何則：為什麼。多用於自問自答。(《漢語大詞典》(一)，p.1230)

<sup>665</sup> 斯(sī ㄊ)：12.副詞。皆；盡。(《漢語大詞典》(六)，p.1063)

<sup>666</sup> 乖(guāi ㄍ)：1.背離；違背。(《漢語大詞典》(一)，p.658)

<sup>667</sup> 致(zhì ㄓ)：20.指事理；深奧微妙的道理。25.通「至」。盡；極。(《漢語大詞典》(九)，p.962)

<sup>668</sup> 《維摩經義疏》卷 4〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 961a5-6)：

「在於生死不為污行，住於涅槃不永滅度，是菩薩行。非凡夫行，非賢聖行，是菩薩行。非垢行，非淨行，是菩薩行。雖過魔行，而現降伏眾魔，是菩薩行。雖求一切智，無非時求，是菩薩行」。此文歷法明於正觀為其<sup>※2</sup>調伏。或凡聖兩忘、或因果俱離，或徧泯而俱遊、或二捨而徧<sup>※3</sup>用，並易可明也。

「無非時求」者，一切智未成，而中道取二乘證，謂非時求也。

※1 歷：4.越過。10.盡；徧。審視。(《漢語大詞典》(五)，p.361)

※2 其=真イ【甲】。(大正 38，961d，n.1)

※3 徧=徧【甲】。(大正 38，961d，n.3)

<sup>669</sup> 《維摩經義疏》卷 4〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 961a6-9)：

「雖觀諸法不生，而不入正位，是菩薩行」。正位者，小乘取證之位也。三乘同觀無生，慧力弱者不能自出，慧力強<sup>\*</sup>者超而不證。

※弱=強【甲】。(大正 38，961d，n.4)

按：《大正藏》原作「弱」，今依【甲】改作「強」。

<sup>670</sup> 《摩訶般若波羅蜜經》卷 18〈60 不證品〉(CBETA, T08, no. 223, p. 351b8-14)：

是菩薩摩訶薩學助道法、行助道法時，應當試問：「菩薩摩訶薩欲得阿耨多羅三藐三菩提，云何學是法？」觀空不證空、實際，以不證故，不墮須陀洹果乃至辟支佛道。觀無相、無

雖觀十二緣起，而入諸邪見，是菩薩行。<sup>671</sup>

肇曰：觀緣起，斷邪見之道也。而能反同邪見者，豈二乘之所能乎？

雖攝一切眾生，而不愛著，是菩薩行。<sup>672</sup>

什曰：四攝法也。四攝是愛念眾生法，<sup>673</sup>今明愛而不著也。

肇曰：四攝攝彼，慈惠<sup>674</sup>之極。視彼猶己而能無著也。

【演】<sup>675</sup>

此下，重在說明超小乘，不同小乘，顯菩薩行。

魔有天魔、煩惱魔、五陰魔、死魔等的諸魔。超出欲界境外的即是超天魔；能控制煩惱的活動即是超煩惱魔；已斷五陰身的分段生死即是超越死魔，<sup>676</sup>於生死得自在即是超越死魔。<sup>677</sup>菩薩所行，「雖」已超「過」各式各樣的「魔行」，不會再落入魔

---

作、無起、無生、無所有，亦不取證實際，而修行般若波羅蜜。

<sup>671</sup> (1) 《說無垢稱經》卷3〈5問疾品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 569c2-3):

若行一切緣起所行而能遠離見趣所行，是則名為菩薩所行。

(2) 大正大學綜合佛教研究所，《梵藏漢對照『維摩經』》，p.210 (§4.20 Vkn Ms.32a4-5):

yat pratīyasamutpādagocaraś ca sarvadṛṣṭivigatagocaraś cāyaṃ bodhisatvasya gocaraḥ

(3) 《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈4問疾品〉，p.163:

緣起所行，而遠離一切邪見所行，這是菩薩所行。

(4) 《維摩經義疏》卷4〈5文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 961a9-11):

「雖觀十二緣起，而入諸邪見，是菩薩行」。觀緣起是斷邪見之道，而能反同邪見者，非二乘之所能也。

<sup>672</sup> 《維摩經義疏》卷4〈5文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 961a11-13):

「雖攝一切眾生，而不愛著，是菩薩行」。攝謂四攝法也。四攝是愛念眾生法，今明愛而不著也。

<sup>673</sup> 《摩訶般若波羅蜜經》卷13〈45聞持品〉(CBETA, T08, no. 223, p. 315c4-6):

是諸菩薩行菩薩道時，以四事攝無量百千眾生，所謂布施、愛語、利益、同事。

<sup>674</sup> 慈惠：猶仁愛。(《漢語大詞典》(七)，p.649)

<sup>675</sup> (1) 《維摩詰所說經講記》(上)，〈5文殊師利問疾品〉，pp.569-572。

(2) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3, 45-C05 問疾品\_09, 02:00-19:45。

<sup>676</sup> 按：此處演培法師說了兩次「死魔」，已斷五陰身的分段生死應是「超越五陰魔」。

<sup>677</sup> (1) 《大智度論》卷56〈30顧視品〉(CBETA, T25, no. 1509, p. 458c3-8):

如經說魔有四種：一者、煩惱魔，二者、五眾魔，三者、死魔，四者、自在天子魔。此中以般若力故，四魔不能得便：得諸法實相，煩惱斷，則壞煩惱魔，天魔亦不能得其便；入無餘涅槃故，則壞五眾魔及死魔。

(2) 《大智度論》卷68〈46魔事品〉(CBETA, T25, no. 1509, pp. 533c21-534a6):

魔有四種：煩惱魔、五眾魔、死魔、天子魔。

煩惱魔者，所謂百八煩惱等，分別八萬四千諸煩惱。

五眾魔者，是煩惱業和合因緣，得是身：四大及四大造色，眼根等色是名色眾；百八煩惱等諸受和合，名為受眾；小、大、無量、無所有想，分別和合，名為想眾；因好醜心發，能起貪欲、瞋恚等心相應、不相應法，名為行眾；六情、六塵和合，故生六識，是六識分別，和合無量無邊心，是名識眾。

死魔者，無常因緣故，破相續五眾壽命，盡離三法——識、斷\*、壽故，名為死魔。

天子魔者，欲界主，深著世間樂，用有所得故生邪見，憎嫉一切賢聖涅槃道法，是名



境，「而」能示「現降伏眾魔」之相，此即「是菩薩行」。這如以釋尊成佛前的事說：佛陀出家修行，後在菩提樹下，宴坐<sup>678</sup>四十九天，為眾魔引誘、威脅而如如不動，照理說，佛早已超出眾魔，為什麼還要在菩提樹下降伏眾魔？當知這就是示現，使諸眾生知道在成佛前的最後菩薩階位還要降魔，就可以之為模範，拿出勇氣來與魔決戰，不畏眾魔的侵擾！

一切智，就通而言，是三乘所共的；就別而言，就是覺了一切法性的佛智。「求一切智」，在大乘說，目的在於成佛。《法華經·譬喻品》說「勤修精進，求一切智」<sup>679</sup>；同經〈化城喻品〉說：「為佛一切智，當發大精進。」<sup>680</sup>菩薩求一切智所抱的態度，如《般若經》說，是隨因隨緣，不辭辛勞的徧學一切法門。並說「今是學時，非是證時」<sup>681</sup>，對一切行，「無非時求」，直待因緣成熟，水到渠成，「是菩薩行」。二乘行者求一切智的態度，不是這樣，而是作非時求的以期速成，恨不得立刻得一切智以取滅度。

菩薩「雖」常以般若波羅密「觀」察「諸法」，體達一切法空性「不生」，然「而」並「不」以此「入」於「正位」。正位，是指證正法性所到達的聖位，亦即真正證得無為法性的果位。小乘修觀慧，體證了無生，立即入於我空涅槃的正位，亦即所謂沉空滯寂，不能再從空中跳出來。可是大乘行者，雖因修習智慧，體達諸法空性，但因行願廣大，並不契入空性，仍然精進勇猛的，繼續做度生工作，「是」為「菩薩」大「行」。可見真正菩薩行，盡管觀一切法空，並不積極的契證，待至工夫到家，慈悲願力充足，那時雖證空性，仍能從空出假，行佛所行，廣度眾生。<sup>682</sup>如悲心不夠，將落入小乘，《般若經》中佛常警誡菩薩，不要修滅盡空，<sup>683</sup>原因就在於此。雖則<sup>684</sup>如

天子魔。」

※斷=熱【元】，明註曰「斷」，南藏作「熱」。(大正 25, 534d, n.1)

<sup>678</sup> 宴坐：2.佛教指坐禪。(《漢語大詞典》(三)，p.1485)

<sup>679</sup> 〔後秦〕鳩摩羅什譯，《妙法蓮華經》卷 2 〈3 譬喻品〉(CBETA, T09, no. 262, p. 13b25)。

<sup>680</sup> 《妙法蓮華經》卷 3 〈7 化城喻品〉(CBETA, T09, no. 262, p. 27b4)。

<sup>681</sup> 《摩訶般若波羅蜜經》卷 18 〈60 不證品〉(CBETA, T08, no. 223, p. 350a26)。

<sup>682</sup> 《摩訶般若波羅蜜經》卷 18 〈60 不證品〉(CBETA, T08, no. 223, p. 351b11-14)：

觀空不證空、實際，以不證故，不墮須陀洹果乃至辟支佛道。觀無相、無作、無起、無生、無所有，亦不取證實際，而修行般若波羅蜜。

<sup>683</sup> (1) 〔後秦〕鳩摩羅什譯，《小品般若波羅蜜經》卷 7 〈18 伽提婆品〉(CBETA, T08, no. 227, p. 568c19-21)：

若菩薩具足觀空，本已生心，但觀空，而不證空，我當學空。今是學時，非是證時，不深攝心繫於緣中。

(2) 印順法師，《空之探究》，第三章〈《般若經》——甚深之一切法空〉，pp.152-153：

大乘法中，菩薩觀空而不證實際，當然是由於智慧深，悲願切（還有佛力加持），而最原始的見解，還有「不深攝心繫於緣中」<sup>\*1</sup>；不深入禪定，因為入深定是要墮二乘、證實際的。所以《觀彌勒菩薩上生兜率陀天經》說：彌勒（Maitreya）「雖復出家，不修禪定，不斷煩惱」。<sup>\*2</sup> 被稱為菩薩的持經譬喻師法救（Dharamatrāta）也說：「菩薩雖伏我見，不怖邊際滅，不起深坑想，而欲廣修般羅若故，於滅盡定心不樂入，勿令般若有所斷礙。」<sup>\*3</sup> 正見甚深法的菩薩，從這樣的情況下出現。悲願力所持，自知「此是學時，非是證時」。所以不盡煩惱，不作究竟想，不取涅槃，成為觀空而不證空的菩薩。最深徹的，名為無生法忍（anupattika-dharma-kṣānti）。阿毘達磨

此，但不能不經過通達空的這個階段，如不通達空是不能成佛的。如佛說：我因前生多行空故，所以得證阿耨多羅三藐三菩提，<sup>685</sup>觀諸法不生，實是菩薩行不可缺少的一著。

觀十二緣起以通達空性，是可遠離種種邪見及諸執著的。龍樹《中觀論》一開始說：「不生亦不滅，不常亦不斷，不一亦不異，不來亦不出。能說是因緣，善滅諸戲論。」<sup>686</sup>證知觀緣起即能離諸邪見。可是菩薩「雖觀十二緣起」而通達諸法性空，遠離一切邪見「而」又「入諸邪見」，離生死而入生死，降伏煩惱而起煩惱，通達一切見的畢竟空寂性，但又沒有離開諸邪見，原因悟到諸邪見就是如來種，熾然<sup>687</sup>入之以求諸見解脫。但觀緣起入諸邪見，自不同於外道所有的邪見。《涅槃經》說：「我見者，名為佛性。」<sup>688</sup>能通達我見的空寂性，就等於見到佛性。同時還可這樣說：以正見通達緣起空寂性而又入諸邪見，志在與外道論議，以十二因緣教化他們，使他們亦能捨棄錯誤的思想。但這要已斷邪見的高級菩薩始可做到，如果是初發心的菩薩，則不可隨便的入於邪見林中，以免為他們所同化。轉化邪見眾生不為邪見所動，「是菩薩行」。

菩薩度生，首要與眾生發生關係，然後始能加以領導教化。可是高級菩薩，「雖」以四攝法「攝」受「一切眾生」，看來似乎近於愛見，然而終不落於愛見，因不認為某一眾生為我所攝。攝受眾生「而不」對眾生起「愛著」心，如是行者，「是菩薩行」。

---

中，忍是無間道；稱為忍，表示是知而不是證入的意思。

※1 《小品般若波羅蜜經》卷 7 〈18 伽提婆品〉(CBETA, T08, no. 227, p. 568c20-21)。

※2 [宋] 沮渠京聲譯，《佛說觀彌勒菩薩上生兜率天經》卷 1 (CBETA, T14, no. 452, p. 418c7-8)。

※3 [唐] 玄奘譯，《阿毘達磨大毘婆沙論》卷 153 (CBETA, T27, no. 1545, p. 780a19-21)。

<sup>684</sup> 雖則：雖然。(《漢語大詞典》(十一)，p.849)

<sup>685</sup> (1) 《中阿含經》卷 49 〈1 雙品〉(190) 《小空經》(CBETA, T01, no. 26, p. 737a1-8)：

爾時，尊者阿難則於晡時從燕坐起，往詣佛所，稽首佛足，却住一面，白曰：「世尊一時遊行釋中，城名釋都邑，我於爾時從世尊聞說如是義。『阿難！我多行空。』彼世尊所說，我善知、善受，為善持耶？」

爾時，世尊答曰：「阿難！彼我所說，汝實善知、善受、善持。所以者何？我從爾時及至於今，多行空也。」

(2) [東晉] 瞿曇僧伽提婆譯，《增壹阿含經》卷 41 〈45 馬王品〉(6 經)(CBETA, T02, no. 125, p. 773c2-13)：

舍利弗當知，我昔未成佛道，坐樹王下，便作是念：「此眾生類為不剋獲何法，流轉生死不得解脫？」時，我復作是念：「無有空三昧者，便流浪生死，不得至竟解脫。有此空三昧，但眾生未剋，使眾生起想著之念，以起世間之想，便受生死之分。若得是空三昧，亦無所願，便得無願三昧；以得無願三昧，不求死此生彼，都無想念時，彼行者復有無想三昧可得娛樂。此眾生類皆由不得三昧故，流浪生死。」**觀察諸法已，便得空三昧，已得空三昧，便成阿耨多羅三藐三菩提。**

<sup>686</sup> 《中論》卷 1 〈1 觀因緣品〉(CBETA, T30, no. 1564, p. 1b14-16)。

<sup>687</sup> 熾 (chì 彳 丿) 然：6.明白貌。(《漢語大詞典》(七)，p.263)

<sup>688</sup> [北涼] 曇無讖譯，《大般涅槃經》卷 5 〈4 如來性品〉(CBETA, T12, no. 374, p. 395b13)。

【經】雖樂遠離，而不依身心盡，是菩薩行；雖行三界，而不壞法性，是菩薩行。<sup>689</sup>

【注】<sup>690</sup>

雖樂遠離，而不依身心盡，是菩薩行。<sup>691</sup>

什曰：心識滅盡名為遠離，遠離即空義也。不依者，明於空，不取相也。

肇曰：小離離憤鬧<sup>692</sup>，大離離<sup>693</sup>身心盡。菩薩雖樂大離而不依恃<sup>694</sup>也。

雖行三界。

什曰：現生三界。

而不壞法性，是菩薩行。<sup>695</sup>

什曰：處而不惑也。

肇曰：三界即法性，處之何所壞焉？<sup>696</sup>

【演】<sup>697</sup>

佛在經中勸諸行人，要做到身心二種遠離。到深山住茅蓬，不與人相往來，是身遠離；於內心中，不起種種煩惱，是心遠離。身遠離種種憤鬧，是還容易做到的，心

<sup>689</sup> (1)〔吳〕支謙譯，《佛說維摩詰經》卷1〈5 諸法言品〉(CBETA, T14, no. 474, p. 526c12-13)。

(2)〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷1〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 545c5-7)。

(3)《說無垢稱經》卷3〈5 問疾品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 569c8-11)：

若正欣樂遠離所行而不求身心盡滅所行，是則名為菩薩所行；若樂觀察三界所行而不壞亂法界所行，是則名為菩薩所行。

<sup>690</sup> 《注維摩詰經》卷5〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1775, p. 380b4-10)。

<sup>691</sup> (1)《說無垢稱經》卷3〈5 問疾品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 569c8-11)：

若正欣樂遠離所行而不求身心盡滅所行，是則名為菩薩所行

(2)大正大學綜合佛教研究所，《梵藏漢對照『維摩經』》，p.210 (§4.20 Vkn Ms.32a6)：

yad vivekagocaraś ca na ca kāyacittakṣayanīśrayagocaro 'yaṃ bodhisatvasya gocaraḥ

(3)《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈4 問疾品〉，p.163：

寂靜所行，而不依靠身心寂滅所行，這是菩薩所行。

(4)《維摩經義疏》卷4〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 961a13-15)：

「雖樂遠離，而不依身心盡，是菩薩行」。小離離憤鬧、大離離身心盡，菩薩雖樂大離而不依恃也。

<sup>692</sup> 憤鬧：混亂喧鬧。(《漢語大詞典》(七)，p.737)

<sup>693</sup> 離+ (離) 彳【原】【甲】。(大正 38, 380d, n.3)

按：《大正藏》原作「大離身心盡」，今依【原】【甲】改作「大離離身心盡」。

<sup>694</sup> 依恃：依賴；倚仗。(《漢語大詞典》(一)，p.1351)

<sup>695</sup> 《維摩經義疏》卷4〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 961a15-17)：

「雖行三界，而不壞法性，是菩薩行」。三界即法性，故現生三界而不壞法性。

<sup>696</sup> 《摩訶般若波羅蜜經》卷6〈20 發趣品〉(CBETA, T08, no. 223, p. 259a4)：

云何菩薩不著三界？三界性無故。

<sup>697</sup> (1)《維摩詰所說經講記》(上)，〈5 文殊師利問疾品〉，pp.572-573。

(2)參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3, 45-C05 問疾品\_09, 20:00-23:00。

遠離煩惱波動，是就不怎麼容易。二乘認為生死大累在於身心，所以樂修遠離求身心滅，以期入於寂滅涅槃。可是菩薩「雖」同樣的「樂」修「遠離，而不依身心盡」處永入涅槃，仍然熾烈<sup>698</sup>求生，以度廣大眾生。換句話說，菩薩於通達一切法空寂性後，身心早已遠離一切，還有什麼可遠離的？唯有樂遠離行而又不捨眾生的救度，深入生死海中度如幻眾生，方「是菩薩」所修的大「行」。

菩薩「雖」現種種身相「行」於「三界」度生，但能洞觀三界即是法性，「而不壞」於三界「法性」。法性即是空性，無三界的實性可得，還有什麼可破壞的？反觀凡夫，在三界中往來，由於不知三界即法性，因而迷亂真如不得解脫；二乘雖已證得法性，但再不能行於三界：菩薩的特色，就是行於三界而不壞法性，雖不壞法性而仍行三界，「是」為「菩薩」妙「行」。所以然者，是因菩薩在三界中，不是隨業受生，而是為的度生，雖說是為度生，實即方便自修，菩薩以利他為自行，所謂從利他中完成自利，是菩薩的精神！

**【經】**雖行於空，而植眾德本，是菩薩行；雖行無相，而度眾生，是菩薩行；雖行無作，而現受身，是菩薩行；雖行無起，而起一切善行，是菩薩行。<sup>699</sup>

**【注】**<sup>700</sup>

雖行於空，而殖眾德本，是菩薩行。<sup>701</sup>

肇曰：行空欲以除有，而方<sup>702</sup>殖眾<sup>703</sup>德也。<sup>704</sup>

雖行無相，而度眾生，是菩薩行。<sup>705</sup>

<sup>698</sup> 熾烈：2.指激烈。（《漢語大詞典》（七），p.263）

<sup>699</sup> （1）〔吳〕支謙譯，《佛說維摩詰經》卷1〈5 諸法言品〉（CBETA, T14, no. 474, p. 526c13-14）。

（2）〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈5 文殊師利問疾品〉（CBETA, T14, no. 475, p. 545c7-10）。

（3）《說無垢稱經》卷3〈5 問疾品〉（CBETA, T14, no. 476, p. 569c11-17）：

若樂觀察空性所行而求一切功德所行，是則名為菩薩所行；若樂觀察無相所行而求度脫有情所行，是則名為菩薩所行；若樂觀察無願所行而能示現有趣所行，是則名為菩薩所行；若樂遊履無作所行而常起作一切善根無替所行，是則名為菩薩所行。

<sup>700</sup> 《注維摩詰經》卷5〈5 文殊師利問疾品〉（CBETA, T38, no. 1775, p. 380b11-18）。

<sup>701</sup> 《維摩經義疏》卷4〈5 文殊師利問疾品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 961a17-19）：

「雖行於空，而殖眾德本，是菩薩行」。行空欲以除有，而方殖眾德本者，即空為有用也。

<sup>702</sup> 方：42.副詞。卻，反而。表示語氣轉折。（《漢語大詞典》（六），p.1549）

<sup>703</sup> 有=眾【甲】【乙】。（大正38，380d，n.7）

按：《大正藏》原作「有」，今依【甲】【乙】改作「眾」。

<sup>704</sup> 印順法師，《華雨集》（一），一〈大樹緊那羅王所問經偈頌講記〉p.133：

《大智度論》裡說：「般若將入畢竟空，絕諸戲論；方便將出畢竟空，嚴土化生」\*。般若智慧悟入畢竟空時，即離一切的分別戲論，離一切見；而當方便智從空之中現起有時，則「嚴土化生」，可以莊嚴清淨的國土世界，度化眾生，這都是方便善巧。

\*《大智度論》卷71〈51 譬喻品〉（CBETA, T25, no. 1509, p. 556b26-27）：

般若波羅蜜能滅諸邪見、煩惱、戲論，將至畢竟空中。方便將出畢竟空。

<sup>705</sup> 《維摩經義疏》卷4〈5 文殊師利問疾品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 961a19-21）：

肇曰：行無相，欲除取眾生相，而方度眾生也。<sup>706</sup>

雖行無作，而現受身，是菩薩行。<sup>707</sup>

肇曰：行無作，欲不造生死，而方現受身也。

雖行無起，而起一切善行，是菩薩行。<sup>708</sup>

肇曰：行無起，欲滅諸起心，而方起諸善行。

【演】<sup>709</sup>

通常是說三解脫門，但在這段經文中，加一無起，合為四句，前後關聯，互為貫通。

小乘以空解脫門觀空，偏於空寂更無依求，所以不修種種功德；可是菩薩「雖行

---

「雖行無相，而度眾生，是菩薩行」。行無相，欲除取眾生相，而方度眾生者，以無相無礙相也。

<sup>706</sup> (1)〔後秦〕鳩摩羅什譯，《金剛般若波羅蜜經》卷 1 (CBETA, T08, no. 235, p. 749a5-11)：

佛告須菩提：「諸菩薩摩訶薩應如是降伏其心：所有一切眾生之類，若卵生、若胎生、若濕生、若化生，若有色、若無色，若有想、若無想、若非有想非無想，我皆令入無餘涅槃而滅度之。如是滅度無量無數無邊眾生，實無眾生得滅度者。何以故？須菩提！若菩薩有我相、人相、眾生相、壽者相，即非菩薩。」

(2)《寶積經講記》，p.156：

「無相觀」：眾生著有，就於一切法取相分別；妄想無邊，最為解脫的重障。所以修無相觀，觀一切法虛妄，不取一切相，就能對「治」願戀過去的「憶想」，取著現在的「分別」，欣求未來的「緣念」——離一切取相。

<sup>707</sup> (1)《維摩經義疏》卷 4〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 961a21-23)：

「雖行無作，而現受身，是菩薩行」。行無作，欲不造生死，而方便現受身者，無作不礙作也。

(2)《寶積經講記》，p.156

「無願觀」：無願，或譯無作。眾生於生死中，愛著不捨，所以起「後有愛，喜貪俱行愛，彼彼喜樂愛」；起心（思願相應心）作業，願求生死的相續，名為凡夫。或者把生死看成怨家，三界看做牢獄，於是願求出此三界生死，名為小乘。現在菩薩的無願觀，能治三界生死的思願，更能對「治」小乘「一切出三界」生死的「願」欲。能觀生死本空，即沒有生死可出、涅槃可求，為菩薩的無願觀。

<sup>708</sup> (1)《說無垢稱經》卷 3〈5 問疾品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 569c15-17)：

若樂遊履無作所行，而常起作一切善根無替所行，是則名為菩薩所行。

(3) 大正大學綜合佛教研究所，《梵藏漢對照『維摩經』》，p.212 (§4.20 Vkn Ms.32b1-2)：yad anabhisamkārāgocaraś ca sarvakuśalamūlābhisamkārāpratiprasrabdhigocaraś cāyaṃ bodhisatvasya gocaraḥ

(4)《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈4 問疾品〉，p.163：

無為所行，而堅持不懈積累一切善根所行，這是菩薩所行。

(5)《維摩經義疏》卷 4〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 961a23-25)：

「雖行無起，而起一切善行，是菩薩行」。無起者，於一切處，畢竟不起心也，而方起一切善行，以無起而無所不起也。

<sup>709</sup> (1)《維摩詰所說經講記》(上)，〈5 文殊師利問疾品〉，pp.573-574。

(2) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3, 45-C05 問疾品\_09, 23:18-26:55。

於空」以觀空，不著諸法的實有，然「而」仍然「植眾德本」，並不安住於空中。換句話說，觀空與善植德本，是相融不相障礙的，真正做到「方入空而出假，方出假以入空」<sup>710</sup>的程度。這樣空有無礙，「是」為「菩薩」妙「行」。

相是萬有諸法的狀態，紛繁複雜得無以復加。凡夫由於著相，不知它的虛假，以致為相所轉；二乘深知諸相的為害，所以修無相三昧以求遠離一切相；菩薩「雖行無相」，修無相觀，離一切相，除眾生相，仍然不捨眾生，「而」方便的「度」化「眾生」，因為所謂無相，是無礙相的，不如二乘的不能外化眾生，「是菩薩行」。

無作有的譯為無願，就是不起煩惱、不造業、不求復有生死。可是同樣的修無作三昧：二乘行者修了，即匆匆的入於正位，永不再受生死身；然而菩薩「雖行無作」，但是為了度化眾生，當這個生命結束時，「而」仍示「現」三界五趣的「受身」，以畢<sup>711</sup>自己度生的志願。如是修學無作，方「是菩薩」大「行」。

二乘觀空不起眾行，是永不起而滯於空，今菩薩「雖」同樣的觀「行」諸法「無起」，然「而」仍然「起」修「一切善行」，對於所應修學的善行，從來不放棄的。起而無起，這是菩薩的不同凡夫；無起而起，這是菩薩的不同二乘。觀行無起所以仍起一切善行，目的是為對治一切惡法，有惡法需要對治，就不得不起一切善行，到了無可對治，當然就不必起，如是而行，「是菩薩行」。

**【經】**雖行六波羅蜜，而遍知眾生心心數法，是菩薩行；雖行六通，而不盡漏，是菩薩行；雖行四無量心，而不貪著生於梵世，是菩薩行；雖行禪、定、解脫、三昧，而不隨禪生，是菩薩行。<sup>712</sup>

**【注】**<sup>713</sup>

雖行六波羅蜜，而遍知眾生心心數法，是菩薩行。<sup>714</sup>

<sup>710</sup> [明] 傳燈著，《維摩經無我疏》卷 7 (CBETA, X19, no. 348, p. 671c5-6)：

行於空，從假以入空也。植德本，從空以出假也。方入空而出假，方出假以入空，已能雙遮，又復雙照。

<sup>711</sup> 畢 (bì ㄅㄧˋ)：3.完成。(《漢語大詞典》(七)，p.1319)

<sup>712</sup> (1) [吳] 支謙譯，《佛說維摩詰經》卷 1 〈5 諸法言品〉(CBETA, T14, no. 474, p. 526c14-16)。

(2) [姚秦] 鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷 1 〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 545c10-14)。

(3) 《說無垢稱經》卷 3 〈5 問疾品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 569c17-28)：

若樂遊履六度所行而不趣向一切有情心行妙智彼岸所行，是則名為菩薩所行；

若樂觀察慈悲喜捨無量所行而不求生梵世所行，是則名為菩薩所行；

若樂遊履六通所行而不趣證漏盡所行，是則名為菩薩所行；

若樂建立諸法所行而不攀緣邪道所行，是則名為菩薩所行；

若樂觀察六念所行而不隨生諸漏所行，是則名為菩薩所行；

若樂觀察非障所行而不希求雜染所行，是則名為菩薩所行；

若樂觀察靜慮、解脫、等持、等至諸定所行而能不隨諸定勢力受生所行，是則名為菩薩所行。

<sup>713</sup> 《注維摩詰經》卷 5 〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1775, p. 380b19-c7)。

什曰：六度是自行法，自行既足然後化人，化人乃知眾生心。今雖自行，而已能知彼。復次，第六度觀法無相，不以無相為礙，亦能知眾生心也。

肇曰：六度，無相行也。無相則無知，而方<sup>715</sup>遍知眾生心行也。<sup>716</sup>

雖行六通，而不盡漏，是菩薩行。<sup>717</sup>

肇曰：雖具六通而不為漏盡之行也。何者？菩薩觀漏即是無漏，故能永處生死與之同漏，豈以漏盡而自異於漏乎？

雖行四無量心，而不貪著生於梵世，是菩薩行。<sup>718</sup>

什曰：四無量行則應生四禪地，今偏言梵者，以眾生宗事<sup>719</sup>梵天，舉其宗也。亦四禪地通名梵耳。<sup>720</sup>

雖行禪、定、解脫、三昧。

<sup>714</sup> (1) 《說無垢稱經》卷3〈5問疾品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 569c17-19)：

若樂遊履六度所行而不趣向一切有情心行妙智彼岸所行，是則名為菩薩所行。

(2) 大正大學綜合佛教研究所，《梵藏漢對照『維摩經』》，p.212 (§4.20 Vkn Ms.32b2-3)：yat śaṭpāramitāgocaraś ca sarvasatvacittacaritapāragamanagocaraś cāyaṃ bodhisatvasya gocaraḥ

(3) 《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈4問疾品〉，p.163：

六波羅蜜所行，而通曉一切眾生心行所行。

(4) 《維摩經義疏》卷4〈5文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 961a25-28)：

「雖行六波羅蜜，而遍知眾生心心數法，是菩薩行」。六度並是無相法也，無相應無所知，而方遍知眾生心行，以無知而無所不知也。

(5) [唐]窺基撰，《說無垢稱經疏》卷5〈5問疾品〉(CBETA, T38, no. 1782, p. 1076b13-16)：

二乘遊六度，便欣涅槃；菩薩遊六度，不欣涅槃，住無住故。有情心行妙智之彼岸，是涅槃故。舊云：知心心數法，意顯彼所求彼岸，知而不求。

<sup>715</sup> 方：42.副詞。卻，反而。表示語氣轉折。(《漢語大詞典》(六)，p.1549)

<sup>716</sup> 《大智度論》卷28〈1序品〉(CBETA, T25, no. 1509, p. 265b29-c23)：

欲知一切眾生心所趣向，當學般若波羅蜜。

……諸法無有定相，以是故，但以內六情、外六塵和合生六識，及生六受、六想、六思。以是故，心如幻化，能知一切眾生心心數法；無有知者，無有見者。

如〈歎摩訶衍品〉中言：「若一切眾生心心數法性實有不虛誑者，佛不能知一切眾生心心數法；以一切眾生心心數法性實虛誑，無來無去故，佛知一切眾生心心數法。」

<sup>717</sup> 《維摩經義疏》卷4〈5文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 961a28-b2)：

「雖行六通，而不漏盡，是菩薩行」。大士觀漏即無漏，故能永處生死、與物同漏，豈以漏盡而異於不漏盡乎？

<sup>718</sup> 《維摩經義疏》卷4〈5文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 961b2-5)：

「雖行四無量心，而不貪著生於梵世，是菩薩行」。四無量行，則應生四禪地，而偏言梵者，以眾生宗事梵天，故舉其宗也。又四禪地通名梵也。

<sup>719</sup> 宗事：2.尊崇奉侍。(《漢語大詞典》(三)，p.1352)

<sup>720</sup> (1) 《大智度論》卷20〈1序品〉(CBETA, T25, no. 1509, p. 211b5-8)：

斷婬欲天皆名為梵，說梵皆攝色界。以是故，斷婬欲法名為梵行，離欲亦名梵。若說梵，則攝四禪、四無色定。

(2) 《華雨集》(一)，一〈大樹緊那羅王所問經偈頌講記〉pp. 62-63：

梵，本為清淨之意。四禪天都可稱為梵天，因為那裏已經離去了五欲及男女的色欲。

什曰：禪，四禪也。定，四空也。解脫，八解脫也。三昧，空、無相、無作也。

而不隨禪生，是菩薩行。<sup>721</sup>

肇曰：取其因而不取其果，可謂自在行乎。

【經】雖行四念處，不畢竟永離身、受、心、法，是菩薩行；雖行四正勤，而不捨身心精進，是菩薩行；雖行四如意足，而得自在神通，是菩薩行；雖行五根，而分別眾生諸根利鈍，是菩薩行；雖行五力，而樂求佛十力，是菩薩行；雖行七覺分，而分別佛之智慧，是菩薩行；雖行八正道，而樂行無量佛道，是菩薩行。

雖行止觀助道之法，而不畢竟墮於寂滅，是菩薩行。<sup>722</sup>

【注】<sup>723</sup>

雖行四念處，而不永離身、受、心、法，是菩薩行。<sup>724</sup>

<sup>721</sup> (1) 《摩訶般若波羅蜜經》卷2〈4 往生品〉(CBETA, T08, no. 223, p. 225b19-c9):

有菩薩摩訶薩入初禪乃至第四禪，亦行般若波羅蜜，不以方便故捨諸禪生欲界。是菩薩諸根亦鈍。

舍利弗！有菩薩摩訶薩入初禪乃至第四禪，入慈心乃至捨，入虛空處乃至非有想非無想處，修四念處乃至八聖道分，行佛十力乃至大慈大悲。是菩薩用方便力不隨禪生，不隨無量心生，不隨四無色定生，在所有佛處於中生，常不離般若波羅蜜行。如是菩薩賢劫中當得阿耨多羅三藐三菩提。

舍利弗！有菩薩摩訶薩入初禪乃至第四禪，入慈心乃至捨，入虛空處乃至非有想非無想處，以方便力故不隨禪生，還生欲界，若剎利大姓、婆羅門大姓、居士大家生，為成就眾生故。

舍利弗！有菩薩摩訶薩入初禪乃至第四禪，入慈心乃至捨，入虛空處乃至非有想非無想處，以方便力故不隨禪生，或生四天王天處，或生三十三天、夜摩天、兜率陀天、化樂天、他化自在天，於是中成就眾生亦淨佛土，常值諸佛。

(2) 《維摩經義疏》卷4〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 961b5-8):

「雖行禪、定、解脫、三昧，而不隨禪生，是菩薩行」。禪謂四禪也。定謂四空也。解脫，八解脫也。三昧，空、無相、無作也。菩薩行其因，而不取其果，可謂自在行矣。

<sup>722</sup> (1) [吳] 支謙譯，《佛說維摩詰經》卷1〈5 諸法言品〉(CBETA, T14, no. 474, p. 526c16-18)。

(2) [姚秦] 鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷1〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 545c14-23)。

(3) 《說無垢稱經》卷3〈5 問疾品〉(CBETA, T14, no. 476, pp. 569c28-570a13):

若樂遊履念住所行而不樂求身、受、心、法遠離所行，是則名為菩薩所行；

若樂遊履正斷所行而不見善及與不善二種所行，是則名為菩薩所行；

若樂遊履神足所行而無功用變現自在神足所行，是則名為菩薩所行；

若樂遊履五根所行而不分別一切有情諸根勝劣妙智所行，是則名為菩薩所行；

若樂安立五力所行而求如來十力所行，是則名為菩薩所行；

若樂安立七等覺支圓滿所行，不求佛法差別妙智善巧所行，是則名為菩薩所行；

若樂安立八聖道支圓滿所行而不厭背邪道所行，是則名為菩薩所行；

若求止觀資糧所行，不墮畢竟寂滅所行，是則名為菩薩所行。

<sup>723</sup> 《注維摩詰經》卷5〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1775, pp. 380c8-381a4)。

<sup>724</sup> (1) 《說無垢稱經》卷3〈5 問疾品〉(CBETA, T14, no. 476, pp. 569c28-570a1):

若樂遊履念住所行而不樂求身、受、心、法遠離所行，是則名為菩薩所行；



什曰：雖觀此四法，而不永滅而取證也。<sup>725</sup>

肇曰：小乘觀身、受、心、法，離而取證。菩薩雖觀此四，不永離而取證也。

**雖行四正勤，而不捨身心精進，是菩薩行。**<sup>726</sup>

什曰：精進，即四正勤也。不取，故言離也。

肇曰：小乘法行四正勤，功就則捨入無為。菩薩雖同其行，而不同其捨也。

**雖行四如意足，而得自在神通，是菩薩行。**<sup>727</sup>

什曰：雖現學神足，實已神通自在也。

肇曰：雖同小乘行如意足，而久得大乘自在神通。如意足，神通之因也。

**雖行五根，而分別眾生諸根利鈍，是菩薩行。**<sup>728</sup>

---

(2) 大正大學綜合佛教研究所，《梵藏漢對照『維摩經』》，p.212 (§4.20 Vkn Ms.32b6)：  
yat smṛtyupasthānagocaraś ca na ca kāyavedanācittadharmāyarthagocarō 'yaṃ bodhisatvasya  
gocaraḥ

(3) 《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈4 問疾品〉，p.163：

念處所行，而不追求身、受、心和法所行，這是菩薩所行。

(4) 《維摩經義疏》卷4〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 961b8-10)：

「**雖行四念處，而畢竟不永離身、受、心、法，是菩薩行**」。小乘觀四法而取證；菩薩雖觀此四法，不永離而取證也。

<sup>725</sup> 《摩訶般若波羅蜜經》卷2〈4 往生品〉(CBETA, T08, no. 223, p. 226a23-27)：

有菩薩摩訶薩行般若波羅蜜時，修四念處乃至十八不共法，不取須陀洹果、斯陀含果、阿那含果、阿羅漢果、辟支佛道，以方便力為度眾生故，起八聖道分。

<sup>726</sup> (1) 《說無垢稱經》卷3〈5 問疾品〉(CBETA, T14, no. 476, pp. 569c28-570a1-3)：

若樂遊履正斷所行，而不見善及與不善二種所行，是則名為菩薩所行。

(2) 大正大學綜合佛教研究所，《梵藏漢對照『維摩經』》，p.214 (§4.20 Vkn Ms. 32b6-7)：  
yat samyakprahāṇagocaraś ca na ca kuśalākuśaladvayopalambhagocarō 'yaṃ bodhisatvasya  
gocaraḥ

(3) 《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈4 問疾品〉，p.163：

正勤所行，而不依隨善不善二法所行，這是菩薩所行。

(4) 《維摩經義疏》卷4〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 961b10-13)：

「**雖行四勤，而不捨身心精進，是菩薩行**」。小乘行四正勤，功用若究竟，捨入涅槃；菩薩雖同其行，而不同其捨。

<sup>727</sup> 《維摩經義疏》卷4〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 961b13-15)：

「**雖行四如意足，而得自在神通，是菩薩行**」。雖同小乘行如意足，而久得大乘自在神通。如意足是神通之因也。

<sup>728</sup> (1) 《說無垢稱經》卷3〈5 問疾品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 570a4-6)：

若樂遊履五根所行而不分別一切有情諸根勝劣妙智所行，是則名為菩薩所行。

(2) 大正大學綜合佛教研究所，《梵藏漢對照『維摩經』》，p.214 (§4.20 Vkn Ms. 33a1)：  
yat pañcendriyagocaraś ca sarvasatvendriyaparārajñānagocaraś cāyaṃ bodhisatvasya  
gocaraḥ

(3) 《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈4 問疾品〉，p.163：

五根所行，而了解一切眾生五根利鈍所行，這是菩薩所行。

(4) 《維摩經義疏》卷4〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 961b15-18)：

「**雖行五根，而分別眾生諸根利鈍，是菩薩行**」。小乘唯自修己根，不善知人根；菩

肇曰：小乘唯自修己<sup>729</sup>根，不善人根。菩薩雖同其自修而善知人根，令彼我俱順也。

雖行五力，而樂求佛十力，是菩薩行；雖行七覺分，而分別佛之智慧，是菩薩行；<sup>730</sup>  
雖行八聖道，而樂行無量佛道，是菩薩行。<sup>731</sup>

什曰：盡明現行淺法，而內已實入深法也。

肇曰：雖同聲聞根、力、覺、道，其所志求常在佛行也。

雖行止觀助道之法，而不畢竟墮於寂滅，是菩薩行。<sup>732</sup>

---

薩雖同自修，而善知人根。

(5)《說無垢稱經疏》卷5〈5問疾品〉(CBETA, T38, no. 1782, p. 1076c13-16)：

二乘遊五根，自既得已，亦起分別有情諸根勝劣之妙智境；菩薩遊五根，無分別故，不起分別有情諸根之妙智境，雖有根上下力，而無分別故。由此舊云：而分別眾生諸根利鈍。

<sup>729</sup>〔唐〕道液述，《淨名經集解關中疏卷下》卷2(CBETA, ZW(藏外佛教文獻)03, no. 25, p. 99a3)：

肇曰：小乘唯自修己根……

按：《大正藏》原作「已」，今依《藏外佛教文獻》所收《淨名經集解關中疏》改作「己」。

<sup>730</sup>(1)《說無垢稱經》卷3〈5問疾品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 570a8-9)：

若樂安立七等覺支圓滿所行，不求佛法差別妙智善巧所行，是則名為菩薩所行。

(2)大正大學綜合佛教研究所，《梵藏漢對照『維摩經』》，p.214 (§4.20 Vkn Ms. 33a2-3)：  
yat saptabodhyaṅgapariniṣpattigocaraś ca buddhiprabhedajñānakaūśalyagocaraś cāyaṃ  
bodhisatvasya gocaraḥ

(3)《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈4問疾品〉，p.163：

修成七覺支所行，而通曉菩提分別智所行。

(4)《說無垢稱經疏》卷5〈5問疾品〉(CBETA, T38, no. 1782, p. 1076c20-24)：

二乘七覺皆圓滿已，由有分別，後求佛法差別妙智妙用境界；菩薩七覺既圓滿已，由無分別，更不求佛差別妙智妙用所行，智果滿故。舊云：而分別佛之妙智，文乃相乖，不同二乘，理可成矣。

<sup>731</sup>(1)《說無垢稱經》卷3〈5問疾品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 570a10-11)：

若樂安立八聖道支圓滿所行而不厭背邪道所行，是則名為菩薩所行。

(2)大正大學綜合佛教研究所，《梵藏漢對照『維摩經』》，p.214 (§4.20 Vkn Ms. 33a3)：  
yan mārgapratīṣṭhānagocaraś ca kumārgānadhyaḷambanagocaraś cāyaṃ bodhisatvasya  
gocaraḥ

(3)《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈4問疾品〉，p.163：

確立正道所行，而不攀緣邪道所行，這是菩薩所行。

(4)《維摩經義疏》卷4〈5文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 961b18-21)：

「雖行五力，而樂求佛十力，是菩薩行；雖行七覺分，而分別佛之智慧，是菩薩行；雖行八聖道，而樂行無量佛道，是菩薩行」。此明現行淺法，而內已實入深法也。

(5)《說無垢稱經疏》卷5〈5問疾品〉(CBETA, T38, no. 1782, p. 1076c24-26)：

二乘八道圓，厭背邪道；菩薩八道滿，不厭邪道，常教化故。舊云：而樂行無量佛道，求於果滿；二乘不求作佛，故不樂行。

<sup>732</sup>(1)《維摩經義疏》卷4〈5文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 961b21-25)：

「雖行止觀助道之法，而不畢竟墮於寂滅，是菩薩行」。止觀與定慧異者，定慧為果、止觀為因也。初繫心在緣，名為止；深達分別，稱為觀。此二是助涅槃之法。菩薩因之而行，而不順<sup>\*</sup>隨涅槃也。

※須=順イ【甲】。(大正 38, 961d, n.9)

什曰：初係<sup>733</sup>心在緣名為止，止相應名為觀也。

肇曰：係心於緣謂之止，分別深達謂之觀。止觀，助涅槃之要法。菩薩因之而行，不順之以墮<sup>734</sup>涅槃也。

【經】雖行諸法不生不滅，而以相好莊嚴其身，是菩薩行。雖現聲聞、辟支佛威儀，而不捨佛法，是菩薩行。雖隨諸法究竟淨相，而隨所應為現其身，是菩薩行。雖觀諸佛國土永寂如空，而現種種清淨佛土，是菩薩行。雖得佛道、轉於法輪、入於涅槃，而不捨於菩薩之道，是菩薩行。」<sup>735</sup>

【注】<sup>736</sup>

雖行諸法不生不滅，而以相好莊嚴其身，是菩薩行。<sup>737</sup>

---

按：《大正藏》原作「須」，今依【甲】改作「順」。

(2) 按：為了使句子連貫性，將「助道之法，而不畢竟墮於寂滅，是菩薩行」放在此處，因此調整《注維摩詰經》原文位置。

<sup>733</sup> 係 (xì ㄒㄧˋ)：亦作「系」。8.綴；置。9.維繫。指將事物聯結聚集起來，使不渙散。（《漢語大詞典》（一），p.1412）

<sup>734</sup> 墮 (duò ㄉㄨㄛˋ)：亦作「墮」。1.落；落下。（《漢語大詞典》（二），p.1206）

<sup>735</sup> (1) [吳]支謙譯，《佛說維摩詰經》卷1〈5諸法言品〉（CBETA, T14, no. 474, p. 526c18-19）。

(2) [姚秦]鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷1〈5文殊師利問疾品〉（CBETA, T14, no. 475, p. 545c23-29）。

(3) 《說無垢稱經》卷3〈5問疾品〉（CBETA, T14, no. 476, pp. 569c28-570a13-24）：

若樂觀察無生滅相諸法所行而以相好莊嚴其身，成滿種種佛事所行，是則名為菩薩所行；

若樂示現聲聞、獨覺威儀所行而不棄捨一切佛法緣慮所行，是則名為菩薩所行；

若隨諸法究竟清淨、本性常寂、妙定所行，非不隨順一切有情種種所樂威儀所行，是則名為菩薩所行；

若樂觀察一切佛土其性空寂，無成、無壞，如空所行，非不示現種種功德、莊嚴佛土、饒益一切有情所行，是則名為菩薩所行；

若樂示現一切佛法轉於法輪入大涅槃佛事所行，非不修行諸菩薩行差別所行，是則名為菩薩所行。

<sup>736</sup> 《注維摩詰經》卷5〈5文殊師利問疾品〉（CBETA, T38, no. 1775, p. 381a5-19）。

<sup>737</sup> (1) 《般若經講記》，〈金剛般若波羅蜜經講記〉，pp.128：

法身是緣起無性的，法身所有的相好，也是無性緣起的。從法身現起的化身，有三十二相，也還是緣起無性的。由通達性空，以大悲願力示現的身相，如鏡中像，如水中月，所以也不可取著為有得的。

(2) 《維摩詰所說經講記》（上），〈5文殊師利問疾品〉，p.582：

這是顯示幾種不同小乘，而欣向佛果功德的法門。

觀諸法的不生不滅，以證得無生法忍，這也本是大小乘共修的，但小乘觀諸法不生不滅，即離一切相，不再有所求。可是菩薩「雖行諸法不生不滅」，通達諸法無自性空，然「而」仍能「以相好莊嚴其身」。因為菩薩深深的體會到，諸法是不生不滅的，相好亦是不生不滅的，不生不滅就是諸法空性，諸法雖說是畢竟空的，但於其中法法皆現，連三十二相八十種好，亦都不離不生不滅的。然而因緣如幻如化，做菩薩的不偏於空，所以能以三十二相，莊嚴自己的身相，相好為福德莊嚴，由修種種功德所成，是以菩薩雖體證畢竟空性，仍然廣行布施、持戒等，修集無量無邊的福德。如

肇曰：修無生滅無相行者本為滅相，而方<sup>738</sup>以相好嚴身也。

雖現聲聞、辟支佛威儀，而不捨佛法，是菩薩行。<sup>739</sup>

肇曰：雖現行小乘威儀，而不捨大乘之法。

雖隨諸法究竟淨相，而隨所應為現其身，是菩薩行。<sup>740</sup>

肇曰：究竟淨相理無形貌，而隨彼所應現若干象也。

雖觀諸佛國土永寂如空，而現種種清淨佛土，是菩薩行。

肇曰：空本無現而為彼現。

雖得佛道、轉于法輪、入於涅槃，而不捨於菩薩之道，是菩薩行。<sup>741</sup>

---

是而行，「是菩薩行」。

(3) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3, 46-C05 問疾品\_10, 03:15-05:35。

<sup>738</sup> 方：42.副詞。卻，反而。表示語氣轉折。(《漢語大詞典》(六)，p.1549)

<sup>739</sup> (1) 《維摩詰所說經講記》(上)，〈5 文殊師利問疾品〉，p.583：

菩薩在行動上，沒有一樣不是效法小乘比丘的，就是比丘們具有怎樣的威儀，菩薩同樣的具有怎樣的威儀。「雖現聲聞辟支佛威儀」，然「而」其心念念在佛法上，從來「不捨佛法」，所謂「以佛道聲令一切聞」<sup>\*1</sup>，亦即「外現聲聞身，內秘菩薩行。」<sup>\*2</sup>菩薩的偉大，就在於此。依於常說，菩薩有出家與在家的兩類，為了度化眾生，菩薩的行動，本是不受限制的，但是出家菩薩，隱現在僧團中，一切還得如法如律，不能因為自己是菩薩，就放棄應有的嚴整威儀，如果威儀不整，行動放蕩不羈，就難令人取信。唯有現諸威儀不捨佛法，方「是菩薩行」。

※1《妙法蓮華經》卷2〈4 信解品〉(CBETA, T09, no. 262, p. 18c20-21)。

※2《妙法蓮華經》卷4〈8 五百弟子受記品〉(CBETA, T09, no. 262, p. 28a17)。

(2) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3, 46-C05 問疾品\_10, 05:40-06:38。

<sup>740</sup> (1) 《說無垢稱經》卷3〈5 問疾品〉(CBETA, T14, no. 476, pp. 569c28-570a17-19)：

若隨諸法究竟清淨、本性常寂、妙定所行，非不隨順一切有情種種所樂威儀所行，是則名為菩薩所行。

(2) 大正大學綜合佛教研究所，《梵藏漢對照『維摩經』》，p.216 (§4.20 Vkn Ms. 33a6-7)：

yad atyantaviśuddhiprakṛtisamāpannasarvadharmānugamanagocaraś ca  
yathādhimuktisarvasatveryāpathasamdarśanagocaraś cāyaṃ bodhisatvasya gocaraḥ

(3) 《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈4 問疾品〉，p.163：

依隨一切法終究清淨和本性安定，而非不依隨一切眾生心願展現種種威儀所行，這是菩薩所行。

(4) [唐] 實叉難陀譯，《大方廣佛華嚴經》卷59〈38 離世間品〉(CBETA, T10, no. 279, p. 312b26-c6)：

菩薩摩訶薩坐道場有十種事。何等為十？所謂：坐道場時，種種震動一切世界；坐道場時，平等照耀一切世界；坐道場時，除滅一切諸惡趣苦；坐道場時，令一切世界金剛所成；坐道場時，普觀一切諸佛如來師子之座；坐道場時，心如虛空，無所分別；坐道場時，隨其所應，現身威儀；坐道場時，隨順安住金剛三昧；坐道場時，受一切如來神力所持清淨妙處；坐道場時，自善根力悉能加被一切眾生。

<sup>741</sup> (1) 《維摩經義疏》卷4〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 961b25-c3)：

「雖行諸法不生不滅，……而不捨於菩薩之道，是菩薩行」。雖得佛道空竟，而現行因，即果不礙因也。

(2) 《維摩詰所說經講記》(上)，〈5 文殊師利問疾品〉，pp.584-585：

普通化身佛，是以入胎、住胎、出胎、出家、修道、成道、轉法輪、入涅槃的八相而

肇曰：雖現成佛、轉法輪、入涅槃，而不永寂，還入生死修菩薩法。

寅三 結時聞法得益

【經】說是語時，文殊師利所將<sup>742</sup>大眾，其中八千天子，皆發阿耨多羅三藐三菩提心。<sup>743</sup>

成道的。於此八相之中，或有降魔相而無住胎相的不同。示現成佛雖有八相，但最重要的是證菩提、轉法輪、入涅槃的三相，所以本經這裏，也就只說這三相。菩薩「雖得佛道、轉於法輪、入於涅槃」，然「而」並「不捨於菩薩之道」。唯有如此，方「是菩薩行」。關於這道理，有二種說法：一、菩薩修行，到達初地的證悟，就可現八相成道，所以可說初地菩薩得證阿耨多羅三藐三菩提，天台宗稱為分證成佛，就是證得一分佛的功德之義。《華嚴經》說初地菩薩，可以分身百界，在百世界現身成佛，轉法輪，因緣完了入涅槃，儘管成佛、說法、入涅槃，但不捨菩薩道，仍在菩薩道中，精進勇猛前進。二、約較深的說，就是從究竟成佛，轉妙法輪，到證大涅槃，亦不捨菩薩道，如文殊師利菩薩是。佛陀盡未來劫救度眾生，永不捨菩薩道，是其真正精神。還有說為願得佛道，轉大法輪，入於涅槃，而不捨於菩薩之道。因為諸佛發心，並不志在成佛，志在行菩薩道，度化一切眾生，假定菩薩急於成佛而入涅槃，不但不夠資格名菩薩行，亦不可能得到成佛，所以不捨菩薩道，在菩薩的立場說，是極為重要的。

以上種種，都從不同凡夫，不同小乘，顯菩薩修行的特色。如明知一切法空，而修相好莊嚴，明知國土如空，而修國土莊嚴，明知眾生本空，而仍利益眾生，如是不落凡夫、小乘的情執，方是真正的菩薩行。

(3) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3, 46-C05 問疾品\_10, 09:55-13:12。

<sup>742</sup> 將 (jiāng ㄐ一ㄨㄥ)：9. 帶領；攜帶。(《漢語大詞典》(六)，p.1549)

<sup>743</sup> (1) [吳] 支謙譯，《佛說維摩詰經》卷 1〈5 諸法言品〉(CBETA, T14, no. 474, p. 526c19-20)。

(2) [姚秦] 鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷 1〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T14, no. 475, pp. 545c29-546a2)。

(3) 《說無垢稱經》卷 3〈5 問疾品〉(CBETA, T14, no. 476, pp. 569c28-570a24-27)：

說是一切菩薩所行希有事時，是妙吉祥所將眾中八億天子聞所說法皆於無上正等菩提發心趣向。

(4) 《維摩經義疏》卷 4〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 961c3-7)：

「說是語時，文殊師利所將大眾，其中八千天子，皆發阿耨多羅三藐三菩提心」。此第三問病後事。經本不同，或言天眾、或云大眾，無所妨也。然應是大眾也。

【附錄】〈5 文殊師利問疾品〉印順導師、演培法師、吉藏大師科判對照

印順導師、演培法師	吉藏大師
<p>甲二 正宗分</p> <p>乙二 廣明不可思議解脫得佛國淨</p> <p>丙一 大士助揚菩薩道</p> <p>丁二 因淨名示疾而廣教化</p> <p>戊二 問疾方便以正說</p> <p>己二 明正法以通大道</p> <p>庚一 因問疾以顯因行不思議</p> <p>辛一 受命</p> <p>壬一 佛命文殊</p> <p>爾時，佛告文殊師利：「汝行詣維摩詰問疾。」</p>	<p>A2 正宗</p> <p>B2 明修行門</p> <p>C1 正明菩薩實慧、方便二行</p> <p>D1 略明二智</p> <p>E1 命問疾</p> <p>爾時，佛告文殊師利：「汝行詣維摩詰問疾。」</p>
<p>壬二 文殊受命</p> <p>文殊師利白佛言：「世尊！彼上人者，難為訓對。深達實相，善說法要，辯才無滯，智慧無礙，一切菩薩法式悉知，諸佛祕藏無不得入，降伏眾魔，遊戲神通，其慧方便皆已得度。</p> <p>雖然，當承佛聖旨，詣彼問疾。」</p>	<p>E2 受命</p> <p>F1 問疾前事</p> <p>G1 辨受命而來</p> <p>H1 明欲受命而往</p> <p>文殊師利白佛言：「世尊！彼上人者，難為酬對。深達實相，善說法要，辯才無滯，智慧無礙，一切菩薩法式悉知，諸佛祕藏無不得入，降伏眾魔，遊戲神通，其慧方便皆已得度。</p> <p>雖然，當承佛聖旨，詣彼問疾。」</p>
<p>壬三 大眾隨從</p> <p>於是眾中諸菩薩、大弟子、釋、梵、四天王等，咸作是念：「今二大士文殊師利、維摩詰共談，必說妙法。」即時八千菩薩、五百聲聞、百千天人皆欲隨從。</p> <p>於是文殊師利與諸菩薩、大弟子眾，及諸天人恭敬圍繞，入毘耶離大城。</p>	<p>H3 大眾隨從</p> <p>於是眾中諸菩薩、大弟子、釋、梵、四天王等，咸作是念：「今二大士文殊師利、維摩詰共談，必說妙法。」即時八千菩薩、五百聲聞、百千天人皆欲隨從。</p> <p>H4 文殊與眾俱往</p> <p>於是文殊師利與諸菩薩、大弟子眾，及諸天人恭敬圍繞，入毘耶離大城。</p>
<p>辛二 問疾</p> <p>壬一 直示不思議</p> <p>癸一 賓主默契</p> <p>爾時，長者維摩詰心念：「今文殊師利與</p>	<p>G2 明因來故至／明不來而至</p> <p>H1 空室待賓</p> <p>爾時，長者維摩詰心念：「今文殊師利與</p>

<p>大眾俱來。」即以神力空其室內，除去所有及諸侍者，唯置一床以疾而臥。</p> <p>文殊師利既入其舍，見其室空無諸所有，獨寢一床。</p>	<p>大眾俱來。」即以神力空其室內，除去所有及諸侍者，唯置一床以疾而臥。</p> <p><b>H2 文殊默領</b></p> <p>文殊師利既入其舍，見其室空無諸所有，獨寢一床。</p>
<p><b>癸二 對揚莫逆</b></p> <p>時維摩詰言：「善來，文殊師利！不來相而來，不見相而見。」</p> <p>文殊師利言：「如是，居士！若來已更不來，若去已更不去。所以者何？來者無所從來，去者無所至，所可見者，更不可見。</p>	<p><b>H3 淨名慰問</b></p> <p>時維摩詰言：「善來，文殊師利！不來相而來，不見相而見。」</p> <p><b>H4 文殊酬答</b></p> <p>文殊師利言：「如是，居士！若來已更不來，若去已更不去。所以者何？來者無所從來，去者無所至，所可見者，更不可見。</p>
<p><b>壬二 委說不思議</b></p> <p><b>癸一 正問居士疾</b></p> <p><b>子一 論疾體</b></p> <p><b>丑一 問</b></p> <p>且置是事，</p> <p>居士是疾寧可忍不？</p> <p>療治有損</p> <p>不至增乎？世尊慇懃，致問無量。</p> <p>居士是疾何所因起？</p> <p>其生久如？</p> <p>當云何滅？」</p>	<p><b>F2 正明問疾</b></p> <p><b>G1 請停傍論</b></p> <p>且置是事，</p> <p><b>G2 正問疾</b></p> <p><b>H1 明居士疾</b></p> <p><b>I1 論疾體</b></p> <p><b>J1 問</b></p> <p><b>K1 奉述佛問</b></p> <p><b>L1 問疾之輕重</b></p> <p>居士是疾寧可忍不？</p> <p><b>L2 問對治之損</b></p> <p>療治有損</p> <p><b>L3 問不治之增</b></p> <p>不至增乎？世尊慇懃，致問無量。</p> <p><b>K2 自發問</b></p> <p><b>L1 問病因</b></p> <p>居士是疾何所因起？</p> <p><b>L2 問久近</b></p> <p>其生久如？</p> <p><b>L3 問對治／問病滅</b></p> <p>當云何滅？」</p>
<p><b>丑二 答</b></p> <p><b>寅一 疾之生滅</b></p>	<p><b>J2 答</b></p> <p><b>K1 答久遠問</b></p>

<p>維摩詰言：「從癡、有愛則我病生；</p> <p>以一切眾生病是故我病，若一切眾生病滅，則我病滅。所以者何？菩薩為眾生故入生死，有生死則有病；若眾生得離病者，則菩薩無復病。</p> <p>譬如長者唯有一子，其子得病父母亦病，若子病愈父母亦愈。菩薩如是，於諸眾生愛之若子，眾生病則菩薩病，眾生病愈菩薩亦愈。</p>	<p>維摩詰言：「從癡、有愛則我病生；</p> <p><b>K2 答病滅問</b> <b>L1 法</b></p> <p>以一切眾生病是故我病，若一切眾生病滅，則我病滅。所以者何？菩薩為眾生故入生死，有生死則有病；若眾生得離病者，則菩薩無復病。</p> <p><b>L2 舉譬及合答</b></p> <p>譬如長者唯有一子，其子得病父母亦病，若子病愈父母亦愈。菩薩如是，於諸眾生愛之若子，眾生病則菩薩病，眾生病愈菩薩亦愈。</p>
<p><b>寅二 疾之因起</b></p> <p>又言：『是疾何所因起？』菩薩病者以大悲起。」</p>	<p><b>K3 答病因問</b></p> <p>又言：『是疾何所因起？』菩薩病者以大悲起。」</p>
<p><b>子二 論空室</b> <b>丑一 問</b></p> <p>文殊師利言：「居士！此室何以空無侍者？」</p>	<p><b>I2 論空室</b> <b>J1 問</b></p> <p>文殊師利言：「居士！此室何以空無侍者？」</p>
<p><b>丑二 答</b></p> <p>維摩詰言：「諸佛國土，亦復皆空。」</p> <p>又問：「以何為空？」</p> <p>答曰：「以空空。」</p> <p>又問：「空何用空？」</p> <p>答曰：「以無分別空故空。」</p> <p>又問：「空可分別耶？」</p> <p>答曰：「分別亦空。」</p> <p>又問：「空當於何求？」</p> <p>答曰：「當於六十二見中求。」</p> <p>又問：「六十二見當於何求？」</p> <p>答曰：「當於諸佛解脫中求。」</p>	<p><b>J2 答</b> <b>K1 明空室以顯於空</b> <b>L1 因正觀以明空</b> <b>M1 明前境空</b></p> <p>維摩詰言：「諸佛國土，亦復皆空。」</p> <p>又問：「以何為空？」</p> <p>答曰：「以空空。」</p> <p>又問：「空何用空？」</p> <p>答曰：「以無分別空故空。」</p> <p><b>M2 辨智空</b></p> <p>又問：「空可分別耶？」</p> <p>答曰：「分別亦空。」</p> <p><b>L2 明邪正不二</b> <b>M1 泯邪正</b></p> <p>又問：「空當於何求？」</p> <p>答曰：「當於六十二見中求。」</p> <p><b>M2 齊縛解</b></p> <p>又問：「六十二見當於何求？」</p> <p>答曰：「當於諸佛解脫中求。」</p>



<p>又問：「諸佛解脫當於何求？」 答曰：「當於一切眾生心行中求。」</p> <p>「又仁所問：『何無侍者？』一切眾魔及諸外道皆吾侍也。所以者何？眾魔者樂生死，菩薩於生死而不捨；外道者樂諸見，菩薩於諸見而不動。」</p>	<p><b>M3 明眾生與佛不二</b></p> <p>又問：「諸佛解脫當於何求？」 答曰：「當於一切眾生心行中求。」</p> <p><b>K2 答無侍以顯於有</b></p> <p>「又仁所問：『何無侍者？』一切眾魔及諸外道皆吾侍也。所以者何？眾魔者樂生死，菩薩於生死而不捨；外道者樂諸見，菩薩於諸見而不動。」</p>
<p><b>子三 論疾相</b></p> <p>文殊師利言：「居士所疾為何等相？」 維摩詰言：「我病無形不可見。」 又問：「此病身合耶？心合耶？」 答曰：「非身合，身相離故；亦非心合，心如幻故。」 又問：「地大、水大、火大、風大，於此四大何大之病？」 答曰：「是病非地大、亦不離地大；水、火、風大亦復如是。而眾生病從四大起，以其有病是故我病。」</p>	<p><b>I3 論疾相</b></p> <p>文殊師利言：「居士所疾為何等相？」 維摩詰言：「我病無形不可見。」 又問：「此病身合耶？心合耶？」 答曰：「非身合，身相離故；亦非心合，心如幻故。」 又問：「地大、水大、火大、風大，於此四大何大之病？」 答曰：「是病非地大、亦不離地大；水、火、風大亦復如是。而眾生病從四大起，以其有病是故我病。」</p>
<p><b>癸二 廣明眾生病</b></p> <p><b>子一 慰喻以伏病</b></p> <p><b>丑一 文殊問</b></p> <p>爾時，文殊師利問維摩詰言：「菩薩應云何慰喻有疾菩薩？」</p>	<p><b>H2 明眾生病</b></p> <p><b>I1 明慰喻</b></p> <p><b>J1 文殊問</b></p> <p>爾時，文殊師利問維摩詰言：「菩薩應云何慰喻有疾菩薩？」</p>
<p><b>丑二 淨名答</b></p> <p>維摩詰言：「說身無常，不說厭離於身；說身有苦，不說樂於涅槃；說身無我，而說教導眾生；說身空寂，不說畢竟寂滅。</p> <p>說悔先罪，而不說入於過去。</p> <p>以己之疾愍於彼疾，當識宿世無數劫苦，當念饒益一切眾生。憶所修福，念於淨命，勿生憂惱，常起精進，</p>	<p><b>J2 淨名答</b></p> <p><b>K1 正答</b></p> <p><b>L1 就行門明慰喻</b></p> <p><b>M1 離煩惱門以明慰喻</b></p> <p>維摩詰言：「說身無常，不說厭離於身；說身有苦，不說樂於涅槃；說身無我，而說教導眾生；說身空寂，不說畢竟寂滅。</p> <p>說悔先罪，而不說入於過去。</p> <p><b>M2 離業門以明慰喻</b></p> <p><b>M3 就苦報門明慰喻</b></p> <p>以己之疾愍於彼疾，當識宿世無數劫苦，當念饒益一切眾生。憶所修福，念於淨命，勿生憂惱，常起精進，</p>

<p>當作醫王，療治眾病。</p>	<p><b>L2 就願門明慰喻</b> 當作醫王，療治眾病。</p>
<p><b>丑三 結慰喻</b> 菩薩應如是慰諭有疾菩薩，令其歡喜。」。</p>	<p><b>K2 總結</b> 菩薩應如是慰諭有疾菩薩，令其歡喜。」。</p>
<p><b>子二 調伏以治病</b> <b>丑一 問</b> 文殊師利言：「居士！有疾菩薩云何調伏其心？」</p>	<p><b>I2 明調伏</b> <b>J1 文殊問</b> 文殊師利言：「居士！有疾菩薩云何調伏其心？」</p>
<p><b>丑二 答</b> <b>寅一 別調凡小情執</b> <b>卯一 空悲相濟而自調</b> <b>辰一 以空自調</b> <b>巳一 我空</b> 維摩詰言：「有疾菩薩應作是念：『今我此病，皆從前世妄想顛倒諸煩惱生，無有實法，誰受病者！  所以者何？四大合故假名為身，四大無主，身亦無我。  又此病起皆由著我，是故於我不應生著。』  既知病本，即除我想及眾生想，  當起法想。  應作是念：『但以眾法合成此身，起唯法起，滅唯法滅。  又此法者各不相知，起時不言我起，滅時不言我滅。』</p>	<p><b>J2 淨名答</b> <b>K1 明自行化他調伏</b> <b>L1 自行調伏</b> <b>M1 眾生空</b> <b>N1 將末況本</b> 維摩詰言：「有疾菩薩應作是念：『今我此病，皆從前世妄想顛倒諸煩惱生，無有實法，誰受病者！  所以者何？四大合故假名為身，四大無主，身亦無我。  又此病起皆由著我，是故於我不應生著。』  <b>N2 以本況末</b> <b>N3 顯出其過</b> <b>N4 結除我</b> <b>O1 重推無我</b> <b>O2 假法破我</b> <b>P1 標</b> 既知病本，即除我想及眾生想，  當起法想。  <b>P2 釋法想</b> <b>Q1 明唯法</b> 應作是念：『但以眾法合成此身，起唯法起，滅唯法滅。  <b>Q2 辨非人起</b> 又此法者各不相知，起時不言我起，滅時不言我滅。』</p>
<p><b>巳二 法空</b> 彼有疾菩薩為滅法想，當作是念：『此法想者亦是顛倒，顛倒者即是大患，我應</p>	<p><b>M2 諸法空</b> 彼有疾菩薩為滅法想，當作是念：『此法想者亦是顛倒，顛倒者即是大患，我應</p>

<p>離之。』云何為離？離我我所。云何離我我所？謂離二法。云何離二法？謂不念內外諸法，行於平等。云何平等？謂我等、涅槃等。所以者何？我及涅槃此二皆空。以何為空？但以名字故空，如此二法無決定性。</p>	<p>離之。』云何為離？離我我所。云何離我我所？謂離二法。云何離二法？謂不念內外諸法，行於平等。云何平等？謂我等、涅槃等。所以者何？我及涅槃此二皆空。以何為空？但以名字故空，如此二法無決定性。</p>
<p style="text-align: center;"><b>巳三 空空</b></p> <p>得是平等，無有餘病，唯有空病，空病亦空。</p>	<p style="text-align: center;"><b>M3 空病亦空</b></p> <p>得是平等，無有餘病，唯有空病，空病亦空。</p>
<p style="text-align: center;"><b>辰二 以悲兼調</b></p> <p>是有疾菩薩，以無所受而受諸受，未具佛法，亦不滅受而取證也。</p> <p>設身有苦，念惡趣眾生起大悲心。我既調伏，亦當調伏一切眾生，但除其病而不除法，</p> <p>為斷病本而教導之。</p> <p>何謂病本？謂有攀緣，從有攀緣則為病本。何所攀緣？謂之三界。</p> <p>云何斷攀緣？以無所得，若無所得，則無攀緣。何謂無所得？謂離二見。何謂二見？謂內見、外見，是無所得。</p>	<p style="text-align: center;"><b>L2 明化他調伏</b></p> <p style="text-align: center;"><b>M1 明為物受生</b></p> <p>是有疾菩薩，以無所受而受諸受，未具佛法，亦不滅受而取證也。</p> <p style="text-align: center;"><b>M2 明為物忍苦</b></p> <p>設身有苦，念惡趣眾生起大悲心。我既調伏，亦當調伏一切眾生，但除其病而不除法，</p> <p style="text-align: center;"><b>M3 即除物病／為物斷病</b></p> <p style="text-align: center;"><b>N1 標二門</b></p> <p>為斷病本而教導之。</p> <p style="text-align: center;"><b>N2 釋二門</b></p> <p style="text-align: center;"><b>O1 釋病本章門</b></p> <p>何謂病本？謂有攀緣，從有攀緣則為病本。何所攀緣？謂之三界。</p> <p style="text-align: center;"><b>O2 釋教導斷病本章門</b></p> <p>云何斷攀緣？以無所得，若無所得，則無攀緣。何謂無所得？謂離二見。何謂二見？謂內見、外見，是無所得。</p>
<p style="text-align: center;"><b>辰三 結成</b></p> <p>文殊師利！是為有疾菩薩調伏其心，為斷老、病、死苦，是菩薩菩提。若不如是，己所修治為無慧利。</p> <p>譬如勝怨乃可為勇，</p> <p>如是兼除老、病、死者，菩薩之謂也。</p>	<p style="text-align: center;"><b>L3 合明自行化他調伏</b></p> <p style="text-align: center;"><b>M1 法</b></p> <p>文殊師利！是為有疾菩薩調伏其心，為斷老、病、死苦，是菩薩菩提。若不如是，己所修治為無慧利。</p> <p style="text-align: center;"><b>M2 譬</b></p> <p>譬如勝怨乃可為勇，</p> <p style="text-align: center;"><b>M3 合</b></p> <p>如是兼除老、病、死者，菩薩之謂也。</p>

<p><b>卯二 慧方便相成以調他</b>  <b>辰一 正明調伏</b>  <b>巳一 調伏</b></p> <p>彼有疾菩薩應復作是念：『如我此病非真非有，眾生病亦非真非有。』</p> <p>作是觀時，於諸眾生若起愛見大悲，即應捨離。</p> <p>所以者何？菩薩斷除客塵煩惱而起大悲。愛見悲者則於生死有疲厭心，若能離此無有疲厭，在在所生不為愛見之所覆也。</p>	<p><b>K2 明自行化他調伏有其得失</b>  <b>L1 明自行調伏得失</b></p> <p>彼有疾菩薩應復作是念：『如我此病非真非有，眾生病亦非真非有。』</p> <p><b>L2 明化他調伏得失</b>  <b>M1 捨離愛見</b>  <b>N1 標</b></p> <p>作是觀時，於諸眾生若起愛見大悲，即應捨離。</p> <p><b>N2 釋</b></p> <p>所以者何？菩薩斷除客塵煩惱而起大悲。愛見悲者則於生死有疲厭心，若能離此無有疲厭，在在所生不為愛見之所覆也。</p>
<p><b>巳二 證經</b></p> <p>所生無縛，能為眾生說法解縛。</p> <p>如佛所說：『若自有縛能解彼縛，無有是處；若自無縛能解彼縛，斯有是處。』是故菩薩不應起縛。</p>	<p>所生無縛，能為眾生說法解縛。</p> <p><b>M2 勸捨縛</b>  <b>N1 引佛言</b></p> <p>如佛所說：『若自有縛能解彼縛，無有是處；若自無縛能解彼縛，斯有是處。』是故菩薩不應起縛。</p>
<p><b>辰二 廣明縛解</b>  <b>巳一 約禪果明</b></p> <p>何謂縛？何謂解？</p> <p>貪著禪味是菩薩縛；以方便生，是菩薩解。</p>	<p><b>N2 解釋縛解</b>  <b>O1 標</b>  <b>O2 釋</b>  <b>P1 約定慧二門釋縛解</b>  <b>Q1 定門</b></p> <p>何謂縛？何謂解？</p> <p>貪著禪味是菩薩縛；以方便生，是菩薩解。</p>
<p><b>巳二 約慧方便明</b>  <b>午一 互論縛解</b></p> <p>又，無方便慧縛，有方便慧解；</p> <p>無慧方便縛，有慧方便解。</p>	<p><b>Q2 慧門</b>  <b>R1 標</b>  <b>S1 慧之縛解</b>  <b>S2 方便之縛解</b>  <b>R2 釋</b>  <b>S1 約空有明權實二</b></p> <p>又，無方便慧縛，有方便慧解；</p> <p>無慧方便縛，有慧方便解。</p>

<p>何謂無方便慧縛？謂菩薩以愛見心莊嚴佛土、成就眾生，於空、無相、無作法中而自調伏，是名無方便慧縛。</p> <p>何謂有方便慧解？謂不以愛見心莊嚴佛土、成就眾生，於空、無相、無作法中以自調伏而不疲厭，是名有方便慧解。</p> <p>何謂無慧方便縛？謂菩薩住貪欲、瞋恚、邪見等諸煩惱而植眾德本，是名無慧方便縛。</p> <p>何謂有慧方便解？謂離諸貪欲、瞋恚、邪見等諸煩惱而植眾德本，迴向阿耨多羅三藐三菩提，是名有慧方便解。</p> <p>文殊師利！彼有疾菩薩應如是觀諸法。</p>	<p style="text-align: center;"><b>慧</b></p> <p style="text-align: center;"><b>T1 明慧之縛解</b></p> <p style="text-align: center;"><b>U1 釋於縛</b></p> <p>何謂無方便慧縛？謂菩薩以愛見心莊嚴佛土、成就眾生，於空、無相、無作法中而自調伏，是名無方便慧縛。</p> <p style="text-align: center;"><b>U2 釋於解</b></p> <p>何謂有方便慧解？謂不以愛見心莊嚴佛土、成就眾生，於空、無相、無作法中以自調伏而不疲厭，是名有方便慧解。</p> <p style="text-align: center;"><b>T2 明方便之縛解</b></p> <p style="text-align: center;"><b>U1 釋於縛</b></p> <p>何謂無慧方便縛？謂菩薩住貪欲、瞋恚、邪見等諸煩惱而植眾德本，是名無慧方便縛。</p> <p style="text-align: center;"><b>U2 釋於解</b></p> <p>何謂有慧方便解？謂離諸貪欲、瞋恚、邪見等諸煩惱而植眾德本，迴向阿耨多羅三藐三菩提，是名有慧方便解。</p> <p style="text-align: center;"><b>※勸起觀行</b></p> <p>文殊師利！彼有疾菩薩應如是觀諸法。</p>
<p style="text-align: center;"><b>午二 別說慧方便</b></p> <p>又復觀身無常、苦、空、非我，是名為慧。雖身有疾，常在生死饒益一切而不厭倦，是名方便。</p> <p>又復觀身，身不離病，病不離身，是病是身，非新非故，是名為慧。設身有疾而不永滅，是名方便。</p>	<p style="text-align: center;"><b>S2 就五門觀以釋慧與方便</b></p> <p>又復觀身無常、苦、空、無我，是名為慧。雖身有疾，常在生死饒益一切而無厭倦，是名方便。</p> <p style="text-align: center;"><b>S3 偏就身病以明權實二慧</b></p> <p>又復觀身，身不離病，病不離身，是病是身，非新非故，是名為慧。設身有疾而不永滅，是名方便。</p>
<p style="text-align: center;"><b>寅二 顯示菩薩正道</b></p> <p>文殊師利！有疾菩薩應如是調伏其心，不住其中，亦復不住不調伏心。所以者何？</p> <p><sup>[1]</sup>若住不調伏心，是愚人法；若住調伏</p>	<p style="text-align: center;"><b>L3 合明自行化他調伏得失</b></p> <p style="text-align: center;"><b>明兩捨觀</b></p> <p style="text-align: center;"><b>K3 明非調不調</b></p> <p>文殊師利！有疾菩薩應如是調伏其心，不住其中，亦復不住不調伏心。所以者何？</p> <p><sup>[1]</sup>若住不調伏心，是愚人法；若住調伏</p>

心，是聲聞法。是故菩薩不當住於調伏、不調伏心，離此二法，是菩薩行。

[2]在於生死不為污行，住於涅槃不永滅度，是菩薩行。

[3]非凡夫行，非賢聖行，是菩薩行。

[4]非垢行，非淨行，是菩薩行。

[5]雖過魔行，而現降伏眾魔，是菩薩行。

[6]求一切智，無非時求，是菩薩行。

[7]雖觀諸法不生，而不入正位，是菩薩行。

[8]雖觀十二緣起，而入諸邪見，是菩薩行。

[9]雖攝一切眾生，而不愛著，是菩薩行。

[10]雖樂遠離，而不依身心盡，是菩薩行；

[11]雖行三界，而不壞法性，是菩薩行。

[12]雖行於空，而植眾德本，是菩薩行；

[13]雖行無相，而度眾生，是菩薩行；

[14]雖行無作，而現受身，是菩薩行；

[15]雖行無起，而起一切善行，是菩薩行。

[16]雖行六波羅蜜，而遍知眾生心心數法，是菩薩行；

[17]雖行六通，而不盡漏，是菩薩行；

[18]雖行四無量心，而不貪著生於梵世，是菩薩行；

[19]雖行禪、定、解脫、三昧，而不隨禪生，是菩薩行。

[20]雖行四念處，不畢竟永離身、受、心、法，是菩薩行；

[21]雖行四正勤，而不捨身心精進，是菩薩行；

[22]雖行四如意足，而得自在神通，是菩薩行；

[23]雖行五根，而分別眾生諸根利鈍，是菩薩行；

[24]雖行五力，而樂求佛十力，是菩薩行；

心，是聲聞法。是故菩薩不當住於調伏、不調伏心，離此二法，是菩薩行。

[2]在於生死不為污行，住於涅槃不永滅度，是菩薩行。

[3]非凡夫行，非賢聖行，是菩薩行。

[4]非垢行，非淨行，是菩薩行。

[5]雖過魔行，而現降伏眾魔，是菩薩行。

[6]求一切智，無非時求，是菩薩行。

[7]雖觀諸法不生，而不入正位，是菩薩行。

[8]雖觀十二緣起，而入諸邪見，是菩薩行。

[9]雖攝一切眾生，而不愛著，是菩薩行。

[10]雖樂遠離，而不依身心盡，是菩薩行；

[11]雖行三界，而不壞法性，是菩薩行。

[12]雖行於空，而植眾德本，是菩薩行；

[13]雖行無相，而度眾生，是菩薩行；

[14]雖行無作，而現受身，是菩薩行；

[15]雖行無起，而起一切善行，是菩薩行。

[16]雖行六波羅蜜，而遍知眾生心心數法，是菩薩行；

[17]雖行六通，而不盡漏，是菩薩行；

[18]雖行四無量心，而不貪著生於梵世，是菩薩行；

[19]雖行禪、定、解脫、三昧，而不隨禪生，是菩薩行。

[20]雖行四念處，而畢竟不永離身、受、心、法，是菩薩行；

[21]雖行四正勤，而不捨身心精進，是菩薩行；

[22]雖行四如意足，而得自在神通，是菩薩行；

[23]雖行五根，而分別眾生諸根利鈍，是菩薩行；

[24]雖行五力，而樂求佛十力，是菩薩行；

<p>[25] 雖行七覺分，而分別佛之智慧，是菩薩行；</p> <p>[26] 雖行八正道，而樂行無量佛道，是菩薩行。</p> <p>[27] 雖行止觀助道之法，而不畢竟墮於寂滅，是菩薩行。</p> <p>[28] 雖行諸法不生不滅，而以相好莊嚴其身，是菩薩行。</p> <p>[29] 雖現聲聞、辟支佛威儀，而不捨佛法，是菩薩行。</p> <p>[30] 雖隨諸法究竟淨相，而隨所應為現其身，是菩薩行。</p> <p>[31] 雖觀諸佛國土永寂如空，而現種種清淨佛土，是菩薩行。</p> <p>[32] 雖得佛道、轉於法輪、入於涅槃，而不捨於菩薩之道，是菩薩行。」</p>	<p>[25] 雖行七覺分，而分別佛之智慧，是菩薩行；</p> <p>[26] 雖行八正道，而樂行無量佛道，是菩薩行。</p> <p>[27] 雖行止觀助道之法，而不畢竟墮於寂滅，是菩薩行。</p> <p>[28] 雖行諸法不生不滅，而以相好莊嚴其身，是菩薩行。</p> <p>[29] 雖現聲聞、辟支佛威儀，而不捨佛法，是菩薩行。</p> <p>[30] 雖隨諸法究竟淨相，而隨所應為現其身，是菩薩行。</p> <p>[31] 雖觀諸佛國土永寂如空，而現種種清淨佛土，是菩薩行。</p> <p>[32] 雖得佛道、轉於法輪、入於涅槃，而不捨於菩薩之道，是菩薩行。」</p>
<p style="text-align: center;"><b>寅三 結時聞法得益</b></p> <p>說是法時，文殊師利所將大眾，其中八千天子，皆發阿耨多羅三藐三菩提心。</p>	<p style="text-align: center;"><b>F3 問疾後事</b></p> <p>說是法時，文殊師利所將大眾，其中八千天子，皆發阿耨多羅三藐三菩提心。</p>

《維摩詰所說經》  
〈不思議品第六〉  
(大正 14, 546a4-547a27)

厚觀法師、顯禪法師指導  
(釋延正、釋頓淨合編, 2021.01.04)

【印】<sup>1</sup>

※前言

一、釋品名

(一) 總述

1、定義

〈5 問疾品〉已經講完，現在繼續講〈6 不思議品〉<sup>2</sup>。先簡單說明「不思議」的意思。「思」是我們內心的了解活動，亦即思想、認識作用；「議」是以語言說明，或用文字表達議論；合說思議，就是思惟及語言文字。如果是可以用思想來思辨的、可以用認識作用來了解的，叫做可思；如果是可以用語言文字去施設名字的，或者說明的，叫做可議。如果不是我們思想所能思辨到的、不是我們語言文字所能表達出來的，就叫不可思議。

2、歸結本經核心論題

本經維摩詰居士助佛揚化，發揚的核心論題，叫做不可思議解脫。<sup>3</sup>所以古代羅什法師門下，判攝本經從第一品到最後一品，一切都是不可思議。<sup>4</sup>

(二) 別述

1、略辨境、行、果

<sup>1</sup> (1) 印順法師講《維摩詰所說經》mp3, 46-C06 不思議品\_01, 15:35-28:00。

(2) 參見演培法師，《維摩詰所說經講記》(下)，〈6 不思議品〉，pp.1-2。

<sup>2</sup> (1) 大正大學綜合佛教研究所，《梵藏漢對照『維摩經』》，p.219：

acintyavimokṣasamdarśanaparivartaḥ pañcamah

※按：acintya (a-√cint+ya)：不可思議（未來被動分詞，修飾 vimokṣa）

vimokṣa：解脫

samdarśana：顯示

(2) 植木雅俊，《梵文『維摩經』翻譯語彙典》，p.543：

第5章：「考えも及ばない」という解脫の顯現

<sup>3</sup> [姚秦]鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷3〈14 囑累品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 557b21-22)：

阿難！是經名為「維摩詰所說」，亦名「不可思議解脫法門」，如是受持。

<sup>4</sup> (1) [後秦]僧肇撰，《注維摩詰經》卷1 (CBETA, T38, no. 1775, p. 327c15-28)：

「一名不可思議解脫」。……肇曰：微遠幽深，二乘不能測，不思議也；縱任無礙，塵累不能拘，解脫也。此經始自于〈淨土〉(〈1 佛國品〉)，終於〈法供養〉(〈13 法供養品〉)。其中所明雖殊，然其不思議解脫，一也；故總以為名焉。

(2) 《注維摩詰經》卷6〈6 不思議品〉(CBETA, T38, no. 1775, p. 382b10-13)：

此經自始于〈淨土〉、終於〈法供養〉，其中所載大乘之道無非不思議法者也。故〈囑累〉云「此經名不思議解脫法門，當奉持之」。此品因現外迹，故別受名耳。



### （1）遮凡小

現在要問：為什麼不思議呢？當然也可以有種種的解說。以一個最簡單的意義來講，我們凡夫的事情，不管學問多高深、多了不得，都是可以用我們的思想來思想、用語言來說的，當然不是不可思議；小乘學者修行、了生死，其義雖然很深，但還是可以想得到，也可以是一種說明，小乘基本的四聖諦觀念還是可以理解的。

### （2）示大乘

大乘佛法，就像上面講菩薩行一樣，不落二邊，也不像我們凡夫那樣，也不像聲聞小乘那樣；<sup>5</sup>所以菩薩行的行，到究竟佛果的事情，真是不可思議，很多在我們普通的自己的想法，很難得了解一樣。

## 2、詳述三種不可思議

### （1）標

如果分析其內容來講，古人說有三種的不可思議：一種是智慧的不思議，一種是所說的教不思議，一種是境界不思議。<sup>6</sup>這個經說的不思議，是教的不思議。<sup>7</sup>

### （2）釋<sup>8</sup>

<sup>5</sup> 〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈5文殊師利問疾品〉（CBETA, T14, no. 475, p. 545b29）：

非凡夫行，非賢聖行，是菩薩行。

<sup>6</sup> 〔隋〕吉藏撰，《維摩經義疏》卷4〈6不思議品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 961c15-19）：

問：以何為不思議體？

答：通而為論之，凡有三法：一、不思議境，二、不思議智，三、不思議教。

據能化為言，由境發智、因智說教，欲令所化之流藉教悟理、因理發智，故此三門義無不攝。

<sup>7</sup> （1）《注維摩詰經》卷6〈6不思議品〉（CBETA, T38, no. 1775, p. 382a29-b1）：

夫有不思議之迹顯於外，必有不思議之德著於內。覆尋其本，權智而已乎。

（2）《維摩經義疏》卷4〈6不思議品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 964c20-23）：

「是名住不思議解脫菩薩智慧方便之門」也。不思議體者，境、智及教，而正用二智為體，故今總結之。智慧即空智也，方便為權智也，此二無滯<sup>\*</sup>故稱為門。

※諦=滯【甲】。（大正38，964d，n.9）

按：《大正藏》原作「諦」，今依【甲】改作「滯」。

（3）按：僧肇法師以「權智」為本經不思議的德本。吉藏大師提出境、智及教三種不可思議，並以本經正用「二智」為體。印順法師認為三種不可思議中，本經法門說的是「教不思議」（印順法師講，《維摩詰所說經》mp3，46-C06 不思議品\_01，19:50），這和古德所言不同。

<sup>8</sup> 《維摩經義疏》卷4〈6不思議品〉（CBETA, T38, no. 1781, pp. 961c19-962a10）：

〔1〕言不思議境者，即是真俗二諦。然二諦未曾境。教據表理而言，故二諦為教；約發智之義，故二諦名境。

通而言之，此真俗二境皆是因緣假名無所得義，非是凡夫、二乘有所得人所能思議，故二境名不思議。

據別為論，真諦即諸法實相，心行處滅故意不能思，言語亦斷故口不能議，謂真諦不思議也。

俗諦亦言語道斷、心行處滅，如假有不可定有，故定有心滅；假有不可定無，故定無心滅；不可定亦有亦無、非有非無，故有所得定四句心能滅，亦定性四句所不可言，故是俗諦不思議也。

## A、約凡情說

### (A) 教不思議

平常所講「真理」，那是說也說不到的；究竟的真理，我們是想也想不到，更別說了。不但真理說不到，痛苦的事情也說不到，我們說「苦」，你以為「苦」這個聲音就說到了「苦」是嗎？一點都不能真正說到那一個對象。世界上的事相、知識的境界，都只是相近的表達。

### (B) 境不思議

像我們普通的人，看到、聽到、想到，樣樣都是世間法，說也說得，懂也懂得，想也想得，好像是這麼回事；其實，我們所能看到的、所能聽到的、所能想到的、所能知道的這一套，並不是完全真實。所以，所認識事實的事境已不可思議，真正的真理當然更是不可思議了，這是約此種意義說不可思議。

### (C) 智不思議

約智慧來講，通達究竟真理的智慧，叫般若智，這當然是不可思議。經中譬喻「般若像火一樣，四邊不可觸，一碰觸就會被燒」<sup>9</sup>，換言之，用我們的語言、思想，都碰觸不到般若。真實智慧不可思議，從真實智慧而起的種種方便妙用，也是不可思議。像現在這一品裡面，正顯發種種善巧方便的妙用不可思議，這是智慧不可思議、方便不可思議。

## B、約佛說

### (A) 正說

佛說法也是一樣，說究竟的真理固然不可思議；淺淺易易的事情，一法都難得懂。佛以種種施設、種種法，現種種身，佛菩薩說的教法也是不可思議。所以《法華經》開始即說：「諸佛智慧甚深無量，其智慧門難解難入。」<sup>10</sup>

<sup>[2]</sup>次明二智不思議者，實智即是波若，波若念想觀妄，言語亦斷，故心不能思、口不能議。權智則變動無方，如大小容入，非凡夫、二乘、下地菩薩所可能思議，名不思議也。

<sup>[3]</sup>所言教不思議者，內有二智謂不思議本，外示形聲即不思議迹，謂以本垂迹。由外不思議迹，得示不思議本，謂以迹顯本。具如玄章所明。

就此品內，大開二章：一、明實智不思議，二、明權智不思議。

<sup>9</sup> (1) 龍樹造，〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《大智度論》卷 11 〈1 序品〉(CBETA, T25, no. 1509, p. 139c19-21)：

譬如火焰，四邊不可觸，以燒手故；般若波羅蜜相，亦如是不可觸，以邪見火燒故。

(2) 《大智度論》卷 18 〈1 序品〉(CBETA, T25, no. 1509, p. 190c23-25)：

般若波羅蜜，譬如大火焰，四邊不可取，無取亦不取。

(3) 印順法師，《般若經講記》，〈金剛般若波羅蜜經講記〉，pp.3-4：

實相般若：實相即諸法如實相，不可以「有」、「無」等去敘述他，也不可以「彼此」、「大小」等去想像他，實相是離一切相——言語相、文字相、心緣相，而無可取著的。《智論》說「般若如大火聚，四邊不可觸」；古德說「說似一物即不中」<sup>\*</sup>，都指示這超越戲論而唯證相應的實相。凡夫的所知所見，無不為自性的戲論所亂，一切是錯誤的。這種虛誑妄取相，不但不見如實空相，也不能如實了達如幻的行相。

※〔元〕宗寶編，《六祖大師法寶壇經》卷 1 (CBETA, T48, no. 2008, p. 357b21-22)。

<sup>10</sup> (1) 〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《妙法蓮華經》卷 1 〈2 方便品〉(CBETA, T09, no. 262, p. 5b25-

## （B）歸結本品

佛菩薩無論是從境界方面講也好、智慧方面講也好、教法方面講也好，都是不可思議，所以這一品特別叫做〈不思議品〉。為什麼特別叫做〈不思議品〉呢？真正講起來全經都是不可思議的。本經維摩詰長者所發揚的法門叫「不可思議解脫法門」，現在這一品真正要表示什麼樣是不可思議解脫，來說明不可思議解脫的意義、作用等。這是簡單說明本品的品名。

## 二、約全經科判示本品概要

### （一）總明「大士助揚菩薩道」

從全經看來，〈正宗分〉裡面，有維摩詰長者助佛揚化一大科（「丙一、大士助揚菩薩道」）。在這一科之中，維摩詰長者示現有病。因為維摩詰長者有病，所以佛派大弟子去問病、派菩薩去問病，最後派文殊師利菩薩去問病。因為這個問病的原因，大家發揮自己所證。在這裡說明先借助種種的情執——凡夫的執著、小乘的執著、大乘的執著，然後去除迷執，發行大道，正面來說明佛法的真理。

在（「己二、明正法以通大道」）這一科當中，分三類，第一「因問疾以顯因行不思議」，這個上面已經講過了。<sup>11</sup>因為去問病，維摩詰長者與文殊師利菩薩大談菩薩的修行：有了病應如何安慰，有了病應如何思惟。思惟這個病，從我們身體上的病苦，推而廣之，各式各樣的不調伏、不自在，乃至於我們的生死等種種的例子。

上一品借問病解釋說明了如何修菩薩行、如何是菩薩各種因行，這一品已經講到第二科「因借座以顯解脫不思議」。<sup>12</sup>

27)：

諸佛智慧甚深無量，其智慧門難解難入，一切聲聞、辟支佛所不能知。

(2) 印順法師講，厚觀法師主編，《法華經講義》（一），〈2 方便品〉，pp.87-88：

所謂「諸佛智慧甚深無量」，這即包含了兩種意思：一是甚深，見不到底細，唯佛與佛始能通至最微細徹底。二是無量，無有限量，無有際涯。因佛的智慧可約兩方面講：一是一切智，此智能夠通達一切法性之根底。二是一切種智，即以無量門而觀察一切法，通達一切法。……

什麼叫做「智慧門」？門即能通義，如人在房裡要出去，必須由門而出。佛所說的一切教法，都是由證悟後流露出來的，雖是甚深，只要我們能依教奉行，也就可以通達佛慧的內容了。

世親菩薩說：「一者證甚深，謂諸佛智慧甚深無量故；二者阿含甚深，謂智慧門甚深無量故。」<sup>\*</sup>諸佛智慧甚深無量，即佛自證智——證甚深；「其智慧門」亦是甚深，即教甚深。一切言教神通大用等，皆能令眾生成就無上道。《法華經》云此，約淺義說，即「難」了「解」；約深義說，「難」證「入」。

<sup>\*</sup>婆藪槃豆釋，〔後魏〕菩提留支共曇林等譯，《妙法蓮華經憂波提舍》卷 1 〈2 方便品〉（CBETA, T26, no. 1519, p. 5a12-14）。

<sup>11</sup> 〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷 2 〈5 文殊師利問疾品〉（CBETA, T14, no. 475, pp. 544a25-546a2）。

<sup>12</sup> 《維摩經義疏》卷 4 〈6 不思議品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 961c9-15）：

大明化物，凡有二門：一者、說法，二者、現神通。

〈問疾〉一品明其說法，今此一品次明神通，則形聲益物也。

又上品，初明能化之疾，有空悲二道，亦是權實兩<sup>\*</sup>慧；次明所化之疾，亦空悲二道、權實

## （二）別述「因借座以顯解脫不思議」

### 1、舉借座事由

現在有另外一個事情，先是去問病，問了病以後，發生一個很普通的事情——座位不足。因為要找座位的事，引起一大篇的大道理，發揮一種非常高深的意義，維摩詰長者特別說明佛菩薩的解脫是一種不可思議解脫。從大的問題來講，本經重要的部分，都是從問疾來的；如果分開來講，現在要從借座（找座位）引起問題。

### 2、示本品要義

「因借座以顯解脫不思議」之中，分了四大科，這四大科，每一科有一品。<sup>13</sup>現在第一科「安住解脫」，就是不思議解脫。意思說菩薩安住在這一種解脫當中，不只安住，他的心、他的智慧在這一種不可思議解脫當中；有了這個不可思議解脫，發揮不可思議解脫的妙用。這是從借座說起。「安住解脫」當中，分了兩大科，第一科「明實慧不思議」，說明真正的智慧通達究竟真理的不可思議。這一科分三，第一「身子念座以序起」，身子即舍利弗尊者，舍利弗尊者想要座位而起問。

## 庚二 因借座以顯解脫不思議

### 辛一 安住解脫

#### 壬一 明實慧不思議<sup>14</sup>

#### 癸一 身子念座以序起

【經】爾時，舍利弗見此室中無有牀座，作是念：「斯諸菩薩、大弟子眾，當於何坐？」<sup>15</sup>

【注】<sup>16</sup>

爾時，舍利弗見此室中無有床座，作是念。

什曰：法身大士<sup>17</sup>身心無倦。<sup>18</sup>聲聞結業之形，心雖樂法，身有疲厭，故發息止<sup>19</sup>之

---

兩慧。說如此能化、所化二慧者，並是為教菩薩修行義也。今此品明修行得成，便有無方大用，故有〈不思議品〉。

※而=兩【甲】。（大正 38，961d，n.10）

按：《大正藏》原作「而」，今依【甲】改作「兩」。

<sup>13</sup> 按：「因借座以顯解脫不思議」分為四大科：辛一「安住解脫」〈6 不思議品〉；辛二「攝化眾生」〈7 觀眾生品〉；辛三「通達佛道」〈8 佛道品〉；辛四「契入法界」〈9 入不二法門品〉。

<sup>14</sup> 《維摩經義疏》卷 4 〈6 不思議品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 962a8-11）：

就此品內，大開二章：一明實智不思議、二明權智不思議。

初文有五：一身子念座、二淨名呵詰、三身子答、四淨名呵、五時眾悟道。

<sup>15</sup> （1）〔吳〕支謙譯，《佛說維摩詰經》卷 1 〈5 諸法言品〉（CBETA, T14, no. 474, p. 526c20-21）。

（2）〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷 2 〈6 不思議品〉（CBETA, T14, no. 475, p. 546a4-5）。

（3）〔唐〕玄奘譯，《說無垢稱經》卷 3 〈6 不思議品〉（CBETA, T14, no. 476, p. 570a29-b1）：

時舍利子見此室中無有床座，竊作是念：「此諸菩薩及大聲聞當於何坐？」

<sup>16</sup> 《注維摩詰經》卷 6 〈6 不思議品〉（CBETA, T38, no. 1775, p. 381a29-b9）。

想。身子於弟子中年耆<sup>20</sup>體劣，故先發念，不用現其累<sup>21</sup>迹<sup>22</sup>。又以維摩必懸<sup>23</sup>得其心，故直念而不言也。

尋下言「諸大人當於何坐」，似是推己之疲以察眾人之體<sup>24</sup>，恐<sup>25</sup>其須故發念之也。

### 斯諸菩薩、大弟子眾，當於何坐。<sup>26</sup>

<sup>17</sup> (1) 《大智度論》卷 38〈4 往生品〉(CBETA, T25, no. 1509, p. 342a23-25)：

法身菩薩斷結使，得六神通；生身菩薩不斷結使，或離欲得五神通。

(2) 印順法師，《大乘起信論講記》，p.117：

十地菩薩，都可名為「法身菩薩」，以十地菩薩，都能覺悟諸法的真性，分證如來平等法身。能覺證一分法身，所以又稱為法身大士。

<sup>18</sup> (1) [秦]失譯，《大寶積經》卷 112〈43 普明菩薩會〉(CBETA, T11, no. 310, p. 633a3-6)：

愛敬無虛。親厚究竟，於怨親中其心同等，至於涅槃。言常含笑，先意問訊。所為事業，終不中息。普為眾生等行大悲。心無疲倦，多聞無厭。自求己過，不說他短。以菩提心行諸威儀。

(2) 印順法師，《寶積經講記》，p.71：

「心無疲倦，多聞無厭」：菩薩是無限的精進，教化眾生，無論怎樣的任勞任怨，也不會疲倦。利益眾生的無量方便，要從多聞中得來，所以聽法也永沒有厭（足）心。

<sup>19</sup> (1) 息止：2. 栖息。(《漢語大詞典》(七)，p.501)

(2) 棲(qī <一)：亦作「栖」。2. 居住；停留。4. 居處歇息的地方。5. 床。古代坐臥之具。(《漢語大詞典》(四)，p.1092)

<sup>20</sup> (1) 耆(qí <一)：1. 古稱六十歲曰耆。(《漢語大詞典》(八)，p.640)

(2) 年耆：年老。古代年六十曰耆。(《漢語大詞典》(一)，p.652)

<sup>21</sup> 累：5. 勞累；操勞。(《漢語大詞典》(九)，p.787)

<sup>22</sup> 迹：5. 形迹。(《漢語大字典》(七)，p.4085)

<sup>23</sup> 懸：16. 先。(《漢語大詞典》(七)，p.772)

<sup>24</sup> 體：8. 形勢。(《漢語大詞典》(十二)，p.410)

<sup>25</sup> 恐：3. 擔心，恐怕。(《漢語大詞典》(七)，p.490)

<sup>26</sup> (1) 《維摩經義疏》卷 4〈6 不思議品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 962a11-19)：

「爾時，舍利弗見此室中無有床座，作是念：斯諸菩薩、大弟子眾，當於何坐。」

身子生念，凡有二義：

一、據迹為言。法身大士身心無倦，聲聞結業之形，心雖無結、身有疲勞，故發止息之迹。以其於弟子內年耆體劣前生念也，不欲現其累迹。又必知淨名懸鑒其心，故但心念而不發言。

二者、就本為論。淨名與身子既是大小之人，相與化物，故淨名空室以待賓，身子念坐而發教。

(2) 《維摩詰所說經講記》(下)，〈6 不思議品〉，pp.3-4：

此經本為彈偏斥小，嘆大褒圓的，舍利弗代表小乘佛教，不但在此品，以下亦屢受維摩呵斥。話雖這麼說，但舍利弗是內秘菩薩行的大聲聞弟子，為了引起維摩發揮甚深空義及大乘精神，特地動用了這樣的疑念，假定不是舍利弗的動用疑念，怎會有維摩的顯示不可思議解脫法門？所以吾人於此，不應對舍利弗生起慢心。如文殊將來問疾，維摩故意空其室，待生疑問即便說法，其道理是一樣的。

(3) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3, 46-C06 不思議品\_01, 31:20-33:15。

摘要：維摩詰長者知道文殊師利菩薩要來，故意把房子清空，就是為了引起疑問，藉機闡揚佛法深意。所以也可以說，維摩詰長者故意空掉房子，內秘菩薩行的舍利弗尊者曉得此事，因此大家唱雙簧一樣，一問一答引起下面的討論。

生曰：前除<sup>27</sup>座待須，故舍利弗發須之念也。

**癸二 淨名詰責以顯實**

【經】長者維摩詰知其意，語舍利弗言：「云何？仁者為法來耶？為牀座耶？」

舍利弗言：「我為法來，非為牀座。」

維摩詰言：「唯！舍利弗！夫<sup>28</sup>求法者，不貪軀命，何況牀座？夫求法者，非有色、受、想、行、識之求，非有界、入之求，非有欲、色、無色之求。<sup>29</sup>

【注】<sup>30</sup>

長者維摩詰知其意，語舍利弗言：云何？仁者為法來耶？

什曰：不直譏<sup>31</sup>而問者，欲現其所念乖理，進退入負<sup>32</sup>門也。

求床座耶？<sup>33</sup>

肇曰：獨寢床旨<sup>34</sup>現於此。舍利弗默領懸<sup>35</sup>機<sup>36</sup>，故扣<sup>37</sup>其興端<sup>38</sup>。淨名將辨無求之道，故因而詰<sup>39</sup>之也。

生曰：須座之念迹在有求，有求則乖法，非所以來意者也。

舍利弗言：「我為法來，非為牀座。」<sup>40</sup>

<sup>27</sup> 除：5.清除，去除。《漢語大詞典》（十一），p.985）

<sup>28</sup> 夫（fū ㄈㄨ ㄨ ㄩ ㄛˋ）：5.助詞。用於句首，表發端。《漢語大詞典》（二），p.1454）

<sup>29</sup> （1）〔吳〕支謙譯，《佛說維摩詰經》卷1〈5 諸法言品〉（CBETA, T14, no. 474, p. 526c22-27）。

（2）〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈6 不思議品〉（CBETA, T14, no. 475, p. 546a5-10）。

（3）《說無垢稱經》卷3〈6 不思議品〉（CBETA, T14, no. 476, p. 570b1-8）：

時無垢稱知舍利子心之所念，便即語言：「唯！舍利子！為法來耶？求床坐耶？」舍利子言：「我為法來，非為床座。」

無垢稱言：「唯！舍利子！諸求法者不顧身命，何況床座？又，舍利子！諸求法者不求色蘊乃至識蘊，諸求法者不求眼界乃至意識界，諸求法者不求眼處乃至法處，諸求法者不求欲界、色無色界。」

<sup>30</sup> 《注維摩詰經》卷6〈6 不思議品〉（CBETA, T38, no. 1775, p. 381b10-26）。

<sup>31</sup> 譏：1.非議。2.勸諫。《漢語大詞典》（十一），p.434）

<sup>32</sup> 負：13.失敗。17.罪責；過失。《漢語大詞典》（十），p.62）

<sup>33</sup> 《維摩經義疏》卷4〈6 不思議品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 962a20-23）：

「長者維摩詰知其意，語舍利弗言：云何？仁者為法來耶？求床坐耶？」此則淨名將辨無求之道，故因詰之。所以然者，須坐之念，迹在有求，有求則乖理，非所以來意也。

<sup>34</sup> 旨：3.意思；意義。4.意圖；宗旨。《漢語大詞典》（五），p.575）

<sup>35</sup> 懸：16.先。《漢語大詞典》（七），p.772）

<sup>36</sup> 機：13.計策。14.心意。《漢語大詞典》（四），p.1322）

<sup>37</sup> 扣：2.同「叩」。探問。6.發，開。《漢語大詞典》（六），p.341）

<sup>38</sup> 端：7.開始。《漢語大詞典》（八），p.394）

<sup>39</sup> 詰：1.詢問。2.質問。《漢語大詞典》（十一），p.156）

<sup>40</sup> （1）《維摩經義疏》卷4〈6 不思議品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 962a23-27）：

「舍利弗言：我為法來，非為床座」。上確定二實，而身子進退墮負。若其為法，不應

維摩詰言：「唯！舍利弗！夫求法者。

什曰：不取法相、理會於法，名為「求法」。若取相生著，心與法乖，非求法也。

不貪軀命，何況牀座？

夫求法者，非有色、受、想、行、識之求。

肇曰：真「求」乃不「求」法，況安身之具乎。自此下遍於諸法，明無求義也。

非有界、入之求。

肇曰：「界」，十八界。「入」，十二入也。

非有欲、色、無色之求。

肇曰：無三界「之求」也。

### 【演】<sup>41</sup>

「夫」真正「求法者」，要一切無所求，唯有心無所求，才能契於正法。古德說：「以實相不可求，則無數於外；以實智無所求，則無心於內；故境智並冥<sup>42</sup>，緣觀俱寂，乃為理極，真不思議也。」<sup>43</sup>求法之法，不是蘊、處、界的三科事，所以說「非有色、受、想、行、識之求，非有界、入之求」。色是物質，受是內心的情緒，想是想像的認識，行是內心的意志，識是內心的統一性。<sup>44</sup>絕對的真理，既不是物質的，亦不是精神的。五蘊如此，根塵識的三六十八界，內六入外六入的十二處亦如此。真理非五蘊、非十二處、非十八界，於此而求，怎麼能得？不但不可於三科中求，亦「非有欲、色、無色之求」。眾生所有的一般境界，不外是欲界、色界、無色界，貪著色等五欲，貪著男女之欲，皆是欲界；初禪無欲至四禪，皆是色界；沒有色法的質礙，只有

---

念坐；如其念坐，何名為法？而身子偏答一問，本為法來，但形有勞，故求坐耳。又形安則法入神，所以念坐，終為法也。

(2) 《維摩詰所說經講記》(下)，〈6 不思議品〉，p.4：

從二人的問答，可以看出舍利弗的進退失據：如果為法而來，何必問何處坐？如果為座而來，則何處沒有座？身子所以偏答一問，本來確定為法來的，但因久站有勞於形，所以不得不求牀座，有了牀座而不疲勞，聞法就會更加入神，所以雖屬念坐，而實還是為法。

(3) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，46-C06 不思議品\_01，34:35-43:00。

摘要：維摩詰長者生病、文殊師利菩薩要來問病，舍利弗尊者知道兩位大菩薩見面一定會說出深妙的佛法，所以當然是為聞法而來，不是為牀座而來。

本來，佛弟子進入寺院，不應該附帶有其他問題或條件，應該是為了佛法而來。假使所有佛弟子到寺院都是為了佛法，不是為了世俗的問題，這樣宗教價值就高了。最怕是佛弟子到寺院，還講究住宿、飲食、招待，那就不合佛法。

假使我們心心念念都為佛法，大家都會進步。

<sup>41</sup> (1) 《維摩詰所說經講記》(下)，〈6 不思議品〉，p.6。

(2) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，47-C06 不思議品\_02，01:45-04:55。

<sup>42</sup> 冥：6.遠，遠離。(《漢語大字典》(一)，p.305)

<sup>43</sup> 《維摩經義疏》卷4〈6 不思議品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 962b23-26)。

<sup>44</sup> 按：蘊是聚集義。五蘊的定義：色——變礙；受——領納；想——取像；行——造作；識——了別。詳參見印順法師，《成佛之道》(增注本)，第四章〈三乘法〉，pp.148-150。

精神的作用，是無色界。求法不於蘊、處、界中求，亦不於三界中求，惟證悟法性才是求法。

【經】唯！舍利弗！夫求法者，不著佛求，不著法求，不著眾求。夫求法者，無見苦求，無斷集求，無造盡證、修道之求。<sup>45</sup>所以者何？法無戲論。若言我當見苦、斷集、證滅、修道，是則戲論，<sup>46</sup>非求法也。<sup>47</sup>

【注】<sup>48</sup>

肇曰：有求「則戲論」，戲論則「非求」，所以知真求之無求也。

【演】<sup>49</sup>

學佛的行人，要想超出三界及不為三科所繫，要以歸依三寶為始，因三寶為苦海的舟航，沒有這一舟航，無法出離苦海，可是，當你渡河的時候，雖需要用筏，但到了彼岸，自然再用不著舟，所以不可以不求，但又不可著心而求。說是為法而來，無異就是著法而求，而法是佛說的，亦是僧所弘揚的，所以這裏講到三寶。維摩到此再開口說：「唯」（喂）！尊者「舍利弗！夫」之所謂「求法者」，如果著心而求，是就不是真求，應於無求中而求，才是真正的求法，所以現你「不」應「著」心於「佛」而「求，不」應「著」心於「法」而「求，不」應「著」心於「眾」（僧）而「求」。如果心著三寶，是就不合真理。要知佛說歸依三寶，是對初學佛法者說，<sup>50</sup>實則三寶體

<sup>45</sup> [唐]玄奘譯，《般若波羅蜜多心經》卷1（CBETA, T08, no. 251, p. 848c14）：

無苦、集、滅、道。

<sup>46</sup> 龍樹造，[姚秦]鳩摩羅什譯，《中論》卷4〈24 觀四諦品〉（CBETA, T30, no. 1564, p. 33b27-c11）：

苦不從緣生，云何當有苦？無常是苦義，定性無無常。……

若苦有定性，何故從集生？是故無有集，以破空義故。……

苦若有定性，則不應有滅，汝著定性故，即破於滅諦。……

苦若有定性，則無有修道，若道可修習，即無有定性。

<sup>47</sup> (1) [吳]支謙譯，《佛說維摩詰經》卷1〈5 諸法言品〉（CBETA, T14, no. 474, pp. 526c27-527a2）。

(2) [姚秦]鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈6 不思議品〉（CBETA, T14, no. 475, p. 546a11-15）。

(3) 《說無垢稱經》卷3〈6 不思議品〉（CBETA, T14, no. 476, p. 570b8-12）：

又，舍利子！諸求法者不求佛執及法僧執，諸求法者不求知苦、斷集、證滅及與修道。所以者何？法無戲論。若謂我當知苦、斷集、證滅、修道，即是戲論，非謂求法。

<sup>48</sup> 《注維摩詰經》卷6〈6 不思議品〉（CBETA, T38, no. 1775, p. 381c2-3）。

<sup>49</sup> (1) 《維摩詰所說經講記》（下），〈6 不思議品〉，pp.7-9。

(2) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，47-C06 不思議品\_02，05:20-10:30。

摘要：上面的蘊界處是虛妄的事情，究竟真理不是虛妄的事情。佛法時常講三寶、四諦。佛法的總綱，是三寶——佛、法、僧。三寶在通俗的教導中會說明什麼是佛、什麼是法、什麼是僧，如何依法修行。但是，這裡說「夫求法者，不著佛求，不著法求，不著眾（僧）求」。如果在三寶中起佛見、法見（涅槃見）、僧見，也是一種執著，不能見真理。

<sup>50</sup> 按：依現實事相的住持三寶而進向真實的三寶，參見《成佛之道》（增注本），第一章〈歸敬



空，沒有實自性的佛可見，無佛那裏還有實自性的法？佛法皆是空無自性的，又那裏會有實自性的僧？如著有三寶可求，是就成有相之法，亦即不是真正求法。

接著，於四諦法亦不可著心而求。於四諦法中，苦能令現生中不得自在，一般以為需要見知，才能得盡苦的邊際，如有一法不見不知，則不能盡苦邊際，但就真理方面講，苦是沒有它的實在性的，那裏可以見苦而求？所以說「無見苦求」。集是苦果的原因，亦即指的煩惱業，一般以為需要斷的，唯有斷了集諦惑業，才能真正離苦得樂，但就真理方面講，惑業同樣是空無自性的，那裏可以斷集而求？所以說「無斷集求」。盡即是滅，為苦集皆不存在的涅槃境界，一般以為需要證的，唯有證得究竟涅槃，才算完成學佛能事，但就真理方面講，寂靜涅槃就是諸法空性，亦即所證覺的諸法空相，那裏可以盡滅而求？所以說「無造盡證」之求。道是離苦證滅所修的方法，一般以為要修聖道，才能遠離苦集而證寂滅，假定不如法的修學聖道，苦集不能斷，寂滅不能證，但就真理方面講，聖道亦是無實自體的，所謂修無所修，那裏還有什麼聖道可求？所以說無「修道之求」。總之，佛說四諦之法，是為方便引導眾生的，並不是有實在的四聖諦法，所以發心求法，不應於四諦中求，假定執此法相，即與法不相應。<sup>51</sup>

「所以者何」？是問為什麼不可在四諦中求。當知苦集滅道的四諦，雖是佛為眾生說的，但四諦的自性不可得。如不體達四諦的最高理性就是諸法的空寂性，而在四諦的事相上，執著各各有實自性，又對四諦的理性，看作各別不融，那就成為戲論。但為平等空性的四諦「法」是「無」有「戲論」的。因而，「若言我當見苦、斷集、證滅、修道」，並於其中求取正法，隨於諸法事相而轉，「是則戲論」，不能證悟平等空寂的真理，是即「非」為真正的「求法」。所以真正求法，是無求而求的，如落於戲論，是就非真求法。<sup>52</sup>

---

三寶》，p.29。

<sup>51</sup> 參見印順法師，《中觀論頌講記》，〈24 觀四諦品〉，pp.467-482。

<sup>52</sup> (1)〔後秦〕鳩摩羅什譯，《摩訶般若波羅蜜經》卷 22〈74 遍學品〉(CBETA, T08, no. 223, pp. 380c10-381a5)：

「世尊！若無所有不能得所有，所有不能得所有，所有不能得無所有，無所有不能得無所有。將無世尊不得道耶？」

佛言：「有得。」

「不以此四句，世尊！云何有得？」

佛言：「非所有、非無所有，無諸戲論是名得道。」

須菩提白佛言：「世尊：何等是菩薩摩訶薩戲論？」

佛告須菩提：「菩薩摩訶薩觀色若常、若無常，是為戲論。觀受想行識若常、若無常，是為戲論。觀色若苦、若樂，受想行識若苦、若樂，是為戲論。觀色若我、若非我，受想行識若我、若非我；色若寂滅、若不寂滅，受想行識若寂滅、若不寂滅，是為戲論。苦聖諦應見、集聖諦應斷、滅聖諦應證、道聖諦應修，是為戲論。……我當得一切種智，是為戲論。我當斷一切煩惱習，是為戲論。」

(2)《成佛之道》(增注本)，第五章〈大乘不共法〉，p.349：

為什麼眾生的心識，總是妄「分別」而不能如實知呢？這是「由」於「戲論」。什麼叫戲論？妄分別是不離境相而現起的，妄分別生時，直覺得境是實在的，這似乎是自體如此，與分別心等無關的。這不只是妄分別的錯覺，在凡夫的心境中，那個境相，也

【經】唯！舍利弗！法名寂滅，若行生滅，是求生滅，非求法也。法名無染，若染於法乃至涅槃，是則染著，非求法也。法無行處，若行於法，是則行處，非求法也。<sup>53</sup>法無取捨，若取捨法，是則取捨，非求法也。法無處所，若著處所，是則著處，非求法也。<sup>54</sup>法名無相，若隨相識，是則求相，非求法也。<sup>55</sup>法不可住，若住於法，是則住

確是現為這樣的。這是錯誤的根本來源，是不合實際的。為什麼？如認識到的，確是實在的，是自體如此的，那與經驗的事理，全不相合；也就是世俗的，出世的一切，都不能成立了！那並不如此而現為如此的「戲論」，分別心——名言識是不能知道他是錯誤的。如以尋求自性的正理觀察，層層剖析，要他還出究竟的著落，就顯出是並無真實自性的。

- <sup>53</sup> (1) 「行處」，奘譯「境界」。「行於法」，奘譯「數一切境界所行」。
- (2) 大正大學綜合佛教研究所，《梵藏漢對照『維摩經』》，p.222 (§5.3 Vkn Ms 34a5-6)：  
 dharmo hy aviṣayo ye viṣayasamkhyātāḥ na te dharmārthikā viṣayārthikās te  
 按：viṣaya：五官認識的對象，譯作「行處」、「境界」。sam-√khyā：計算，推理；sam-√khyā+ta 形成過去被動分詞。arthika：希求 (desirous)，成就 (having attained)；  
 dharmā-arthikā，譯作「希求於法」。viṣaya-arthikās，譯作「希求於行處或境界」。  
 從什譯「法無戲論」至「法名無為」，梵本採定型句 ye(yaḥ, yeṣāṃ) ① na te(asau) dharmārthikā ② te(asau)，意思是：若①者即非求法，而是②。  
 ※梵本加按參考 Monier-Williams Sanskrit-English Dictionary, Edgerton Buddhist Hybrid Sanskrit Dictionary, 植木雅俊，《梵文『維摩經』翻譯語彙典》。下同。
- (3) 黃寶生譯注，《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈5 示現不可思議解脫品〉，p.170：  
 因為法無境界，那些計算境界者，他們不是求法者，而是追求境界者。
- (4) 《大智度論》卷 64 〈43 無作實相品〉 (CBETA, T25, no. 1509, p. 511b15-20)：  
**若菩薩不行一切法、不得一切法——所謂若常、若無常，乃至若淨、若不淨，是名行般若波羅蜜。**一切法者，從色乃至一切種智，是菩薩行法。是法中，無智人行諸法常等，智人行諸法無常等。是般若波羅蜜示諸法畢竟實相故，不說諸法常、無常。
- <sup>54</sup> (1) 「處所」，奘譯「攝藏」，謙譯「巢窟」。「若著處所，是則著處」，奘譯「若樂攝藏是求攝藏」。
- (2) 大正大學綜合佛教研究所，《梵藏漢對照『維摩經』》，p.224 (§5.4 Vkn Ms 34a6-7)：  
 dharmo `nālayo ye ālayārāmāḥ na te dharmārthikāḥ ālayārthikās te  
 按：anālayaḥ < an-ālayaḥ；ālayaḥ：堅固的基礎，根本的所依，執取，住處；加上接頭詞 an，譯作「無所依」、「無所取」、「無處所」。ālayārāmāḥ < ālaya-ārāma, ārāma：歡喜，快樂 (√ram 配合處格或與格的用法，有「樂住於」(like to stay with) 的意思)。
- (3) 《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈5 示現不可思議解脫品〉，p.171：  
 法無處所。那些熱愛處所者，他們不是求法者，而是追求處所者。
- <sup>55</sup> (1) 什譯和奘譯相近，如「法名無相」、「若隨相識」。
- (2) 大正大學綜合佛教研究所，《梵藏漢對照『維摩經』》，p.224 (§5.4 Vkn Ms 34a7)：  
 dharmo nirnimitto yeṣāṃ nimittānusāri vijñānaṃ na te dharmārthikāḥ nimittārthikās te  
 按：nir-nimitta, nimitta：標記，標誌，符號，特征，動機，原因，譯作「相」。  
 nimitta-anusāri, anusāri < anusārin < anu-√sr + in, adj.隨 ㄅ；anu-sārin：跟隨，依循。  
 vijñānaṃ (屬格) < vijñāna < vi-√jñā, vijñāna：分別，想 (想蘊)，識 (識界)。  
 nimitta-anusāri-vijñānaṃ，譯為「跟隨意識所了別的相」。Lamotte 譯作「追隨意識的諸相者」(Thus those who pursue the signs of consciousness do not seek the Law, but seek signs.)<sup>\*</sup>  
 ※“The Teaching of Vimalakīrti (Vimalakīrtinirdeśa)”, from the French translation by Étienne Lamotte (法譯) (1962), rendered into English by Sara Boin (法翻英) (1994), p.137.
- (3) 《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈5 示現不可思議解脫品〉，p.171：

法，非求法也。<sup>56</sup>法不可見、聞、覺、知，若行見、聞、覺、知，是則見、聞、覺、知，非求法也。法名無為，若行有為，是求有為，非求法也。<sup>57</sup>

【注】<sup>58</sup>

法不可見、聞、覺、知。

肇曰：六識略為四名：「見、聞」，眼耳識也；「覺」，鼻舌身識也；「知」，意識也。

【演】<sup>59</sup>

求法，絕對不能有所取著，若一有所取著，是就非真求法，此下特再詳細的說

法無相。那些意識追隨相者，他們不是求法者，而是求相者。

<sup>56</sup> (1) 「法不可住」，奘譯「法無所住」，意義相近。

(2) 大正大學綜合佛教研究所，《梵藏漢對照『維摩經』》，p.224 (§5.4 Vkn Ms 34a7-b1)：  
dharmo savāsaḥ ye kecid dharmeṇa sārddhaṃ saṃvasanti / na te dharmārthikāḥ saṃvāsārthikās te  
按：savāsa：有所住處；《梵文『維摩經』翻譯語彙典》的羅馬轉寫為 dharmo 'saṃvāsaḥ  
< dharmāḥ + asaṃvāsaḥ，意義為「法無所住處」。sārddha：半分連接或半分參與（joined  
with a half），譯為「共」。saṃvasanti < saṃ-√vas：同住，共住；Lamotte 作「consort」\*，  
意指夥伴或聯繫的意思。由此，什譯「若住於法」所指的人，只是將法視為陪伴，為  
了尋求某種關聯性，而非真正求法。

※ Lamotte, pp.137-138.

(3) 《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈5 示現不可思議解脫品〉，p.171：

法無共住。那些與法共住者，他們不是求法者，而是追求共住者。

<sup>57</sup> (1) [吳] 支謙譯，《佛說維摩詰經》卷 1 〈5 諸法言品〉（CBETA, T14, no. 474, p. 527a2-13）：

舍利弗！無有塵、離婬塵，其染污者，即為在邊；斯求法者，無婬樂之求也。舍利弗！無有墮界，在墮界者，則有分數；斯求法者，無墮界之求也。法無不淨，在不淨者，於法有取有放；斯求法者，無取放之求也。法無巢窟，有法者則為有窟；斯求法者，無窟倚之求也。法無有想，在占想者，則為堅識；斯求法者，無占想之求也。法無有漏，在流法者，為一切近；斯求法者，無一切之求也。法無見聞、無念、無知，於法有見聞念知者，則為已別；斯求法者，為無見聞之求也。

(2) [姚秦] 鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷 2 〈6 不思議品〉（CBETA, T14, no. 475, p. 546a15-25）。

(3) 《說無垢稱經》卷 3 〈6 不思議品〉（CBETA, T14, no. 476, p. 570b12-c3）：

又，舍利子！諸求法者不求於生、不求於滅。所以者何？法名寂靜及近寂靜，若行生滅是求生滅，非謂求法、非求遠離。諸求法者不求貪染。所以者何？法無貪染、離諸貪染，若於諸法乃至涅槃少有貪染是求貪染，非謂求法。又，舍利子！諸求法者不求境界。所以者何？法非境界。若數一切境界所行是求境界，非謂求法。又，舍利子！諸求法者不求取捨。所以者何？法無取捨。若取捨法是求取捨，非謂求法。又，舍利子！諸求法者不求攝藏。所以者何？法無攝藏。若樂攝藏是求攝藏，非謂求法。又，舍利子！諸求法者不求法相。所以者何？法名無相。若隨相識即是求相，非謂求法。又，舍利子！諸求法者不共法住。所以者何？法無所住。若與法住即是求住，非謂求法。又，舍利子！諸求法者不求見聞及與覺知。所以者何？法不可見聞、覺知。若行見聞、覺知是求見聞、覺知，非謂求法。又，舍利子！諸求法者不求有為。所以者何？法名無為，離有為性。若行有為是求有為，非謂求法。

<sup>58</sup> 《注維摩詰經》卷 6 〈6 不思議品〉（CBETA, T38, no. 1775, p. 381c10-12）。

<sup>59</sup> (1) 《維摩詰所說經講記》（下），〈6 不思議品〉，pp.9-13。

(2) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，47-C06 不思議品\_02，11:25-18:20。

明。

維摩詰又叫一聲：「唯！舍利弗！法」本「名」為「寂滅」，亦即諸法本空的，遠離種種戲論顛倒，「若」於一切法上「行」於「生滅」，那你所求之法，「是求」的「生滅」法，不是究竟寂滅之理，亦即「非求法也」。生滅與寂滅是相對的，如有無的相對，自他的相對等，凡是相對的法，無不是戲論的。法是寂滅的，遠離生滅的，如心於生滅境界上行，那裏還像是個求法的樣子？<sup>60</sup>即自以為是在求法，而實無法求到法的。

又「法名」為「無染」，無染就是清淨，彰顯法離於愛。「若染於法」，對法戀戀不捨的有所染著，是即非法。不特染於一般法如此，「乃至」對於「涅槃」有所染著，同樣是非法的。以為有法可求及有涅槃可證，「是則染著，非」是「求法」。原來諸法是空寂性的，實無有一法可得的，如以為有一物，或加一物，即是不淨，即染於法，障於清淨無染之理。

又「法」名「無行處」，行處是指心識所緣的對象，有了所緣的對象，必有能緣的心識，必然形成主客觀的對立，但為絕對真理的空寂法中，心境俱泯，能所雙亡，那裏還有什麼行處？求法者，「若」以心「行於」所緣的境界「法」上，以為實有法相可取，「是則」落於「行處，非」真的「求法」。

又「法」是「無取捨」的。取是執著，是要的意思；捨是棄捨，不要的意思。究竟的真理之法，是絕對平等的，不可說它有取有捨，假定有所「取捨」，就與真理相違，「是則」落於「取捨」之中，即「非」是真「求法」。還有一種說法，就是一般眾生，以為淨的善法是可取的，不淨的染法是應捨的，終日落於可取可捨的活計中，永遠得不到究竟真理之法。

又「法」是「無處所」的。這兒說的處所，是指阿賴耶識，為眾生執著處，眾生於生死中展轉，永遠解脫不了的根本問題，就是這個一切業所藏處。「若」果執「著」這個「處所，是則」名為「著處，非」是真正「求法」。或說無處所，是指諸法空性如虛空的無所不在，沒有辦法可以指出它的處所的，若執某個處所為諸法空性所在，是

<sup>60</sup> (1) 《大智度論》卷 22 〈1 序品〉 (CBETA, T25, no. 1509, p. 222b27-c6)：

問曰：摩訶衍中說「諸法不生不滅，一相，所謂無相」，此中云何說「一切有為作法無常名為法印」？二法云何不相違？

答曰：觀無常，即是觀空因緣；如觀色念念無常，即知為空。過去色滅壞，不可見故無色相；未來色不生，無作無用，不可見故無色相；現在色亦無住，不可見、不可分別知故無色相。無色相即是空，空即是無生無滅。無生無滅及生滅其實是一，說有廣略。

(2) 《成佛之道》(增注本)，第五章〈大乘不共法〉，p.352：

一切法本來是這樣的不生不滅，是如如不動的「常住」。這不是離生滅而別說不生滅，是直指生滅的當體——本性，就是不生滅的。因此，世相儘管是這樣的生滅不息，動亂不已，而其實是常自「寂靜相」的。動亂的當體是寂靜，也不是離動亂的一切而別說寂靜的。

就不是求法而是著於處所。<sup>61</sup>

又「法名」為「無相」，是即離一切相的，所謂文字相，語言相，心緣相等，都是不可得的，實相無相，正是顯示這一意趣。<sup>62</sup>「若」果不能了解這點，而「隨」一切法「相，識」別諸法狀態，「是則」在於「求相，非」是「求」於正「法」，終於不能求到你所要求的法。當知法是假名，無一法可代表，因為法體本空，故在大小相上尋求分別，絕對不能求到法的。

又「法」是「不可住」的，因為諸法空性，本是不可得的，那裏還有什麼所住？「若」心有「住於法，是則住」著於「法，非」是真正「求法」。經說：「若心有住即為非住」<sup>63</sup>，所以應該無住而住，住即非住。如終日住在法上，以為有個什麼實在法可得，那是絕大的錯誤，並與所求法離得更遠。

又「法」是「不可見、聞、覺、知」的。平常說：眼是能見的，耳是能聞的，鼻舌身是能覺的，意是能知的。六根所取境，皆在見、聞、覺、知的範圍。但諸法空性，不是見所能見的，聞所能聞的，覺所能覺的，知所能知的，亦即見不到，聞不到，覺不到，知不到的。「若」是「行」於「見、聞、覺、知，是則」屬於「見、聞、覺、知」中事，「非」是你所「求」的正「法」。<sup>64</sup>

又「法」是不生不滅「名」為「無為」，不是有生有滅的有為法，眾生由煩惱業感生死苦成有為法。行者「若」是「行」於「有為」境界中求，「是」則你在「求」於「有為，非」是真正「求法」。進一步說，不但有為不是行者所應求的，就是無為亦非

<sup>61</sup> 印順法師，《佛法是救世之光》，十八〈《法印經》略說〉，p.211：

「空性無所有」：經上以「無處所，無色相」\*來解說。這是說：空性是不落於物質形態的。物質，佛法中叫做色；物質的特性（色相）是「變礙」。在同一空間中，物質間是相礙的。因為有礙，所以有變異，物質一直在凝合（水）、穩定（地）、分化（火）、流動（風）的過程中。凡是物質，就有空間的屬性，就可以說在這裡，在那裡（處所）。諸佛圓滿證悟的空性呢，是無所有——不落於色相的，也沒有空間的處所可說。

※〔宋〕施護譯，《佛說法印經》（CBETA, T02, no. 104, p. 500b25-29）。

<sup>62</sup> 《般若經講記》，〈金剛般若波羅蜜經講記〉，pp.3-4：

實相般若：實相即諸法如實相，不可以「有」、「無」等去敘述他，也不可以「彼此」、「大小」等去想像他，實相是離一切相——言語相、文字相、心緣相，而無可取著的。

<sup>63</sup> (1)〔後秦〕鳩摩羅什譯，《金剛般若波羅蜜經》（CBETA, T08, no. 235, p. 750b23-24）。

(2)《般若經講記》，〈金剛般若波羅蜜經講記〉，p.92：

心有所住，即取相著相。

<sup>64</sup> 《佛法是救世之光》，十八〈《法印經》略說〉，pp.212-213：

空性「離諸知見」：經上以「非知見所及，離諸有著」\*來解說。我們認識什麼，了解什麼，總不出於見聞覺知。從眼（根及眼識）而來的叫見，從耳而來的叫聞，從鼻嗅、舌嘗、身觸而來的叫覺，從意而來的叫知。或簡單的稱為知見：見是現見，通於一切直接經驗。知是比知，是經分析、綜合等推理的知識。知見——推理的，直覺的一切認識，就是心——意識的活動。可是一有心——知或見的分別，就有（六塵境界，所分別）相現前。這樣的心境對立，有心就有相（成為妄想），有相就有（執）著，就落於相對（差別）的世界，矛盾的，對立的，動亂的世界。空性是知見所不及的，也就不是這一般認識所能認識的。這樣，空性不落於色相、心相、時空相，超越於主觀客觀的對立境界。

※〔宋〕施護譯，《佛說法印經》（CBETA, T02, no. 104, p. 500b25-29）。

無為，若以為有個實在無為可得，同樣是大錯的。《解深密經》說：「是中有為，非有為非無為；無為，亦非無為非有為。」<sup>65</sup>因為有為無為，都是假施設的言辭所說，為欲令他現等覺故。

**【經】是故舍利弗！若求法者，於一切法應無所求。」<sup>66</sup>**

**【注】<sup>67</sup>**

肇曰：法相如此，豈可求乎？「若」欲「求」者，其唯「無」「求」乃真求耳。

生曰：夫「求法者」，非謂求也，以「無」復諸「求」為求耳。

**癸三 時眾領悟而得益**

**【經】說是語時，五百天子於諸法中得法眼淨。」<sup>68</sup>**

**【注】<sup>69</sup>**

<sup>65</sup> [唐]玄奘譯，《解深密經》卷1〈2勝義諦相品〉(CBETA, T16, no. 676, p. 688c24-25)。

<sup>66</sup> (1) [吳]支謙譯，《佛說維摩詰經》卷1〈5諸法言品〉(CBETA, T14, no. 474, p. 527a13)：

是故，舍利弗！求法者，一切法唯無求也。

(2) [姚秦]鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈6不思議品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 546a25-26)。

(3) 《說無垢稱經》卷3〈6不思議品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 570c3-4)。

(4) 《維摩經義疏》卷4〈6不思議品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 962b15-26)：

「法名無為，若行有為，是則求有為，非求法也。是故舍利弗！若求法者，於一切法應無所求」。此章明無求，其旨有二：一者、顯實相之理，超四句、絕百非，言語道斷、心行所滅，不可以有無等求實相，此即釋不思議境也。二者、欲令行人契於實相，亦息一切有所得心。所以然者，夫心有所求則有著，有著則有所縛，便不得離，況乖乎實相，故令心無所求。以心無所求故，心行斷、言語滅，即實智不思議也。

以實相不可求則無數於外，以實智無所求則無心於內，故境智並冥、緣觀俱寂，乃為理極，真不思議也。

<sup>67</sup> 《注維摩詰經》卷6〈6不思議品〉(CBETA, T38, no. 1775, p. 381c15-18)。

<sup>68</sup> (1) [吳]支謙譯，《佛說維摩詰經》卷1〈5諸法言品〉(CBETA, T14, no. 474, p. 527a13-14)。

(2) [姚秦]鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈6不思議品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 546a26-27)。

(3) 《說無垢稱經》卷3〈6不思議品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 570c4-6)。

(4) 《維摩經義疏》卷4〈6不思議品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 962b26-c2)：

「說是語時，五百天子於諸法中得法眼淨」。以悟緣觀俱寂、內外並冥，則有所得塵累皆息，故稱「法眼淨」也。但法眼淨有二義：據小乘則是須陀洹果；約大乘謂初地菩薩，以大乘初地為見道故也。肇公云：「此文是大乘法眼淨也。」

(5) 《維摩詰所說經講記》(下)，〈6不思議品〉，p.13：

維摩詰對舍利弗「說」了「是語」的「時」候，隨文殊師利等來聽的「五百天子」即時開悟，「於諸法中得法眼淨」。法是真理，眼是智慧，以智慧通達真理，即得法眼淨。這與小乘不同，小乘開悟得法眼淨，是證初果；大乘得法眼淨，是屬初地境界。修行人到達心境一如的階段，有時只聽一兩句法，即可豁然大悟，但這是由平常積習深厚工夫所致，不是常人所能做得到的。

(6) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，47-C06 不思議品\_02，19:55-21:50。

肇曰：大乘「法眼淨」也。<sup>70</sup>

壬二 明解脫不思議

癸一 現不思議事

子一 推問座方

丑一 淨名問

【經】爾時，長者維摩詰問文殊師利：「仁者遊於無量千萬億阿僧祇<sup>71</sup>國，何等佛土有好上妙功德成就師子之座？」<sup>72</sup>

<sup>69</sup> 《注維摩詰經》卷 6〈6 不思議品〉（CBETA, T38, no. 1775, p. 381c20）。

<sup>70</sup> 《大智度論》卷 40〈4 往生品〉（CBETA, T25, no. 1509, p. 351a6-23）：

肉眼、法眼見，佛眼不見：初得無生忍、未受法性生身菩薩，得道種智；未成佛故無佛眼。……

慧眼、法眼見，佛眼不見：菩薩得無生法忍，得無生法忍已，能觀一切眾生得道因緣，以種種道而度脫之；未成佛故無佛眼。……

天眼、慧眼、法眼見，佛眼不見：法性生身菩薩，具六神通，以種種道度眾生；未成佛故無佛眼。

復次，肉眼、天眼、慧眼、法眼見，佛眼不見：初得無生法忍菩薩，未捨肉身，得菩薩神通，無生法忍、道種智具足；未成佛故無佛眼。

※按：由上，得法眼的菩薩應至少已得無生法忍。因此按《大智度論》說法，「大乘法眼淨」者至少是第七地菩薩。

（第七地菩薩得無生法忍。參見《大智度論》卷 10〈1 序品〉（CBETA, T25, no. 1509, p. 132a24-26））

<sup>71</sup> （1）《大智度論》卷 4〈1 序品〉（CBETA, T25, no. 1509, pp. 86c18-87a4）：

幾時名「阿僧祇」？

答曰：天人中能知算數者，極數不復能知，是名一阿僧祇。如：一一名二，二二名四，三三名九，十名百，十名千，十名萬，千萬名億，千萬億名那由他，千萬那由他名頻婆，千萬頻婆名迦他，過迦他名阿僧祇。

（2）另參見世親造，〔唐〕玄奘譯，《阿毘達磨俱舍論》卷 12〈3 分別世品〉（CBETA, T29, no. 1558, p. 63b13-c11）。

<sup>72</sup> （1）〔吳〕支謙譯，《佛說維摩詰經》卷 1〈6 不思議品〉（CBETA, T14, no. 474, p. 527a16-18）。

（2）〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷 2〈6 不思議品〉（CBETA, T14, no. 475, p. 546a28-b1）。

（3）《說無垢稱經》卷 3〈6 不思議品〉（CBETA, T14, no. 476, p. 570c7-9）：

時無垢稱問妙吉祥：「仁者曾遊十方世界無量無數百千俱胝諸佛國土，何等佛土有好上妙具足功德大師子座？」

（4）《維摩經義疏》卷 4〈6 不思議品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 962c2-17）：

「爾時，長者維摩詰問文殊師利言：仁者遊於無量千萬億阿僧祇國，何等佛土方有好上妙功德成就師子之座？」此第二、次明權智不思議。上辨無所求，乃契於實相，故能遍給一切群生所求。

就文內，大開為二：一、略明<sup>\*1</sup>權智不思議，二、廣釋權智不思議。

初文十句：一、淨名問，二、文殊答，三、淨名借座，四、燈王遣座，五、大眾稱歎，六、淨名命菩薩就座，七、菩薩受教而座，八、淨名教聲聞就座，九、身子等不能，十、重教令禮燈王。此初。

淨名所以問者，一、欲令賓自選妙極座<sup>\*2</sup>，則應言取與，是故問矣；二、欲令時眾起敬信之心。若不問而取，容是幻化所造；今問方取，則知實有座來。

【注】<sup>73</sup>

什曰：自知而問者，欲令眾會取信也。借座彼國，其義有二：一者、欲現諸佛嚴淨<sup>74</sup>功德致<sup>75</sup>殊特之座，令始行菩薩深<sup>76</sup>其志願也。二者、欲因往反<sup>77</sup>之迹，使化流<sup>78</sup>二國也。

肇曰：「文殊」大士「遊」化「無」疆，必見諸國殊妙「之座」。淨名欲生時會<sup>79</sup>敬信之情，故問而後取，示審<sup>80</sup>其事也。

生曰：先問之者，欲明後所致是實也。

丑二 文殊答

【經】文殊師利言：「居士！東方度三十六恆河沙國，有世界名須彌相，其佛號須彌燈王，今現在。彼佛身長八萬四千由旬<sup>81</sup>，其師子座高八萬四千由旬，嚴飾第一。」<sup>82</sup>

---

所以借他方座者，又有二義：一者欲顯諸佛功德依果殊妙，令時眾起求佛之心；二欲因往反之事，令二國化流也。

※1 相=標カ【原】，=明【甲】。(大正 38，962d，n.9)

按：《大正藏》原作「相」，今依【甲】改作「明」。

※2 主=座カ【甲】。(大正 38，962d，n.11)

按：《大正藏》原作「主」，今依【甲】改作「座」。

(5) 《維摩詰所說經講記》(下)，〈6 不思議品〉，p.15：

從〈2 方便品〉中所介紹的維摩詰的殊勝功德，可知他的見聞並不是沒有文殊的廣博，亦不是不知道什麼地方有上好牀座，所以現在特意問於文殊，一方面是要使大眾對文殊生起高度的敬信，另一方面是要顯示文殊的大智不同尋常，再方面由客人自選妙座，以示這不是幻化所成。

<sup>73</sup> 《注維摩詰經》卷 6 〈6 不思議品〉(CBETA, T38, no. 1775, pp. 381c21-382a1)。

<sup>74</sup> 嚴淨：異常潔淨；非常清澄。(《漢語大詞典》(三)，p.546)

<sup>75</sup> 致：3.給予。(《漢語大詞典》(八)，p.792)

<sup>76</sup> 深：10.加深。(《漢語大詞典》(五)，p.1420)

<sup>77</sup> 往返：亦作「往反」。2.指往來；來往。(《漢語大詞典》(三)，p.936)

<sup>78</sup> (1) 化：1.教化；教育。(《漢語大詞典》(一)，p.1106)

(2) 流：8.傳布；擴散。(《漢語大詞典》(五)，p.1255)

(3) 化流：德化傳布。(《漢語大詞典》(一)，p.1113)

<sup>79</sup> 時會：2.當時的機遇或特殊情況。(《漢語大詞典》(五)，p.704)

<sup>80</sup> 審：12.副詞。確實，果真。(《漢語大詞典》(三)，p.1628)

<sup>81</sup> 由旬：梵語 *yojana* 之音譯，巴利語同。意譯合、和合、應、限量、一程、驛等。又作踰闍那、踰繕那、踰膳那、俞旬、由延。為印度計算里程之單位。蓋梵語 *yojana* 乃「附輓」之義，由語根 *yuj* 而來的名詞；即指公牛掛輓行走一日之旅程。……

有關由旬之計數有各種不同說法：

(一) 就由旬換算拘盧舍而言：印度之國俗係採取四拘盧舍為一由旬。於佛典中，亦有以四拘盧舍為一由旬者，……然佛典大多以八拘盧舍為一由旬。(二) 若配合我國之里數亦有異說：據《大唐西域記》(卷二)載，舊傳之一由旬可換算為四十里，印度之國俗為三十里，佛教為十六里；《慧苑音義》(卷下)載為十六或十七餘里。另據義淨之有部《百一羯磨》(卷三)之夾注載，印度之國俗為三十二里，佛教為十二里。此外，近代學者富烈特(J. Flect)與弗斯特(Major Vost)二人，分別基於印度之一肘(梵 *hasta*)為半碼或少於半碼來換算為英哩，故若依富烈特之說，並換算為公里，則舊傳之一由旬為十九點五公里，印度之國俗為十四點六公里，佛教為七點三公里；若依弗斯特之說，則舊傳為二十二點八公里，印



【注】<sup>83</sup>

文殊師利言：「居士！東方度三十六恒河沙國，有世界名須彌相，其佛號須彌燈王，今現在。彼佛身長八萬四千由旬。」

肇曰：「由旬」，天竺里數名也。上由旬六十里，中由旬五十里，下由旬四十里也。

子二 現通借座

【經】於是長者維摩詰現神通力，即時彼佛遣<sup>84</sup>三萬二千師子之座，高廣嚴淨，來入維摩詰室。諸菩薩、大弟子、釋、梵、四天王等，昔所未見。其室廣博，悉皆包容三萬二千師子座無所妨礙；於毘耶離城及閻浮提、四天下，亦不迫迮<sup>85</sup>，悉見如故。<sup>86</sup>

度國俗為十七公里，佛教為八點五公里。（《佛光大辭典》（三），p.2075）

<sup>82</sup> (1) [吳]支謙譯，《佛說維摩詰經》卷1〈6 不思議品〉（CBETA, T14, no. 474, p. 527a18-24）：

文殊師利言：有，族姓子！東方去此佛國度如三十六恒沙等剎，其世界名須彌幡，其佛號須彌燈王如來、至真、等正覺，今現在。其佛身八萬四千由延，佛師子座六萬八千由延。其菩薩身四萬二千由延，須彌幡國有八百四十萬師子之座。彼國如來為一切持，其師子座為一切嚴。

(2) [姚秦]鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈6 不思議品〉（CBETA, T14, no. 475, p. 546b1-4）。

(3) 《說無垢稱經》卷3〈6 不思議品〉（CBETA, T14, no. 476, p. 570c9-16）：

妙吉祥言：東方去此過三十六殑伽沙等諸佛國土，有佛世界名曰山幢，彼土如來號山燈王，今正現在安隱住持。其佛身長八十四億踰膳那量，其師子座高六十八億踰膳那量；彼菩薩身長四十二億踰膳那量，其師子座高三十四億踰膳那量。居士當知：彼土如來師子之座最為殊妙具諸功德。

(4) 《維摩經義疏》卷4〈6 不思議品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 962c17-23）：

「文殊師利言：居士！東方度三十六恒河沙國，有世界名須彌相，其佛號須彌燈王，今現在。彼佛身長八萬四千由旬，其師子座高八萬四千由旬，嚴飾第一」。第二文殊師利答。肇公云：「由旬，天竺里數不定，上由旬六十里、中由旬五十里、下由旬四十里。」

<sup>83</sup> 《注維摩詰經》卷6〈6 不思議品〉（CBETA, T38, no. 1775, p. 382a2-6）。

<sup>84</sup> 遣：1.派遣，差遣。（《漢語大詞典》（十），p.1135）

<sup>85</sup> (1) 迮（zé ㄗㄛˋ）：3.迫；逼迫。4.壓榨；擠壓。（《漢語大詞典》（十），p.759）

(2) 迫迮：1.物密聚、緊靠貌。2.狹窄；局促。（《漢語大詞典》（十），p.762）

<sup>86</sup> (1) [吳]支謙譯，《佛說維摩詰經》卷1〈6 不思議品〉（CBETA, T14, no. 474, p. 527a24-b2）。

(2) [姚秦]鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈6 不思議品〉（CBETA, T14, no. 475, p. 546b5-10）。

(3) 《說無垢稱經》卷3〈6 不思議品〉（CBETA, T14, no. 476, p. 570c17-25）：

時無垢稱攝念入定發起如是自在神通。即時東方山幢世界山燈王佛遣三十二億大師子座——高廣嚴淨，甚可愛樂——乘空來入無垢稱室。此諸菩薩及大聲聞、釋梵、護世、諸天子等，昔所未見、先亦未聞。其室歎然廣博嚴淨，悉能包容三十二億師子之座不相妨礙，廣嚴大城及瞻部洲、四大洲等諸世界中，城邑、聚落、國土、王都，天、龍、藥叉、阿素洛等所住宮殿，亦不迫迮，悉見如本，前後無異。

(4) 《維摩經義疏》卷4〈6 不思議品〉（CBETA, T38, no. 1781, pp. 962c23-963a16）：

「於是長者維摩詰現神通力」。此第三淨名借座。〈10 香積品〉有彼菩薩來，故遣化往<sup>861</sup>彼。燈王佛國無有眾集，故但默現神通。又是二品互明奇特，此辨以大入小、彼明以

【注】<sup>87</sup>

於是長者維摩詰現神通力，即時彼佛遣三萬二千師子之座，高廣嚴淨，來入維摩詰室。

肇曰：淨名雖以「神」「力」往取，彼「佛」不「遣」亦無由<sup>88</sup>致<sup>89</sup>。

子三 時眾就座

丑一 大士就座

【經】爾時，維摩詰語文殊師利：「就<sup>90</sup>師子座！與諸菩薩上人俱坐，當自立身如彼座像。」其得神通菩薩，即自變形為四萬二千由旬，坐師子座。<sup>91</sup>

小宛<sup>82</sup>大，故彼明遣化、此示默感也。

「即時彼佛遣三萬二千師子之座高廣嚴淨，來入維摩詰室」。此第四燈王遣座。淨名雖以神力往取，彼佛不遣亦無由致之。

「諸菩薩、大弟子、釋梵四天王等昔所未見，其室廣博，皆悉苞容三萬二千師子座，無所妨闕，於毘耶離城及閻浮提四天下，亦不迫迮<sup>83</sup>，悉見如故」。第五時眾稱歎。

問：以大入小，小不增、大不減，不可思議。今既稱其室廣博，則是增小，何名莫測？

答：自內而觀其室廣博，自外而觀本相如故，則無所增也。

問：自外而觀本相如故，可不增外；自內而觀其室廣博，應增內耶？

答：淨名實能不增於內，但欲取二種不可思議：一者、大坐入小室，而小室外相如故，是大小不思議；二者、欲明其室內外不思議，唯方丈一室，自內而觀則見其大，自外而觀猶是方丈<sup>84</sup>，故是內外不思議也。

又解：於內不大，以人見其室容於座故，謂改小室，故次言本相如故。本相如故，竟外相不大、內亦不增也。

※1 住=往【甲】。(大正 38, 962d, n.12)

按：《大正藏》原作「住」，今依【甲】改作「往」。

※2 宛：5.猶仿佛。(《漢語大詞典》(三)，p.1400)

※3 作=迮【甲】。(大正 38, 963d, n.1)

按：《大正藏》原作「作」，今依【甲】改作「迮」。

※4 大=丈【甲】。(大正 38, 963d, n.3)

按：《大正藏》原作「大」，今依【甲】改作「丈」。

<sup>87</sup> 《注維摩詰經》卷 6 〈6 不思議品〉(CBETA, T38, no. 1775, p. 382a7-10)。

<sup>88</sup> 無由：沒有門徑；沒有辦法。(《漢語大詞典》(七)，p.105)

<sup>89</sup> 致：1.送達；使達到。24.通「至」。達到。(《漢語大詞典》(八)，p.792)

<sup>90</sup> (1) 就：梵語 *niśīda* (*niśīsad*)，譯作「坐」。(參見植木雅俊，《梵文『維摩經』翻譯語彙典》，pp.569-570)

(2) 就座：見「就坐」。(《漢語大詞典》(二)，p.1579)

(3) 就坐：亦作「就座」。入坐；入席。(《漢語大詞典》(二)，p.1577)

<sup>91</sup> (1) [吳]支謙譯，《佛說維摩詰經》卷 1 〈6 不思議品〉(CBETA, T14, no. 474, p. 527b2-5)。

(2) [姚秦]鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷 2 〈6 不思議品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 546b11-14)。

(3) 《說無垢稱經》卷 3 〈6 不思議品〉(CBETA, T14, no. 476, pp. 570c26-571a1)：

時無垢稱語妙吉祥：「就師子座！與諸菩薩及大聲聞如所敷設俱可就座，當自變身稱師子座。」其得神通諸大菩薩各自變身為四十二億踰騰那量，昇師子座端嚴而坐。

(4) 《維摩經義疏》卷 4 〈6 不思議品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 963a16-20)：

「爾時，維摩詰語文殊師利：就師子座！與諸菩薩上人俱坐，當自立身如彼坐像」。第

丑二 初機就座

寅一 自力不能

【經】諸新發意菩薩及大弟子，皆不能昇。爾時，維摩詰語舍利弗：「就師子座！」舍利弗言：「居士！此座高廣，吾不能昇。」<sup>92</sup>

【注】<sup>93</sup>

什曰：維摩神力所制<sup>94</sup>，欲令眾知大小乘優劣若此之懸<sup>95</sup>也。亦云諸佛功德之座，非無德所昇。理自冥<sup>96</sup>純<sup>97</sup>，非所制也。

寅二 他力乃能

【經】維摩詰言：「唯！舍利弗！為須彌燈王如來作禮，乃可得坐。」<sup>98</sup>

於是新發意菩薩及大弟子，即為須彌燈王如來作禮，便得坐師子座。<sup>99</sup>

六明令菩薩就坐。

「其得神通菩薩，即自變形為四萬二千由旬，坐師子座。諸新發意菩薩及大弟子，皆不能昇」。第七受教而坐。

<sup>92</sup> (1) [吳]支謙譯，《佛說維摩詰經》卷1〈6不思議品〉(CBETA, T14, no. 474, p. 527b5-7)。

(2) [姚秦]鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈6不思議品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 546b14-17)。

(3) 《說無垢稱經》卷3〈6不思議品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 571a1-7)：

其新學菩薩皆不能昇師子之座，時無垢稱為說法要，令彼一切得五神通，即以神力各自變身為四十二億踰膳那量，昇師子座端嚴而坐。其中復有諸大聲聞皆不能昇師子之座。時無垢稱語舍利子：「仁者！云何不昇此座？」舍利子言：「此座高廣，吾不能昇。」

(4) 《維摩經義疏》卷4〈6不思議品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 963a21-26)：

「爾時，維摩詰語舍利弗：就師子座」。第八重教聲聞。

「舍利弗言：居士！此座高廣，吾不能昇」。第九聲聞不能就座。

自有二義：一者、維摩詰神力所制，欲令眾生知大小乘優劣若此之懸也。

二者、諸佛功德之坐，非無德所坐，理自冥絕，非所制也。

(5) 《維摩詰所說經講記》(下)，〈6不思議品〉，p.19：

具諸神通的大士雖很輕易的就座，但「諸新發意菩薩」，由於修行未久，功夫不深，亦還未有神通，所以不能昇上高廣的師子座；至於諸「大」聲聞「弟子」，如舍利弗、目犍連等，雖說皆是有神通的，但亦不能昇上這樣高的師子座；所以說「皆不能昇」。……有神通的聲聞聖者所以不能昇座，是維摩的神力之所制伏，使令眾生了知大小乘的優劣是這樣的懸殊；無神通的初心菩薩所以不能昇，是示諸佛菩薩的功德寶座，不是沒有功德的行人所能坐的。

(6) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，47-C06 不思議品\_02，45:00-46:20。

<sup>93</sup> 《注維摩詰經》卷6〈6不思議品〉(CBETA, T38, no. 1775, p. 382a19-21)。

<sup>94</sup> 制：2.造作。4.控制。5.斷絕；禁止。(《漢語大詞典》(二)，p.661)

<sup>95</sup> 懸：8.懸殊；差別大。(《漢語大詞典》(七)，p.772)

<sup>96</sup> 冥：6.隱蔽；幽深。7.指奧妙之理。(《漢語大詞典》(二)，p.448)

<sup>97</sup> 純：4.大。(《漢語大詞典》(九)，p.752)

<sup>98</sup> 《維摩經義疏》卷4〈6不思議品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 963a26-28)：

「維摩詰言：唯！舍利弗！為須彌燈王如來作禮，乃可得坐」。第十勸禮燈王。既是燈王，業起禮之，則承佛神力，故得坐也。

<sup>99</sup> (1) [吳]支謙譯，《佛說維摩詰經》卷1〈5諸法言品〉(CBETA, T14, no. 474, p. 527b7-9)。

子四 身子讚歎

【經】舍利弗言：「居士！未曾有也！如是小室乃容受此高廣之座，於毘耶離城無所妨礙，又於閻浮提聚落、城邑<sup>100</sup>及四天下諸天、龍王、鬼神宮殿，亦不迫迮。」<sup>101</sup>

癸二 說不思議事

子一 明不思議解脫法門

丑一 淨名開顯

寅一 標

(2)〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷 2 〈6 不思議品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 546b17-20)。

(3)《說無垢稱經》卷 3 〈6 不思議品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 571a7-10)：

無垢稱言：「唯！舍利子！宜應禮敬山燈王佛，請加神力方可得坐。」時大聲聞咸即禮敬山燈王佛，請加神力，便即能昇師子之座端嚴而坐。

(4) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，48-C06 不思議品\_03，00:18-04:45。

摘要：這個地方顯出兩種力量，一種是自力，一種是他力。自力——憑自己的力量能夠做到；他力——假使以自己的力量做不到，可是有一種力量的幫助就可以做到。如平常講的念佛往生極樂世界，如果只靠我們自己的力量，無法到極樂世界，如果智慧、功德不足，又沒有神通，怎麼可能往生極樂世界？不過，如果能倚仗阿彌陀佛的願力就可以去。假如能念阿彌陀佛一心不亂，就與阿彌陀佛的願力相應，就可以去了。這是他力。然而，去阿彌陀佛極樂世界並不一定要靠他力，大菩薩可以自己決定要去就去。而，功德力量不足，還不能去的人，倚仗阿彌陀佛的幫助就可以去。所以，在佛法中向來有自力、他力，無論是修行方面或其他，都有這兩種力量。一方面要自己努力；但是，在自力還沒有具足以前，可以倚仗佛菩薩神通力的幫助。要往生淨土種種，可以借助佛菩薩的神通力；但是，真正要了生死、要成佛，就要靠自力。

這裡主要是表顯他力。凡夫、初學等自己所不能做到的，在佛菩薩不可思議的力量幫助下，都能夠做到。

(5) 參見《維摩詰所說經講記》(下)，〈6 不思議品〉，p.20。

<sup>100</sup> 城邑：城和邑。泛指城鎮。(《漢語大詞典》(二)，p.1095)

<sup>101</sup> (1)〔吳〕支謙譯，《佛說維摩詰經》卷 1 〈6 不思議品〉(CBETA, T14, no. 474, p. 527b10-13)。

(2)〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷 2 〈6 不思議品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 546b20-24)。

(3)《說無垢稱經》卷 3 〈6 不思議品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 571a10-15)：

舍利子言：「甚奇，居士！如此小室乃能容受爾所百千高廣嚴淨師子之座不相妨礙，廣嚴大城及瞻部洲四大洲等諸世界中，城邑、聚落、國土、王都，天、龍、藥叉、阿素洛等所有宮殿，亦不迫迮，悉見如本，前後無異。」

(4)《維摩經義疏》卷 4 〈6 不思議品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 963a28-b7)：

「於是初發意菩薩及大弟子，即為須彌燈王如來作禮，便得坐師子座。舍利弗言：居士！未曾有也！如此小室乃容受此高廣之座，於毘耶離城無所妨礙，又於閻浮提聚落、城邑及四天下諸天、龍王、鬼神宮殿亦不迫迮」。此下第二廣釋不思議。就文為五：一、身子就坐稱歎，二、淨名解<sup>\*</sup>釋，三、迦葉抑揚，四、時眾蒙益，第五、淨名重歎不思議。

※淨=解【甲】。(大正 38，963d，n.5)

按：《大正藏》原作「淨」，今依【甲】改作「解」。

【經】維摩詰言：「唯！舍利弗！諸佛菩薩有解脫名不可思議。」<sup>102</sup>

【注】<sup>103</sup>

肇曰：夫有不思議之迹<sup>104</sup>顯於外，必有不思議之德著<sup>105</sup>於內。覆<sup>106</sup>尋<sup>107</sup>其本，權智<sup>108</sup>而已乎。何則？智無幽<sup>109</sup>而不燭<sup>110</sup>，權無德而不修<sup>111</sup>。無幽不燭故理無不極<sup>112</sup>，無德不修故功無不就。

功就在于<sup>113</sup>不就，故一以成之；理極存于\*不極<sup>114</sup>，故虛<sup>115</sup>以通<sup>116</sup>之。所以智周<sup>117</sup>萬物而無照，權積眾德而無功，冥冥<sup>118</sup>無為而無所不為，此不思議之極也。巨細相容、殊形並應<sup>119</sup>，此蓋耳目之能<sup>120</sup>迹，遽<sup>121</sup>足以言乎？然將<sup>122</sup>因<sup>123</sup>末以示

<sup>102</sup> (1) [吳]支謙譯，《佛說維摩詰經》卷1〈6不思議品〉(CBETA, T14, no. 474, p. 527b13-14)：

維摩詰言：「唯然，舍利弗！諸如來、諸菩薩有八\*不思議門。」

※八=入【明】。(大正14, 527d, n.4)

(2) [姚秦]鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈6不思議品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 546b24-25)。

(3) 《說無垢稱經》卷3〈6不思議品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 571a15-16)：

無垢稱言：「唯！舍利子！諸佛、如來、應、正等覺及不退菩薩有解脫名不可思議。」

(4) 《維摩經義疏》卷4〈6不思議品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 963b7-15)：

「維摩詰言：唯！舍利弗！諸佛菩薩有解脫名不思議」。第二淨名解釋。解脫體者，謂權實智也。猶是一正觀，為眾生故，異稱說之，或作解脫之名、或為涅槃之稱、或受般若之號、又立一乘之目。

今言解脫，凡有二義：一者體則無礙、二者用則自在。自在者，夫欲為而不能，則是縛也，應念即能解脫。無不能，故名為解脫。大士能然，凡夫、二乘、下位菩薩莫知所知能然，故名不思議。此出解脫名也。

<sup>103</sup> 《注維摩詰經》卷2〈6不思議品〉(CBETA, T38, no. 1775, p. 382a27-b19)。

<sup>104</sup> 迹：3.事跡。(《漢語大字典》(七)，p.4085)

<sup>105</sup> (1) 著(zhù ㄓùˋ)：1.明顯；顯著。9.引申為成就。(《漢語大詞典》(九)，p.429)

(2) 著(zhù ㄓùˋ)：1.通「貯」。儲存。(《漢語大詞典》(九)，p.429)

<sup>106</sup> 覆：11.審察；查核。15.重複。(《漢語大詞典》(八)，p.765)

<sup>107</sup> 尋：4.考索；探求。(《漢語大詞典》(二)，p.1288)

<sup>108</sup> 權智：1.權變智略。2.佛教語。觀照萬法差別以普度眾生的善巧、方便之智，與實智相對。(《漢語大詞典》(四)，p.1364)

<sup>109</sup> 幽：5.暗；暗淡。(《漢語大詞典》(四)，p.431)

<sup>110</sup> (1) 燭：4.照亮；照見。(《漢語大詞典》(七)，p.302)

(2) 無幽不燭：黝暗處無不被照亮。比喻明察隱微。(《漢語大詞典》(七)，p.124)

<sup>111</sup> 修：5.學習。(《漢語大詞典》(一)，p.1370)

<sup>112</sup> 極：2.頂點；最高地位。(《漢語大詞典》(四)，p.1134)

<sup>113</sup> 于=乎【甲】\*。(大正38, 382d, n.4)

<sup>114</sup> 不極：2.不到極點；不到頂點。5.無窮；無限。(《漢語大詞典》(一)，p.450)

<sup>115</sup> 虛：5.空出；空着。(《漢語大詞典》(八)，p.814)

<sup>116</sup> 通：17.懂得；通曉。(《漢語大詞典》(十)，p.920)

<sup>117</sup> 周：10.遍；遍及。(《漢語大詞典》(三)，p.293)

<sup>118</sup> 冥冥：4.猶冥寂，玄默。(《漢語大詞典》(二)，p.455)

<sup>119</sup> 應(yìng 一ㄥˋ)：6.符合；適應；順應。(《漢語大詞典》(七)，p.748)

本、託鹿以表微，故因借座略顯其事耳。

此經自始于〈淨土〉<sup>124</sup>、終于〈法供養〉<sup>125</sup>，其中所載大乘之道無非不思議法者也。故〈囑累〉云「此經名不思議解脫法門，當奉持之」。<sup>126</sup>此品因現外迹，故別受名耳。解脫者，自在心法也。得此解脫，則凡所作為內行外應自在無闕<sup>127</sup>，此非二乘所能議也。七住法身已上乃得此解脫也。

別本云「神足三昧解脫」。

什曰：同體異名也。夫欲為而不能則為縛也，應念即成解脫。無不能，名為解脫。能然<sup>128</sup>而莫<sup>129</sup>知所以然，故曰不思議也。

### 【演】<sup>130</sup>

從這段起，正明菩薩安住不可思議境界中的情形。因有不可思議的菩薩，就有不可思議的法門。先說不可思議法門。「維摩詰」又發「言」道：「唯！舍利弗」！你知道嗎？「諸佛菩薩有」一種「解脫，名」為「不可思議」解脫法門。依法相講，要八地以上的法身大士，住不退轉無上菩提的智慧、功德，才具有這種不可思議的解脫法門。怎麼知道？經中說到八地菩薩的功德，都是與此相通的。

小乘了生死名為解脫，還有修學定法的八解脫；本經所說的解脫，是自在無礙意，與繫縛對立的。小乘了生脫死，不再為諸苦惱所縛，所以能夠無礙自在。但這只是偏重內心的解脫，不能破外在的一切障礙。

另有一種是表現於事相上的解脫，就是所謂神通妙用。隨心所欲，不為一切之所障礙。這種身心俱解脫，是以般若慧為體。《智度論》說：「般若是一法，佛說種種名。」<sup>131</sup>由般若所發的自在妙用，或名三昧，或名般若等。

小乘的解脫，是可思議的；本經重在事相上的神通妙用，無礙自在，所以是不可

<sup>120</sup> (1) 鹿：同「麤」。(《漢語大字典》(八)，p.5043)

(2) 麤：10.粗略，大略。(《漢語大詞典》(十二)，p.1305)

<sup>121</sup> 遽(jù ㄐㄩˋ)：10.通「詎」。豈。(《漢語大詞典》(十)，p.1246)

<sup>122</sup> 將：38.連詞。相當於「而」。《孟子·滕文公上》：「使民矜矜然將終歲勤動，不得以養其父母。」(《漢語大詞典》(七)，p.805)

<sup>123</sup> 因：5.依托；利用；憑藉。(《漢語大詞典》(三)，p.603)

<sup>124</sup> 按：〈淨土〉指〈1 佛國品〉。

<sup>125</sup> 按：〈法供養〉指〈13 法供養品〉。

<sup>126</sup> 〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷3〈14 囑累品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 557b21-22)：

佛言：「阿難！是經名為《維摩詰所說》，亦名《不可思議解脫法門》，如是受持。」

<sup>127</sup> 闕(hé ㄏㄜˊ)：1.阻礙；妨礙。4.限制。(《漢語大詞典》(十二)，p.115)

<sup>128</sup> 然：8.代詞。如此；這樣。(《漢語大詞典》(七)，p.169)

<sup>129</sup> 莫：2.副詞。表示否定。不，不能。(《漢語大詞典》(九)，p.414)

<sup>130</sup> (1)《維摩詰所說經講記》(下)，〈6 不思議品〉，pp.22-23。

(2)參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，48-C06 不思議品\_03，13:00-21:00。

<sup>131</sup>《大智度論》卷18〈1 序品〉(CBETA, T25, no. 1509, p. 190c3)。

思議解脫。《華嚴經》說佛果位上的不可思議境界，所以又名《不可思議解脫經》。<sup>132</sup>《華嚴》內容與本經所講的差不多，只是本經不及《華嚴》所說的具體、圓滿、廣大，然均依佛菩薩不可思議得名。境界究竟怎樣，下面舉出多種，略為加以說明。

## 寅二 釋

### 卯一 大小相容

【經】若菩薩住是解脫者，以須彌之高廣內<sup>133</sup>芥子中無所增減，須彌山王本相如故<sup>134</sup>，而四天王、忉利諸天不覺不知己之所入，唯應度者乃見須彌入芥子中，是名不可思議解脫法門。<sup>135</sup>

又以四大海水入一毛孔，不燒<sup>136</sup>魚、鼈<sup>137</sup>、龜<sup>138</sup>、鼉<sup>139</sup>水性之屬，而彼大海本相如

<sup>132</sup> [東晉]佛馱跋陀羅譯，《大方廣佛華嚴經》卷 30〈28 佛不思議法品〉(CBETA, T09, no. 278, p. 591a20-b1)：

佛子！一切諸佛有十種不可譬諭<sup>\*</sup>不可思議境界。何等為十？

一 跏趺坐遍滿十方一切世界；

一 發言音悉能演說一切佛法；

放一光明悉能普照一切世界；

一身悉能現一切身；

不離本處悉遍示現一切世間；

決定一法悉於諸法無所罣礙；

於一念中悉能充滿無餘世界；

於一念中悉能示現諸佛功德；

於一念中悉能示現一切三世佛；

教化一切眾生而不捨離諸佛寂滅無二三昧。

佛子！是為一切諸佛十種不可譬諭不可思議境界。

※諭=喻【宋】【元】【明】【宮】【聖】\*。(大正 9, 591d, n.2)

<sup>133</sup> 內：1.「納」的古字。使進入；放入。(《漢語大詞典》(一)，p.995)

<sup>134</sup> 如故：1.跟原來一樣。(《漢語大詞典》(四)，p.273)

<sup>135</sup> 《維摩經義疏》卷 4〈6 不思議品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 963b15-c7)：

「若菩薩住是解脫者，以須彌之高廣內芥子中無所增減，須彌山王本相如故，而四天王、忉利諸天不覺不知己之所入，唯應度者乃見須彌入芥子中，是名不思議解脫法門」。自此以下，十三復次釋解脫之用，即是以迹顯本。

十三復次為三：初十一事，就依果外法明不思議；次一事，就內形明不思議；第十三一事，就音聲明不思議。

初明大入小而無增減者，

有人言：大實不入小，但以神力令物見入。

有人言：大實容入小，故使物見。

今謂具有二義：一、實不入，能令見入；二、實能令入，適緣所宜。

問：小大既不增減，云何容入？

答：有人言：既稱不可思議，故高推聖境，無以釋之。

有人言：大無大相，故大能入小；小無小相，故小能容大。

今謂二釋並皆不然。若無大小相，何所容入？小大若定性，不容亦有定性。不容定不容，不可令其見容，故定性少大亦無容入。

今言容入者，以因緣假名容入故。大稱小大，大得入小；小是大小，故小能容大。

問：小既不增，云何容大也。

答：如一寸之鏡懸在於壁而照見天下，天下之物究現鏡內，而物不減、鏡亦不增也。

<sup>136</sup> 燒 (rǎo ㄖㄠˇ)：煩擾；擾亂。(《漢語大詞典》(四)，p.407)

故，諸龍、鬼神、阿修羅等不覺不知己之所入，於此眾生亦無所燒。<sup>140</sup>

【注】<sup>141</sup>

若菩薩住是解脫者，以須彌之高廣內芥子中無所增減，須彌山王本相如故。

什曰：須彌，地之精<sup>142</sup>也。此地大也，下說水火風地其四大也。惑者謂四大有神，亦云最大，亦云有常。今制<sup>143</sup>以道力，明不神也。內之纖<sup>144</sup>芥，明不大也。巨細相容物無定體，明不常也。此皆反其所封<sup>145</sup>、拔其幽<sup>146</sup>滯<sup>147</sup>，以去其常習，令歸宗有塗<sup>148</sup>焉。

【演】<sup>149</sup>

芥子納須彌，是佛法中有名的譬喻。住解脫法門，即住般若法門。「若」有這麼一個「菩薩」，安「住」於如「是」不可思議「解脫」法門「者」，那他就可將拔海四萬二千由旬的「須彌之高廣」的妙高山，放到最小的「芥」菜「子中」，芥菜子既「無所

<sup>137</sup> 鼈 (biē ㄅㄧㄝ ㄉㄨˋ)：同「鱉」。(《漢語大字典》(八)，p.5086)

<sup>138</sup> 鼃 (yuán ㄩㄢˊ ㄨㄛˊ)：1.大鱉。俗稱癩頭鼃。(《漢語大詞典》(十二)，p.1400)

<sup>139</sup> 鼃 (tuó ㄊㄨㄛˊ ㄉㄨˋ)：揚子鱷。也稱鼃龍、豬婆龍。爬行動物。體長丈餘。背部與尾部有角質鱗甲。穴居於江河岸邊和湖沼底部。其皮可以製鼓。(《漢語大詞典》(十二)，p.1405)

<sup>140</sup> (1) [吳] 支謙譯，《佛說維摩詰經》卷1〈6 不思議品〉(CBETA, T14, no. 474, p. 527b14-21)：

得知此門者，以須彌之高廣入芥子中，無所增減，因現儀式。使四天王與忉利天，不知誰內我著此，而異人者見須彌入芥子，是為入不思議壇界之門也。又，舍利弗！立不思議門菩薩者，以四大海水入一毛孔，不燒魚、鼈、鼃、鼃水性之屬，不使龍、鬼神、阿須倫、迦留羅知我何入，因喻儀式，其於眾生無所燒害。

(2) [姚秦] 鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈6 不思議品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 546b25-c3)。

(3) 《說無垢稱經》卷3〈6 不思議品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 571a16-b5)：

若住如是不可思議解脫菩薩，妙高山王高廣如是，能以神力內芥子中，而令芥子形量不增、妙高山王形量不減。雖現如是神通作用，而不令彼四大天王、三十三天知見我等何往何入，唯令所餘觀神通力調伏之者知見妙高入乎芥子。如是，安住不可思議解脫菩薩方便善巧智力所入不可思議解脫境界，非諸聲聞、獨覺所測。

又，舍利子！若住如是不可思議解脫菩薩，四大海水深廣如是，能以神力內一毛孔，而令毛孔形量不增、四大海水形量不減。雖現如是神通作用，而不令彼諸龍、藥叉、阿素洛等知見我等何往何入，亦不令彼魚、鼈、鼃、鼃及餘種種水族生類、諸龍神等一切有情憂怖惱害，唯令所餘觀神通力調伏之者知見如是四大海水入於毛孔。如是，安住不可思議解脫菩薩方便善巧智力所入不可思議解脫境界，非諸聲聞、獨覺所測。

<sup>141</sup> 《注維摩詰經》卷2〈6 不思議品〉(CBETA, T38, no. 1775, p. 382b20-27)。

<sup>142</sup> 精：22.甚；極。(《漢語大詞典》(九)，p.215)

<sup>143</sup> 制：3.制裁；制服。(《漢語大詞典》(二)，p.661)

<sup>144</sup> 纖：1.細小；微細。(《漢語大詞典》(九)，p.1056)

<sup>145</sup> 封：16.封閉；堵塞。(《漢語大詞典》(二)，p.1250)

<sup>146</sup> 幽：3.隱秘，隱微。(《漢語大詞典》(四)，p.431)

<sup>147</sup> 滯：6.局限；拘泥；固執。(《漢語大詞典》(六)，p.79)

<sup>148</sup> 塗：2.道路。(《漢語大詞典》(二)，p.1176)

<sup>149</sup> (1) 《維摩詰所說經講記》(下)，〈6 不思議品〉，pp.23-25。

(2) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，48-C06 不思議品\_03，22:23-39:48。



增」大，須彌山亦未見「減」小，其「須彌山」還是那個老樣子，所以說「本相如故」。芥子沒有增大，當知芥子也還保持它的本來狀態。「而」在須彌山腰的「四天王」天，八部鬼神，還有住在須彌山頂的「忉利諸天」與天子天女，完全「不覺不知」自「己」已「入」於芥子之中，「唯」有因見這神通而「應」得「度者，乃見」高廣的「須彌」山王，進「入」了微細的「芥子」之「中」，這就「是名」為大小相容「不可思議解脫法門」的一種，聽來似乎很希奇，其實沒什麼希奇，現在且從理論上說明其可能性。

高廣偉大的須彌山王，如果是有它的實自性，決定就是這麼樣大，芥子亦的確是這麼樣小，當然沒有辦法使須彌納入芥子中，因彼此是都有實體性的，互相障礙不能相容。佛法說一切法都是因緣和合，如幻如化，大小都無自性，其所以有大有小，是因緣和合如此的，大不離小，小不離大，大小不離，畢竟空性平等不二，所以能一切無礙的，使須彌納於芥子之中。再從世法上推論：人們的眼睛瞳孔並不怎麼多，但外在的山河大地，以及形形總總，盡能收入眼底。又如華嚴家以鏡鏡相照為譬，如一丈大小的明鏡懸於壁上，可以照見世間的萬物，萬物宛然<sup>150</sup>的現於鏡內，萬物既沒有見到它的減少，明鏡亦未見到它的增大。當知法法相攝，重重無盡，無障無礙，亦是如此。又如變戲法者，把一頭牛擠入口方尺餘的罐子裏，看變把戲的共所見到，誰也不容否認的。所以於一芥子內有無量世界，或須彌納於芥子內的事，是佛菩薩所有的不可思議境界，我們不可不深切信受的。

須彌納入芥子之內，是堅固性的地大相容之喻，現在再以潤濕性的水大相容為喻。……

## 卯二 往來自在

【經】又，舍利弗！住不可思議解脫菩薩，斷取三千大千世界如陶家輪<sup>151</sup>，著右掌中，擲<sup>152</sup>過恆河沙世界之外，其中眾生不覺不知己之所往；又復還置本處，都不使人有往來想，而此世界本相如故。<sup>153</sup>

<sup>150</sup> 宛然：2.真切貌；清晰貌。（《漢語大詞典》（三），p.1402）

<sup>151</sup> 陶家輪：（物名）製陶器所用之車輪，又製造陶器之人也。《維摩經》〈不思議品〉曰：「菩薩斷取三千大千世界，如陶家輪。」《資持記》中一之下曰：「陶家謂土作家，輪即範土為杯器之車，運之則轉，故以喻焉。」《行宗記》三上曰：「陶家即土作者，輪盤一發，餘力自轉。」（《丁福保佛學大辭典》（中），p.2042）

<sup>152</sup> 擲：1.投；拋。（《漢語大詞典》（六），p.942）

<sup>153</sup> （1）〔吳〕支謙譯，《佛說維摩詰經》卷1〈6 不思議品〉（CBETA, T14, no. 474, p. 527b21-24）：

又，舍利弗！於是三千世界，如佛所斷，以右掌排置恆沙佛國，而人不知誰安我往。又引還復故處，都不使人有往來想，因而現儀。

（2）〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈6 不思議品〉（CBETA, T14, no. 475, p. 546c3-8）。

（3）《說無垢稱經》卷3〈6 不思議品〉（CBETA, T14, no. 476, p. 571b5-15）：

又，舍利子！若住如是不可思議解脫菩薩，如是三千大千世界形量廣大，能以神力方便斷取置右掌中，如陶家輪速疾旋轉擲置他方殑伽沙等世界之外，又復持來還置本處，而令世界無所增減。雖現如是神通作用，而不令彼居住有情知見我等何去何還，

卯三 延促任情

又，舍利弗！或有眾生樂久住世而可度者，菩薩即演<sup>154</sup>七日以為一劫，令彼眾生謂之一劫；或有眾生不樂久住而可度者，菩薩即促<sup>155</sup>一劫以為七日，令彼眾生謂之七日。<sup>156</sup>

【注】<sup>157</sup>

又，舍利弗！或有眾生樂久住世而可度者，菩薩即演七日以為一劫。<sup>158</sup>

什曰：或者亦云時為常法，令脩短<sup>159</sup>改度<sup>160</sup>，示不常也。

都不令其生往來想，亦無惱害，唯令所餘觀神通力調伏之者知見世界有去有來。如是安住不可思議解脫，菩薩方便善巧智力所入不可思議解脫境界，非諸聲聞、獨覺所測。

(4)《維摩詰所說經講記》(下)，〈6 不思議品〉，p.26：

如我們所住的這個地球，從來都是不停地在轉動著，可是生存在這地球上的我人，亦是從來所不感覺的。又如大缸上有螞蟻，吾人將大缸抬走，螞蟻亦不曉得有來去，其道理是一樣的。菩薩這樣做，是在世界外，要有天眼方能看見，法身大士了了見到，並不覺得是件奇事，聲聞人見了就覺得奇怪。

<sup>154</sup> 演：4.推廣。(《漢語大詞典》(六)，p.104)

<sup>155</sup> 促：3.縮短。(《漢語大詞典》(一)，p.1397)

<sup>156</sup> (1)〔吳〕支謙譯，《佛說維摩詰經》卷1〈6 不思議品〉(CBETA, T14, no. 474, p. 527b24-26)：

又，舍利弗！有無量人生死奉律，立不思議門菩薩者，為奉律人現七夜為劫壽，人信知謂劫過，不知是七夜也。

(2)〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈6 不思議品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 546c8-12)。

(3)《說無垢稱經》卷3〈6 不思議品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 571b15-26)：

又，舍利子！若住如是不可思議解脫菩薩，或諸有情宜見生死多時相續而令調伏、或諸有情宜見生死少時相續而令調伏，能以神力隨彼所宜，或延七日以為一劫令彼有情謂經一劫、或促一劫以為七日令彼有情謂經七日，各隨所見而令調伏。雖現如是神通作用，而不令彼所化有情覺知如是時分延促，唯令所餘觀神通力調伏之者覺知延促。如是，安住不可思議解脫菩薩方便善巧智力所入不可思議解脫境界，非諸聲聞、獨覺所測。

<sup>157</sup> 《注維摩詰經》卷2〈6 不思議品〉(CBETA, T38, no. 1775, p. 382c8-10)。

<sup>158</sup> 《維摩經義疏》卷4〈6 不思議品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 963c14-29)：

「又，舍利弗！或有眾生樂久住世而可度者，菩薩即演七日以為一劫，令彼眾生謂之一劫；或有眾生不樂久住而可度者，菩薩即促一劫以為七日，令彼眾生謂之七日」。自上以來就法體自在明不思議。此之一事，約時延促明不思議。

問：前就法體辨大小容入既無增減，今明時之長短，云何有延促耶？

答：不思議多門，非可一類。

前是無增減論不思議，今還增減明不思議也。

問：無增減可不思議。既其增減，何名不測？

答：凡夫、二乘、下位之人，不能促一劫為七日、延七日為一劫，大士能然，故是不思議也。

又雖促一劫為七日而一劫宛然，雖延七日為一劫，七日如故，所以謂不思議。

問：云何得爾？

答：如人一夕之夢，見百年受樂，而一夕不長、百年<sup>\*</sup>不短。大士所為如是也。

※季=年【甲】。(大正38, 963d, n.9)

按：《大正藏》原作「季」，今依【甲】改作「年」。

卯四 運轉隨心

辰一 集諸佛土

【經】又，舍利弗！住不可思議解脫菩薩，以一切佛土嚴飾<sup>161</sup>之事集在一國，示於眾生。<sup>162</sup>

辰二 遍到十方

又，菩薩以一佛土眾生，置之右掌，飛到十方遍示一切而不動本處。<sup>163</sup>

辰三 出妙供具

又，舍利弗！十方眾生供養諸佛之具，菩薩於一毛孔皆令得見。<sup>164</sup>

<sup>159</sup> 脩短：1.長短。指物的長度。2.長短。指人的壽命。（《漢語大詞典》（一），p.1494）

<sup>160</sup> 改度：違背常度。（《漢語大詞典》（五），p.400）

<sup>161</sup> 嚴飾：裝飾美盛；盛飾。（《漢語大詞典》（三），p.550）

<sup>162</sup> （1）〔吳〕支謙譯，《佛說維摩詰經》卷1〈6 不思議品〉（CBETA, T14, no. 474, p. 527b26-28）：

又，舍利弗！立不思議門菩薩者，現諸剎好以為一剎。

（2）〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈6 不思議品〉（CBETA, T14, no. 475, p. 546c12-14）。

（3）《說無垢稱經》卷3〈6 不思議品〉（CBETA, T14, no. 476, p. 571b26-29）：

又，舍利子！若住如是不可思議解脫菩薩，能以神力集一切佛功德莊嚴清淨世界置一佛土，示諸有情。

（4）《維摩詰所說經講記》（下），〈6 不思議品〉，pp.28-29：

維摩「又」叫聲「舍利弗」說：安「住」於「不可思議解脫」的「菩薩」，能「以」最極廣大的神通妙用，把「一切」諸「佛」國「土」清淨莊「嚴飾」好「之事，集」合「在一」個佛「國」土上予以莊嚴，並且以此清淨世界的莊嚴「示於眾生」，教化他們，或求生到這樣莊嚴世界裏去，或自創造這樣的莊嚴世界。如阿彌陀佛在未成佛前，得到世自在王佛為他廣說二百一十億諸佛剎土，他乃將各個淨土的特點攝取過來，發願莊嚴一個更完善的極樂國土，以接引無邊世界的眾生來生其國，到了種種功德圓滿完成時，果有極樂世界的出現。<sup>\*</sup>這裏是顯菩薩運用神通妙用，隨心所欲的要怎樣就能做到怎樣的運轉無礙，這當然不是二乘聖者所能做到的。

※參見：〔曹魏〕康僧鎧譯，《佛說無量壽經》卷1（CBETA, T12, no. 360, p. 267b23-c8）。

<sup>163</sup> （1）〔吳〕支謙譯，《佛說維摩詰經》卷1〈6 不思議品〉（CBETA, T14, no. 474, p. 527b28-29）：

立一切人置其右掌，順化其意，與遊諸剎，令如日現，不震一國。

（2）〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈6 不思議品〉（CBETA, T14, no. 475, p. 546c14-15）。

（3）《說無垢稱經》卷3〈6 不思議品〉（CBETA, T14, no. 476, p. 571b29-c3）：

又以神力取一佛土一切有情置之右掌，乘意勢通遍到十方，普示一切諸佛國土。雖到十方一切佛土，住一佛國而不移轉。

<sup>164</sup> （1）〔吳〕支謙譯，《佛說維摩詰經》卷1〈6 不思議品〉（CBETA, T14, no. 474, p. 527b29）：

從是禮事十方諸佛。

（2）〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈6 不思議品〉（CBETA, T14, no. 475, p. 546c15-17）。

（3）《說無垢稱經》卷3〈6 不思議品〉（CBETA, T14, no. 476, p. 571c3-5）：

辰四 普現色像

又，十方國土所有日月星宿，於一毛孔普使見之。<sup>165</sup>

辰五 身內風火

又，舍利弗！十方世界所有諸風，菩薩悉能吸著口中而身無損，外諸樹木亦不摧折<sup>166</sup>。  
又，十方世界劫盡燒時，以一切火內於腹中，火事如故而不為害。<sup>167</sup>

辰六 擲諸世界

又，於下方過恆河沙等諸佛世界，取一佛土舉著上方，過恆河沙無數世界，如持針鋒<sup>168</sup>舉一囊葉而無所燒。<sup>169</sup>

卯五 同類往趣

又，舍利弗！住不可思議解脫菩薩，能以神通現作佛身，或現辟支佛身，或現聲聞身，或現帝釋身，或現梵王身，或現世主身，或現轉輪聖王身。  
又，十方世界所有眾聲、上中下音，皆能變之令作佛聲，演<sup>170</sup>出無常、苦、空、無我

又以神力從一毛孔現出一切上妙供具，遍歷十方一切世界供養諸佛、菩薩、聲聞。

<sup>165</sup> (1) [吳]支謙譯，《佛說維摩詰經》卷1〈6 不思議品〉(CBETA, T14, no. 474, p. 527b29-c1)：

又令一切人從一毛孔見十方諸日月星像。

(2) [姚秦]鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈6 不思議品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 546c17-18)。

(3) 《說無垢稱經》卷3〈6 不思議品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 571c5-6)：

又以神力於一毛孔普現十方一切世界所有日、月、星辰色像。

<sup>166</sup> 摧折：1.毀壞；折斷。(《漢語大詞典》(六)，p.835)

<sup>167</sup> (1) [吳]支謙譯，《佛說維摩詰經》卷1〈6 不思議品〉(CBETA, T14, no. 474, p. 527c1-3)：

十方陰冥，皆隨入門，既無所害。又使佛國所有不減，一切曠然，各得修行。

(2) [姚秦]鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈6 不思議品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 546c18-21)。

(3) 《說無垢稱經》卷3〈6 不思議品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 571c6-11)：

又以神力乃至十方一切世界大風輪等吸置口中而身無損，一切世界草木、叢林雖遇此風竟無搖動。又以神力，十方世界所有佛土劫盡燒時，總一切火內置腹中，雖此火勢熾焰不息而於其身都無損害。

<sup>168</sup> 針鋒：針尖。(《漢語大詞典》(十一)，p.1200)

<sup>169</sup> (1) [吳]支謙譯，《佛說維摩詰經》卷1〈6 不思議品〉(CBETA, T14, no. 474, p. 527c3-5)：

又能蹶取下方恆沙等剎，舉置殊異無數佛土，若接頽坎安措地。

(2) [姚秦]鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈6 不思議品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 546c21-24)。

(3) 《說無垢稱經》卷3〈6 不思議品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 571c11-19)：

又以神力過於下方無量俱胝殑伽沙等諸佛世界，舉一佛土擲置上方過於俱胝殑伽沙等諸佛世界一佛土中，如以針鋒舉小囊葉，擲置餘方都無所損。雖現如是神通作用，而無緣者不見、不知，於諸有情竟無惱害，唯令一切觀神通力調伏之者便見是事。如是，安住不可思議解脫菩薩方便善巧智力所入不可思議解脫境界，非諸聲聞、獨覺所測。

<sup>170</sup> 演：5.推演；闡發。(《漢語大詞典》(六)，p.104)

之音，及十方諸佛所說種種之法，皆於其中普令得聞。<sup>171</sup>

寅三 結

舍利弗！我今略說菩薩不可思議解脫之力，若廣說者，窮劫不盡。」<sup>172</sup>

丑二 迦葉抑揚

是時，大迦葉聞說菩薩不可思議解脫法門，歎未曾有。謂舍利弗：「譬如有人於盲者前現眾色像，非彼所見，一切聲聞聞是不可思議解脫法門不能解了，為若此也。智者聞是，其誰不發阿耨多羅三藐三菩提心！我等何為永絕其根，於此大乘已如敗種！」<sup>173</sup>

<sup>171</sup> (1) [吳]支謙譯，《佛說維摩詰經》卷1〈6 不思議品〉(CBETA, T14, no. 474, p. 527c5-11)：

又立不思議門菩薩者，為一切人故，如佛像色貌立以立之，如緣一覺像色貌立以立之，如弟子像色貌立以立之，或如釋、如梵、如轉輪王像色貌立以立之。隨十方語言音聲上中下之所願，一切以佛柔軟音響而誘立之。為出佛語無常、苦、空、非身之聲，以如事說諸佛法言出是輩聲。

(2) [姚秦]鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈6 不思議品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 546c24-547a1)。

(3) 《說無垢稱經》卷3〈6 不思議品〉(CBETA, T14, no. 476, pp. 571c19-572a6)：

又，舍利子！若住如是不可思議解脫菩薩，能以神力現作佛身種種色像、或現獨覺及諸聲聞種種色像、或現菩薩種種色像——諸相隨好，具足莊嚴——或復現作梵王、帝釋、四大天王、轉輪王等一切有情種種色像。或以神力變諸有情令作佛身及諸菩薩、聲聞、獨覺、釋梵、護世、轉輪王等種種色像。或以神力轉變十方一切有情上中下品音聲差別，皆作佛聲第一微妙，從此佛聲演出無常、苦、空、無我、究竟涅槃、寂靜義等言詞差別，乃至一切諸佛、菩薩、聲聞、獨覺說法音聲皆於中出，乃至十方諸佛說法所有一切名句、文身、音聲差別皆從如是佛聲中出，普令一切有情得聞，隨乘差別悉皆調伏。或以神力，普於十方隨諸有情言音差別，如其所應出種種聲演說妙法，令諸有情各得利益。

(4) 《維摩經義疏》卷4〈6 不思議品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 964a11-23)：

「又，舍利弗！住不可思議解脫菩薩，能以神通現作佛身，……我今略說菩薩不可思議解脫之力，若廣說者，窮劫不盡」。

問：外道、二乘亦能於群像、變乎眾聲，與大士何異？

答：凡夫、小道不能圓應群像、普變眾聲，故與菩薩異也。

(5) 《維摩詰所說經講記》(下)，〈6 不思議品〉，pp.34-35：

菩薩度生有二方便：一、現身說法；二、以神通力令萬物之聲，變成諸佛法音。前已講了第一方便，現在續講第二方便。

(6) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，49-C06 不思議品\_04，10:15-11:02。

<sup>172</sup> (1) 按：[吳]支謙譯，《佛說維摩詰經》卷1〈6 不思議品〉無對應經文。

(2) [姚秦]鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈6 不思議品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 547a1-3)。

(3) 《說無垢稱經》卷3〈6 不思議品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 572a6-12)：

唯！舍利子！我今略說安住如是不可思議解脫菩薩方便善巧智力所入不可思議解脫境界。若我廣說，或經一劫、或一劫餘、或復過此，智慧辯才終不可盡。如我智慧辯才無盡，安住如是不可思議解脫菩薩方便善巧智力所入不可思議解脫境界亦不可盡，以無量故。

<sup>173</sup> 《維摩經義疏》卷4〈6 不思議品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 964a23-b10)：

「是時，大迦葉聞說菩薩不可思議解脫法門，歎未曾有。……我等何為永絕<sup>\*</sup>其根，於此大乘已如敗種！」此第三迦葉稱歎。以助揚大道、貶斥小乘，令菩薩不退勝心、聲聞深自鄙

一切聲聞聞是不可思議解脫法門，皆應號泣<sup>174</sup>，聲震三千大千世界。一切菩薩應大欣慶<sup>175</sup>，頂受此法。若有菩薩信解不可思議解脫法門者，一切魔眾無如之何<sup>176</sup>！」<sup>177</sup>

【注】<sup>178</sup>

一切聲聞聞是不可思議解脫法門，皆應號泣，聲震三千大千世界。

肇曰：所乖<sup>179</sup>處重，故假言應號泣耳。二乘憂悲永除，尚無微泣，況震三千乎？

一切菩薩應大欣慶，頂受此法。<sup>180</sup>

恥。又令未發大心者因此發心，樂小乘者藉斯改志也。

問：前云大入於小，唯應度者乃能見之。身子既如盲對像，何能見大座入於小室？

答：大明眾生凡有三種：

一者、不見大入小，亦不達其所由，此凡夫不得見聞之流也。

二者、雖見大入小，而不能解之，即二乘人也。

三、見大入小，復能悟之，此菩薩上根人也。

前云唯應度者乃能見之，此取上根之人也。

身子謂見而冥然不解，故譬之為盲。

※斷=絕イ【甲】。(大正 38, 964d, n.1)

按：《大正藏》原作「斷」，今依【甲】本改作「絕」。

<sup>174</sup> 號泣：號咷大哭。(《漢語大詞典》(八)，p.844)

<sup>175</sup> 欣慶：歡悅慶幸。(《漢語大詞典》(六)，p.1440)

<sup>176</sup> 無如之何：猶言沒有什麼辦法來對付。(《漢語大詞典》(七)，p.112)

<sup>177</sup> (1)〔吳〕支謙譯，《佛說維摩詰經》卷 1 〈6 不思議品〉(CBETA, T14, no. 474, p. 527c11-20)：

於是，耆年大迦葉，聞說菩薩不思議門，謂舍利弗言：「譬如，賢者！於凡人前現眾名香，非彼所見，則不能知，為若此也。今諸弟子聞是語者，可一時見不思議作，其誰聞此不思議門，不發無上正真道者！於此，賢者！吾等何為永絕其根，於此大乘，已如敗種。一切弟子聞是說者，當以悲泣曉喻一切三千世界。其諸菩薩可悅預喜，如是說當頂受，若曉了不思議門者，一切魔眾無如之何。」

(2)〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷 2 〈6 不思議品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 547a3-12)。

(3)《說無垢稱經》卷 3 〈6 不思議品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 572a12-28)：

爾時，尊者大迦葉波聞說安住不可思議解脫菩薩不可思議解脫神力，歎未曾有，便語尊者舍利子言：「譬如有人對生盲者，雖現種種差別色像，而彼盲者都不能見。如是，一切聲聞、獨覺皆若生盲、無殊勝眼，聞說安住不可思議解脫菩薩所現難思解脫神力，乃至一事亦不能了。誰有智者——男子、女人——聞說如是不<sup>\*1</sup>可思議解脫神力不發無上正等覺心？我等今者於此大乘如燋敗種永絕其根，復何所作？我等一切聲聞、獨覺聞說如是不<sup>\*2</sup>思議解脫神力，皆應號泣聲震三千大千世界。一切菩薩聞說如是不可思議解脫神力，皆應欣慶頂戴受持，如王太子受灌頂位生長堅固信解勢力。若有菩薩聞說如是不可思議解脫神力堅固信解，一切魔王及諸魔眾於此菩薩無所能為。」

※1 不=可【宋】【元】【明】。(大正 14, 572d, n.1)

※2 不+(可)【宋】【元】【明】。(大正 14, 572d, n.2)

<sup>178</sup> 《注維摩詰經》卷 2 〈6 不思議品〉(CBETA, T38, no. 1775, p. 383a7-16)。

<sup>179</sup> 乖：1.背離；違背。(《漢語大詞典》(一)，p.658)

<sup>180</sup> 《維摩經義疏》卷 4 〈6 不思議品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 964b10-15)：

「一切聲聞聞是不可思議解脫法門，皆應號泣，聲震三千大千世界。一切菩薩應大欣慶，

肇曰：迦葉將明大小之殊<sup>181</sup>，抑揚<sup>182</sup>時聽<sup>183</sup>，故非分<sup>184</sup>者宜致絕望之泣，已分者宜懷頂受之歡也。

若有菩薩信解不可思議解脫法門者，一切魔眾無如之何！<sup>185</sup>

肇曰：但能信解，魔不能燒，何況行應<sup>186</sup>者乎。

### 丑三 時眾蒙益

【經】大迦葉說此語時，三萬二千天子皆發阿耨多羅三藐三菩提心。<sup>187</sup>

### 子二 明不思議解脫菩薩

#### 丑一 現魔王燒亂

【經】爾時，維摩詰語大迦葉：「仁者！十方無量阿僧祇世界中作魔王者，多是住不可思議解脫菩薩，以方便力故，教化眾生，現作魔王。」<sup>188</sup>

---

頂受此法」。所失處重故，假言應號<sup>\*1</sup>泣耳。二乘憂悲永除，尚無微泣，況震三千？迦葉將明大小之殊，抑揚時聽，故非分者宜致施<sup>\*2</sup>望之泣，已分者宜應頂受之歡也。

※1 啼=號彳【甲】。(大正 38, 964d, n.3)

按：《大正藏》原作「啼」，今依【甲】改作「號」。

※2 按：《維摩經義疏》此處作「施望之泣」(大正 38, 964b14)，《維摩經廣疏》亦作「施望之泣」(《卍新續藏》19, p.121b11)；但《注維摩詰經》卷 6〈6 不思議品〉作「絕望之泣」(大正 38, 383a13)。

<sup>181</sup> 殊：4.差異；不同。(《漢語大詞典》(五)，p.158)

<sup>182</sup> 抑揚：5.褒貶。(《漢語大詞典》(六)，p.393)

<sup>183</sup> 時聽：時人的視聽。(《漢語大詞典》(五)，p.707)

<sup>184</sup> 非分：1.不合本分；非本分應有。(《漢語大詞典》(十一)，p.779)

<sup>185</sup> 《維摩經義疏》卷 4〈6 不思議品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 964b15-17)：

「若有菩薩信解不思議解脫法門者，一切魔眾無如之何！」但能信解，魔不能燒，何況行應者乎。

<sup>186</sup> 應(yìng 一ㄥˋ)：6.符合；適應；順應。(《漢語大詞典》(七)，p.748)

<sup>187</sup> (1)〔吳〕支謙譯，《佛說維摩詰經》卷 1〈6 不思議品〉(CBETA, T14, no. 474, p. 527c20-21)：

大迦葉說是語時，三萬二千天人皆發無上正真道意。

(2)〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷 2〈6 不思議品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 547a12-14)。

(3)《說無垢稱經》卷 3〈6 不思議品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 572a29-b1)：

當於尊者大迦葉波說是語時，眾中三萬二千天子皆發無上正等覺心。

(4)《維摩經義疏》卷 4〈6 不思議品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 964b17-21)：

「大迦葉說是語時，三萬二千天子皆發阿耨菩提心」。第四時眾發心。迦葉既是聲聞，親自貶小為劣、揚大為勝，則理必然。故諸天聞之，而發求佛心也。

<sup>188</sup> (1)〔吳〕支謙譯，《佛說維摩詰經》卷 1〈6 不思議品〉(CBETA, T14, no. 474, p. 527c21-23)：

維摩詰報大迦葉言：「唯然，賢者！十方無量無央數魔魔怪，賢者！悉行恐怖。立不思議門菩薩者，常解度人。」

(2)〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷 2〈6 不思議品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 547a15-17)。

(3)《說無垢稱經》卷 3〈6 不思議品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 572b2-5)：

時無垢稱即語尊者迦葉波言：「十方無量無數世界作魔王者，多是安住不可思議解脫

【注】<sup>189</sup>

肇曰：因迦葉云信解不可思議者魔不能燒，而十方亦有信解菩薩為魔所燒者，將明不思議大士所為自在，欲進<sup>190</sup>始<sup>191</sup>學故現為魔王，非魔力之所能也。此明不思議，亦成迦葉言意。

### 丑二 現大力逼迫

【經】又，迦葉！十方無量菩薩，或有人從<sup>192</sup>乞手、足、耳、鼻、頭、目、髓、腦、血、肉、皮、骨，聚落、城邑，妻子、奴婢，象、馬、車、乘，金、銀、琉璃、車<sup>193</sup>磔<sup>194</sup>、馬<sup>195</sup>瑙、珊瑚、琥珀、真珠、珂<sup>196</sup>貝，衣服、飲食，如此乞者，多是住不可思議解脫菩薩，以方便力而往試<sup>197</sup>之，令其堅固。

所以者何？住不可思議解脫菩薩，有威德力，故行逼迫，示諸眾生如是難事。凡夫下劣無有力勢，不能如是逼迫菩薩。譬如龍象蹴踏<sup>198</sup>，非驢所堪。

是名住不可思議解脫菩薩智慧方便之門。」<sup>199</sup>

菩薩方便善巧現作魔王，為欲成熟諸有情故。」

(4)《維摩經義疏》卷4〈6 不思議品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 964b21-c1)：

「爾時，維摩詰語大迦葉：仁者！十方無量阿僧祇世界中作魔王者，多是住不可思議解脫菩薩，以方便力，教化眾生，現作魔王」。此第五淨名重歎不可思議者。

上十三義，但述不思議之順用；未明違用，則義猶有餘，故因迦葉所歎，復敘其違用也。

又因迦葉云信解不可思議者魔不能燒，而十方亦有信解菩薩為魔所燒者，將明不可思議大士所為自在，欲化<sup>\*</sup>始學故現為魔王，非魔力之所能也。此明不思議，成迦葉意。

※化=進彳【甲】。(大正 38, 964d, n.4)

<sup>189</sup> 《注維摩詰經》卷2〈6 不思議品〉(CBETA, T38, no. 1775, p. 383a17-25)。

<sup>190</sup> 進：10.增進；加強。(《漢語大詞典》(十)，p.978)

<sup>191</sup> 始：1.開始。(《漢語大詞典》(四)，p.335)

<sup>192</sup> 從：27.介詞。向。介紹動作行為發生的對象。(《漢語大詞典》(三)，p.1001)

<sup>193</sup> 車=磔【宋】【元】【明】【聖】。(大正 14, 547d, n.3)

<sup>194</sup> (1)按：「車磔」即是「磔磔」。

(2)磔磔(chē qú 彳ㄗ ㄍㄨㄛˋ)：1.次於玉的美石。3.指其介殼；古稱七寶之一。(《漢語大詞典》(七)，p.1046)

<sup>195</sup> 馬=碼【宋】【元】【明】【聖】。(大正 14, 547d, n.4)

<sup>196</sup> 珂(kē ㄎㄛˊ)：1.白色似玉的美石。一說為螺屬，貝類。(《漢語大詞典》(四)，p.531)

<sup>197</sup> 試：5.試探。(《漢語大詞典》(十一)，p.135)

<sup>198</sup> 蹴(cù ㄘㄨˋ)踏：1.踩；踏。(《漢語大詞典》(十)，p.553)

<sup>199</sup> (1)〔吳〕支謙譯，《佛說維摩詰經》卷1〈6 不思議品〉(CBETA, T14, no. 474, p. 527c23-528a3)：

魔之所為十方無量，或從菩薩求索手、足、耳、鼻、頭、眼、髓、腦、血、肉、肌體、妻子、男女、眷屬，及求國城、墟聚、財穀、金銀、明月、珠玉、珊瑚、珍寶、衣裘、飲食一切所有，皆從求索。立不思議門菩薩者，能以善權為諸菩薩方便，示現堅固其性。所以者何？菩薩者，當上及不可使凡民逼迫之也。譬如，迦葉！龍象蹴踏，非驢所堪，為若此也。其餘菩薩莫能為。菩薩忍逼猶如此，立不思議門菩薩入權慧力者也。



【注】<sup>200</sup>

又，迦葉！十方無量菩薩，或有人從乞手、足、耳、鼻、頭、目、髓、腦、血、肉、皮、骨，聚落、城邑，妻子、奴婢，象、馬、車、乘、金、銀、琉璃、碑磔、瑪瑙、珊瑚、琥珀、真珠、珂貝、衣服、飲食，如此乞者，多是住不可思議解脫菩薩，以方便力而往試之，令其堅固。<sup>201</sup>

什曰：結業菩薩於施度將盡<sup>202</sup>而未極，是以不思議菩薩強從求索，令其無惜心盡具足堅固。亦令眾生知其堅固，亦使其自知堅固。

肇曰：凡試之興，出于未分<sup>203</sup>；不思議大士神通已備，逆<sup>204</sup>觀人根，何試之有？然為堅固彼志，故不須而索。不須而索者，同魔試迹<sup>205</sup>，故以試為言耳。豈待試而後知耶？

所以者何？住不可思議解脫菩薩，有威德力，故行逼迫，示諸眾生如是難事。凡夫下劣無有力勢，不能如是逼迫菩薩。

肇曰：截人手足、離人妻子、強索國財，生其憂悲，雖有目前小苦，而致永劫大安。

---

(2) [姚秦]鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈6 不思議品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 547a17-27)。

(3) 《說無垢稱經》卷3〈6 不思議品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 572b5-25)：

大迦葉波！十方無量無數世界一切菩薩，諸有來求手、足、耳、鼻、頭、目、髓、腦、血、肉、筋骨、一切支體，妻妾、男女、奴婢、親屬，村城、聚落、國邑、王都、四大洲等，種種王位、財穀、珍寶、金銀、真珠、珊瑚、螺貝、吠琉璃等諸莊嚴具，房舍、床座、衣服、飲食、湯藥、資產、象馬輦輿、大小諸船、器仗軍眾，如是一切逼迫菩薩而求乞者，多是安住不可思議解脫菩薩以巧方便現為斯事試驗菩薩，令其了知意樂堅固。所以者何？增上勇猛諸大菩薩，為欲饒益諸有情故，示現如是難為大事。凡夫下劣無復勢力，不能如是逼迫菩薩為此乞求。大迦葉波！譬如螢火終無威力映蔽日輪。如是，凡夫及下劣位無復勢力逼迫菩薩為此乞求。大迦葉波！譬如龍象現威鬪戰非驢所堪，唯有龍象能與龍象為斯戰爭。如是，凡夫及下劣位無有勢力逼迫菩薩，唯有菩薩能與菩薩共相逼迫，是名安住不可思議解脫菩薩方便善巧智力所入不可思議解脫境界。說此法時，八千菩薩得入菩薩方便善巧智力所入不可思議解脫境界。

<sup>200</sup> 《注維摩詰經》卷2〈6 不思議品〉(CBETA, T38, no. 1775, p. 383a26-b20)。

<sup>201</sup> 《維摩經義疏》卷4〈6 不思議品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 964c1-13)：

「又，迦葉！十方無量菩薩，有人從乞手、足、……衣服、飲食，如此乞者，多是住不思議解脫菩薩，以方便力而往試之，令其堅固」。此略明大士違用，凡有二種：一、示為天魔，二、現為乞人，餘趣類可知矣。

所以前為乞人者，結業菩薩於施度未極，是以不思議菩薩強從求索，令其無惜心，盡具足堅固，亦令眾生知其堅固，亦使其自知堅固。

問：不思議大士懸鑒人根，何假逼試？

答：今從乞求，同魔試迹，故以試為言耳。亦從待試而後進。

<sup>202</sup> 盡：7.達到極限。(《漢語大詞典》(七)，p.1453)

<sup>203</sup> 分：8.分明；清楚。(《漢語大詞典》(二)，p.564)

<sup>204</sup> 逆：15.預先；事先。(《漢語大詞典》(十)，p.824)

<sup>205</sup> 迹：3.業績；事跡。8.考核，推究。(《漢語大字典》(七)，p.4085)

是由深觀人根、輕重相權<sup>206</sup>，見近不及遠者非其所能為也。

譬如龍象蹴踏，非驢所堪。<sup>207</sup>

肇曰：能不能為諭<sup>208</sup>。象之上者名龍象也。

是名住不可思議解脫菩薩智慧方便之門。<sup>209</sup>

肇曰：智慧遠通、方便近導，異迹<sup>210</sup>所以形<sup>211</sup>、眾庶<sup>212</sup>所以成，物<sup>213</sup>不無<sup>214</sup>由<sup>215</sup>而莫之能測，故權智二門為不思議之本也。

<sup>206</sup> 權：4.衡量，比較。（《漢語大詞典》（四），p.1359）

<sup>207</sup> （1）《維摩經義疏》卷4〈6 不思議品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 964c13-20）：

「所以者何？住不可思議解脫菩薩，有威德力，故行逼迫，示諸眾生如是難事。凡夫下劣無有力勢，不能如是逼迫菩薩。譬如龍象蹴踏，非驢所堪<sup>\*</sup>」。釋上菩薩逼試之能。截人手足、離人妻子、強索國財，生其憂悲；雖有目前小苦，而致永劫之大安。次舉驢、象為喻者，此譬能、不能二義也。象中之美者稱為龍象，非二物也。

※能=堪イ【甲】。（大正 38，964d，n.6）

按：《大正藏》原作「能」，今依【甲】本改作「堪」。

（2）《維摩詰所說經講記》（下），〈6 不思議品〉，p.44：

舉例來說：「譬如龍象蹴踏，非驢所堪」。龍象這兩種動物，在印度視為同族，有以龍代象，有以象代龍，為獸中最強有力者，牠們可以飛踢對敵。蹴是腳踢，踏是腳踩。牠們的這個蹴踏的力量，不是弱驢小力量所能及的，所以說非驢所堪。龍象比方菩薩，驢子比方凡夫，凡夫不能逼迫菩薩，就如驢子不堪與龍象對敵。

（3）參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，50-C06 不思議品\_05，23:00-25:10。

<sup>208</sup> （1）諭=喻【甲】。（大正 38，383d，n.9）

（2）諭：9.比喻；比擬。（《漢語大詞典》（十一），p.345）

<sup>209</sup> 《維摩經義疏》卷4〈6 不思議品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 964c20-25）：

「是名住不可思議解脫菩薩智慧方便之門」也。不思議體者，境、智及教，而正用二智為體，故今總結之。智慧即空<sup>\*1</sup>智也，方便為權智也，此二無滯<sup>\*2</sup>故稱為門。

又逼<sup>\*3</sup>物悟入，復稱為門。

又正觀未曾權實，為眾生故強稱為二，此能通不二，故稱門也。

※1 空=實力【原】。（大正 38，964d，n.8）

※2 諦=滯【甲】。（大正 38，964d，n.9）

按：《大正藏》原作「諦」，今依【甲】改作「滯」。

※3 逼=通イ【甲】。（大正 38，964d，n.10）

<sup>210</sup> 迹：5.形跡。（《漢語大字典》（七），p.4085）

<sup>211</sup> 形：8.形成；產生。（《漢語大詞典》（三），p.1112）

<sup>212</sup> 眾庶：眾民；百姓。（《漢語大詞典》（八），p.1357）

<sup>213</sup> 物：3.泛指萬物。12.人；眾人。（《漢語大詞典》（六），p.249）

<sup>214</sup> 不無=無不【甲】。（大正 38，383d，n.10）

<sup>215</sup> 由：10.奉行；遵從。（《漢語大詞典》（七），p.1297）

【附錄】〈6 不思議品〉印順導師、演培法師、吉藏大師科判對照

印順導師、演培法師	吉藏大師
<p>甲二 正宗分</p> <p>乙二 廣明不可思議解脫得佛國淨</p> <p>丙一 大士助揚菩薩道</p> <p>丁二 因淨名示疾而廣教化</p> <p>戊二 問疾方便以正說</p> <p>己二 明正法以通大道</p> <p>庚二 因借座以顯解脫不思議</p> <p>辛一 安住解脫</p> <p>壬一 明實慧不思議</p> <p>癸一 身子念座以序起</p> <p>爾時，舍利弗見此室中無有牀座，作是念：「斯諸菩薩、大弟子眾，當於何坐？」</p>	<p>A2 正宗</p> <p>B2 明修行門</p> <p>C1 正明菩薩實慧、方便二行</p> <p>D2 明二智不思議</p> <p>E1 明實智不思議</p> <p>F1 身子念座</p> <p>爾時，舍利弗見此室中無有牀座，作是念：「斯諸菩薩、大弟子眾，當於何坐？」</p>
<p>癸二 淨名詰責以顯實</p> <p>長者維摩詰知其意，語舍利弗言：「云何？仁者為法來耶？為牀座耶？」</p> <p>舍利弗言：「我為法來，非為牀座。」</p> <p>維摩詰言：「唯！舍利弗！夫求法者，不貪軀命，何況牀座？夫求法者，非有色、受、想、行、識之求，非有界、入之求，非有欲、色、無色之求。</p> <p>唯！舍利弗！夫求法者，不著佛求，不著法求，不著眾求。夫求法者，無見苦求，無斷集求，無造盡證、修道之求。所以者何？法無戲論。若言我當見苦、斷集、證滅、修道，是則戲論，非求法也。</p> <p>唯！舍利弗！法名寂滅，若行生滅，是求生滅，非求法也。法名無染，若染於法乃至涅槃，是則染著，非求法也。法無行處，若行於法，是則行處，非求法也。法無取捨，若取捨法，是則取捨，非求法也。法無處所，若著處所，是則</p>	<p>F2 淨名呵詰</p> <p>長者維摩詰知其意，語舍利弗言：「云何？仁者為法來耶？為牀座耶？」</p> <p>F3 身子答</p> <p>舍利弗言：「我為法來，非為牀座。」</p> <p>F4 淨名呵</p> <p>維摩詰言：「唯！舍利弗！夫求法者，不貪軀命，何況牀座？夫求法者，非有色、受、想、行、識之求，非有界、入之求，非有欲、色、無色之求。</p> <p>唯！舍利弗！夫求法者，不著佛求，不著法求，不著眾求。夫求法者，無見苦求，無斷集求，無造盡證、修道之求。所以者何？法無戲論。若言我當見苦、斷集、證滅、修道，是則戲論，非求法也。</p> <p>唯！舍利弗！法名寂滅，若行生滅，是求生滅，非求法也。法名無染，若染於法乃至涅槃，是則染著，非求法也。法無行處，若行於法，是則行處，非求法也。法無取捨，若取捨法，是則取捨，非求法也。法無處所，若著處所，是則</p>

<p>著處，非求法也。法名無相，若隨相識，是則求相，非求法也。法不可住，若住於法，是則住法，非求法也。法不可見、聞、覺、知，若行見、聞、覺、知，是則見、聞、覺、知，非求法也。法名無為，若行有為，是求有為，非求法也。</p> <p>是故舍利弗！若求法者，於一切法應無所求。」</p>	<p>著處，非求法也。法名無相，若隨相識，是則求相，非求法也。法不可住，若住於法，是則住法，非求法也。法不可見、聞、覺、知，若行見、聞、覺、知，是則見、聞、覺、知，非求法也。法名無為，若行有為，是求有為，非求法也。</p> <p>是故舍利弗！若求法者，於一切法應無所求。」</p>
<p><b>癸三 時眾領悟而得益</b></p> <p>說是語時，五百天子於諸法中得法眼淨。</p>	<p><b>F5 時眾悟道</b></p> <p>說是語時，五百天子於諸法中得法眼淨。</p>
<p><b>壬二 明解脫不思議</b></p> <p><b>癸一 現不思議事</b></p> <p><b>子一 推問座方</b></p> <p><b>丑一 淨名問</b></p> <p>爾時，長者維摩詰問文殊師利：「仁者遊於無量千萬億阿僧祇國，何等佛土有好上妙功德成就師子之座？」</p>	<p><b>E2 明權智不思議</b></p> <p><b>F1 略明權智不思議</b></p> <p><b>G1 淨名問</b></p> <p>爾時，長者維摩詰問文殊師利：「仁者遊於無量千萬億阿僧祇國，何等佛土有好上妙功德成就師子之座？」</p>
<p><b>丑二 文殊答</b></p> <p>文殊師利言：「居士！東方度三十六恆河沙國，有世界名須彌相，其佛號須彌燈王，今現在。彼佛身長八萬四千由旬，其師子座高八萬四千由旬，嚴飾第一。」</p>	<p><b>G2 文殊答</b></p> <p>文殊師利言：「居士！東方度三十六恆河沙國，有世界名須彌相，其佛號須彌燈王，今現在。彼佛身長八萬四千由旬，其師子座高八萬四千由旬，嚴飾第一。」</p>
<p><b>子二 現通借座</b></p> <p>於是長者維摩詰現神通力，</p> <p>即時彼佛遣三萬二千師子之座，高廣嚴淨，來入維摩詰室。</p> <p>諸菩薩、大弟子、釋、梵、四天王等，昔所未見。其室廣博，悉皆包容三萬二千師子座無所妨礙；於毘耶離城及閻浮提、四天下，亦不迫迮，悉見如故。</p>	<p><b>G3 淨名借座</b></p> <p>於是長者維摩詰現神通力，</p> <p><b>G4 燈王遣座</b></p> <p>即時彼佛遣三萬二千師子之座，高廣嚴淨，來入維摩詰室。</p> <p><b>G5 大眾稱歎</b></p> <p>諸菩薩、大弟子、釋、梵、四天王等，昔所未見。其室廣博，悉皆包容三萬二千師子座無所妨礙；於毘耶離城及閻浮提、四天下，亦不迫迮，悉見如故。</p>
<p><b>子三 時眾就座</b></p> <p><b>丑一 大士就座</b></p>	<p><b>G6 淨名命菩薩就座</b></p>

<p>爾時，維摩詰語文殊師利：「就師子座！與諸菩薩上人俱坐，當自立身如彼座像。」</p> <p>其得神通菩薩，即自變形為四萬二千由旬，坐師子座。</p>	<p>爾時，維摩詰語文殊師利：「就師子座！與諸菩薩上人俱坐，當自立身如彼座像。」</p> <p><b>G7 受教而座</b></p> <p>其得神通菩薩，即自變形為四萬二千由旬，坐師子座。</p>
<p><b>丑二 初機就座</b></p> <p><b>寅一 自力不能</b></p> <p>諸新發意菩薩及大弟子，皆不能昇。</p> <p>爾時，維摩詰語舍利弗：「就師子座！」</p> <p>舍利弗言：「居士！此座高廣，吾不能昇。」</p>	<p>諸新發意菩薩及大弟子，皆不能昇。</p> <p><b>G8 淨名教聲聞就座</b></p> <p>爾時，維摩詰語舍利弗：「就師子座！」</p> <p><b>G9 身子等不能</b></p> <p>舍利弗言：「居士！此座高廣，吾不能昇。」</p>
<p><b>寅二 他力乃能</b></p> <p>維摩詰言：「唯！舍利弗！為須彌燈王如來作禮，乃可得坐。」</p> <p>於是新發意菩薩及大弟子，即為須彌燈王如來作禮，便得坐師子座。</p>	<p><b>G10 重教令禮燈王</b></p> <p>維摩詰言：「唯！舍利弗！為須彌燈王如來作禮，乃可得坐。」</p> <p><b>F2 廣釋權智不思議</b></p> <p><b>G1 身子就坐稱歎</b></p> <p>於是新發意菩薩及大弟子，即為須彌燈王如來作禮，便得坐師子座。</p>
<p><b>子四 身子讚歎</b></p> <p>舍利弗言：「居士！未曾有也！如是小室乃容受此高廣之座，於毘耶離城無所妨礙，又於閻浮提聚落、城邑及四天下諸天、龍王、鬼神宮殿，亦不迫迮。」</p>	<p>舍利弗言：「居士！未曾有也！如是小室乃容受此高廣之座，於毘耶離城無所妨礙，又於閻浮提聚落、城邑及四天下諸天、龍王、鬼神宮殿，亦不迫迮。」</p>
<p><b>癸二 說不思議事</b></p> <p><b>子一 明不思議解脫法門</b></p> <p><b>丑一 淨名開顯</b></p> <p><b>寅一 標</b></p> <p>維摩詰言：「唯！舍利弗！諸佛菩薩有解脫名不可思議。」</p>	<p><b>G2 淨名解釋</b></p> <p>維摩詰言：「唯！舍利弗！諸佛菩薩有解脫名不可思議。」</p>
<p><b>寅二 釋</b></p> <p><b>卯一 大小相容</b></p> <p>若菩薩住是解脫者，以須彌之高廣內芥子中無所增減，須彌山王本相如故，而四天王、忉利諸天不覺不知己之所入，</p>	<p><b>※ 依果外法明不思議</b></p> <p>若菩薩住是解脫者，以須彌之高廣內芥子中無所增減，須彌山王本相如故，而四天王、忉利諸天不覺不知己之所入，</p>

唯應度者乃見須彌入芥子中，是名不可思議解脫法門。

又以四大海水入一毛孔，不燒魚、鼈、龜、鼉水性之屬，而彼大海本相如故，諸龍、鬼神、阿修羅等不覺不知己之所入，於此眾生亦無所燒。

### 卯二 往來自在

又，舍利弗！住不可思議解脫菩薩，斷取三千大千世界如陶家輪，著右掌中，擲過恆河沙世界之外，其中眾生不覺不知己之所往；又復還置本處，都不使人有往來想，而此世界本相如故。

### 卯三 延促任情

又，舍利弗！或有眾生樂久住世而可度者，菩薩即演七日以為一劫，令彼眾生謂之一劫；或有眾生不樂久住而可度者，菩薩即促一劫以為七日，令彼眾生謂之七日。

### 卯四 運轉隨心

#### 辰一 集諸佛土

又，舍利弗！住不可思議解脫菩薩，以一切佛土嚴飾之事集在一國，示於眾生。

#### 辰二 遍到十方

又，菩薩以一佛土眾生，置之右掌，飛到十方遍示一切而不動本處。

#### 辰三 出妙供具

又，舍利弗！十方眾生供養諸佛之具，菩薩於一毛孔皆令得見。

#### 辰四 普現色像

又，十方國土所有日月星宿，於一毛孔普使見之。

#### 辰五 身內風火

又，舍利弗！十方世界所有諸風，菩薩悉能吸著口中而身無損，外諸樹木亦不摧折。

又，十方世界劫盡燒時，以一切火內於腹中，火事如故而不為害。

唯應度者乃見須彌入芥子中，是名不可思議解脫法門。

又以四大海水入毛孔，不燒魚、鼈、龜、鼉水性之屬，而彼大海本相如故，諸龍、鬼神、阿修羅等不覺不知己之所入，於此眾生亦無所燒。

又，舍利弗！住不可思議解脫菩薩，斷取三千大千世界如陶家輪，著右掌中，擲過恆河沙世界之外，其中眾生不覺不知己之所往；又復還置本處，都不使人有往來想，而此世界本相如故。

又，舍利弗！或有眾生樂久住世而可度者，菩薩即演七日以為一劫，令彼眾生謂之一劫；或有眾生不樂久住而可度者，菩薩即促一劫以為七日，令彼眾生謂之七日。

又，舍利弗！住不可思議解脫菩薩，以一切佛土嚴飾之事集在一國，示於眾生。

又，菩薩以一佛土眾生，置之右掌，飛到十方遍示一切而不動本處。

又，舍利弗！十方眾生供養諸佛之具，菩薩於一毛孔皆令得見。

又，十方國土所有日月星宿，於一毛孔普使見之。

又，舍利弗！十方世界所有諸風，菩薩悉能吸著口中而身無損，外諸樹木亦不摧折。

又，十方世界劫盡燒時，以一切火內於腹中，火事如故而不為害。

<p style="text-align: center;"><b>辰六 擲諸世界</b></p> <p>又，於下方過恆河沙等諸佛世界，取一佛土舉著上方，過恆河沙無數世界，如持針鋒舉一棗葉而無所燒。</p> <p style="text-align: center;"><b>卯五 同類往趣</b></p> <p>又，舍利弗！住不可思議解脫菩薩，能以神通現作佛身，或現辟支佛身，或現聲聞身，或現帝釋身，或現梵王身，或現世主身，或現轉輪聖王身。</p> <p>又，十方世界所有眾聲、上中下音，皆能變之令作佛聲，演出無常、苦、空、無我之音；及十方諸佛所說種種之法，皆於其中普令得聞。</p>	<p>又，於下方過恆河沙等諸佛世界，取一佛土舉著上方，過恆河沙無數世界，如持針鋒舉一棗葉而無所燒。</p> <p style="text-align: center;"><b>※ 就內形明不思議</b></p> <p>又，舍利弗！住不可思議解脫菩薩，能以神通現作佛身，或現辟支佛身，或現聲聞身，或現帝釋身，或現梵王身，或現世主身，或現轉輪聖王身。</p> <p style="text-align: center;"><b>※ 就音聲明不思議</b></p> <p>又，十方世界所有眾聲、上中下音，皆能變之令作佛聲，演出無常、苦、空、無我之音；及十方諸佛所說種種之法，皆於其中普令得聞。</p>
<p style="text-align: center;"><b>寅三 結</b></p> <p>舍利弗！我今略說菩薩不可思議解脫之力，若廣說者，窮劫不盡。」</p>	<p>舍利弗！我今略說菩薩不可思議解脫之力，若廣說者，窮劫不盡。」</p>
<p style="text-align: center;"><b>丑二 迦葉抑揚</b></p> <p>是時，大迦葉聞說菩薩不可思議解脫法門，歎未曾有。謂舍利弗：「譬如有人於盲者前現眾色像，非彼所見，一切聲聞聞是不可思議解脫法門不能解了，為若此也。智者聞是，其誰不發阿耨多羅三藐三菩提心！我等何為永絕其根，於此大乘已如敗種！</p> <p>一切聲聞聞是不可思議解脫法門，皆應號泣，聲震三千大千世界。一切菩薩應大欣慶，頂受此法。若有菩薩信解不可思議解脫法門者，一切魔眾無如之何！」</p>	<p style="text-align: center;"><b>G3 迦葉抑揚</b></p> <p>是時，大迦葉聞說菩薩不可思議解脫法門，歎未曾有。謂舍利弗：「譬如有人於盲者前現眾色像，非彼所見，一切聲聞聞是不可思議解脫法門不能解了，為若此也。智者聞是，其誰不發阿耨多羅三藐三菩提心！我等何為永絕其根，於此大乘已如敗種！</p> <p>一切聲聞聞是不可思議解脫法門，皆應號泣，聲震三千大千世界。一切菩薩應大欣慶，頂受此法。若有菩薩信解不可思議解脫法門者，一切魔眾無如之何！」</p>
<p style="text-align: center;"><b>丑三 時眾蒙益</b></p> <p>大迦葉說此語時，三萬二千天子皆發阿耨多羅三藐三菩提心。</p>	<p style="text-align: center;"><b>G4 時眾蒙益</b></p> <p>大迦葉說此語時，三萬二千天子皆發阿耨多羅三藐三菩提心。</p>
<p style="text-align: center;"><b>子二 明不思議解脫菩薩</b></p> <p style="text-align: center;"><b>丑一 現魔王燒亂</b></p> <p>爾時，維摩詰語大迦葉：「仁者！十方無</p>	<p style="text-align: center;"><b>G5 淨名重歎不思議</b></p> <p>爾時，維摩詰語大迦葉：「仁者！十方無</p>

量阿僧祇世界中作魔王者，多是住不可思議解脫菩薩，以方便力故，教化眾生，現作魔王。

### 丑二 現大力逼迫

又，迦葉！十方無量菩薩，或有人從乞手、足、耳、鼻、頭、目、髓、腦、血、肉、皮、骨，聚落、城邑，妻子、奴婢，象、馬、車、乘，金、銀、琉璃、車磔、馬瑙、珊瑚、琥珀、真珠、珂貝，衣服、飲食，如此乞者，多是住不可思議解脫菩薩，以方便力而往試之，令其堅固。

所以者何？住不可思議解脫菩薩，有威德力，故行逼迫，示諸眾生如是難事。凡夫下劣無有力勢，不能如是逼迫菩薩。譬如龍象蹴踏，非驢所堪。

是名住不可思議解脫菩薩智慧方便之門。」

量阿僧祇世界中作魔王者，多是住不可思議解脫菩薩，以方便力故，教化眾生，現作魔王。

又，迦葉！十方無量菩薩，或有人從乞手、足、耳、鼻、頭、目、髓、腦、血、肉、皮、骨，聚落、城邑，妻子、奴婢，象、馬、車、乘，金、銀、琉璃、車磔、馬瑙、珊瑚、琥珀、真珠、珂貝，衣服、飲食，如此乞者，多是住不可思議解脫菩薩，以方便力而往試之，令其堅固。

所以者何？住不可思議解脫菩薩，有威德力，故行逼迫，示諸眾生如是難事。凡夫下劣無有力勢，不能如是逼迫菩薩。譬如龍象蹴踏，非驢所堪。

是名住不可思議解脫菩薩智慧方便之門。」



《維摩詰所說經》  
〈觀眾生品第七〉  
（大正 14，547a28-548c27）

厚觀法師、顯禪法師指導  
（釋慧覺、釋圓亨合編，2021.03.20）

【印】<sup>1</sup>

※前言

一、明此品與前品之關連<sup>2</sup>

〈6 不思議品〉<sup>3</sup>，這一科是「安住解脫」，說菩薩安住在不可思議解脫之中。接著，說安住不思議解脫中以後，就可以「攝化眾生」。因為安住不可思議解脫的菩薩，他所做的事是兩個大事情：一個事情是教化眾生，一個事情是上求佛道。所以下面有兩品，一品是〈7 觀眾生品〉<sup>4</sup>，一品是〈8 佛道品〉<sup>5</sup>。眾生，是所教化、所攝化的對象，你既然是個菩薩，菩薩的重點是教化眾生，所以現在先說「攝化眾生」。菩薩要修行佛道，要上求佛道、修佛道的因，所以下面講〈8 佛道品〉，修學佛道就是菩薩囉。現在先講〈7 觀眾生品〉。

不可思議解脫菩薩要攝受眾生、利益眾生，那麼，他對於眾生的觀念，是怎麼認識的？是如何了解眾生的？

二、釋品名

（一）略釋「眾生」義<sup>6</sup>

<sup>1</sup> （1）印順法師講《維摩詰所說經》mp3，50-C07 觀眾生品\_01，30:40-40:05。

（2）參見演培法師，《維摩詰所說經講記》（下），〈7 觀眾生品〉，pp.46-47。

<sup>2</sup> 〔隋〕吉藏撰，《維摩經義疏》卷 5 〈7 觀眾生品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 965a6-14）：大明經意，凡有二門：一者、能化，二者、所化。〈6 不思議品〉辨能化教門，〈7 觀眾生品〉次明所化。又〈6 不思議品〉多明權<sup>\*1</sup> 慧，故有無方妙用；〈7 觀眾生品〉多明實慧，謂眾生畢竟空。二智是經之大宗，故諸品盛談斯法。又上〈5 問疾品〉云「從癡、有愛則我病生」<sup>\*2</sup>，此明能化所化義之根本也。若不識眾生則不識眾生病，若不識眾生病亦未達菩薩病，是故須善識眾生，則具了二義，釋成<sup>\*3</sup> 前品意也。

※1 推=權【原】。（大正 38，965d，n.1）

按：《大正藏》原作「推」，今依【原】改作「權」。

※2 〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷 2 〈5 文殊師利問疾品〉（CBETA, T14, no. 475, p. 544b20-21）。

※3 曳=成【甲】。（大正 38，965d，n.2）

按：《大正藏》原作「曳」，今依【甲】改作「成」。

<sup>3</sup> 〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷 2 〈6 不思議品〉（CBETA, T14, no. 475, pp. 546a03-547a27）。

<sup>4</sup> 〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷 2 〈7 觀眾生品〉（CBETA, T14, no. 475, pp.547a28-548c27）。

<sup>5</sup> 〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷 2 〈8 佛道品〉（CBETA, T14, no. 475, pp.548c28-550b27）。

<sup>6</sup> 《維摩經義疏》卷 5 〈7 觀眾生品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 965a14-16）：

我想先說「眾生」兩個字的意思，在佛法裡，凡是有精神作用的生命體，我們叫他眾生。人是眾生，就是動物，甚至於蠐螬<sup>7</sup>也好，螞蟻、蒼蠅也好，都是眾生。就是連我們看不到的，地獄的眾生也好，餓鬼也好，生到天上天國裡面的也好，都是眾生。

為什麼叫做眾生呢？這個名字，古來向來有兩種解釋：一種，說是眾生意謂五種所生；我們這個身體，是由或是物質的、或是精神的色受想行識五種綜合所生。另一個意義，因為我們的生命是無始以來一生一生的延續著，是有眾多生命之流，所以名為眾生。<sup>8</sup>

---

所言觀眾生者，觀是達照<sup>\*</sup>之名。五陰之法名為眾也，會以成人故云生也。又眾處受生，名為眾生。

※生=照【甲】。(大正 38, 965d, n.3)

按：《大正藏》原作「生」，今依【甲】改作「照」。

<sup>7</sup> 蠐螬 (róng yuán ㄖㄨㄥˊ ㄩㄢˊ)：亦作「蠐螬」。兩栖動物。狀如蜥蜴，頭扁，背黑色，腹紅黃色，有黑斑，四肢短，尾側扁，生活在水中。(《漢語大詞典》(八)，p.990)

<sup>8</sup> (1)〔後秦〕佛陀耶舍共竺佛念譯，《長阿含經》卷 22 (30 經)《世記經》〈12 世本緣品〉(CBETA, T01, no. 1, p. 145a24-28)：

有餘眾生福盡、行盡、命盡，從光音天命終，來生此間，皆悉化生，歡喜為食，身光自照，神足飛空，安樂無礙，久住此間。爾時，無有男女、尊卑、上下，亦無異名，**眾共生世，故名眾生。**

(2)〔北周〕闍那耶舍譯，《大乘同性經》卷 1 (CBETA, T16, no. 673, p. 642b2-6)：

**眾生眾生者，眾緣和合名曰眾生，所謂地水火風空識、名色、六入因緣生。**又眾生者，猶如束竹，緣業故報、緣業得果，我、人、眾生、壽命、畜養、眾數、知者、見者、作者、觸者、受者，是名眾生。

(3)龍樹造，〔後秦〕鳩摩羅什譯，《大智度論》卷 31 (1 序品) (CBETA, T25, no. 1509, p. 286c18-26)：

復次，身、受、心及想眾、行眾，總觀為法念處。何以故？行者既於想眾、行眾及無為法中求我不可得，還於身、受、心中求亦不可得。如是一切法中，若色、若非色，若可見、若不可見，若有對、若無對，若有漏、若無漏，若有為、若無為，若遠、若近，若麤、若細，其中求我皆不可得；**但五眾和合故，強名為眾生**，眾生即是我。我不可得故，亦無我所；我所不可得故，一切諸煩惱皆為衰薄。

(4)〔唐〕普光述，《俱舍論記》卷 1 (1 分別界品) (CBETA, T41, no. 1821, p. 3a3-6)：

**受眾多生死故名眾生。夫生必死，言生可以攝死，故言眾生。**死不必生如入涅槃，是故不言眾死。

(5)《維摩詰所說經講記》(下)，〈7 觀眾生品〉，p.46：

眾生為菩薩所攝化的對象，亦即具有精神作用的生命體，包括世間所有的六道眾生。古有三種解釋：

一、**組織眾生生命體的要素**，不是一種兩種而是有多種的，亦即是由色受想行識的五眾和合所生的，所以名為眾生。

二、**從時間說**，眾生的生命流，從無始一直奔放到未來，一生一生的延續著，是有眾多生命之流的，所以名為眾生。

三、**從空間說**，眾生的生命流，繼續不斷而來，不是固定在某個地方，而是在眾多之處受生的，所以名為眾生。

(6) 眾生：……《長阿含經》卷二十二〈世本緣品〉載，無男女尊卑上下，亦無異名，眾共生於世，故稱眾生。《俱舍論光記》卷一解為受眾多之生死，故稱眾生。《大智度論》卷三十一、《大乘同性經》卷上謂，眾生係以五蘊等眾緣假合而生，故稱眾生。又

## （二）釋「觀眾生」義

### 1、菩薩觀眾生不同一般看法

眾生，我們好像是天天看到的，我們看自己、我們看別人，都看到有一個人，我們還是天天在看著眾生的嘛。菩薩要教化眾生，那麼他眼光裡也是要看到是眾生了。可是，菩薩他要教化眾生，特別是不可思議解脫菩薩，他對於眾生，是什麼看法呢？我相信，假使他也像我們那樣看，那是不得成了。他要是像我們那樣子看，他這個菩薩就學佛學不起來了。他一定有一個不同的看法，超乎我們的一種特殊認識。這下面，說因為菩薩對於眾生有不像我們一般的看法，有一種超越我們的特殊認識，他才能夠在生死當中利益眾生，救種種苦、承種種難，他能夠不厭不倦地與眾生相處，一般人他沒辦法的。否則，他不得成了。像上面曾經講過，你如果起的悲心是愛見大悲，有愛有見，那你大慈大悲，它就退下來了，就不成了。<sup>9</sup>所以，這一品裡，首先是對於眾生的觀察。

### 2、眾生非實有、非實無<sup>10</sup>

《不增不減經》載，法身為煩惱所纏，往來生死，故稱眾生。一般以為無明煩惱所覆，流轉生死者為眾生。（《佛光大辭典》（五），p.4748）

<sup>9</sup>〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈5文殊師利問疾品〉（CBETA, T14, no. 475, p. 545a29-b2）：

**愛見悲者，則於生死有疲厭心。**若能離此，無有疲厭，在在所生，不為愛見之所覆也。

<sup>10</sup>《維摩經義疏》卷5〈7觀眾生品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 965a16-27）：

但釋眾生，有內外之異。外道謂實有眾生，凡有四說。

僧佉<sup>\*1</sup>云：眾生與陰一。

衛世師<sup>\*2</sup>言：眾生與陰異。

勒沙婆<sup>\*3</sup>言：眾生與陰亦一亦異。

若提子<sup>\*4</sup>言：眾生與陰非一非異。

一<sup>\*5</sup>佛法內學，凡有三師。

犢子部言：實有眾生。

薩婆多部明無眾生。

訶梨<sup>\*6</sup>所辨，世諦故有、真諦則無。

而成實論師用訶梨義，次有三說：

如招提寺談公等，明眾生有體有用有名。

如開善智藏云「眾生無體，但有名、用。」

光宅法雲師云「無體無用，唯有假名。」

今此品觀眾生，並異<sup>\*7</sup>此義，不<sup>\*8</sup>同犢子實有，亦異薩婆多都無，具如文說，故以目品。

※1 僧佉：數論學派。數論，梵語 Sāṃkhya，音譯為僧佉，又作僧企耶；意譯又作數術、制數論。數論學派為印度六派哲學中成立最早者。相傳初祖為迦毘羅仙人（梵 Kapila）。此派以分別智慧而計度諸法，並以此數為基礎，從而立名論說，故稱數論派。（《佛光大辭典》（七），p.6092）

※2 衛世師：衛世師學派（梵 vaiśeṣika），又作勝論學派。以實體、性質、運動、普遍、特殊、內屬等六項原理，來闡明一切現象。始祖為羯那陀（梵 kaṇāda），根本聖典則是勝論經（衛世師經）。（《佛光大辭典》（二），p.1278）

※3[1]提婆造，婆藪開士釋，〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《百論》卷1〈1捨罪福品〉（CBETA, T30, no. 1569, p. 168b10-11）：

勒沙婆弟子誦尼乾子經，言五熱炙身、拔髮等受苦法，是名善法。

[2]勒沙婆：梵名 ṛṣabha 或 ṛṣabhanātha。意譯牛仙。為中印度憍薩羅國阿踰陀王之子；為

(1) 二類眾生

A、現實人間的眾生——緣起如幻有

眾生，佛法中說到有兩種眾生，但其實只有一種。兩種眾生，一種是真正沒有的；一種有是有，但不像我們那樣子想法的「有」。比方，各位看到我，看到一個有眼睛、耳朵、鼻子，能說能跑的這麼一個眾生，你說這個有沒有？你如果說沒有，這個

佛出世以前，盛行於印度之三種外道仙人之一，即尼犍子外道（耆那教）之開祖。……主張以苦行為解脫之法，謂現世之苦若受盡，樂法自生。（《佛光大辭典》（五），p.4390）

※4[1]〔隋〕吉藏撰，《百論疏》卷 1〈1 捨罪福品〉（CBETA, T42, no. 1827, p. 244b15-c18）：

勒沙婆者，此云苦行仙。其人計身有苦樂二分，若現世併受苦盡，而樂法自出。所說之經名《尼犍子》，有十萬偈。如《方便心論》云：有五智、六障、四濁以為經宗。五智者，謂聞智、思智、自覺智、慧智、義智。六障者，一不見障、二苦受障、三愚癡障、四命障、五姓障、六名障。四濁者，一嗔、二慢、三貪、四諂也。而明因中亦有果亦無果，亦一亦異以為經宗，故名世尊。

等仙人者，外道九十六種，略舉前五師等取諸異計也。此之三師，並是釋迦未興盛行天竺，釋迦出時但值十八一切智人。釋此不同。……

六師者：一、富蘭那迦葉，……。二、末伽梨俱舍梨子，……。三、刪闍夜毘羅尼子，……。四、阿耆多翅舍欽婆羅，……。第五、迦羅鳩馱迦旃延，……。第六、尼捷陀若提子，「若提子」從母作名，「尼捷陀」是出家總號。其人計業決定得報，今雖修道不能中斷也。

[2]〔隋〕智顛說，《摩訶止觀》卷 10（CBETA, T46, no. 1911, p. 132b2-12）：

邪人不同又為三：一、佛法外外道，二、附佛法外道，三、學佛法成外道。

一、外外道，本源有三：一、迦毘羅外道，此翻黃頭，計因中有果。二、漚樓僧佉，此翻休暎，計因中無果。三、勒沙婆，此翻苦行，計因中亦有果亦無果。又《入大乘論》云，迦毘羅所說，有計一過、作者與作一、相與相者一、分與有分一，如是等名為計一。優樓僧佉計異，迦羅鳩馱計一異，若提子計非一非異，一切外道及摩迦羅等計異，皆不離此四。從三四外道，派出支流，至佛出時，有六大師。

[3]若提子：即「尼乾陀若提子」。

尼乾陀若提子：梵名 Nirgrantha-jñātaputra，巴利名 Nigantha-nātaputta。尼乾子外道之一，印度外道六師之一。……或單稱若提子、尼乾子（異於尼乾子外道總名）。意譯作離繫親子。……與佛陀為同時代人，生於中印度毘舍離城外村。……然佛教斥之為邪命，蓋若提子主張罪福苦樂皆是前世之定因，非行道所能息斷，一切眾生經八萬劫而在生死輪之中自然得脫，有罪無罪亦皆如是；如四大河悉入大海，無有差別，一切眾生亦復如是，得解脫時皆無差別。（《佛光大辭典》（二），p.1890）

※5〔一〕一カ【甲】。（大正 38，965d，n.1）

※6 訶梨：指《成實論》之論主「訶梨跋摩」。

成實宗：即以成實論為所依之宗派。又作成論家、成實學派。為我國十三宗之一，日本八宗之一。宗祖為中印度之訶梨跋摩（梵 Harivarman），約生於佛陀入滅後七百年至九百年間，初於究摩羅陀處修學小乘薩婆多部（說一切有部）教義，繼而研習大小諸部，乃撰述《成實論》，批判有部理論，未久即震撼摩揭陀國，王譽稱為「像教大宗」。（《佛光大辭典》（三），p.2932）

※7 異=異カ【原】，=異【甲】。（大正 38，965d，n.6）

按：《大正藏》原作「異」，今依【原】【甲】改作「異」。

※8 可=不カ【原】=不【甲】。（大正 38，965d，n.7）

按：《大正藏》原作「可」，今依【原】【甲】改作「不」。

不對的，那麼明明白白一個一個的眾生在面前，怎麼說沒有，這是有的。可是，這是什麼樣子的「有」呢？有是有，但不像我們所想像的「有」。我們所想像的，是一個一個實在的個體。比如我見到你，過了好幾年，看來好像還是差不多、還是同一個，當然這就不對了。在我們看來好像沒有什麼變化，在我們看來好像是一個一個的獨立體，與其他沒有關係，或者是在世界上沒有什麼變化，覺得自己好像完全獨立，是一個一個地存在的，那這個是不對的。這種好像實在的一個一個眾生，他並沒有的。可是，一個一個活動的那個眾生，那都是極現實的問題，是不能說真正沒有的。有是有的，但不像我們所見的那樣的「有」。

### **B、錯誤推論的自我——根本不存在**

另外有一種眾生是沒有的，這其實是外道腦筋想出來的眾生。比如像我們自己想像自己的「我」，好像這個我是一個很自由自在的，好像有這麼一個從小到老沒有變化的我，還是這個我。我小孩子時是我，從前怎麼樣，現在我還是怎麼樣；你認識到我的時候，看到的我還是這個小孩時的我咧。胖一點、瘦一點，高一點、小一點，還是這個我，好像有一個這樣的「我」。這個觀念雖然我們普通人也有，可是當人問你「你這個我是怎麼樣的啊」、「你這個我在什麼地方啊」？他一想的時候，問題來了，這個我究竟是什麼東西啊？相，慢慢在變化。我們的事呢？事也在變化，那麼我是什麼東西？不變的是什麼東西啊？那麼，才幾下的話，想到精神上去了——我們有精神上的主體，有一個真正的不變的精神。但是，我們的心理活動千變萬化，經裡上講：「觀心是無常」<sup>11</sup>，一切都是剎那生滅。有了因緣，我們才能現起，看到東西的現實。東西變化了，我的眼識也起變化了；眼睛壞了，我的眼識就起不來了，一切都在變。那麼我是什麼東西呢？所以，外道裡面就想出各式各樣的我，遍一切處的我。有的說在我們物質、精神之外還有這麼一個我，若問他我在哪裡，他就說不出來，他只說在物質、

<sup>11</sup> (1) [劉宋] 求那跋陀羅譯，《雜阿含經》卷7（177經）（CBETA, T02, no. 99, p. 46c1-6）：  
如無常，如是過去無常、未來無常、現在無常、過去未來無常、過去現在無常、未來現在無常、過去未來現在無常。如內身身觀住八經，如是外身身觀八經、內外身身觀八經如上說。如身念處二十四經，如是受念處、心念處、法念處二十四經如上說。

(2) [唐] 玄奘譯，《大般若波羅蜜多經》（6 天王般若分）卷 568〈5 念住品〉（CBETA, T07, no. 220, p. 933b22-c2）：  
天王！云何諸菩薩摩訶薩行深般若波羅蜜多修心念住？謂此菩薩作是思惟：「此心無常，愚謂常住，實苦謂樂，無我謂我，不淨謂淨；……心性速轉如旋火輪，飄忽不停如風野馬，如水暴起，如火能燒。」作如是觀令念不動，令心隨已不隨心行，若能伏心則伏眾法。

(3) 《大智度論》卷19〈1 序品〉（CBETA, T25, no. 1509, p. 198c10-20）：  
問曰：何等是四念處？  
答曰：身念處，受、心、法念處，是為四念處。  
觀四法四種：觀身不淨，觀受是苦，觀心無常，觀法無我。是四法雖各有四種，身應多觀不淨，受多觀苦，心多觀無常，法多觀無我。何以故？凡夫人未入道時，是四法中，邪行起四顛倒：諸不淨法中淨顛倒，苦中樂顛倒，無常中常顛倒，無我中我顛倒。破是四顛倒故，說是四念處；破淨倒故說身念處，破樂倒故說受念處，破常倒故說心念處，破我倒故說法念處。以是故說四，不少不多。

精神之外還有一個我。有的，他覺得在我們物質、精神之內有一個我，但我在哪裡呢？還有的說只要有我們的物質、精神在的地方就有我。有的外道還說他很小很小，他在裡面得很，知道得非常快，所以，碰到哪裡我就知道到哪裡。那麼這個我是很小很小的，我在我們的身體裡，這個我雖在物質裡，但卻是離物質和精神而存在的。那麼，對這個我，外道想出很多很多的道理出來了。這一套理論裡的眾生，像這一種的生命主體，根本沒有的，全都沒有，全說不通，產生這種結論，是在推理的錯誤觀念上建立的，所以說他是常和我的，那是顛倒，事實上認識不到這一種我。

## (2) 小結

所以，現在觀察眾生有兩種：一種像我們大家看到面前這許多，是有的；可是這個「有」不像我們所想像的「有」。雖然不是我們所想像的「有」，可是不能說沒有的。另一種，是外道、哲學家推究出來的什麼生命本體，印度人叫做自我，基督教叫他做個靈，<sup>12</sup>或者從前叫靈魂之類的，這種眾生是一種推論出來的東西，根本沒有這樣的東西。這是我們在講「攝化眾生」之前，說到這兩類。

辛二 攝化眾生<sup>13</sup>

壬一 淨名論眾生

癸一 明眾生

子一 問

【經】爾時，文殊師利問維摩詰言：「菩薩云何觀於眾生？」<sup>14</sup>

- <sup>12</sup> (1) 印順法師，《佛法是救世之光》，十六〈大乘空義〉，pp.181-182：  
印度學者的（神）我，是「主宰」義，就是自主自在，而能支配其他的。換言之，這是不受其他因緣（如身心）所規定，而卻能決定身心的。這就是神學家所計執的我體或個靈。照他們看來，唯有這樣的自主自在，才能不因身心的變壞而變壞，才能流轉生死而不變，才能解脫生死而回復其絕對自由的主體。但這在佛菩薩的深慧觀照起來，根本沒有這樣的存在。無我，才能通達生命如幻的真相。
- (2) 印順法師，《成佛之道》（增注本），第四章〈三乘共法〉，p.210：  
我，是主宰的意思。主是與他不相干，自己作主；宰是別的要由我來支配。總之，我是自由自在自主的。大家都覺得有我；一般宗教也都說眾生（或專約人類說）有一個我（有的叫做靈）。
- <sup>13</sup> 《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 965a27-b2）：  
品開二章：第一、淨名與文殊論於眾生，第二、天女與身子次論眾生。  
初文有兩：第一明化他行、次明自行。化他行內，前觀眾生、次明四等。初文：前問、次答。
- <sup>14</sup> (1) [吳] 支謙譯，《佛說維摩詰經》卷2〈7 觀人物品〉（CBETA, T14, no. 474, p. 528a11-12）：  
於是文殊師利問維摩詰言：「菩薩何以觀察人物？」
- (2) [姚秦] 鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈7 觀眾生品〉（CBETA, T14, no. 475, p. 547a29-b1）。
- (3) [唐] 玄奘譯，《說無垢稱經》卷4〈7 觀有情品〉（CBETA, T14, no. 476, p. 572c6）：  
時妙吉祥問無垢稱：「云何菩薩觀諸有情？」
- (4) 《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 965b2-7）：  
「爾時，文殊師利問維摩詰言：菩薩云何觀於眾生？」文殊所以問者，上不思議無方妙用，蓋是化眾生之法。聽者謂有眾生之可化，是故今明若實有眾生則不思議事不

【注】<sup>15</sup>

什曰：眾生若有真實定相者，則不思議大士<sup>16</sup>不應徒<sup>17</sup>行逼試<sup>18</sup>令其受苦。<sup>19</sup>以非真實、易可成就，故行惱逼也。

復次佛法有二種：一者、有，二者、空。若常在有則累<sup>20</sup>於想著<sup>21</sup>，若常觀空則捨於善本。<sup>22</sup>若空有迭<sup>23</sup>用則不設二過，猶日月代<sup>24</sup>用萬物以<sup>25</sup>成。上已說有，故今明空門也。

觀眾生為若<sup>26</sup>此。眾生、神主、我，是一義耳。<sup>27</sup>如一癡人行路，遇見遺<sup>28</sup>匣<sup>29</sup>，匣中有大鏡。開匣視鏡，自見其影，謂是匣主，稽首歸謝捨之而走。眾生入佛法藏珍寶鏡中取相計我，棄之而去，亦復如是。

成，而眾生亦不可化。今欲成能化所化，故問觀眾生。

(5) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，50-C07 觀眾生品\_01，40:11-41:20。

摘要：「攝化眾生」分兩科，一、「淨名論眾生」，文殊師利菩薩與維摩詰長者論眾生；二、「天女論眾生」，天女與舍利弗尊者論眾生。「淨名論眾生」說明菩薩對眾生的看法——怎樣去了解眾生、觀察眾生，如何大慈大悲利益眾生。

(6) 參見《維摩詰所說經講記》(下)，〈7 觀眾生品〉，pp.47-48。

<sup>15</sup> [後秦]僧肇撰，《注維摩詰經》卷6〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1775, p. 383b22-c26)。

<sup>16</sup> 大士：2.佛教對菩薩的通稱。(《漢語大詞典》(二)，p.1323)

<sup>17</sup> 徒(tú ㄊㄨˊ)：13.空。15.副詞。徒然，白白地。(《漢語大詞典》(三)，p.971)

<sup>18</sup> 試(shì ㄕㄩˋ)：5.試探。6.檢驗，檢試。10.訓練。(《漢語大詞典》(十一)，p.135)

<sup>19</sup> [姚秦]鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈6 不思議品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 547a17-22)：

又，迦葉！十方無量菩薩，或有人從乞手足耳鼻、頭目髓腦、血肉皮骨、聚落城邑、妻子奴婢、象馬車乘、金銀琉璃、車磔馬磔、珊瑚琥珀、真珠珂貝、衣服飲食，如此乞者，多是住不可思議解脫菩薩，以方便力而往試之，令其堅固。

<sup>20</sup> (1) 累(lěi ㄌㄟˋ)：1.堆集；積聚。2.接連成串。(《漢語大詞典》(九)，p.787)

(2) 累(lèi ㄌㄟˋ)：2.牽連；妨礙。7.過失。(《漢語大詞典》(九)，p.787)

<sup>21</sup> 著(zhuó ㄓㄨㄛˊ)：8.貪戀。(《漢語大詞典》(九)，p.429)

<sup>22</sup> (1)《大智度論》卷80〈67 無盡方便品〉(CBETA, T25, no. 1509, p. 622a9-17)：

復次，應生般若者，無明虛空不可盡故。若人但觀畢竟空，多墮斷滅邊；若觀有，多墮常邊。離是二邊故，說十二因緣空。何以故？若法從因緣和合生，是法無有定性；若法無定性，即是畢竟空寂滅相。離二邊故，假名為中道。是故說：「十二因緣如虛空，無法故不盡。」癡亦從因緣和合生，故無自相；無自相故畢竟空，如虛空。

(2) 印順法師，《中觀今論》，第一章，第一節〈中道之內容〉，p.12：

畢竟空與緣起有，那裡會墮於一邊？這因為學者有所偏重的流弊——世諦流布，什麼都有弊的，所以特說明緣起與空寂不偏的中道。即空的緣起，不落於斷邊；即緣起的性空，不落於常邊。緣起與空，印度佛教確曾有過偏重的發展。到極端，如方廣道人偏空，是墮於斷滅邊；薩婆多部偏於一切法有，即墮於常邊。為了挽救這種偏病，所以龍樹探《阿含》及《般若》的本意，特明此緣起即空的中道，以拯救那「心有所著」的偏失者，使之返歸於釋迦的中道。學者不能巧得佛法的實義，多落於二邊，所以特稱此綜貫性相空有的為中道。

<sup>23</sup> 迭(dié ㄉㄧㄝˊ)：1.更迭；輪流。2.接連。(《漢語大詞典》(十)，p.757)

<sup>24</sup> 代(dài ㄉㄞˋ)：3.更迭；交替。(《漢語大詞典》(一)，p.1132)

<sup>25</sup> 以(yǐ ㄩˇ)：23.連詞。因而；因此。(《漢語大詞典》(一)，p.1081)

<sup>26</sup> 若(ruò ㄖㄨㄛˋ)：4.如；像。(《漢語大詞典》(九)，p.328)

亦如一盲人行道中，遇值國王子，堅抱不捨。須臾<sup>30</sup>王官屬至，加極楚痛<sup>31</sup>強逼奪之，然後放捨。如邪見眾生於非我見我，無常苦至，隨緣散壞乃知非我，亦復如是。如空中雲，近之則無也。

真實慈觀諸法空則是真實慧，真實慧中生無緣慈名為真慈。亦以慈為本，為人說真實法名真慈。亦慈為本，然後行布施等眾行為名，或以自性為名、或以所因為名。自此已下，例可尋<sup>32</sup>也。

肇曰：悲疾大士自調之觀，微<sup>33</sup>言幽<sup>34</sup>旨亦備之前文矣。<sup>35</sup>然法相虛玄<sup>36</sup>，非有心之所觀<sup>37</sup>；真觀冥默<sup>38</sup>，非言者之所辯。而云何不證涅槃與群生同疾？又現不思議其迹無端<sup>39</sup>？或為魔王逼迫初學？<sup>40</sup>斯<sup>41</sup>皆自調大士之所為也。自調之觀彼我一空，然其事為喻<sup>42</sup>乃更彌<sup>43</sup>甚<sup>44</sup>，至今希<sup>45</sup>宗<sup>46</sup>者惑亡言之致、存己者增眾生之見，所以無言之道難為言也。將近取諸喻、遠況<sup>47</sup>真觀，以去時人封言之累<sup>48</sup>，故生斯問也。

- <sup>27</sup> (1)〔後秦〕鳩摩羅什譯，《金剛般若波羅蜜經》卷1 (CBETA, T08, no. 236a, p. 754c1-6)：須菩提！如來說忍辱波羅蜜，即非忍辱波羅蜜。何以故？須菩提！如我昔為歌利王割截身體。我於爾時，無我相、無眾生相、無人相、無壽者相，無相，亦非無相。何以故？須菩提！我於往昔節節支解時，若有我相、眾生相、人相、壽者相，應生瞋恨。
- (2) 彌勒說，〔唐〕玄奘譯，《瑜伽師地論》卷6 (CBETA, T30, no. 1579, p. 305b26-29)：計我論者：謂如有一若沙門、若婆羅門，起如是見、立如是論：有我、薩埵、命者、生者、有養育者、數取趣者，如是等諦實常住。
- <sup>28</sup> 遺 (yí 一ノ)：1.遺失；丟失。(《漢語大詞典》(十)，p.1186)
- <sup>29</sup> 匣 (xiá ㄒㄧㄚˊノ)：1.盛物器具。大的叫箱，小的叫匣。一般呈方形，有蓋。(《漢語大詞典》(一)，p.967)
- <sup>30</sup> 須臾 (xū yú ㄒㄨ ㄩˊノ)：3.片刻，短時間。(《漢語大詞典》(十二)，p.248)
- <sup>31</sup> 楚痛 (chǔ tòng ㄔㄨˇ ㄊㄨㄥˋ)：2.指酷刑。3.疼痛；痛苦。(《漢語大詞典》(四)，p.1157)
- <sup>32</sup> 尋 (xún ㄒㄨㄣˊノ)：11.依循。(《漢語大詞典》(二)，p.1288)
- <sup>33</sup> 微 (wēi ㄨㄟ)：1.隱匿；隱藏。2.精深；奧妙。(《漢語大詞典》(三)，p.1053)
- <sup>34</sup> 幽 (yōu ㄩ)：1.潛隱。2.深。3.隱秘，隱微。(《漢語大詞典》(四)，p.431)
- <sup>35</sup> 〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T14, no. 475, pp. 544c27-545a25)。
- <sup>36</sup> 虛玄：1.虛幻玄妙。3.形容寂靜。(《漢語大詞典》(八)，p.818)
- <sup>37</sup> 覩 (dǔ ㄉㄨˇ)：2.懂得；明白。(《漢語大字典》(七)，p.3912)
- <sup>38</sup> 冥默 (míng mò ㄇㄧㄥˊ ㄇㄛˋ)：1.玄深。(《漢語大詞典》(二)，p.456)
- <sup>39</sup> 無端：1.沒有起點；沒有終點。2.沒有界線。(《漢語大詞典》(七)，p.147)
- <sup>40</sup> 〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈6 不思議品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 547a15-25)。
- <sup>41</sup> 斯 (sī ㄙ)：11.指示代詞。此。(《漢語大詞典》(六)，p.1063)
- <sup>42</sup> 喻 (yù ㄩˋ)：1.曉諭；告知；開導。(《漢語大詞典》(三)，p.433)
- <sup>43</sup> 彌 (mí ㄇㄧˊ)：6.益；更加。(《漢語大詞典》(四)，p.157)
- <sup>44</sup> 甚 (shèn ㄕㄣˋ)：2.嚴重。3.盛，大。(《漢語大詞典》(一)，p.572)
- <sup>45</sup> 希 (xī ㄒㄧ)：9.謀求。(《漢語大詞典》(三)，p.694)
- <sup>46</sup> 宗 (zōng ㄗㄨㄥ)：12.特指佛教教義的真諦。(《漢語大詞典》(三)，p.1347)
- <sup>47</sup> 況 (kuàng ㄎㄨㄤˋ)：3.比。比擬；比方。(《漢語大詞典》(五)，p.1083)
- <sup>48</sup> 累 (lèi ㄌㄟˋ)：6.憂患。7.過失。(《漢語大詞典》(九)，p.787)



生曰：上〈不思議〉，是應化眾生之迹。無方<sup>49</sup>應之，似有眾生之情矣。有眾生情者，不能為化，故須問焉<sup>50</sup>。

子二 答

【經】維摩詰言：「譬如幻師見所幻人，菩薩觀眾生為若此。如智者見水中月，如鏡中見其面像，如熱時焰，如呼聲響<sup>51</sup>，如空中雲，如水聚沫，如水上泡，如芭蕉<sup>52</sup>堅，如電久住；如第五大，如第六陰，如第七情，如十三入，如十九界，菩薩觀眾生為若此。

如無色界色，如焦穀芽，如須陀洹身見，如阿那含入胎，如阿羅漢三毒，如得忍菩薩貪、恚、毀禁<sup>53</sup>，如佛煩惱習，如盲者見色，如入滅盡定出入息，如空中鳥跡，如石女兒，如化人起煩惱，如夢所見已寤<sup>54</sup>，如滅度者受身，如無烟之火，菩薩觀眾生為若此。」<sup>55</sup>

【注】<sup>56</sup>

維摩詰言：「譬如幻師見所幻人，菩薩觀眾生為若此。」<sup>57</sup>

<sup>49</sup> 無方：1.沒有方向、處所的限制。謂無所不至。2.無定法；無定式。（《漢語大詞典》（七），p.102）

<sup>50</sup> 焉（yān 一ㄣ）：9.語氣詞。表示停頓。用於句尾。（《漢語大詞典》（七），p.84）

<sup>51</sup> 響（xiǎng ㄒㄩㄥˇ）：1.回聲。（《漢語大詞典》（十二），p.662）

<sup>52</sup> 芭蕉（bā jiāo ㄅㄚ ㄐㄧㄠ）：多年生草本植物。葉長而寬大，花白色，果實跟香蕉相似，但不能食用。原產日本琉球群島和我國台灣。（《漢語大詞典》（八），p.1265）

<sup>53</sup> 毀禁：毀棄戒律。（《漢語大詞典》（六），p.1499）

<sup>54</sup> 寤（wù ㄨˋ）：1.醒；睡醒；蘇醒。（《漢語大詞典》（三），p.1603）

<sup>55</sup> （1）〔吳〕支謙譯，《佛說維摩詰經》卷2〈7觀人物品〉（CBETA, T14, no. 474, p. 528a12-21）：

答曰：「譬如幻者見幻事相，菩薩觀人物為若此。譬如達士見水中月，菩薩觀人物為若此。譬如明鏡見其面像，菩薩觀人物為若此。取要言之，如熱時之焰，如呼聲之響，如空中之霧，如地水火風空，如諸情同等，如無像之像，如真人斷三垢，如溝港見自身，如如來諸所有，如所見諸色像，如得盡定無身不身，如空中之鳥無跡，如蟲蚤之根自然，如夢所見已寤，如未生塵，如真人現；菩薩觀人物為若此也。」

（2）〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈7觀眾生品〉（CBETA T14, no. 475, p. 547b1-12）。

（3）《說無垢稱經》卷4〈7觀有情品〉（CBETA, T14, no. 476, p. 572c6-25）：

無垢稱言：「譬如幻師觀所幻事。如是，菩薩應正觀察一切有情。又，妙吉祥！如有智人觀水中月、觀鏡中像、觀陽焰水、觀呼聲響、觀虛空中雲城臺閣、觀水聚沫所有前際、觀水浮泡或起或滅、觀芭蕉心所有堅實、觀第五大、觀第六蘊、觀第七根、觀十三處、觀十九界、觀無色界眾色影像、觀焦敗種所出牙莖、觀龜毛等所作衣服、觀天沒者受欲戲樂、觀預流果所起分別薩迦耶見、觀一來果受第三有、觀不還果入母胎藏、觀阿羅漢貪瞋癡毒、觀得忍菩薩慳悋犯戒恚害等心、觀諸如來習氣相續、觀生盲者觀見眾色、觀住滅定有出入息、觀虛空中所有鳥跡、觀半擇迦根有勢用、觀石女兒所有作業、觀佛所化起諸結縛、觀諸畢竟不生煩惱、觀夢悟已夢中所見、觀不生火有所焚燒、觀阿羅漢後有相續。如是，菩薩應正觀察一切有情。所以者何？諸法本空，真實無我、無有情故。」

<sup>56</sup> 《注維摩詰經》卷6〈7觀眾生品〉（CBETA, T38, no. 1775, p. 383c26-384a22）。

肇曰：幻師觀幻，知其非真。大士觀眾生亦若此也。

生曰：非不有幻人，但<sup>58</sup>無實人耳。既無實人，以悟幻人亦無實矣。苟<sup>59</sup>幻人之不實，眾生豈<sup>60</sup>獨實哉？

如智者見水中月，如鏡中見其面像，如熱時炎，如呼聲響，如空中雲。

肇曰：遠見有形，近則無像。

如水聚沫，如水上泡，如芭蕉堅，如電久住；如第五大<sup>61</sup>，如第六陰，如第七情<sup>62</sup>，如十三入，如十九界。<sup>63</sup>

肇曰：經<sup>64</sup>有定數。

菩薩觀眾生為若此。<sup>65</sup>如無色界色<sup>66</sup>，如焦穀牙，如須陀洹身見，如阿那含入胎<sup>67</sup>。

<sup>57</sup> 《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 965b2-7):

「維摩詰言：譬如幻師見所幻人，菩薩觀眾生為若此」。第二淨名答也。

眾生有二種：

若外道橫計，則如十三入乃至無烟之火，畢竟無此眾生。

二者、因緣假名眾生，非真實有，雖有非有、非有而有，故舉幻師觀幻之譬，如幻有非有、非有而有也\*。

問：亦得觀假名眾生如十三入畢竟空耶？

答：假名雖有而畢竟非有，非有義邊亦得以此為喻。然眾生雖畢竟非有、宛然而有，十三入喻則不得類然，故非全譬也。此品觀眾生既如幻，上不思議乃至菩薩之疾並皆如幻。

※色=也力【原】\*，=也【甲】\*。(大正38, 965d, n.8)

按：《大正藏》原作「色」，今依【原】【甲】改作「也」。

<sup>58</sup> 但(dàn ㄉㄢˋ)：5.只是；但是。(《漢語大詞典》(一)，p.1239)

<sup>59</sup> 苟(gǒu ㄍㄡˇ)：7.假如；如果。(《漢語大詞典》(九)，p.350)

<sup>60</sup> 豈(qǐ ㄑㄧˇ)：1.表示疑問或反詰。相當於難道。(《漢語大詞典》(九)，p.1344)

<sup>61</sup> (1) 黃寶生譯注，《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈6 天女品〉，p.193：

譬如，文殊師利啊，**第五界**，菩薩應該這樣觀察一切眾生。

(2) 《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈6 天女品〉，p.193, n.3：

佛經通常稱說「四大」(或「四界」)，即地、水、火、風，故而沒有「第五大」(或「第五界」)。

<sup>62</sup> (1) 《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈6 天女品〉，p.193：

譬如，文殊師利啊，**第七處**，菩薩應該這樣觀察一切眾生。

(2) 《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈6 天女品〉，p.193, n.4：

佛經通常稱說「六處」(或「六入」)，指「六根」(內六處)或「六境」(外六處)，故而沒有「第七處」。

<sup>63</sup> 《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈6 天女品〉，p.194, n.4：

這裡提及的「第六陰」、「第七情」\*和「第十九界」不見於原文。奘譯與什譯一致。佛經中通常稱說「五陰」(即「五蘊」、「六情」(即「六根」)和「十八界」，故而沒有「第六陰」、「第七情」和「第十九界」。

※按：梵本有提到「第七處」。

<sup>64</sup> 經(jīng ㄐㄩㄥ)：4.常道。指常行的義理、准則、法制。6.對典範著作及宗教典籍的尊稱。(《漢語大詞典》(九)，p.859)

<sup>65</sup> 《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 965b17-24)：

「如智者見水中月，如鏡中見其面像，如熱時炎，如呼聲響<sup>※1</sup>，如空中雲，如水聚沫，如水上泡，如芭蕉堅，如電久住；如第五大，如第六陰，如第七情，如十三入，如十九界，菩薩

肇曰：阿那含雖有暫退<sup>68</sup>，必不經<sup>69</sup>生也。<sup>70</sup>

如阿羅漢三毒。

什曰：大乘法中云通三界外<sup>71</sup>輕微耳。<sup>72</sup>

觀眾生為若此」。如鏡內像，不自不他，非無因有；若是自有，應不待鏡；若從他有，則不藉面生；如其無因，則不假鏡、面。若謂都無，而宛然<sup>\*2</sup>有像。眾生之相，類於此也。

※1 響=嚮【大】，響【甲】。（大正 38，965d，n.9）

按：《大正藏》原作「嚮」，今依【甲】改作「響」。

※2 宛然（wǎn rán ㄨㄢˇ ㄣˊ）：2.真切貌；清晰貌。（《漢語大詞典》（三），p.1402）

<sup>66</sup> 《維摩經義疏》卷 5〈7 觀眾生品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 965c2-4）：

「如無色界色」者，大乘無色界有色，而言無色者，借小乘義為喻。又大乘明上界無有麤<sup>\*</sup>色，借無麤為喻，故言無色耳。

※麤（cū ㄘㄨ）：同「麤」。（《漢語大字典》（八），p.5043）

<sup>67</sup> 《維摩經義疏》卷 5〈7 觀眾生品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 965c4-6）：

依毘曇義，「如那含入胎」者，那含雖有暫退，必無經生，故無入欲界胎也。

<sup>68</sup> （1）〔唐〕窺基記，《異部宗輪論疏述記》卷 1（CBETA, X53, no. 844, p. 581c3-8）：

預流者有退義，阿羅漢無退義。

述曰：初果但以一見無漏，斷諸煩惱，而未兼修。又其身中，猶惑未盡，所修聖法，尚未圓滿。所得聖道，既未堅牢，故可有退；其第四果，理即相違，如何有退？

問：第二、三果有退、無退？

答：但如初果，亦有退者，其理不疑，故論不說。

（2）演培法師，《異部宗輪論語體釋》，第二章，第三節，第一目〈大眾系本末宗同異義〉，pp.77-78：

「預流者有退義，阿羅漢無退義者」，是對有部預流者無退義，阿羅漢有退義說的。照一般的說：得預流果的聖者，極七番生死，就證羅漢果，不會再退墮的了。現大眾們說預流者有退義，這是什麼道理呢？當知初果雖已見無漏道，斷迷理惑，但還有事惑存在，所修聖法既沒有圓滿，所得聖道也不怎麼堅牢，一旦遇到強有力的逆緣，就要退墮了，所以預流有退。初果有退，當知二、三果，也可有退的，論中不過沒有把他說出罷了。

<sup>69</sup> 經（jīng ㄐㄩㄥ）：11.經過；經歷。（《漢語大詞典》（八），p.859）

<sup>70</sup> （1）〔劉宋〕求那跋陀羅譯，《雜阿含經》卷 33（934 經）（CBETA, T02, no. 99, p. 239a16-28）：

尊者阿難語摩訶男：「此聖弟子住於戒波羅提木叉律儀，威儀行處，受持學戒，受持學戒具足已；離欲、惡不善法，乃至第四禪具足住；如是三昧具足已，此苦聖諦如實知，此苦集如實知，此苦滅如實知，此苦滅道跡如實知；如是知、如是見已，五下分結已斷已知，謂身見、戒取、疑、貪欲、瞋恚，此五下分結斷，於彼受生，得般涅槃阿那含，不復還生此世。彼當爾時，成就學戒、學三昧、學慧、學解脫，復於餘時盡諸有漏，無漏解脫、慧解脫，自知作證：『我生已盡，梵行已立，所作已作，自知不受後有。』」

（2）《大智度論》卷 32〈1 初品〉（CBETA, T25, no. 1509, p. 301a4-6）：

「阿那」名不，「伽彌」名來，是名不來相。是人欲界中死，生色界、無色界中，於彼漏盡，不復來生。

（3）《般若經講記》，〈金剛般若波羅蜜經講記〉，p.62：

阿那含，是不來的意思。斷五下分結，即欲界的修惑斷淨，不再來欲界受生，所以名為阿那含——不來。

<sup>71</sup> 外=直【甲】。（大正 38，384d，n.2）

<sup>72</sup> 《大智度論》卷 11〈1 序品〉（CBETA, T25, no. 1509, p. 138c22-27）：

如得忍菩薩貪、恚、毀禁。<sup>73</sup>

肇曰：七住得無生忍<sup>74</sup>，心結永除，況毀禁鹿事乎？

如佛煩惱習。

肇曰：唯有如來結習都盡。<sup>75</sup>

---

舍利弗白佛言：「佛及我身，俱無三毒，以何因緣佛影覆鴿，鴿便無聲，不復恐怖？我影覆上，鴿便作聲，戰慄如故？」

佛言：「汝三毒習氣未盡，以是故，汝影覆時恐怖不除。汝觀此鴿宿世因緣，幾世作鴿？」

<sup>73</sup> 《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 965c6-9)：

「如得忍菩薩貪、恚、毀禁」者，貪恚<sup>\*1</sup>毀禁，蓋<sup>\*2</sup>是鹿重煩惱。《智度論》云：「菩薩得無生忍，煩惱清淨，唯有餘習。」<sup>\*3</sup>今<sup>\*4</sup>借無正使為喻也。

※1 惠=恚力【原】=恚【甲】。(大正38, 965d, n.11)

按：《大正藏》原作「惠」，今依【原】【甲】改作「恚」。

※2 益=蓋力【原】=蓋【甲】。(大正38, 965d, n.12)

按：《大正藏》原作「益」，今依【原】【甲】改作「蓋」。

※3 《大智度論》卷27〈1 序品〉(CBETA, T25, no. 1509, p. 261c22-27)：

今當如實說：菩薩得無生法忍，煩惱已盡；習氣未除故，因習氣受及法性生身，能自在化生。有大慈悲為眾生故，亦為滿本願故，還來世間具足成就餘殘佛法故；十地滿，坐道場，以無礙解脫力故，得一切智、一切種智，斷煩惱習。

※4 令=今力【原】【甲】。(大正38, 965d, n.13)

按：《大正藏》原作「令」，今依【原】【甲】改作「今」。

<sup>74</sup> (1) 《大智度論》卷29〈1 序品〉(CBETA, T25, no. 1509, 273b17-19)：

或有菩薩得無生法忍，法性生身，在七住地，住五神通，變身如佛，教化眾生。

(2) [唐]尸羅達摩譯，《佛說十地經》卷6〈8 菩薩不動地〉(CBETA, T10, no. 287, p. 561b24-26)：

佛子！此之第八菩薩智地，名為不動地，不可映奪故；名為不退地，智無退故；名為難得地，一切世間無能測故；名為童真地，無過失故。

(3) 印順法師，《勝鬘經講記》，pp.146-147：

古典的解說，如《大智度論》說：「七地菩薩捨蟲身。」他是主張七地菩薩得無生法忍的，捨蟲身即捨分段身。一般眾生的身體，是一大蟲聚。因為是蟲聚，所以有病有老有死。今七地菩薩捨蟲身而得法性生身——意生身，雖有剎那生滅，而不再有一般的病老死苦。由此，七地菩薩以前有分段生死，七地以後有變易生死的意生身。

(4) 印順法師，《初期大乘佛教之起源與開展》，第十三章，第二節，第一項〈十住與十地〉，pp.1079-1080：

《智論》卷四八，也有相同的文句，內容與〈十地品〉的第八地相合。龍樹所見的是七地，而現行本在八地。「華嚴十地」的原本，與「般若十地」、「華嚴十住」相近，而後來有了變化，時間在龍樹以後。……十地說中，得無生忍屬於第八地，所以第八名「不退地」，又名「童真地」了。

<sup>75</sup> 《大智度論》卷27〈1 序品〉(CBETA, T25, no. 1509, p. 261a26-b11)：

問曰：諸阿羅漢、辟支佛同用無漏智，斷諸煩惱，習何以有盡、不盡？

答曰：先已說：智慧力薄，如世間火；諸佛力大，如劫盡火。

今當更答：聲聞、辟支佛集諸功德、智慧不久，或一世、二世、三世；佛智慧、功德，於無量阿僧祇劫廣修廣習，善法久熏故，於煩惱習無復餘氣。

復次，佛於一切諸功德皆已攝盡故，乃至諸煩惱習氣永盡無餘。何以故？諸善法功德消諸煩惱故。諸阿羅漢於此功德不盡得故，但斷世間愛，直入涅槃。

復次，佛斷結使智慧力甚利，用十力為大刀，以無礙智直過故，斷諸結使盡無復遺

如盲者見色，如入滅盡定出入息<sup>76</sup>。

肇曰：心馳<sup>77</sup>動於內、息出入於外，心想既滅，故息無出入也。

如空中鳥跡，如石女兒，如化人煩惱，如夢所見已寤<sup>78</sup>，如滅度者受身。

肇曰：未有入涅槃而復受身者。

如無煙之火。<sup>79</sup>

肇曰：火必因質<sup>80</sup>。

菩薩觀眾生為若此。」<sup>81</sup>

【演】<sup>82</sup>

---

餘。譬如人有重罪，國王大瞋，誅其七世根本，令無遺餘；佛亦如是，於煩惱重賊，誅拔根本，令無遺餘。

<sup>76</sup> 《維摩經義疏》卷5〈7觀眾生品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 965c9-10）：

「如入滅定出入息」者，心馳動於內、息出入於外，心想既滅故息無出入也。

<sup>77</sup> 馳（chí 彳 廾）：2.急速運行；迅速流逝。3.追逐。（《漢語大詞典》（十二），p.801）

<sup>78</sup> （1）《說無垢稱經》卷4〈7觀有情品〉（CBETA, T14, no. 476, p. 572c22）：

觀夢悟已夢中所見。

（2）大正大學綜合佛教研究所梵語佛典研究會，《梵文維摩經——ポタラ宮所藏 寫本に基づく校訂》，東京：大正大學出版會（2006），Chapter VI：Devatāparivarta，p.66，40a4-a5：tadyathā mañjuśrīḥ anupādānasyāgneḥ sambhavaḥ, evaṃ bodhisatvena sarvasatvāḥ pratyaveksitavyāḥ

（3）《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈6天女品〉，p.194：

譬如，文殊師利啊，覺醒者見夢中所見，菩薩應該這樣觀察一切眾生。

<sup>79</sup> （1）《說無垢稱經》卷4〈7觀有情品〉（CBETA, T14, no. 476, p. 572c22-23）：

觀不生火有所焚燒。

（2）大正大學綜合佛教研究所梵語佛典研究會，《梵文維摩經——ポタラ宮所藏 寫本に基づく校訂》，東京：大正大學出版會（2006），Chapter VI：Devatāparivarta，p.65，40a4：tadyathā mañjuśrīḥ aparikalpayataḥ kleśāḥ, evaṃ bodhisatvena sarvasatvāḥ pratyaveksitavyāḥ

（3）《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈6天女品〉，p.194：

譬如，文殊師利啊，無燃料而火燃起，菩薩應該這樣觀察一切眾生。

<sup>80</sup> 質：3.物質。（《漢語大詞典》（十），p.265）

<sup>81</sup> 《維摩經義疏》卷5〈7觀眾生品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 965b24-c2）：

「如無色界色，如焦穀芽，如須陀洹身見，如阿那含入胎，如阿羅漢三毒，如得忍菩薩貪、恚、毀禁，如佛煩惱習，如盲者見色，如入滅定出入息，如空中鳥跡，如石女兒，如化人煩惱，如夢所見已寤，如滅度者受身，如無煙之火，菩薩觀眾生為若此」。此等諸譬，皆是一類明空；但滯有者多，故備舉之耳。

<sup>82</sup> （1）《維摩詰所說經講記》（下），〈7觀眾生品〉，pp.48-54。

（2）參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，50-C07觀眾生品\_01，41:50至51-C07觀眾生品\_02，13:22。

摘要：菩薩看眾生，與一般凡夫看眾生不同。一般凡夫眼前看得清清楚楚、一個一個的眾生；但在菩薩看來，眾生是假名無實、如幻如化的。

「譬如幻師見所幻人」，幻化人可見可聞而不實有。一般觀眾看到幻師變幻出來的東西覺得很真實；但幻師很了解自己所幻出來的東西，絕不會執為實有。菩薩觀眾生也是這樣，各個眾生有種種差別相，菩薩了解都是因緣和合、如幻如化、非實有——通達我空、眾生空。

文殊既有問於維摩詰，「維摩詰」也就回答文殊「言」：眾生的無自性空，一般人不易了解，所以特舉很多的譬喻來說明，而這諸譬都是一類<sup>83</sup>明空的，如真了達一個譬喻，其他的也就可以了知，但因滯<sup>84</sup>有的人多，所以備<sup>85</sup>舉種種的譬喻，好讓滯有者於中悟達空義。「譬如幻師見所幻人」，幻人是幻師所幻現出來的，雖有種種的相貌及各式各樣的動作，但在幻師本身完全了解它的虛幻不實，絕對不會在這上面執為實有。當知「菩薩觀眾生為若此」，就是知道眾生在因緣和合的不斷演變中，是如幻如化，虛假不實的，確實了解眾生是空。觀眾生既然如幻，則上不思議乃至菩薩之疾，悉皆如幻如化也就可知。菩薩像這樣的觀眾生空，當然不是吾人所見的境界。

「如智者見水中月」，水月是月亮的影現，什麼人都知道它是假有非實的，抓也抓不到的，假定以為水中真的有月，那就不是智者。見水月非月，如菩薩見眾生非眾生。<sup>86</sup>

「如鏡中見其面像」，雖明明的見到我人面像在鏡中，但絕對不可認為是真實的。

---

以下的譬喻都與幻化人的譬喻一樣示現為一種有，其實真正並不是這樣。

「如智者見水中月」至「如水上泡」：看起來像是有，而事實上並沒有；雖是沒有，而看起來似有。這是假名有，不能說沒有；如果認為這是「沒有」，那就錯了。如果認為甚麼都沒有，就是違背世間法。世間上有的，不能說沒有；但是，如果執著為實有，也是錯誤的。要了解他是如幻如化的假有，要了解諸行無常、諸法無我——假名有，這才是對的。佛法中講空，是約假名有說。

以下所說的就不同了。「如芭蕉堅」至「如無煙之火」，這是說法是沒有的，換言之，完全沒有這回事。這是外道、宗教家、哲學家推論生命究竟是這樣、是那樣，其實完全沒有這事情，純粹是推論出來的東西，顛倒執著的產物。平常我們所見所聞的東西，佛法中也不能說完全沒有。可是這種宗教家、哲學家憑想像推論的許多觀念，講一堆大道理，事實上沒有這回事。像這樣的「我」，或即蘊計我、或離蘊計我、或我在蘊中、或蘊在我中等等，以為有個生命本體，都是完全沒有的東西、想像出來的。

佛法講空有兩種。不曉得的人說「一切皆空，即空而有」、「即空即有，即有即空」。其實不一定這樣講。因為有種空是「即有而空，即空而有」；另一種空是「即有而空」但不是「即空而有」。如果不懂得這個分別，會把佛法講得與外道差不多。比如說「佛」，佛的本性是空，即空而有佛。如說「上帝」，上帝不可得是空，如說即空而有就不對了。可是普通的人，「即空即有，即有即空」說習慣了，會覺得一切東西都沒有。一切都沒有的話，佛也是「即空即有，即有即空」，上帝也是「即空即有，即有即空」，沒有什麼差別了；以為道理是一樣的。其實，這裡面有兩種，一種是如幻如化的即空而有，不能說什麼都沒有的，世俗法中有；一種是世俗法中也沒有的，純粹是顛倒妄想。

換言之，我們所見到的眾生如幻如化，但又可得可見，所以有眾生可度；但是外道、宗教家推論出的眾生，則根本沒有。菩薩觀眾生，有這兩種觀察。

<sup>83</sup> 一類：1.一個種類；同一種類。（《漢語大詞典》（一），p.112）

<sup>84</sup> 滯（zhì 止、）：6.局限；拘泥；固執。（《漢語大詞典》（六），p.79）

<sup>85</sup> 備（bèi 貝、）：1.完備；齊備。10.周遍。（《漢語大詞典》（一），p.1592）

<sup>86</sup> 《大智度論》卷6〈1序品〉（CBETA, T25, no. 1509, p. 102b11-18）：

「如水中月」者，月實在虛空中，影現於水；實法相月在如、法性、實際虛空中，而凡天人心水中有我、我所相現。以是故名「如水中月」。

復次，如小兒見水中月，歡喜欲取，大人見之則笑。無智人亦如是，身見故見有吾我；無實智故，見種種法；見已歡喜，欲取諸相：男相、女相等；諸得道聖人笑之。

當知鏡中的面像，不是自有的，假定是自有，就不應待鏡而後才有；亦不是他有，假定是他有，就不應要藉面貌而後才生；但也不是無因的，假定是無因，就不應要藉面與鏡子才有；同樣不能說為完全沒有，假定說為都無，為什麼宛然會有像現？眾生之相，亦如鏡中所見的面像一樣，求其實體了不可得。<sup>87</sup>

「如熱時燄」，燄是陽燄，天熱的時候，地上的水分被蒸發，飄散到空中去，遠望好似一潭清水，實際不是真的有水，因為渴鹿走近它時，是無水可得的。眾生形形色色，無一實體可得，也是如此。<sup>88</sup>……這些都是從似有而實無說的，眾生不知諸行無常，諸法無我的假名有，妄執假有為真實，自然是要不得的。

「如芭蕉堅」等以下，是將宗教家、哲學家，憑思想推論身命自體，在他們或以為是實有的，實際是幻想的產物，所以特用幾個譬喻說明它的非實。芭蕉的中心是空的，並沒有它的堅實自體。……這都是顛倒的分別我執，如以佛法的觀慧予以觀照，根本都是不能成立的。所以佛法講空有二種：一為即有而空，一為即空而有。「菩薩觀眾生為若此」，能夠懂得這個道理，始能與外道有所差別，如不能善解空義，與外道滾<sup>89</sup>成一團，還自以為是在修學佛法，那就謬以千里！

「如無色界色」，是說無色界沒有色可得。無色界究竟有沒有色，在學派間是有不同看法的。<sup>90</sup>有說業果色固然是沒有的，定果色不能說沒得。<sup>91</sup>有說像欲色二界的粗色

<sup>87</sup> 《大智度論》卷6〈1序品〉(CBETA, T25, no. 1509, pp. 104c19-105a4)：

問曰：鏡中像從因緣生，有面、有鏡、有持鏡人、有明，是事和合故像生；因是像生憂喜，亦作因，亦作果，云何言「實空，不生不滅」？

答曰：從因緣生，不自在故空；若法實有，是亦不應從因緣生。何以故？若因緣中先有，因緣則無所用；若因緣中先無，因緣亦無所用。

譬如，乳中若先有酪，是乳非酪因，酪先有故；若先無酪，如水中無酪，是乳亦非因；若無因而有酪者，水中何以不生酪？若乳是酪因緣，乳亦不自在，乳亦從因緣生；乳從牛有，牛從水草生，如是無邊，皆有因緣。以是故因緣中果，不得言有，不得言無，不得言有無，不得言非有非無，諸法從因緣生，無自性，如鏡中像。

<sup>88</sup> 《大智度論》卷6〈1序品〉(CBETA, T25, no. 1509, p. 102b1-11)：

「如炎」者，炎以日光風動塵故，曠野中見如野馬，無智人初見謂之為水。男相、女相亦如是，結使煩惱日光熱諸行塵，邪憶念風，生死曠野中轉，無智慧者謂為一相，為男、為女。是名「如炎」。

復次，若遠見炎，想為水，近則無水想。無智人亦如是，若遠聖法，不知無我，不知諸法空，於陰、界、入性空法中，生人相、男相、女相；近聖法，則知諸法實相，是時虛誑種種妄想盡除。以是故說「諸菩薩知諸法如炎」。

<sup>89</sup> 滾 (gǔn 《ㄍㄨㄣˇ》)：11.混合；混同。(《漢語大詞典》(六)，p.98)

<sup>90</sup> (1)〔唐〕玄奘譯，《阿毘達磨大毘婆沙論》卷83 (CBETA, T27, no. 1545, p. 431b4-8)：

四無色者謂空無邊處、識無邊處、無所有處、非想非非想處。

問：「何故作此論？」

答：「為止他宗，顯正義故。謂或有說：無色界有色，如分別論者。或復有說，無色界無色，如應理論者。」

(2)〔唐〕玄奘譯，《阿毘達磨發智論》卷17〈7定蘊中得納息(1)〉(CBETA, T26, no. 1544, p. 1009a7-8)：

云何無色界無色？

答：如欲界心若退、若生，無色界法得起。

固然是沒有的，但最極微細的色不能說沒得。<sup>92</sup>有說無色界絕對是沒有色的，如說有色就與無色界得名相違。<sup>93</sup>性空大乘，從緣起徧三界的教言，認為無色界是有色的，現在

(3) 《阿毘達磨大毘婆沙論》卷 152 〈6 根蘊中等心納息 (4)〉 (CBETA, T27, no. 1545, p. 774a14-16) :

**謂譬喻者分別論師執，滅盡定細心不滅。彼說：「無有有情而無色者，亦無有定而無心者。」**

(4) 印順法師，《說一切有部為主的論書與論師之研究》，第十一章，第三節，第三項〈經部譬喻師的派別〉，p.556：

**說一切有部阿毘達磨論宗，說無色界無色，無心定無心。**現在接受這一見解，那麼無心定沒有心，無色界沒有色，都有中斷的時候，色與心的種子，依什麼而能相續呢？這所以成立色與心互相持種。也就是：色種依色根而也依心識；心心所種子，依識而也依色根。這就沒有相續中斷、種子無依的問題了。

(5) 印順法師著，《印度佛教思想史》，第六章，第二節〈譬喻、分別說、正量、大眾〉，pp.208-209:

經考論，《大毘婆沙論》的分別論者，以化地部為主。分別論者的學風，與譬喻師有同一傾向。……還有，「無有有情而無色者，亦無有定而無心者」。經上說有「無色界」，「無心定」，然分別論者與譬喻者的見解相同：有情是心色互不相離的，無色界有細色，無心定是有細心不滅的。

<sup>91</sup> 護法等造〔唐〕玄奘譯，《成唯識論》卷 2 (CBETA, T31, no. 1585, p. 11a19-b3) :

略說此識所變境者，謂有漏種十有色處及墮法處所現實色。何故此識不能變似心心所等為所緣耶？有漏識變略有二種：一、隨因緣勢力故變，二、隨分別勢力故變。初必有用，後但為境。異熟識變但隨因緣，所變色等必有實用。若變心等便無實用，相分心等不能緣故，須彼實用別從此生。變無為等亦無實用，故異熟識不緣心等。至無漏位勝慧相應，雖無分別而澄淨故，設無實用亦現彼影，不爾諸佛應非遍知。故有漏位，此異熟識但緣器身及有漏種。在欲色界具三所緣；無色界中緣有漏種，厭離色故無業果色，有定果色於理無違，彼識亦緣此色為境。

<sup>92</sup> 《阿毘達磨大毘婆沙論》卷 83 (CBETA, T27, no. 1545, p. 431b9-20) :

問：分別論者依何教理，說無色界亦有色耶？

答：依契經故。謂契經說：名色緣識，識緣名色。無色界既有識，亦應有名色。

餘經復說：壽、煖、識三恒和合不相離。不可施設離別殊異。無色界中既有壽、識，亦應有煖。

餘經復說：離色、受、想、行，不應說識有去來住、有死、有生。無色界中，既得有識。亦應具有四識住。

復有過難。若無色界全無色者，欲、色界死生無色界，或二萬劫，或四萬劫，或六萬劫，或八萬劫，諸色斷已後死還生欲、色界時，色云何起？若色斷已還得起者，般涅槃已，諸行既斷，亦應後時還起諸行。勿有此失，故無色界決定有色。

<sup>93</sup> 《阿毘達磨大毘婆沙論》卷 83 (CBETA, T27, no. 1545, p. 431b20-c6) :

問：應理論者依何教理，說無色界全無色耶？

答：依契經故。謂契經說：「色界出離欲，無色界出離色，寂滅涅槃出離有為。」既說無色界出離色，故無色界定無諸色。

餘經復說：「入靜慮時，觀一切色、受、想、行、識，如病、如癰，乃至廣說。入無色定時，觀一切受、想、行、識，如病、如癰，乃至廣說。」由此故知無色界中定無諸色。

餘經復說：「無色諸定寂靜、解脫、超過諸色。」由此故知無色界中定無諸色。

餘經復說：「超諸色想、滅有對想，不思惟種種想入無邊空，空無邊處具足住。」故無色界定無諸色。

復有過難。若無色界猶有色者，應無漸次滅法。若無漸次滅法，應無究竟滅法；若無究



說為無色，是借小乘有部義為喻。……

如上所舉的多種譬喻都是無中生有的，亦即是不可得的，當知「菩薩觀」察「眾生」亦是「若此」。雖觀現實眾生如幻如化，但又是可得可見的，所以有眾生可度。幻師觀幻的譬喻，是喻菩薩觀因緣假名眾生，幻有非有，非有而有；無煙之火的譬喻，是喻菩薩觀外道推論出的橫<sup>94</sup>計妄執的眾生，畢竟是空無所有的。菩薩對二種眾生，就是這樣觀察的，觀眾生無，是大乘的人生觀，唯有如是的正觀，方能通達眾生的不可得，而於生死海中，度如幻如化的不實眾生。

癸二 明利行

子一 利他行

丑一 慈

【經】文殊師利言：「若菩薩作是觀者，云何行慈？」

維摩詰言：「菩薩作是觀已，自念：『我當為眾生說如斯法。』是即真實慈也。行寂滅慈，無所生故；行不熱慈，無煩惱故；行等之慈，等三世故；行無諍慈，無所起故；行不二慈，內外不合故；行不壞慈，畢竟盡故；行堅固慈，心無毀故；行清淨慈，諸法性淨故；行無邊慈，如虛空故；行阿羅漢慈，破結賊故；行菩薩慈，安眾生故；行如來慈，得如相故；行佛之慈，覺眾生故；行自然慈，無因得故；行菩提慈，等一味故；行無等慈，斷諸愛故；行大悲慈，導以大乘故；行無厭慈，觀空無我故；行法施慈，無遺惜<sup>95</sup>故；行持戒慈，化毀禁故；行忍辱慈，護彼我故；行精進慈，荷負<sup>96</sup>眾生故；行禪定慈，不受味故；行智慧慈，無不知時故；行方便慈，一切示現故；行無隱<sup>97</sup>慈，直心清淨故；行深心慈，無雜行故；行無誑<sup>98</sup>慈，不虛假故；行安樂慈，令得佛樂故；菩薩之慈，為若此也。」<sup>99</sup>

竟滅法，應無解脫、出離、涅槃。勿有此過故，無色界決定無色。

<sup>94</sup> 橫（hèng ㄏㄥˋ）：6.硬，強。（《漢語大詞典》（四），p.1238）

<sup>95</sup> 遺惜（yí xī 一 ㄒㄧ）：謂因吝惜而遺漏未遍及。（《漢語大詞典》（十），p.1208）

<sup>96</sup> 荷負（hè fù ㄏㄜˋ ㄈㄨˋ）：擔負；擔任。（《漢語大詞典》（九），p.419）

<sup>97</sup> 無隱：1.沒有隱瞞或掩飾。3.沒有隱蔽，完全顯露。（《漢語大詞典》（七），p.155）

<sup>98</sup> 誑（kuáng ㄎㄨㄤˊ）：1.惑亂；欺騙。（《漢語大詞典》（十一），p.237）

<sup>99</sup> （1）〔吳〕支謙譯，《佛說維摩詰經》卷2〈7觀人物品〉（CBETA, T14, no. 474, p. 528a22-b8）。

（2）〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈7觀眾生品〉（CBETA T14, no. 475, p. 547b13-c3）。

（3）《說無垢稱經》卷4〈7觀有情品〉（CBETA, T14, no. 476, p. 572c26-573a25）：

妙吉祥言：「若諸菩薩如是觀察一切有情，云何於彼修於大慈？」

無垢稱言：「菩薩如是觀有情已，自念：『我當為諸有情說如斯法，令其解了。』是名真實修於大慈，與諸有情究竟安樂。如是，菩薩修寂滅慈，無諸取故；修無熱慈，離煩惱故；修如實慈，三世等故；修不違慈，無等起故；修無二慈，離內外故；修無壞慈，畢竟住故；修堅固慈，增上意樂如金剛故；修清淨慈，本性淨故；修平等慈，等虛空故；修阿羅漢慈，永害結賊故；修獨覺慈，不待師資故；修菩薩慈，成熟有情無休息故；修如來慈，隨覺諸法真如性故；修佛之慈，覺悟睡夢諸有情故；修自然慈，任運等覺諸法性故；修菩提慈，等一味故；修無偏慈，愛憎斷故；修大悲慈，顯大乘故；修無諍慈，觀無我故；修無厭慈，觀性空故；修法施慈，離師捲故；修淨戒慈，

【注】<sup>100</sup>

文殊師利言：「若菩薩作是觀者，云何行慈？」<sup>101</sup>

肇曰：慈以眾生為緣，若無眾生，慈心何寄<sup>102</sup>乎？將明真慈無緣而不離緣，成上無相真慈義也。

生曰：既悟眾生不實，必自兼<sup>103</sup>物<sup>104</sup>，是以有慈矣。然復似無所加慈，故復次問之焉。

維摩詰言：菩薩作是觀已，自念：「我當為眾生說如斯法。」

生曰：理常皎然<sup>105</sup>若此，而眾生乖<sup>106</sup>之彌<sup>107</sup>劫。菩薩既以悟之，能不示諸<sup>108</sup>？此假為觀意設念，非實念也。

是即真實慈也。<sup>109</sup>

---

成熟犯戒諸有情故；修堪忍慈，隨護自他令無損故；修精進慈，荷負有情利樂事故；修靜慮慈，無愛味故；修般若慈，於一切時現知法故；修方便慈，於一切門普示現故；修妙願慈，無量大願所引發故；修大力慈，能辦一切廣大事故；修若那慈，了知一切法性相故；修神通慈，不壞一切法性相故；修攝事慈，方便攝益諸有情故；修無著慈，無礙染故；修無詐慈，意樂淨故；修無諂慈，加行淨故；修無誑慈，不虛假故；修深心慈，離取穢故；修安樂慈，建立諸佛安樂事故。唯！妙吉祥！是名菩薩修於大慈。」

<sup>100</sup> 《注維摩詰經》卷6〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1775, p. 384a23-b9)。

<sup>101</sup> 《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 965c10-18)：

「文殊師利言：若菩薩作是觀者，云何行慈？」此第二次明四等。前觀眾生空，即是智慧；今明四等，所謂功德。又上是波若，今明大悲，即空悲二道。

《大品》云「菩薩住二法，魔不能壞：一、知諸法空，二、不捨眾生」也。<sup>\*</sup>

就明四等，即為四段：今前辨慈，初問、次答。

問意云：慈本與眾生樂，若無眾生，慈心何所緣也？又既無眾生，亦無菩薩。若無菩薩，誰行大慈？

※〔後秦〕鳩摩羅什譯，《摩訶般若波羅蜜經》卷19〈65 度空品〉(CBETA, T08, no. 223, p. 361a4-10)：

須菩提！若如恒河沙等國土中眾生悉使為魔，是一一魔復化作魔，如恒河沙等魔，是一切魔不能留難菩薩行般若波羅蜜。須菩提！菩薩摩訶薩成就二法，魔不能壞。何等二？  
**觀一切法空；不捨一切眾生。**須菩提！菩薩成就此二法，魔不能壞。

<sup>102</sup> 寄(jì ㄐㄧˋ ㄩˋ 一 ㄨˋ)：2. 依賴；依附。(《漢語大詞典》(六)，p.98)

<sup>103</sup> 兼(jiān ㄐㄧㄢ 一 ㄣ)：6. 連，同。(《漢語大字典》(一)，p.127)

<sup>104</sup> 物(wù ㄨˋ ㄨˋ)：12. 人；眾人。(《漢語大詞典》(六)，p.249)

<sup>105</sup> 皎然(jiǎo rán ㄐㄧㄠˇ ㄣˊ ㄣˊ)：3. 清晰貌；分明貌。(《漢語大詞典》(八)，p.270)

<sup>106</sup> 乖(guāi ㄍㄨㄞ ㄨㄞ)：1. 背離；違背。(《漢語大詞典》(一)，p.658)

<sup>107</sup> 彌(mí ㄇㄧˊ 一 ㄨ)：4. 久遠；久經。(《漢語大詞典》(四)，p.157)

<sup>108</sup> 諸(zhū ㄓㄨ ㄨ)：7. 代詞。相當於「之」。用作賓語。13. 代詞「之」和疑問語氣詞「乎」的合音。(《漢語大詞典》(十一)，p.265)

<sup>109</sup> 《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 965c18-28)：

「維摩詰言：菩薩作是觀已，自念：『我當為眾生說如斯法。』是即真實慈也。」此第二答也。眾生雖無所有，而於眾生非有謂有。

今欲為非有謂有眾生，說有無所有，故言「我當為眾生說如斯法」。以說有無所有，令眾生悟於實相，便得實樂，名真慈也。

又無生實觀，名為實觀。從實觀而起慈，名真實慈。觀之與慈更無二體，即照義為觀、與

肇曰：眾生本空，不能自覺，故為說斯法令其自悟耳，豈我有彼哉？若能觀眾生空，則心行亦空，以此空心而於空中行慈者，乃名無相真實慈也。若有心於眾生而為慈者，此虛誑慈耳，何足以稱乎？

生曰：必能實濟，非虛念而已矣。

【演】<sup>110</sup>

佛以大慈、大悲、大喜、大捨利益眾生，菩薩亦是如法的修這慈悲喜捨的四無量法門。「文殊師利」深知此理，所以問於維摩詰「言：若」如上說「菩薩」既「作」如「是觀」察眾生如幻，無有實自性「者」，那又怎麼還能行慈？所以說「云何行慈」。要見實有一切眾生，才肯去做利益眾生工作，既然一切皆是假名，還要與樂拔苦做什麼？文殊是以大智聞名的，對於性空假名的體認，可說是他的拿手<sup>111</sup>，那有不知之理？現在所以提出來問，亦是為的初機眾生，希望眾生從維摩的解說中，能如實的了解，雖空而可行慈。

利他行的四無量心，在本文中，慈無量心，說得較為詳細，其他三心說得極為簡略，但可比類<sup>112</sup>而知。……菩薩修此四無量心，度化一切生。下面說利他行，即闡明此四事，對這有所認識，就知如何度生。

「維摩詰」回答「言」：做「菩薩」的對一切眾生「作是」如幻「觀已」，立刻「自」已又起此「念：我」今「當為眾生說如斯」眾生無我如幻之「法，是即」菩薩所行的「真實慈」，如是依真實道理度生，始真正的與慈心相應。如大人見孩子在玩遊戲，吃不能吃的東西，一定得阻止並告訴他，這是不能吃，不能玩的，不能因孩子的遊戲是假而不理會。凡夫常自恃聰明，以為世間一切知識學問，沒有不了知的，但在菩薩看來，比大人看孩子還不如，於顛倒中執有實我實法，起煩惱造業受苦，硬往苦裏鑽，這不是愚癡是什麼？菩薩為說一切眾生皆因緣和合，如幻如化，無我我所，令不執我，才是真正的慈心。站在菩薩的立場講，明知沒有實在的眾生可度，眾生亦沒有實在的生死可了，但仍在如幻生死中度如幻眾生，像這樣慈心，才是真實慈。至若二乘的有所得慈，只不過是一種假想，並不能真實的給與眾生的快樂，自亦說不上是真實慈。佛菩薩的大慈，確能給與眾生的快樂，名真實慈。

【注】<sup>113</sup>

行寂滅慈，無所生故。<sup>114</sup>

---

樂為慈，觀雖鑒而無照、慈與樂而無緣。

又凡夫、二乘有所得慈，但是假想，不能實與物樂，非真實慈；大慈實能與眾生樂，名真實慈。

<sup>110</sup> 《維摩詰所說經講記》（下），〈7 觀眾生品〉，pp. 55-56。

<sup>111</sup> 拿手：1.擅長。（《漢語大詞典》（六），p.536）

<sup>112</sup> 比類：1.仿效；效法。5.相類，相似。（《漢語大詞典》（五），p.271）

<sup>113</sup> 《注維摩詰經》卷6〈7 觀眾生品〉（CBETA, T38, no. 1775, p. 384b10-c10）。

<sup>114</sup> 《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 965c28-966a25）：  
「行寂滅慈，無所生故」。慈有三種：一、眾生緣，二者、法緣，三曰、無緣。

什曰：知諸法寂滅無生，因此生慈而不失寂滅，故以寂滅為名也。

肇曰：七住得無生忍已後，所行萬行皆無相無緣，與無生同體。無生同體，無分別也。真慈無緣無復心相，心相既無則泊然<sup>115</sup>永寂，未嘗<sup>116</sup>不慈、未嘗有慈，故曰行寂滅慈無所生也。

自此下廣明無相慈行，以成真實之義。名行雖殊，而俱出慈體，故盡以慈為名

---

但此三緣，經論多種。

《涅槃經》云：「緣於眾生，欲與其樂，為眾生緣。緣於五欲樂具之法，欲與眾生，名為法緣。緣於如來，稱為無緣。」<sup>\*1</sup>

問：前二可解。既緣如來即是有緣，何名無緣？

答：經自釋之。慈者多緣貧窮眾生，如來大師永離貧窮、受第一樂，若緣眾生則不緣佛，故名無緣。此簡異眾生緣也。

經云「法亦如是」，<sup>\*2</sup>此簡異法緣。法緣者，欲與眾生樂、不欲與佛，是故不緣佛，亦名無緣。以緣佛，無生法二緣，故名無緣。

問：若爾，何須緣佛？

答：欲以佛樂與諸眾生，是故緣佛。

問：上明法緣已辨與樂，今何故復說？

答：上與五欲世間樂耳，是故經文緣於財物；今與佛出世樂也。

問：既其緣佛，佛則是人，應屬眾生緣。

答：為欲簡異所化眾生緣。

問：若爾，既與佛樂，樂即是法，應名法緣。

答：為欲簡異世間法，故不名法緣。

次《智度論》明三緣者，見有眾生起慈，名眾生緣；不見眾生，但見<sup>\*3</sup>五陰法而起慈者，名為法緣；不見眾生亦不見法而興慈者，名曰無緣。<sup>\*4</sup>

初是凡夫慈、次是二乘慈、後是菩薩，亦是下中上淺深三品。此之三品，亦得與三品樂。初與人法樂、次與無我樂、後與無生<sup>\*5</sup>樂。

今文云寂滅慈者，即無緣慈也。諸法寂滅，本自無生，因此起慈，名寂滅慈。雖復起慈而實無所起，故云無所生也。

※1〔北涼〕曇無讖譯，《大般涅槃經》卷15〈8 梵行品〉(CBETA, T12, no. 374, p. 452c2-10)：

世尊！慈有三緣：一、緣眾生，二、緣於法，三則、無緣。悲、喜、捨心亦復如是。若從是義，唯應有三，不應有四。眾生緣者，緣於五陰願與其樂，是名眾生緣。法緣者，緣諸眾生所須之物而施與之，是名法緣。無緣者，緣於如來，是名無緣。慈者多緣貧窮眾生，如來大師永離貧窮受第一樂，若緣眾生，則不緣佛，法亦如是。以是義故，緣如來者，名曰無緣。

※2〔北涼〕曇無讖譯，《大般涅槃經》卷15〈8 梵行品〉(CBETA, T12, no. 374, p. 452c9)。

※3有=見【原】【甲】。(大正38, 966d, n.1)

按：《大正藏》原作「有」，今依【原】【甲】改作「見」。

※4《大智度論》卷20〈1 初品〉(CBETA, T25, no. 1509, p. 209b21-c12)。

※5量=生【甲】(大正38, 966d, n.2)

按：《大正藏》原作「量」，今依【甲】改作「生」。

<sup>115</sup> (1) 泊(bó ㄅㄛˊ ㄨㄛˊ)：3.淡泊；恬靜。(《漢語大詞典》(五)，p.1085)

(2) 泊然：恬淡無欲貌。(《漢語大詞典》(五)，p.1086)

<sup>116</sup> (1) 嘗(cháng ㄔㄨㄥˊ)：同「嘗」。(《漢語大字典》(五)，p.2584)

(2) 未嘗：3.用於否定詞前，構成雙重否定，使語氣委婉。猶並非，未必。(《漢語大詞典》(四)，p.691)

焉。

生曰：欲以眾生如幻為說之者，是即如幻慈也。凡曰可以為慈，莫不皆然，是以推而名之，不復甲乙言也。如幻已自辨之於前，無所釋也。下既無辨，得不釋乎？

行不熱慈，無煩惱故。<sup>117</sup>

肇曰：煩惱之興<sup>118</sup>出于愛見，慈無愛見，故無熱惱也。

行等之慈，等三世故。<sup>119</sup>

肇曰：慈被<sup>120</sup>三世而不覺三世之異也。

行無諍慈，無所起故。<sup>121</sup>

什曰：見法有起則與法諍也。

肇曰：彼我一虛，諍訟<sup>122</sup>安<sup>123</sup>起。

行不二慈，內外不合故。<sup>124</sup>

什曰：內外，內外入也。內外為二，相對為合。

肇曰：內慈外緣，俱空無合。

<sup>117</sup> 《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 966a25-27)：

「行不熱慈，無煩惱故」。此章明慈攝一切德，故緣眾德以嘆於慈。慈體清涼，無煩惱熱，故名不熱慈。

<sup>118</sup> 興 (xīng ㄒㄩㄥ ㄉㄨㄥˋ)：2. 興起。6. 產生。(《漢語大詞典》(二)，p.163)

<sup>119</sup> (1) 《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 966a27-29)：

「行等之慈，等三世故」。等救三世，名等之慈。實無三世可救，復是等三世也。

(2) 大正大學綜合佛教研究所梵語佛典研究會，《梵文維摩經——ポカラ宮所藏 寫本に基づく校訂》，東京：大正大學出版會（2006），Chapter VI：Devatāparivarta，p.66，40b1：yathāvadmaitrī tryadhvasamatayā

(3) 《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈6 天女品〉，p.197，n.5：

「等」的原詞是 yathāvat，詞義為「如實」。

<sup>120</sup> 被 (bèi ㄅㄟˋ ㄨㄟˋ)：3. 覆蓋。4. 遍布；滿。5. 延及。(《漢語大詞典》(九)，p.55)

<sup>121</sup> (1) 《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 966a29-b1)：

「行無諍慈，無所起故」。彼我皆空，故諍訟不起。

(2) 大正大學綜合佛教研究所梵語佛典研究會，《梵文維摩經——ポカラ宮所藏 寫本に基づく校訂》，東京：大正大學出版會（2006），Chapter VI：Devatāparivarta，p.66，40b1：avirodhamaity aparyupasthānatayā

(3) 《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈6 天女品〉，p.196：

產生不相違慈心，因為無所發起。

(4) 《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈6 天女品〉，p.196，n.1：

「無所發起」的原詞是 aparyupasthānatā，其中的 aparyupasthāna（或 upasthāna）的詞義通常為「侍奉」或「供奉」。但在本經中，也用作「發起」，相當於 paryutthāna（或 utthāna），故而此詞什譯「無所起」，奘譯「無等起」。

<sup>122</sup> 諍訟 (zhēng sòng ㄓㄥ ㄙㄨㄥˋ)：爭辨；爭論。(《漢語大詞典》(十一)，p.198)

<sup>123</sup> 安 (ān ㄢㄩㄢ ㄉㄨㄥˋ)：20. 副詞。表示疑問。相當於「怎麼」、「豈」。(《漢語大詞典》(三)，p.1312)

<sup>124</sup> 《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 966b1-2)：

「行不二慈，內外不合故」。內慈、外緣俱空，無所合也。

行不壞慈，畢竟盡故。<sup>125</sup>

肇曰：無緣真慈，慈相永盡，何物能壞。

行堅固慈，心無毀故。<sup>126</sup>

肇曰：上明外無能壞，此明內自無毀。

行清淨慈，諸法性淨故。<sup>127</sup>

肇曰：真慈無相，與法性同淨也。

行無邊慈，如虛空故。<sup>128</sup>

肇曰：無心於覆<sup>129</sup>，而心無所不覆也。

【演】<sup>130</sup>

此下約究竟真理以明真實慈。究竟真理，亦名不二法門、真如、實相、法性、空性、實際、法界等。或以平等、無諍、清淨、無量無邊等形容詞，描寫究竟真理。現以慈悲說明真理，約真理以說慈悲，是為無緣真實慈悲。

寂滅，通於一切法，法法皆寂滅，觀一切法無不是不生不滅的，諸法寂滅本自不生，因此起慈名寂滅慈，雖「行寂滅慈」，而實無所起，為什麼？「無所生故」。即此

<sup>125</sup> (1) 《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 966b2-4)：

「行不壞慈，畢竟盡故」。無緣真慈即無生觀，故不可壞。生、法二緣畢竟永盡，無物能壞。

(2) 大正大學綜合佛教研究所梵語佛典研究會，《梵文維摩經——ポタラ宮所藏 寫本に基づく校訂》，東京：大正大學出版會（2006），Chapter VI：Devatāparivarta，p.66，40b2：akopyamaitry atyantaniṣṭhatayā

(3) 《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈6 天女品〉，p.197：

產生不動慈心，因為住於終極。

(4) 《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈6 天女品〉，p.197，n.1：

「不動」(akopya)指「堅定」或「不動搖」。什譯「不壞」，奘譯「無壞」。

<sup>126</sup> 《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 966b4-5)：

「行堅固慈，心無毀故」。上明外緣不能壞，此明內心不可毀。

<sup>127</sup> 《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 966b5-6)：

「行清淨慈，諸法性淨故」。真慈無相，與法性同淨。

<sup>128</sup> (1) 《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 966b6-7)：

「行無邊慈，如虛空故」。無心於覆，而無所不覆。

(2) 大正大學綜合佛教研究所梵語佛典研究會，《梵文維摩經——ポタラ宮所藏 寫本に基づく校訂》，東京：大正大學出版會（2006），Chapter VI：Devatāparivarta，p.66，40b2-b3：samamaitry ākāśasamatayā

(3) 《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈6 天女品〉，p.197，n.6：

「無邊」的原詞是 sama，詞義為「平等」。奘譯「平等」。

<sup>129</sup> 覆 (fù ㄈㄨˋ)：6.保護；庇護。7.廣施；遍及。(《漢語大詞典》(八)，p.765)

<sup>130</sup> (1) 《維摩詰所說經講記》(下)，〈7 觀眾生品〉，pp. 57-60。

(2) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，52-C07 觀眾生品\_03，27:40-29:20。

按：從「行不壞慈，畢竟盡故」開始。

不生不滅真理，為客塵<sup>131</sup>煩惱之所障蔽，猶如本淨的虛空，為烏雲之所籠罩<sup>132</sup>。眾生因有煩惱的鼓動，所以內心常生熱惱。實則真如法性中，煩惱究竟不可得，怎麼會有煩惱熱惱起來？所以菩薩能「行不熱慈」，為什麼？以「無」貪等「煩惱故」。慈體清涼，無煩惱熱，怨親平等，施拔俱空，所以名行不熱慈。<sup>133</sup>

過、現、未來的三世，看來似有時間的劃分，實則是超越時間性，無三世關係存在的。菩薩深達此理，所以「行等之慈」，即平等的在三世中行慈。過去雖已經歷了無量恆河沙劫，但行慈的一念心並未停止；未來雖還要經歷無量恆河沙劫，但行慈的一念心決不休息；現在雖正在無量恆河沙界行慈，其心亦從無有厭倦的。順常住理，「等三世故」，名為行等之慈。

眾生好鬥爭，以致世間到處充滿了一片鬥爭之聲，鬥爭的發生，不僅是口頭的諍論，往往會傷害到很多生命，如現在每有鬥爭高潮起來，不知多少頭顱<sup>134</sup>落地。菩薩為此「行無諍慈」，解除彼此間的諍鬥，免得流血慘劇<sup>135</sup>的上演。為什麼能這樣的行慈？因法性平等，「無所起故」，究竟不起，就是無諍。諍是起於有人有我，所謂人我之諍，諸法空寂性中，彼我既然皆空，還有什麼人我諍執的生起？

「行不二慈，內外不合故」的內外，可指內心外境，亦可指內慈外緣。以內心外境說，皆是因緣和合，不可說有真實合的。中觀家說：內外假定各自獨立的是二即不能合，內外假定是一體的即不用合，<sup>136</sup>合根本不可得，於法空性，無質無相，法住法位而行不二慈。以內慈外緣說，謂觀眾生行慈，無形已分內外，即以自己為內、眾生為外，緣之妄生分別，以為我能行慈，眾生為我所緣，是則內外不相合，若能了解如幻如化，人已不二，物我皆空，是為行不二慈。

<sup>131</sup> 客塵：1.佛教語。指塵世的種種煩惱。（《漢語大詞典》（三），p.1450）

<sup>132</sup> 籠罩（lǒng zhào ㄌㄨㄥˇ ㄓㄠˋ ㄨㄛˋ ㄛˋ）：1.像籠子似地罩在上面。（《漢語大詞典》（二），p.1280）

<sup>133</sup> [明]傳燈著，《維摩經無我疏》卷8（CBETA, X19, no. 348, p. 680a10-13）：

今菩薩之慈，視怨親於平等，施與拔於\*法空。雖似排難解紛，然而眾生與之有緣而非熱，即與之無緣亦非冷，以其無貪嗔癡煩惱故也。

※於（yú ㄩˊ ㄨˋ）：3.為（wéi）。23.助詞；語助詞，無實義。（《漢語大詞典》（六），p.1573）

<sup>134</sup> 頭顱（tóu lú ㄊㄡˊ ㄌㄨˊ）：2.腦袋。（《漢語大詞典》（十二），p.310）

<sup>135</sup> 慘劇（cǎn jù ㄘㄢˇ ㄐㄨˋ）：1.極為慘痛的事情。（《漢語大詞典》（七），p.718）

<sup>136</sup> （1）龍樹造，青目釋，〔後秦〕鳩摩羅什譯，《中論》卷2〈14 觀合品〉（CBETA, T30, no. 1564, p. 19c6-11）：

是法不自合，異法亦不合，合者及合時，合法亦皆無。

是法自體不合，以一故，如一指不自合。異法亦不合，以異故，異事已成不須合故。如是思惟，合法不可得。是故說合者、合時、合法皆不可得。

（2）印順法師，《中觀論頌講記》，〈14 觀合品〉，p.245：

現在，轉到本題的和合不成。說和合，不出二義：或是就在這一法中有和合，或是在不同的二法中有和合。但這都是不可通的。假定就在這一「法」中有合，這是「不可以的」，「自」己怎麼與自己相「合」？假定在不同的「異法」中有合，這也「不可以」，因為不同法，只可說堆積在一起，彼此間並沒有滲入和「合」。是法異法都不能成立合，那「合者及合時」當然也沒有；就是勝論所立的為一切和合原理的和「合法」，也是「無」有了。

世間一切法皆會變壞甚至消滅，但諸法空性是不壞，盡未來際永遠如是，所以說「行不壞慈，畢竟盡故」。畢竟盡，實即猶如虛空的畢竟無盡。或說生死煩惱，如果有一未盡，則法就可毀壞，惟其生死煩惱，畢竟斷盡無餘，所以無緣真慈，體不可壞，名為行不壞慈。堅固是不變義，無緣大慈，堅如金剛，利能摧惑，所以能「行堅固慈」，其「心」則「無」可「毀」。如為眾生行真實慈，不但一念不能捨棄慈心，亦復一念不能捨棄眾生，如捨慈心及捨眾生，是即心有所毀，心有所毀即不堅固，果能心無所毀，就可行堅固慈。

一切法性究竟清淨，從來沒有被任何染法之所染，依此而起的慈心，亦復為清淨的，所以說「行清淨慈，諸法性淨故」。諸法無性，是名為淨，若有一法可得的即名為染。

真如法性，豎<sup>137</sup>窮三際，橫徧十方，依此「行」慈，名「無邊慈」，廣大無邊，「如虛空故」。以上所說皆真實慈，為闡明深義，所以用種種不同的筆觸，作各個不同側面的描寫，使人知真實慈的意義。

【注】<sup>138</sup>

行阿羅漢慈，破結賊故。<sup>139</sup>

什曰：秦言殺結使賊也。此從除結中生，因以為名。亦能除結，故因能受名也。

肇曰：阿羅漢，秦言破結賊。嫉、恚、邪、疑諸惱結因慈而滅，可名羅漢矣。

行菩薩慈，安眾生故。<sup>140</sup>

肇曰：菩薩之稱由安眾生，慈安眾生，可名菩薩。

行如來慈，得如相故。<sup>141</sup>

肇曰：如來之稱由得如相<sup>142</sup>，慈順如相，可名如來。

<sup>137</sup> 豎 (shù 尸乂、)：同「豎」。(《漢語大字典》(五)，p.2902)

<sup>138</sup> 《注維摩詰經》卷6〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1775, p. 384c11-385a10)。

<sup>139</sup> (1)《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 966b7-8)：

「行阿羅漢慈，破結賊故」。阿羅漢，此言破結賊。慈能破結，慈名羅漢。

(2) 大正大學綜合佛教研究所梵語佛典研究會，《梵文維摩經——ポカラ宮所藏 寫本に基づく校訂》，東京：大正大學出版會(2006)，Chapter VI：Devatāparivarta，p.66，40b3：arhanmaitry arinirghātanatayā

(3)《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈6 天女品〉，p.197：

產生阿羅漢慈心，因為滅除敵人。

<sup>140</sup> 《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 966b9-10)：

「行菩薩慈，安眾生故」。菩薩之稱由安眾生，慈安眾生，可名菩薩。

<sup>141</sup> 《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 966b10-11)：

「行如來慈，得如相故」。如來之稱由得如相，慈順如相，可名如來。

<sup>142</sup> (1)《摩訶般若波羅蜜經》卷14〈48 佛母品〉(CBETA, T08, no. 223, p. 325a7-b4)：

如是，須菩提！佛知眾生如相及眾生心數出沒屈申如相。是五陰如相、諸行如相，即是一切法如相。何等是一切法如相？所謂六波羅蜜如相。六波羅蜜如相即是三十七品如相，三十七品如相即是十八空如相，……阿耨多羅三藐三菩提如相，即是諸佛如



行佛之慈，覺眾生故。<sup>143</sup>

什曰：群生長寢<sup>144</sup>，菩薩覺之。

肇曰：自覺覺彼，謂之佛也。慈既自悟又能覺彼，可名為佛也。

行自然慈，無因得故。<sup>145</sup>

什曰：無因即自然，自然即無師義也。

肇曰：大乘之道無師而成，謂之自然。菩薩真慈亦無因而就，可名自然乎。

---

相。諸佛如相皆是一如相。不二不別、不盡不壞，是名一切諸法如相。佛因般若波羅蜜得是如相，以是因緣故，般若波羅蜜能生諸佛能示世間相。如是，須菩提！佛知一切法如相，非不如相、不異相。得是如相故，佛名如來。

(2) 《大智度論》卷 2〈1 序品〉(CBETA, T25, no. 1509, p. 71b16-19)：

云何名多陀阿伽陀？如法相解，如法相說；如諸佛安隱道來，佛亦如是來，更不去後有中，是故名多陀阿伽陀。

(3) 《大智度論》卷 70〈49 問相品〉(CBETA, T25, no. 1509, p. 548a17-19)：

佛告欲界、色界諸天子：「有佛無佛，相性常住。佛得如實相性故，名為如來。」

(4) 《大智度論》卷 72〈54 大如品〉(CBETA, T25, no. 1509, p. 564b21-c13)：

復次，如來如相無憶想分別、出過三世，一切法如亦如是；須菩提如亦出三世，是故隨佛生。……佛語須菩提：「是名為如，佛因此如故，名為如來。」如來者，如實行來到佛法中。

<sup>143</sup> 《維摩經義疏》卷 5〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 966b11-13)：

「行佛之慈，覺眾生故」。自覺覺他謂之佛也，慈既自悟又能覺彼，可名為佛。

<sup>144</sup> 寢 (qǐn 〈一ㄣˇ〉)：1.睡；臥。(《漢語大詞典》(三)，p.1604)

<sup>145</sup> (1) 《維摩經義疏》卷 5〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 966b13-22)：

「行自然慈，無因得故」。《涅槃經》云：「因世諦慈，得第一義慈，無有因緣。」<sup>\*</sup>此以下品慈為世諦，上品慈為第一義。因修下品慈得上品慈，故有因也。

得上品慈，覺不復假因方成慈觀，而慈心自然任運成就，名無因得也。

有人言：生法二緣，皆是因緣和合之法。緣此而生慈，名為有因。

第一義，有佛無佛，法相常住，無因。緣此而生慈，名為無因。

什公云：「無因即自然，自然即無師義。」真慈無師而得，名自然慈。

※〔北涼〕曇無讖譯，《大般涅槃經》卷 24〈10 光明遍照高貴德王菩薩品〉(CBETA, T12, no. 374, p. 506a9-15)：

云何名為捨慈得慈？善男子！慈名世諦。菩薩摩訶薩捨世諦慈，得第一義慈，第一義慈不從緣得。

復次，云何捨慈得慈？慈若可捨，名凡夫慈；慈若可得，即名菩薩無緣之慈。捨一闡提慈、犯四重禁慈、謗方等慈、作五逆慈，得憐愍慈、得如來慈、世尊之慈、無因緣慈。

(2) 大正大學綜合佛教研究所梵語佛典研究會，《梵文維摩經——ポタラ宮所藏 寫本に基づく校訂》，東京：大正大學出版會（2006），Chapter VI：Devatāparivarta，p.66，40b4：svayambhumaitrī svayamabhisambodhanatayā

(3) 《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈6 天女品〉，p.198，n.1：

「無因得」的原文是 svayamabhisambodhanatā，詞義為「自己覺悟」或「自動覺悟」。僧肇《注維摩詰經》解釋說：「無因即自然。自然即無師義也。」奘譯中有一句：「修獨覺慈，不待師資故。」可能源自這個解釋。而奘譯中與原文對應的實際是這一句：「修自然慈，任運等覺諸法故。」其中「任運」，也就是「自然」或「自動」。

行菩提慈，等一味故。<sup>146</sup>

什曰：唯佛菩提能解一切法一相一味也，今無相解中生慈，故遠同菩提也。

肇曰：平等一味無相之道謂之菩提。無相真慈亦平等一味，可名菩提也。

行無等慈，斷諸愛故。<sup>147</sup>

什曰：凡夫有愛結而行慈則可與等，愛斷行慈者無能等也。

肇曰：二乘、六住已下皆愛彼而起慈。若能無心愛彼而起慈者，此慈超絕<sup>148</sup>，可名無等。

行大悲慈，導以大乘故。<sup>149</sup>

肇曰：濟<sup>150</sup>彼苦難、導以大乘，大悲之能。慈欲彼樂，亦導以大乘，可名大悲也。

行無厭慈，觀空無我故。<sup>151</sup>

肇曰：疲厭之情出于存我。以空無我心而為慈者，與生死相畢<sup>152</sup>，無復疲厭也。

【演】<sup>153</sup>

<sup>146</sup> 《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 966b22-24)：

「行菩提慈，等一味故」。唯佛菩提能解一切法平等一味，今<sup>\*</sup>無所得心生慈，故同於菩提也。

※分=今【甲】=今【甲】。(大正38, 965d, n.13)

按：《大正藏》原作「分」，今依【甲】改作「今」。

<sup>147</sup> (1) 《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 966b24-26)：

「行無等慈，斷諸愛故」。凡夫有愛結生慈，則可與等，愛斷行慈者無能等也。

(2) 大正大學綜合佛教研究所梵語佛典研究會，《梵文維摩經——ポカラ宮所藏 寫本に基づく校訂》，東京：大正大學出版會(2006)，Chapter VI：Devatāparivarta，p.66，40b4-b5：asamāropamaitry anumayapratighaprahāṇatayā

(3) 《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈6 天女品〉，p.198，n.2：

「無等」的原詞是 asamāropa，詞義為「無增益」，也可理解為「無增損」。奘譯「無偏」。

<sup>148</sup> 超絕：1.超越，遠遠勝過。(《漢語大詞典》(九)，p.1128)

<sup>149</sup> 《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 966b26-28)：

「行大悲慈<sup>\*</sup>，導以大乘故」。濟彼苦難，導以大乘，大悲之能也。今慈欲與樂，亦導以大乘，故名大悲。

※按：《大正藏》原作「大慈悲」，今依鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》改作「大悲慈」。

<sup>150</sup> 濟(jì ㄐㄧˋ)：5.救助。(《漢語大詞典》(六)，p.190)

<sup>151</sup> (1) 《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 966b28-29)：

「行無厭慈，觀空無我故」。疲厭之情生乎存我，以空無我心而起慈者，則無疲厭。

(2) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，51-C07 觀眾生品\_02，13:35-19:12。

摘要：這一段以三乘聖者的功德為喻，形容無緣大慈的境界。

「如來」至「無等」為佛的別名；「大悲」、「無厭」為佛的功德。

(3) 參見《維摩詰所說經講記》(下)，〈7 觀眾生品〉，pp. 60-62。

<sup>152</sup> 畢(bì ㄅㄧˋ)：4.竭盡；用盡。(《漢語大詞典》(七)，p.1319)

<sup>153</sup> (1) 《維摩詰所說經講記》(下)，〈7 觀眾生品〉，pp. 60-62。

(2) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，51-C07 觀眾生品\_02，13:35-19:12。

這是舉三乘聖者的功德為喻。佛法說有阿羅漢、菩薩、佛三種聖人，凡是佛法中的聖人，必然是通達法性的，所以特就三乘聖者的功德，說明菩薩所行的真實慈。

「行阿羅漢慈，破結賊故」：阿羅漢是印度話，譯來中國向說三義，<sup>154</sup>現在所舉的，是其中的殺賊義。殺賊，不是殺外在的搶奪賊，而是殺內在的煩惱賊，阿羅漢之所以得名阿羅漢，就是由於殺盡了所應殺的煩惱。<sup>155</sup>這慈心與煩惱不相應，並能破除煩惱（結）賊，所以名阿羅漢慈。

「行菩薩慈，安眾生故」：菩薩無心以利益安樂眾生為心，就是發現眾生在生死海中，沒有享受到所應享的快樂，於是就想方設法的令眾生得安樂，在眾生一天沒有得安樂之前，自心亦不得安，是行安眾生的菩薩慈。

「行如來慈，得如相故」：如來是佛的別號，亦是十種通號之一。<sup>156</sup>如來的這一德號，是由證得如相而來，所謂如相，就是真如實相，亦即《金剛經》說的諸法如義，<sup>157</sup>證得這真如理而行慈，慈順於諸法如相，名行如來慈。

「行佛之慈，覺眾生故」：佛是覺悟的意思，通常說有三覺，<sup>158</sup>如配合三慈來說：

---

摘要：「如來」至「無等」為佛的別名；「大悲」、「無厭」為佛的功德。

<sup>154</sup> 《大智度論》卷2〈54大如品〉（CBETA, T25, no. 1509, p. 71b20-c1）：

「阿羅」名「賊」，「呵」名「殺」，是名「殺賊」。如偈說：

「佛以忍為鎧，精進為剛甲，持戒為大馬，禪定為良弓，

智慧為好箭；外破魔王軍，內滅煩惱賊，是名阿羅呵。」

復次，「阿」名「不」，「羅呵」名「生」，是名「不生」。佛心種子，後世田中不生，無明糠脫故。

復次，「阿羅呵」名「應受供養」。佛諸結使除盡，得一切智慧故，應受一切天地眾生供養，以是故，佛名阿羅呵。

<sup>155</sup> 《成佛之道》（增注本），第四章〈三乘共法〉，p.244：

阿羅漢也是梵語，譯義是「應」。意思說：這是真正應受人天供養的聖者。或譯為「無生」，「殺賊」，是說：到此階段，殺盡了一切煩惱賊，不會再有生死的生起了。總之，這是斷盡煩惱，斷盡生死的極果。

<sup>156</sup> (1)〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《妙法蓮華經》卷1〈1序品〉（CBETA, T09, no. 262, p. 3c17-22）：

諸善男子！如過去無量無邊不可思議阿僧祇劫，爾時有佛，號日月燈明如來、應供、正遍知、明行足、善逝世間解、無上士、調御丈夫、天人師、佛、世尊，演說正法，初善中善後善，其義深遠，其語巧妙，純一無雜，具足清白梵行之相。

(2)《大智度論》卷2〈1初品〉（CBETA, T25, no. 1509, pp. 70b14-73a5）。

<sup>157</sup>〔後秦〕鳩摩羅什譯，《金剛般若波羅蜜經》卷1（CBETA, T08, no. 236a, p. 751a19-27）：

佛言：「如是，如是！須菩提！實無有法如來得阿耨多羅三藐三菩提。須菩提！若有法如來得阿耨多羅三藐三菩提者，然燈佛則不與我受記：『汝於來世當得作佛，號釋迦牟尼。』以實無有法得阿耨多羅三藐三菩提，是故然燈佛與我受記，作是言：『汝於來世當得作佛，號釋迦牟尼。』何以故？如來者，即諸法如義。」

<sup>158</sup> 《勝鬘經講記》，pp.21-22：

約事理說，佛是具足了覺悟、覺察、而於覺究竟圓滿的。若約自他說，佛不但完成了自覺，且覺悟於他；自覺覺他而究竟圓滿了的。所以，佛陀的大覺，應著重於無師自悟的創覺，不同聲聞的依佛而開覺；更應著重於普遍一切的明覺，不同二乘的覺了少分。佛是通號，凡能具足覺察、覺悟，以及覺自、覺他、覺圓滿者，都名為佛。

自覺是屬法緣慈，覺他是屬生緣慈，覺滿是屬無緣慈。總之，慈能覺悟眾生，與覺性相應，名行覺悟眾生的佛慈。

「行自然慈，無因得故」：佛有自然智，本自具足的，不從人教而自開悟；現所行的自然慈，非有為而來，有為法皆生滅，生滅的有為法，皆因緣和合有；而此慈心本自天然，無因而得的，所以名為自然慈。

「行菩提慈，等一味故」：這裏說的菩提，是指佛的菩提，佛之菩提，平等一味，覺悟一切法平等無差別，從而實行真實慈，名為行菩提慈。是平等一味的無上菩提，確是沒有彼此，沒有高下，且是諸佛一樣的。<sup>159</sup>

「行無等慈，斷諸愛故」：平常讚佛為無等等，不但沒有那個可以超勝於佛的，亦沒有那個可以與佛倫匹<sup>160</sup>的，現在所行的真實慈，其心已離一切愛見煩惱，如佛的無等等，無一所能及的。所行慈心，如仍有愛見的觀念存在，就不得稱為無等。

「行大悲慈，導以大乘故」：佛以大悲行慈，引導眾生趣入大乘，捨二死<sup>161</sup>的痛苦，得二轉依<sup>162</sup>之樂，名大悲慈。慈是與樂的，悲是拔苦的，必先拔苦，而後與樂，才是圓滿究竟的，如不先拔苦而即先與快樂，是就不得稱為究竟，是故慈悲可說一義異名。

<sup>159</sup> 〔後秦〕鳩摩羅什譯，《金剛般若波羅蜜經》卷1（CBETA, T08, no. 236a, p. 751c24-27）：

復次，須菩提！是法平等，無有高下，是名阿耨多羅三藐三菩提；以無我、無人、無眾生、無壽者，修一切善法，則得阿耨多羅三藐三菩提。

<sup>160</sup> 倫匹（lún pǐ ㄌㄨㄣˊ ㄆㄧˇ）：2.類比，比並。（《漢語大詞典》（一），p.1509）

<sup>161</sup> （1）〔劉宋〕求那跋陀羅譯，《勝鬘師子吼一乘大方便廣經》卷1（CBETA, T12, no. 353, p. 219c20-23）：

何以故？有二種死。何等為二？謂：分段死、不思議變易死。分段死者，謂虛偽眾生。不思議變易死者，謂：阿羅漢、辟支佛、大力菩薩意生身，乃至究竟無上菩提。

（2）《勝鬘經講記》，pp.144-145：

**分段死**，即如我們的生死，三事和合結生名生，生了以後經數十百年，壽暖識三離滅名死。死了又生，生了又死，一期一期的生死，是分為一段一段的，也可說是分位生死。這種分段生死，如一般凡夫，二乘中，未證得無餘依涅槃的都是。**變易生死**，是沒有這分段相的。雖前後延續，無分段的生滅相，然而還在剎那不住的生滅變化著。此如生滅，一般人的分段死，如分位生滅；變易死，如剎那剎那變化的剎那生滅。一般所說的阿羅漢辟支佛入無餘涅槃，即沒有了分段生死，而還有微細生滅的前後相續。這種微細的生死，不是凡夫、二乘所能思惟的，所以名不思議。

<sup>162</sup> （1）《成唯識論》卷9（CBETA, T31, no. 1585, pp. 50c21-51a9）：

論曰：菩薩從前見道起已，為斷餘障證得轉依，復數修習無分別智。此智遠離所取能取，故說無得及不思議。……此能捨彼二麤重故，便能證得廣大轉依。<sup>[1]</sup>依謂所依，**即依他起與染淨法為所依故**。染謂虛妄遍計所執。淨謂真實圓成實性。轉謂二分，轉捨、轉得。由數修習無分別智，斷本識中二障麤重，故能轉捨依他起上遍計所執，及能轉得依他起中圓成實性。<sup>[2]</sup>由轉煩惱得大涅槃，轉所知障證無上覺，成立唯識，意為有情證得如斯二轉依果。

（2）《成唯識論》卷10（CBETA, T31, no. 1585, pp. 54c23-55b6）。

（3）轉依：梵語 āśraya-parivṛtti 或 āśraya-parāvṛtti。轉所依之意。又作所依已轉、變住。轉，轉捨、轉得之義；依，指使染淨迷悟等諸法得以成立之所依。轉依，即轉捨劣法之所依，而證得勝淨法之所依。（《漢語大詞典》（七），p.6618）

「行無厭慈，觀空無我故」：佛能通達空無我理，沒有人我之相存於胸中，所以當其利益眾生時，只知勇往直前的，度當所應度的眾生，從來不知道什麼叫做疲厭，所以名為行無厭慈。假定不能通達空無我理，在內心中總是有個人我相在，久了，就會感到極大的厭倦，不能始終如一的去利益眾生。

【注】<sup>163</sup>

行法施慈，無遺惜<sup>164</sup>故。<sup>165</sup>

肇曰：未有<sup>166</sup>得真實慈而悵<sup>167</sup>法財者可名法施也。

行持戒慈，化毀禁故。<sup>168</sup>

肇曰：未有得真實慈而為殺盜不兼化者可名持戒。

行忍辱慈，護彼我故。<sup>169</sup>

<sup>163</sup> 《注維摩詰經》卷6〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1775, p. 385a11-28)。

<sup>164</sup> 遺惜 (yí xī 一ノ 丁一)：謂因吝惜而遺漏未遍及。(《漢語大詞典》(十)，p.1208)

<sup>165</sup> (1) 《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 966c1-2)：

「行法施慈，無遺<sup>\*</sup>惜故」。此約六度以嘆於慈。得真慈者能施於法，故慈名法施。

※悵=遺【甲】。(大正38, 966d, n.10)

按：《大正藏》原作「悵」，今依【甲】改作「遺」。

(2) 大正大學綜合佛教研究所梵語佛典研究會，《梵文維摩經——ポタラ宮所藏 寫本に基づく校訂》，東京：大正大學出版會（2006），Chapter VI：Devatāparivarta，p.66，40b5-b6：dharmadānamaitry anācāryamuṣṭitayā

(3) 《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈6 天女品〉，p.197：

產生法施慈心，因為不作師拳。

(4) 《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈6 天女品〉，p.197，n.3：

「師拳」(ācāryamuṣṭi)，喻指老師有所保留，不為弟子說法。什譯「遺惜」。奘譯「師捲」。「捲」與「拳」通。<sup>\*</sup>

※捲 (quán ㄑㄨㄢˊ)：2.拳頭。(《漢語大詞典》(六)，p.710)

(5) [唐]慧琳，《一切經音義》卷48 (CBETA, T54, no. 2128, p. 630a3)：

師拳 (又作捲，同渠員反，指握為拳，譬喻也。言師之匠物不如拳之執握，忝<sup>\*</sup>而不說也)。

※忝：同「吝」。(《漢語大字典》(一)，p.420)

<sup>166</sup> 未有：1.沒有；不曾有。(《漢語大詞典》(四)，p.687)

<sup>167</sup> (1) 悵 (lin ㄌㄧㄣˋ)：同「吝」。(《漢語大字典》(四)，p.2469)

(2) 吝：2.吝嗇；愛惜；捨不得。(《漢語大詞典》(三)，p.242)

<sup>168</sup> 《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 966c2-4)：

「行持戒慈，化毀禁故」。得真慈者，必不起惡，兼化毀禁，故慈名持戒。

<sup>169</sup> (1) 《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 966c4-5)：

「行忍辱慈，護彼我故」。得真慈者，內不自累、外不傷物，故言「護彼我故」。

(2) 大正大學綜合佛教研究所梵語佛典研究會，《梵文維摩經——ポタラ宮所藏 寫本に基づく校訂》，東京：大正大學出版會（2006），Chapter VI：Devatāparivarta，p.66，40b6：kṣāntimaitry ātmaparākṣaṇanatayā

(3) 《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈6 天女品〉，p.197，n.4：

「保護自己和他人」的原文是 ātmaparākṣaṇanatā，疑有誤，似應為 ātmapararākṣanatā。此處什譯「護彼我」。奘譯「隨護自他令無損」。按奘譯，原詞也可能是 ātmaparākṣatātā

什曰：若能行忍，則內不自累<sup>170</sup>、外不傷物<sup>171</sup>，故言護彼我也。

凡此中「慈」上「行」字，梵本中無。<sup>172</sup>

肇曰：未有得真實慈而不護彼己致忿<sup>173</sup>諍者可名忍辱也。

行精進慈，荷負眾生故。

肇曰：未有得真實慈而不苟負眾生者可名精進也。

行禪定慈，不受味故。

肇曰：未有得真實慈而以亂心受五欲味者可名禪定也。

行智慧慈，無不知時故。<sup>174</sup>

什曰：行未滿而求果，名不知時也。

肇曰：未有得真實慈而為不知時行者可名智慧也。

行方便慈，一切示現故。

肇曰：未有得真實慈而不權<sup>175</sup>現普應<sup>176</sup>者可名方便也。

#### 【演】<sup>177</sup>

此約菩薩所修的功德為喻。菩薩所修的功德，通常皆說六波羅密，本經則加說一個方便。……

「行精進慈，荷負眾生故」：以慈心行精進，荷擔一切眾生，把眾生的事看成是自

---

（「自己和他人無傷害」）。

<sup>170</sup> 自累（zì lèi 仄、ㄉㄨㄛˋ）：自己束縛自己、牽累自己。（《漢語大詞典》（八），p.1326）

<sup>171</sup> 物（wù ㄨˋ）：3.泛指萬物。4.與「我」相對的他物。12.人；眾人。（《漢語大詞典》（六），p.249）

<sup>172</sup> （1）高橋尚夫，《維摩經ノート III》問疾品第五・不思議品第六・觀眾生品第七，株式會社ノブル社，2018年6月15日，第一版第一刷發行，p.209：

「梵本の中には無し」：「慈」の上に「行」の字がないとは、第一項目に、サンスクリットでは、utpadyate（生じる）とある語が以下の項目では省略されていることを云っているのであろう。なお、ついでに、「一切衆生に対して」（sarvasattveṣu）という語も省略されている。

（2）《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈6 天女品〉，p.196：

維摩詰說道：「文殊師利啊，一旦菩薩這樣觀察，他就會想：『我應該說法，讓這些眾生明了正法。』於是，他會對一切眾生產生真實的救護眾生慈心，因為無所攀緣。」

（3）按：「凡此中『慈』上『行』字，梵本中無。」此中的「行」，亦可能是指「行寂滅慈」等的「行」字。

<sup>173</sup> 忿（fèn ㄈㄣˋ）：1.憤怒；怨恨。（《漢語大詞典》（七），p.424）

<sup>174</sup> 《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 966c6-7）：

「行智慧慈，無不知時故」。行未滿求果，名不知時。

<sup>175</sup> 權（quán ㄑㄨㄢˊ）：12.權宜，變通。（《漢語大詞典》（四），p.1359）

<sup>176</sup> 應（yìng ㄩㄥˋ）：10.感應；應驗。（《漢語大詞典》（七），p.748）

<sup>177</sup> （1）《維摩詰所說經講記》（下），〈7 觀眾生品〉，pp. 62-64。

（2）參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，51-C07 觀眾生品\_02，19:35-23:55。

己的事一樣努力去做，決不把度生的大業，看成是個沉重的負擔，並能常為眾生負責任，解除眾生的一切苦難。如果稍存一點懈怠之心，認為荷擔眾生的擔子太重，勢必就要退墮而不能荷負眾生。……

「行智慧慈，無不知時故」：佛菩薩度化眾生，具有高度善巧的智慧，不但知道時節因緣，亦能了知眾生根的利鈍，因而清楚的明白，什麼時候說法，能夠巧逗機宜，使與時機配合得恰到好處，令未種善根的開始種善根，已種善根的得更增長，名為行智慧慈。

「行方便慈，一切示現故」：高級菩薩的度生，經常的善行方便，於十方世界中，示現無邊身形諸幻化相，以適應各類不同眾生的要求。所以能夠如此，是由通達一切法空性所起的妙用，亦即是方便善巧所行的慈心。

【注】<sup>178</sup>

行無隱慈，直心清淨故。<sup>179</sup>

什曰：其心質直<sup>180</sup>，有罪必悔不隱其過，此二業<sup>181</sup>也。

肇曰：未有得真實慈而心有曲隱<sup>182</sup>不清淨者可名無隱耳。

行深心慈，無雜行故。<sup>183</sup>

什曰：直心中猶有累<sup>184</sup>結，今深入佛法，無雜想也。

肇曰：未有得真實慈而雜以淺行者可名深心。

行無誑慈，不虛假故。

什曰：身業直正，不誑物也。

肇曰：未有得真實慈而虛假無實者可名無誑也。

行安樂慈，令得佛樂故。

什曰：梵本云「住涅槃樂」。<sup>185</sup>

<sup>178</sup> 《注維摩詰經》卷6〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1775, p. 385a29-b16)。

<sup>179</sup> (1)《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 966c8-9)：

「行無隱慈，直心清淨故」。其心質直，有罪必悔、不隱其過，名無隱慈。

(2) 大正大學綜合佛教研究所梵語佛典研究會，《梵文維摩經——ポタラ宮所藏 寫本に基づく校訂》，東京：大正大學出版會（2006），Chapter VI：Devatāparivarta，p.66，40b7-41a1：akuhanamaitry āśayapariśuddhitayā

(3)《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈6 天女品〉，p.198，n.3：

此處「無隱」的原詞是 akahana，詞義為「不虛偽」。奘譯「無詐」。

<sup>180</sup> 質直：1.樸實正直。(《漢語大詞典》(十)，p.268)

<sup>181</sup> 二業=口業【甲】。(大正 38，385d，n.4)

<sup>182</sup> 曲隱(qū yīn ㄑㄩ ㄩㄣˋ)：1.曲折隱晦。3.蓄意隱諱。(《漢語大詞典》(五)，p.573)

<sup>183</sup> 《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 966c9-11)：

「行深心慈，無雜行故」。慈心未深，猶有雜行；行慈既深，無復雜行。

<sup>184</sup> 累(lèi ㄌㄟˋ)：6.憂患。7.過失。(《漢語大詞典》(九)，p.787)

肇曰：未有得真實慈而不令彼我得佛樂者可名安樂。

菩薩之慈，為若此也。<sup>186</sup>

肇曰：自上諸名皆真實慈體，自有此能，故有此名耳，不外假他行以為己稱也。真慈若此，豈容眾生見乎？

【演】<sup>187</sup>

在上〈1 佛國品〉寶積長者子獻寶蓋後，佛說淨土時曾經說到這三心，<sup>188</sup>現在明慈心，再提出說一說。

「行無隱慈，直心清淨故」：無隱就是直心，直心是不歪曲。古人司馬光曾說「事無不可對人言」，<sup>189</sup>這就是直心無隱。因自家心中清淨，沒有什麼不可對人說的，當然就可直言無隱的，坦白的說出自己所要說的。如是直心無隱，名為行無隱慈。一般人所以歪曲的隱瞞事實，就是自家心中太過骯髒，不能無所隱瞞的坦白說出，以免罪惡昭彰<sup>190</sup>的黑心腸為人發覺，不能立足於社會上做人。

「行深心慈，無雜行故」：深心是專一純粹的深入，沒有雜亂的心行夾雜其間，所以能夠深心行慈。不論做什麼，如不專心一意，這樣摸摸，那樣搞搞，勢必不能深入，要想一門深入，就得無有雜行。

「行無誑慈，不虛假故」：誑是誑惑，亦即虛假，沒有一點誠實。無誑就是不欺誑，不以虛妄假言欺騙眾生。行真實慈的菩薩，於一切時中無有虛假，這樣就是這樣，如是行無誑慈，那裏還會以虛假欺誑眾生？

「行安樂慈，令得佛樂故」：真正的無緣大慈，不但令眾生得安樂，而且恆欲令眾

<sup>185</sup> (1) 大正大學綜合佛教研究所梵語佛典研究會，《梵文維摩經——ポタラ宮所藏 寫本に基づく校訂》，東京：大正大學出版會（2006），Chapter VI：Devatāparivarta，p.67，41a1：saukhyamaitrī buddhasaukhyapratīṣṭhāpanatayā /

(2) 《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈6 天女品〉，p.198，n.4：

此處僧肇《注維摩詰經》解釋說：「什曰：梵本云『住涅槃樂。』」可能是誤記。因為原文中並無「涅槃」一詞。此處譯文「令得佛樂故」與原文 buddhasaukhyapratīṣṭhāpanatayā（「因為確立佛安樂」）一致。奘譯「建立諸佛安樂事故」，其中也未涉及「涅槃」一詞。

<sup>186</sup> 《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 966c12-14）：

「菩薩之慈，為若此也」。自上已來明真慈體具一切德，故有諸名。今總結之，示大眾也。

<sup>187</sup> (1) 《維摩詰所說經講記》（下），〈7 觀眾生品〉，pp. 64-66。

(2) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，51-C07 觀眾生品\_02，24:15-28:25。

<sup>188</sup> [姚秦]鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷1〈1 佛國品〉（CBETA, T14, no. 475, p. 538a29-b4）：

寶積！當知直心是菩薩淨土，菩薩成佛時，不謫眾生來生其國；深心是菩薩淨土，菩薩成佛時，具足功德眾生來生其國；菩提心是菩薩淨土，菩薩成佛時，大乘眾生來生其國。

<sup>189</sup> 事無不可對人言：語出《宋史·司馬光傳》：「平生所為，未嘗有不可對人言者。」沒有什麼事情不可公開。（《漢語大詞典》（一），p.551）

<sup>190</sup> (1) 昭（zhāo ㄓㄠ）：3.明顯；顯著。5.顯揚；顯示。（《漢語大詞典》（五），p.684）

(2) 昭彰（zhāo zhāng ㄓㄠ ㄓㄨㄥ）：1.昭著；顯著。（《漢語大詞典》（五），p.689）



生得究竟佛果菩提之樂。因為菩薩深深的知道，如不以佛果菩提之樂給眾生，其樂終歸是不究竟的，所以要以佛樂給予眾生而行安樂慈。

「菩薩之慈，為若此也」：這是總結。菩薩通達一切眾生如幻，法性究竟空寂，依之而行如上的二十九種慈。能夠這樣的行慈，是即菩薩所行的真實慈。因為這樣行慈，深達諸緣幻生，無有法的自性，慈無實在慈法，生無實在生法，既無能教的菩薩，亦無所化的眾生。菩薩欲以慈心觀眾生，應該是這樣的。

## 丑二 悲

【經】文殊師利又問：「何謂為悲？」<sup>191</sup>

答曰：「菩薩所作功德，皆與一切眾生共之。」<sup>192</sup>

【注】<sup>193</sup>

什曰：功德及功德果報悉施眾生<sup>194</sup>，此布施救苦眾生也。三等<sup>195</sup>盡<sup>196</sup>就施中明等，若

<sup>191</sup> 《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 966c14-15)：

「文殊師利又問：何謂為悲？」此第二次釋悲義。前問、後答。

<sup>192</sup> (1) [吳]支謙譯，《佛說維摩詰經》卷2〈7 觀人物品〉(CBETA, T14, no. 474, p. 528b8-9)：

文殊師利又問：「何謂為悲？」曰：「所造德本，修辯為人。」

(2) [姚秦]鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈7 觀眾生品〉(CBETA T14, no. 475, p. 547c4-5)。

(3) 《說無垢稱經》卷4〈7 觀有情品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 573a25-28)：

妙吉祥言：「云何菩薩修於大悲？」

無垢稱言：「所有造作、增長善根悉皆棄捨，施諸有情一切無悋，是名菩薩修於大悲。」

(4) 《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 966c15-21)：

「答曰：菩薩所作功德，皆與一切眾生共之。」唯一正觀說為四等，但解慈悲不同。

有文<sup>\*1</sup>云：拔苦為悲、與樂為慈。

《涅槃經》云：「除無利益、拔苦為慈，與利益為悲。」<sup>\*2</sup>此文明利他行體為慈、利他為悲。所以然者，非善法無以濟物苦，故以菩薩功德及功德果報悉與苦惱眾生。

※1 文=人【原】。(大正38, 966d, n.12)

※2 [北涼]曇無讖譯，《大般涅槃經》卷15〈8 梵行品〉(CBETA, T12, no. 374, p. 454a8-12)：

善男子！為諸眾生除無利益，是名大慈；欲與眾生無量利樂，是名大悲；於諸眾生心生歡喜，是名大喜；無所擁護，名為大捨；若不見我、法相、己身，見一切法平等無二，是名大捨；自捨己樂，施與他人，是名大捨。

<sup>193</sup> 《注維摩詰經》卷6〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1775, p. 385b17-24)。

<sup>194</sup> (1) 《大智度論》卷46〈18 摩訶衍品〉(CBETA, T25, no. 1509, p. 395b4-8)：

「共一切眾生」者，是布施福德果報，與一切眾生共用；譬如大家種穀，與人共食。菩薩福德果報，一切眾生皆來依附；譬如好菓樹，眾鳥歸集。

(2) 《大智度論》卷61〈39 隨喜迴向品〉(CBETA, T25, no. 1509, pp. 487c28-488a13)：

共一切眾生者，是福德不可得與一切眾生，而果報可與。菩薩既得福德果報——衣服、飲食等世間樂具，以利益眾生。菩薩以福德清淨身口，人所信受，為眾生說法，令得十善道、四禪等，與作後世利益。末後成佛，得福德果報，身有三十二相、八十種隨形好、無量光明，觀者無厭；無量清淨，梵音柔和，無礙解脫等諸佛法，於三事示現，度無量阿僧祇眾生。般涅槃後，碎身舍利，與人供養，久後皆令得道。是果報可與一切眾生，以果中說因故，言「福德與眾生共」。若福德可以與人者，諸佛從初

廣說亦應如慈等。

肇曰：因觀問慈，備釋四等也。哀<sup>197</sup>彼長苦，不自計身所積眾德，願與<sup>198</sup>一切。先人後己，大悲之行也。

生曰：夫欲拔苦，要當捨己之樂以濟之也。又為實悲矣。

【演】<sup>199</sup>

「文殊師利又」再「問」維摩詰：你說菩薩所行的真實慈，我已知道，但是「何謂為」菩薩之「悲」？請你再為一說。維摩詰回「答曰」：這沒有什麼難懂的，「菩薩所作」的一切「功德」，不把它完全看作自己的，認為自己所作好事，皆是為眾生謀幸福，因見眾生的可憐苦惱，我才這樣的去積集功德，所以願「皆與一切眾生共」有共享，並不為自己個人好就算了事。凡夫作諸功德，皆為自己設想，不肯分給別人，這樣劃了一個範圍，凡人以為盡為所得，殊不知其功德反而小了。若把功德看成是大眾的，不但沒有減少自己的功德，反而廣大到猶如虛空。菩薩通達三輪體空<sup>200</sup>，不著所做的功德相。以此功德回向一切眾生，與諸眾生共有，是為菩薩所行之悲。

### 丑三 喜

【經】「何謂為喜？」

答曰：「有所饒益，歡喜無悔。」<sup>201</sup>

---

發心所集福德盡可與人，然後更作。善法體不可與人，今直以無畏、無惱施與眾生用。

<sup>195</sup> 按：「三等」指「悲、喜、捨」。

<sup>196</sup> 盡（jìn ㄐㄧㄣˋ）：7.達到極限。11.努力完成。（《漢語大詞典》（七），p.1453）

<sup>197</sup> 哀（āi ㄞ）：2.憐憫；憐愛；同情。（《漢語大詞典》（三），p.334）

<sup>198</sup> 與（yǔ ㄩˇ）：1.給予。（《漢語大詞典》（二），p.159）

<sup>199</sup> （1）《維摩詰所說經講記》（下），〈7 觀眾生品〉，pp. 66-67。

（2）參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，51-C07 觀眾生品\_02，29:00-33:22。

<sup>200</sup> 《成佛之道》（增注本），第五章〈大乘不共法〉，pp.289-290：

如實有能施的自我，以為我是能行布施的；實有受施的受者，以為他是受我施與的；實有所施的東西，是大是小，是勝是劣的。這樣的不能通達無自性空，就會「處處著」相，著我相，著法相。有取有著，就為我所執所繫縛，不能出離三界而趣入佛道。這樣的著相布「施」，「名」為「世間」的施波羅蜜多。其實，這不成波羅蜜多，不過假名為波羅蜜多而已。反之，如布施時，對於施者，受者，施物——「三輪」，能與無所得的「空」慧「相應」，或是無分別智相應，深入法性空，不取我相，不取法相，那就是有方便善巧的布施，不為煩惱所繫縛，「能動能出」，名為「出世」間的施「波羅蜜」多。

<sup>201</sup> （1）〔吳〕支謙譯，《佛說維摩詰經》卷2〈7 觀人物品〉（CBETA, T14, no. 474, p. 528b9-10）。

（2）〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈7 觀眾生品〉（CBETA T14, no. 475, p. 547c5-6）。

（3）《說無垢稱經》卷4〈7 觀有情品〉（CBETA, T14, no. 476, p. 573a28-b1）：

妙吉祥言：「云何菩薩修於大喜？」

無垢稱言：「於諸有情作饒益事歡喜無悔，是名菩薩修於大喜。」

（4）《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 966c21-24）：

「『何謂為喜？』答曰：『有所饒益，歡喜無悔。』」釋喜不同，餘經云「慶他得樂為

【注】<sup>202</sup>

肇曰：自得法利與眾同歡喜，於彼已俱得法悅謂之喜。

生曰：慈悲既以益之，唯喜而無悔也，亦為實喜矣。

**丑四 捨**

【經】「何謂為捨？」

答曰：「所作福祐<sup>203</sup>，無所悌望。」<sup>204</sup>

【注】<sup>205</sup>

何謂為捨？答曰：所作福祐，<sup>206</sup>

什曰：亦施中明空<sup>207</sup>也。

---

喜」<sup>\*1</sup>，《智度論》云：「入於喜<sup>\*2</sup>觀，見一切皆喜。」<sup>\*3</sup>此文明慈悲既以益之，唯喜無悔。

※1《大般若波羅蜜多經》卷 579（11 布施波羅蜜多分）（CBETA, T07, no. 220, p. 996b12-13）：

應住喜心，慶有情類離苦得樂而行布施。

〔唐〕般若譯，《大乘理趣六波羅蜜多經》卷 5〈6 淨戒波羅蜜多品〉（CBETA, T08, no. 261, p. 890a9）：

大喜戒；慶彼得樂故。

※2 善=喜【甲】。（大正 38，966d，n.12）

按：《大正藏》原作「善」，今依【甲】改作「喜」。

※3《大智度論》卷 19〈1 序品〉（CBETA, T25, no. 1509, p.205a12-19）：

菩薩行喜覺分，觀是喜非實。何以故？是喜從因緣生，作法、有法、無常法，可著法。若生著，是無常相，變壞則生憂，凡夫人以顛倒故心著。若知諸法實空，是時心悔，我則受虛誑。如人闇中飢渴所逼，食不淨物，晝日觀知，乃覺其非。若如是觀，於實智慧中生喜，是為真喜。

<sup>202</sup> 《注維摩詰經》卷 6〈7 觀眾生品〉（CBETA, T38, no. 1775, p. 385b25-29）。

<sup>203</sup> 祐（yòu 一又、）：3.福。（《漢語大詞典》（七），p.843）

<sup>204</sup> （1）〔吳〕支謙譯，《佛說維摩詰經》卷 2〈7 觀人物品〉（CBETA, T14, no. 474, p. 528b10-11）：

「何謂為護？」曰：「兼利之。」

（2）〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷 2〈7 觀眾生品〉（CBETA T14, no. 475, p.547c6-7）。

（3）《說無垢稱經》卷 4〈7 觀有情品〉（CBETA, T14, no. 476, p. 573b1-3）：

妙吉祥言：「云何菩薩修於大捨？」

無垢稱言：「平等饒益，不望果報，是名菩薩修於大捨。」

<sup>205</sup> 《注維摩詰經》卷 6〈7 觀眾生品〉（CBETA, T38, no. 1775, p. 385b29-c12）。

<sup>206</sup> （1）大正大學綜合佛教研究所梵語佛典研究會，《梵文維摩經——ポタラ宮所藏 寫本に基づく校訂》，東京：大正大學出版會（2006），Chapter VI：Devatāparivarta，p.67，41a3：āha: katarā punar asya mahopeksā / āha: yōbhayato'rthatā /

（2）《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈6 天女品〉，p.200，n.1：

這句的原文是：ubhayato 'rthatā（「兩邊得益」）。什譯強調為他人提供福佑，自己不求回報。奘譯與什譯一致，但另有「平等饒益」一句，與原文意義接近。

<sup>207</sup> 空=等【甲】。（大正 38，385d，n.9）

無所希望。<sup>208</sup>

什曰：現世不求恩，未來不求報也。聲聞行四等，不能實益眾生。今菩薩行四等，已實能利益眾生，故四等皆名大也<sup>209</sup>。

肇曰：大悲苦行，憂以之生。慈喜樂行，喜以之生。憂喜既陳<sup>210</sup>則愛惡<sup>211</sup>徵<sup>212</sup>起，是以行者捨苦樂行，平觀眾生。大乘正捨，行報俱亡，故無所希望也。三等俱無相無緣，與慈同行。慈行既備，類<sup>213</sup>之可知也。

生曰：虛想眾生以捨憎愛者，非實捨也。若能不望功德之報，捨之極者也。

## 子二 自利行<sup>214</sup>

<sup>208</sup> 《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 966c24-967a4)：

「『何謂為捨？』答曰：『所作福祐，無所希望。』」經說捨義不同。

《智度論》云：「但起前三行，於物無益，故捨前三心更起拔<sup>※1</sup>苦與樂之行，故名為捨。」<sup>※2</sup>  
又云：「見眾生脫苦得樂，不復憂念，放捨，故名為捨。」<sup>※3</sup>

又云：「大悲苦行，憂以之生；慈喜樂行，喜以之生。憂喜既生，憎愛便起。是以行者捨於苦樂，行平等觀，無復愛憎，故名為捨。」<sup>※4</sup>

此文所明，菩薩既具修三行，復恐持三行欲求果報，故令明現世不求恩名、未來不求果報。捨此二事，故名為捨。

※1 後=拔【甲】。(大正38, 966d, n.14)

按：《大正藏》原作「後」，今依【甲】改作「拔」。

※2 《大智度論》卷20〈1 序品〉(CBETA, T25, no. 1509, p.210b5-12)：

行者如是觀，常不捨眾生，但念捨是三種心。何以故？妨廢餘法故。亦以是慈心欲令眾生樂，而不能令得樂；悲心欲令眾生離苦，亦不能令得離苦；行喜心時，亦不能令眾生得大喜。此但憶想，未有實事；欲令眾生得實事，當發心作佛，行六波羅蜜，具足佛法，令眾生得是實樂。以是故，捨是三心，入是捨心。

※3 出處待考。

※4 《大智度論》卷20〈1 序品〉(CBETA, T25, no. 1509, p. 256b27-c2)：

行者作是念：「一切眾生離樂時得苦，苦時即是苦，得不苦不樂則安隱。」以是饒益。

行者行慈、喜心，或時貪著心生；行悲心，或時憂愁心生——以是貪憂故心亂。入是捨心，除此貪憂，貪憂除故名為捨心。

<sup>209</sup> 《大智度論》卷27〈1 序品〉(CBETA, T25, no. 1509, p. 210a4-9)：

小慈，但心念與眾生樂，實無樂事；小悲，名觀眾生種種身苦心苦，憐愍而已，不能令脫。大慈者，念令眾生得樂，亦與樂事；大悲，憐愍眾生苦，亦能令脫苦。

<sup>210</sup> 陳(chén 彳ㄌㄨㄣˋ)：7.顯示；呈現。(《漢語大詞典》(十一)，p.1007)

<sup>211</sup> 惡(wù ㄨˋ)：1.討厭，憎恨。(《漢語大詞典》(七)，p.552)

<sup>212</sup> 徵(zhēng ㄓㄥ)：1.跡象。4.表現。(《漢語大詞典》(三)，p.1077)

<sup>213</sup> 類(lèi ㄌㄟˋ)：10.遵循。12.率，皆；大抵。(《漢語大詞典》(十二)，p.353)

<sup>214</sup> (1)《維摩詰所說經講記》(下)，〈7 觀眾生品〉，p.69：

自利行，是指菩薩在修行的過程中，專作自己本身所應做的有利事情，由這可知菩薩於利他中，並未忘掉自利的大事。

雖說從利他中亦可完成自利，但自利行畢竟還是不可缺少的，此下所要講的就是指此。

(2) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3, 51-C07 觀眾生品\_02, 38:10-38:37。

(3) 《初期大乘佛教之起源與開展》，第十二章，第一節，第一項〈文殊教典略述〉，p.905：  
維摩詰答文殊說：菩薩觀眾生如幻化，能行真實慈悲喜捨。在生死怖畏中，應依如來功德力。度眾生，要除滅眾生的煩惱；煩惱歸本於無住。

【經】文殊師利又問：「生死有畏，菩薩當何所<sup>215</sup>依？」

維摩詰言：「菩薩於生死畏<sup>216</sup>中，當依如來功德之力。」

文殊師利又問：「菩薩欲依如來功德之力，當於何住？」

答曰：「菩薩欲依如來功德力者，當住度脫一切眾生。」<sup>217</sup>

【注】<sup>218</sup>

文殊師利又問：「生死有畏，菩薩當何所依？」<sup>219</sup>

什曰：為物<sup>220</sup>受身而未離結業<sup>221</sup>，結業之體，未能無畏，必有所依，然後能剋<sup>222</sup>終<sup>223</sup>大業<sup>224</sup>，故問其「所依」趣<sup>225</sup>，能不廢<sup>226</sup>退<sup>227</sup>也。

肇曰：「生死為畏」，畏莫<sup>228</sup>之大。悲疾<sup>229</sup>大士何所依恃<sup>230</sup>，而能永處生死，不以為畏

<sup>215</sup> 何所：何處。（《漢語大詞典》（一），p.1229）

<sup>216</sup> 〔畏〕—【甲】。（大正 38，385d，n.12）

<sup>217</sup> （1）〔吳〕支謙譯，《佛說維摩詰經》卷 2〈7 觀人物品〉（CBETA, T14, no. 474, p. 528b11-14）。

（2）〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷 2〈7 觀眾生品〉（CBETA, T14, no. 475, p. 547c7-11）。

（3）《說無垢稱經》卷 4〈7 觀有情品〉（CBETA, T14, no. 476, p. 573b4-7）：

妙吉祥言：「若諸菩薩怖畏生死，當何所依？」

無垢稱言：「若諸菩薩怖畏生死，常正依住諸佛大我。」

又問：「菩薩欲住大我，當云何住？」

曰：「欲住大我，當於一切有情平等解脫中住。」

<sup>218</sup> 《注維摩詰經》卷 6〈7 觀眾生品〉（CBETA, T38, no. 1775, pp. 385c12-386a10）。

<sup>219</sup> （1）《維摩經義疏》卷 5〈7 觀眾生品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 967a5-10）：

「文殊師利又問：生死有畏，菩薩當何所依」。上辨化他，此第二章明於自行。

又上辨深行菩薩，今明淺行之人。就文為二：初、明漸捨行；次、明兩捨行。問意云：菩薩既行實四等者，必入生死，生死諸患離<sup>\*</sup>，甚可怖畏。大士未離結業之身，何所依憑，能久處生死，不以為畏？

※患離=患離【甲】。（大正 38，967d，n.2）

按：《大正藏》原作「患離」，今依【甲】改作「患離」。

（2）〔唐〕窺基撰，《說無垢稱經疏》卷 5〈7 觀有情品〉（CBETA, T38, no. 1782, p. 1082c25-28）：

經：妙吉祥言（至）當何所依。

贊曰：下明自利行，有十二問答，展轉相生。此初問也。地前菩薩入於生死教化眾生，若有怖畏，當何所依？地上不怖生死苦故。

<sup>220</sup> 物：12.人；眾人。（《漢語大詞典》（六），p.249）

<sup>221</sup> 結業：1.佛教謂眾生因迷惑、煩惱而作的惡業。結，結習，煩惱的異名。（《漢語大詞典》（九），p.809）

<sup>222</sup> 剋：5.成。（《漢語大詞典》（二），p.687）

<sup>223</sup> 終：1.事物的結局。與「始」相對。4.竟；盡。（《漢語大詞典》（九），p.792）

<sup>224</sup> 大業：1.大功業，大事業。（《漢語大詞典》（二），p.1382）

<sup>225</sup> 趣（qū < ㄑㄩˋ）：1.趨向；歸向。（《漢語大詞典》（九），p.1142）

<sup>226</sup> 廢：4.敗壞，衰敗。5.曠廢，懈怠。（《漢語大詞典》（三），p.1279）

<sup>227</sup> 退：1.退卻；後退。6.畏縮；退縮。（《漢語大詞典》（十），p.834）

<sup>228</sup> 莫：4.副詞。表示揣測。或許；大約；莫非。（《漢語大詞典》（九），p.414）

乎？

生曰：行實等者，必入生死也。而據生死言之，是可畏<sup>231</sup>之境。苟<sup>232</sup>未能免，或為<sup>233</sup>所得「菩薩」「何所依」怙<sup>234</sup>，不畏之耶？

維摩詰言：「菩薩於生死畏中，當依如來功德<sup>235</sup>之力。」<sup>236</sup>

<sup>229</sup> 疾：19.敏捷；敏銳。20.激揚；宏大。（《漢語大詞典》（八），p.296）

<sup>230</sup> 依恃：依賴；倚仗。（《漢語大詞典》（一），p.1351）

<sup>231</sup> 可畏：1.令人畏懼。（《漢語大詞典》（三），p.35）

<sup>232</sup> 苟：7.假如；如果；只要。（《漢語大詞典》（九），p.350）

<sup>233</sup> 或為=為惑【甲】。（大正 38，385d，n.11）

<sup>234</sup> 依怙：依靠；依賴。（《漢語大詞典》（一），p.1350）

<sup>235</sup> （1）《大般若波羅蜜多經》（初分）卷 372 〈65 三漸次品〉（CBETA, T06, no. 220, p. 919a15-21）：

善現！我於爾時，以一剎那相應妙慧，證得無上正等菩提，謂現等覺是苦聖諦，是集聖諦，是滅聖諦，是道聖諦，都無所有，成就十力、四無所畏、四無礙解、大慈、大悲、大喜、大捨、十八佛不共法等無邊功德，安立三聚有情差別，隨其所應方便教導，令獲殊勝利益安樂。

（2）《勝鬘經講記》，p.210：

如來，即契證如法性而來的，具有十力、四無所畏、三不護<sup>\*</sup>、十八不共法等無邊功德。

※《成佛之道》（增注本），第五章〈大乘不共法〉，p.422：

三不護是：如來的三業，清淨現行，決無過失，不用怕人知而藏護自己。

<sup>236</sup> （1）《說無垢稱經》卷 4 〈7 觀有情品〉（CBETA, T14, no. 476, p. 573b5-6）：

無垢稱言：「若諸菩薩怖畏生死，常正依住諸佛大我。」

（2）《維摩經義疏》卷 5 〈7 觀眾生品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 967a10-15）：

「維摩詰言：菩薩於生死畏中，當依如來功德之力」。答意明如來功德深妙，念斯功德，怖畏自除。

又行四等者，必欲濟於生死，故入生死；若起斯行，則終成佛果。以利重推<sup>\*</sup>，欲求大果，豈畏小苦？

※重推=量推【甲】，=重推之イ【甲】。（大正 38，967d，n.3）

（3）〔唐〕窺基撰，《說無垢稱經疏》卷 5 〈7 觀有情品〉（CBETA, T38, no. 1782, pp. 1082c29-1083a2）：

經：無垢稱言（至）諸佛大我。

贊曰：此答也。諸佛大我，大涅槃也。四德<sup>\*</sup>之我，名為大我。無住之住，名正依住。

※世親菩薩釋，〔陳〕真諦譯，《攝大乘論釋》卷 3 〈1 釋依止勝相品〉（CBETA, T31, no. 1595, p. 174a1）：

常、樂、我、淨是法身四德。

（4）《維摩詰所說經講記》（下），〈7 觀眾生品〉，pp.69-70：

「維摩詰」回答「言：菩薩於生死畏中」，要得久處不以為畏，「當依如來功德之力」。如孩子迷路，驚慌而大哭，不知如何是好，正在這個時候，若發現父母就在身旁，怖畏立刻消除，自然不再痛哭。

唯此所說的如來功德力，可從兩方面說：

一、依他佛功德力，即十方諸佛所修功德之力，於冥冥中熏習加被，而你又不斷地稱念佛陀聖號，即可為如來的功德力之所攝受，而能了無所畏。

二、依自己所修佛功德力，就是自己在生死中，實行四無量心以濟群生，由此生起生善滅惡的種種功德，以斯功德支持自己在生死中，還有什麼可怖畏的？

什曰：「如來功德」如是深妙<sup>237</sup>，我當得之，寧可<sup>238</sup>以此微苦而生疲厭<sup>239</sup>？一心求佛道，直進不迴<sup>240</sup>，則眾苦自滅，恐懼<sup>241</sup>斯除，亦以念為依，亦以求趣<sup>242</sup>為依。<sup>243</sup>

肇曰：「生死」之「畏」，二乘所難<sup>244</sup>。自不「依如來」「功德力」者，孰<sup>245</sup>能處<sup>246</sup>之？

生曰：夫以等<sup>247</sup>入生死者，必欲濟生死也。苟以濟而入，終成如來果矣。若以利重推<sup>248</sup>之，故不應難于小苦。又乃有此冥<sup>249</sup>報<sup>250</sup>，生死豈能加諸苦？

文殊師利又問：「菩薩欲依如來功德之力，當於何住？」<sup>251</sup>

什曰：欲「依」趣<sup>252</sup>「如來功德」，要標<sup>253</sup>心有在，故問其所「住」也。

---

總之，菩薩在生死中，只要一心精進的，勇往直前的，追求佛道，眾苦自然消除，怖畏自然無有。

(5) 植木雅俊，《梵文『維摩經』翻譯語彙典》，p.653，法藏館；植木雅俊譯，《梵漢和對照·現代語譯維摩經》，pp.292-293：āha / saṃsāra-bhaya-bhītena mañjuśrīr bodhi-sattvena buddha-māhātmyam pratipattavyam/  
〔ヴィマラキールティが〕言った。

「マンジュシリよ、生存領域の循環（輪廻）に対する恐怖にとらわれている菩薩は、ブツダの偉大なる精神を得るべきです」

(6) 《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈6 天女品〉，p.200：

維摩詰說道：「文殊師利啊，畏懼生死的菩薩應該依靠佛的大威力。」

<sup>237</sup> 深妙：深奧微妙。（《漢語大詞典》（五），p.1425）

<sup>238</sup> 寧可：1.豈可；難道能夠。（《漢語大詞典》（三），p.1600）

<sup>239</sup> 疲厭：厭倦。（《漢語大詞典》（八），p.310）

<sup>240</sup> 迴：1.掉轉；返回。（《漢語大詞典》（十），p.769）

<sup>241</sup> 恐懼：1.畏懼。（《漢語大詞典》（七），p.491）

<sup>242</sup> 趣（qū ㄑㄩˊ）：1.趨向；歸向。（《漢語大詞典》（九），p.1142）

<sup>243</sup> (1) 《初期大乘佛教之起源與開展》，第十章，第二節，第二項〈原始的般若法門〉，p.636：般若的「佛力」說，與一般的他力加持不同；須菩提是自證而後隨順「法相」說的。

(2) 《初期大乘佛教之起源與開展》，第十五章，第四節〈大乘是佛說〉，p.1326：

弟子們所說的法，不是自己說的，是依於佛力——依佛的加持而說。意思說，佛說法，弟子們照著去修證，悟到的法性，與佛沒有差別，所以說是佛力（這是佛加持說的原始意義）。

<sup>244</sup> 難（nàn ㄋㄢˋ）：8.畏懼；擔心。（《漢語大詞典》（十一），p.899）

<sup>245</sup> 孰：10.疑問代詞。怎麼。（《漢語大詞典》（四），p.236）

<sup>246</sup> 處：1.居住；居於，處在。（《漢語大詞典》（八），p.835）

<sup>247</sup> 按：此處「等」即「四等」（慈悲喜捨）。參見《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 967a10-15）。

<sup>248</sup> 重推：猶推重。（《漢語大詞典》（十），p.387）

<sup>249</sup> 冥：6.隱蔽；幽深。7.指奧妙之理。8.高遠。（《漢語大詞典》（二），p.448）

<sup>250</sup> 大正大學綜合佛教研究所編，《對譯注維摩詰經》，p.784，注釋：

冥報：仏の冥加の果報のこと。

<sup>251</sup> 《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 967a15-17）：

「文殊師利又問：菩薩欲依如來功德之力，當於何依住？」雖知依佛功德，未達標心有在，故次問住。

<sup>252</sup> (1) 趣（qū ㄑㄩˊ）：3.志趣；好尚。6.通「取」。求取；采取。（《漢語大詞典》（九），p.1142）

(2) 趣（qū ㄑㄩˊ）：1.趨向；歸向。3.赴；前往。（《漢語大詞典》（九），p.1142）

生曰：若直欲濟而入，或不必要能濟；不必要能濟，不成大果，故復問入「當」「何住」也。

答曰：「菩薩欲依如來功德力者，當住度脫一切眾生。」<sup>254</sup>

肇曰：住化一切，則其心廣大；廣大其心，則所之<sup>255</sup>無難<sup>256</sup>。此住佛「德力」之謂也。

生曰：明以濟而入，必「住度脫」中者也。

【印】<sup>257</sup>

「文殊師利又問：『生死有畏，菩薩當何所依？』」因為一切眾生在生死輪迴當中，可怕得很，人人都有怖畏，落在生死輪迴當中，各式各樣的苦惱、各式各樣的危險。菩薩在這生死苦惱當中要去救眾生，怎麼救法？怎麼樣子才能夠把眾生救起來？現在這生死是有畏——有怖、可怖、可怕，有了這種的怖畏，學佛法的人——修大乘法的菩薩應該要依著什麼能夠得到無畏？

比方小孩子跑到一個地方，也沒有人招呼，怕得不得了。是不是？假使說父親母親來了，他跑到父親、母親身邊，就不會恐怖了。那麼我們生死眾生在生死輪迴當中，要依什麼才能夠沒有怖畏呢？這裡說「菩薩於生死」怖「畏」當「中」，要「依如來」的「功德之力」。我們要依賴如來的功德、如來的威力，我們才能戰勝怖畏。如念釋迦牟尼佛，或是念觀世音菩薩，念佛、念法、念僧，皈依三寶，皈依佛菩薩，依著佛菩薩的功德威力，可以消除我們的怖畏苦惱。

我們講到廟裡去拜拜佛，求佛菩薩加持，念佛、念菩薩，於生死就沒有怖畏了。表面上看起來都對，可是還差一點。所以，文殊師利菩薩還要問「菩薩欲依如來功德之力，當於何住？」並不是我要依如來的功德力，我就能依如來功德力了，不是那麼簡單。我要依賴如來，我要為如來的功德所攝受，我的心要安在什麼地方，才能夠得到佛菩薩的攝受？

維摩詰說：「菩薩欲依如來功德之力，當住度脫一切眾生。」你要得到如來功德力所攝受，你就要度脫一切眾生，要發心救眾生。這是什麼道理？佛是要度一切眾生，我們也要度一切眾生，那我們等於是契入到佛的境界裡面去了，我們才能夠得到佛的度脫、佛功德的攝受。佛是要教人救人的，佛是要教人利益眾生的。眾生如果自私自利，還要作惡，這是與佛完全不相應的。所以我們要依如來的功德力，能夠解脫生死怖畏，你就要度一切眾生，發心利益眾生，發心來救度眾生。換句話，你如果發菩提心，要救度眾生，自然而然能被如來功德力所攝受。這一種精神，是大乘佛教真正的

<sup>253</sup> 標：11.標明，顯出。（《漢語大詞典》（四），p.1261）

<sup>254</sup> 《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 967a17-20）：

「答曰：菩薩欲依如來功德力者，當住度脫一切眾生」。入生死者，必住度脫眾生也。既建於大心，故無於小畏。前明上所憑，今明下所濟。

<sup>255</sup> 所之：所去的地方。（《漢語大詞典》（七），p.349）

<sup>256</sup> 無難：沒有困難；不困難。（《漢語大詞典》（七），p.159）

<sup>257</sup> （1）印順法師講《維摩詰所說經》mp3，51-C07 觀眾生品\_02，39:27~52-C07 觀眾生品\_03，01:15。

（2）參見《維摩詰所說經講記》（下），〈7 觀眾生品〉，pp.69-71。



精神。如果只想靠佛菩薩加被，那就錯了！佛為什麼加被他不加被你呢？你與如來的心不相應，如來怎麼能夠加被你呢？所以我們要依如來的功德力，就要度一切的眾生。所以我們如果要求佛菩薩加被的話，大家要發一點心。我們不但是自己好，還要大家好；不但自己了生死，還要使大家了生死。我們自然而然成為如來的眷屬、為如來的弟子，自然而然得到一切佛功德力加被，消除生死的怖畏。

【經】又問：「欲度眾生，當何所除？」答曰：「欲度眾生，除其煩惱。」

又問：「欲除煩惱，當何所行？」答曰：「當行正念。」

又問：「云何行於正念？」答曰：「當行不生不滅。」

又問：「何法不生？何法不滅？」答曰：「不善不生，善法不滅。」<sup>258</sup>

【注】<sup>259</sup>

又問：「欲度眾生，當何所除？」<sup>260</sup>

生曰：所謂「度」脫，必有所度、有所脫故問之焉。

答曰：「欲度眾生，除其煩惱。」<sup>261</sup>

肇曰：將尋其本，故先言其末<sup>262</sup>也。

生曰：「度」煩惱之河，脫「煩惱」之縛矣。

又問：「欲除煩惱，當何所行？」<sup>263</sup>

<sup>258</sup> (1)〔吳〕支謙譯，《佛說維摩詰經》卷2〈7觀人物品〉(CBETA, T14, no. 474, p. 528b14-18)。

(2)〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈7觀眾生品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 547c11-16)。

(3)《說無垢稱經》卷4〈7觀有情品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 573b8-14)：

又問：「欲令一切有情解脫，當何所除？」曰：「欲令一切有情解脫，除其煩惱。」

又問：「欲除一切有情煩惱，當何所修？」曰：「欲除一切有情煩惱，當修如理觀察作意。」

又問：「欲修如理觀察作意，當云何修？」曰：「欲修如理觀察作意，當修諸法不生不滅。」

又問：「何法不生？何法不滅？」曰：「不善不生，善法不滅。」

<sup>259</sup> 《注維摩詰經》卷6〈7觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1775, p. 386a11-b3)。

<sup>260</sup> 《維摩經義疏》卷5〈7觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 967a20-21)：

「又問：欲度一切眾生，當何所除？」既云度脫，必有所度、有所脫，故問所除。

<sup>261</sup> (1)《維摩經義疏》卷5〈7觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 967a21-23)：

「答\*曰：欲度眾生，除其煩惱」。雖有煩惱、業、苦，而煩惱為本，故偏說除之。

※按：《大正藏》原作「若」，今依據《維摩詰所說經》改作「答」。

(2)《維摩詰所說經講記》(下)，〈7觀眾生品〉，p.71：

維摩詰回「答曰」：發心「欲度眾生」，最重要的，是「除其」所有的「煩惱」。度生不是事相上度他歸依出家就算了事，必須令其修行除去煩惱，才是真正的度眾生。

就眾生說，本不只有煩惱，還有業與苦，不過三者中，以煩惱為本，所以偏說除惑。實則斷除了煩惱，業也就乾枯了，苦自亦不可得。

(3)參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，52-C07觀眾生品\_03，01:35-02:50。

<sup>262</sup> 末：14.非根本的、次要的事。多與「本」對言。(《漢語大詞典》(四)，p.692)

生曰：問眾生既有「煩惱」，「當」作「何」「行」，乃得「除」之耶？

答曰：「當行正念<sup>264</sup>。」<sup>265</sup>

生曰：夫有煩惱，出於惑情<sup>266</sup>耳，<sup>267</sup>便應觀察法理<sup>268</sup>以遣之也。然始觀之時，見理未明，心不住理，要須「念」力，然後得觀也。念以不忘為用，故得存<sup>269</sup>觀焉。

別本云「正憶念」。

<sup>263</sup> 《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 967a23-24)：

「又問：欲除煩惱，當何所行？」眾生既有煩惱，當起何行，能得除之？

<sup>264</sup> (1)《大智度論》卷88〈77 六喻品〉(CBETA, T25, no. 1509, p. 677c16)：

繫念緣中，是名「正念」。

(2)《成佛之道》(增注本)，第四章〈三乘共法〉，p.171：

如有智慧而正念現前的，就不起味著，不為情感的苦樂所惑亂。

(3)《成佛之道》(增注本)，第四章〈三乘共法〉，p.193：

對於外來的境界或內心的境界，要能正確認識它的危險性、是好是壞，叫正知。對於正知的，時時警覺，時時留意，叫正念。

(4)《印度佛教思想史》，第一章，第三節〈中道正法〉，p.22：

正念是純正的專心一意。

(5)印順法師，《寶積經講記》，p.166：

正念：於正見、正思所得的正法，繫念現前，不忘不失。

(6)《維摩詰所說經講記》(下)，〈7 觀眾生品〉，p.71：

維摩詰回「答曰」：這沒有什麼特別的，只要「當行正念」就得。

念是念念不忘，如念佛，心心念念的使心在佛的境界上轉，久之就可因念得定，如四念處法門，就是於四法中念念不忘，繫念不歇。

欲除煩惱必修正念，正念可說是除煩惱的妙術，因為一切煩惱，是從不正念生，一旦正念現前，諸惑自然消滅。

(7)參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，52-C07 觀眾生品\_03，03:05-05:23。

<sup>265</sup> (1)《說無垢稱經》卷4〈7 觀有情品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 573b10-11)：

曰：「欲除一切有情煩惱，當修如理觀察作意。」

(2)《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 967a24-27)：

「答曰：當行正念<sup>\*</sup>」。是除煩惱術，得此術故，能除自他煩惱。所以然者，眾惑由邪想而生，正念藉至理而發，是以正念能除煩惱。

※念+ (正念)【甲】。(大正 38, 967d, n.4)

(3)《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈6 天女品〉，p.202, n.1：

「行正念」的原文 *yonisāḥ prayuktaḥ* (「如理修習」)。奘譯「修如理觀察作意」。此處，僧肇《注維摩詰經》解釋說：「夫有煩惱，出於惑情耳，便應觀察法理以遣之也。」「觀察法理」恰好對應 *yonisāḥ prayuktaḥ*，說明什譯「行正念」，是採取意譯的方法。

<sup>266</sup> 情：4.情欲，性欲。(《漢語大詞典》(七)，p.576)

<sup>267</sup> (1)《成佛之道》(增注本)，第五章〈大乘不共法〉，p.349：

「惑」是無明——我我所見為主的煩惱。

(2)《印度佛教思想史》，第一章，第一節〈佛法興起與印度的時代文明〉，p.25：

無明與愛是煩惱根本，因煩惱而起(善惡)業，因業而感苦果——身心自體又愛染不已，苦惱不了。

<sup>268</sup> 法理：3.佛教語。佛法的義理。(《漢語大詞典》(五)，p.1043)

<sup>269</sup> 存：4.留意；關注。6.鑒察；省察。(《漢語大詞典》(四)，p.185)

什曰：「正」憶「念」，通始終<sup>270</sup>，兼精麤<sup>271</sup>，凡非邪想，念不乖<sup>272</sup>理，皆名憶念也。

又問：「云何行於正念？」

生曰：問「正念」為「行」也，重問也。

答曰：「當行不生不滅。」<sup>273</sup>

肇曰：正念，謂正心念法，審其善惡：善者，增而「不滅」；惡者，滅令「不生」。

生曰：以「不生不滅」為「行」。

又問：「何法不生？何法不滅？」答曰：「不善不生，善法不滅。」<sup>274</sup>

什曰：惡法生則滅之，未起不令生也；「善法不滅」，令其增廣也。

生曰：念力而觀，為造理<sup>275</sup>之初，始<sup>276</sup>是制<sup>277</sup>惡就<sup>278</sup>善者。

【經】又問：「善、不善孰<sup>279</sup>為本？」答曰：「身為本。」

<sup>270</sup> 始終：2.自始至終，一直。（《漢語大詞典》（四），p.185）

<sup>271</sup> （1）麤（cū ㄘㄨ）：同「麤」。（《漢語大字典》第二版（八），p.5043）

（2）精麤（cū ㄘㄨ）：見「精粗」。（《漢語大詞典》（九），p.227）

（3）精粗：1.細微和粗大。2.精密和粗疏。3.精良和粗劣。（《漢語大詞典》（九），p.223）

<sup>272</sup> 乖：1.背離；違背。（《漢語大詞典》（一），p.658）

<sup>273</sup> （1）《維摩詰所說經講記》（下），〈7 觀眾生品〉，p.72：

維摩詰回「答曰：當行」正念「不生不滅」，就是使心於不生不滅的境界上，觀空繫念於空性，在畢竟空性中，諸法不生不滅，本來如是平等，能這樣行正念，煩惱自被斷除，滅是由生來的，有生可說有滅，不生何有於滅？生滅了不可得，是為不生不滅。

（2）參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，52-C07 觀眾生品\_03，05:45-06:48。

<sup>274</sup> （1）《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 967a27-b4）：

「又問：『云何行於正念？』答曰：『當行不生不滅。』又問：『何法不生？何法不滅？』答曰：『不善不生，善法不滅。』」不生不滅有三：一、就善論不生不滅，了達善根本無生滅；二者、不善亦爾；三者、互論。既行正念，則是詣<sup>\*</sup>理之初，故制惡而就善，所以不善法不生、善法不滅。

※詣（yì 一ㄝˋ）：2.前往；到。（《漢語大詞典》（十一），p.197）

（2）參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，52-C07 觀眾生品\_03，06:48-08:40。

摘要：本來「不生不滅」可以有許多不同的解釋，這裡維摩詰長者約一個特別的意思來解釋——「不善不生，善法不滅。」不善法不生，永久不起；善法永久存在。換言之，我們的心永遠清淨，沒有一點染污。這樣的不生不滅是在心的清淨上說明，使我們的心與一切煩惱不相應，一切染污不顯現；一切清淨善法現起以後不讓它失去，增長一切善。如此，心才會順於不生不滅的真理。

到此，說明要能夠「不善不生，善法不滅」，才能夠斷煩惱、了生死。不但能教別人了生死，也能夠解除自己的生死怖畏，為一切如來功德所攝受，與如來同在。

（3）參見《維摩詰所說經講記》（下），〈7 觀眾生品〉，p.72。

<sup>275</sup> （1）造：1.到；去。（《漢語大詞典》（十），p.898）

（2）造理：合於事理。（《漢語大詞典》（十），p.904）

<sup>276</sup> 始：3.先，首先。與「後」相對。7.副詞。才，剛。（《漢語大詞典》（四），p.335）

<sup>277</sup> 制：5.斷絕；禁止。（《漢語大詞典》（二），p.661）

<sup>278</sup> 就：1.趨；趨向。（《漢語大詞典》（二），p.1575）

又問：「身孰為本？」答曰：「欲貪為本。」

又問：「欲貪孰為本？」答曰：「虛妄分別為本。」

又問：「虛妄分別孰為本？」答曰：「顛倒想為本。」

又問：「顛倒想孰為本？」答曰：「無住<sup>280</sup>為本。」

又問：「無住孰為本？」答曰：「無住則無本。文殊師利！從無住本立一切法。」<sup>281</sup>

【注】<sup>282</sup>

又問：「善、不善孰為本？」<sup>283</sup>

肇曰：既知善之可生、惡之可滅，將兩捨以求宗<sup>284</sup>，故逆尋其「本」也。

生曰：夫一「善」一惡者，迭<sup>285</sup>為根「本」，永無判<sup>286</sup>也。要當求其本原<sup>287</sup>而觀之者，然後判矣。

答曰：「身為本。」<sup>288</sup>

<sup>279</sup> 孰：8.疑問代詞。什麼。（《漢語大詞典》（四），p.236）

<sup>280</sup> 無住：佛教語。實相之異名。謂法無自性，無所住著，隨緣而起。佛教稱「無住」為萬有之本。（《漢語大詞典》（七），p.114）

<sup>281</sup> （1）〔吳〕支謙譯，《佛說維摩詰經》卷2〈7 觀人物品〉（CBETA, T14, no. 474, p. 528b18-22）。

（2）〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈7 觀眾生品〉（CBETA, T14, no. 475, p. 547c16-22）。

（3）《說無垢稱經》卷4〈7 觀有情品〉（CBETA, T14, no. 476, p. 573b14-22）：

又問：「善、不善法孰為本？」曰：「以身為本。」

又問：「身孰為本？」曰：「欲貪為本。」

又問：「欲貪孰為本？」曰：「虛妄分別為本。」

又問：「虛妄分別孰為本？」曰：「倒想為本。」

又問：「倒想孰為本？」曰：「無住為本。」

妙吉祥言：「如是，無住孰為其本？」

無垢稱言：「斯問非理。所以者何？夫無住者，即無其本，亦無所住。由無其本、無所住故，即能建立一切諸法。」

<sup>282</sup> 《注維摩詰經》卷6〈7 觀眾生品〉（CBETA, T38, no. 1775, pp. 386b4-386c26）。

<sup>283</sup> 《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 967b4-6）：

「又問：善、不善孰為本？」此下第二、次明兩捨行。初問有意。既知善之可生、惡之可滅，將兩捨以求宗，故逆尋其本也。

<sup>284</sup> 宗：11.根本；本旨。（《漢語大詞典》（三），p.1347）

<sup>285</sup> 迭（dié 勿一せノ）：1.更迭；輪流。2.屢次；接連。（《漢語大詞典》（十），p.757）

<sup>286</sup> 判：3.區別。6.決定；斷定。（《漢語大詞典》（二），p.644）

<sup>287</sup> 本原：1.根源，根由。（《漢語大詞典》（四），p.713）

<sup>288</sup> （1）《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 967b6-7）：

「答曰：身為本」。由五陰身起善、不善，故為善、不善本。

（2）植木雅俊，《梵文『維摩經』翻譯語彙典》，p.658，法藏館；植木雅俊譯，《梵漢和對照·現代語譯維摩經》，pp.294-295：

āha / kuśalasyākuśalasya ca kiṃ mūlam /

〔マンジュシリーが〕言った。

「善と悪にとって、〔それぞれ〕何が根本なのでしょうか」

āha / satkāyo mūlam /

什曰：「身」，謂五陰也。

肇曰：善惡之行，非身不生。

生曰：所以為善惡者，「為」「身」故也。

又問：「身孰為本？」答曰：「欲貪為本。」<sup>289</sup>

什曰：由欲著情深，故廣生結業；亦以愛潤，所以受生。是以於諸結中，偏舉「欲貪」也。

肇曰：愛「為」生<sup>290</sup>「本」，長眾結縛<sup>291</sup>，凡在有身，靡<sup>292</sup>不由之。

生曰：欲者，貪使在我，故受身者矣。

又問：「欲貪孰為本？」答曰：「虛妄分別為本。」<sup>293</sup>

〔ヴィマラキールティが〕言った。

「存在している身体が根本であります」

(3) 《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈6 天女品〉，p.201：

文殊師利說道：「什麼是善不善之根？」維摩詰說道：「有身是根。」

<sup>289</sup> (1) 《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 967b7-10)：

「又問：『身孰為本？』答曰：『欲貪為本。』」由前世貪愛，是故受身。雖具藉眾結，潤<sup>\*</sup>業潤生，愛為其主，故偏說欲貪。

※〔問〕一カ【原】，問＝潤【甲】。(大正 38，967d，n.5)

按：《大正藏》原作「問」，今依【甲】改作「潤」。

(2) 印順法師，《佛法概論》，第六章，第一節〈生死根本的抉擇〉，pp.79-80：

有情為蘊、處、界的和合者，以四食的資益而延續者。在這和合的、相續的生死流中，有情無法解脫此苦迫，可以說有情即是苦迫。究竟有情成為苦聚的癥結何在？這略有二事，如說：「於無始生死，無明所蓋，愛結所繫，長夜輪迴，不知苦之本際。」（《雜阿含經》卷一〇·二六六經）……但從迷悟的特點來說，**迷情以情愛為繫縛根本**，覺者以智慧——明為解脫根本。……佛法是緣起論者，即眾緣相依的共成者，生死即由此二的和合而成，所以經中說「無明為父，貪愛為母」，共成此有情的苦命兒。這二者是各有特點的，古德或以無明為前際生死根本、愛為後際生死根本，或說無明發業、愛能潤生，都是偏約二者的特點而說。

(3) 植木雅俊，《梵文『維摩經』翻譯語彙典》，pp.658-659，法藏館；植木雅俊譯，《梵漢和對照·現代語譯維摩經》，pp.294-297：

āha / sat-kāyasya ca punaḥ kiṃ mūlam /

〔マンジュシリが〕言った。

「さらに、存在している身体にとって、何が根本なのでしょうか」

āha / sat-kāyasyecchā-lobhau mūlam /

〔ヴィマラキールティが〕言った。

「存在している身体にとって、欲望と貪りが根本であります」

(4) 《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈6 天女品〉，p.201：

文殊師利說道：「什麼是有身之根？」維摩詰說道：「欲望和貪求是有身之根。」

<sup>290</sup> 生：4.謂轉世。9.生命。（《漢語大詞典》（七），p.1486）

<sup>291</sup> 結縛：佛教語。煩惱。佛教認為煩惱繫縛身心，故名。（《漢語大詞典》（九），p.812）

<sup>292</sup> 靡（mǐ ㄇㄧˇ）：11.副詞。不；沒。表示否定。（《漢語大詞典》（十一），p.787）

<sup>293</sup> 《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 967b10-12)：

「又問：『欲貪孰為本？』答曰：『虛妄分別為本。』」法無定相，由虛妄分別，謂是善<sup>\*</sup>、

什曰：法無定相，相由惑生，「妄」想「分別」<sup>294</sup>是好是醜。好惡既形<sup>295</sup>，欲心自發<sup>296</sup>，故「為」欲「本」也。

肇曰：法無美惡<sup>297</sup>，「虛妄分別」謂是美是惡，美惡既形，則貪欲是生也。

生曰：「妄分別」法，故有可貪著也。<sup>298</sup>

又問：「虛妄分別孰為本？」答曰：「顛倒想為本。」<sup>299</sup>

什曰：有無見反於法相<sup>300</sup>，名為「顛倒」<sup>301</sup>。<sup>302</sup>先見有無，然後分別好惡。然則<sup>303</sup>有

---

是惡。美惡既形，欲貪便生。

※善=美イ【甲】。(大正 38, 967d, n.6)

<sup>294</sup> 別+ (言)【甲】。(大正 38, 386d, n.8)

<sup>295</sup> 形：8.形成；產生。(《漢語大詞典》(三)，p.1112)

<sup>296</sup> 自發：1.不受外力影響而自然產生。(《漢語大詞典》(八)，p.1330)

<sup>297</sup> 美惡：1.美醜；好壞。(《漢語大詞典》(九)，p.162)

<sup>298</sup> 《成佛之道》(增注本)，第五章〈大乘不共法〉，p.349：

妄分別是不離境相而現起的，妄分別生時，直覺得境是實在的。

<sup>299</sup> (1)《維摩經義疏》卷 5〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 967b12-15)：

「又問：『虛妄分別孰為本？』答曰：『顛倒想為本。』」法本非有，倒想為有。既以為有，然後明其美惡，此則惑心內轉為倒，然後妄分別外事也。

(2)《中觀論頌講記》，〈23 觀顛倒品〉，p.412：

不能正確的如其法相而了知思考，所以就執著境相；由執著境相，就起憶想分別；由憶想分別，就起貪等的顛倒煩惱了。反過來，煩惱是由顛倒來，顛倒是由妄想分別有，妄想分別是從不正思惟生。滅除煩惱，即與他相反，從如實正觀下手，也可以不言而知了。

<sup>300</sup> 法相：4.佛教語。謂諸法真實之相。(《漢語大詞典》(五)，p.1040)

<sup>301</sup> 《般若經講記》，〈般若波羅蜜多心經講記〉，pp.199-200：

顛倒，即是一切不合理的思想與行為，根本是執我執法，因此而起的無常計常，非樂計樂，無我計我，不淨計淨；以及欲行苦行等惡行。

<sup>302</sup> 《成佛之道》(增注本)，第四章，〈三乘共法〉，pp.217-218：

佛對迦旃延說：「世人顛倒，依於二邊，若有若無。」佛的聖弟子呢？「正觀世間集者，則不生世間無見。如實正觀世間滅，則不生世間有見。迦旃延！如來離於二邊，說於中道，所謂此有故彼有，此生故彼生。……此無故彼無，此滅故彼滅……。」\*換言之，世人不知緣起義的，顛倒妄執，不能脫出二邊——有見與無見的窠臼。佛弟子依緣起法正觀，那就不起有見與無見了。

※〔劉宋〕求那跋陀羅譯，《雜阿含經》卷 10 (262 經)(CBETA, T02, no. 99, pp. 66c25-67a8)：

爾時，阿難語闍陀言：「我親從佛聞，教摩訶迦旃延言：『世人顛倒，依於二邊，若有、若無，世人取諸境界，心便計著。迦旃延！若不受、不取、不住、不計於我，此苦生時生、滅時滅。迦旃延！於此不疑、不惑、不由於他而能自知，是名正見，如來所說。所以者何？迦旃延！如實正觀世間集者，則不生世間無見，如實正觀世間滅，則不生世間有見。迦旃延！如來離於二邊，說於中道，所謂此有故彼有，此生故彼生，謂緣無明有行，乃至生、老、病、死、憂、悲、惱、苦集；所謂此無故彼無，此滅故彼滅，謂無明滅則行滅，乃至生、老、病、死、憂、悲、惱、苦滅。』」

<sup>303</sup> 然則：連詞。連接句子，表示連貫關係。猶言「如此，那麼」或「那麼」。(《漢語大詞典》(七)，p.170)

無見是惑累<sup>304</sup>之本、妄想<sup>305</sup>之初，故偏受「倒」名也。

肇曰：法本非有，「倒想為」有。既以為有，然後擇其美惡，謂之「分別」也。

生曰：惑心內轉為「倒」，然後「妄分別」外事。

又問：「顛倒想孰為本？」答曰：「無住為本。」<sup>306</sup>

什曰：法無自性，緣感而起。<sup>307</sup>當其未起，莫知所寄<sup>308</sup>；莫知所寄，故無所住；無所住故，則非有、無<sup>309</sup>。非有、無而為有、無之本。無住，則窮其原<sup>310</sup>，更無所出，故曰「無」「本」<sup>311</sup>。無本而為物之本，故言立一切法也。

肇曰：心猶水也，靜則有照，動則無鑒<sup>312</sup>。癡愛所濁、邪風所扇<sup>313</sup>，湧<sup>314</sup>溢<sup>315</sup>波蕩<sup>316</sup>，未始<sup>317</sup>暫住，以此觀法，何往不倒？譬如臨面湧泉，而責以本狀者，未之有也。倒想之興<sup>318</sup>，本乎<sup>319</sup>不住，義存於此乎！一切法從眾緣會而成體<sup>320</sup>，緣未會則法無寄，無寄則無住，無住則無法，以無法為本，故能立一切法也。

<sup>304</sup> (1) 累 (lěi ㄌㄟˇ)：1.堆集；積聚。(《漢語大詞典》(九)，p.787)

(2) 累 (lèi ㄌㄟˋ)：7.過失。(《漢語大詞典》(九)，p.787)

<sup>305</sup> 妄想：1.佛教語。謂妄為分別而取種種之相。(《漢語大詞典》(四)，p.279)

<sup>306</sup> (1) 《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 967b12-15)：

「又問：『顛倒想孰為本？』答曰：『無住為本。』」非有謂有，名為顛倒，故非有謂<sup>\*1</sup>有本，非有即是無住<sup>\*2</sup>。

※1 謂=為イ【甲】。(大正 38, 967d, n.7)

※2 往=住【甲】\*。(大正 38, 967d, n.8)

按：《大正藏》原作「往」，今依【甲】改作「住」。

(2) 印順法師，《中國禪宗史》，第四章，第一節〈東山宗分頭弘布〉，p.135：

於一切法上本來就是不住著的，這叫「無住為本」。

<sup>307</sup> 印順法師，《空之探究》，第四章，六〈空性——無自性空〉，p.244：

由於一切法無自性空，所以一切依因緣而成立，「以有空義故，一切法得成」。

<sup>308</sup> 寄：2.依賴；依附；依照。3.寄居，使寄居。(《漢語大詞典》(三)，p.1505)

<sup>309</sup> 《空之探究》，第四章，六〈空性——無自性空〉，pp.249-250：

「……是法非有非無，非生非滅；滅諸觀法，究竟清淨，是名上如」……上如就是實性——空，非生滅、非有無。

<sup>310</sup> (1) 窮原：見「窮源」。(《漢語大詞典》(八)，p.466)

(2) 窮源：3.亦作「窮原」。探尋事物的本原。(《漢語大詞典》(八)，p.470)

<sup>311</sup> 無本：2.沒有本源，沒有本始。(《漢語大詞典》(七)，p.103)

<sup>312</sup> (1) 鑒 (jiàn ㄐㄧㄢˋ)：同「鑑」。(《漢語大詞典》(十一)，p.1426)

(2) 鑑：7.照察，審辨。8.指照察審辨的能力。(《漢語大詞典》(十一)，p.1423)

<sup>313</sup> 扇 (shān 尸ㄎㄢ)：4.煽動；煽惑。(《漢語大詞典》(七)，p.364)

<sup>314</sup> (1) 湧：同「涌」。(《漢語大詞典》(五)，p.1528)

(2) 涌 (yǒng ㄩㄥˇ)：1.泉水向上噴出。2.引申指雲、霧、煙、氣等上騰冒出。3.泛指其他事物突然冒出、升起。(《漢語大詞典》(五)，p.1290)

<sup>315</sup> 溢：1.水滿而流出。(《漢語大詞典》(六)，p.36)

<sup>316</sup> 波蕩：1.水波搖蕩；蕩漾。(《漢語大詞典》(五)，p.1120)

<sup>317</sup> 未始：2.未曾，從未。(《漢語大詞典》(四)，p.689)

<sup>318</sup> 興：2.興起。6.產生。(《漢語大詞典》(五)，p.206)

<sup>319</sup> 乎：9.相當介詞「於」。(《漢語大詞典》(一)，p.646)

<sup>320</sup> 成體：1.構成形體。(《漢語大詞典》(五)，p.206)

生曰：所謂「顛倒」，正反實也，為不實矣。苟以不實為體，是自「無住」也。既不自住，豈他住哉？若有所住，不得為顛倒也。

又問：「無住孰為本？」答曰：「無住則無本。」<sup>321</sup>

肇曰：若以心動為本，則「有」因<sup>322</sup>有相<sup>323</sup>生。理極初動，更「無本」也。

<sup>321</sup> (1) 《說無垢稱經》卷4〈7 觀有情品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 573b18-22)：

妙吉祥言：「如是，無住孰為其本？」

無垢稱言：「斯問非理。所以者何？夫無住者，即無其本，亦無所住。由無其本、無所住故，即能建立一切諸法。」

(2) 《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 967b17-28)：

「又問：『無住孰為本？』答曰：『無住則無本。』」非有謂有，故非有為有本；而非有是無<sup>\*1</sup>，無所有，是故無本。

問：有由於無，無為有本。無由於<sup>\*2</sup>有，何故無本？

答：有無相由，得互<sup>\*3</sup>為本。但今示有，有差別故有本；無，無異相，故「無」無有本。

問：由非有非無，故有有無，此則無蓋<sup>\*4</sup>有本，何無本？

答：今文既稱無住<sup>\*5</sup>，則絕四句，忘<sup>\*6</sup>百非，言斷慮窮，即是諸法實體，為一切法本，而此實相，更無有本。

問：既絕四句，何故稱無住耶？

答：不知何以目之，強名無住。對有法有本，亦強名無本。以理言之，不可說無與不無，亦不可言其本與無本。

※1 無+（無）【甲】。(大正 38, 967d, n.9)

按：《大正藏》原作「非有是無所有」，今依【甲】改作「非有是無，無所有」。

※2 能=於【甲】。(大正 38, 967d, n.10)

按：《大正藏》原作「能」，今依【甲】改作「於」。

※3 之=互【甲】。(大正 38, 967d, n.11)

按：《大正藏》原作「之」，今依【甲】改作「互」。

※4 益=蓋カ【原】，=蓋【甲】，=亦イ【甲】。(大正 38, 967d, n.12)

按：《大正藏》原作「益」，今依【原】【甲】改作「蓋」。

※5 往=住【甲】\*。(大正 38, 967d, n.8-1)

按：《大正藏》原作「往」，今依【甲】改作「住」。

※6 妄=忘カ【原】，=忘【甲】。(大正 38, 967d, n.13)

按：《大正藏》原作「妄」，今依【原】【甲】改作「忘」。

(3) 植木雅俊，《梵文『維摩經』翻譯語彙典》，p.661，法藏館；植木雅俊譯，《梵漢和對照·現代語譯維摩經》，pp.296-297：

yan mañjuśrīr apratiṣṭhānaṃ tasya kiṃ mūlaṃ bhaviṣyati /

マンジュシリ一よ、〔依って立つ〕根拠がないということ、そのことにはいかなる根本があるのでしょいか。

(4) 《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈6 天女品〉，p.203：

文殊師利說道：「什麼是無住之根？」

維摩詰說道：「文殊師利啊，既然無住，怎麼還會有根？一切法住於無住之根。」

<sup>322</sup> 因有=相有【甲】，=有因【乙】。(大正 38, 386d, n.10)

按：《大正藏》原作「則因有有相生」，今依【乙】改作「則有因有相生」，與下一句「則有因無生」相對應。

<sup>323</sup> 有相：3.佛教語。佛教主張萬有皆空，心體本寂。稱造作之相或虛假之相為「有相」。相，指事物的形象狀態。(《漢語大詞典》(六)，p.1152)



若以無法為本，則「有」因「無」生，「無」不因「無」<sup>324</sup>，故更「無本」也。<sup>325</sup>  
生曰：「無住」即是「無本」之理也。<sup>326</sup>

「文殊師利！從無住本立一切法。」<sup>327</sup>

<sup>324</sup> 無+（由有無生）【乙】。（大正 38，386d，n.11）

<sup>325</sup>（1）〔唐〕道液撰，《淨名經集解關中疏》卷 2〈5 文殊師利品〉（CBETA, T85, no. 2777, p. 477c21-23）：

肇曰：若以心動為本，則有有相，理極初動，更無本也。

若以無法為本，則有因無生，無不因無，故更無本。

（2）〔明〕傳燈著，《維摩經無我疏》卷 8（CBETA, X19, no. 348, p. 682c9-11）：

若以心動為本，則有有相生，理極初動，更無本也。

若以無法為本，則有因無生，無不因無，故更無本也。

<sup>326</sup>〔隋〕慧遠撰，《維摩義記》卷 3〈7 觀眾生品〉（CBETA, T38, no. 1776, p. 483a16-18）：

「無住則無本」者，明真體常，更無依託，所以無本。如色依空，空更無本。

<sup>327</sup>（1）《說無垢稱經》卷 4〈7 觀有情品〉（CBETA, T14, no. 476, p. 573b19-22）：

無垢稱言：「斯問非理。所以者何？夫無住者，即無其本，亦無所住。由無其本、無所住故，即能建立一切諸法。」

（2）〔隋〕慧遠撰，《維摩義記》卷 3〈7 觀眾生品〉（CBETA, T38, no. 1776, p. 483a18-19）：

「文殊師利！從無住本，立一切法」者，明從真心建立一切虛妄法也。

（3）《維摩經義疏》卷 5〈7 觀眾生品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 967b28-c3）：

「文殊師利！從無住本立一切法」。由無住故想倒，想倒故分別，分別故貪欲，貪欲故有身。既已有身，則善惡並陳；善惡既陳，則萬法斯起。若了達其本，則眾末<sup>\*</sup>可除。

※末=末【甲】。（大正 38，967d，n.14）

按：《大正藏》原作「未」，今依【甲】改作「末」。

（4）〔唐〕窺基撰，《說無垢稱經疏》卷 5〈7 觀有情品〉（CBETA, T38, no. 1782, p. 1083b1-8）：

空理義云：無住即是真空性故，亦為迷悟二法根本。又因緣性空，從空性生一切諸法，故言無住立一切法。

應理義云：若外道道能生一切，我之真如非能生故，但為法依，故言無住立一切法，不言生也。經中所言心作一切，因緣之心，非法性心，故不相違。法性非能起，云何說能作？

（5）《印度佛教思想史》，第三章，第二節〈深智大行的大乘〉，p.100：

從心行的善與不善，層層推求，到達「依無住本立一切法」，而「無住則無本」。無住，古德或解說為無明住地。然無住的原語為 aniketa<sup>\*</sup>，無明住地為 avidyā-vāsa-bhūmi，梵文不同，古人是望文取義而誤解了！

無住應是一切法都無住處，如虛空一樣，一切色法依此而有，而虛空卻更無依處。所以「依無住本立一切法」，就是「不動實際建立諸法」。依勝義超越境地，立一切法。

※按：現存梵本為「apratisthā」。

（6）印順法師，《華雨集》（四），十一〈佛學大要〉，p.296：

大乘佛學所以分宗，與二義有關：

一、釋迦佛說：此有故彼有而集起生死，此無故彼無而還滅涅槃；依緣起中道，明生死可轉為涅槃。大乘經說深義——涅槃寂滅，即空性，法性、真如、法界、實際等。依此以明一切，故曰「不動實際建立諸法」；「依無住本立一切法」。依緣起生滅，（大乘）依真如寂滅，立說之方便異也。

二、經說生死依無明，或依於（識緣名色，名色緣）識。識與無明，不外乎心識，故

肇曰：「無住」故想倒，想倒故分別，分別故貪欲，貪欲故有身；既有身也，則善惡並陳<sup>328</sup>；善惡既陳，則萬法斯起。自茲<sup>329</sup>以往<sup>330</sup>，言數不能盡也。若善<sup>331</sup>得其本，則眾末<sup>332</sup>可除矣。

生曰：一切諸法莫不皆然，但為理現於顛倒，故就顛倒取之，為所明矣。以此為觀，復得有煩惱乎？

【演】<sup>333</sup>

上就一般眾生心中現象而說，由此可達遠離生死怖畏的目的；<sup>334</sup>現復於是複雜的

「心雜染故，眾生雜染；心清淨故，眾生清淨」。又曰：「心（性）明淨，客塵所染」。生死流轉與還滅涅槃中，心識有主導之勝用。此則心識為依，真如為依，立說之方便又異。

(7)《成佛之道》(增注本)，第五章〈大乘不共法〉，pp.372-373：

《般若經》、《中觀論》等，深廣宣說無自性、空、不生滅等，是了義教，是義理決了、究竟，最徹底的教說。依於這一了義的立場，一切我、法，都是世俗的、假施設的。從生死業果，到三乘道果，就是涅槃，凡是安立為有的，都是「唯名、唯假」的，名言識所成立的世俗有；如從勝義觀察起來，一切是無自性而不能安立的。這就是「於無住本，立一切法」，而非從真如實相中去成立一切。

(8)《空之探究》，第四章，〈六 空性——無自性空〉，p.252：

一切法不離於空性，正因為空無自性，而一切依緣起，才成為可能。

<sup>328</sup> 陳：1.陳列；排列。(《漢語大詞典》(十一)，p.1007)

<sup>329</sup> 茲：6.代詞。此，這。(《漢語大詞典》(九)，p.398)

<sup>330</sup> 以往：1.猶言以後。(《漢語大詞典》(一)，p.1089)

<sup>331</sup> 善：14.通曉；熟練；熟悉。19.妥善；好好地。(《漢語大詞典》(三)，p.439)

<sup>332</sup> 末：14.非根本的、次要的事。多與「本」對言。(《漢語大詞典》(四)，p.692)

<sup>333</sup> (1)《維摩詰所說經講記》(下)，〈7 觀眾生品〉，pp.73-77。

(2)參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，52-C07 觀眾生品\_03，09:15-27:40。

摘要：上降伏了度眾生、斷煩惱、離怖畏的問題；現在推究根本究竟的問題。上說離怖畏、斷煩惱、度眾生、「不善不生、善法不滅」都是在一般眾生身心當中、思想方面起執著，在這種種複雜的事象當中，要去推究其根本、根源，才能達到離生死怖畏的目的。所以現在文殊師利菩薩就問這個「本」——根本。世人解決問題常常只解決到表面，不能從根本解決問題；學佛的人都應從根本究竟解決問題。然而，推究問題也不能沒有方法，要一步一步，一個問題一個問題慢慢地推究，最後找到問題根本。

「虛妄分別」：依於虛誑相（不是事物的本質）而生起不正確的認識。

「顛倒想」：在事物上有錯誤、錯亂的相，事物無常而不知其無常、染污的不知其染污。因為有這樣的顛倒相所以生起虛妄分別。

「無住為本」：「無住」，古來有二解，一、無明住地根本煩惱。二、依一切法空者講，「無住」即平等法性空，沒有住相。其實，並沒有一個實在的顛倒想讓我們生起顛倒；推究顛倒想的根本源頭，其實是一切緣起如幻如化，法法畢竟空寂，無所住、無有相、無有住相，本性清淨。

本來法性無住，不得有個什麼東西；但在眾生的觀念，聽到無住就認為有一個無住可得，因此會問無住以什麼為根本。而其實，無住則無本——一切法畢竟空性（無住），不可追索其根本。如幻如化的一切法都是依此畢竟空性而建立——「以有空義故，一切法得成」。

若能觀察到一切法無住不可得，就能了生死斷煩惱。

這樣的推究，並不像本體論者，從本體生現象；而是從現象追索推究，才知道一切法的本性如何、眾生的錯誤在哪裡。能通達此真理，就能見道，就與佛法相應。

現象中，推求其根本究竟何在，以解決其根本問題。<sup>335</sup>太虛大師說：前文<sup>336</sup>是說的善不善法，此文<sup>337</sup>是說善不善法的根本。「不善法，謂凡夫生死；善法，謂如來功德。不善法、善法根本，謂無明妄動與真如覺性。」<sup>338</sup>

文殊師利繼續「又問」：如上說的「善不善」法以什麼（孰）「為」根「本」？

維摩詰簡單回「答曰：身為本」。「身」是身心組織的全體，有了這個身心組合的生命體，就會建立善不善的界限，造成善不善的業力。我們這個世界，如果只有山河大地草木叢林，沒有具有情識活動的有情居住，是就沒有善不善的出現，所以善與不善，從人類身心和合組織言，特別是以有情為本的。<sup>339</sup>

文殊師利「又問」：身雖是虛妄法，但它不是憑空而有，亦應有所本，請問「身孰為本」？

維摩詰回「答曰：欲貪為」身之「本」。太虛大師說：「然得身乃由於夙生<sup>340</sup>愛取之惑，儲為引業無明，發行、生識，於有緣處忽起欲愛，遂成業繫受身。」<sup>341</sup>眾生身是由欲貪而有，亦即由此而有輪迴，如果沒有欲貪，不但不會有身，而且可了生死。大經說：「煩惱與身前後不可。」<sup>342</sup>雖說要因各種煩惱，方會有這果報身體，但是欲貪

<sup>334</sup> [姚秦]鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈7 觀眾生品〉（CBETA, T14, no. 475, p. 547c7-16）。

<sup>335</sup> [姚秦]鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈7 觀眾生品〉（CBETA, T14, no. 475, p. 547c16-22）。

<sup>336</sup> [姚秦]鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈7 觀眾生品〉（CBETA, T14, no. 475, p. 547c7-16）。

<sup>337</sup> [姚秦]鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈7 觀眾生品〉（CBETA, T14, no. 475, p. 547c16-22）。

<sup>338</sup> 太虛大師，《太虛大師全書》，精第11冊，第七編〈法界圓覺學〉，p.879。

<sup>339</sup> (1)《佛法概論》，第三章，第一節〈佛法從有情說起〉，p.47：

外界與內心的活動，一切要從有情的存在中去把握。以有情為本，外界與內心的活動，才能確定其存在與意義。

(2) 印順法師，《印度之佛教》，第三章，第一節〈世間〉，p.39：

世間以有情為本，存在者唯此，顯現者唯此，不亦灼然可見乎！自因果言之：「此有故彼有，此生故彼生，謂無明緣行，乃至純大苦聚集。」世間以有情為本，有情不出惑、業、苦三雜染。

<sup>340</sup> 夙生：前生。（《漢語大詞典》（三），p.1172）

<sup>341</sup> 太虛大師，《太虛大師全書》，精第11冊，第七編〈法界圓覺學〉，p.881。

<sup>342</sup> (1) [北涼]曇無讖譯，《大般涅槃經》卷40〈13 憍陳如品〉（CBETA, T12, no. 374, p. 599b13-22）：

善男子！汝言身為在先、煩惱在先者，是義不然。何以故？若我當說身在先者，汝可難言，汝亦同我身不在先，何因緣故而作是難？善男子！一切眾生身及煩惱俱無先、後，一時而有，雖一時有，要因煩惱而得有身，終不因身有煩惱也。汝意若謂如人二眼，一時而得，不相因待，左不因右，右不因左；煩惱及身，亦如是者。是義不然。何以故？善男子！世間眼見炷之與明，雖復一時，明要因炷，終不因明而有炷也。

(2) [隋]智顗說，[唐]湛然略，《維摩經略疏》卷8〈7 觀眾生品〉（CBETA, T38, no. 1778, p. 676b13-15）：

若無欲貪則無有身，故知欲貪為身作本。故《大經》云：「煩惱與身前後不可。」

實為其本，所以於諸結中偏舉欲貪。<sup>343</sup>

文殊師利「又問」：法是沒有決定相的，<sup>344</sup>我們之所以認為它是好是壞，完全由虛妄分別而來，由於好壞的已經形成，所以欲貪的煩惱就生，但這「欲貪」又是以何「為本」？……

維摩詰回「答曰」：追求欲貪的根本，當以「虛妄分別為本」。欲貪所以以虛妄分別為本，淺顯的說，如看一朵花，其色是殷紅<sup>345</sup>的，其質是嫩滑的，於是就在上面虛妄分別，那裏是要得<sup>346</sup>的，那裏是要不得<sup>347</sup>的，而於要得的部分，生起欲貪而想把它得來。假定在和合的假相上，認識境界的無常變化，虛妄不實，分別心亦是虛妄不實的，即不再顛倒分別而生貪愛。

文殊師利「又問」：諸法空性本自不生，怎麼會有虛妄分別？「虛妄分別」又是以何「為本」？

維摩詰回「答曰」：虛妄分別是以「顛倒想為本」。諸法本來是沒有的，但眾生倒想以為有，既倒想諸法是有，又在所有的諸法上，明其什麼是好是壞的，是則惑心內轉為倒，然後妄想分別為事。如一個狂醉的人，掉換了首尾，誤以首為尾，這不是顛倒是什麼？因不如理分別，生起顛倒錯亂妄見，錯將一切因緣和合幻有相，看成是真實不虛的，從而生起虛妄分別，以至生死輪轉不息。

文殊師利「又問」：虛妄分別是以顛倒想為本，而「顛倒想」又以什麼「為本」？維摩詰回「答曰」：此以「無住為本」。無住，有兩種解釋：一、無明住地<sup>348</sup>根本煩惱，<sup>349</sup>顛倒想就是以這無明住地為本。<sup>350</sup>為什麼是這樣的？因斷顛倒想有愛無色界

(3) 太虛大師，《太虛大師全書》，精第 26 冊，第十七編〈酬對〉，p.354：

依勝義諦言，真性如如，本不生滅，且無身與煩惱，況可言孰先後！依世俗諦言，煩惱與身互為先後，身與煩惱俱時并有。

<sup>343</sup> 《中觀論頌講記》，〈6 觀染染者品〉，pp.132-133：

染是煩惱，這本來很多，如貪染、瞋染、癡染等，但主要的是貪，所以四諦的集諦，特別重視愛；十二緣起中，也特別著重愛與取。在生死流轉中，愛可說是生死的動力了。

<sup>344</sup> 《中論》卷 3〈18 觀法品〉(CBETA, T30, no. 1564, p. 25a15-18)：

諸佛無量方便力，諸法無決定相，為度眾生或說一切實、或說一切不實、或說一切實不實、或說一切非實非不實。

<sup>345</sup> 殷紅：深紅，紅中帶黑。(《漢語大詞典》(六)，p.1483)

<sup>346</sup> 要得：2.方言。猶言好，可以。多表示同意或贊美。(《漢語大詞典》(八)，p.759)

<sup>347</sup> 要不得：2.表示對壞人、壞事或錯誤言行的否定。等於說「不能那樣做」或「不能容許」。(《漢語大詞典》(八)，p.755)

<sup>348</sup> 《印度佛教思想史》，第三章，第二節〈深智大行的大乘〉，p.100：

無住，古德或解說為無明住地。

<sup>349</sup> (1)〔劉宋〕求那跋陀羅譯，《勝鬘師子吼一乘大方便方廣經》卷 1 (CBETA, T12, no. 353, p. 220a2-8)：

煩惱有二種。何等為二？謂：住地煩惱及起煩惱。住地有四種。何等為四？謂：見一處住地、欲愛住地、色愛住地、有愛住地。此四種住地，生一切起煩惱。起者剎那心剎那相應。世尊！心不相應無始無明住地。世尊！此四住地力，一切上煩惱依種，比無明住地，算數譬喻所不能及。

(2)《勝鬘經講記》，p.154：

盡，是還有無明住地在的。二、無住即一切法性本空無住相，非實有顛倒想，根本無想而起顛倒想，是為大錯，顛倒想就是以這性空無住為本。如看空花，空花原本沒有的，<sup>351</sup>若執此花為實有，即是顛倒，此顛倒想無所依，推其根本一切皆從幻起，根本原是如幻如化的，法法究竟空無所住，無住亦非有一物無所住，無住亦無，才是究竟空寂。

文殊師利「又問」：無住不能說是無本而有，是則「無住」又以什麼「為本」？

維摩回「答曰」：至於「無住則無」所「本」。這又得分開來說：一、無住無明無本，是即所謂「無明依法性，法性即無明」，兩者是無二無別的，那裏可以性還依性？所以無明無住無本。<sup>352</sup>二、無住空性無本，諸法既是畢竟空寂的，窮源<sup>353</sup>徹底的只是個空性，即此空性亦不可得，是為空性無住無本。接著，維摩詰又叫一聲「文殊師利」說：根據上面重重追究起來，可知是「從無住本」而「立一切法」的。即世出世間有為無為一切諸法，皆從無住本立。現就無住空性說：假定對此空性無住有所迷惑

---

依上文說，煩惱有二種：（一）、住地，（二）、起。住地有四，從四住地生起的是起。起煩惱是心相應，心不相應的，名為無始無明住地。……依本經所說，四住地而外，別有無始無明住地。所以一般所說的五住煩惱，實以本經所說為本。在本經譯者——求那跋陀羅所譯的《楞伽經》（卷四）中，每說「四住地無明住地」。雖對校魏唐的《楞伽》譯本，只說四種熏習，四種地，或四種習。但依本經及《瓔珞經》，四住地外，應別有無始無明住地。所以依本經辨析，起煩惱有二：（一）是四住地所起的——恒沙上煩惱；（二）是無始無明住地所起的——過恒沙上煩惱。住地煩惱也有二：（一）是四住地，（二）是無始無明住地。

（3）印順法師，《大乘起信論講記》，p.239：

**五住煩惱**：見煩惱為見一切住地，愛煩惱別為欲愛住地、色愛住地、無色愛住地——此四住地各有起煩惱；上煩惱是起煩惱，所依的住地，名為**根本無明住地**。

（4）五住地惑：五種住地之惑。又作五住地煩惱。即見、思、無明之煩惱有見一處住地、欲愛住地、色愛住地、有愛住地、無明住地等五種區別，稱為**五住地惑**。出於《勝鬘經》。此五種惑為一切煩惱之所依所住，又能生煩惱，故稱住地。《大乘義章》卷五本釋之：

（一）**見一處住地**，即身見等三界之見惑，入見道時，併斷於一處。

（二）**欲愛住地**，即欲界煩惱中，除見、無明，而著於外之五欲（色、聲、香、味、觸）之煩惱。

（三）**色愛住地**，即色界之煩惱中，除見、無明，捨外之五欲而著於一己色身之煩惱。

（四）**有愛住地**，即無色界之煩惱中，除見、無明，捨離色貪而愛著己身之煩惱。

（五）**無明住地**，即三界一切之無明。無明為癡闇之心，其體無慧明，是為一切煩惱之根本。（《佛光大辭典》（二），p.1091）

<sup>350</sup> 印順法師，《攝大乘論講記》，第一章，第一節〈成立大乘是佛說〉，p.56：

《勝鬘》、《楞伽》諸大乘經，皆說有五住煩惱，於中「**無明住地**」是一切煩惱的根本，**虛妄顛倒的根本**，障礙法性心不得現前。

<sup>351</sup> 《中觀論頌講記》，〈20 觀因果品〉，p.368：

眼中有眩翳的毛病，見空中有花；空花是非實有的，根本就沒有生。眼病好了，不再見空花，也不能說空花滅。

<sup>352</sup> 〔隋〕智顓撰，《維摩經文疏》卷 23 〈7 觀眾生品〉（CBETA, X18, no. 338, p. 651b22-23）：

**無明依法性，法性即是無明**，無明、法性，無二無別，豈得性還依性？當知無明無本。

<sup>353</sup> 窮源：3.亦作「窮原」。探尋事物的本原。（《漢語大詞典》（八），p.470）

的話，那就三界六趣紛然而有，則立世間一切諸法；假定對此空性有所覺了的話，那就無始無明返本還源<sup>354</sup>，契真成聖，出世聖者次第出現，則立出世間一切諸法。<sup>355</sup>從空寂中建立一切法，亦即《中論》說的「以有空義故，一切法得成」<sup>356</sup>之意。出世聖者的依空而立，亦即《金剛經》說的「一切賢聖皆以無為法而有差別」<sup>357</sup>之意。若就無明無住說，由於無明的妄動，世間一切染法依之建立，所以為一切染法的根本。總結的說：空性為一切善法本，無明為一切不善本，於此更無元本<sup>358</sup>，故曰「從無住本立一切法」，行者若能觀諸法無住，不可得，即能破除一切虛妄分別顛倒見，而得生死解脫。<sup>359</sup>

<sup>354</sup> 返本還源：2.恢復根本。(《漢語大詞典》(十)，p.739)

<sup>355</sup> 〔隋〕智顛撰，《維摩經文疏》卷23〈7 觀眾生品〉(CBETA, X18, no. 338, p. 651c3-8)：

淨名云「從無住本，立一切法」者，即是若世間一切法、出世間一切法、有為一切法、無為一切法，皆從無住本而立。所以然者，若迷無住，是則三界六道紛然而有，是為立世間一切法；若解此無住，即是無始無明，則返本還源，發真成聖，故有四種出世間聖法也，故知因無住本，立一切法也。

<sup>356</sup> 《中論》卷4〈24 觀四諦品〉(CBETA, T30, no. 1564, p. 33a22-23)。

<sup>357</sup> (1) 〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《金剛般若波羅蜜經》(CBETA, T08, no. 235, p. 749b17-18)。

(2) 《般若經講記》，〈金剛般若波羅蜜經講記〉，pp.55-56：

大聖佛陀，二乘聖者，大乘菩薩，或還在修證的進程中，或已達究竟極果，這都因體悟無為法而成。無為，即離一切戲論而都無所取的平等空性。無為離一切言說，平等一味，怎麼會有聖賢的差別？這如廣大的虛空——空間，雖可依事物而說身內的空，屋中的空，方空、圓空，但虛空性那裡有此彼差別！虛空雖沒差別，而方圓等空，還是要因虛空而後可說。這樣，無為法離一切戲論，在證覺中都無可取可說，而三乘聖者的差別，卻依無為法而施設。

(3) 《摩訶般若波羅蜜經》卷21〈70 三慧品〉(CBETA, T08, no. 223, p. 376a6-15)：

須菩提白佛言：「世尊！若道無法，涅槃亦無法。何以故分別說是須陀洹、是斯陀含、是阿那含、是阿羅漢、是辟支佛、是菩薩、是佛？」

佛告須菩提：「是皆以無為法而有分別——是須陀洹、是斯陀含、是阿那含、是阿羅漢、是辟支佛、是菩薩、是佛。世尊！實以無為法故，分別有須陀洹乃至佛？」

佛告須菩提：「世間言說故有差別，非第一義，第一義中無有分別說。何以故？第一義中無言說道，斷結故說後際。」

(4) 《大智度論》卷84〈70 三惠品〉(CBETA, T25, no. 1509, p. 650a6-15)：

須菩提意：若諸法實相中，若道、若涅槃無所有。若無所有，何以分別是須陀洹乃至辟支佛習氣未盡，佛習氣盡。

佛言：「三乘聖人皆以無為法而有差別。雖因無為有差別，而有為法中可得說。」

須菩提欲定佛語故問：「世尊！實以無為法故有差別耶？」

佛答：「世俗法語言名相故可分別，第一法中無分別。何以故？第一義中一切語言道斷，以一切心所行斷故，但以諸聖人結使斷故說有後際，後際者所謂無餘涅槃。」

<sup>358</sup> 元本：1.根本；首要。(《漢語大詞典》(二)，p.209)

<sup>359</sup> (1) 龍樹造，青目釋，《中論》卷3〈18 觀法品〉(CBETA, T30, no. 1564, pp. 23c28-24a1)：

業煩惱滅故，名之為解脫，業煩惱非實，入空戲論滅。

(2) 《中觀論頌講記》，〈18 觀法品〉，p.325：

梵文及藏文，後一頌的初二句，束為一句；次二句開為三句。是：「業惑盡解脫；業惑從分別，分別從戲論，因空而得滅。」語句雖不同，意思是一樣的。就是：煩惱業是從虛妄分別起的；虛妄分別，是從無我現我，無法現法的自性戲論而生的；要滅除

壬二 天女論眾生<sup>360</sup>

癸一 天女散花

【經】時維摩詰室有一天女，見諸大<sup>361</sup>人聞所說法，便現其身，即以天華散諸菩薩、大弟子上。華至諸菩薩即皆墮落，至大弟子便著不墮。一切弟子神力去華，不能令去。<sup>362</sup>

【注】<sup>363</sup>

時維摩詰室有一天女。<sup>364</sup>

這些，須悟入空性。悟入了空性，就滅戲論；戲論滅，虛妄分別滅；虛妄分別滅，煩惱滅；煩惱滅業滅；業滅生死滅；生死滅就得解脫了。

(3) 參閱《成佛之道》(增注本)，第五章〈大乘不共法〉，pp.348-350。

<sup>360</sup> (1) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，52-C07 觀眾生品\_03，30:30-32:30。

摘要：「辛二、攝化眾生」說明不可思議解脫菩薩如何教化眾生、對眾生的看法如何——菩薩的眾生觀，不同於凡夫的眾生觀。

「辛二、攝化眾生」分二科，一、「淨名論眾生」：維摩詰長者與文殊師利菩薩論眾生——應如何觀察眾生？如何教化眾生？如何解除眾生的顛倒、根本執著？

二、「天女論眾生」：舍利弗尊者與天女對眾生的討論。上面的討論重在理，這裡則重在事相，討論天女與舍利弗尊者本身的事情，包括凡聖、男女、室中住多久、多久成佛等。

(2) 《初期大乘佛教之起源與開展》，第十二章，第一節，第一項〈文殊教典略述〉，pp.905-906：

天女散華，弟子的結習不盡，所以華都著在弟子身上。天女答舍利弗說：一切是解脫相，淫怒癡性就是解脫。雖以三乘化眾生，而但愛樂佛法。住在維摩詰室十二年，但聞大乘法。室中有八種未曾有法。求女人相不可得，有什麼可轉的？天女變舍利弗為天女，自己卻如舍利弗，問他為什麼不轉女身！相是無在無不在的。沒有沒生，也沒有無上道可得。

<sup>361</sup> 大=天【明】。(大正 14，547d，n.10)

<sup>362</sup> (1) [吳]支謙譯，《佛說維摩詰經》卷 2〈7 觀人物品〉(CBETA, T14, no. 474, p. 528b23-26)。

(2) [姚秦]鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷 2〈7 觀眾生品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 547c23-26)。

(3) 《說無垢稱經》卷 4〈7 觀有情品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 573b22-27)：

時無垢稱室中有一本住天女，見諸大人、聞所說法，得未曾有，踴躍歡喜，便現其身，即以天花散諸菩薩、大聲聞眾。時彼天花至菩薩身即便墮落，至大聲聞便著不墮。時聲聞眾各欲去華，盡其神力皆不能去。

<sup>363</sup> 《注維摩詰經》卷 6〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1775, pp. 386c27-387a24)。

<sup>364</sup> 《維摩經義疏》卷 5〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 967c3-17)：

「時維摩詰室有一天女」。此第二章，天女與身子次論眾生。

此章來意有五：

一者、自上已來，正明眾<sup>\*1</sup>行；今辨行成，故有無方妙用，即天女是也。

二者、成上觀眾生空，故示<sup>\*2</sup>天形談無男女法。

三者、從〈方便品〉至於前章，唯顯淨名神通智慧之正宗<sup>\*3</sup>；今次顯八未曾有室之依果也。

四<sup>\*4</sup>、欲助淨名讚揚大道、貶挫<sup>\*5</sup>聲聞，令時眾棄小崇大故也<sup>\*6</sup>。

五者、上來顯淨名自身住不思議，今欲顯其眷屬住不思議。

就文為三：初、現身散華，發起論端；二、正與身子交言論<sup>\*7</sup>義；三、論義既竟，拂天女迹。什公云：「天女是居士宅神，隨有宅，必有神。宅有精麤，神有優劣。」今八未曾有

什曰：無宅無神，隨宅主有優劣，故神有精麁。未曾有室，故以「天女」為神也。

生曰：外國亦以神為天也。夫有福之家，必有福神附焉，是以菩薩託為之矣。是人生死事也。

見諸大人聞所說法，便現其身，即以天華<sup>365</sup>散諸菩薩、大弟子上。<sup>366</sup>

什曰：諸菩薩上嫌其室空，今所以供養，將以宅主<sup>367</sup>處疾<sup>368</sup>，故其神承旨<sup>369</sup>而致供也。

肇曰：「天女」即法身大士也，常與淨名共弘大乘不思議道，故現為宅神，同處一室。見大士集，聞所說法，故現身散華，欲以生論也。

生曰：現女神散華者，示卑<sup>370</sup>而重法，以敦<sup>371</sup>仰法之懷。密欲因事暢<sup>372</sup>理，以明不畏生死，故雖入而不染也。若畏而避之，愈致著也。

華至諸菩薩即皆墮落。

生曰：任之自「墮」。

---

室，故以法身菩薩為神，而名為天者，外國貴重神故，名為天也。

※1 眾=修イ【甲】。(大正 38, 967d, n.15)

※2 爾=示カ【原】。(大正 38, 967d, n.16)

按：《大正藏》原作「爾」，今依【原】改作「示」。

※3 宗=果イ【甲】。(大正 38, 967d, n.17)

※4 四+(者)【甲】。(大正 38, 967d, n.18)

※5 柱=挫【甲】。(大正 38, 965d, n.8-1)

按：《大正藏》原作「柱」，今依【甲】改作「挫」。

※6 色=也カ【原】\*，=也【甲】\*。(大正 38, 967d, n.19)

按：《大正藏》原作「色」，今依【甲】改作「也」。

※7 端=論【甲】。(大正 38, 967d, n.20)

按：《大正藏》原作「端」，今依【甲】改作「論」。

<sup>365</sup> 《大智度論》卷 9〈1 序品〉(CBETA, T25, no. 1509, p. 123a22-4)：

云何為天華？天華芬熏，香氣逆風。……天竺國法，名諸好物皆名天物。是人華、非人華，雖非天上華，以其妙好故名為「天華」。

<sup>366</sup> 《維摩經義疏》卷 5〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 967c17-25)：

「見諸大人聞所說法，便現其身，即以天華散諸菩薩、大弟子上」。然至人隱顯有由，上為室空故隱，今為論道故顯，行<sup>※1</sup>藏必利物也。

散華二義：一、為重法敬人，敬申供養；二、意<sup>※2</sup>發起論端，故散天華。

淨名以空為善巧，天女以有為妙用，故一則虛空，一則散華，一則為男，一則為女。原夫人天男女者，豈人天之所能哉？良以非人非天，能天能人耳。空有亦然。

※1 行=顯イ【原】【甲】。(大正 38, 967d, n.21)

※2 惠=意【甲】，=為イ【甲】(大正 38, 967d, n.22)

按：《大正藏》原作「惠」，今依【甲】改作「意」。

<sup>367</sup> 按：宅主即維摩詰居士。

<sup>368</sup> 疾：1.病，病痛。2.患病(《漢語大詞典》(八)，p.296)

<sup>369</sup> 旨：4.意圖；宗旨。5.上級的命令；尊長的指示。(《漢語大詞典》(五)，p.575)

<sup>370</sup> 卑：6.謙恭，謙卑。(《漢語大詞典》(一)，p.868)

<sup>371</sup> 敦：3.恭謹。(《漢語大詞典》(五)，p.491)

<sup>372</sup> 暢：1.通暢；通達。2.舒展；表達。(《漢語大詞典》(五)，p.816)



至大弟子便著不墮。<sup>373</sup>

什曰：天以此未曾有室無雜教，故毀賤小乘、顯揚<sup>374</sup>大道，所以共為影響，發明<sup>375</sup>勝致<sup>376</sup>也。

生曰：雖曰天力使然<sup>377</sup>，招之自有在矣。

一切弟子神力去華，不能令去。<sup>378</sup>

肇曰：將辨大小之殊，故使華若此<sup>379</sup>。

生曰：夫制飾華者，本欲除其好情也。苟無情於好飾，終日在己，豈有犯哉？而用「神力去華」，惡<sup>380</sup>其著身者，蓋<sup>381</sup>託<sup>382</sup>全戒。將明惡必致好，雖欲順律，乃反違其意矣。然則以致好之本排<sup>383</sup>之，豈可去乎？故因事以明斯義，理亦如事也。

## 癸二 身子論議

### 子一 論華之去著

【經】爾時，天女<sup>384</sup>問舍利弗：「何故去華？」

答曰：「此華不如法，是以去之。」

天曰：「勿謂此華為不如法。所以者何？是華無所分別，仁者自生分別想耳<sup>385</sup>。若於佛

<sup>373</sup> 印順法師，《佛在人間》，三〈從依機設教來說明人間佛教〉，p.71：

《維摩經》天女散花，落到菩薩身上就掉下，落到舍利弗身上就粘著，維摩詰長者即說舍利弗的習氣沒有斷盡。

<sup>374</sup> 顯揚：1.稱揚；表彰。（《漢語大詞典》（十二），p.373）

<sup>375</sup> 發明：2.說明；證明；表明。3.猶印證。（《漢語大詞典》（八），p.550）

<sup>376</sup> 致：20.指事理；深奧微妙的道理。（《漢語大詞典》（八），p.792）

<sup>377</sup> 使然：使其如此；使它變得這樣。（《漢語大詞典》（一），p.1331）

<sup>378</sup> （1）《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 967c25-29）：

「華至諸菩薩即皆墮落，至大弟子便著不去。一切弟子神力去華，不能令去」。然由心有染無染，是故外華有著與無著。聲聞既不能去於內染，何由能遣於外華？今欲表大小優降，故華現墮不墮。

（2）《成佛之道》（增注本），第五章〈大乘不共法〉，pp.258-259：

自己心生慚「恥」，覺得自己雖說斷盡了煩惱，而事實證明，還是「有所不」清「淨」的。

如大樹緊那羅王彈琴，年高德劭的大迦葉，竟然情不自禁的手舞足蹈起來。迦葉說：我雖能遠離世間的欲樂，但菩薩法的微妙欲樂，還有所染著呢！

又如天女散華，華到菩薩身上，不曾繫著；而落到聲聞阿羅漢身上，卻繫著了，這證明了內心的有所染著。

又如小鳥通過舍利弗的身影，還不免餘悸；而通過佛的身影，就一些恐怖都沒有了。阿羅漢們是「不斷習氣」的；這種習氣，便是菩薩所要斷的煩惱。

<sup>379</sup> 若此：2.如此，這樣。（《漢語大詞典》（九），p.330）

<sup>380</sup> 惡（wù ㄨˋ ㄨㄥˋ）：1.討厭，憎恨。3.畏懼。5.忌諱。（《漢語大詞典》（七），p.552）

<sup>381</sup> 蓋：14.連詞。承接上文，表示原因或理由。（《漢語大詞典》（九），p.496）

<sup>382</sup> 託：2.憑藉；依賴。（《漢語大詞典》（十一），p.39）

<sup>383</sup> 排：1.推開；推擠。3.排解；消除。（《漢語大詞典》（六），p.652）

<sup>384</sup> 〔女〕—【宋】【元】【明】。（大正14，547d，n.11）

<sup>385</sup> 耳：9.語氣詞。表示限止語氣，與「而已」、「罷了」同義。（《漢語大詞典》（八），p.646）

法出家，有所分別為不如法，若無所分別是則如法。觀諸菩薩華不著者，已斷一切分別想故。譬如人畏時，非人<sup>386</sup>得其便<sup>387</sup>；如是弟子畏生死故，色、聲、香、味、觸得其便也。已離畏者，一切五欲無能為也。結習未盡，華著身耳；結習<sup>388</sup>盡者，華不著也。」<sup>389</sup>

【注】<sup>390</sup>

爾時，天問舍利弗：何故去華？

生曰：怪<sup>391</sup>而問之。

答曰：此華不如法，是以去之。<sup>392</sup>

肇曰：香「華」著身，非沙門法，<sup>393</sup>「是以去之」。一義，華法散身應墮<sup>394</sup>，不墮非華法也。

<sup>386</sup> 非人：指非人類之天龍八部，以及夜叉、惡鬼、修羅、地獄等。一般又作為鬼神之泛稱。（《佛光大辭典》（四），p.3706）

<sup>387</sup> 得便：1.遇到適宜的機會。（《漢語大詞典》（三），p.995）

<sup>388</sup> 結習：指煩惱習氣。結，煩惱；習，習氣。（《佛光大辭典》（六），p.5186）

<sup>389</sup> （1）〔吳〕支謙譯，《佛說維摩詰經》卷2〈7 觀人物品〉（CBETA, T14, no. 474, p. 528b26-c4）。

（2）〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈7 觀眾生品〉（CBETA, T14, no. 475, pp. 547c26-548a6）。

（3）《說無垢稱經》卷4〈7 觀有情品〉（CBETA, T14, no. 476, p. 573b27-c13）：

爾時，天女即問尊者舍利子言：「何故去華？」

舍利子言：「華不如法，我故去之。」

天女言：「止，勿謂此華為不如法。所以者何？是華如法，惟尊者等自不如法。所以者何？華無分別、無異分別，惟尊者等自有分別、有異分別。於善說法毘奈耶中，諸出家者若有分別、有異分別，則不如法；若無分別、無異分別，是則如法。惟，舍利子！觀諸菩薩華不著者，皆由永斷一切分別及異分別，觀諸聲聞華著身者，皆由未斷一切分別及異分別。惟，舍利子！如人有畏時，非人得其便；若無所畏，一切非人不得其便。若畏生死業煩惱者，即為色、聲、香、味、觸等而得其便；不畏生死業煩惱者，世間色、聲、香、味、觸等不得其便。又，舍利子！若煩惱習未永斷者，華著其身；若煩惱習已永斷者，華不著也。」

<sup>390</sup> 《注維摩詰經》卷6〈7 觀眾生品〉（CBETA, T38, no. 1775, p. 387a25-c7）。

<sup>391</sup> 怪：3.驚異，覺得奇怪。（《漢語大詞典》（七），p.483）

<sup>392</sup> 《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉（CBETA, T38, no. 1781, pp. 967c29-968a8）：

「爾時，天問舍利弗：『何故去華？』答曰：『是華不如法，是以去之。』」此第二、交言論議。前身業兩華，則以華為問；神力遣之不墮，以意業為通，即是一番論議。前身及意之屈申也，今正口業交言。

文為七意：一、寄華論如法不如法；二、論住<sup>\*</sup>久近；三、論證得；四、論志求；五、論男女；六、論沒生；七、論菩提。

此初章也。華香著身，非沙門法，是以去之。又解：華法，散身應墮，而今不墮，非華法也。

※經=住【甲】。（大正38，968d，n.1）

按：《大正藏》原作「經」，今依【甲】改作「住」。

<sup>393</sup> （1）失譯，《毘尼母經》卷5（CBETA, T24, no. 1463, p. 828b27-c2）：

天竺土法，貴勝男女皆和種種好香用塗其身，上著妙服。六群比丘如俗人法用香塗身，諸檀越嫌之：「云何比丘如俗人法？」世尊聞已制：「一切比丘不聽用香塗身。若

生曰：「不如」律「法」。

天曰：勿謂此華為不如法。

別本云「不如法分別」。

什曰：梵本云「不淨」<sup>395</sup>。沙門絕於飾<sup>396</sup>好，故以「華」為「不」淨也。

所以者何？是華無所分別。

什曰：「華」性本不二，故「無」「分別」也。

生曰：「華」性「無」實，豈有如法、不如法之「分別」哉？

仁者自生分別想耳。<sup>397</sup>

肇曰：華豈有心於墮、不墮乎？「分別」之「想」，出「自」「仁者」耳。<sup>398</sup>

生曰：如法、不如法，出惑想之情耳，非華理然也。

若於佛法出家，有所分別為不如法，若無分別是則如法。<sup>399</sup>

---

有病者須香塗差，隨宜得不犯。」

(2) [姚秦] 佛陀耶舍共竺佛念等譯，《四分律》卷 34 (CBETA, T22, no. 1428, p. 810b23)：

盡形壽不得著花鬘香塗身，是謂沙彌戒。

(3) [明] 智旭重輯，《沙彌十戒威儀錄要》卷 1 (CBETA, X60, no. 1121, p. 435a19-21)：

六、不著香華鬘不香塗身：結華為鬘，莊嚴身首，佩服香袋，脂粉飾容，並是士女妖冶之態，非出家人所宜。

<sup>394</sup> 墮：1.落；落下。(《漢語大詞典》(二)，p.1206)

<sup>395</sup> 《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈6 天女品〉，p.205，n.3：

「不如法」的原詞是 akalpika，詞義為「不合儀軌」。

<sup>396</sup> 飾：6.飾品；首飾。(《漢語大詞典》(十二)，p.512)

<sup>397</sup> (1)《維摩詰所說經講記》(下)，〈7 觀眾生品〉，pp.79-80：

「天」女聽舍利弗這樣說，立即不客氣的加以責備「曰」：你「勿謂此華為不如法！所以者何？」要知「是華」屬於無情，「無」有如法不如法之「所分別」，認為如法不如法的，是你「仁者自」心「生」起「分別想耳」，與華有什麼關係？

況且當我散華時，意亦在普同供養，並沒有存分別心，什麼人應供養，什麼人不應供養，更沒有起分別心，華在什麼人身上應著，華在什麼人身上不著。

(2) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，53-C07 觀眾生品\_04，03:22-08:55。

<sup>398</sup> [元] 宗寶編，《六祖大師法寶壇經》卷 1 (CBETA, T48, no. 2008, p. 349c10-13)：

時有風吹幡動，一僧曰：「風動。」一僧曰：「幡動。」議論不已。惠能進曰：「不是風動，不是幡動，仁者心動。」一眾駭然。

<sup>399</sup> (1)《維摩詰所說經講記》(下)，〈7 觀眾生品〉，p.80：

你是從佛出家的聲聞比丘，「若於佛法」中「出家」為僧，佛要我們不可貪著，並沒有教我們分別，假使「有所分別」的話，是即真正的「為不如法」。

法本平等無二無所分別的，心一有分別想便與法性相違，「若」於法「無所分別」，正契合於法，「是則如法」。

(2) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，53-C07 觀眾生品\_04，09:00-13:10。

摘要：「法」是絕對真理、法性、實相。法性、實相平等平等、無二無別、無差別性。如果起分別心，就與真理不相應，所以說「不如法」。

肇曰：「如法」、「不如法」，在心不在華。

生曰：若體華理，無好惡者，乃合律之法耳。

觀諸菩薩華不著者，已斷一切分別想故。<sup>400</sup>

生曰：非直<sup>401</sup>不致著，亦「不」能使「著」也。

譬如人畏時，非人得其便。

什曰：如一羅剎，變形為馬，有一士夫乘之不疑。中道<sup>402</sup>，馬問士夫：「馬為好不？」士夫拔刀示之，問言：「此刀好不？」知其心正無畏，竟不敢加害。若不如此，「非人得其便」也。

生曰：恐「畏」之時，情已怯弱，故「得」「便」者矣。

如是弟子畏生死故。

生曰：華香致<sup>403</sup>好<sup>404</sup>，則增生死；然惡之者，是「畏生死」也。

色、聲、香、味、觸得其便也。

生曰：苟曰惡之，好「得」「便」矣。

已離畏者，一切五欲無能為也。<sup>405</sup>

---

約此意義講，出家人不要在事相上執著。沒有虛妄分別，即見佛法性，才是佛所教導。

<sup>400</sup> (1) 《說無垢稱經》卷4〈7 觀有情品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 573c5-8)：

惟，舍利子！觀諸菩薩華不著者，皆由永斷一切分別及異分別，觀諸聲聞華著身者，皆由未斷一切分別及異分別。

(2) 《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 968a8-15)：

「天曰：勿謂此華為不如法。所以者何？是華無所分別，仁者自生分別想耳。若於佛法出家，有所分別為不如法，若無分別是則如法。觀諸菩薩華不著者，已<sup>\*1</sup>斷一切分別想故」。華本無心，故無所分別；既無所分別，則未曾是如法、不如法。仁者有心，故自<sup>\*2</sup>分別想耳。若息分別想者，則會法實相，名如法。

※1 以=已イ【甲】。(大正38, 968d, n.2)

按：《大正藏》原作「以」，今依【甲】改作「已」。

※2 自=有力【原】。(大正38, 968d, n.3)

<sup>401</sup> 非直：不但；不僅。(《漢語大詞典》(十一)，p.780)

<sup>402</sup> 中道：1.半途；中途。(《漢語大詞典》(一)，p.610)

<sup>403</sup> 致：12.造成；導致。(《漢語大詞典》(九)，p.962)

<sup>404</sup> 好(hào ㄏㄠˋ)：1.喜愛，愛好。(《漢語大詞典》(四)，p.281)

<sup>405</sup> (1) 《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 968a15-22)：

「譬如人畏時，非人得其便；如是弟子畏生死故，色、聲、香、味、觸得其便。已離畏者，一切五欲無能為也」。畏時情弱，故非人得便；內心無恐，外邪不入。

什公云：「一羅剎變形為馬，有一士夫乘之不疑。中道，馬問士夫：『馬好不？』士夫拔刀示之，問言：『此刀好不？』馬知其心正無畏，遂不敢加害。若不如此，非人得其便也。」

(2) 《維摩詰所說經講記》(下)，〈7 觀眾生品〉，pp.81-82：

「如是」像諸聲聞「弟子」，不能了解生死本空，以為實有生死可得，怖「畏生死」

生曰：既「已離」惡，正使「五」情所「欲」陳列於前，不復「能」使好之矣。

結習未盡，華著身耳；結習盡者，華不著也。<sup>406</sup>

什云：問曰：菩薩「結習」亦「未盡」，云何「不著」耶？

猶如牢獄一樣，積極要求出離生死，於是所有「色、聲、香、味、觸」的五欲之境，「得」以乘「其」怖畏之「便」，侵入到行者身中，使行者不能安心如法的修持。心有所畏懼，證明其內心不充實，心一空虛而不充實，就易染著五欲塵境。

如頭陀第一的迦葉尊者，不論從那方面說，都是一位了不起的大阿羅漢，可是他一聽到琴聲，就不能自安的起舞。

假定是「已離」去怖「畏」的菩薩，「一切五欲」對他「無能為」力，既動不了他，也染不著他，甚至終日在五欲中穿來穿去，五欲亦對他無如之何，不論怎樣，他是不会被五欲之所誘惑的。

<sup>406</sup> 《維摩經義疏》卷5〈7觀眾生品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 968a22-b1）：

「結習未盡，華著身耳；結習盡者，華不著也」。

問：經云二乘、菩薩俱無正使，同有於習，何故聲聞著華，大士不著？

答：羅什有二解：

一云菩薩器淨，習氣不起，故華不著；二乘器不淨，習氣則起，是故華著。

二釋云，習有二種：一<sup>\*1</sup>、世間結習；二、愛佛功德習。菩薩得無生忍時，結習都盡，而未斷佛法愛習，故有無各<sup>\*2</sup>有義。

依《地持論》<sup>\*3</sup>，菩薩斷惑<sup>\*4</sup>習都盡，而智習不都盡也。

※1 一+（世）【甲】。（大正 38，968d，n.7）

按：《大正藏》原作「一、間結習」，今依【甲】改作「一、世間結習」。

※2 名=各【甲】。（大正 38，968d，n.8）

按：《大正藏》原作「名」，今依【甲】改作「各」。

※3[1]〔北涼〕曇無讖譯，《菩薩地持經》卷9〈4住品〉（CBETA, T30, no. 1581, p. 945b4-13）：

如是十二住菩薩，三阿僧祇大劫，煩惱障分染汙、智障分染汙斷。彼三住，煩惱障分染汙斷；歡喜住，惡趣煩惱分斷，增上、中煩惱分一切不行；無開發無相住，無生法忍清淨相續，煩惱染汙分一切不行；最上菩薩住，一切煩惱習使障斷，入如來住。智障染汙分有三種：一者、皮；二者、膚；三者、骨。歡喜住，斷皮障；無開發無相住，斷膚障；如來住，斷骨障，一切障清淨。於此三住，智障斷；餘住，隨其次第，真實莊嚴。

[2]《瑜伽師地論》卷48〈4住品〉（CBETA, T30, no. 1579, p. 562a27-b14）：

又由如是所說十二諸菩薩住，經三無數大劫時量，能斷一切煩惱障品所有麤重。及斷一切所知障品所有麤重。

於三住中，當知能斷煩惱障品所有麤重，謂於極歡喜住中，一切惡趣諸煩惱品所有麤重皆悉永斷，一切上、中諸煩惱品皆不現行；於無加行無功用無相住中，一切能障一向清淨無生法忍諸煩惱品所有麤重皆悉永斷，一切煩惱皆不現前；於最上成滿菩薩住中，當知一切煩惱習氣隨眠障礙皆悉永斷，入如來住。

當知一切所知障品所有麤重亦有三種：一者、在皮麤重；二者、在膚麤重；三者、在肉麤重。當知此中，在皮麤重，極歡喜住皆悉已斷；在膚麤重，無加行無功用無相住皆悉已斷；在肉麤重，如來住中皆悉已斷，得一切障極清淨智。於三住中，煩惱、所知二障永斷；所餘諸住，如其次第，修斷資糧。

[3]印順法師，《佛教史地考論》，一〈中國佛教史略〉，p.20：

《地持論》（即《瑜伽·菩薩地》，為無著學之初來北方者）。

※4 感=惑【甲】。（大正 38，968d，n.9）

按：《大正藏》原作「感」，今依【甲】改作「惑」。

答曰：有二種習，一、結習；二、佛法中愛習。得無生忍時，「結習」都「盡」，而未斷佛法愛習；亦云法身菩薩雖有結習，以器淨故，習氣不起也。

肇曰：「著」與「不著」，一<sup>407</sup>由內耳，「華」何心乎？

生曰：向惡華去之，雖非結病，然是其習矣。習尚招<sup>408</sup>華著身而不可去，況有結乎！

### 子二 論住之久近

【經】舍利弗言：「天止<sup>409</sup>此室其已久如<sup>410</sup>？」

答曰：「我止此室，如耆年<sup>411</sup>解脫。」

舍利弗言：「止此久耶？」

天曰：「耆年解脫亦何如<sup>412</sup>久？」

舍利弗默然不答。

天曰：「如何耆舊<sup>413</sup>大智而默？」

答曰：「解脫者無所言說，故吾於是不知所云。」

天曰：「言說文字皆解脫相，所以者何？解脫者，不內、不外、不在兩間；文字亦不內、不外、不在兩間。是故舍利弗！無離文字說解脫也。所以者何？一切諸法是解脫相。」

舍利弗言：「不復以離婬、怒、癡為解脫乎？」

天曰：「佛為增上慢<sup>414</sup>人說離婬、怒、癡為解脫耳；若無增上慢者，佛說婬、怒、癡性即是解脫。」<sup>415</sup>

<sup>407</sup> 一：20.副詞。都；一概。表示總括。（《漢語大詞典》（一），p.1）

<sup>408</sup> 招：4.招致；惹。（《漢語大詞典》（六），p.511）

<sup>409</sup> 止：3.居住。（《漢語大詞典》（五），p.299）

<sup>410</sup> （1）如：15.助詞。相當於「乎」。（《漢語大字典》第二版（二），p.1099）

（2）乎：1.語氣助詞。表疑問。相當於「嗎」。（《漢語大詞典》（一），p.646）

<sup>411</sup> （1）〔隋〕慧遠撰，《維摩義記》卷3〈7 觀眾生品〉（CBETA, T38, no. 1776, p. 484a6-8）：  
年長曰耆，天女以彼舍利長，舊呼為耆年。

（2）長老：指年齡長而法臘高，智德俱優之大比丘。又稱上座、上首、首座、耆年、耆宿、耆舊、老宿、長宿、住位。（《佛光大辭典》（四），p.3593）

<sup>412</sup> 何如：1.如何，怎麼樣。用於詢問。（《漢語大詞典》（一），p.1228）

<sup>413</sup> 耆舊：年高望重者。（《漢語大詞典》（八），p.642）

<sup>414</sup> 增上慢：即對於教理或修行境地尚未有所得、有所悟，卻起高傲自大之心。如經論中常舉示的未得謂得、未獲謂獲、未觸謂觸、未證謂證等，均屬修行人起增上慢之例。此外，將他人與自己比較而產生自負高傲之心，亦稱為增上慢，即通常所謂的「貢高我慢」。（《佛光大辭典》（六），p.5965）

<sup>415</sup> （1）〔吳〕支謙譯，《佛說維摩詰經》卷2〈7 觀人物品〉（CBETA, T14, no. 474, p. 528c4-14）。

（2）〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈7 觀眾生品〉（CBETA, T14, no. 475, p. 548a7-18）。

（3）《說無垢稱經》卷4〈7 觀有情品〉（CBETA, T14, no. 476, p. 573c13-27）：

舍利子言：「天止此室，經今幾何？」

天女答言：「我止此室，如舍利子所住解脫。」

【注】<sup>416</sup>

舍利弗言：天止此室其已久如？<sup>417</sup>

什曰：梵本云「幾久」也。<sup>418</sup>

肇曰：止淨名大乘之「室」「久」近，妙辯<sup>419</sup>若此乎？

生曰：既已屈之，便嫌其止「室」為天，而不欲便相指斥<sup>420</sup>，故寄<sup>421</sup>「久」為問焉。

答曰：我止此室，如耆年解脫。<sup>422</sup>

肇曰：將明第一無久近之義，故以「解脫」為諭。「解脫」，即無為解脫也。<sup>423</sup>

舍利子言：「天止此室如是久耶？」

天女復言：「所住解脫亦何如久？」

時舍利子默然不答。

天曰：「尊者是大聲聞，具大慧辯，得此小問默不見答？」

舍利子言：「夫解脫者，離諸名言，吾今於此竟知何說。」

天曰：「所說文字皆解脫相。所以者何？如此解脫，非內、非外、非離二種中間可得；文字亦爾，非內、非外、非離二種中間可得。是故，無離文字說於解脫。所以者何？以其解脫與一切法其性平等。」

舍利子言：「豈不以離貪、瞋、癡等為解脫耶？」

天曰：「佛為諸增上慢者說離一切貪、瞋、癡等以為解脫；若為遠離增上慢者即說一切貪、瞋、癡等本性解脫。」

<sup>416</sup> 《注維摩詰經》卷6〈7觀眾生品〉（CBETA, T38, no. 1775, pp. 387c08-388b17）。

<sup>417</sup> 《維摩經義疏》卷5〈7觀眾生品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 968b1-9）：

「舍利弗言：天止此室其已久如」。此第二、次論無久近法。

前章明大小二人，內心有著<sup>\*1</sup>。聲聞有著，名有所得；菩薩無著，名無所得<sup>\*2</sup>，故即是解脫。故上云諸佛菩薩有不思議解脫，二乘無也。

初問意者，身子前有二失：一、遣華不去，謂意業無通；次、謂華不如法，謂發言墮負。故今問止淨名室，凡得幾時，而神力妙辨，遂能如此。又既以屈之，便嫌其止室為天<sup>\*3</sup>女，而不欲相指<sup>\*4</sup>斥，故寄久近為問。

※1 著+（無著）イ【甲】。（大正38，968d，n.10）

※2 甲本冠註曰故即下至二乘無也文恐是錯簡。（大正38，968d，n.11）

※3 夫=天【甲】。（大正38，968d，n.12）

按：《大正藏》原作「夫」，今依【甲】改作「天」。

※4 指=旨【甲】，=指イ【甲】。（大正38，968d，n.13）

<sup>418</sup> 植木雅俊，《梵文『維摩經』翻譯語彙典》，p.671，法藏館；植木雅俊譯，《梵漢和對照·現代語譯維摩經》，pp.300-301：

atha khalv āyusmāñ śāriputras tāṃ devatām etad avocat/  
kiyac-cira-niviṣṭā punas tvam devata iha grhe/  
その時、尊者シャーリプトラは、その天女にこのように言った。

「しかしながら、天女よ、あなたは、この家にどれほど長く滞在しているのか」

<sup>419</sup> 妙辯：亦作「妙辨」。圓融無礙的論辯。（《漢語大詞典》（四），p.303）

<sup>420</sup> 指斥：2.指摘，斥責。（《漢語大詞典》（六），p.575）

<sup>421</sup> 寄：2.依賴；依附。（《漢語大詞典》（三），p.1505）

<sup>422</sup> 《維摩經義疏》卷5〈7觀眾生品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 968b9-11）：

「答曰：我止此室，如耆年解脫」。六十曰耆，而指將<sup>\*</sup>欲明無久近義，故借身子解脫為喻也。

※將=便イ【原】【甲】。（大正38，968d，n.14）

生曰：「止」「室」，是有縛矣。如「解脫」，明無實縛矣。

舍利弗言：止此久耶？<sup>424</sup>

肇曰：解脫之道，無形無相，逆<sup>425</sup>之不見其首、尋之不見其後，眇<sup>426</sup>莽<sup>427</sup>無朕<sup>428</sup>，謂之解脫。若「止」此，猶解脫「久」近不可知者，乃大久也。

生曰：舍利弗前問意雖云止室，而語交在久。於不達<sup>429</sup>者取之，便謂向答是矣。苟答其語，則云如舍利弗解脫來久也。今舍利弗解脫來實久，止室得不久乎？止室既已有久，不復得同解脫也，是以不得不以久為問焉。

天曰：耆年解脫亦何如久？<sup>430</sup>

<sup>423</sup> (1) 《大智度論》卷 26 〈1 序品〉 (CBETA, T25, no. 1509, p. 250c3-5) :

有為解脫，名無漏智慧相應解脫；無為解脫，名一切煩惱習都盡無餘。

(2) 《中觀論頌講記》，〈16 觀縛解品〉，p.259：

解脫也有兩種：一、以智慧通達諸法，離愛取的煩惱，不再對身心世界起染著執取。雖然還在世間，卻可往來無礙，自由自在的不受繫縛，這是有為的解脫。二、棄捨惑業所感的五取蘊身，入於無餘涅槃界，得到究竟解脫，後有五蘊不復再生，永遠離卻五取蘊的繫縛，這是無為解脫。

<sup>424</sup> (1) 《維摩經義疏》卷 5 〈7 觀眾生品〉 (CBETA, T38, no. 1781, p. 968b11-14) :

「舍利弗言：止此久耶？」身子云：無為解脫，無始無終，不生不滅，本性常住，故名為久。天止室若同解脫者，亦應久也。

(2) 植木雅俊，《梵文『維摩經』翻譯語彙典》，p.672，法藏館；植木雅俊譯，《梵漢和對照·現代語譯維摩經》，pp.300-301：

āha / na cira-sthitā tvam devata iha grhe /

〔シャーリプトラが〕言った。

「天女よ、あなたはこの家に長くは住んでいないであろう」

(3) 《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈6 天女品〉，p.206：

舍利弗說道：「天女啊，那你住在這屋裡不久。」

<sup>425</sup> 逆：16.考察。(《漢語大詞典》(十)，p.824)

<sup>426</sup> 眇 (miǎo ㄇ一ㄠˇ)：5.諦視；細看。(《漢語大詞典》(七)，p.1167)

<sup>427</sup> (1) 莽 (mǎng ㄇㄤˇ)：同「莽」。(《漢語大字典》第二版(六)，p.3445)

(2) 莽：4.無涯際貌。(《漢語大詞典》(九)，p.411)

<sup>428</sup> 朕 (zhèn ㄓㄣˋ)：2.預兆；跡象。(《漢語大詞典》(六)，p.1256)

<sup>429</sup> 不達：1.不明白；不通達。(《漢語大詞典》(一)，p.448)

<sup>430</sup> (1) 《維摩經義疏》卷 5 〈7 觀眾生品〉 (CBETA, T38, no. 1781, p. 968b14-16) :

「天曰：耆年解脫亦何如久？」天質云：汝所得無為解脫，可得有久近耶？若有久近，便非無為。

(2) 《維摩詰所說經講記》(下)，〈7 觀眾生品〉，p.84：

「天」女反責「曰」：你「耆年」上座所得無為「解脫，亦何如久」？那有什麼久近可說。若有久近可說，那就不是解脫。

還有一種解釋：你耆年上座所得無為解脫，既是沒有什麼久近，我在此室得不可得空住不思議解脫，當然更無久近可言。耆年解脫既無久近，為什麼還要問久近？如你所得解脫有久近，方可問我在此住多久呀！

(3) 植木雅俊，《梵文『維摩經』翻譯語彙典》，pp.672-673，法藏館；植木雅俊譯，《梵漢和對照·現代語譯維摩經》，pp.300-301：

āha / kiyac-cira-niviṣṭā punaḥ sthāviraśyāryā vimuktiḥ /

〔天女が〕言った。



肇曰：逆問其所得，令自悟也。「耆年」所得無為「解脫」，寧可稱「久」乎？

生曰：言「耆年解脫」之為「久」，「亦何」所似乎！

舍利弗默然不答。<sup>431</sup>

肇曰：言久於前，責<sup>432</sup>實於後，故莫知所「答」也。

生曰：既言解脫無久，跡為實無也。解脫苟以無為實者，言亦實有也。有無相乖<sup>433</sup>，豈可得以言解脫？<sup>434</sup>是以託用斯默，以明解脫非實無矣。解脫既非實無，然後止言，乃可得必同之矣。

天曰：如何耆舊大智而默？<sup>435</sup>

肇曰：五百弟子，仁者智慧第一，「默」然何耶？

生曰：「默」然似有所不達，故爾<sup>436</sup>也。

---

「では、大徳〔シャーリプトラ〕の聖なる解脫は、〔そこに〕入られてどれほど長くなるのですか」

(4)《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈6 天女品〉，p.206：

天女說道：「賢士啊，尊者解脫有多久？」

<sup>431</sup> (1)《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 968b16-19)：

「舍利弗默然不答」。若云解脫有久，順前言而違解脫；若云無久，乃順解脫而違前言。進退無通，所以致默。

又既悟<sup>\*</sup>解脫無久近，即便以無類無，亦無言說，是故默然。

※惜=悟【甲】。(大正 38, 968d, n.15)

按：《大正藏》原作「惜」，今依【甲】改作「悟」。

(2)《維摩詰所說經講記》(下)，〈7 觀眾生品〉，p.84：

「舍利弗」本以事問，天女忽以理答，一時語塞不知所云，只好「默然不答」。原因行者正見諦理得解脫時，言語道斷，無有言說，當然默然。如開口言說，試問怎樣說法？若說解脫已有很久，合固合於前面所說，但有違於解脫的不可言說；若說解脫沒有什麼久不久，雖順於解脫的真義，但又違於前面所說的話。如是進退失據，只好默然不語。

(3)植木雅俊，《梵文『維摩經』翻譯語彙典》，p.673，法藏館；植木雅俊譯，《梵漢和對照·現代語譯維摩經》，pp.300-301：

tataḥ sthviras tūṣṇīm abhūt /

すると、大徳〔シャーリプトラ〕は黙り込んでしまった。

(4)《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈6 天女品〉，p.206：

於是，尊者沉默不語。

<sup>432</sup> 責：4.譴責，責備。(《漢語大詞典》(十)，p.89)

<sup>433</sup> 乖：1.背離；違背。(《漢語大詞典》(一)，p.658)

<sup>434</sup> 《華雨集》(一)，一〈大樹緊那羅王所問經偈頌講記〉，p.135：

真正的解脫，是不生不滅，屬於無量法。在這裡，超越了一切的時間性、空間性；沒有這個、那個，也沒有多或是少。是什麼？什麼也不是。好像波浪滔天，一旦歸於平靜，便再也找不到剛才那個波浪到底到那裡去了。

<sup>435</sup> 《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 968b19-22)：

「天曰：如何耆舊大智而默？」上明不得言，今明不得默，故語默皆墮負。小乘之人，非聖默然，非聖說法也。

<sup>436</sup> 爾：4.代詞。如此，這樣。(《漢語大詞典》(一)，p.574)

答曰：解脫者無所言說，故吾於是不知所云。<sup>437</sup>

肇曰：向聞如「解脫」，謂始終難知，說以為久。而「解脫」相者，非心所知、非「言」所及，將順解脫無言之旨，故莫「知所云」焉。

生曰：「不知」其會<sup>438</sup>也。

天曰：言說文字皆解脫相。<sup>439</sup>

肇曰：舍利弗以言久為失，故默然無言。謂順真解<sup>440</sup>，未能語默<sup>441</sup>齊<sup>442</sup>致、觸物<sup>443</sup>無闕<sup>444</sup>，故天說等解，以曉<sup>445</sup>其意也。

生曰：有會矣乎！

所以者何？解脫者，不內、不外、不在兩間。<sup>446</sup>

生曰：夫「解脫者」，我解於縛也。不偏在我，故「不內」也；亦不偏在縛，故「不外」也；會成解脫，又「不」「兩」「在」。

<sup>437</sup> (1) 《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 968b22-23)：

「答曰：解脫者無所言說，故吾於是不知所云」。解脫無言，吾順解脫，亦無言也。

(2) 《維摩詰所說經講記》(下)，〈7 觀眾生品〉，p.85：

舍利弗被天女所逼，不能不如實的回「答曰」：所謂「解脫」，不是別的，就是證悟法性，法性平等本無言說，正因解脫「無所言說，故吾」順於解脫，「於是」解脫境界，究竟「不知所云」，只好以不開口為善。因一開口說個什麼，不論是說長短、方圓、大小、好壞，是都不合於解脫的，所謂「一說即不中」，就是此意。

(3) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，53-C07 觀眾生品\_04，14:10-14:40。

<sup>438</sup> 會：14.領悟；理解。16.理趣。(《漢語大詞典》(五)，p.782)

<sup>439</sup> (1) 《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 968b23-25)：

「天曰：言說文字皆解脫相」。故汝乃知解脫無言，而未悟言即解脫。

(2) 《維摩詰所說經講記》(下)，〈7 觀眾生品〉，p.85：

「天」女又「曰」：你說不知說什麼是好，並說解脫無所言說，這只是知道一面，而不知言即解脫，以大乘菩薩立場說，即一切法是解脫，「言說文字皆解脫相」，離開了言說文字，還有什麼解脫相？諸法是即真而俗，即俗而真，即空而有，即有而空，所謂色即是空，空即是色，如離文字語言而求解脫，那就大錯特錯！

(3) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，53-C07 觀眾生品\_04，15:00-17:45。

(4) 《中觀今論》，第四章，第一節〈中觀與中論〉，p.56：

文字(即總攝一切名相分別)性空即解脫相，趣入離言是不能離棄名言的。

<sup>440</sup> 真解：2.獨到而確切的見解。(《漢語大詞典》(二)，p.150)

<sup>441</sup> 語默：1.亦作「語嘿」。謂說話或沉默。(《漢語大詞典》(十一)，p.225)

<sup>442</sup> 齊：5.相同；一樣。(《漢語大詞典》(十二)，p.1424)

<sup>443</sup> 觸物：接觸景物、事物。(《漢語大詞典》(十)，p.1387)

<sup>444</sup> 闕(hé 厂ㄅㄛˋ)：1.阻礙；妨礙。(《漢語大詞典》(十二)，p.115)

<sup>445</sup> 曉：3.告知使明白；開導。(《漢語大詞典》(五)，p.832)

<sup>446</sup> 《寶積經講記》，p.249：

如貪、瞋、癡有他的決定自性，那也就有一定的著落。屬於外境嗎？屬於內心嗎？在內心外境的相關中嗎？都不是的，所以說：「貪欲、瞋、癡不在於內」；如在內，離境相的惑亂，也應可以生起，而其實不然。也「不在外」：如屬外境，那就與心無關了！也「不在中間」：中間只是內外相關的假名；不在內，不在外，當然中間也不可得了。

文字亦不內、不外、不在兩間。<sup>447</sup>

生曰：我為「內」，所說為「外」，合之為「兩間」矣。

是故舍利弗！無離文字說解脫也。

肇曰：法之所在，極<sup>448</sup>於三處，三處求文字、解脫俱不可得，如之何<sup>449</sup>？欲「離文字」而別「說解脫」乎？

生曰：「舍利弗」向言「解脫」「無所言說」，故默者，是謂言說<sup>450</sup>異於解脫。既明無異，故誠之焉。

所以者何？一切諸法是解脫相。<sup>451</sup>

<sup>447</sup> (1)《摩訶般若波羅蜜經》卷2〈7三假品〉(CBETA, T08, no. 223, p. 230c6-16)：

佛告須菩提：「般若波羅蜜亦但有名字，名為般若波羅蜜。菩薩菩薩字亦但有名字，是名字不在內、不在外、不在中間。……般若波羅蜜、菩薩菩薩字亦如是，皆和合故有，是亦不生不滅，但以世間名字故說。」

(2)《大智度論》卷41〈7三假品〉(CBETA, T25, no. 1509, p. 358a17-b5)：

復次，凡有二法：一者、名字，二者、名字義。

如火，能照、能燒是其義；照是造色，燒是火大，是二法和合名為火。

若離是二法有火，更應有第三用！除燒、除照更無第三業；以是故知二法和合假名為火。是火名不在二法內。何以故？是法二，火是一；一不為二，二不為一。義以名二法不相合。所以者何？若二法合，說火時應燒口；若離，索火應得水！如是等因緣，知不在內。若火在二法外，聞火名，不應二法中生火想。

若在兩中間，則無依止處。一切有為法，無有依止處；若在中間，則不可知！

以是故，火不在三處，但有假名。

菩薩亦如是，二法和合名菩薩，所謂名、色。

色事異，名事異；若定有菩薩，應更有第三事！而無有事，則知假名是菩薩。

菩薩名亦如是，不在內、不在外、不在兩中間。

<sup>448</sup> 極：3.引申為達到頂點、最高限度。(《漢語大詞典》(四)，p.1134)

<sup>449</sup> 如之何：2.怎麼樣；怎麼辦。(《漢語大詞典》(四)，p.270)

<sup>450</sup> 言說：3.言辭；言論。(《漢語大詞典》(十一)，p.10)

<sup>451</sup> (1)《維摩經義疏》卷5〈7觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 968b25-c6)：

「所以者何？解脫者，不內、不外、不在兩間；文字亦不內、不外、不在兩間。是故舍利弗！無離文字說解脫也。所以者何？一切諸法是解脫相也」。釋上言即解脫也。文字之與解脫俱不在三處，故文字、解脫無有二體，不應離文字而說解脫也。解脫不在三處者，生公云：「夫解脫者，我解於縛也。不偏在我，故不在內；亦不偏在縛，故不在外；會成解脫，又不在兩間。」文字不在三處者，我為內，所說為外，合之為兩間也。後句云：一切法皆是解脫，豈獨文字異解脫乎？

(2)《維摩詰所說經講記》(下)，〈7觀眾生品〉，p.86：

「所以者何」？因「一切諸法」當下就「是解脫相」，解脫相當下也就是一切法，文字是一切法之一，怎可離文字另求解脫相？即世間而出世，即生死而涅槃，即煩惱而菩提，法性本來就是解脫。《普賢觀經》說：「毘盧遮那徧一切處，當知一切諸法悉是佛法。」從這亦證明一切諸法即是解脫相，不可離文字而說解脫相是對的。小乘要離一切有為法說解脫，當不及菩薩境界的高超。

(3) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3, 53-C07 觀眾生品\_04, 19:30-21:30。

(4)《說無垢稱經》卷4〈7觀有情品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 573c23-24)：

以其解脫與一切法其性平等。

肇曰：萬「法」雖殊<sup>452</sup>，無非「解脫相」，豈文字之獨異<sup>453</sup>焉？

生曰：無不「是解脫相」故也。

舍利弗言：不復以離淫、怒、癡為解脫乎？<sup>454</sup>

肇曰：二乘結盡無為為解脫。聞上等解，乖其本趣<sup>455</sup>，故致斯問。

生曰：以佛言「離淫、怒、癡為解脫」，<sup>456</sup>而問之耳。

天曰：佛為增上慢人說離淫、怒、癡為解脫耳。

生曰：「增上慢人」，以得法為懷<sup>457</sup>，不能即「淫、怒、癡為解脫」也，故驗終以語之，令其悟耳。

若無增上慢者，佛說淫、怒、癡性，即是解脫。<sup>458</sup>

<sup>452</sup> 殊：4.差異；不同。（《漢語大詞典》（五），p.158）

<sup>453</sup> 獨異：謂與眾不同；標新立異。（《漢語大詞典》（五），p.121）

<sup>454</sup> 《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 968c6-10）：

「舍利弗言：不復以離淫、怒、癡為解脫乎？」身子引\*佛言證己義為得，反難天女也。佛既云「離三毒為解脫」，亦應離文字為解脫。若文字即解脫者，三毒亦應即是解脫，何故佛言離？

※別=引力【原】。（大正 38，968d，n.16）

按：《大正藏》原作「別」，今依【原】改作「引」。

<sup>455</sup> 本趣：原來的旨趣。（《漢語大詞典》（四），p.718）

<sup>456</sup> 〔後秦〕佛陀耶舍共竺佛念譯，《長阿含經》卷 20〈8 忉利天品〉（CBETA, T01, no. 1, p. 135a16-27）：

佛告比丘：「帝釋說此偈，非為善受，非為善說，我所不可。所以者何？彼天帝釋淫、怒、癡未盡，未脫生、老、病、死、憂、悲、苦惱。我說其人未離苦本。若我比丘漏盡阿羅漢，所作已辦，捨於重擔，自獲己利，盡諸有結，平等解脫。」……

佛告比丘：「彼比丘說此偈者，乃名善受，乃名善說，我所印可。所以者何？彼比丘淫、怒、癡盡已，脫生、老、病、死、憂、悲、苦惱，我說其人離於苦本。」

<sup>457</sup> 懷：13.歸向。（《漢語大詞典》（七），p.785）

<sup>458</sup> （1）《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 968c10-22）：

「天曰：佛為增上慢人說離淫、怒、癡為解脫耳；若無增上慢者，佛說淫、怒、癡性即是解脫」。上明小乘語默皆屈，此章文\*<sup>1</sup>顯聲聞不識教意也。未得謂得，名增上慢。為此人故，說斷三毒名為解脫也。

又密化二乘，令歸大道，二乘未究竟謂究竟，即是增上慢也。為此人故，更說斷無明住地及以習氣，名為解脫\*<sup>2</sup>。若無此緣，佛說五住即是解脫\*<sup>3</sup>。

問：前何故就文字即解脫，今明三毒為解脫耶？

答：文字為外，三毒為內，菩薩體斯內外皆是解脫，故心無所染，華不著身。

二乘謂文字之外，三毒之內，皆非解脫，則不識解脫，為塵所染，華著於身，成前章也。

※1 文=又力【甲】。（大正 38，968d，n.17）

※2 曉=脫力【原】\*，=脫【甲】\*。（大正 38，968d，n.18）

按：《大正藏》原作「曉」，今依【原】【甲】改作「脫」。

※3 曉=脫力【原】\*，=脫【甲】\*。（大正 38，968d，n.18-1）

按：《大正藏》原作「曉」，今依【原】【甲】改作「脫」。

（2）《維摩詰所說經講記》（下），〈7 觀眾生品〉，p.87：

肇曰：卑<sup>459</sup>生死、尊<sup>460</sup>己道，謂「增上慢人」也，為此人說離結為解脫。若不卑生死、不尊己道者，則為說三毒諸結性即解脫，無別解脫也。二乘雖無結慢，然卑生死、尊涅槃，猶有相似慢結。「慢」者，未得道，言已得，以生慢。

生曰：以無執為懷者，不復待驗，然後悟矣！

### 子三 論證辯善巧

【經】舍利弗言：「善哉！善哉！天女！汝何所得，以何為證，辯乃如是？」

天曰：「我無得、無證，故辯如是。所以者何？若有得、有證者，則於佛法為增上慢。」<sup>461</sup>

【注】<sup>462</sup>

舍利弗言：善哉，善哉！天女！汝何所得，以何為證，辯乃如是？<sup>463</sup>

什曰：有為果言「得」，無為果言「證」。

---

「若」為上根利智「無增上慢者，佛」便「說淫、怒、癡性即是解脫」的究竟法。從法法本性畢竟空寂說，無明實性即是智慧，我見即是佛性，如不能體悟到這點，智慧亦普通知識而已。通達淫、怒、癡的本性即是空性，根本無所謂好壞，由於法性平等無二，不斷煩惱即是菩提。經說：「凡夫未成佛，菩提為煩惱，聖若成佛時，煩惱即菩提。」如人迷於方向不辨東西，一旦清楚了解自己所述，所述的方向就是正確的方向，並不要在迷外另求正確方向。一切有為無為，生死涅槃都是平等，均不離解脫，才是不思議解脫。如刀利用得當可做很多事，能以淫怒癡方便度生，不為惱亂即是解脫。

(3) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，53-C07 觀眾生品\_04，24:25-32:10。

<sup>459</sup> 卑：5.輕視；賤視。(《漢語大詞典》(一)，p.868)

<sup>460</sup> 尊：7.尊重；尊奉。9.同「遵」。遵行；遵從。(《漢語大詞典》(二)，p.1280)

<sup>461</sup> (1) [吳]支謙譯，《佛說維摩詰經》卷2〈7 觀人物品〉(CBETA, T14, no. 474, p. 528c14-17)。

(2) [姚秦]鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈7 觀眾生品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 548a18-21)。

(3) 《說無垢稱經》卷4〈7 觀有情品〉(CBETA, T14, no. 476, pp. 573c27-574a1)：

舍利子言：「善哉，天女！汝何得證慧，辯若斯？」

天曰：「我今無得、無證，慧辯如是。若言我今有得、有證，即於善說法毘奈耶為增上慢。」

<sup>462</sup> 《注維摩詰經》卷6〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1775, p. 388b18-c8)。

<sup>463</sup> (1) 《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 968c22-27)：

「舍利弗言：善哉！善哉！汝何所得，以何為證，辯乃如是？」此第三、次論得證。既善其所說非己所及，故問得何道、證何果，辯乃<sup>\*1</sup>如是。有為果稱得，無為果稱證；又觀心納法為得，與理相應為證；又有行稱得，空行為<sup>\*2</sup>證，亦是得道而證滅也。

※1 [如] — 【甲】。(大正 38，968d，n.19)

按：《大正藏》原作「如如是」，今依【甲】改作「如是」。

※2 寫=稱力【原】，=為【甲】。(大正 38，968d，n.20)

按：《大正藏》原作「寫」，今依【甲】改作「為」。

(2) 按：為了使句子連貫性，將「辯乃如是」放在此處，因此調整《注維摩詰經》原文位置。

肇曰：善其所說，非己所及，故問「得」「何」道、「證」「何」果，「辯乃如是」乎？

生曰：既解而善其言也。要有「所得」、有所「證」，然後有如此之辯，故問之焉。

天曰：我無得、無證，故辯如是。<sup>464</sup>

什曰：若見有得證，則情有所封<sup>465</sup>；有所封，則有所闕；有闕，則無辯。以「無得」「證」，故能若是<sup>466</sup>也。

肇曰：夫有闕之道，不能生無闕之辯；無闕之辯，必出于無闕之道。道有得、有證者，必有所不得，有所不證。以大乘之道，無得無證，故無所不得，無所不證。從此生辯，故無所不辯也。

生曰：「無得」為得、「無證」為證，「故」辨「如是」也。

所以者何？若有得、有證者，則於佛法為增上慢。<sup>467</sup>

<sup>464</sup> 《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, pp. 968c27-969a3)：

「天曰：我無得、無證，故辯如是」。無能得、能證，身心不可得故。無<sup>\*1</sup>所<sup>\*2</sup>得<sup>\*3</sup>、所證，滅道空故。若有得、有證則是有所封著；有所封著則有所得<sup>\*4</sup>，故無無礙<sup>\*5</sup>之辯。以內無得證故心無所得<sup>\*6</sup>，便有無礙<sup>\*7</sup>之辯。

※1〔無〕－【甲】。(大正 38, 968d, n.21)

※2 (無) 亻 + 所【甲】。(大正 38, 968d, n.22)

※3〔所得〕－【甲】。(大正 38, 968d, n.23)

按：《大正藏》原作「無所得所得」，今依【甲】改作「無所得」。

※4 得＝礙【甲】\*。(大正 38, 969d, n.1)

※5 得＝礙【甲】\*。(大正 38, 969d, n.1-1)

按：《大正藏》原作「得」，今依【甲】改作「礙」。

※6 得＝礙【甲】\*。(大正 38, 969d, n.1-2)

※7 得＝礙【甲】\*。(大正 38, 969d, n.1-3)

按：《大正藏》原作「得」，今依【甲】改作「礙」。

<sup>465</sup> 封：16.封閉；堵塞。(《漢語大詞典》(二)，p.1250)

<sup>466</sup> 若是：1.如此，這樣。(《漢語大詞典》(九)，p.331)

<sup>467</sup> (1)《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 969a3-7)：

「所以者何？若有得、有證者，則於佛法為增上慢」。言我能得、能證增上之法，以此自舉，故名為慢。所以然者，若有所得，則不得道。以不得為得，豈非增上慢耶？如此之人，無無礙<sup>\*</sup>辯也。

※得＝礙【甲】\*。(大正 38, 969d, n.1-4)

按：《大正藏》原作「得」，今依【甲】改作「礙」。

(2)《維摩詰所說經講記》(下)，〈7 觀眾生品〉，p.89：

「天」女回答「曰」：你以為我有得有證，才会有這樣的雄辯，錯了，實在「我」是「無」所「得」，無「所」證，所以才能「辯」才「如是」。所以者何？要知「若」是真的「有」所「得」，有「所」證，那就有所取執，有所障礙，「則於佛法」中名「為增上慢」人。因法法畢竟空，諸法法性平等，沒有能證所證、能得所得的差別。假定有得有證，必就有所執著，若一有所執著，是就有所障礙，那裏還能作無礙之辯？大乘之道無得無證，而又無所不得無所不證，心無所礙，從此生辯，始能成為無所不辯的無礙之辯。

(3) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，53-C07 觀眾生品\_04，33:50-36:40。

肇曰：若見己「有」所「得」，必見他不得。此「於佛」平等之「法」，猶「為增上慢」人，何能致無閔之辨乎？

生曰：「若有得」者，則不得也。以不得為得，「增上慢」矣。

#### 子四 論趣向大乘

【經】舍利弗問天：「汝於三乘為何志求？」

天曰：「以聲聞法化眾生故我為聲聞，以因緣法化眾生故我為辟支佛，以大悲法化眾生故我為大乘。」

舍利弗！如人入瞻蔔林，唯嗅瞻蔔<sup>468</sup>，不嗅餘香。如是，若入此室，但聞佛功德之香，不樂聞聲聞、辟支佛功德香也。

舍利弗！其有釋、梵、四天王、諸天、龍、鬼、神等入此室者，聞斯上人講說正法，皆樂佛功德之香，發心而出。

舍利弗！吾止此室十有二年，初<sup>469</sup>不聞說聲聞、辟支佛法，但聞菩薩大慈大悲，不可思議諸佛之法。<sup>470</sup>

<sup>468</sup> (1) 瞻蔔 (zhān bó ㄓㄢ ㄅㄛˊ)：梔子 (zhī zi ㄓㄧ ㄗㄩˋ) 花的異名。(《漢語大詞典》(七)，p.1265)

(2) 瞻蔔樹：又作瞻波樹、瞻博迦樹、佔婆樹、瞻婆樹、佔博迦樹。意譯為金色花樹、黃花樹。產於印度熱帶森林及山地，樹身高大，葉面光滑，長六、七寸，葉裏粉白，並有軟毛；所生黃色香花，燦然若金，香聞數里，稱為瞻蔔花，又作金色花、黃色花。其樹皮可分泌芳香之汁液，與葉、花等皆可製成藥材或香料。以此花所製之香，即稱為瞻蔔花香。(《佛光大辭典》(七)，p.6576)

<sup>469</sup> 初：6.全；始終。(《漢語大詞典》(二)，p.617)

<sup>470</sup> (1) [吳]支謙譯，《佛說維摩詰經》卷2〈7觀人物品〉(CBETA, T14, no. 474, p. 528c17-26)。

(2) [姚秦]鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈7觀眾生品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 548a22-b3)。

(3)《說無垢稱經》卷4〈7觀有情品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 574a1-21)：

舍利子言：「汝於三乘為何發趣？」

天女答言：「我於三乘並皆發趣。」

舍利子言：「汝何密意作如是說？」

天曰：「我常宣說大乘令他聞故，我為聲聞；自然現覺真法性故，我為獨覺；常不捨離大慈悲故，我為大乘。」

又，舍利子！我為化度求聲聞乘諸有情故，我為聲聞；我為化度求獨覺乘諸有情故，我為獨覺；我為化度求無上乘諸有情故，我為大乘。

又，舍利子！譬如有人入瞻博迦林，一切惟嗅瞻博迦香，終無樂嗅草麻香等。如是，若有止此室者，惟樂大乘功德之香，終不樂於聲聞、獨覺功德香等，由此室中一切佛法功德妙香常所薰故。

又，舍利子！諸有釋梵四大天王、那伽、藥叉及阿素洛，廣說乃至人非人等，入此室者皆為瞻仰如是大士及為親近禮敬、供養聽聞大法，一切皆發大菩提心、皆持一切佛法功德妙香而出。

又，舍利子！吾止此室十有二年，曾不聞說聲聞獨覺相應言論，惟聞大乘諸菩薩行大慈大悲不可思議諸佛妙法相應言論。」

【注】<sup>471</sup>

舍利弗問天：汝於三乘為何志求？<sup>472</sup>

什曰：伏<sup>473</sup>其德音<sup>474</sup>，知其不常，然則未測其所乘，故「問」其「志」也。

肇曰：上直云「無得、無證」，未知「何」「乘」，故復問也。

生曰：「三乘」同以無得為懷，故不知「為何志」也。

天曰：以聲聞法化眾生故我為聲聞，以因緣法化眾生故我為辟支佛，以大悲法化眾生故我為大乘。<sup>475</sup>

肇曰：大乘之道，無乘不乘，為彼而乘，吾何乘也？

生曰：隨彼為之，我無定也。

舍利弗！如人入瞻蔔林，唯嗅瞻蔔，不嗅餘香。

什曰：非謂有而不嗅，謂足<sup>476</sup>於所聞，不復外求耳。依喻義，可知也矣。

<sup>471</sup> 《注維摩詰經》卷6〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1775, pp. 388c09-389a7)。

<sup>472</sup> 《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 969a7-11)：

「舍利弗問天：汝於三乘為何志求」。此第四、次論志求。上云無得，則不得三乘道。無證，則不證三乘果。今唯有三乘，應有得證，汝志求何乘？又三乘同以無得為懷，未知志求何乘？

<sup>473</sup> 伏：12.通「服」。佩服；服氣。(《漢語大詞典》(一)，p.1180)

<sup>474</sup> 德音：1.善言。(《漢語大詞典》(三)，p.1073)

<sup>475</sup> (1)《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 969a11-17)：

「天曰：以聲聞法化眾生故我為聲聞，以因緣法化眾生故我為辟支佛，以大悲法化眾生故我為大乘」。答有二意：一、隨緣示三；二、明唯有於一。此初文也。以身子謂定有三乘，故今明隨緣示<sup>\*</sup>三，我無定也。又即此無定，名為大乘，以大乘之法實無所乘，而無所不乘也。

※未=示【甲】(大正38, 969d, n.2)

按：《大正藏》原作「未」，今依【甲】改作「示」。

(2)《說無垢稱經》卷4〈7 觀有情品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 574a4-6)：

天曰：「我常宣說大乘令他聞故，我為聲聞；自然現覺真法性故，我為獨覺；常不捨離大慈悲故，我為大乘。」

(3)植木雅俊，《梵文『維摩經』翻譯語彙典》，p.681，法藏館；植木雅俊譯，《梵漢和對照·現代語譯維摩經》，pp.302-305：

āha / śrāvaka-yānikāsmi śrāvaka-yāna-sūcanatayā pratyeka-buddha-yāmkāsmi pratītya-dharmāvatāreṇa mahā-yānikāsmi mahā-karuṇānutsrjanatayā/

〔天女が〕言った。

「声聞のための乗り物を示すことによって、私は声聞のための乗り物に属するものであり、縁起の法顕現することによって、私は独覚果に到るための乗り物に属するものであり、大いなる憐れみを放棄しないことによって、私は大いなる乗り物に属するものなです。」

(4)《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈6 天女品〉，p.209：

天女說道：「我屬於聲聞乘，因為我宣說聲聞乘。我屬於緣覺乘，因為通曉緣起法。我屬於大乘，因為我從不放棄大悲心。」

<sup>476</sup> 足：10.多。18.滿足；滿意。(《漢語大詞典》(十)，p.423)



如是，若入此室，但聞佛功德之香，不樂聞聲聞、辟支佛功德香也。<sup>477</sup>

肇曰：無乘不乘，乃為大乘，故以香林為諭。明淨名之室，不雜二乘之香，止此室者，豈他嗅哉？以此可知，吾志何乘也。

生曰：維摩詰居此室而應者，大明宗極<sup>478</sup>之理也。而宗極之理，無取小義，此則表佛功德外勳<sup>479</sup>矣。

舍利弗！其有釋、梵、四天王、諸天、龍、鬼、神等入此室者，聞斯上人講說正法，皆樂佛功德之香，發心而出。<sup>480</sup>舍利弗！吾止此室十有二年，<sup>481</sup>初不聞說聲聞、辟支佛法，但聞菩薩大慈大悲不可思議諸佛之法。<sup>482</sup>

<sup>477</sup> (1)《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 969a17-25)：

「舍利弗！如人入瞻蔔林，唯嗅瞻蔔，不嗅餘香。如是，若入此室，但聞佛功德之香，不樂聞聲聞、辟支佛功德香也」。此第二、唯有大乘，故我志求大也。

文有四章：一、引譬明不樂小法；二、舉況唯欣大乘；三、明天女不聞小法，故不樂小；第四、嘆室唯辨於大，故大可欣。

此初文釋淨名之室唯說大乘、不說於小。止此室者，亦唯樂<sup>\*1</sup>於大、不樂<sup>\*2</sup>於小。以此推之，可知吾志。

※1 禁=樂【甲】\*。(大正 38, 969d, n.6)

按：《大正藏》原作「禁」，今依【甲】改作「樂」。

※2 葉=樂【甲】。(大正 38, 969d, n.7)

按：《大正藏》原作「葉」，今依【甲】改作「樂」。

(2)《維摩詰所說經講記》(下)，〈7 觀眾生品〉，p.91：

「如是」，不論什麼人，連我亦在內，「若」果進「入此」維摩丈「室，但」能聽「聞佛功德之香，不樂聞」其餘的「聲聞、辟支佛功德香也」。維摩丈室之中，具有三乘法、五乘法，但以大乘菩薩法及佛功德為主，在此室中，人人願聞佛的大法，不樂聞二乘法，因為佛功德香，極為究竟，超勝餘乘所有功德之香，並能轉化餘乘以為佛乘，使一切行人俱修佛乘，不復更修餘乘。如文殊於二萬世作辟支佛化人，況住餘乘？雖這樣的數數生滅，但仍常常奉行一乘。因以法身受道，誠如《法華》所說「唯有一佛乘，無二亦無三」；如果自行受道，是就不無三乘方便法門，所以《法華》又說：「及佛諸餘法。」餘法是很微弱的，不及大乘法味深遠。法身菩薩，但稟大乘進道，不貴二乘所行功德，所以說「但聞佛功德之香。」

(3) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3, 53-C07 觀眾生品\_04, 43:30-45:10。

摘要：若以教化眾生來講，則隨順眾生的根性而示現三乘；若以自己修行而言，則是修菩薩道，以無上菩提為目標。

<sup>478</sup> 宗極：2.引申指至理，根源。(《漢語大詞典》(三)，p.1356)

<sup>479</sup> 勳：1.功勳；功勞。(《漢語大詞典》(二)，p.823)

<sup>480</sup> 《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 969a25-28)：

「舍利弗！其有釋、梵、四天王、諸天、龍、鬼、神等入此室者，聞斯上人講說正法，皆悉樂佛功德之香，發心而出」也。此第二、舉況。暫入此室，皆發大心，況我久處而樂<sup>\*</sup>小耶？

※禁=樂【甲】\*。(大正 38, 969d, n.6-1)

按：《大正藏》原作「禁」，今依【甲】改作「樂」。

<sup>481</sup> (1)《維摩詰所說經講記》(下)，〈7 觀眾生品〉，pp.92-93：

舍利弗前問天女住此多久，天女不直捷了當的說住多久時間，反而轉彎抹角的說出很多理論，到此才無意中說自己所住的時間，不能不說是天女的極大巧便。

十二年，有人說是住在此室的實在年數；有人說是圓數之名，有人說這是斥身子於十

肇曰：大乘之法，皆名「不可思議」。上問止室久近，欲生論<sup>483</sup>端<sup>484</sup>，故答以解脫。今言實<sup>485</sup>年，以明所聞之不雜也。

生曰：「諸天鬼神」暫「入此室」，尚無不發大意「而出」，況我久聞妙法乎？然則不能不為大，非能為大矣。

### 子五 論不思議事

【經】「舍利弗！此室常現八未曾有難得之法。何等為八？

此室常以金色光照，晝夜無異，不以日月所照為明，是為一未曾有難得之法。

此室入者，不為諸垢之所惱也，是為二未曾有難得之法。

二年前但聞小乘：但這不同說法，未必皆是事實。

此十二年，是表十二因緣，如《華嚴經》中善財童子所參的第二位善知識，說住海邊觀大海十二年，就是象徵觀生死大海，從淺近處觀至更深的海底即緣起法性，廣泛地說即宇宙人生的一切，小則是生死死生的十二因緣。天女在緣起法性海中，已經體證了諸法空性，所以說為住十二年。

若以住實際的十二年時間解，在文義上就不通，因十二年前根本未到此室來，在此室內唯聞大法，是顯維摩在其室內，唯說大乘不說餘法，但若長者到外弘法，就隨種種的機宜，說各不同的教法，不一定全是說大乘的。

此段要義，是讚大乘菩薩法而斥小乘法。

(2) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3, 54-C07 觀眾生品\_05, 00:55-05:40。

摘要：十二年不是真正的十二年，而是表示十二因緣法。

<sup>482</sup> (1) 《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 969a28-b10)：

「舍利弗！吾止此室十有二年，初不聞說聲聞、辟支佛法，但聞菩薩大慈大悲不可思議諸佛之法」。此第三、明此室唯說大法，故吾唯志求大，不樂小也。

有人言：佛十二年說小乘法，十二年已後說大乘法。吾止此室十二年，常聞大乘，況十二年後耶？

有人言：十二年是圓數之名，故莊周云「十二年不見全牛」；僧肇云「什公門下十有二年」<sup>\*1</sup>；然羅什弘始三年至，七年亡<sup>\*2</sup>，而云十二年者，舉其圓數也。有人言：《地持論》明菩薩有十二住<sup>\*3</sup>，故為十二年。

有人言：實得十二年，是故說也。

※1〔後秦〕僧肇《肇論》卷1〈4 涅槃無名論〉(CBETA, T45, no. 1858, p. 157a20-21)：

肇以人微，猥蒙國恩，得閑居學肆，在什公門下十有餘載。

※2〔梁〕慧皎撰，《高僧傳》卷2 (CBETA, T50, no. 2059, pp. 330a11-333a11)：

鳩摩羅什，此云童壽，天竺人也。……當使焚身之後，舌不焦爛。以偽秦弘始十一年八月二十日卒于長安，是歲晉義熙五年也。即於逍遙園依外國法以火焚屍，薪減形碎，唯舌不灰。……然什死年月，諸記不同。或云弘始七年，或云八年，或云十一年。尋七與十一，字或訛誤。

※3《瑜伽師地論》卷47〈4 住品〉(CBETA, T30, no. 1579, pp. 552c28-553a16)。

(2)〔隋〕智顛說，〔唐〕湛然略《維摩經略疏》卷8〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1778, p. 680a9-12)：

今言文字相離即是解脫，十二因緣即是文字，文字相離即是解脫，故得約之以明久近，是以事表理也。言十二年者即表十二因緣。

<sup>483</sup> 論：13.主張；學說；觀點。(《漢語大詞典》(十一)，p.287)

<sup>484</sup> 端：7.開始。(《漢語大詞典》(八)，p.394)

<sup>485</sup> 實：9.實際；事實。11.誠實；真實，不虛假。(《漢語大詞典》(三)，p.1612)

此室常有釋、梵、四天王、他方菩薩來會不絕，是為三未曾有難得之法。

此室常說六波羅蜜、不退轉法，是為四未曾有難得之法。

此室常作天人第一之樂，絃<sup>486</sup>出無量法化之聲，是為五未曾有難得之法。

此室有四大藏，眾寶積滿，賙<sup>487</sup>窮<sup>488</sup>濟乏<sup>489</sup>，求得無盡<sup>490</sup>，是為六未曾有難得之法。

此室，釋迦牟尼佛、阿彌陀佛、阿閼佛、寶德、寶炎、寶月、寶嚴、難勝、師子響、一切利成，如是等十方無量諸佛，是上人念時即皆為來，廣說諸佛秘要法藏，說已還去，是為七未曾有難得之法。

此室，一切諸天嚴飾<sup>491</sup>宮殿，諸佛淨土皆於中現，是為八未曾有難得之法。

舍利弗！此室常現八未曾有難得之法，誰<sup>492</sup>有見斯不思議事而復樂於聲聞法乎？」<sup>493</sup>

【注】<sup>494</sup>

<sup>486</sup> 絃：3.彈奏弦樂。（《漢語大詞典》（九），p.796）

<sup>487</sup> （1）賙（zhōu ㄓㄡ）：8.周濟，救濟。（《漢語大詞典》（十），p.274）

（2）賙=周【宋】【元】【明】【聖】。（大正 14，548d，n.6）

<sup>488</sup> 窮：5.貧苦。（《漢語大詞典》（八），p.457）

<sup>489</sup> 濟乏：救助窮人。（《漢語大詞典》（六），p.191）

<sup>490</sup> 無盡：1.沒有窮盡；沒有止境。（《漢語大詞典》（七），p.149）

<sup>491</sup> 嚴飾：裝飾美盛；盛飾。（《漢語大詞典》（三），p.550）

<sup>492</sup> 誰=唯【元】【明】。（大正 14，548d，n.7）

<sup>493</sup> （1）〔吳〕支謙譯，《佛說維摩詰經》卷 2〈7 觀人物品〉（CBETA, T14, no. 474, pp. 528c26-529a13）。

（2）〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷 2〈7 觀眾生品〉（CBETA, T14, no. 475, p. 548b3-21）。

（3）《說無垢稱經》卷 4〈7 觀有情品〉（CBETA, T14, no. 476, p. 574a21-b18）：

又，舍利子！此室常現八未曾有殊勝之法。何等為八？

謂，舍利子！此室常有金色光明周遍照曜，晝夜無異，不假日月所照為明，是為一未曾有殊勝之法。

又，舍利子！此室常有一切世間人、非人等，入此室已不為一切煩惱所害，是為二未曾有殊勝之法。

又，舍利子！此室常有一切釋梵四天王等及餘世界諸大菩薩集會不空，是為三未曾有殊勝之法。

又，舍利子！此室常聞菩薩六種波羅蜜多不退法輪相應言論，是為四未曾有殊勝之法。

又，舍利子！此室常作天人伎樂，於諸樂中演出無量百千法音，是為五未曾有殊勝之法。

又，舍利子！此室常有四大寶藏、眾珍盈溢，恒無有盡，給施一切貧窮、鰥寡、孤獨、無依、乞求之者皆令稱遂，終不窮盡，是為六未曾有殊勝之法。

又，舍利子！此室常有釋迦牟尼如來、無量壽如來、難勝如來、不動如來、寶勝如來、寶焰如來、寶月如來、寶嚴如來、寶音聲如來、師子吼如來、一切義成如來，如是等十方無量如來。若此大士發心祈請，應時即來廣為宣說一切如來祕要法門，說已還去，是為七未曾有殊勝之法。

又，舍利子！此室常現一切佛土功德莊嚴、諸天宮殿眾妙綺飾，是為八未曾有殊勝之法。

唯！舍利子！此室常現八未曾有殊勝之法，誰有見斯不思議事而復發心樂求聲聞、獨覺法乎？

舍利弗！此室常現八未曾有難得之法。<sup>495</sup>

生曰：既聞妙法，又見「未曾有」事，豈得<sup>496</sup>不為大哉？

何等為八？此室常以金色光照。

生曰：應主在慈，豈不有照時乎？而不見之者，彼自絕<sup>497</sup>耳，非室無也。

晝夜無異，不以日月所照為明，是為一未曾有難得之法。<sup>498</sup>

此室入者，不為諸垢之所惱也，是為二未曾有難得之法。<sup>499</sup>

什曰：其室清淨，無逆氣<sup>500</sup>惡神，垢緣絕故，垢不生也。惡神起，如十頭羅剎，入一王體<sup>501</sup>，怒害即生，是其類也。

<sup>494</sup> 《注維摩詰經》卷6〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1775, p. 389a8-b9)。

<sup>495</sup> (1) 《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 969b10-13)：

「舍利弗！此室常現八未曾有難得之法」。此第四、嘆室。就文為三：一、總標；二、別歎；三、總結。是初章既聞說妙法，復見未曾有事，豈得不樂大乘？

(2) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3, 54-C07 觀眾生品\_05, 12:00-16:00。

摘要：維摩詰長者是法身大士，他的房子是淨土。

第一品舍利弗疑釋迦佛土不淨，釋迦佛即現出本土清淨莊嚴——並不是離穢土另尋淨土。從外表看這房子與娑婆世界的其他地方無異，而其實有種種未曾有法。穢土世界不離淨土，只是我們沒看到。

要看到清淨世界有兩個方法，一是自己的修行境界到了，就可以看到；另一個方法是依佛菩薩加被。

這裡所說的淨土與阿彌陀佛的極樂淨土稍稍不同。這裡的淨土依一切佛菩薩的通義而說，極樂淨土是阿彌陀佛方便現起的淨土，引導眾生往生去修學。

(3) 參見《維摩詰所說經講記》(下)，〈7 觀眾生品〉，p.94。

<sup>496</sup> 豈得：猶怎能，怎可。(《漢語大詞典》(九)，p.1346)

<sup>497</sup> 自絕：2.自行斷絕。(《漢語大詞典》(八)，p.1331)

<sup>498</sup> (1) 《維摩詰所說經講記》(下)，〈7 觀眾生品〉，p.95：

在「此室」內「常以金色」的「光」明「照」耀，不需要任何陽光照射，就可使白「晝」與「夜」晚「無」有差「異」的一樣光輝，這與穢惡世界顯有很大不同。穢惡世界的眾生，所以要靠日月的光明，因其本身具有無始來的黑暗。維摩詰室乃至十方一切淨土，都能自發光明，彼此互相照耀，其光勝過日月，日月雖可發光，但日只能照白天，不能照夜晚，月亮只能照夜晚，不能照白天。淨土自發光明，是諸佛菩薩修有無量清淨功德所致，如極樂世界光明徧照，最為明證。正因淨土「不以日月所照為明，是為」此室第「一未曾有難得之法」。

(2) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3, 54-C07 觀眾生品\_05, 16:20-19:35。

<sup>499</sup> (1) 《維摩詰所說經講記》(下)，〈7 觀眾生品〉，pp.95-96：

「此室入者」，不管是什麼人，自然「不為諸」煩惱「垢之所惱」亂，「是為」此室第「二未曾有難得之法」。進了此室為什麼就沒有所惱？因為諸惱是由煩惱而起，煩惱不起作用，當就無惱可生。

往生極樂世界的人，並不是煩惱斷盡才去的，平常說帶業往生，其實是帶煩惱往生。念佛只要得到彌陀攝受，眾生願與佛願相應，就得往生極樂。到了極樂世界，經常在佛菩薩的光明照耀下，煩惱根本沒有辦法起來活動。

維摩詰室就是這樣，因它本身是淨土，儘管眾生心裏有多少煩惱，還是沒有生起的因緣。比方在清淨世界中，所見所聞都是佛法，所需物品無不具備，常與諸上善人相聚，當然沒有理由生起煩惱，煩惱不生自也無所擾亂。

(2) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3, 54-C07 觀眾生品\_05, 19:35-23:48。

肇曰：「入」「此室」者，煩惱自息。

生曰：「此室」常表於理，見之乃為「入」耳。果得入之，「不」復「為諸垢」「所惱」矣。

此室常有釋、梵、四天王、他方菩薩來會不絕，是為三未曾有難得之法。

此室常說六波羅蜜、不退轉法，是為四未曾有難得之法。

此室常作天人第一之樂，絃<sup>502</sup>出無量法化之聲，是為五未曾有難得之法。

此室有四大藏，眾寶積滿，周窮濟乏，求得無盡，是為六未曾有難得之法。<sup>503</sup>

此室，釋迦牟尼佛、阿彌陀佛、阿閼佛、寶德、寶炎、寶月、寶嚴、難勝、師子響、一切利成，如是等十方無量諸佛，是上人念時即皆為來，廣說諸佛祕要法藏，說已還去，是為七未曾有難得之法。<sup>504</sup>

生曰：佛理常在其心，「念」之便至矣。

此室，一切諸天嚴飾宮殿，諸佛淨土皆於中現，是為八未曾有難得之法。<sup>505</sup>

<sup>500</sup> 逆氣：3.指怨恨之氣。((《漢語大詞典》(十)，p.829)

<sup>501</sup> 王體：2.王的軀體。((《漢語大詞典》(四)，p.471)

<sup>502</sup> 絃(xián ㄒㄩㄢˊ)：3.彈奏弦樂。((《漢語大詞典》(九)，p.796)

<sup>503</sup> (1)《說無垢稱經》卷4〈7觀有情品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 574b4-8)：

又，舍利子！此室常有四大寶藏、眾珍盈溢，恒無有盡，給施一切貧窮、鰥寡、孤獨、無依、乞求之者皆令稱遂，終不窮盡，是為六未曾有殊勝之法。

(2)《維摩詰所說經講記》(下)，〈7觀眾生品〉，pp.97-98：

以上所說，重在智慧方面，菩薩悲智無礙，不但有大智慧，而且具大慈悲，從慈悲中利眾生，從利生中行布施。所以在「此室」內具「有四大」庫「藏」，每一庫藏之中，有著「眾」多珍「寶」，堆「積」得「滿」滿的，以此取之不盡，用之不竭的財寶，「周」給「窮」困，救「濟」貧「乏」的人，而且不管多少人來求取，「求」了又「得」，隨其所需，盡其力取，永遠是「無盡」的，「是為」此室第「六未曾有難得之法」。

印度向來說有四大藏，即國家所有的金、銀等四大寶藏。約比喻說，即指四大法門，對善根貧乏，智慧缺少的人，以法寶予救濟，使能具有法財。古德有這樣解說，但不一定是如此。

(3)參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，54-C07觀眾生品\_05，28:55-31:20。

<sup>504</sup> 《說無垢稱經》卷4〈7觀有情品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 574b8-14)：

又，舍利子！此室常有釋迦牟尼如來、無量壽如來、難勝如來、不動如來、寶勝如來、寶焰如來、寶月如來、寶嚴如來、寶音聲如來、師子吼如來、一切義成如來，如是等十方無量如來。若此大士發心祈請，應時即來廣為宣說一切如來祕要法門，說已還去，是為七未曾有殊勝之法。

<sup>505</sup> 《維摩經義疏》卷5〈7觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 969b13-c6)：

「何等為八？此室常以金色光照，晝夜無異，不以日月所照為明，是為一未曾有難得之法；……此室，一切諸天嚴飾宮殿，諸佛淨土皆於中現，是為八未曾有難得之法」。此第二、別歎於室，攝八為四：

- 初、內外一雙，外有金光照耀，內則罪垢消滅；
- 第二、緣教一雙，緣則諸天菩薩，教則常演<sup>\*1</sup>大乘；
- 第三、法財一雙，法則常奏法樂，財則周給<sup>\*2</sup>無窮；
- 第四、依正一雙，正則諸佛皆來，依則淨土並現。

什曰：如有方寸金剛，數十里內，石壁<sup>506</sup>之表，所有形色悉「於」是「現」。「此室」明徹<sup>507</sup>，其諭如此。

舍利弗！此室常現八未曾有難得之法，誰有見斯不思議事而復樂於聲聞法乎？」<sup>508</sup>

肇曰：顯「室」奇特之事，以成香林<sup>509</sup>之義。

### 子六 論不轉女身

【經】舍利弗言：「汝何以不轉女身？」

天曰：「我從十二年來，求女人相了不可得，當何所轉？譬如幻師化作幻女，若有人問：『何以不轉女身？』是人為正問不？」

舍利弗言：「不也，幻無定相，當何所轉？」

天曰：「一切諸法亦復如是，無有定相，云何乃問不轉女身？」

即時天女以神通力，變舍利弗令如天女，天自化身如舍利弗。而問言：「何以不轉女身？」舍利弗以天女像<sup>510</sup>而答言：「我今不知何轉而變為女身？」

天曰：「舍利弗！若能轉此女身，則一切女人亦當能轉。如舍利弗非女而現女身，一切女人亦復如是，雖現女身而非女也。是故佛說：一切諸法非男非女。」

即時天女還攝神力，舍利弗身還復<sup>511</sup>如故<sup>512</sup>。

天問舍利弗：「女身色相，今何所<sup>513</sup>在<sup>514</sup>？」

舍利弗言：「女身色相，無在無不在。」

天曰：「一切諸法亦復如是，無在無不在。夫無在無不在者，佛所說也。」<sup>515</sup>

---

淨土並現者，什公云：「如有方寸金剛，照數十里內石壁之表，所有形色，於是悉現。此室明徹，其喻如斯。」

※1 漢=演【甲】。(大正 38, 969d, n.10)

按：《大正藏》原作「漢」，今依【甲】改作「演」。

※2 給=濟イ【原】【甲】。(大正 38, 969d, n.11)

<sup>506</sup> 石壁：陡立的山巖。(《漢語大詞典》(七)，p.1001)

<sup>507</sup> 明徹：2.明亮而清澈。(《漢語大詞典》(五)，p.616)

<sup>508</sup> 《維摩經義疏》卷 5 〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 969c6-8)：

「舍利弗！此室常現八未曾有難得之法，誰有見斯不思議事而復樂於聲聞法乎？」此第三、總結嘆。

<sup>509</sup> 香林：1.花木林。2.禪林。(《漢語大詞典》(十二)，p.427)

<sup>510</sup> 像：1.形象，形狀。(《漢語大詞典》(一)，p.1654)

<sup>511</sup> 還復：2.回復；恢復。(《漢語大詞典》(十)，p.1258)

<sup>512</sup> 如故：1.跟原來一樣。(《漢語大詞典》(四)，p.273)

<sup>513</sup> 何所：何處。(《漢語大詞典》(一)，p.1229)

<sup>514</sup> 所在：2.指存在的地方。4.處所，地方。(《漢語大詞典》(七)，p.351)

<sup>515</sup> (1)〔吳〕支謙譯，《佛說維摩詰經》卷 2 〈7 觀人物品〉(CBETA, T14, no. 474, p. 529a14-28)。

(2)〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷 2 〈7 觀眾生品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 548b22-c9)。

(3)《說無垢稱經》卷 4 〈7 觀有情品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 574b19-c8)：

時舍利子問天女言：「汝今何不轉此女身？」

天女答言：「我居此室十有二年，求女人性了不可得。當何所轉？惟，舍利子！譬如

【注】<sup>516</sup>

舍利弗言：汝何以不轉女身？<sup>517</sup>

肇曰：「汝」「以」無礙之智，受有礙之身，而「不轉」捨，「何」耶？

天曰：我從十二年來，求女人相了不可得，當何所轉？

肇曰：止此室來，所聞正法，未覺女人異於男子，「當何所轉」？天悟<sup>518</sup>女相，焉<sup>519</sup>「十二年」而已乎？欲明此室純一等教，無有雜聲，故齊此為言耳。天為女像，為生斯論矣。

譬如幻師化作幻女，若有人問：「何以不轉女身？」是人為正問不？

舍利弗言：不也，幻無定相，當何所轉？

天曰：一切諸法亦復如是，無有定相，云何乃問不轉女身？<sup>520</sup>

---

幻師化作幻女。若有問言：『汝今何不轉此女身？』為正問不？」

舍利子言：「不也，天女！幻既非實，當何所轉？」

天曰：「如是，諸法性相皆非真實，猶如幻化，云何乃問不轉女身？」

即時天女以神通力變舍利子令如天女，自變其身如舍利子而問之言：「尊者！云何不轉女身？」

時舍利子以天女像而答之言：「我今不知轉滅男身轉生女像。」

天女復言：「尊者若能轉此女身，一切女身亦當能轉。如舍利子實非是女而現女身；一切女身亦復如是，雖現女身而實非女。世尊依此密意說言：『一切諸法，非男、非女。』」

爾時，天女作是語已還攝神力各復本形，問舍利子：「尊者女身今何所在？」

舍利子言：「今我女身無在、無變。」

天曰：「尊者！善哉善哉。一切諸法亦復如是，無在、無變。說一切法無在、無變，是真佛語。」

<sup>516</sup> 《注維摩詰經》卷6〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1775, p. 389b10-c22)。

<sup>517</sup> 《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 969c8-12)：

「舍利弗言：汝何以不轉女人身」。第五、次論轉不轉義。

就文為三：一、明本身論義；二、轉身論義；三、復身論義。

初問意者，既見其無礙之辨，而受有礙之身，是故問云：既有無礙之辨，必不應受有礙之身，何不轉耶？

<sup>518</sup> 悟：3.理解；領會。4.知曉；覺得。(《漢語大詞典》(七)，p.539)

<sup>519</sup> 焉：2.疑問代詞。相當於「怎麼」、「哪裡」。(《漢語大詞典》(七)，p.84)

<sup>520</sup> (1)《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 969c13-23)：

「天曰：我從十二年求女人相了不可得，當何所轉？譬如幻師化作幻女，若有人問<sup>\*1</sup>：

『何以不轉女身？』是人為正問不？舍利弗言：不也，幻無定相，當何所轉？天曰：一切諸法亦復如是，無有定相，云何乃問不轉女身」。依十二年者，若未入十二住位，則見男女。今<sup>\*2</sup>菩薩從初住至十二住，不見有女，故無有轉。十二住者，地前有二住：謂種性住，即習種性、性種性也；二、解行住，道種性也。次十地，即為十住。若止淨名室來，凡十二年者，十二年既常聞大乘，悟無男女，故無所轉也。

※1 同=問【甲】。(大正 38, 969d, n.13)

按：《大正藏》原作「同」，今依【甲】改作「問」。

※2 令=今【甲】\*。(大正 38, 969d, n.14)

按：《大正藏》原作「令」，今依【甲】改作「今」。

(2)《維摩詰所說經講記》(下)，〈7 觀眾生品〉，p.102：

肇曰：萬物如幻，「無有定相」，誰好誰醜，而欲轉之乎？

即時天女以神通力，變舍利弗令如天女，天自化身如舍利弗，而問言：何以不轉女身？<sup>521</sup>

肇曰：將成幻化無定之義，故現變而問，令其自悟也。

舍利弗以天女像而答言：我今不知何轉而變為女身？<sup>522</sup>

什曰：此從解中據理<sup>523</sup>而言。

肇曰：吾「不知所」以「轉而」「為」此「身」，如之何又欲轉之乎？

---

「天」女承其答意轉釋「曰」：不但幻術幻現的色相是本空，沒有它的決定相，就是「一切諸法亦復如是」的「無有」決「定相，云何」你「乃問」我何以「不轉女身」？這豈不是你只知其一不知其二？要知如幻如化，不但幻術的幻相如此，一切諸法都是如幻如化，其性本來空寂清淨，沒有決定相的，還有什麼好醜要轉？

(3) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3, 54-C07 觀眾生品\_05, 46:00 至 55-C07 觀眾生品\_06, 00:45。

<sup>521</sup> 《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, pp. 969c23-970a2)：

「即時天女以神通力變舍利弗，令如天女，天女自化身如舍利弗，而問言：何以不轉女身」。此第二、轉身論義。上雖言如幻，今證成其事也。男女不如幻，則有定相，應不可轉。以可轉故，則無定相，故當知如幻。二者、上云天女有無礙之辨，云何受有礙之身？故今明辨既無礙，身亦如是。身口無礙，由無礙之心，是故菩薩三業無礙。聲聞反之，故三業並礙。

<sup>522</sup> (1) 《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 970a2-7)：

「舍利弗以天女像而答言：我今不知何<sup>\*1</sup>轉而變為女身」。竟<sup>\*2</sup>自非女，不知何所轉，雖實非女，而女相宛然<sup>\*3</sup>，故變為女像也。又<sup>\*4</sup>不知何轉，明無女可轉，而變為女，故非無有轉。又不知何轉，明非有；而變為女，辨非無。肇公云：「吾不知所以轉而為此身，如之何？」

※1 所=何【甲】。(大正38, 970d, n.1)

按：《大正藏》原作「所」，今依【甲】改作「何」。

※2 竟：5.調自始至終的整段時間。6.終於；到底。(《漢語大詞典》(八)，p.385)

※3 宛然：2.真切貌；清晰貌。(《漢語大詞典》(三)，p.1402)

※4 不=又【甲】。(大正38, 969d, n.2)

按：《大正藏》原作「不」，今依【甲】改作「又」。

(2) 《維摩詰所說經講記》(下)，〈7 觀眾生品〉，p.103：

「舍利弗」即「以天女像而」回「答言」：你要我轉女成男，可是「我今」根本「不知」以「何」緣故的「轉」化，「而變為」現在這樣的「女身」。自己怎樣轉成女身都不明白，現在再由女身轉成男子，怎知又是一個怎樣轉法。

這正說明了，假如舍利弗的男身是有決定性的，則天女不論有怎樣大的神通之力，亦沒有辦法令其轉為女子，反過來說，女身如果是有決定性的，要想使它轉女成男，同樣是不可能的。

可見男女都無其實性，皆為因緣和合，如幻如化。由天女的神變，吾人更加明白，眾生生死輪迴中轉來轉去，時而成男成女，無非因緣和合。

(3) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3, 55-C07 觀眾生品\_06, 03:55-07:15。

(4) 按：為了使句子連貫性，將「而變為女身」放在此處，因此調整《維摩詰經》原文位置。

<sup>523</sup> 據理：依據道理。(《漢語大詞典》(六)，p.910)



天曰：舍利弗！若能轉此女身，則一切女人亦當能轉。<sup>524</sup>

肇曰：仁者「不知所」以「轉」而轉「為女身」，眾女亦不知所以轉而為女也。若仁者無心於為女，而不能轉女身者，則眾女亦然；不能自轉，如何勸人轉女身乎？此明女雖無定相，而因緣所成，不得自在轉也。

如舍利弗非女而現女身，一切女人亦復如是，雖現女身而非女也。<sup>525</sup>

肇曰：如「舍利弗」實「非女」，「而」今「現」是「女」像。眾「女」「亦」「現」是「女」像，實「非女也」。男女無定相，類已可知矣。

是故佛說：一切諸法非男非女。<sup>526</sup>

肇曰：佛語豈虛妄哉？<sup>527</sup>

即時天女還攝神力，舍利弗身還復如故。天問舍利弗：女身色相今何所在？<sup>528</sup>

<sup>524</sup> 《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 970a7-11）：

「天曰：舍利弗！若能轉此女身，一切女人亦當能轉」。此述身子不知何轉之言也。不知何轉，明實非女義。身子非女，故無所轉者，一切女人亦實非女，亦不能轉也。

<sup>525</sup> (1) 《維摩詰所說經講記》（下），〈7 觀眾生品〉，pp.103-104：

「如」你「舍利弗」，本來「非」是「女」身「而現女身」，要知「一切女人亦復如是」。從表面看來，「雖」由業力，從不是女身的「現」為「女身，而」其實「非」是真實之「女」，所以不要在男女相上起執著，一切女人都是一樣的，雖現女身而無它的決定性，由於業力因緣，隨時是可改換的。

(2) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，55-C07 觀眾生品\_06，07:25-08:10。

<sup>526</sup> (1) 《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 970a11-17）：

「如舍利弗非女而現女身，一切女人亦復如是，雖現女身而非女也。是故佛說：一切諸法非男非女」。此述身子而變為女像之言，雖復無女，而女像宛然。一切女亦然也。

問：天女神力，轉非女為女，一切女人本皆是女，何名非女為女？

答：業煩惱幻力，轉變實相，故非女為女。

(2) 《維摩詰所說經講記》（下），〈7 觀眾生品〉，p.104：

由「是」之「故，佛」常開示「說」：萬有「一切諸法」，皆是「非男非女」，沒有它的決定性。古論師說：「男者不男男，女者不女女。」了知不男之男即非男，不女之女即非女，非男非女即中道。如專在相上執著，則與真理不相應。

天女這樣展轉的表現，目的是想舍利弗知道幻化的真理，令其跳出男男女女的圈套，不要老在男女相上轉來轉去，從而仰慕大乘，而於大乘有個入處。

(3) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，55-C07 觀眾生品\_06，08:10-09:15。

<sup>527</sup> (1) [姚秦]鳩摩羅什譯，《金剛般若波羅蜜經》卷1（CBETA, T08, no. 235, p. 750b27-28）：

如來是真語者、實語者、如語者、不誑語者、不異語者。

(2) 印順法師，《藥師經講記》，〈懸論〉，p.17：

佛陀不僅是解悟正確，就是說法也如實而說。應該如何說就如何說，有如實說有，無如實說無，說得都恰到好處，故經裡稱佛為實語者，如語者，不誑語者，不異語者。

<sup>528</sup> (1) 《維摩詰所說經講記》（下），〈7 觀眾生品〉，p.104：

在天女運用神力時，彼此互換了男女相，好像是在演戲一樣，當這幕戲演得正出神，「即時天女還」又收「攝」起自己的「神力」來，使「舍利弗身還復如故」，即令他恢復男身的原形。為使它對男女相沒有決定性的道理，有更深一層的認識，「天」女

肇曰：將推「女」「相」之「所在」，故復身而問。

舍利弗言：女身色相，無在無不在。<sup>529</sup>

肇曰：欲言有在，今見無相；欲言「無在」，向復有相。猶幻化無定，莫知所在也。

天曰：一切諸法亦復如是，無在無不在。夫無在無不在者，佛所說也。<sup>530</sup>

---

特再「問舍利弗」：剛才你還是個女人，女人有女人的樣子，現在你的女人相到那裏去了？所以說「女身色相今何所在」。

(2) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3, 55-C07 觀眾生品\_06, 11:05-16:10。

摘要：眾生執著有一個真實的實性。

因為執著有實性，當東西消失時，就會覺得：一、這東西從這裡跑到別的地方去了；二、什麼都沒有了。

第一個想法是常見，第二個想法是斷見。這兩種看法都不符合佛法，都不了解如幻如化、因緣和合有。

<sup>529</sup> (1) 《說無垢稱經》卷4〈7 觀有情品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 574c6)：

舍利子言：「今我女身無在、無變。」

(2) 印順法師講《維摩詰所說經》mp3, 55-C07 觀眾生品\_06, 16:10-17:10：

舍利弗尊者當然是阿羅漢，現在在這個裡面同天女說的本來都是實相的講法，到最後當然是說明了合於佛法的境界。他接著說：「女身色相，無在、無不在。」

你問我剛剛這個女人的色相在什麼地方的話呢，它「無所在」。你不能說在這裡、不能說在那裡，若你說在什麼地方，都不是的，都不對。

反之，什麼地方都不在的話，那是否就等於取消了？像我們講這裡也沒有、那裡也沒有，什麼都沒有的，根本沒有這個東西囉，這叫取消。不，你若是要是在的話，「無不在」，什麼地方都有。

(3) 《維摩詰所說經講記》(下)，〈7 觀眾生品〉，p.105：

「舍利弗」尷尬萬分的回答天女「言」：你問女身所在嗎？據我現在的體認，「女身色相」，幻化本空，那裏有在與不在的分別，所以說「無在無不在」。既是無在而無所不在，你還問我今何所在做什麼？無在，是說女人相無所在，既不在此處，亦不在彼處，無不在，是說女人的實相，因緣如幻如化的，亦是無所不在的。

(4) 《學佛三要》，十一〈佛教之涅槃觀〉，pp.229-230：

因冷氣而結水成冰，有大冰山，小冰塊，什麼情形都有，各各差別。這像眾生從無始以來，各有煩惱，各各業感，各各苦果，也是各各差別不一。冷氣消除了，冰便溶化為水而歸於大海。這如發心修行的，斷煩惱，解脫生死苦果而入涅槃一樣。這時候，如問：冰到那裡去了，現在那塊冰是什麼樣子，那是多餘的戲論。既已溶化，不能再想像過去的個體；水入大海，遍一切水中，所以是「無在無不在」。

(5) 植木雅俊，《梵文『維摩經』翻譯語彙典》，pp.705-706，法藏館；植木雅俊譯，《梵漢和對照·現代語譯維摩經》，pp.310-311：

āha / na tat kṛtam na vikṛtam /

〔シャーリプトラが〕言った。

「その〔女の姿〕は作られたのでもなく、作り変えられたのでもないのだ」

(6) 《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈6 天女品〉，p.215：

舍利弗說道：「既無造作，也無改變。」

<sup>530</sup> (1) 《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 970a17-b2)：

「即時天女還攝神力，舍利弗身還復如故。天問舍利弗：女身色相，今何所在？舍利弗言：女身色相，無在無不在。天曰：一切諸法亦復如是，無在無不在。夫無在無不在者，佛所說也」。此第三、復身論義，今不見女相，故無在<sup>\*1</sup>；有<sup>\*2</sup>女相故，無不在。

肇曰：豈唯女相，「諸法」皆爾。稱「佛所說」，以明理不可易。

子七 論當所生處

【經】舍利弗問天：「汝於此沒<sup>531</sup>，當<sup>532</sup>生何所？」

天曰：「佛化所生，吾如彼生。」

曰：「佛化所生，非沒生也。」

天曰：「眾生猶然，無沒生也。」<sup>533</sup>

【注】<sup>534</sup>

又向<sup>\*3</sup>有女相故，無今之不在，今無女相故，無向所在，即幻化無定義也。諸法亦然者，以真諦故非在，世諦故無不在。無在故非有，無不在故非無，即中道義。

又前變為女，令知非女則為女，即非有有義；今捨女身，令知女為非女，謂非無無義。一切諸法有<sup>\*4</sup>無，類如此也。

又前變為女，本來非女，名本來不有；今反為非女，故本來非無。本來非有故無在，本來非無故無不在，諸法亦爾。

※1 在+（向）イ【甲】。（大正 38，970d，n.3）

※2 〔問〕－【甲】。（大正 38，970d，n.4）

按：《大正藏》原作「問有女相故」，今依【甲】改作「有女相故」。

※3 問=向イ【甲】。（大正 38，970d，n.5）

按：《大正藏》原作「問」，今依【甲】改作「向」。

※4 皆=有【甲】。（大正 38，970d，n.6）

按：《大正藏》原作「皆」，今依【甲】改作「有」。

(2) 《維摩詰所說經講記》（下），〈7 觀眾生品〉，pp.105-106：

「天」女聽到舍利弗這樣回答，進一步又對他「曰」：不但女人實相，是無在無不在，就是「一切諸法亦復如是」，同樣是「無在無不在」的，而且「無在無不在」的這話，根本就是「佛」為我們「所說」的。拿從前佛對個人涅槃後的境界來說：如一個人入涅槃了，沒有生死了，但在一般人仍然總要找到一個著落處，其實並沒有一處所可去的，所以說無在。又如吹熄一正燃燒著的火，火滅後到何處去呢？不到東亦不到西，不到南亦不到北，如說不到何處，從此消滅，則火漸漸熄滅，終至無火，是即無不在。所以一切諸法，只要和合的因緣一起變化，就與剎那前的體性、形態完全不同。所以如說在，到處不在，如說不在，又到處在。

本段，從男女問題說到男無男相，女無女相，一切諸法，緣起和合，如化如幻，起沒有一個真真實實的生起，滅沒有一個真真實實的滅去，一切法不生不滅，法法如此如此，無在無不在的。

(3) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，55-C07 觀眾生品\_06，17:10-22:05。

<sup>531</sup> 沒：16.通「歿」。死。17.謂壽終，善終。（《漢語大詞典》（五），p.978）

<sup>532</sup> 當：12.應該；應當。25.副詞。相當於「將」、「將要」。（《漢語大詞典》（七），p.1389）

<sup>533</sup> (1) 〔吳〕支謙譯，《佛說維摩詰經》卷 2 〈7 觀人物品〉（CBETA, T14, no. 474, p. 529a29-b2）。

(2) 〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷 2 〈7 觀眾生品〉（CBETA, T14, no. 475, p. 548c9-12）。

(3) 《說無垢稱經》卷 4 〈7 觀有情品〉（CBETA, T14, no. 476, p. 574c9-13）：

時舍利子問天女言：「汝於此沒，當生何所？」

天女答言：「如來所化當所生處，我當生彼。」

舍利子言：「如來所化，無沒、無生。云何而言當所生處？」

天曰：「尊者！諸法、有情應知亦爾，無沒、無生。云何問我當生何所？」

<sup>534</sup> 《注維摩詰經》卷 6 〈7 觀眾生品〉（CBETA, T38, no. 1775, pp. 389c23-390a1）。

舍利弗問天：汝於此沒，當生何所？<sup>535</sup>

肇曰：既知現相之無在，又問「當生」之「所」在。

天曰：佛化所生，吾如彼生。<sup>536</sup>

什曰：不直說無生而說生者，欲據有生相結，而理無生滅者也。

肇曰：此生身相既如幻化，沒此更生，豈得異也？

舍利弗曰<sup>537</sup>：佛化所生，非沒生也。

天曰：眾生猶然，無沒生也。<sup>538</sup>

肇曰：豈我獨如化，物無非化也。

### 子八 論何時得佛

【經】舍利弗問天：「汝久如<sup>539</sup>當得阿耨多羅三藐三菩提？」

天曰：「如舍利弗還為凡夫，我乃當成阿耨多羅三藐三菩提。」

舍利弗言：「我作凡夫，無有是處。」

天曰：「我得阿耨多羅三藐三菩提，亦無是處。所以者何？菩提無住處，是故無有得者。」

舍利弗言：「今諸佛得阿耨多羅三藐三菩提，已得、當得如恒河沙，皆謂何乎？」

<sup>535</sup> 《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 970b2-6)：

「舍利弗問天：汝於此沒，當生何處？」此第六、論沒生義。問意云，見天女三業無礙，則是淨因，則必捨女質，但未知定生何處，是故問之。又既知現相之無在，又問當生之所在也。

<sup>536</sup> (1) 《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 970b6-8)：

「天曰：佛化所生，吾如彼生」。此生身相既如幻化，沒此生彼，豈當有實？故三世皆如化也。

(2) 按：為了使句子連貫，將「吾如彼生」放在此處，因此調整《注維摩詰經》原文位置。

<sup>537</sup> (舍利弗) + 曰イ【原】【甲】【乙】。(大正 38, 389d, n.15)

按：《大正藏》原作「曰」，今依【原】【甲】【乙】改作「舍利弗曰」。

<sup>538</sup> (1) 《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 970b8-11)：

「舍利弗曰：佛化所生，非沒生也。天曰：眾生猶然，無沒生也」。上明無生而生，生同<sup>\*1</sup>幻化；今明幻生無生，故非沒生也。又前明天女幻生，今<sup>\*2</sup>類眾生亦爾。

※1 因=同【甲】。(大正 38, 970d, n.7)

按：《大正藏》原作「因」，今依【甲】改作「同」。

※2 令=今【甲】\*。(大正 38, 969d, n.14-1)

按：《大正藏》原作「令」，今依【甲】改作「今」。

(2) 《維摩詰所說經講記》(下)，〈7 觀眾生品〉，p.106：

舍利弗又「曰：佛」的「化」身「所生」，並「非」是此「沒」彼「生」，而是隨類化生，無生而生，無沒而沒的沒生。你所說的這點，我已相當了解。但他所認為了解的，只知佛的無生無沒，不知佛所證的就是證的眾生的理性，所以「天」女進一步破其執「曰」：不但佛陀是這樣的，「眾生猶然」如此，沒有此沒彼生之事，所以說「無沒生」。

(3) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3, 55-C07 觀眾生品\_06, 23:40-27:00。

<sup>539</sup> 如：8.應當。15.副詞。將要。16.副詞。猶乃，這才，然後。(《漢語大詞典》(四)，p.269)

天曰：「皆以世俗文字數故說有三世，非謂菩提有去、來、今。」

天曰：「舍利弗！汝得阿羅漢道耶？」

曰：「無所得故而得。」

天曰：「諸佛、菩薩亦復如是，無所得故而得。」<sup>540</sup>

【注】<sup>541</sup>

舍利弗問天：汝久如當得阿耨多羅三藐三菩提？<sup>542</sup>

肇曰：身相沒生，可如幻化；菩提真道，必應有實，故「問」「久如當」成。

天曰：如舍利弗還為凡夫，我乃當成阿耨多羅三藐三菩提。<sup>543</sup>

肇曰：所期<sup>544</sup>必無。

舍利弗言：我作凡夫，無有是處。<sup>545</sup>

<sup>540</sup> (1) [吳]支謙譯，《佛說維摩詰經》卷2〈7觀人物品〉(CBETA, T14, no. 474, p. 529b2-12)。

(2) [姚秦]鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈7觀眾生品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 548c12-23)。

(3) 《說無垢稱經》卷4〈7觀有情品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 574c14-27)：

時舍利子問天女言：「汝當久如證得無上正等菩提？」

天女答言：「如舍利子還成異生，具異生法，我證無上正等菩提久近亦爾。」

舍利子言：「無處、無位，我當如是還成異生，具異生法。」

天曰：「尊者！我亦如是，無處、無位，當證無上正等菩提。所以者何？無上菩提無有住處，是故亦無證菩提者。」

舍利子言：「若爾，云何佛說諸佛如殑伽沙現證無上正等菩提、已證、當證？」

天曰：「尊者！皆是文字、俗數、語言，說有三世諸佛證得，非謂菩提有去、來、今。所以者何？無上菩提超過三世。又，舍利子！汝已證得阿羅漢耶？」

舍利子言：「不得而得，得無所得。」

天曰：「尊者！菩提亦爾，不證而證，證無所證。」

<sup>541</sup> 《注維摩詰經》卷6〈7觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1775, p. 390a2-b7)。

<sup>542</sup> 《維摩經義疏》卷5〈7觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 970b11-16)：

「舍利弗問天：汝久如當得阿耨多羅三藐三菩提？」此第七、論得菩提久近。前云佛化所生，吾猶彼生，便謂天女不久得佛；又恒聞女成佛遲故，復疑久近。而接前文者，身相不實，故生可如<sup>\*</sup>幻化；菩提真道，必應有實，故問久如當成。

※知=如【甲】。(大正38, 970d, n.8)

按：《大正藏》原作「知」，今依【甲】改作「如」。

<sup>543</sup> (1) 《維摩詰所說經講記》(下)，〈7觀眾生品〉，p.107：

這個問題，如約普通答覆，一定說在三大阿僧祇劫中，我已過了兩大阿僧祇劫，再過一大阿僧祇劫就可成佛。當知這樣的回答，是隨順眾生作世俗說，菩薩真正在證悟法性後，於畢竟空性的悟證中，是超越時間觀念的，問多久成佛，實無從說起，所以天女約悟證的境界，答覆得非常巧妙和一般想像以外。

「天」女答「曰：如」你「舍利弗」現在是個羅漢聖者，在你什麼時候「還為凡夫，我乃」就在什麼時候，「當成阿耨多羅三藐三菩提」。

(2) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3, 55-C07 觀眾生品\_06, 28:35-30:35。

<sup>544</sup> 期：3.希望；企求。(《漢語大詞典》(六)，p.1305)

<sup>545</sup> (1) 《維摩詰所說經講記》(下)，〈7觀眾生品〉，pp.107-108：

肇曰：聖人還為「凡夫」，何「有是處」耶？

天曰：我得阿耨多羅三藐三菩提，亦無是處。

肇曰：彼聖人為凡夫，我成菩提道「無」「處」，一也。

所以者何？菩提無住處，是故無有得者。<sup>546</sup>

肇曰：「菩提」之道，無為無相，自<sup>547</sup>「無住處」，誰「有得者」？

舍利弗言：今諸佛得阿耨多羅三藐三菩提，已得、當得如恒河沙，皆謂何乎？<sup>548</sup>

肇曰：據「得」以問<sup>549</sup>。

---

阿羅漢道是無所得而得的，亦是世俗的假名，那裏會有所得有所失？所以真正證阿羅漢果的，決不會退失而為凡夫。因此，「舍利弗」爽快的說「言」：這恐怕是你的大錯特錯，你明知我已證無生真理的四果聖者，怎麼還會再做凡夫？所以說「我作凡夫，無有是處。天」女就希望他說出這麼一句，因而隨著他的所說亦「曰」：你說你再做凡夫，沒有這個道理，當知「我得阿耨多羅三藐三菩提，亦無是處」。依舍利弗的說法，凡夫因煩惱造業，因造業而受果報，乃在生死六道中頭出頭入，亦即凡夫還沒有斷惑證真，舍利弗從佛修習，斷除了煩惱，見四諦真理，悟入諸法法性，證得阿羅漢果，絕對不會退為凡夫。

(2) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3, 55-C07 觀眾生品\_06, 30:35-32:20。

<sup>546</sup> (1) 《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉(CBETA, T 38, no. 1781, p. 970b16-21)：

「天曰：如舍利弗還為凡夫，我乃<sup>\*</sup>當成阿耨多羅三藐三菩提。舍利弗言：我作凡夫，無有是處。天曰：我得阿耨多羅三藐三菩提，亦無是處。所以者何？菩提無住處，是故無有得者」。菩提之道，言忘慮絕，自無住處，誰得之耶？

※及=乃【甲】。(大正 38, 970d, n.9)

按：《大正藏》原作「及」，今依【甲】改作「乃」。

(2) 《維摩詰所說經講記》(下)，〈7 觀眾生品〉，pp.108-109：

舍利弗所以不退為凡夫，是約已斷煩惱說。但天女與舍利弗的想法不同，在說明沒有理由得菩提後，接著問道：「所以者何」？因為所謂「菩提」，根本是「無住處」的，換句話說，是一切法性如如如如智，體悟平等法性，智與真如在證悟中平等無差別，沒有一實在的菩提可得，所以說「是故無有得者」。原來宇宙間的萬事萬物，要有它的相貌，而後可說有它住處，有了它的住處，而後才可說有得，菩提既然沒有它的相貌，那裏會有它的住處，沒有它的住處，那裏可以說有得？菩提無住處，所以無所得，亦無得者。佛陀的現覺，沒有能證所證的差別可得，亦即《心經》說的「無智亦無得」，如認為有什麼為智慧所得，那就不是真正的證覺。所謂證覺、得菩提，都不過是世諦名言文字的流布。

(3) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3, 55-C07 觀眾生品\_06, 32:20-37:05。

<sup>547</sup> 自：6.本來。9.介詞。由於，因為。(《漢語大詞典》(八)，p.1306)

<sup>548</sup> (1) 《維摩詰所說經講記》(下)，〈7 觀眾生品〉，p.109：

「舍利弗」到此，仍然有點不大相應，所以又「言」：你說沒有無上菩提可得，但是佛在大乘經中，處處勸人發菩提心，就是在此丈室之中，有人聽了大法以後，亦都自動的發菩提心，而且現「今」十方世界有「諸佛得阿耨多羅三藐三菩提」，或於過去「已得」阿耨多羅三藐三菩提，或於將來「當得」阿耨多羅三藐三菩提，其數有「如恒河沙」那麼多，是則明明有菩提可得，怎麼說菩提無所得？如真無所得，三世諸佛「皆謂何乎」？難道十方諸佛都沒有嗎？如承認有十方諸佛，就不能說無菩提可得。

(2) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3, 55-C07 觀眾生品\_06, 37:25-38:50。

天曰：皆以世俗文字數故說有三世，非謂菩提有去、來、今。<sup>550</sup>

什曰：菩提性空故，超於三世。<sup>551</sup>菩提既空，則無得佛；無得佛者，則亦無菩提，緣會而生，理不相離，故有無宜同也。

肇曰：「世俗」言數「有三世」得耳，「非謂菩提」第一真道「有去、來、今」也。

天曰：舍利弗！汝得阿羅漢道耶？

什曰：佛道深妙，有之真極，己所未得，猶謂不無，即其所得，了其非有，故問令推己以悟佛也。

肇曰：羅漢入無漏心，不見得道；人有漏心，則見有得。今問以第九解脫<sup>552</sup>自證成道時，見有得耶？欲令自悟無得義也。

<sup>549</sup> 問+（也）【甲】。（大正 38，390d，n.5）

<sup>550</sup> （1）《維摩經義疏》卷 5〈7 觀眾生品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 970b21-29）：

「舍利弗言：今諸佛得阿耨多羅三藐三菩提，已得、當得如恒河沙，皆謂何乎？天曰：皆以世俗文字數故說有三世，非謂菩提有去、來、今」。什公云：「菩提性空故，超於三世。菩提既空，則無得佛；無得佛故，亦無菩提\*。」

今謂文云：菩提非三世，不言菩提空，故非三世。此文宜就真應通之，法身菩提，則非三世；應跡成道，有去、來、今。即明菩提常住，非無常教也。

※提=薩イ【甲】。（大正 38，970d，n.10）

（2）《維摩詰所說經講記》（下），〈7 觀眾生品〉，pp.109-110：

「天」女為舍利弗解釋「曰」：你的話是對的，佛菩薩在經中，的確這樣說的，但是你要知道，佛菩薩所以這樣說，「皆以」隨順「世俗文字數」而說。文字，即語言，佛法中文字本身及一般人思想，都是文字相，約世俗假名「說有三世」：謂過去佛已得，現在佛今得，未來佛當得，「非謂菩提」本身「有去來今」的三世。如菩提本身有三世，則阿耨多羅三藐三菩提成為無常法，生滅法，有起有滅，即有時間性。順世俗法，可說有時間性，而菩提是絕對的，超越時間性的，所以無上菩提無證亦無得，唯這方是菩薩自己證悟的境界。天女以此意境與舍利弗論議。從二人的論議，明顯的可看出：舍利弗所表現的為隨世俗相，直從凡夫、小乘的毛病說起；天女則約菩薩證悟法性畢竟空寂的境界答覆。

（3）參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，55-C07 觀眾生品\_06，38:55-43:25。

（4）印順法師，《如來藏之研究》，第四章，第三節〈心、菩提心、菩提、眾生界〉，p.104：一般的說，菩提——無上菩提，是如來的果智。聲聞法中，約修行所成就說，以為菩提是有為法。在大乘中，菩提是超越時空相對性的，如《維摩詰所說經》說：「菩提者，不可以身得，不可以心得」；「以世俗文字數故說有三世，非謂菩提有去來今」。大乘所說的菩提心，是求得佛菩提的心；發菩提心，只是上求佛道（菩提）的願欲。

<sup>551</sup> （1）《摩訶般若波羅蜜經》卷 25〈80 實際品〉（CBETA, T08, no. 223, p. 403b5-7）：

色即是性空、性空即是色，乃至阿耨多羅三藐三菩提。阿耨多羅三藐三菩提即是性空、性空即是阿耨多羅三藐三菩提。

（2）《大智度論》卷 54〈27 天主品〉（CBETA, T25, no. 1509, p. 444c5-6）：

佛自說菩提相非過去、非未來、非現在。

（3）《中國禪宗史》，第三章，第一節〈甚麼是南宗〉，p.11：

在大乘法性空，法法本淨的勝義中，菩提（道）也被形容為寂滅，不二，不生不滅。

<sup>552</sup> （1）〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《坐禪三昧經》卷 2（CBETA, T15, no. 614, p. 280c5-6）：

第九解脫道盡智修一切善根，是名阿羅漢果。

（2）《大智度論》卷 18〈1 序品〉（CBETA, T25, no. 1509, p. 191a18-22）：

曰：無所得故而得。<sup>553</sup>

什曰：以其解法「無」「得」，則理會於法，「故」因其所會，假名為「得」。

肇曰：推心而答也。「無」「得故」有「得」，有得則無得，此明真得，乃在於不得。

天曰：諸佛、菩薩亦復如是，無所得故而得。<sup>554</sup>

---

學智者，苦法智忍慧，乃至向阿羅漢第九無礙道中金剛三昧慧。

無學智者，阿羅漢第九解脫智；從是已後，一切無學智，如盡智、無生智等，是為無學智。

(3) 《維摩經義疏》卷3〈3 弟子品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 945b25-26)：

聲聞初成羅漢，證第九解脫道。

<sup>553</sup> (1) 《般若經講記》，〈金剛般若波羅蜜經講記〉，pp.60-66：

「須菩提！於意云何？阿羅漢能作是念：我得阿羅漢道不？」

須菩提言：「不也，世尊！何以故？實無有法名阿羅漢。世尊！若阿羅漢作是念：我得阿羅漢道，即為著我、人、眾生、壽者。

世尊！佛說我得無諍三昧人中最為第一，是第一離欲阿羅漢。我不作是念：我是離欲阿羅漢。世尊！我若作是念：我得阿羅漢道，世尊則不說須菩提是樂阿蘭那行者。以須菩提實無所行，而名須菩提是樂阿蘭那行。」……

佛又問：已證極果的阿羅漢，會自以為我得阿羅漢道嗎？須菩提答：不會這麼想。……這樣的聖者，於五眾的相續和合中，不見一毫的自性法可得，而可以依之稱為阿羅漢的。徹悟一切法的生滅不可得，菩薩名為得無生法忍，聲聞即證無生阿羅漢。生滅都不可得，更有什麼無生可取可得！如見無生，早就是生了！所以，如自以為我是阿羅漢，即有我為能證，無生法為所證，我法、能所的二見不除，就是執著我等四相的生死人，那裡還是真阿羅漢！不過增上慢人而已。……

佛告須菩提：「於意云何？如來昔在然燈佛所，於法有所得不？不也，世尊！如來在然燈佛所，於法實無所得。」

前依聲聞的證境說，此下約得道的菩薩說。佛告須菩提說：我——如來從前在修菩薩行時，在然燈佛的法會中，有沒有實在的法可得？須菩提當然回答沒有的。……須菩提深見法性，所以說實無所得。得無生忍，但是隨世俗說；而實生滅不可得，不生不滅等也不可得，所謂「般若將入畢竟空，絕諸戲論」。如以為有法可傳可得，那便落於魔道，而不是證於聖性了。

(2) 《般若經講記》，〈般若波羅蜜多心經講記〉，pp.197-198：

以無所得故。

這是對於照見一切皆空所提出的理由。一切法所以無不皆空，有以為空是外境空，內心的精神不空，這是境空心有論者。有以為空是除去內心的錯誤，外境不空，這是心空境有論者。這都是偏於一邊，不得法的實相。真空，要在一切法自性不可得上說：五蘊、十二處、十八界、緣起、四諦、智、得，求自性本不可得，因為法法的自性不可得，所以是空。如蘊等是有自性的，今觀其不可得，反而是錯誤了。因諸法本性是不可得的，不過眾生未能徹悟而已；不可得的，還他個不可得，直顯一切法的本來，所以說：「以無所得故。」

一切法本性不可得，眾生以無明而執為實有。如童孩見鬼神塑像，不由地害怕起來，這因為不知假名無實，執有實鬼，聞名執實，這是眾生不得解脫的唯一根源，即是無明，以有所得心求一切法。今菩薩般若以無所得慧照見五蘊等一切法空，由此離我法執而得解脫。

從理論上說，以一切法本不可得，說明蘊等所以是空；從修證上說，即以無所得慧所以能達到一切法空性。

<sup>554</sup> 《維摩經義疏》卷5〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 970b29-c9)：



什曰：二乘<sup>555</sup>取證，無得俱同，但大乘悟法既深，又無出入之異耳。<sup>556</sup>

癸三 淨名讚歎

【經】爾時，維摩詰語舍利弗：「是天女已曾供養九十二億佛，已能遊戲菩薩神通，所願具足，得無生忍，住不退轉，以本願故，隨意能現，教化眾生。」<sup>557</sup>

「天曰：舍利弗！汝得阿羅漢道耶？曰：無所得故而得。天曰：諸佛、菩薩亦復如是，無所得故而得」。上論所得菩提，今次辨能得之義。然菩提絕四句，超百非，不可論得與無得。以能如此悟，即是得道，故是無得而得。

問：大小乘同是無得而得，有何異耶？

答：二乘取證，雖同無得而得，兩義為異：

一者、小乘入觀則是無得，出觀便見有得；大乘無出入之異。

二者、雖同無得而得，二乘照淺，菩薩悟深。

故《智度論》云：「小乘見空，如毛孔空；大士得空，如十方空。」

<sup>555</sup> (1) 二乘=三乘【甲】。(大正 38, 390d, n.8)

(2) 按：此處指大、小乘。參見：《維摩經義疏》卷 5〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 970b29-c9)。

<sup>556</sup> (1) 《大智度論》卷 84〈70 三惠品〉(CBETA, T25, no. 1509, p. 650a8-10)：

佛言：「三乘聖人皆以無為法而有差別。」雖因無為有差別，而有為法中可得說。

(2) 《華雨集》(一)，三〈辨法法性論講記〉，p.189：

《金剛經》說：「皆以無為法而有差別。」三乘同證得無為法，都證得涅槃，但是聲聞是聲聞，緣覺是緣覺，佛菩薩是佛菩薩，顯出各各的不同。

(3) 《成佛之道》(增注本)，第五章〈大乘不共法〉，p.370：

經說「以無為法而有差別」，其實無為法說不上差別，只是依智證淺深而說差別。

(4) 《寶積經講記》，〈懸論〉，p.6：

「一切賢聖，皆以無為法而有差別」，是依三乘共證的正法說。三乘聖者的體證正法，都不離無所得的中道。

<sup>557</sup> (1) [吳]支謙譯，《佛說維摩詰經》卷 2〈7 觀人物品〉(CBETA, T14, no. 474, p. 529b12-14)。

(2) [姚秦]鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷 2〈7 觀眾生品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 548c24-27)。

(3) 《說無垢稱經》卷 4〈7 觀有情品〉(CBETA, T14, no. 476, pp. 574c27-575a3)：

時無垢稱即語尊者舍利子言：「如是，天女已曾供養、親近、承事九十有二百千俱胝那庾多佛、已能遊戲神通智慧、所願滿足得無生忍、已於無上正等菩提永不退轉，乘本願力如其所欲，隨所宜處成熟有情。」

(4) 《維摩經義疏》卷 5〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 970c9-20)：

「爾時，維摩詰語舍利弗：是天女曾已供養九十二億佛，已能遊戲菩薩神通，所願具足，得無生忍，住不退轉，以本願故，隨意能現，教化眾生」。此第三、論義既周，拂天女迹。身子論義，言屈理窮，有愧<sup>\*1</sup>時<sup>\*2</sup>聽，故居士拂迹，明受屈大人，不足為恥也。

又雖復論義及現神通，時眾未達位行深淺，故淨名顯迹，令物敬仰，使<sup>\*3</sup>尊其人、重其法也。

經文前嘆往因，「遊戲神通」下美其現德。以任運成就無功用心，名為遊戲。即神通智慧，嘆其本德；「隨意能現，教化眾生」，美其迹用。

※1 愧：2.使之感到羞慚。(《漢語大詞典》(七)，p.663)

※2 眨=時イ【甲】。(大正 38, 970d, n.11)

按：《大正藏》原作「眨」，今依【甲】改作「時」。

※3 便=使【甲】。(大正 38, 970d, n.12)

【注】<sup>558</sup>

肇曰：上但即言生論，未知其道深淺；淨名傍<sup>559</sup>顯其實，以生眾會敬信<sup>560</sup>之情。

---

按：《大正藏》原作「便」，今依【甲】改作「使」。

<sup>558</sup> 《注維摩詰經》卷6〈7 觀眾生品〉(CBETA, T38, no. 1775, p. 390b8-12)。

<sup>559</sup> (1) 傍 (páng ㄆㄤˊ)：2.本身之外的，別的。(《漢語大詞典》(一)，p.1607)

(2) 傍 (bàng ㄅㄤˋ)：4.順着；沿着。(《漢語大詞典》(一)，p.1607)

<sup>560</sup> 敬信：2.尊敬和信任。(《漢語大詞典》(五)，p.488)

【附錄】〈7 觀眾生品〉印順導師、演培法師、吉藏大師科判對照

印順導師、演培法師	吉藏大師
<p>甲二 正宗分</p> <p>乙二 廣明不可思議解脫得佛國淨</p> <p>丙一 大士助揚菩薩道</p> <p>丁二 因淨名示疾而廣教化</p> <p>戊二 問疾方便以正說</p> <p>己二 明正法以通大道</p> <p>庚二 因借座以顯解脫不思議</p> <p>辛二 攝化眾生</p> <p>壬一 淨名論眾生</p> <p>癸一 明眾生</p> <p>子一 問</p> <p>爾時，文殊師利問維摩詰言：「菩薩云何觀於眾生？」</p>	<p>A2 正宗</p> <p>B2 明修行門</p> <p>C1 正明菩薩實慧、方便二行</p> <p>D3 明善識眾生</p> <p>E1 淨名與文殊論於眾生</p> <p>F1 化他行（深行菩薩）</p> <p>G1 觀眾生</p> <p>H1 文殊問</p> <p>爾時文殊師利問維摩詰言：「菩薩云何觀於眾生？」</p>
<p>子二 答</p> <p>維摩詰言：「譬如幻師見所幻人，菩薩觀眾生為若此。</p> <p>如智者見水中月，如鏡中見其面像，如熱時焰，如呼聲響，如空中雲，如水聚沫，如水上泡，如芭蕉堅，如電久住；如第五大，如第六陰，如第七情，如十三入，如十九界，菩薩觀眾生為若此。</p> <p>如無色界色，如焦穀芽，如須陀洹身見，如阿那含入胎，如阿羅漢三毒，如得忍菩薩貪、恚、毀禁，如佛煩惱習，如盲者見色，如入滅盡定出入息，如空中鳥跡，如石女兒，如化人起煩惱，如夢所見已寤，如滅度者受身，如無烟之火，菩薩觀眾生為若此。」</p>	<p>H2 淨名答</p> <p>維摩詰言：「譬如幻師見所幻人，菩薩觀眾生為若此。</p> <p>如智者見水中月，如鏡中見其面像，如熱時焰，如呼聲響，如空中雲，如水聚沫，如水上泡，如芭蕉堅，如電久住；如第五大，如第六陰，如第七情，如十三入，如十九界，菩薩觀眾生為若此。</p> <p>如無色界色，如焦穀芽，如須陀洹身見，如阿那含入胎，如阿羅漢三毒，如得忍菩薩貪、恚、毀禁，如佛煩惱習，如盲者見色，如入滅盡定出入息，如空中鳥跡，如石女兒，如化人起煩惱，如夢所見已寤，如滅度者受身，如無烟之火，菩薩觀眾生為若此。」</p>
<p>癸二 明利行</p> <p>子一 利他行</p> <p>丑一 慈</p> <p>文殊師利言：「若菩薩作是觀者，云何行慈？」</p> <p>維摩詰言：「菩薩作是觀已，自念：『我當</p>	<p>G2 明四等</p> <p>H1 慈</p> <p>I1 問</p> <p>文殊師利言：「若菩薩作是觀者，云何行慈？」</p> <p>I2 答</p> <p>維摩詰言：「菩薩作是觀已，自念：『我當</p>

<p>為眾生說如斯法。』是即真實慈也。          行寂滅慈，無所生故；          行不熱慈，無煩惱故；          行等之慈，等三世故；          行無諍慈，無所起故；          行不二慈，內外不合故；          行不壞慈，畢竟盡故；          行堅固慈，心無毀故；          行清淨慈，諸法性淨故；          行無邊慈，如虛空故；          行阿羅漢慈，破結賊故；          行菩薩慈，安眾生故；          行如來慈，得如相故；          行佛之慈，覺眾生故；          行自然慈，無因得故；          行菩提慈，等一味故；          行無等慈，斷諸愛故；          行大悲慈，導以大乘故；          行無厭慈，觀空無我故；          行法施慈，無遺惜故；          行持戒慈，化毀禁故；          行忍辱慈，護彼我故；          行精進慈，荷負眾生故；          行禪定慈，不受味故；          行智慧慈，無不知時故；          行方便慈，一切示現故；          行無隱慈，直心清淨故；          行深心慈，無雜行故；          行無誑慈，不虛假故；          行安樂慈，令得佛樂故；          菩薩之慈，為若此也。」</p>	<p>為眾生說如斯法。』是即真實慈也。          行寂滅慈，無所生故；          行不熱慈，無煩惱故；          行等之慈，等三世故；          行無諍慈，無所起故；          行不二慈，內外不合故；          行不壞慈，畢竟盡故；          行堅固慈，心無毀故；          行清淨慈，諸法性淨故；          行無邊慈，如虛空故；          行阿羅漢慈，破結賊故；          行菩薩慈，安眾生故；          行如來慈，得如相故；          行佛之慈，覺眾生故；          行自然慈，無因得故；          行菩提慈，等一味故；          行無等慈，斷諸愛故；          行大悲慈，導以大乘故；          行無厭慈，觀空無我故；          行法施慈，無遺惜故；          行持戒慈，化毀禁故；          行忍辱慈，護彼我故；          行精進慈，荷負眾生故；          行禪定慈，不受味故；          行智慧慈，無不知時故；          行方便慈，一切示現故；          行無隱慈，直心清淨故；          行深心慈，無雜行故；          行無誑慈，不虛假故；          行安樂慈，令得佛樂故；          菩薩之慈，為若此也。」</p>
<p style="text-align: center;"><b>丑二 悲</b></p> <p>文殊師利又問：「何謂為悲？」</p> <p>答曰：「菩薩所作功德，皆與一切眾生共之。」</p>	<p style="text-align: center;"><b>H2 悲</b></p> <p style="text-align: center;"><b>I1 問</b></p> <p>文殊師利又問：「何謂為悲？」</p> <p style="text-align: center;"><b>I2 答</b></p> <p>答曰：「菩薩所作功德，皆與一切眾生共之。」</p>

<p style="text-align: center;"><b>丑三 喜</b></p> <p>「何謂為喜？」 答曰：「有所饒益，歡喜無悔。」</p>	<p style="text-align: center;"><b>H3 喜</b></p> <p>「何謂為喜？」 答曰：「有所饒益，歡喜無悔。」</p>
<p style="text-align: center;"><b>丑四 捨</b></p> <p>「何謂為捨？」 答曰：「所作福祐，無所悵望。」</p>	<p style="text-align: center;"><b>H4 捨</b></p> <p>「何謂為捨？」 答曰：「所作福祐，無所悵望。」</p>
<p style="text-align: center;"><b>子二 自利行</b></p> <p>文殊師利又問：「生死有畏，菩薩當何所依？」 維摩詰言：「菩薩於生死畏中，當依如來功德之力。」 文殊師利又問：「菩薩欲依如來功德之力，當於何住？」 答曰：「菩薩欲依如來功德力者，當住度脫一切眾生。」 又問：「欲度眾生，當何所除？」 答曰：「欲度眾生，除其煩惱。」 又問：「欲除煩惱，當何所行？」 答曰：「當行正念。」 又問：「云何行於正念？」 答曰：「當行不生不滅。」 又問：「何法不生？何法不滅？」 答曰：「不善不生，善法不滅。」</p> <p>又問：「善、不善孰為本？」 答曰：「身為本。」 又問：「身孰為本？」 答曰：「欲貪為本。」 又問：「欲貪孰為本？」 答曰：「虛妄分別為本。」 又問：「虛妄分別孰為本？」 答曰：「顛倒想為本。」 又問：「顛倒想孰為本？」 答曰：「無住為本。」 又問：「無住孰為本？」 答曰：「無住則無本。文殊師利！從無住本立一切法。」</p>	<p style="text-align: center;"><b>F2 自行（明淺行之人）</b></p> <p style="text-align: center;"><b>G1 明漸捨行</b></p> <p>文殊師利又問：「生死有畏，菩薩當何所依？」 維摩詰言：「菩薩於生死畏中，當依如來功德之力。」 文殊師利又問：「菩薩欲依如來功德之力，當於何住？」 答曰：「菩薩欲依如來功德力者，當住度脫一切眾生。」 又問：「欲度眾生，當何所除？」 答曰：「欲度眾生，除其煩惱。」 又問：「欲除煩惱，當何所行？」 答曰：「當行正念。」 又問：「云何行於正念？」 答曰：「當行不生不滅。」 又問：「何法不生？何法不滅？」 答曰：「不善不生，善法不滅。」</p> <p style="text-align: center;"><b>G2 明兩捨行</b></p> <p>又問：「善、不善孰為本？」 答曰：「身為本。」 又問：「身孰為本？」 答曰：「欲貪為本。」 又問：「欲貪孰為本？」 答曰：「虛妄分別為本。」 又問：「虛妄分別孰為本？」 答曰：「顛倒想為本。」 又問：「顛倒想孰為本？」 答曰：「無住為本。」 又問：「無住孰為本？」 答曰：「無住則無本。文殊師利！從無住本立一切法。」</p>

<p style="text-align: center;"><b>壬二 天女論眾生</b></p> <p style="text-align: center;"><b>癸一 天女散花</b></p> <p>時維摩詰室有一天女，見諸大人聞所說法，便現其身，即以天華散諸菩薩、大弟子上。華至諸菩薩即皆墮落，至大弟子便著不墮。一切弟子神力去華，不能令去。</p>	<p style="text-align: center;"><b>E2 天女與身子次論眾生</b></p> <p style="text-align: center;"><b>F1 現身散華，發起論端</b></p> <p>時維摩詰室有一天女，見諸大人聞所說法，便現其身，即以天華散諸菩薩、大弟子上。華至諸菩薩即皆墮落，至大弟子便著不墮。一切弟子神力去華，不能令去。</p>
<p style="text-align: center;"><b>癸二 身子論議</b></p> <p style="text-align: center;"><b>子一 論華之去著</b></p> <p>爾時，天女問舍利弗：「何故去華？」 答曰：「此華不如法，是以去之。」 天曰：「勿謂此華為不如法。所以者何？是華無所分別，仁者自生分別想耳。若於佛法出家，有所分別為不如法，若無所分別是則如法。觀諸菩薩華不著者，已斷一切分別想故。 譬如人畏時，非人得其便；如是弟子畏生死故，色、聲、香、味、觸得其便也。已離畏者，一切五欲無能為也。結習未盡，華著身耳；結習盡者，華不著也。」</p>	<p style="text-align: center;"><b>F2 正與身子交言論義</b></p> <p style="text-align: center;"><b>G1 寄華論如法不如法</b></p> <p>爾時，天女問舍利弗：「何故去華？」 答曰：「此華不如法，是以去之。」 天曰：「勿謂此華為不如法。所以者何？是華無所分別，仁者自生分別想耳。若於佛法出家，有所分別為不如法，若無所分別是則如法。觀諸菩薩華不著者，已斷一切分別想故。 譬如人畏時，非人得其便；如是弟子畏生死故，色、聲、香、味、觸得其便也。已離畏者，一切五欲無能為也。結習未盡，華著身耳；結習盡者，華不著也。」</p>
<p style="text-align: center;"><b>子二 論住之久近</b></p> <p>舍利弗言：「天止此室其已久如？」 答曰：「我止此室，如耆年解脫。」 舍利弗言：「止此久耶？」 天曰：「耆年解脫亦何如久？」 舍利弗默然不答。 天曰：「如何耆舊大智而默？」 答曰：「解脫者無所言說，故吾於是不知所云。」 天曰：「言說文字皆解脫相，所以者何？解脫者，不內、不外、不在兩間；文字亦不內、不外、不在兩間。是故舍利弗！無離文字說解脫也。所以者何？一切諸法是解脫相。」 舍利弗言：「不復以離婬、怒、癡為解脫乎？」 天曰：「佛為增上慢人說離婬、怒、癡為解脫耳；若無增上慢者，佛說婬、怒、癡性即是解脫。」</p>	<p style="text-align: center;"><b>G2 論經久近（論無久近法）</b></p> <p>舍利弗言：「天止此室其已久如？」 答曰：「我止此室，如耆年解脫。」 舍利弗言：「止此久耶？」 天曰：「耆年解脫亦何如久？」 舍利弗默然不答。 天曰：「如何耆舊大智而默？」 答曰：「解脫者無所言說，故吾於是不知所云。」 天曰：「言說文字皆解脫相，所以者何？解脫者，不內、不外、不在兩間；文字亦不內、不外、不在兩間。是故舍利弗！無離文字說解脫也。所以者何？一切諸法是解脫相。」 舍利弗言：「不復以離婬、怒、癡為解脫乎？」 天曰：「佛為增上慢人說離婬、怒、癡為解脫耳；若無增上慢者，佛說婬、怒、癡性即是解脫。」</p>

<p style="text-align: center;"><b>子三 論證辯善巧</b></p> <p>舍利弗言：「善哉！善哉！天女！汝何所得，以何為證，辯乃如是？」</p> <p>天曰：「我無得、無證，故辯如是。所以者何？若有得、有證者，則於佛法為增上慢。」</p>	<p style="text-align: center;"><b>G3 論證得</b></p> <p>舍利弗言：「善哉！善哉！天女！汝何所得，以何為證，辯乃如是？」</p> <p>天曰：「我無得、無證，故辯如是。所以者何？若有得、有證者，則於佛法為增上慢。」</p>
<p style="text-align: center;"><b>子四 論趣向大乘</b></p> <p>舍利弗問天：「汝於三乘為何志求？」</p> <p>天曰：「以聲聞法化眾生故我為聲聞，以因緣法化眾生故我為辟支佛，以大悲法化眾生故我為大乘。」</p> <p>舍利弗！如人入瞻蔔林，唯嗅瞻蔔，不嗅餘香。如是，若入此室，但聞佛功德之香，不樂聞聲聞、辟支佛功德香也。</p> <p>舍利弗！其有釋、梵、四天王、諸天、龍、鬼、神等入此室者，聞斯上人講說正法，皆樂佛功德之香，發心而出。</p> <p>舍利弗！吾止此室十有二年，初不聞說聲聞、辟支佛法，但聞菩薩大慈大悲，不可思議諸佛之法。」</p>	<p style="text-align: center;"><b>G4 論志求</b></p> <p style="text-align: center;"><b>H1 問</b></p> <p>舍利弗問天：「汝於三乘為何志求？」</p> <p style="text-align: center;"><b>H2 答</b></p> <p style="text-align: center;"><b>I1 隨緣示三</b></p> <p>天曰：「以聲聞法化眾生故我為聲聞，以因緣法化眾生故我為辟支佛，以大悲法化眾生故我為大乘。」</p> <p style="text-align: center;"><b>I2 明唯有於一</b></p> <p style="text-align: center;"><b>J1 引譬明不樂小法</b></p> <p>舍利弗！如人入瞻蔔林，唯嗅瞻蔔，不嗅餘香。如是，若入此室，但聞佛功德之香，不樂聞聲聞、辟支佛功德香也。</p> <p style="text-align: center;"><b>J2 舉況唯欣大乘</b></p> <p>舍利弗！其有釋、梵、四天王、諸天、龍、鬼、神等入此室者，聞斯上人講說正法，皆樂佛功德之香，發心而出。</p> <p style="text-align: center;"><b>J3 明天女不聞小法故不樂小</b></p> <p>舍利弗！吾止此室十有二年，初不聞說聲聞、辟支佛法，但聞菩薩大慈大悲，不可思議諸佛之法。」</p>
<p style="text-align: center;"><b>子五 論不思議事</b></p> <p>「舍利弗！此室常現八未曾有難得之法。</p> <p>何等為八？</p> <p>此室常以金色光照，晝夜無異，不以日月所照為明，是為一未曾有難得之法。</p> <p>此室入者，不為諸垢之所惱也，是為二未曾有難得之法。</p> <p>此室常有釋、梵、四天王、他方菩薩來會不絕，是為三未曾有難得之法。</p>	<p style="text-align: center;"><b>J4 嘆室唯辨於大故大可欣</b></p> <p style="text-align: center;"><b>K1 總標</b></p> <p>「舍利弗！此室常現八未曾有難得之法。</p> <p style="text-align: center;"><b>K2 別歎於室</b></p> <p>何等為八？</p> <p>此室常以金色光照，晝夜無異，不以日月所照為明，是為一未曾有難得之法。</p> <p>此室入者，不為諸垢之所惱也，是為二未曾有難得之法。</p> <p>此室常有釋、梵、四天王、他方菩薩來會不絕，是為三未曾有難得之法。</p>

此室常說六波羅蜜、不退轉法，是為四未曾有難得之法。

此室常作天人第一之樂，絃出無量法化之聲，是為五未曾有難得之法。

此室有四大藏，眾寶積滿，賙窮濟乏，求得無盡，是為六未曾有難得之法。

此室，釋迦牟尼佛、阿彌陀佛、阿閼佛、寶德、寶炎、寶月、寶嚴、難勝、師子響、一切利成，如是等十方無量諸佛，是上人念時即皆為來，廣說諸佛秘要法藏，說已還去，是為七未曾有難得之法。

此室，一切諸天嚴飾宮殿，諸佛淨土皆於中現，是為八未曾有難得之法。

舍利弗！此室常現八未曾有難得之法，誰有見斯不思議事而復樂於聲聞法乎？」

### 子六 論不轉女身

舍利弗言：「汝何以不轉女身？」

天曰：「我從十二年來，求女人相了不可得，當何所轉？譬如幻師化作幻女，若有人問：『何以不轉女身？』是人為正問不？」

舍利弗言：「不也，幻無定相，當何所轉？」

天曰：「一切諸法亦復如是，無有定相，云何乃問不轉女身？」

即時天女以神通力，變舍利弗令如天女，天自化身如舍利弗。而問言：「何以不轉女身？」

舍利弗以天女像而答言：「我今不知何轉而變為女身？」

天曰：「舍利弗！若能轉此女身，則一切女人亦當能轉。如舍利弗非女而現女身，一切女人亦復如是，雖現女身而非女也。是故佛說：一切諸法非男非女。」

此室常說六波羅蜜、不退轉法，是為四未曾有難得之法。

此室常作天人第一之樂，絃出無量法化之聲，是為五未曾有難得之法。

此室有四大藏，眾寶積滿，賙窮濟乏，求得無盡，是為六未曾有難得之法。

此室，釋迦牟尼佛、阿彌陀佛、阿閼佛、寶德、寶炎、寶月、寶嚴、難勝、師子響、一切利成，如是等十方無量諸佛，是上人念時即皆為來，廣說諸佛秘要法藏，說已還去，是為七未曾有難得之法。

此室，一切諸天嚴飾宮殿，諸佛淨土皆於中現，是為八未曾有難得之法。

### K3 總結歎

舍利弗！此室常現八未曾有難得之法，誰有見斯不思議事而復樂於聲聞法乎？」

### G5 論男女（論轉不轉義）

#### H1 明本身論義

舍利弗言：「汝何以不轉女身？」

天曰：「我從十二年來，求女人相了不可得，當何所轉？譬如幻師化作幻女，若有人問：『何以不轉女身？』是人為正問不？」

舍利弗言：「不也，幻無定相，當何所轉？」

天曰：「一切諸法亦復如是，無有定相，云何乃問不轉女身？」

#### H2 轉身論義

即時天女以神通力，變舍利弗令如天女，天自化身如舍利弗。而問言：「何以不轉女身？」

舍利弗以天女像而答言：「我今不知何轉而變為女身？」

天曰：「舍利弗！若能轉此女身，則一切女人亦當能轉。如舍利弗非女而現女身，一切女人亦復如是，雖現女身而非女也。是故佛說：一切諸法非男非女。」



<p>即時天女還攝神力，舍利弗身還復如故。天問舍利弗：「女身色相，今何所在？」舍利弗言：「女身色相，無在無不在。」天曰：「一切諸法亦復如是，無在無不在。夫無在無不在者，佛所說也。」</p>	<p><b>H3 復身論義</b> 即時天女還攝神力，舍利弗身還復如故。天問舍利弗：「女身色相，今何所在？」舍利弗言：「女身色相，無在無不在。」天曰：「一切諸法亦復如是，無在無不在。夫無在無不在者，佛所說也。」</p>
<p><b>子七 論當所生處</b> 舍利弗問天：「汝於此沒，當生何所？」天曰：「佛化所生，吾如彼生。」曰：「佛化所生，非沒生也。」天曰：「眾生猶然，無沒生也。」</p>	<p><b>G6 論沒生</b> 舍利弗問天：「汝於此沒，當生何所？」天曰：「佛化所生，吾如彼生。」曰：「佛化所生，非沒生也。」天曰：「眾生猶然，無沒生也。」</p>
<p><b>子八 論何時得佛</b> 舍利弗問天：「汝久如當得阿耨多羅三藐三菩提？」天曰：「如舍利弗還為凡夫，我乃當成阿耨多羅三藐三菩提。」舍利弗言：「我作凡夫，無有是處。」天曰：「我得阿耨多羅三藐三菩提，亦無是處。所以者何？菩提無住處，是故無有得者。」舍利弗言：「今諸佛得阿耨多羅三藐三菩提，已得、當得如恒河沙，皆謂何乎？」天曰：「皆以世俗文字數故說有三世，非謂菩提有去、來、今。」  天曰：「舍利弗！汝得阿羅漢道耶？」曰：「無所得故而得。」天曰：「諸佛、菩薩亦復如是，無所得故而得。」</p>	<p><b>G7 論菩提（論得菩提久近）</b> <b>H1 論所得菩提</b> 舍利弗問天：「汝久如當得阿耨多羅三藐三菩提？」天曰：「如舍利弗還為凡夫，我乃當成阿耨多羅三藐三菩提。」舍利弗言：「我作凡夫，無有是處。」天曰：「我得阿耨多羅三藐三菩提，亦無是處。所以者何？菩提無住處，是故無有得者。」舍利弗言：「今諸佛得阿耨多羅三藐三菩提，已得、當得如恒河沙，皆謂何乎？」天曰：「皆以世俗文字數故說有三世，非謂菩提有去、來、今。」 <b>H2 論能得義</b> 天曰：「舍利弗！汝得阿羅漢道耶？」曰：「無所得故而得。」天曰：「諸佛、菩薩亦復如是，無所得故而得。」</p>
<p><b>癸三 淨名讚歎</b> 爾時，維摩詰語舍利弗：「是天女已曾供養九十二億佛，已能遊戲菩薩神通，所願具足，得無生忍，住不退轉，以本願故，隨意能現，教化眾生。」</p>	<p><b>F3 論義既竟，拂天女迹</b> 爾時，維摩詰語舍利弗：「是天女已曾供養九十二億佛，已能遊戲菩薩神通，所願具足，得無生忍，住不退轉，以本願故，隨意能現，教化眾生。」</p>

《維摩詰所說經》  
〈佛道品第八〉  
(大正 14, 548c28-550b27)

厚觀法師、顯禪法師指導  
(鍾曉媚、釋傳詣、張秀香合編, 2021.04.09)

【印】<sup>1</sup>

※前言

一、概述

在「因借座以顯解脫不思議」這一科裡面分四大段落，第一是「安住解脫」，第二「攝化眾生」，已經講了；現在是講第三「通達佛道」，即這〈8 佛道品〉一品。

菩薩從最初發心是為了兩個事情，到了不可思議解脫菩薩還是為了兩個事情，一直要到成佛。哪兩個事情呢？一個事情是教化眾生，一個事情是通達佛道，因此我們平常說菩薩「上求佛道，下化眾生」<sup>2</sup>。所以〈7 觀眾生品〉以後，說這〈8 佛道品〉。

二、釋品名——明「佛道」義

什麼叫做「佛道」呢？我們知道羅什法師翻譯這個「道」字有兩個用意。有的地方這個「道」字就是「菩提」、就是「覺」，比方我們現在念三歸依的時候，「體解大道，發無上心」的這個「大道」，就是大菩提。但是，另一個意思，就像佛說法中說「苦諦、集諦、滅諦、道諦」的這個「道」。這個「道」是什麼意思呢？「道」就是道路，就是我們走路時的路線，我們就叫道；「道」就是「路」。那麼，這個路是什麼路呢？就好像說要到目的地，要一步一步走著去；你要成佛，你要從這個地方到成佛，你要用一種的方法、修行的種種法門，像是要走路才能到目的地一樣。那麼，你發了菩提心以後你要成佛，你現在所走的這條路，你所做所為的這許多，就是成佛的「道」——成佛的法門，或成佛所經的路線。<sup>3</sup>

<sup>1</sup> (1) 印順法師講《維摩詰所說經》mp3, 56-C08 菩薩品\_01, 15:00-20:32。

(2) 參見演培法師，《維摩詰所說經講記》(下)，〈8 佛道品〉，pp.114-115。

<sup>2</sup> (1) 〔隋〕智顛撰，《四教義》卷 7 (CBETA, T46, no. 1929, p. 744a1-3)：

而菩薩獨受大名者，以其緣四諦起慈悲四弘誓願，上求佛果下化眾生，此心曠大故別受摩訶薩埵之稱也。

(2) 〔唐〕圓測撰，《般若波羅蜜多心經贊》卷 1 (CBETA, T33, no. 1711, p. 548c4)：

上求菩提下化有情，發此智慧故名菩薩。

<sup>3</sup> (1) 世親造，〔唐〕玄奘譯，《阿毘達磨俱舍論》卷 25 〈6 分別賢聖品〉(CBETA, T29, no. 1558, p. 132a11-13)：

道義云何？謂涅槃路，乘此能往涅槃城故。或復道者，謂求所依，依此尋求涅槃果故。

(2) 龍樹造，〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《大智度論》卷 27 〈1 序品〉(CBETA, T25, no. 1509, p. 257c21-23)：

道名一道，一向趣涅槃，於善法中一心不放逸，道隨身\*念。

※身+ (心)【元】【明】。(大正 25, 257d, n.26)

(3) 道：梵語 mārga，巴利語 magga。音譯作末伽。即至目的地之通路，或指踏行之道（軌

### 三、本品與前品之關係

因為菩薩要做的事情有這兩方面，所以上面講了〈7 觀眾生品〉，接著講〈8 佛道品〉。也可以說，上面〈7 觀眾生品〉發明<sup>4</sup>了眾生畢竟空寂、畢竟清淨的道理，現在這個〈8 佛道品〉重在說明法的本性空寂；上面觀「眾生」，現在觀「法」。

### 四、概述本品科判

在〈8 佛道品〉之中，分三科：第一科「佛道所行處所」，第二科「佛道所依種性」，第三科「佛道所成德業」。現在這第一科，就是說你要學佛成佛，要求佛道，你走的是一條什麼道路，就去什麼地方；這是第一科，佛道所行的處所、佛道所行的路線。第二科，說佛道要依的種性；普通說要成佛要有佛的種性，所以說佛道的種性。第三科，有了這個種性，而又走這個路線去修行，那麼就成就種種的功德、種種的德業。這是菩薩所成的不可思議的種種慈悲、智慧、禪定，種種自利利他的功德，就是走成佛的路「上求佛道」，修學佛道所成就的功德。

這一品之中分成三科，現在是第一科「佛道所行處所」。「佛道所行處所」之中，第一是「標」，第二是「釋」，第三是「結」。不過，這「標」、「釋」、「結」都是依文殊師利菩薩與維摩詰長者互相問答的文字細節來說明的。

#### 辛三 通達佛道<sup>5</sup>

##### 壬一 佛道所行處所

##### 癸一 標

【經】爾時，文殊師利問維摩詰言：「菩薩云何通達佛道？」

維摩詰言：「若菩薩行於非道，是為通達佛道。」<sup>6</sup>

【注】<sup>7</sup>

路)。(《佛光大辭典》(六)，p.5620)

<sup>4</sup> 發明：2.說明。5.闡述；闡發。10.揭示，使知曉。(《漢語大詞典》(八)，p.550)。

<sup>5</sup> 〔隋〕吉藏撰，《維摩經義疏》卷5〈8 佛道品〉(CBETA, T38, no. 1781, p.970c22-29)：

大士發心凡有二種：一、求佛道，二、度眾生。度眾生，前品已明。求佛道，此章次說，故有今品也。

佛有二義：一者自悟，二曰覺他。

道亦兩種：一者虛通，謂自在無礙；二曰遮塞，而眾邪莫遊。

佛為能證之人、道是所得之法，在名雖二，而無別兩體，即覺虛通為道，即虛通覺義名佛。用此題章，名佛道品。

品開三別：一、明佛道，二、明佛種，三、辨眷屬。初有二問答。

<sup>6</sup> (1)〔吳〕支謙譯，《佛說維摩詰經》卷2〈8 如來種品〉(CBETA, T14, no. 474, p. 529b16-18)。

(2)〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈8 佛道品〉(CBETA, T14, no. 475, pp. 548c29-549a2)。

(3)〔唐〕玄奘譯，《說無垢稱經》卷4〈8 菩提分品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 575a5-7)：

時妙吉祥問無垢稱：「云何菩薩於諸佛法到究竟趣<sup>\*</sup>？」

無垢稱言：「若諸菩薩行於非趣乃於佛法到究竟趣。」

※黃寶生譯注，《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈7 如來種姓品〉，p.225，n.1：

「究竟趣」的原詞是 *gatimgata*，詞義為「入道」或「通曉」。什譯「通達」。

爾時，文殊師利問維摩詰言：菩薩云何通達佛道？<sup>8</sup>

什曰：因上章天女隨願受身流通佛法，<sup>9</sup>故廣<sup>10</sup>圓應<sup>11</sup>之迹<sup>12</sup>以明通達之功<sup>13</sup>也。

肇曰：上云諸佛之道以無得為得，此道虛玄<sup>14</sup>非常行之所通<sup>15</sup>。通之必有以<sup>16</sup>，故問所以<sup>17</sup>通也。

生曰：應化無方<sup>18</sup>為佛之道，既能體<sup>19</sup>之，為通達矣。

維摩詰言：若菩薩行於非道。<sup>20</sup>

什曰：非道有三種，一者、惡趣果報，二者、惡趣行業，三者、世俗善業及善業果報也。凡非其本實<sup>21</sup>而處之，皆名非道。處非而不失其本<sup>22</sup>，故能因<sup>23</sup>非道以弘道，則通斯通矣。譬如良醫觸物為藥，故醫術斯<sup>24</sup>行、遇病斯治。

是為通達佛道。<sup>25</sup>

<sup>7</sup> 〔後秦〕僧肇撰，《注維摩詰經》卷7〈8 佛道品〉（CBETA, T38, no. 1775, p. 390b21-c12）。

<sup>8</sup> 《維摩經義疏》卷5〈8 佛道品〉（CBETA, T38, no. 1781, pp. 970c29-971a3）：

「爾時，文殊師利問維摩詰言：菩薩云何通達佛道」。所以作斯問者，大士欲度眾生，眾生之相已顯；欲求佛道，佛道之義未彰，是故問也。

<sup>9</sup> 〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈7 觀眾生品〉（CBETA, T14, no. 475, p. 548c24-27）。

<sup>10</sup> 廣（guǎng ㄍㄨㄤˇ）：7.推行；補充。15.普遍；廣泛。（《漢語大詞典》（三），p.1262）

<sup>11</sup> 圓應：普遍應化。（《漢語大詞典》（三），p.660）

<sup>12</sup> 迹：3.業績，事迹。（《漢語大字典》（七），p.4085）

<sup>13</sup> 功：2.事功；工作。4.功夫；功力。（《漢語大字典》（一），p.398）

<sup>14</sup> 虛玄：1.虛幻玄妙。3.形容寂靜。（《漢語大詞典》（八），p.814）

<sup>15</sup> 通：1.到達；通到。17.懂得；通曉。（《漢語大詞典》（十），p.920）

<sup>16</sup> 以：5.緣故；原因；道理。（《漢語大詞典》（一），p.1081）

<sup>17</sup> 所以：1.原因，情由。2.可與形容詞或動詞組成名詞性詞組，仍表示原因、情由。（《漢語大詞典》（七），p.350）

<sup>18</sup> 無方：2.無定法；無定式。（《漢語大詞典》（七），p.102）

<sup>19</sup> （1）體：8.表現；體現。（《漢語大字典》（八），p.4709）

（2）體：38.體會；體察。（《漢語大詞典》（十二），p.410）

<sup>20</sup> （1）印順法師，《初期大乘佛教之起源與開展》，第十二章，第二節，第二項〈佛、菩薩方便行〉，p.954：

菩薩不但行於道，也要能「行於非道」。依「大乘佛法」，世間一切，都是引入佛道的方便；如滿山的草木，沒有一樣不是藥的。這與一切法本來寂滅，恰好相合。

（2）《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈7 如來種姓品〉，p.221, n.1：

「入非道」的原文是 agatigamanam gacchati，也可以讀為「不入道」。從下面的具體闡述，可理解為「入非道而不行非道」。僧肇《注維摩詰經》解釋說：「處非而不失其本，故能因非道以弘道。\*」

\*《注維摩詰經》卷7〈8 佛道品〉（CBETA, T38, no. 1775, p. 390c1-2）。

<sup>21</sup> 本實：本來的真實含義。（《漢語大詞典》（四），p.718）

<sup>22</sup> 本：22.原樣，本來面目。23.調原來的，固有的。（《漢語大詞典》（四），p.703）

<sup>23</sup> 因：1.依靠、憑藉。3.順隨，順著。（《漢語大字典》（二），p.766）

<sup>24</sup> 斯：12.副詞。皆；盡。（《漢語大詞典》（六），p.1063）

<sup>25</sup> 《維摩經義疏》卷5〈8 佛道品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 971a3-15）：

肇曰：夫以道為道、非道為非道者，則愛惡<sup>26</sup>竝<sup>27</sup>起、垢累<sup>28</sup>茲<sup>29</sup>彰<sup>30</sup>，何能通心妙旨<sup>31</sup>達平等之道乎<sup>32</sup>？若能不以道為道、不以非道為非道者，則是非絕<sup>33</sup>於心，遇物斯<sup>34</sup>可乘<sup>35</sup>矣<sup>36</sup>。所以處是無是是之情、乘非無非非之意，故能美惡齊觀、履<sup>37</sup>逆常順，和光<sup>38</sup>塵勞<sup>39</sup>、愈<sup>40</sup>晦<sup>41</sup>愈明，斯<sup>42</sup>可謂通達無礙平等佛道也。

「維摩詰言：若菩薩行於非道，是為通達佛道」。此第二答。若無方便，謂非道異道，但行道為道，行非道為非道，故道與非道，悉成非道。若有方便，體<sup>\*1</sup>道非道無有二相，非但行道為道，行於非道，亦即是道，故道與非道，悉皆是道。如《思益經》云「一切法正，一切法邪」，<sup>\*2</sup>即其事也。

問：若達觀者，一切皆道，何故偏云行於非道通達佛道？

答：於菩薩無非是道，但為對二乘言「涅槃是道，生死非道」，是故今說「達此非道，即是佛道」也。

又上天女，即是體道之人，寄迹女身，以通達佛道。前但略明一事，今備辨行一切非道，悉能通達佛道。

※1 休＝體【甲】。（大正 38，971d，n.1）

按：《大正藏》原作「休」，今依【甲】改作「體」。

※2〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《思益梵天所問經》卷 1〈3 分別品〉（CBETA, T15, no. 586, p. 36b23-28）：

網明言：「梵天！何謂一切法正，一切法邪？」

梵天言：「於諸法性無心故，一切法名為正；若於無心法中，以心分別觀者，一切法名為邪。一切法離相名為正；若不信解達<sup>\*</sup>是離相，是即分別諸法。若分別諸法，則入增上慢，隨所分別，皆名為邪。」

※〔達〕－【宋】【元】【明】【宮】（大正 15，36d，n.10）

<sup>26</sup> 惡（wù ㄨˋ）：1.討厭，憎恨。（《漢語大詞典》（七），p.552）

<sup>27</sup> 竝：同「並」。（《漢語大字典》（五），p.2898）

<sup>28</sup> 累（lèi ㄌㄟˋ）：6.憂患。7.過失。（《漢語大詞典》（九），p.787）

<sup>29</sup> 茲（zī ㄗㄧ）：2.更，更加。（《漢語大詞典》（九），p.398）

<sup>30</sup> 彰：3.明顯；顯著。（《漢語大詞典》（三），p.1131）

<sup>31</sup> 旨：4.宗旨。（《漢語大詞典》（五），p.575）

<sup>32</sup> 乎：3.語氣助詞。表反問。相當於「嗎」、「呢」。（《漢語大詞典》（一），p.646）

<sup>33</sup> 絕：2.斷絕；淨盡。4.竭；盡。（《漢語大詞典》（九），p.833）

<sup>34</sup> 斯：12.副詞。皆；盡。（《漢語大詞典》（六），p.1063）

<sup>35</sup> 乘：1.駕御。10.逾越；超過。（《漢語大詞典》（一），p.666）

<sup>36</sup> 矣（yǐ ㄩˇ）：2.語氣助詞。表將然之事，與「了」相當。（《漢語大詞典》（七），p.1524）

<sup>37</sup> （1）履：9.居，處。（《漢語大字典》（二），p.1051）

（2）履：6.謂經歷某種景況。8.執行；實行。（《漢語大詞典》（四），p.55）

<sup>38</sup> （1）和（hé ㄏㄜˊ）：1.和順；平和。（《漢語大詞典》（三），p.263）

（2）和光：1.謂才華內蘊，不露鋒芒。（《漢語大詞典》（三），p.266）

（3）和光同塵：《老子》：「和其光，同其塵。」吳澄注：「和，猶平也，掩抑之意；同，謂齊等而與之不異也。鏡受塵者不光，凡光者終必暗，故先自掩其光以同乎彼之塵，不欲其光也，則亦終無暗之時矣。」後以「和光同塵」指隨俗而處，不露鋒芒。（《漢語大詞典》（三），p.267）

<sup>39</sup> 塵勞：1.佛教徒謂世俗事務的煩惱。（《漢語大詞典》（二），p.1195）

<sup>40</sup> 愈（yù ㄩˋ）：4.副詞。相當於「更加」、「越」。（《漢語大詞典》（七），p.630）

<sup>41</sup> 晦（huì ㄏㄨㄟˋ）：4.昏暗；不明亮。5.指義理深微；隱晦。7.昏聩；愚昧。（《漢語大詞典》（五），p.739）

<sup>42</sup> 斯：13.連詞。猶則；乃。（《漢語大詞典》（六），p.1063）

生曰：既出其表而行之者，皆應化然<sup>43</sup>也。因天女即是其事，故廣之焉<sup>44</sup>。

### 【演】<sup>45</sup>

舍利弗與天女辯論結束後，文殊及維摩二大士又再興<sup>46</sup>問答。當「爾」之「時」，大智「文殊師利問」於「維摩詰言」：行菩薩道的「菩薩」怎樣才能「通達佛道」？於佛道過程中，不遭遇障礙，不誤入歧途，直達目的地，名為通達。修行佛道時，應怎樣走才能破除障礙，才能不生錯誤，才能達到成佛的目的？這是一個重要的課題，如不搞清楚，要想成佛，也就難乎其難。眾生可能產生的最大誤解，就是聽了佛道的無得而得、得即非得的高論，以為什麼都沒有而落於斷滅見中，所以文殊特提出來問。

依一般解答，當然是說捨邪途走正路，為通達佛道，可是「維摩詰」的回答與眾不同：「若菩薩行於非道，是為通達佛道」。這是一句非常駭人聽聞<sup>47</sup>的答話，走慣正常道的人聽了，不免視作魔說。殊不知菩薩是有慧有方便的，雖行於非道而能通達佛道。非道，是與佛道相反的道，偏差<sup>48</sup>崎嶇<sup>49</sup>，障礙重重，不成道路的道。

眾生大都是走在不成道路的非道上的，所以所作所為都是背道而馳<sup>50</sup>，永遠走不上光明坦蕩的究竟佛道。行於非道的眾生，雖不覺得怎樣苦，但到苦果現前時，並不是不怕苦的，所謂「眾生畏果」，就是此意。可是「菩薩畏因」，並不敢做什麼為非作歹的事，但為了感化不畏苦因的眾生，故意做成敗壞的樣子，特別專在非道上行，受苦報給眾生看，使眾生知道有如是因有如是果，提高自己的警覺，不敢再做非法事，逐漸的退出惡道，慢慢的通達佛道。可見菩薩的行於非道，是為眾生的通達佛道而行，亦即菩薩有慧有方便的最高表現，本經的宗旨可說全不離此。

道與非道，看來是兩條不同的道，但中國人有句話說得好：「條條大路通長安。」既然如此，還有什麼非道？因無論怎樣曲折<sup>51</sup>難行的路，只要會走，便是大道。如從星洲<sup>52</sup>去美國，可以東向經日本、夏威夷而達，亦可西向經地中海，由歐洲而至，並且不論乘機乘船均可。菩薩利益眾生而求佛道，雖路有崎嶇平坦，有危險安全，有偏道正道，但能處處增長功德，處處皆是利益眾生，險道固可成為大道，大道亦可成為非道，看你怎樣善巧運用，所以佛法說，無一法非佛法，如好人交了壞朋友，壞朋友在

<sup>43</sup> 然：15.助詞。用於句末，猶焉、也。（《漢語大詞典》（七），p.169）

<sup>44</sup> 焉：9.語氣詞。表示停頓。用於句尾。（《漢語大詞典》（七），p.84）

<sup>45</sup> （1）《維摩詰所說經講記》（下），〈8 佛道品〉，pp.115-117。

（2）參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，56-C08 佛道品\_01，20:50-31:42。

<sup>46</sup> 興（xīng ㄒㄩㄥ 一 ㄥ）：2.興起。（《漢語大詞典》（二），p.163）

<sup>47</sup> 駭人聽聞：使人聽了非常震驚。（《漢語大詞典》（十二），p.835）

<sup>48</sup> 偏差（piān chà ㄆㄧㄢ ㄔㄚˋ ㄉㄨㄛˋ ㄩˇ ㄨㄥˋ）：2.工作上產生過頭或不及的失誤。（《漢語大詞典》（一），p.1566）

<sup>49</sup> 崎嶇（qí qū ㄑㄧˊ ㄑㄩ ㄨ ㄥ）：1.形容地勢或道路高低不平。2.困厄，歷經險阻。（《漢語大詞典》（三），p.831）

<sup>50</sup> 背道而馳：朝着相反的方向奔馳。常喻彼此的行動、目的相反。（《漢語大詞典》（六），p.1229）

<sup>51</sup> 曲折：1.彎曲。（《漢語大詞典》（五），p.565）

<sup>52</sup> 星洲：2.新加坡的別稱。（《漢語大詞典》（五），p.674）

好人的德行熏陶下，亦可成為一大好人。

菩薩修行佛道，必須要走正路，為人人所知的，根本不用多說，但真度化眾生的菩薩，不但行於正道，亦要行於非道。能行正道的並不怎樣希奇，能行非道的才是大菩薩的作略<sup>53</sup>，所以大菩薩的所行，一切無非方便，法法皆是佛法，無一不可利益眾生。如世間的萬物，沒有一樣是沒有用的，問題看你懂不懂得用，用得恰當不恰當。菩薩的慈悲心，徧緣一切境，徧達一切法，徧度一切眾生，所以菩薩修行，不但正道可以通達佛法，即是非道亦能通達佛法，本經所說特別重在行於非道。至於正道，如六度四攝，發菩提心，證般若慧等，大家都知道的，何必多說？非道雖可通達佛道，但不是人人所能行的，安住不可思議解脫的菩薩所以能行非道，因為這是不可思議的菩薩佛道，<sup>54</sup>道與非道是平等一味的，有什麼不可行？所行的非道不是一種兩種，下面一一的分別說出。

癸二 釋

子一 非凡夫行

丑一 依趣離惡行

【經】又問：「云何菩薩行於非道？」

答曰：「若菩薩行五無間而無惱恚，至於地獄無諸罪垢，至於畜生無有無明、憍、慢等過，至於餓鬼而具足功德；<sup>55</sup>行色、無色界道不以為勝<sup>56</sup>。<sup>57</sup>

<sup>53</sup> 略：8.謀略；智謀。（《漢語大詞典》（七），p.1354）

<sup>54</sup> [姚秦]鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈6不思議品〉（CBETA, T14, no. 475, p. 547a15-17）：

爾時，維摩詰語大迦葉：「仁者！十方無量阿僧祇世界中作魔王者，多是住不可思議解脫菩薩。以方便力，教化眾生，現作魔王。」

<sup>55</sup> （1）大正大學綜合佛教研究所，《梵藏漢對照『維摩經』》，p.298（§7.1 Vkn Ms. 46a1）：

yamalokagatim ca gacchati / sarvapūṇyajñānasambhāropātāś ca bhavati

（2）《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈7如來種性品〉，p.222：

進入閻魔<sup>\*</sup>世界道，他獲取一切功德和智慧資糧。

※《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈7如來種性品〉，p.222，n.1：

「閻魔」（Yama）是死亡世界或地獄的統治者。也譯「閻羅」、「閻魔」或「琰魔」。

其中，「閻羅」是 Yamarāja（「閻羅王」）一詞音譯「閻魔羅闍」的略稱。

<sup>56</sup> 勝：2.勝過，超過。（《漢語大詞典》（六），p.1334）

<sup>57</sup> （1）[吳]支謙譯，《佛說維摩詰經》卷2〈8如來種品〉（CBETA, T14, no. 474, p. 529b18-22）。

（2）[姚秦]鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈8佛道品〉（CBETA, T14, no. 475, p. 549a2-6）。

（3）《說無垢稱經》卷4〈8菩提分品〉（CBETA, T14, no. 476, p. 575a7-14）：

妙吉祥言：「云何菩薩行於非趣？」

無垢稱言：「若諸菩薩雖復行於五無間趣，而無恚惱、忿害毒心；雖復行於那落迦<sup>\*1</sup>趣，而離一切煩惱塵垢；雖復行於諸傍生<sup>\*2</sup>趣，而離一切黑暗無明；雖復行於阿素洛趣，而離一切傲慢、憍逸；雖復行於琰魔王趣，而集廣大福慧資糧；雖復行於無色定趣，而能於彼不樂趣向。」

※1《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈7如來種性品〉，p.224，n.5：

「那落迦」是 nāraka（「地獄」）一詞的音譯。此處原文使用的是 niraya（「地獄」）

【注】<sup>58</sup>

又問：「云何菩薩行於非道？」<sup>59</sup>答曰：「若菩薩行五無間而無惱恚」。<sup>60</sup>

什曰：五無間，罪業也。地獄至餓鬼，惡趣果報也。

肇曰：五逆罪必由惱恚生，此罪捨身必入地獄受苦無間也。菩薩示行五逆而無惱恚，是由不以逆為逆故能同逆耳<sup>61</sup>。若以逆為逆者，孰<sup>62</sup>敢同<sup>63</sup>之？

至于<sup>64</sup>地獄無諸罪垢。

肇曰：罪垢，地獄因也。示受其報，實無其因。

至于畜生無有無明、憍、慢等過。

肇曰：癡、慢偏重，多墮畜生。<sup>65</sup>

至于餓鬼<sup>66</sup>而具足功德。<sup>67</sup>

一詞。

※2《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈7 如來種姓品〉，p.224，n.6：

「傍生」(tiriyagyonī) 即畜生。

<sup>58</sup> 《注維摩詰經》卷7〈8 佛道品〉(CBETA, T38, no. 1775, p. 390c14-28)。

<sup>59</sup> 《維摩經義疏》卷5〈8 佛道品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 971a15-16)：

「又問：菩薩云何行於非道？」此第二番問答，釋非道為道。

<sup>60</sup> 《維摩經義疏》卷5〈8 佛道品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 971a16-25)：

「答曰：若菩薩行五無間而無惱恚」。答問為五：初、示起凡夫行，通達佛道；次、示起二乘行，通達佛道；三、起生死行，通達佛道；四、入涅槃行，通達佛道；五、總結也。

初二凡聖一雙，後兩生死涅槃相對。此四門，可具二義：一、行非道，能通達佛道；二、能令眾生因此門以悟正道，即是自行化他，同入佛道。

行五無間者，此就業門，行於非道，而通達佛道。起五逆業，必由惱恚生。示起五逆行非道，而無惱恚，通達佛道也。

<sup>61</sup> 耳：10.語氣詞。表示肯定語氣或語句的停頓與結束。相當於「了」、「啊」、「也」。(《漢語大字典》(五)，p.2974)

<sup>62</sup> 孰：7.疑問代詞。誰。10.疑問代詞。怎麼。(《漢語大詞典》(四)，p.236)

<sup>63</sup> 同：3.與……相同。5.調共同參與某事。(《漢語大詞典》(三)，p.100)

<sup>64</sup> 至于：亦作「至於」。1.到；達到。於，助詞，無義。(《漢語大詞典》(八)，p.784)

<sup>65</sup> (1)〔元魏〕般若流支譯，《正法念處經》卷62〈6 觀天品〉(CBETA, T17, no. 721, p. 366b16-20)：

所謂離於色慢、種姓之慢及財富慢。若有色慢、種姓之慢及財富慢，是愚癡人口行惡業、身行惡業、意行惡業，以此因緣，身壞命終墮於地獄、餓鬼、畜生，於彼生處處輪轉，無量生死受<sup>\*</sup>大苦惱，不可稱說。

※受=及【宮】。(大正17，366d，n.12)

(2)〔隋〕智顓說，《金光明經文句》卷3〈釋懺悔品〉(CBETA, T39, no. 1785, p. 60a5-6)：

多癡墮蝨蟻，多慢墮飛鳥。

(3)〔唐〕道世撰，《法苑珠林》卷97 (CBETA, T53, no. 2122, p. 1001b2-3)：

愚癡盛故生豬羊蚌蛤中，憍慢盛故生於師子虎狼中。

<sup>66</sup> 《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈7 如來種姓品〉，p.223，n.7：

「餓鬼」(preta) 是生死輪迴的六道之一。此處原文是「閻魔世界」(Yamaloka)。「餓鬼」也屬於閻魔統治的死亡世界。



肇曰：慳貪無福，多墮餓鬼。<sup>68</sup>

行色、無色界道不以為勝。<sup>69</sup>

什曰：梵本云「至色無色界」。<sup>70</sup>凡夫生彼則謂為涅槃第一最勝。今有為而生，不以為勝也。

肇曰：上二界道受有之因，雖同其行，知其卑陋<sup>71</sup>也。

【演】<sup>72</sup>

上面所說的行於非道，一般人聽來有點刺耳，甚至認為這不是佛法，所以在此不得不加解釋，以除一般人的疑慮，免礙佛道的進修。所以文殊進一步的「又問」：非道既然亦是菩薩所行，是則「菩薩」究竟怎樣「行於非道」？你不得不解釋清楚，以免引起眾生的誤解。

維摩「答曰」：菩薩行非道，是在五趣中行。趣，是眾生生死輪迴所走的路，亦即是道，為眾生輪轉之道。菩薩以人間為本，人間之外即為非道，修學菩薩行的人，在人間修菩薩道，是為正道。太虛大師說：「真菩薩以人乘通佛乘，是菩薩正道。」<sup>73</sup>可

<sup>67</sup> 《維摩經義疏》卷5〈8佛道品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 971a25-28）：

「至於地獄無諸罪垢，至于畜生無有無明、憍、慢等過，至于餓鬼而具足功德」。上明惡因為非道，以通佛道。此辨惡果非道，以通佛道。

<sup>68</sup> （1）〔姚秦〕佛陀耶舍共竺佛念譯，《長阿含經》卷22〈11三中劫品〉（CBETA, T01, no. 1, p. 144c7-10）：

爾時，眾生身壞命終，墮餓鬼中。所以者何？斯由其人於飢餓劫中，常懷慳貪，無施惠心，不肯分割，不念厄人故也，是為飢餓劫。

（2）《大智度論》卷62〈41信謗品〉（CBETA, T25, no. 1509, p. 502b17）：

慳貪發故墮餓鬼。

<sup>69</sup> 《維摩經義疏》卷5〈8佛道品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 971a28-b3）：

「行色、無色道不以為勝」。此辨二界有漏善果非道，以通佛道。凡夫生上界，謂為涅槃第一最勝。今為物而生，顯上二界是生死法故，不以為勝。

<sup>70</sup> （1）大正大學綜合佛教研究所，《梵藏漢對照『維摩經』》，p.298（§7.1 Vkn Ms 46a1）：

aneñjyarūpagatim ca gacchati

（2）《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈7如來種姓品〉，p.222：

進入不動無色道，他不以此道為目的。

（3）《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈7如來種姓品〉，p.222，n.2：

「不動無色」的原文是 aneñjyārūpa。這個複合詞中的前一個 aneñjya 即 aniñjya，詞義為「不動」，指「不動行」。行分為福行、非福行和不動行。就這三者的業果而言，福業和非福業屬於欲界，而不動業屬於色界和無色界。後一個詞 arūpa 詞義為「無色」。這個複合詞在原抄本中是 aneñjyarūpa，校訂本改為 aneñjyārūpa。若按原抄本，後一個詞是 rūpa，詞義為「色」。無論後一個詞是「無色」或「色」，這個複合詞的實際意思是色界和無色界。故而，什譯「色、無色界」。而奘譯「無色定」。因為 aniñjya 也是一種禪定的名稱，即 aniñjyasamādhi（「不動三昧」）。

<sup>71</sup> 卑陋：2.形容地位低下。3.平庸淺陋。（《漢語大詞典》（一），p.871）

<sup>72</sup> （1）《維摩詰所說經講記》（下），〈8佛道品〉，pp. 118-121。

（2）參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，56-C08 佛道品\_01，32:35 至 57-C08 佛道品\_02，02:50。

<sup>73</sup> （1）太虛大師，《太虛大師全書》，精第23冊，第十四編〈支論〉，p.37：

見菩薩道，以人道為本，人道之外，凡是不能修行菩薩道處，如三惡趣及天上，皆為非道。「若菩薩」在這現實人間，「行五無間」的非道，因了解其性空，或特別的大權<sup>74</sup>示現，所以「而無惱恚」。

五無間，是罪之最重者，造了最重的五無間罪，將來所感無間地獄的果報，其苦真是不堪設想。五無間，是指「受苦無間，身形無間，眾器無間，眾類無間，時間無間。」<sup>75</sup>姑<sup>76</sup>舉受苦無間來說：人類雖有苦，但非天天苦，亦非時時苦，總有歇息<sup>77</sup>喘氣的時間，可是無間地獄所受的苦，是無時間間斷的，一秒一剎那，亦不得讓你稍息<sup>78</sup>而無苦痛的，罪大惡極的人，必然墮此地獄。

五無間罪<sup>79</sup>是：[1]弑父、[2]弑母，就是子女殺死父母，這當然是大逆不道的，因為父母是生養我們的親人，對我們的恩德最大，怎麼可以殘殺？[3]弑阿羅漢，就是殺害出

---

人乘之上，隔著天乘、聲聞乘、獨覺乘之三階級，始臻佛乘，如何可由人乘直達佛乘？換言之，如何可由人即成為佛的因位之菩薩，——菩薩，具云菩提薩埵，菩提是佛智，薩埵是迷情。即上求佛智下化迷情者，謂之菩薩。又菩提是覺悟、而薩埵是慈悲，自己覺悟而慈悲他人者，謂之菩薩。

(2) 《太虛大師全書》，精第 23 冊，第十四編〈支論〉，p.39：

人乘法原是佛教直接佛乘的主要基礎，即是佛乘習所成種性的修行信心位；故並非是改造的，且發揮出來正是佛教的真面目。

(3) 《太虛大師全書》，精第 23 冊，第十四編〈支論〉，p.42：

殊不知以今日征服天然、發達自我之科學的人世，已打破向神求人天福報、及向未有以前求外道解脫之印度群眾心理，正須施行從佛本懷所流出之佛的人乘，以謀征服天然後欲望熾盛、及發達自我後情志衝突之救濟，且正可施行此佛的人乘，俾現時科學的人世基之以進達人生究竟，以稱佛教本懷，以顯示佛教之真正面目。

(4) 印順法師，《太虛大師年譜》，p.102：

大師晚年自謂：「少壯的我，曾有撥一代之亂而致全世界於治的雄圖，期以人的菩薩心行（無我大悲六度十善），造成人間淨土；這是民十年以前的事」（佛教之中國民族英雄史），所謂「非以徒厭世間獨求解脫也」。覺世救人之道，在乎「立人之極，建佛之因」；以人乘階梯佛乘，亦始終為大師弘法之根本精神。

<sup>74</sup> 權：21.佛教語。方便。與「實」相對。適於一時之法曰權，究竟不變之法曰實。（《漢語大詞典》（四），p.1359）

<sup>75</sup> 〔唐〕實叉難陀譯，《地藏菩薩本願經》卷 1〈3 觀眾生業緣品〉（CBETA, T13, no. 412, p. 780b1-b12）：

又五事業感，故稱無間。何等為五？一者，日夜受罪，以至劫數，無時間絕，故稱無間。二者，一人亦滿，多人亦滿，故稱無間。三者，罪器叉棒，鷹蛇狼犬，確磨鋸鑿，剉斫鐵湯，鐵網鐵繩，鐵驢鐵馬，生革絡首，熱鐵澆身，飢吞鐵丸，渴飲鐵汁。從年竟劫，數那由他，苦楚相連，更無間斷，故稱無間。四者，不問男子女人，羌胡夷狄，老幼貴賤，或龍或神，或天或鬼，罪行業感，悉同受之，故稱無間。五者，若墮此獄，從初入時，至百千劫，一日一夜，萬死萬生。求一念間，暫住不得。除非業盡，方得受生。以此連綿，故稱無間。

<sup>76</sup> 姑：6.姑且；暫且。（《漢語大詞典》（四），p.315）

<sup>77</sup> 歇息：1.休息。（《漢語大詞典》（六），p.1460）

<sup>78</sup> 稍息：2.略微停止。3.小憩；歇息一會兒。（《漢語大詞典》（八），p.83）

<sup>79</sup> 《阿毘達磨俱舍論》卷 17〈4 分別業品〉（CBETA, T29, no. 1558, p. 92b27-29）：

言無間業者，謂五無間業。其五者何？一者、害母，二者、害父，三者、害阿羅漢，四者、破和合僧，五者、惡心出佛身血。

世的證果聖人。雖則<sup>80</sup>羅漢也有神通，但還不能得到自在，所以佛世時，阿羅漢弟子常被外道打死，如神通第一的目犍連，就是死於棍棒之下的。<sup>81</sup>羅漢為人天福田，供養都來不及，一旦予以殺害，其過當然很重。<sup>[4]</sup>出佛身血，佛為聖中之聖，任何人殺害不到佛的，但從謀殺佛陀中，傷害佛的身體，出了一點點血，是即成為重罪。<sup>[5]</sup>破和合僧，就是在出家人的僧團中，進行挑撥離間<sup>82</sup>，使僧團分裂為二。佛法存在世間，是靠健全有力的僧團，推動自利利他的工作，才能使佛法久住，如破和合僧，就形成破壞佛教的大罪。這五種，叫做五無間罪，造此重罪的，必然具有邪見的氣氛，由邪見生起極大的瞋恨，使感情高度的衝動起來，才會犯此五逆之罪，如小小煩惱的波動，是不會犯此重罪的。

凡夫造此重罪，一定墮於五無間中；但菩薩行此五無間罪，反而是能通達佛道的。以破和合僧說：僧團中，如有外道與比丘混在一起，使僧團不能和樂清淨，像阿育王那樣的大護法，為了恢復僧團的和樂清淨，如法如律的奉行佛法，便可利用他的政治力量，把僧團分裂為二，表面看是破僧，實則是驅除外道。<sup>83</sup>又如弑父弑母，不是真的殺害父母，而是為眾生弑父母，所弑的父母，是自神通變現的，如行人殺幻人一樣。雖則如此，但殺了後，仍如常的懺悔，承認自己錯誤。這樣的行於非道，本不可能通於佛道的，但菩薩卻可從此而達佛道。

菩薩無論在人間、天上、地獄、餓鬼、畜生等，隨處是都可以教化眾生的。如地藏菩薩「至於地獄」救眾生，亦現與地獄眾生無異，但沒有像地獄眾生的有煩惱，入地獄而不受地獄苦，亦「無」地獄的「諸罪垢」，是以大悲願力方便度生的。如諸菩

<sup>80</sup> 雖則：雖然。（《漢語大詞典》（十一），p.849）

<sup>81</sup> 〔東晉〕瞿曇僧伽提婆譯，《增壹阿含經》卷 18〈26 四意斷品〉（9 經）（CBETA, T02, no. 125, p. 639b11-25）：

是時，尊者大目犍連到時，著衣持鉢，欲入羅閱城乞食。是時，執杖梵志遙見目連來，各各相詣謂曰：「此是沙門瞿曇弟子中，無有出此人上，我等盡共圍已，而取打殺。」

是時，彼梵志便共圍捉，各以瓦石打殺而便捨去，身體無處不遍，骨肉爛盡，酷痛苦惱，不可稱計。

是時，大目犍連而作是念：「此諸梵志圍我取打，骨肉爛盡，捨我而去。我今身體無處不痛，極患疼痛，又無氣力可還至園，我今可以神足還至精舍。」

是時，目連即以神足還至精舍，到舍利弗所，在一面坐。

是時，尊者大目犍連語舍利弗言：「此執杖梵志圍我取打，骨肉爛盡，身體疼痛，實不可堪，我今欲取般涅槃，故來辭汝。」

<sup>82</sup> 挑撥離間：搬弄是非，製造矛盾。（《漢語大詞典》（六），p.571）

<sup>83</sup> 〔蕭齊〕僧伽跋陀羅譯，《善見律毘婆沙》卷 2〈3 阿育王品〉（CBETA, T24, no. 1462, p. 684a24-b8）：

如是大德帝須，方便令王知己，七日在園林中，帝須教王，是律、是非律，是法、是非法，是佛說、是非佛說。七日竟，王勅：「以步障作隔，所見同者集一隔中，不同見者各集異隔。」處處隔中，出一比丘，王自問言：「大德！佛法云何？」有比丘答言常，或言斷，或言非想，或言非想非非想，或言世間涅槃。王聞諸比丘言已，「此非比丘，即是外道也。」王既知己，王即以白衣服與諸外道，驅令罷道。其餘隔中六萬比丘，王復更問：「大德！佛法云何？」答言：「佛分別說也。」諸比丘如是說已，王更問大德帝須：「佛分別說不？」答言：「如是，大王！」知佛法淨已，王白：「諸大德！願大德布薩說戒。」王遣人防衛眾僧，王還入城。

薩、佛在因地中常現為象王、鹿王、獅王等，<sup>84</sup>「至於畜生」之中，與其同類無異，但德行根本不同，就是雖示為畜生，但「無有」畜生所有的「無明、憍、慢等」煩惱的「過」咎。如觀音菩薩現為面然大士，<sup>85</sup>「至於餓鬼」之中，看來是與餓鬼一樣的，實則是菩薩的示現。因餓鬼是沒有福報的，常常的受饑餓之苦，但菩薩示為餓鬼，「而具足」種種「功德」。

菩薩生於人間，以人身行佛道，可說很多。或如彌勒菩薩現居欲界兜率天的內院，<sup>86</sup>色界中菩薩已不多，無色界菩薩更少，因為上二界的天人，福報大，定力深，自以為非常尊貴、殊勝、清淨，視欲界為染污不淨，不想來到欲界聽佛說法。但菩薩「行」於「色、無色界道」，覺得不過如此，並「不以為」自己有著怎樣的增「勝」，仍然勤求佛道不已。

菩薩於此六趣中，離種種罪惡煩惱，現身說法利益眾生，無非是善巧方便，隨順眾生做出此種因果，為什麼這樣做？因有些眾生聞菩薩說法，不肯信受，要見了現實果報方信，所以以方便行於非道，乃至出三途而悔過循善，使眾生自然而然的效法菩薩去做。

### 丑二 依惑滅毒行

【經】示行貪欲離諸染著，示行瞋恚於諸眾生無有恚礙，示行愚癡而以智慧調伏其心。<sup>87</sup>

【注】<sup>88</sup>

肇曰：示行三毒而不乖<sup>89</sup>三善也。

【演】<sup>90</sup>

<sup>84</sup> (1) 夏丐尊譯，《南傳小部經典》卷1（16經）（CBETA, B06, no. 5, p. 198a2-3）：

佛又道：「比丘們啊！羅睺羅的愛好戒學，並非始於今日，即在前生亦然。」作此法話後，取得聯絡，把本生的今昔聯結起來道：「當時甥兒幼鹿，是羅睺羅，其母是蓮華色，那為舅父的鹿則就是我。」

(2) 印順法師，《佛在人間》，第三章，第二節〈諸乘應機的分析〉，p.61：

在餘趣中，主要在畜類中，本生談說：菩薩或為鹿王、龍王、象王、孔雀王、小鳥、猴子等。

<sup>85</sup> 太虛大師，《太虛大師全書》，精第1冊，第一編〈佛法總學〉，p.312：

如觀世音菩薩現女相或現面然大士鬼相。

<sup>86</sup> 太虛大師，《太虛大師全書》，精第1冊，第一編〈佛法總學〉，pp.311-312：

彌勒菩薩在兜率陀天內院中，雖是現的天相不是比丘僧眾相，但亦要同大乘菩薩僧寶同樣的尊敬，不得認為天人。

<sup>87</sup> (1) [姚秦]鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈8佛道品〉（CBETA, T14, no. 475, p. 549a6-8）。

(2) 《說無垢稱經》卷4〈8菩提分品〉（CBETA, T14, no. 476, p. 575a14-19）：

雖復示行貪欲行趣，而於一切所欲中離諸染著；雖復示行瞋恚行趣，而於一切有情境界離諸瞋恚，無損害心；雖復示行愚癡行趣，而於諸法遠離一切黑暗無明，以智慧明而自調伏。

<sup>88</sup> 《注維摩詰經》卷7〈8佛道品〉（CBETA, T38, no. 1775, p. 391a1-2）。

<sup>89</sup> 乖：1.背離；違背。（《漢語大詞典》（一），p.658）

眾生有無量無邊的煩惱，於中貪瞋癡三毒是根本煩惱，為一切不善法的根本，亦是產生其餘一切煩惱的動力。以小乘行者修學非法，必須遠離貪瞋癡的三毒，而大乘菩薩行者，卻於三毒煩惱中，示現作諸佛事以通達佛道。<sup>91</sup>

以無所受<sup>92</sup>而「示行貪欲」，如貪名利權位，貪諸五欲之樂，表面看來好像是貪得無厭的，什麼都想貪來為己所有，殊不知<sup>93</sup>這是為眾生而示現的，在菩薩的內心中，實無絲毫的染著，如是「離諸染著」，即是無漏禪定的佛道。有時菩薩「示行瞋恚」的非道，表面看來兇惡得不得了，要怎樣的發脾氣，就怎樣的發脾氣，毫不留人的情面，令人覺得極為憎厭，殊不知這亦是為眾生示現的，使眾生知道瞋恚的為害，不敢隨便的亂發脾氣，以免將來墮惡道。所以示現瞋恚的菩薩，由於心中沒有半點瞋恨，「於諸眾生無有恚礙」，就是不損害眾生及障礙眾生，使眾生仍然安然無畏的生活。有時菩薩「示行愚癡」非道，顯得自己懵懵懂懂<sup>94</sup>的什麼都不知道，殊不知這亦是為眾生示現的，因為眾生中愚癡的多，愚癡人和愚癡人做朋友，久了「而以」內在所蘊藏的「智慧，調伏」真正愚癡人的「心」，使他亦能開發自己的智慧，成為有大智慧的人，是為從愚癡而得智慧以通達佛道。菩薩雖現貪瞋癡而心不為所染。《諸法無行經》說：「貪欲即是道，恚癡亦復然，如是三法中，具一切佛法。」<sup>95</sup>可是小乘人對此，看來有點不順眼，因聲聞人聽佛說法後，知道貪欲的過患，為除自己的貪著，竟將自己所擁有的金銀財寶，無所吝惜<sup>96</sup>的扔到大海裏去；<sup>97</sup>大乘菩薩不然，雖不為自己貪著享受，但蓄積財物以利眾生，表面看來是有煩惱，實則是為能伏煩惱。

### 丑三 依障修度行

【經】示行慳貪而捨內外所有，不惜身命；示行毀禁而安住淨戒，乃至小罪猶懷大懼；示行瞋恚而常慈忍；示行懈怠而勤修功德；示行亂意而常念定；示行愚癡而通達

<sup>90</sup> (1)《維摩詰所說經講記》(下)，〈8 佛道品〉，pp. 121-123。

(2) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，57-C08 佛道品\_02，03:09-12:27。

<sup>91</sup> 印順法師，《華雨集》(四)，十一〈佛學大要〉，p.294：

「佛法」說斷貪瞋癡等煩惱，然菩薩無量無數劫中願度眾生，不斷煩惱（斷即墮小乘涅槃）。

<sup>92</sup> (1)《維摩詰所說經》卷2〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 545a13-15)：

是有疾菩薩以無所受而受諸受，未具佛法，亦不滅受而取證也。

(2)《注維摩詰經》卷5〈5 文殊師利問疾品〉(CBETA, T38, no. 1775, p. 377a20-22)：

什曰：受謂苦樂捨三受也。若能解受無受，則能為物受生而忍受三受也。

<sup>93</sup> (1) 殊：9.副詞。竟，竟然。(《漢語大詞典》(五)，p.158)

(2) 殊不知：猶言竟不知。(《漢語大詞典》(五)，p.158)

<sup>94</sup> 懵懂 (měng dǒng ㄇㄥˇ ㄉㄨㄥˇ)：糊塗；迷糊。(《漢語大詞典》(七)，p.771)

<sup>95</sup> [姚秦]鳩摩羅什譯，《諸法無行經》卷2 (CBETA, T15, no. 650, p. 759c13-15)：

貪欲是涅槃，恚癡亦如是，如此三事中，有無量佛道\*。

※道＝法【宋】【元】【明】【宮】。(大正 15, 759d, n.23)

<sup>96</sup> 吝惜：顧惜；捨不得。(《漢語大詞典》(七)，p.549)

<sup>97</sup> 印順法師，《成佛之道》，第五章〈大乘不共法〉，p.274：

中士是厭離生死苦，為求解脫而施的，著重於解脫，不受財物等所累，而不重視利人的積極意義。所以聲聞法中，有人寧可將財寶投入大海，卻不想用來利濟貧窮。

世間、出世間慧。示行諂偽<sup>98</sup>而善方便隨諸經義；示行憍慢而於眾生猶如橋樑；示行諸煩惱而心常清淨；示入於魔而順佛智慧，不隨他教。<sup>99</sup>

【注】<sup>100</sup>

示行慳貪而捨內外所有，不惜身命；示行毀禁而安住淨戒，乃至小罪猶懷大懼；示行瞋恚而常慈忍；示行懈怠而勤修功德；示行亂意而常念定；示行愚癡而通達世間、出世間慧<sup>101</sup>。

肇曰：示行六弊<sup>102</sup>而不乖六度也。

<sup>98</sup> 諂偽：諂媚詐偽。（《漢語大詞典》（十一），p.315）

<sup>99</sup> （1）〔吳〕支謙譯，《佛說維摩詰經》卷2〈8 如來種品〉（CBETA, T14, no. 474, p. 529b22-24）。

（2）〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈8 佛道品〉（CBETA, T14, no. 475, p. 549a8-15）。

（3）《說無垢稱經》卷4〈8 菩提分品〉（CBETA, T14, no. 476, p. 575a19-b3）：

雖復示行慳貪行趣，而能棄捨諸內外事不顧身命；雖復示行犯戒行趣，而能安立一切尸羅，杜多功德，少欲知足，於小罪中見大怖畏；雖復示行瞋忿行趣，而能究竟<sup>\*1</sup>安住慈悲，心無恚惱；雖復示行懈怠行趣，而能勤習一切善根，精進無替；雖復示行根亂行趣，而常恬默，安止靜慮；雖復示行惡慧行趣，而善通達一切世間出世間信至究竟<sup>\*2</sup>慧波羅蜜多；雖復示行諂詐行趣，而能成辦方便善巧；雖復示行密語方便<sup>\*3</sup>、憍慢行趣，而為成立濟度橋樑；雖復示行一切世間煩惱行趣，而性清淨究竟<sup>\*4</sup>無染；雖復示行眾魔行趣，而於一切佛法覺慧而自證知，不隨他緣。

※1 《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈7 如來種姓品〉，p.225, n.1：

此處「究竟」的原詞是 atyanta，詞義為「永遠」。

※2 《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈7 如來種姓品〉，p.225, n.2：

此處「究竟」的原詞是 gatiṃgata，詞義為「通曉」。

※3 《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈7 如來種姓品〉，p.225, n.3：

「密語方便」的原詞 saṃdhābhāṣyakuśala，詞義為「擅長隨宜說法」或「擅長依據密意說法」。這個短語按原文和什譯，應該屬於前面一句，即置於「方便善巧」之後。

※4 《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈7 如來種姓品〉，p.225, n.4：

此處「究竟」的原詞是 atyanta，詞義為「永遠」。

<sup>100</sup> 《注維摩詰經》卷7〈8 佛道品〉（CBETA, T38, no. 1775, p. 391a3-17）。

<sup>101</sup> （1）《說無垢稱經》卷4〈8 菩提分品〉（CBETA, T14, no. 476, p. 575a25-27）：

雖復示行惡慧行趣，而善通達一切世間出世間信、至究竟慧波羅蜜多。

（2）大正大學綜合佛教研究所，《梵藏漢對照『維摩經』》，p.300（§7.1 Vkn Ms 46a6-7）：

sarvalokikalokottaraśāstrakuśalāś ca bhavati prajñāpāramitāgatiṃgataḥ

（3）《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈7 如來種姓品〉，p.222：

進入邪惡智慧道，他通曉一切世間和出世間經典，達到智慧波羅蜜。

（4）《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈7 如來種姓品〉，p.224, n.1：

「慧」的原詞是 śāstra，詞義為「經綸」或「經典」。奘譯「信」。

<sup>102</sup> 《大智度論》卷33〈1 序品〉（CBETA, T25, no. 1509, pp. 303c24-304b6）：

【經】「復次，舍利弗！菩薩摩訶薩欲不起慳心、破戒心、瞋恚心、懈怠心、亂心、癡心者，當學般若波羅蜜！」

【論】

是六種心惡故，能障蔽六波羅蜜門。……

**示行諂偽而善方便隨諸經義。**

什曰：雖迹<sup>103</sup>與諂同，而實不乖正，所謂善方便隨諸經義也。

肇曰：外現隨俗諂偽，內實隨經方便也。

**示行憍慢而於眾生猶如橋梁。**

什曰：言其謙下，為物所凌踐<sup>104</sup>，忍受無慢，猶如橋梁也。

肇曰：使物<sup>105</sup>皆踐<sup>106</sup>我上，取卑下之極也。

**示行諸煩惱而心常清淨。**

肇曰：煩惱顯於外，心淨著於內。

**示入於魔而順佛智慧，不隨他教。<sup>107</sup>**

肇曰：外同邪教，內順正慧也。

### 【印】<sup>108</sup>

這是第三項「依障修度行」，「度」即「六度」——「六波羅蜜多」的「度」。我們平常叫「六波羅蜜多」為「六度」，但是，有的地方叫作「十度」——「十波羅蜜多」。前面是「六波羅蜜多」——布施、持戒、忍辱、精進、禪定、般若（慧），與六度一樣，第七個叫做方便波羅蜜多，第八個叫願波羅蜜多，第九個叫力波羅蜜多，第十個叫智波羅蜜多；這是十波羅蜜多。現在這個地方的十句，是十波羅蜜多的解釋；前面七個非常清楚、明白。

比方，「布施波羅蜜多」，為什麼叫「波羅蜜多」？度，本來在印度話裡叫做「事究竟」，這個事情完成了、完畢了，這個就是「波羅蜜多」。假使說他能夠一切都施捨，這才叫做「布施波羅蜜多」。要知道我們眾生為什麼不能修布施波羅蜜多，因為我們有各種障礙。障礙布施波羅蜜多的是什麼？是「慳貪」。心裡有了慳貪，布施波羅蜜多就被障礙了，不能夠修學。有了慳吝心、貪欲心，那就捨不得。捨不得就沒辦法布施了；所以這叫做「障」。六種波羅蜜多或十種波羅蜜多的反面就是「障」。假使要修布施波羅蜜多，就要超越這種障。照一般人看、一般的道理，是這樣子講。但是，現在這菩薩「行於非道，通達佛道」，他表面上看起來有障，而實際上是波羅蜜多成就了。這是很難得的。他走的路子好像是一個障礙修波羅蜜多的路，而其實恰恰是在修

---

菩薩行般若波羅蜜力故，能障是六蔽，淨六波羅蜜。以是故說：「若欲不起六蔽，當學般若波羅蜜。」

<sup>103</sup> 迹：2.行迹，行蹤。5.形迹（《漢語大字典》（七），p.4085）

<sup>104</sup> 凌踐：侵害摧殘。（《漢語大詞典》（二），p.419）

<sup>105</sup> 物：3.泛指萬物。4.與「我」相對的他物。12.人；眾人。（《漢語大詞典》（六），p.249）

<sup>106</sup> 踐：1.踩；踩踏。（《漢語大詞典》（十），p.490）

<sup>107</sup> 《維摩經義疏》卷5〈8佛道品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 971b3-11）：

「示行貪欲離諸染著，……示入於魔而順佛智慧，不隨他教」。此行煩惱非道，以為佛道。

<sup>108</sup> （1）印順法師講《維摩詰所說經》mp3，57-C08佛道品\_02，13:15-37:50。

（2）參見《維摩詰所說經講記》（下），〈8佛道品〉，pp.123-128。

波羅蜜多。

現在第一個，就是「慳貪」。他表現出來好像很慳貪，吝嗇得很。我們家鄉地方有一個故事，離我們家沒有多少路，有一個廟叫黃家廟，供奉的是個在家人。為什麼會建這個廟呢？有下面這個傳說。有一個做工的人，在別人家裡做工，做一天二十個錢。他出去做工每次要跑四五里路，跑到那邊去做工，晚上又跑回去。這個人太好了，人家都稱他為黃菩薩。有一天，別人給了他工錢，他就跑回去；跑了回去，他又跑回來。「四五里路，天黑黑地跑回去還要跑回來，你這是為什麼？」「你們今天錯了，少給我錢。」「少給你多少錢？」「少了一個錢。」為了一個錢路回去四五里又跑回來，跑回來還要跑回去，多跑八里路為了一個錢，大家都笑他。「你看他，一個錢看得那麼認真。我們試試看，今天我們多放些錢在那裡，看他要不要。」那就發錢給他了，他是個老好人，拿了錢就走了，不懂得當面數一數。拿了錢回去一數，多了一個錢，咚咚咚地來敲門。「你做什麼啊？」「今天多給了錢。」少給一個錢不行，多一個錢也不成，看起來這個人把錢看的好大。其實，這一個錢有什麼關係呢？後來他天天劈柴，每天拿到太陽底下曬。人家問他，他也不說。有一天，曬得很乾燥了，他說他要去了，他就自己爬上去，點起火來火化了。後來有人就幫他修了個廟。這是一個我家鄉流傳的故事。所以並不一定說對錢馬馬虎虎的，拿錯了也無所謂，這不一定是對的。真正學佛的人，自己的錢也不把它看作自己的。即使你自己在一公司做個總經理，你也要弄得清清楚楚的，不可以馬馬虎虎。有些人你看他，經濟方面一錢不苟<sup>109</sup>，非常認真的人，你說他一定是捨不得，也不一定。若是無意義的事，他一毛錢都不花；若是好事、有意義的事，即使花大錢、大筆費用都無所謂的。其實我們世界上好的人當中都會有類似的，不過真正徹底的是菩薩。菩薩在必要的時候，「捨內外所有，不惜身命」，頭目手足、金銀財物，甚至犧牲生命亦在所不惜，這才是真正的布施波羅蜜多。

與持戒相反，障礙持戒的是「毀禁」。照普通來講，你要持戒，就不能夠犯戒；你犯了戒，就不能持戒清淨。菩薩就不同，「示行毀禁，而安住淨戒」，表面上看起來是犯的，而心裡完全是在戒中，清淨持戒。佛經裡有一位末利夫人，是一位佛弟子，一位大菩薩，一個王的夫人。他服侍的王——波斯匿王，脾氣不是很好，有時一下子發起脾氣來就殺人。有一次，國王發脾氣想要殺僕人，那個時候，跟他講道理也講不清楚了。怎麼辦呢？末利夫人就穿頂好的衣裳，特別的化妝，裝飾得特別漂亮，跑到波斯匿王那裡去，說說笑笑，把國王哄得歡喜，陪他吃酒，吃得昏醉。國王吃醉了，一覺醒來想想看，「這僕人還不錯，殺了沒有？」「還沒有。」「不要殺了，不要殺了！」這國王醒過來了，想通了。後來，這末利夫人見到佛就說：「佛啊！我是受過戒的，我犯酒戒了。」<sup>110</sup>他是為了眾生而犯戒，並不是要犯戒就犯戒，他是為了要救人而方便喝酒，表面上看是犯戒，可他心裡沒有要犯。這是一種菩薩的行為。「示行毀禁，而安住淨戒」，表現出來好像是毀禁——犯了戒禁，犯了規矩了，其實他心底是很安定。不但是大戒，他對於小小戒都懷大恐懼——小小的罪都覺得大得很。菩薩的精神是這樣

<sup>109</sup> 不苟：不隨便；不馬虎。（《漢語大詞典》（一），p.418）

<sup>110</sup> 〔蕭齊〕曇景譯，《佛說未曾有因緣經》卷2（CBETA, T17, no. 754, p. 585b9-c15）。



的，連小的事情都看得很重要的。

「示行瞋恚而常慈忍。」表現出來好兇好兇，脾氣好大；可是，心裡好慈悲。很能忍辱的，表現出來是瞋恚——瞋心很大的。瞋恚是障礙忍辱的。是不是？忍辱就是對治瞋恚的。一個瞋心大的人，就要修忍辱。要多想，多忍、多容忍，瞋恚自然而然就降伏了。但是，菩薩不同，表現出來有瞋恚心，他心裡是無限慈忍。

「示行懈怠而勤修功德。」表現出來是懈怠。什麼叫懈怠？拖拖拉拉的，不用功、不積極地去努力的樣子。其實，他是很精進勇猛地修一切的功德。不過表現出來好像是不太精進的樣子。我們假如舉個例子來講，比方維摩詰長者，酒肆他也去，下棋、賭博的地方他也去，<sup>111</sup>人家看起來，整天把時間金錢花在這些地方，當然是懈怠啦！可是，維摩詰長者來到這些地方不是為了自己享樂，而是為了度化他們。這些都可以做一種「示行懈怠而勤修功德」來解說的。

「示行亂意而常念定」，表現出來好像心裡亂糟糟的，而其實心裡念念常在定中。

「示行愚癡，而通達世間、出世間慧」，表現出來很愚癡，而其實世間、出世間智慧都能夠通達。

前面這個就是六波羅蜜多的六種障，依這六種障修六波羅蜜多。

下面第七種，叫做「方便波羅蜜多」。「示行諂偽」，「諂偽」是一種虛偽不實的意思；「諂」就是虛偽的一種。什麼叫「諂」呢？我們普通對於一個地位高的人，說好聽的話，逢迎他，即是「諂」。菩薩表現出來雖然是一種諂偽，而其實他是一種善巧方便。因為他的善巧方便，他一切所行都是合於經律的道理，並沒有違反經律的意義，只是一種善巧方便而已。大菩薩這樣的事蹟很多，龍樹菩薩從前就是這樣。龍樹菩薩曾到南方天竺一個國家，那裡國王不信佛，這個地方人都不信佛，沒有佛法弘揚。龍樹菩薩想：這怎麼辦呢？如果能把國王化度過來就有辦法了。但，要如何化度國王呢？剛好國王招募衛隊——近身侍衛。龍樹菩薩前往應募。因為他是近衛，能在王的前後左右，幫他作事。過了一些時候，國王發現他所說的、所作的都不同於其他人。總之，這個國王對他很有好感，問他：「你做什麼的？」龍樹菩薩回答：「是個比丘。」「比丘怎麼可以來我這裡當近衛？」「我是來弘法的。」「你為什麼這樣子？」「因為這個國家，人人都不信佛……」他就說明他的本意。國王一信了他以後，這一帶的地方都得到弘化。<sup>112</sup>龍樹菩薩在國王身旁當侍衛的時候，當然要合著國王的意思，國王要

<sup>111</sup> [姚秦]鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷1〈2方便品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 539a8-b9)。

<sup>112</sup> [姚秦]鳩摩羅什譯，《龍樹菩薩傳》卷1 (CBETA, T50, no. 2047a, p. 185a4-27)：  
又南天竺王總御諸國信用邪道，沙門釋子一不得見，國人遠近皆化其道。龍樹念曰：「樹不伐本則條不傾，人主不化則道不行。」其國政法，王家出錢雇人宿衛，龍樹乃應募為其將，荷戟前驅，整行伍、勒部曲，威不嚴而令行，法不彰而物隨。王甚嘉之，問是何人。侍者答言：「此人應募，既不食廩又不取錢，而在事恭謹閑習如此，不知其意何求何欲。」王召問之：「汝是何人？」答言：「我是一切智人。」王大驚愕而問言：「一切智人曠代一有，汝自言是，何以驗之？」答言：「欲知智在說，王當見問。」王即自念：「我為智主，大論議師，問之能屈，猶不是名；一旦不如，此非小事，若其不問便是一屈。」遲疑良

怎麼樣就怎麼樣，讓國王生起好感。得到國王的好感以後，進一步，就可以弘揚佛法。假使我們見到一個人，說好話、逢迎話，是為了自己地位，為了自己多找幾個錢，「聳肩諂笑」<sup>113</sup>是要不得的。若是為了一個遠大的目的，為了一個好的世界，這樣子的話，那就是大善巧的菩薩所行。菩薩所行，最後目的都是上求佛道、下化眾生，但需要施設種種方便。所以說雖然示現行諂偽，而一切都是善巧方便，沒有違背經律的道理。

「示行憍慢，而於眾生猶如橋梁」，這一個，我們可以說是一種「願波羅蜜多」。諸願當中最大的一個願是什麼？願利益眾生、救度眾生、濟度眾生、願眾生得到快樂。一個人要救度眾生，平常都是要與眾生結善緣，同眾生很和睦、很平等。可是他現在有時表現出來好像很憍慢，看起來好像貢高我慢的樣子。可是其實他心裡，心心念念都是為眾生，對眾生好像橋梁一樣。橋梁是什麼？渡河，從這邊到那邊去，要橋樑；現在眾生在生死輪迴當中，在凡夫的地方要走成佛這一條路，菩薩發願來救濟，眾生也可以因菩薩而了生死、成佛。所以，這個菩薩好像橋梁一樣。只是，表面看起來他很憍慢，好像是不理睬人一樣，其實他心裡，恰是所作所為都是為眾生做橋梁，令眾生得利益。

「示行諸煩惱而心常清淨。」照文字上來講，就是這個人表現出來煩惱好重，其實他內心很清淨沒有染污的。這個煩惱只是表現出來，外表看起來我見、我愛、我癡、我慢各式各樣的煩惱，其實他心裡常常清淨。這一個我們如果要用十種波羅蜜多來配的話，是力波羅蜜多。菩薩的一種大力，在生死煩惱之中而不被煩惱所染。

「示入於魔，而順佛智慧不隨他教」，這個就是智波羅蜜多。智，佛陀可以說是具有最圓滿的智慧。我們要趣向佛的智慧，那就不能夠走與魔同樣的路子。魔，代表了一種迷——顛倒。可是，在表現上，他是走到魔的路子裡。好像上面講「十方做魔王的，大部分都是不可思議解脫菩薩」<sup>114</sup>，他示現為魔王，到魔的裡面去，表現出來像魔一樣；其實，他的一切心裡所想、所作所為，都是順於佛的智慧，不隨他教。他的心都是向於悟證，不隨他教，內心的悟證，智慧都順向佛的智慧。其實，不屬於魔的。可是他在魔當中，領導魔；在魔裡面，慢慢教化這些魔。表面上看起來是魔、是外道；其實，卻是與佛的智慧相應，「順佛智慧不隨他教」。

上面這些都行於五趣之中，行於三毒，行於十種的障；其實他不落於五趣，能夠滅三毒，能夠修十波羅蜜多圓滿。這個就是「行於非道，通達佛道」。因為上面這些

---

久，不得已而問之：「天今何為耶？」龍樹言：「天今與阿修羅戰。」王聞此言譬如人噎既不得吐，又不得咽，欲非其言復無以證之，欲是其事無事可明。未言之間，龍樹復言：「此非虛論求勝之談，王小待之，須臾有驗。」言訖，空中便有干戈兵器相係而落。王言：「干戈矛戟雖是戰器，汝何必知是天與阿修羅戰？」龍樹言：「構之虛言，不如校以實事。」言已，阿修羅手、足、指及其耳鼻從空而下。又令王及臣民、婆羅門眾見空中清除兩陣相對，王乃稽首伏其法化，殿上有萬婆羅門皆棄束髮受成就戒。

<sup>113</sup> 聳肩諂笑：聳起肩膀，裝出笑臉。形容極端諂媚的樣子。（《漢語大詞典》（六），p.1265）

<sup>114</sup> 《維摩詰所說經》卷2〈不思議品 6〉（CBETA, T14, no. 475, p. 547a15-17）：

爾時維摩詰語大迦葉：「仁者！十方無量阿僧祇世界中作魔王者，多是住不可思議解脫菩薩。以方便力，教化眾生，現作魔王。」

事，都是一般凡夫所行，菩薩雖然好像與凡夫行一樣，可是與一般的凡夫行不同，他是於凡夫行之中通達佛道。

子二 非二乘行

丑一 依小修大行

【經】示入聲聞而為眾生說未聞法；示入辟支佛而成就大悲，教化眾生。<sup>115</sup>

【注】<sup>116</sup>

示入聲聞而為眾生說未聞法。

什曰：處非不捨其本則勝<sup>117</sup>習<sup>118</sup>愈明，故不待聞而後說也。

肇曰：聲聞不從人聞不能自悟，況能為人說所未聞。

示入辟支佛而成就大悲，教化眾生。<sup>119</sup>

肇曰：大悲大乘法，非辟支佛所能行。

【演】<sup>120</sup>

凡夫所作的一切固皆非道，二乘所作的一切亦常流於非道，真正大乘菩薩，不但教化凡夫，亦復教化二乘，所以現在續說非二乘行。菩薩入於二乘，《法華經》明白說：「知眾樂小法，而畏於大智，是故諸菩薩，作聲聞緣覺……少欲厭生死，實自淨佛土。」<sup>121</sup>佛世時，如舍利弗、目犍連、須菩提等大阿羅漢，都是「內秘菩薩行，外現聲聞身」<sup>122</sup>的大菩薩，如以為他們實是聲聞，那就錯了。

聲聞，但能從佛聞四諦音聲而開悟的，<sup>123</sup>不能以佛道聲令一切聞，因他們自己，不從人聞尚不能自悟，怎能為人說未聞法？如小乘經律，皆是聲聞法，對大乘菩薩

<sup>115</sup> (1) [吳]支謙譯，《佛說維摩詰經》卷2〈8如來種品〉(CBETA, T14, no. 474, p. 529b24-26)。

(2) [姚秦]鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈8佛道品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 549a15-17)。

(3) 《說無垢稱經》卷4〈8菩提分品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 575b3-5)：

雖復示行聲聞行趣，而為有情說未聞法；雖復示行獨覺行趣，而為成辦大慈大悲成熟有情。

<sup>116</sup> 《注維摩詰經》卷7〈8佛道品〉(CBETA, T38, no. 1775, p. 391a19-24)。

<sup>117</sup> 勝(shèng 尸ㄥˋ)：5.形容事物優越、美好。(《漢語大詞典》(六)，p.1334)

<sup>118</sup> 習：4.教習，訓練。5.熟悉；通曉。7.習慣。(《漢語大詞典》(九)，p.645)

<sup>119</sup> 《維摩經義疏》卷5〈8佛道品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 971b12-14)：

「示入聲聞而為眾生說未聞法；示入辟支佛而成就大悲，教化眾生」。第二行二乘非道，以通佛道。

<sup>120</sup> (1) 《維摩詰所說經講記》(下)，〈8佛道品〉，pp. 128-130。

(2) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，57-C08佛道品\_02，38:44-45:00。

<sup>121</sup> [姚秦]鳩摩羅什譯，《妙法蓮華經》卷4〈8五百弟子受記品〉(CBETA, T09, no. 262, p. 28a11-18)。

<sup>122</sup> 《妙法蓮華經》卷4〈8五百弟子受記品〉(CBETA, T09, no. 262, p. 28a17)。

<sup>123</sup> 《大智度論》卷86〈74遍學品〉(CBETA, T25, no. 1509, p. 662b24)：

聲聞人以四諦得道。

道，從來沒有聽過。菩薩「示」現「入」於「聲聞」，不是真的要去做聲聞，「而」是「為」度化聲聞「眾生」，對諸聲聞「說」他們從來所「未聞」過的大乘佛「法」，讓他們回小向大，共同的走上佛道。據佛教史乘所載，西北印度很多小乘學者，看來他們都是在小乘僧團中出家的，實在是弘揚未曾有的大乘佛法。<sup>124</sup>

辟支佛譯為獨覺，是無師自悟的，<sup>125</sup>比聲聞根機稍大，從某方面說，當比聲聞好些，實在還是小乘。有人比較二者說：聲聞如羊那樣獨自跳來跳去，對於在牠後面的一群是不顧的；辟支佛如鹿在城邑走一樣，<sup>126</sup>望於聲聞，雖說有點悲心，但望菩薩，實不得算為悲，因像菩薩的大悲，不是辟支佛所能行的，所以當他獨自覺悟後，只是每天托鉢，為眾生福田，或顯現神通，餘則住在深山中，不為眾生說法的。菩薩「示」現「入辟支佛」，不是要像他們去做個獨覺漢，「而」是「成就」菩薩的「大悲」心，去「教化」這些不顧眾生的獨覺「眾生」，讓他們亦能積極的本於大悲為眾生服務，這亦是菩薩行於非道而能通達佛道。

一般看來，凡夫及小乘所行皆是非道，菩薩應離凡小行而修不共的大乘佛道。但於大乘方便說，不離凡夫、小乘行，修學大乘菩薩行，才是真正的發揮菩薩精神，才能真正的通達佛道。

<sup>124</sup> (1) [陳]真諦譯，《婆藪槃豆法師傳》卷1 (CBETA, T50, no. 2049, pp. 190b23-191a6)：

天親造《俱舍論》，此外道以毘伽羅論義破法師所立文句……阿僧伽法師既見此弟聰明過人識解深廣該通內外，恐其造論破壞大乘。阿僧伽法師住在丈夫國，遣使往阿綸闍國報婆藪槃豆云：「我今疾篤汝可急來。」天親即隨使還本國與兄相見諮問疾源。兄答云：「我今心有重病由汝而生。」天親又問云何賜由。兄云：「汝不信大乘恒生毀謗，以此惡業必永淪惡道，我今愁苦命將不全。」天親聞此驚懼即請兄為解說大乘，兄即為略說大乘要義。法師聰明殊有深淺，即於此時悟知大乘理，應過小乘，於是就兄遍學大乘義。後如兄所解悉得通達解意即明思惟，前後悉與理相應無有乖背，始驗小乘為失大乘為得，若無大乘則無三乘道果。昔既毀謗大乘不生信樂，懼此罪業必入惡道。深自咎責欲悔先過，往至兄所陳其過迷今欲懺悔。先誓<sup>\*</sup>未知何方得免，云：「我昔由舌故生毀謗，今當割舌以謝此罪。」兄云：「汝設割千舌亦不能滅此罪，汝若欲滅此罪當更為方便。」法師即請兄說滅罪方便。兄云：「汝舌能善以毀謗大乘，汝若欲滅此罪當善以解說大乘。」阿僧伽法師殞歿後，天親方造大乘論，解釋諸大乘經。」

※誓：同愆。(《漢語大字典》(七)，p.4248)

(2) 印順法師，《華雨集》(一)，四〈往生淨土論講記〉，pp.362-363：

婆藪槃豆舊譯天親，玄奘法師改譯為世親。……菩薩生於佛滅九百年頃(中國西晉時代)之西北印。兄弟三人，兄無著，弟師子覺，均為出家佛弟子。時印人出家，均在小乘教團出家。彼於有部出家，先習小乘，成《俱舍論》。其兄無著面見彌勒，得唯識觀。知弟迷於小乘，稱病，函召來見，為說大乘義。世親覺悟，擬自割舌，無著勸以回小向大，以此舌宏揚大乘，遂承餘緒。

<sup>125</sup> 《大智度論》卷18〈1序品〉(CBETA, T25, no. 1509, p. 191b5-7)：

復次，辟支佛有二種：一名獨覺，二名因緣覺……**獨覺者**，是人今世成道，**自覺不從他聞**，是名獨覺辟支迦佛。

<sup>126</sup> [清]佛閑立科，知一拾遺，《法華經科拾》卷2 (CBETA, X33, no. 628, p. 363a23-b1)：

鹿以閑靜自處，行時偶有憐羣回顧之心，而羊則躑躅獨跳，故以鹿喻支佛，有時亦能現通化物，羊如聲聞自備怡悅。

丑二 依惡修善行

【經】示入貧窮而有寶手<sup>127</sup>功德無盡；示入形殘而具諸相好以自莊嚴；示入下賤而生佛種姓中具諸功德；示入羸劣<sup>128</sup>醜陋而得那羅延<sup>129</sup>身，一切眾生之所樂見；示入老病<sup>130</sup>而永斷病根，超越死畏。<sup>131</sup>

【注】<sup>132</sup>

示入貧窮而有寶手功德無盡。

什曰：手能出寶，廣施無盡。

肇曰：手出自然寶，周<sup>133</sup>窮<sup>134</sup>無盡。

示入形殘而具諸相好以自莊嚴；示入下賤而生佛種姓中具諸功德。<sup>135</sup>

什曰：佛種姓即是無生忍，得是深忍名曰法生，則已超出下賤入佛境也。

<sup>127</sup> 《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈3 如來種姓品〉，p.223，n.1：

「寶手」(ratnapāṇita) 指手中掌握財寶。

<sup>128</sup> 羸劣 (léi liè ㄌㄟˊ ㄌㄩㄝˋ)：1.疲弱；瘦弱。(《漢語大詞典》(六)，p.1401)

<sup>129</sup> (1)〔唐〕慧琳撰，《一切經音義》卷6 (CBETA, T54, no. 2128, p. 340a16)：

那羅延 (梵語欲界中天名也，一名毘紐天，欲求多力者，承事供養，若精誠祈禱，多獲神力也)。

(2) 那羅延：梵名 Nārāyaṇa，巴利名同。乃具有大力之印度古神。又作那羅延那天、那羅野拏天。意譯為堅固力士、金剛力士、鉤鎖力士、人中力士、人生本天。(《佛光大辭典》(四)，p.3029)

(3) 《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈3 如來種姓品〉，p.223，n.3：

「那羅延」(Nārāyaṇa) 本是婆羅門教大神毗濕奴 (Viṣṇu) 的稱號。這位大神在佛經中是一位力士。

<sup>130</sup> 《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈3 如來種姓品〉，p.223，n.4：

「老病」的原文是 jīṃavyādhitogāna，疑有誤，似應為 jīṃavyadhigāna 或 jīṃavyādhitagāna。

<sup>131</sup> (1)〔吳〕支謙譯，《佛說維摩詰經》卷2〈8 如來種品〉(CBETA, T14, no. 474, p. 529b26-27)。

(2)〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈8 佛道品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 549a17-21)。

(3)《說無垢稱經》卷4〈8 菩提分品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 575b5-12)：

雖復現處諸貧窮趣，而得寶手珍財無盡；雖復現處諸缺根趣，而具相好妙色嚴身；雖復現處卑賤生趣，而生佛家種姓尊貴，積集殊勝福慧資糧；雖復現處羸劣、醜陋、眾所憎趣，而得勝妙那羅延身，一切有情常所樂見；雖復現處諸老、病趣，而能畢竟除老、病根，超諸死畏。

<sup>132</sup> 《注維摩詰經》卷7〈8 佛道品〉(CBETA, T38, no. 1775, p. 391a25-b9)。

<sup>133</sup> 周：10.遍；遍及。(《漢語大詞典》(三)，p.293)

<sup>134</sup> 窮：1.盡，完。2.終端；終極。(《漢語大詞典》(八)，p.457)

<sup>135</sup> 《維摩經義疏》卷5〈8 佛道品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 971b22-26)：

「而生佛種姓中」者，肇、什二師，同以無生忍必紹繼佛種名種姓。

但無生忍有二位：一、初地，二、七地，今據初地也。

依《智度論》，解性地云「生聖人種性地，名性地」\*，此據地前習種性，名為性地也。

※《大智度論》卷45〈13 摩訶薩品〉(CBETA, T25, no. 1509, p. 383b2-5)：

所謂「性地人」，是聖人性中生，故名為性。如小兒在貴家生，雖小未有所能，後必望成大事。是地從煖法乃至世間第一法。

肇曰：得無生忍必繼<sup>136</sup>佛種，名生佛種姓中也。

示入羸劣醜陋而得那羅延身。<sup>137</sup>

什曰：天力士，堅固端正身也。

一切眾生之所樂見。

肇曰：那羅延，天力士名也，端正殊妙，志力<sup>138</sup>雄猛。

示入老病而永斷病根，超越死畏。

肇曰：法身大士生死永盡，況老病乎！

【演】<sup>139</sup>

菩薩有時「示」現一種「貧窮」相，告訴眾生這是不肯作福的結果，要想具有福德富貴相，就得多多的作福。所以菩薩一方面示現貧窮，「而」另方面具「有寶手功德無盡」無量，永遠是用不完的樣子。以這樣的好現象給眾生看，令知不作福是怎樣的不理想，作福又是有怎樣的好處。寶手功德，如中國傳說，一個人修鍊工夫深時，能夠以指點石成金，是為寶手，喻佛菩薩具足無量功德法財。從佛菩薩羅漢的相貌看：羅漢的相貌，不論是五百羅漢，不論是十八羅漢，都是很憔悴的，既蒼老又枯瘦，雖亦有將這個形容如蒼<sup>140</sup>松有勁，究其實是顯示羅漢的沒有威德。諸大菩薩，如觀音、勢至、普賢、地藏、文殊、彌勒等，都是容光煥發的面如滿月<sup>141</sup>，而又極為健壯康強的，這裏說菩薩示現貧家，即是形容小乘四果，苦苦惱惱的住在深山茅蓬中，四事供養<sup>142</sup>缺乏，表示沒有福德。有以為有修行有道德便有人供養，是也不盡然的。如說：「修慧不修福，羅漢應供薄。」<sup>143</sup>不說一般的供養，連吃飯都成問題。菩薩本是福慧

<sup>136</sup> 繼：繼承。(《漢語大字典》(六)，p.3695)

<sup>137</sup> 《維摩經義疏》卷5〈8佛道品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 971b26-27)：

「那羅延」者，天<sup>\*</sup>力士名也，端正殊妙，志力雄猛也。

※夫=天【甲】。(大正38, 971d, n.10)

按：《大正藏》原作「夫」，今依【甲】改作「天」。

<sup>138</sup> 志力：心智才力。(《漢語大詞典》(七)，p.398)

<sup>139</sup> (1)《維摩詰所說經講記》(下)，〈8佛道品〉，pp. 130-133。

(2)參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3, 58-C08佛道品\_03, 04:24-23:14。

摘要：「貧窮、形殘、下賤、羸劣醜陋、老病」常被用來形容二乘的威德不及佛菩薩。

<sup>140</sup> 蒼：1.青色(包括藍色和綠色)。(《漢語大詞典》(九)，p.504)

<sup>141</sup> [唐]地婆訶羅譯，《方廣大莊嚴經》卷9〈21降魔品〉(CBETA, T03, no. 187, p. 593a6)：

爾時菩薩身如融金，面如滿月。

<sup>142</sup> 四事供養：謂供給資養佛、僧等日常生活所需之四事。四事，指衣服、飲食、臥具、醫藥，或指衣服、飲食、湯藥、房舍等。(《佛光大辭典》(二)，p.1701)

<sup>143</sup> (1)《大智度論》卷8〈1序品〉(CBETA, T25, no. 1509, p. 119b17-21)：

又如迦葉佛時，有兄弟二人出家求道，一人持戒、誦經、坐禪；一人廣求檀越，修諸福業。至釋迦文佛出世，一人生長者家，一人作大白象，力能破賊。長者子出家學道，得六神通阿羅漢，而以薄福，乞食難得。

(2)[宋]王日休撰，《龍舒增廣淨土文》卷9(CBETA, T47, no. 1970, p. 280b6-7)。

具足的，為了度化眾生，特示現貧窮相。

菩薩有時「示」現五根殘缺，「入」於身「形殘」缺的人群中，與他們打成一片。形殘，不一定指跛<sup>144</sup>腳癱<sup>145</sup>手，蹋<sup>146</sup>鼻一眼，五官不聰<sup>147</sup>，六根不利，都稱形殘，如羅漢年老眼花，律中就說為六根衰退暗鈍。菩薩示現如此，「而」實「具諸相好以自莊嚴」，亦即生命果報體非常殊美，並不如一般人所想像的缺漏。可是聲聞人的出家，佛法規定須要六根完整無缺，否則不准出家，亦可看出大小乘的不同。菩薩所以示現身形敗壞，無非告訴眾生，這是殺害眾生的果報，要想得到相好莊嚴的身形，就得保護動物，愛惜眾生，不得任意的去殺害眾生。

菩薩有時「示入下賤」之家或入下賤種族中。佛世時的印度，四種階級的觀念，是很森嚴<sup>148</sup>的，於中不容稍有踰越。<sup>149</sup>如為宗教師的婆羅門是最高的種族，做苦役奴僕的首陀羅則屬下賤種族，兩者走路時不容並行的，甚至首陀羅踏到婆羅門身影，都會犯下滔天<sup>150</sup>大罪。現在示現於下賤種族中，顯示佛法的平等一味，如說「四姓出家，同為釋種」<sup>151</sup>，就是此意。雖示入下賤，「而」實「生」於「佛種姓中，具」足佛的種種「功德」。《華嚴經·十法界品》說初地菩薩生如來家，即證悟了真理，具足種種功德，就是此一意趣。<sup>152</sup>下賤，就是不高貴，為貢高我慢的因所感。菩薩發心出家

<sup>144</sup> 跛 (bǒ ㄅㄛˇ)：1.足癱 (qué < ㄑㄨㄛˊ >)。(《漢語大詞典》(十)，p.455)

<sup>145</sup> 癱 (juē ㄐㄨㄝ)：4.折斷。(《漢語大詞典》(六)，p.859)

<sup>146</sup> 蹋 (tā ㄊㄚ)：2.下垂貌。(《漢語大詞典》(十)，p.527)

<sup>147</sup> 聰：3.明察。5.通暢。(《漢語大詞典》(八)，p.695)

<sup>148</sup> 森嚴：2.嚴明；嚴格。(《漢語大詞典》(四)，p.1087)

<sup>149</sup> 通妙譯，《長部經典》卷3 (CBETA, N06, no. 4, p. 103a8-9 // PTS. D. 1. 91)：

瞿曇！有刹帝利、婆羅門、吠舍、首陀羅，此等之四姓。此等四姓之刹帝利、吠舍、首陀羅者，正要奉事婆羅門。

<sup>150</sup> 滔天：2.比喻罪惡、災禍或權勢等極大。(《漢語大詞典》(六)，p.22)

<sup>151</sup> (1) 郭哲影譯，《增支部經典》卷8 (CBETA, N23, no. 7, p. 58a12-14 // PTS. A. 4. 202)：

刹帝利、婆羅門、吠舍、首陀羅之四姓，彼等於如來所說之法與律，若出家而為出家者，則棄前名唯號沙門釋子。

(2) 失譯，《分別功德論》卷3 (CBETA, T25, no. 1507, p. 38a26-b1)：

如來四部眾皆同為釋種，喻若四恒水各別有五百支，皆合入大海以等一味。眾亦如是，或有刹帝利種、或婆羅門種、或長者種、或居士種，四姓中有出家學者，皆同釋種為一姓，無有若干別名。

(3) [唐]湛然述，《法華文句記》卷2〈釋序品〉(CBETA, T34, no. 1719, p. 177b1-2)：

《律》云：「四河入海無復河名，四姓出家同一釋種。」

(4) [唐]明曠刪補，《天台菩薩戒疏》卷2 (CBETA, T40, no. 1812, p. 594a23-24)：

四姓出家同稱釋種。

<sup>152</sup> (1) [東晉]佛跋跋陀羅譯，《大方廣佛華嚴經》卷23〈22十地品〉(CBETA, T09, no. 278, p. 547c14-18)：

即生如來家，無有可譏嫌，則同於諸佛，必成無上道。生如是心時，即便得初地，其心不可動，猶如大山王。

(2) [唐]實叉難陀譯，《大方廣佛華嚴經》卷34〈26十地品〉(CBETA, T10, no. 279, p. 184a10-14)：

生在如來家，種族無瑕玷，與佛共平等，決成無上覺。纔生如是心，即得入初地，志樂不可動，譬如大山王。

要求成佛，原來定是生於高貴種姓中的，現示因憍慢而得下賤的果報，是為度化這類眾生，讓他們知道做人應怎樣的柔和卑下，以期得入最高貴的佛種姓中。

菩薩有時「示入羸劣醜陋」群中，既瘦弱又難看，不論做什麼都沒有氣力去做，好像什麼都不能勝任的樣子，「而」實「得」到「那羅延身」。那羅延譯為堅牢，或譯為金剛，或譯為力士，為印度傳說中的一種神，端正殊妙，志力雄猛，為最健壯最有力的。菩薩得此那羅延身，沒有那個見到不歡喜的，所以說「一切眾生之所樂見」，當眾生對你生起歡喜心，樂於來親近你，你就可以運用彼此良好的關係，把他攝受過來，成為佛法一員。

菩薩有時「示」現「入」於「老病」之中，表現生理機構的極度衰退，不是老了不良於行，就是長期疾病纏綿，實在是苦得不得了。所以世間的人，對於老病相纏，視為畏途。菩薩雖示現老病，「而」實已經「永斷病根，超越」生「死」，於死已無所「畏」，何況老病？但為化度老病的眾生，告訴他們這是人生所避免不了的，如要不為老病所纏，獲得自由自在的大樂，就得依佛法修學，超越生死，到了那個時候，自然沒有老病。

如上所說的各種現象，從外在的形態看，確是菩薩所不應有的，但今卻示現行於非道，從而通達佛道，不能不說是真菩薩行者。

### 丑三 依劣修勝行

【經】示有資生<sup>153</sup>而恒觀無常實無所貪；示有妻妾采女<sup>154</sup>而常遠離五欲淤泥；現於訥

(3)〔東晉〕佛馱跋陀羅譯，《大方廣佛華嚴經》卷 55〈34 入法界品〉(CBETA, T09, no. 278, p. 751c4-11)：

何等為生如來家藏受生法？此菩薩摩訶薩生如來家，隨諸佛教，具足一切甚深法門，同三世一切諸佛大願，同三世一切諸佛善根，同三世一切諸佛法身，遠離世間向離世間趣，長養白淨法，住大功德法門，得佛持定，見諸如來隨所應化，淨諸眾生，不捨大願，聞法受持。

(4)〔東晉〕佛馱跋陀羅譯，《大方廣佛華嚴經》卷 60〈34 入法界品〉(CBETA, T09, no. 278, p. 783a7-10)：

佛子！如是菩薩，超凡夫地，證離生法；生如來家，住佛種姓，不斷三寶；守護一切菩薩種姓，淨所生處，離諸惡道。

(5)按：《華嚴經》只有「入法界品」，沒有「十法界品」，可能是形近而誤。

<sup>153</sup> (1)大正大學綜合佛教研究所，《梵藏漢對照『維摩經』》，p.302 (§7.1 Vkn Ms 46b5)：

bhogatim ca darśayati

按：bhogatim 陰性，單數，業格。是由「bhoga」與「gati」組成的複合詞。其中，「bhoga」有「享受、使用權、財富、資產、資具」等義；「gati」有「到達，獲得」等義。

(2)資生：(雜語)衣食住之具，以資助人之生命者。《法華經》〈法師功德品〉曰：「資生業等，皆順正法。」《智度論》十九曰：「正命者，一切資生活命之具，悉正不邪。」(《丁福保佛學大辭典》，p.2294 下)

(3)資生：1.賴以生長；賴以為生。3.指經濟。(《漢語大詞典》(十)，p.201)

<sup>154</sup> 采女：1.原為漢代六宮的一種稱號，因其選自民家，故曰「采女」。後用作宮女的通稱。慧(《漢語大詞典》(十)，p.1305)



鈍<sup>155</sup>而成就辯才，總持無失；示入邪濟<sup>156</sup>而以正濟度諸眾生。<sup>157</sup>

【注】<sup>158</sup>

示有資生而恒觀無常實無所貪；示有妻妾姒女而常遠離五欲淤泥；現於訥鈍而成就辯才，總持無失。

什曰：如太子慕魄比<sup>159</sup>也。<sup>160</sup>

示入邪濟而以正濟。

什曰：渡處名為濟<sup>161</sup>也。

度諸眾生。<sup>162</sup>

<sup>155</sup> 訥鈍（nè dùn ㄋㄜˋ ㄉㄨㄣˋ）：謂言語遲鈍。（《漢語大詞典》（十一），p.67）

<sup>156</sup> （1）濟：2.渡口。3.越過；度過。（《漢語大詞典》（六），p.190）

（2）《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈7 如來種姓品〉，p.224，n.2：

這句中，「邪濟」的原詞是 tīrthika，詞義為「外道」；「以正濟」的原詞是 tīrthabhūta，詞義為「成為津梁」。其中的 tīrtha 有「渡口」、「通道」和「聖地」等意義。什譯使用的「濟」字，指「渡口」。奘譯此處將 tīrthika 和 tīrtha 者兩個詞直接譯為「邪道」和「正道」。

<sup>157</sup> （1）〔吳〕支謙譯，《佛說維摩詰經》卷2〈8 如來種品〉（CBETA, T14, no. 474, p. 529b27-28）。

（2）〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈8 佛道品〉（CBETA, T14, no. 475, p. 549a21-25）。

（3）《說無垢稱經》卷4〈8 菩提分品〉（CBETA, T14, no. 476, p. 575b12-17）：

雖復現處求財位趣，而多修習觀無常想，息諸怖求；雖復現處宮室、妓女、諸戲樂趣，而常超出諸欲淤泥，修習畢竟遠離之行；雖復現處諸頑嚚<sup>※</sup>趣，而具種種才辯莊嚴，得陀羅尼念慧無失；雖復現處諸邪道趣，而以正道度諸世間。

※頑嚚：1.愚妄奸詐。（《漢語大詞典》（十二），p.251）

<sup>158</sup> 《注維摩詰經》卷7〈8 佛道品〉（CBETA, T38, no. 1775, p. 391b10-16）。

<sup>159</sup> 比（bǐ ㄅㄧˇ）：3.類；輩。（《漢語大詞典》（五），p.259）

<sup>160</sup> （1）〔明〕傳燈著，《維摩經無我疏》卷9（CBETA, X19, no. 348, p. 689c17-18）：

「現於訥鈍而成就辯才、總持無失」。什公曰：如太子慕魄比之也。

（2）〔後漢〕安世高譯，《太子慕魄經》卷1（CBETA, T03, no. 167, p. 408b9-19）：

時，佛語諸比丘：「我身宿命為波羅捺國王作太子，名曰慕魄；始生有異，顏貌端正，絕無雙比。自識宿命，無數劫事，所更善惡，罪福受報，壽夭好醜；沒此生彼，所從來生，皆悉知見。年十三歲，閉口不言。王唯有此一子耳，舉國人民皆重愛之，當繼後嗣襲續王位；然以追識宿命，億<sup>※1</sup>載存亡禍福，故質不語至十三歲，捐棄形骸，志存虛無，漂漂<sup>※2</sup>不說，飢寒恬淡，質朴意如枯木——雖有耳目，不存視聽；智慮雖遠，如無心志；不畏污辱，亦無憎愛；若盲若聾，不說西東；狀如矇矓，不與人同。

※1 億＝億【元】【明】。（大正3，408d，n.6）

※2 漂漂＝凜凜【元】【明】。（大正3，408d，n.7）

（3）按：「什曰：如太子慕魄比也」原在引經文「現於訥鈍而成就辯才總持無失」之前，今依文義改於此。

<sup>161</sup> 濟：2.渡口。（《漢語大詞典》（六），p.190）

<sup>162</sup> （1）參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，58-C08 佛道品\_03，23:35-32:16。

摘要：上面五種（「貧窮、形殘、下賤、羸劣醜陋、老病」）形容聲聞出家眾，此處指

肇曰：津<sup>163</sup>河可度處名正濟，險難處名邪濟。佛道名正濟，外道名邪濟也。

**丑四 不住二邊行**

【經】現遍<sup>164</sup>入諸道而斷其因緣；現於涅槃而不斷生死。<sup>165</sup>

【注】<sup>166</sup>

現遍入諸道而斷其因緣。<sup>167</sup>

肇曰：遍入異道，豈曰慕<sup>168</sup>求，欲斷其緣耳。

現於涅槃而不斷生死。<sup>169</sup>

肇曰：現身涅槃而方<sup>170</sup>入生死。自上所列於菩薩皆為非道，而處之無闕，乃所以為道，故曰通達佛道也。

**癸三 結**

【經】文殊師利！菩薩能如是行於非道，是為通達佛道。」<sup>171</sup>

的是聲聞在家眾。

(2) 參見《維摩詰所說經講記》(下)，〈8 佛道品〉，pp. 133-135。

<sup>163</sup> 津：1. 渡口。(《漢語大詞典》(五)，p.1189)

<sup>164</sup> 遍：1. 普遍；周遍。(《漢語大字典》(七)，p.4124)

<sup>165</sup> (1) [吳] 支謙譯，《佛說維摩詰經》卷 2 〈8 如來種品〉(CBETA, T14, no. 474, p. 529b28-29)。

(2) [姚秦] 鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷 2 〈8 佛道品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 549a25-26)。

(3) 《說無垢稱經》卷 4 〈8 菩提分品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 575b17-21)：

雖復現處一切生趣，而實永斷一切趣生；雖復現處般涅槃趣，而常不捨生死相續；雖復示現得妙菩提轉大法輪入涅槃趣，而復勤修諸菩薩行相續無斷。

<sup>166</sup> 《注維摩詰經》卷 7 〈8 佛道品〉(CBETA, T38, no. 1775, p. 391b17-21)。

<sup>167</sup> 《維摩經義疏》卷 5 〈8 佛道品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 971b14-22)：

「示入貧窮而有寶手<sup>\*</sup>功德無盡；……現遍入諸道而斷其因緣」。第三行生死非道，而通佛道也。

※室牛=寶手【甲】。(大正 38, 971d, n.7)

按：《大正藏》原作「室牛」，今依【甲】改作「寶手」。

<sup>168</sup> 慕：1. 思慕；向往。(《漢語大詞典》(七)，p.673)。

<sup>169</sup> (1) 《維摩經義疏》卷 5 〈8 佛道品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 971b27-c1)：

「現於涅槃而不斷生死」。第四起涅槃行，而通達佛道。雖現身涅槃，而方入生死，此之涅槃，名為佛道。二乘入涅槃，斷生死，此涅槃非佛道。

(2) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3, 58-C08 佛道品\_03, 32:36-35:11。

摘要：最後這兩句，形容二乘與菩薩根本不同處。

(3) 參見《維摩詰所說經講記》(下)，〈8 佛道品〉，pp.135-136。

<sup>170</sup> 方：42. 副詞。卻，反而。(《漢語大詞典》(六)，p.1549)。

<sup>171</sup> (1) [吳] 支謙譯，《佛說維摩詰經》卷 2 〈8 如來種品〉(CBETA, T14, no. 474, p. 529b29-c1)。

(2) [姚秦] 鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷 2 〈8 佛道品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 549a26-27)。

(3) 《說無垢稱經》卷 4 〈8 菩提分品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 575b21-22)。

(4) 《維摩經義疏》卷 5 〈8 佛道品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 971c1-3)：

壬二 佛道所依種性

癸一 正說

【經】於是維摩詰問文殊師利：「何等為如來種？」

文殊師利言：「有身為種，無明、有愛為種，貪、恚、癡為種，四顛倒為種，五蓋為種，六入為種，七識處為種，八邪法為種，九惱處為種，十不善道為種。以要言之，六十二見及一切煩惱皆是佛種。」<sup>172</sup>

【注】<sup>173</sup>

於是維摩詰問文殊師利。

什曰：自相遇以來維摩獨說，似是辯慧之功偏有所歸。今令彼說，欲顯其德者也。亦云推美<sup>174</sup>以為供養也。

何等為如來種？<sup>175</sup>

什曰：種、根本、因緣，一義耳。因上大士隨類化物通達佛道，固<sup>176</sup>知積惡眾生能發

---

「文殊師利！菩薩能如是行於非道，是為通達佛道」。第五總結，以訓其問。

<sup>172</sup> (1) [吳]支謙譯，《佛說維摩詰經》卷2〈8如來種品〉(CBETA, T14, no. 474, p. 529c1-5)：於是，維摩詰又問文殊師利：「何等為如來種？」答曰：「有身為種，無明與恩愛為種，婬怒癡為種，四顛倒為種，五蓋為種，六入為種，七識住為種，八邪道為種，九惱為種，十惡為種；是為佛種。」

(2) [姚秦]鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈8佛道品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 549a28-549b4)。

(3) 《說無垢稱經》卷4〈8菩提分品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 575b23-c2)：時無垢稱問妙吉祥：「何等名為如來種性<sup>\*1</sup>？願為略說。」妙吉祥言：「所謂一切偽身種性是如來種性，一切無明、有愛種性是如來種性，貪欲、瞋恚、愚癡種性是如來種性，四種虛妄顛倒種性是如來種性。如是，所有五蓋種性、六處種性、七識住種性、八邪<sup>\*2</sup>種性、九惱事種性、十種不善業道種性，是如來種性。以要言之，六十二見、一切煩惱、惡不善法所有種性，是如來種性。」

※1 性=姓【宋】【宮】【聖】下同。(大正14, 575d, n.2)

※2 邪+(性)【宋】【元】【明】【宮】【聖】。(大正14, 575d, n.2)

<sup>173</sup> 《注維摩詰經》卷7〈8佛道品〉(CBETA, T38, no. 1775, p. 391b22-392a23)。

<sup>174</sup> 推美：推重贊美。(《漢語大詞典》(六)，p.674)

<sup>175</sup> (1) 大正大學綜合佛教研究所，《梵藏漢對照『維摩經』》，p.304 (§7.2 Vkn MS47a1)：kataman mañjuśrīḥ tathāgatānām gotram

(2) 《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈7如來種性品〉，p.226：何為如來種性？

(3) 《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈7如來種性品〉，p.226, n.2：「種性」的原詞 gotra，詞義為「家族」、「種族」、「族姓」和「種類」等。這裡所說「如來種性」也就是「如來性」。

(4) 《維摩經義疏》卷5〈8佛道品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 971c3-9)：

「於是維摩詰問文殊師利：何等為如來種？」第二、次明佛種。文有二：初、明佛種，次、迦葉自嘆。

前有二問答，自賓主已下淨名獨說，似是辨慧之功偏有所歸；今欲顯其德，欲令彼說也。亦云推美以為供養。又行邪達正，恐人生疑，故問文殊令他取信。以人異解同，宜應頂受。

道心，能發道心則是佛道因緣，故問佛種也。

亦云新學欲得佛而未知佛因，故問其因也。

**肇曰：**既辯佛道所以通，又問其道之所出也。維摩、文殊迭<sup>177</sup>為問答，應物而作，孰<sup>178</sup>識其故？

**生曰：**如來種是擬<sup>179</sup>穀種為言也。向<sup>180</sup>以示眾惡為佛，今明實惡為種，故次反問焉。

**文殊師利言：有身為種。**<sup>181</sup>

**什曰：**有身，謂有漏五受陰也。義云有身應是身見，身見三有之原<sup>182</sup>、結累<sup>183</sup>根本，故直言身見。身見計我，欲令得樂則能行善，故為佛種也。

**肇曰：**有身，身見。夫心無定所隨物而變，在邪而邪、在正而正，邪正雖殊<sup>184</sup>其種不異也。何則<sup>185</sup>？變邪而正、改惡而善，豈<sup>186</sup>別有異邪之正、異惡之善，超然<sup>187</sup>無因忽爾<sup>188</sup>自得乎？然則正由邪起、善因惡生，故曰眾結煩惱為如來種也。

**無明、有愛為種。**

**什曰：**向總說，此開為二門也。一切結屬二門，故偏舉二門也。自此已下次第廣開者也。

**貪、恚、癡為種，四顛倒為種，五蓋為種。**<sup>189</sup>

<sup>176</sup> 固：9.連詞。表示因果關係。相當於因此，所以。（《漢語大字典》（二），p.772）

<sup>177</sup> 迭（dié 勿一廿ノ）：1.更迭；輪流。（《漢語大詞典》（十），p.757）

<sup>178</sup> 孰：7.疑問代詞。誰。（《漢語大詞典》（四），p.236）

<sup>179</sup> 擬：2.比擬；類似。（《漢語大詞典》（六），p.936）

<sup>180</sup> 向：8.剛才。（《漢語大字典》（二），p.627）

<sup>181</sup> 《維摩經義疏》卷5〈8佛道品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 971c9-22）：

「**文殊師利言：有身為種**」。此第二、答。就文為四：一、明生死果為種，二、辨生死因為種，三、重辨果，四、重釋因。

上明佛道，今明佛種。佛道據果，佛種約因。

至人體達佛道，故能示現行一切非道悉是佛道，故是果門。

今明生死凡夫能發心成佛紹繼佛義，故明佛種，當知故據因。

有身者，謂有漏五陰身也。以有漏五陰身，眾生皆應作佛，故名為種。

又說有身即身見，以有此身故名有身。

又身內起見名為身見，身見是三有之本，名為有身也。以有身見，眾生發心求佛，故名佛種。

問：何故偏取煩惱為佛種耶？

答：二乘斷於煩惱，不能發心作佛，故非佛種。今偏作之，故說有煩惱人，名為佛種。

<sup>182</sup> 原：2.本原；根本。3.指來源或起因。（《漢語大詞典》（一），p.927）

<sup>183</sup> 累（lèi 勿八ノ）：6.憂患。7.過失。（《漢語大詞典》（九），p.787）

<sup>184</sup> 殊：4.差異；不同。（《漢語大詞典》（五），p.158）

<sup>185</sup> 何則：為什麼。多用於自問自答。（《漢語大詞典》（一），p.1230）

<sup>186</sup> 豈：1.表示疑問或反詰。相當於難道。（《漢語大詞典》（九），p.1344）

<sup>187</sup> 超然：5.豁然。迅速貌。（《漢語大詞典》（九），p.1128）

<sup>188</sup> 忽爾：1.忽然；突然。（《漢語大詞典》（七），p.429）

<sup>189</sup> （1）《維摩經義疏》卷5〈8佛道品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 971c22-26）：

什曰：四倒<sup>190</sup>為因，五蓋<sup>191</sup>為果，是則名曰生死兩輪。兩輪既具，六趣斯遊。

六入為種。

什曰：義言六情愛也。愛為生本，故偏廣開也。

七識住<sup>192</sup>為種。<sup>193</sup>

---

「無明、有愛為種，貪、恚、癡為種，四顛倒為種，五蓋為種」。此第二、明生死因為種。

《涅槃經》云「生死本際凡有二種：一者、無明，二者、有愛」<sup>\*</sup>。以偏是根本，故遍說之。

※〔北涼〕曇無讖譯，《大般涅槃經》卷 27〈11 師子吼菩薩品〉（CBETA, T12, no. 374, p. 523c10-11）。

(2)《維摩詰所說經講記》（下），〈8 佛道品〉，pp.137-138：

「無明」為如來種，無明為理智的錯誤顛倒，不解我法二空的真理。迷此二空真理，即智明以為癡暗，悟此二空真理，即癡暗以為智明，所以無明為如來種。「有愛為」如來「種」。有愛即對生命自體的愛著不捨，牢牢的把握住一點也不肯放鬆。綜上二者，《涅槃經》說：「生死本際，凡有二種：一者無明，二者有愛。」<sup>\*1</sup>又有經說：「無明為父，貪愛為母，是為生死根源。」<sup>\*2</sup>所以說無明、有愛為如來種，因此二者是從虛妄分別的顛倒中來，顛倒想本無住，是無住空種，即為如來種。

※1〔北涼〕曇無讖譯，《大般涅槃經》卷 27〈11 師子吼菩薩品〉（CBETA, T12, no. 374, p. 523c10-11）。

※2〔隋〕闍那崛多譯，《大法炬陀羅尼經》卷 4〈7 相好品〉（CBETA, T21, no. 1340, p. 675c22-24）：

以渴愛故受諸有生，如是渴愛無明為本，是故我言，貪愛為母、無明為父，往來輪轉生老病死。

<sup>190</sup>〔東晉〕瞿曇僧伽提婆譯，《增壹阿含經》卷 40〈44 九眾生居品〉（11 經）（CBETA, T02, no. 125, p. 769a13-17）：

世間眾生起顛倒之想，無常計常之想，無樂計樂之想，無我有我之想，不淨有淨之想，正路有邪路之想，惡有福想，福有惡想，以此方便，知眾生之類，其根難量，性行各異。

<sup>191</sup>〔劉宋〕求那跋陀羅譯，《雜阿含經》卷 26（707 經）（CBETA, T02, no. 99, p. 189c15-20）：

世尊告諸比丘：「有五障、五蓋，煩惱於心，能羸智慧，障闕之分，非明、非正覺，不轉趣涅槃。何等為五？謂貪欲蓋、瞋恚蓋、睡眠蓋、掉悔蓋、疑蓋。如此五蓋，為覆為蓋，煩惱於心，令智慧羸，為障闕分，非明、非等覺，不轉趣涅槃。」

<sup>192</sup>（1）〔東晉〕瞿曇僧伽提婆譯，《中阿含經》卷 24〈4 因品〉（97 經）《大因經》（CBETA, T01, no. 26, p. 581b12-27）：

阿難！有七識住及二處。云何七識住？有色眾生若干身、若干想，謂人及欲天，是謂第一識住。復次，阿難！有色眾生若干身、一想，謂梵天初生不夭壽，是謂第二識住。復次，阿難！有色眾生一身、若干想，謂晃昱天，是謂第三識住。復次，阿難！有色眾生一身、一想，謂遍淨天，是謂第四識住。復次，阿難！有無色眾生度一切色想，滅有對想，不念若干想，無量空處，是空處成就遊，謂無量空處天，是謂第五識住。復次，阿難！有無色眾生度一切無量空處，無量識處，是識處成就遊，謂無量識處天，是謂第六識住。復次，阿難！有無色眾生度一切無量識處，無所有處，是無所有處成就遊，謂無所有處天，是謂第七識住。

（2）〔唐〕玄奘譯，《阿毘達磨大毘婆沙論》卷 137（CBETA, T27, no. 1545, p. 708a8-13）：

有說若處識所樂住立為識住，諸惡趣中苦所逼故識不樂住。第四靜慮樂遷動故識不安住，謂諸異生或樂入無色，或樂入無想，或樂令識滅<sup>\*1</sup>。若諸聖者或樂入無色，或樂入淨居，或樂入無餘<sup>\*2</sup>。非想非非想處，極寂靜故心微劣故識不樂住。

什曰：初禪中除劫初梵王及劫初諸小梵，自後合為第一識住。

劫初唯有梵王未有餘梵，梵王念欲有餘梵，餘梵爾時遇會<sup>194</sup>來生，梵王因起邪見謂是己造，餘梵亦自謂從梵王生。雖有精麤，其邪想不異，是名異身一想，第二識住也。

二禪形無優劣而心有若干，除入解脫，種種異念，是名一形異想，是第三識住也。

三禪形無精麤、心無異想，所謂一樂想，第四識住也。

并無色前三地，是名七識住也。

識住，識得安住也。識念分明，無有惱患無壞者，是名為住。惡趣則苦痛壞；四禪則無想壞；非想滅定壞，亦彼地心想微昧念不分明，故識不安住也。

問曰：欲界亦惡趣所壞，云何立識住也？

答曰：取地壞，不取界壞。欲界惡趣、善趣乖<sup>195</sup>地異，苦樂殊致義不相涉，故不相壞也。又義云應為七使也。

#### 八邪法為種，九惱處為種。

什曰：愛我怨家、憎我知識、惱我已身，一世則三，三世為九。<sup>196</sup>義云九結也。

---

※1〔或樂令識滅〕—【宋】【元】【明】【宮】。(大正 27, 708d, n.1)

※2 無餘=涅槃【宋】【元】【明】【宮】。(大正 27, 708d, n.2)

(3) 眾賢造，〔唐〕玄奘譯，《阿毘達磨順正理論》卷 22 (CBETA, T29, no. 1562, p. 461c19-20)：

謂若略說，欲界人天并及下三靜慮、無色，此七生處是識住體。

(4) 〔唐〕普光述，《俱舍論記》卷 8〈3 分別世品〉(CBETA, T41, no. 1821, p. 154a18-20)：

若欲色所繫五蘊為體，若無色所繫四蘊為體，如其所應，有情數法，識於其中，樂住著故，是名識住。

<sup>193</sup> 《維摩經義疏》卷 5〈8 佛道品〉(CBETA, T38, no. 1781, pp. 971c26-972a13)：

「六入為種，七識住為種」。此第三重明生死果為佛種。

七識住者，欲界人天為一，色界三禪，并無色界三空。此之七處識所樂生、識所安住，故名識住。第四禪有無想天滅識。五那含天求於涅槃亦滅於識；以有凡聖二種滅識，故識不樂住。非想天有滅盡定，又彼心想微昧、念不分明，識不安住。

什公云：「初禪中除劫初梵王及劫初諸小梵，自此後合為一識住。……并無色前三地，是名七識住也。」什公開初禪為二、沒欲界之一，故古舊為異。

<sup>194</sup> 會：10.時機；機會。(《漢語大字典》(三)，p.1635)

<sup>195</sup> 乖：4.差異，不同。(《漢語大詞典》(一)，p.658)

<sup>196</sup> (1) 〔後秦〕佛陀耶舍共竺佛念譯，《長阿含經》卷 9 (10 經)《十上經》(CBETA, T01, no. 1, p. 56b11-14)：

云何九退法？謂九惱法：有人已侵惱我，今侵惱我，當侵惱我；我所愛者，已侵惱，今侵惱，當侵惱；我所憎者，已愛敬，今愛敬，當愛敬。

(2) 〔唐〕般若共牟尼室利譯，《守護國界主陀羅尼經》卷 6〈5 入如來不思議甚深事業品〉(CBETA, T19, no. 997, p. 550a27-b3)：

復有九法能為障礙。云何為九？謂已惱害我、現惱害我、當惱害我；過去憎我善友、

十不善道為種。以要言之，六十二見及一切煩惱皆是佛種。」<sup>197</sup>

肇曰：塵勞眾生即成佛道，更無異人之成佛，故是佛種也。

生曰：夫大乘之悟，本不近捨生死遠更求之也，斯為在生死事中即用其實為悟矣。苟<sup>198</sup>在其事而變其實為悟始者，豈非佛之萌芽起於生死事哉？其悟既長、其事必巧，不亦是種之義乎？所以始於有身、終至一切煩惱者，以明理轉扶<sup>199</sup>疎<sup>200</sup>至結大悟實<sup>201</sup>也。

### 癸二 重釋

【經】曰：「何謂也？」答曰：「若見無為入正位者，不能復發阿耨多羅三藐三菩提心。譬如高原陸地不生蓮華，卑濕淤泥乃生此華。如是見無為法入正位者，終不復能生於佛法，煩惱泥中乃有眾生起佛法耳。」

又如植種於空，終不得生，糞壤之地乃能滋茂。如是入無為正位者不生佛法，起於我見如須彌山，猶能發於阿耨多羅三藐三菩提心，生佛法矣。是故當知一切煩惱為如來種。

譬如不下巨海，不能得無價寶珠；如是不入煩惱大海，則不能得一切智寶。」<sup>202</sup>

---

現在憎我善友、未來憎我善友；過去愛我怨家、現在愛我怨家、未來愛我怨家，於此九種憶念對境增不善心名為障礙。

(3) [唐] 義淨譯，《根本說一切有部毘奈耶雜事》卷 24 (CBETA, T24, no. 1451, p. 323c11-14)：

若愛我怨家，或憎我善友，及憎我已身，已作現當作，九事若現前，當須自開解，勿復生嫌恨，自惱惱他人。

<sup>197</sup> (1) 《維摩經義疏》卷 5 〈8 佛道品〉 (CBETA, T38, no. 1781, p. 972a13-18)：

「八邪法為種，九惱為種，十不善道為種。以要言之，六十二見及一切煩惱皆是佛種」。第四重舉生死因為如來種。

違八正為八邪。

九惱者，一、愛我怨家，二、憎我善友，三、惱我自身；一世有三，三世合九。

(2) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3, 58-C08 佛道品\_03, 37:05 至 59-C08 佛道品\_04, 15:05。

摘要：前十法為佛法中的增一法。

(3) 參見《維摩詰所說經講記》(下)，〈8 佛道品〉，pp.139-140：

……「以要言之，六十二見及一切」恆沙「煩惱，皆是佛種」。為什麼偏取煩惱為佛種？如二乘斷於煩惱，不能發心作佛，所以在二乘來說，是就不是佛種；但在大乘身心中，煩惱有股推動力，有煩惱方能發菩提心，所以煩惱為如來種。

<sup>198</sup> 苟 (gǒu 《又》)：7.假如；如果；只要。(《漢語大詞典》(九)，p.350)

<sup>199</sup> (1) 扶=枝【乙】。(大正 38, 392d, n.3)

(2) 扶：5.支援；幫助。(《漢語大詞典》(六)，p.350)

<sup>200</sup> (1) 按：「扶疎」或作「扶疏」。

(2) 扶疏：2.枝葉繁茂分披貌。(《漢語大詞典》(六)，p.355)

<sup>201</sup> 實：8.果實。(《漢語大字典》(二)，p.1021)

<sup>202</sup> (1) [吳] 支謙譯，《佛說維摩詰經》卷 2 〈8 如來種品〉 (CBETA, T14, no. 474, p. 529c6-15)：

曰：「何謂也？」文殊師利言：「夫虛無無數，不能出現住發無上正真道意，在塵勞事未見諦者，乃能發斯大道意耳。譬如，族姓子！高原陸土，不生青蓮芙蓉華<sup>\*1</sup>，卑

【注】<sup>203</sup>

曰：何謂也？<sup>204</sup>

肇曰：夫妙極之道必有妙極之因，而曰塵勞為種者何耶？

生曰：佛為至極之慧，而以眾惡為種，未可子<sup>205</sup>孤<sup>206</sup>，故問云爾。

答曰：若見無為入正位者。

什曰：苦法忍至羅漢、無生至佛，皆名正位也。言無為而入者，由取相見故入正位而取證。

又言見無為，無為者盡諦，盡諦是其證法決定分明<sup>207</sup>；見前二諦時雖無反<sup>208</sup>勢，未決定分明。言據其決定取證處。

---

濕污<sup>\*2</sup> 田，乃生此華。如是，不從虛無無數<sup>\*3</sup> 出生佛法，塵勞之中乃得眾生而起道意，以有道意則生佛法，從自見身積若須彌，乃能兼見而起道意，故生佛法。依如是要，可知一切塵勞之疇<sup>\*4</sup>，為如來種。又譬如人不下巨海，能舉夜光寶耶？如是<sup>\*5</sup>，不入塵勞事者，豈其能發一切智意？」

※1 蘊=衡【宋】，=莖【元】【明】。(大正 14，529d，n.7)

※2 污=洿【元】【明】。(大正 14，529d，n.8)

※3 虛無無數=空無數【宋】【元】【明】。(大正 14，529d，n.9)

※4 疇=儔【元】【明】。(大正 14，529d，n.10)

※5 [是]—【宋】【元】【明】。(大正 14，529d，n.11)

(2) [姚秦]鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷 2〈8 佛道品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 549b04-b15)。

(3) 《說無垢稱經》卷 4〈8 菩提分品〉(CBETA, T14, no. 575c2-20)：

無垢稱言：「依何密意作如是說？」妙吉祥言：「非見無為、已入正性離生位者能發無上正等覺心，要住有為煩惱諸行、未見諦者能發無上正等覺心。譬如高原陸地不生殭鉢羅花、鉢特摩<sup>\*1</sup>花、拘母陀花、奔荼利花，<sup>\*2</sup>要於卑濕穢淤泥中乃得生長此四種花。如是，聲聞獨覺種性、已見無為、已入正性離生位<sup>\*3</sup>者，終不能發一切智心，要於煩惱諸行卑濕穢淤泥中方能發起一切智心，於中生長諸佛法故。

又，善男子！譬如植種置於空中終不生長，要植卑濕糞壤之地乃得生長。如是，聲聞獨覺種性、已見無為、已入正性離生位者，不能生長一切佛法，雖起身見如妙高山，而能發起大菩提願，於中生長諸佛法故。

又，善男子！譬如有人不入大海終不能得吠琉璃等無價珍寶，不入生死煩惱大海終不能發無價珍寶一切智心。是故，當知一切生死煩惱種性是如來種性。」

※1 摩=靡【明】。(大正 14，575d，n.4)

※2 《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈7 如來種性品〉，p.229，n.1：

這裡是四種蓮花花名的音譯。原文中提到五種蓮花。什譯籠統地譯為「蓮花」。

※3 位=住【宮】。(大正 14，575d，n.5)

<sup>203</sup> 《注維摩詰經》卷 7〈8 佛道品〉(CBETA, T38, no. 1775, p. 392a24-c8)。

<sup>204</sup> 《維摩經義疏》卷 5〈8 佛道品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 972a18-21)：

「曰：何謂也？」第二、重問。淨名為時眾成問疑，故設斯問。此等皆彰佛道。為生死因，何名佛種？佛為至極之慧，而用眾患為種，未可了也。

<sup>205</sup> 子(jié ㄐ一ㄝˊ)：2.單；獨。(《漢語大詞典》(四)，p.175)

<sup>206</sup> 孤：13.孤立；單獨。(《漢語大詞典》(四)，p.212)

<sup>207</sup> 分明：1.明確；清楚。(《漢語大詞典》(二)，p.573)

<sup>208</sup> 反：1.覆，翻轉。4.還歸，回。後多作「返」。(《漢語大詞典》(二)，p.855)



不能復發阿耨多羅三藐三菩提心。<sup>209</sup>

生曰：以現事明之也。見無為入正位者，苦法忍已上，結使已斷，既至其所，始為見之。以本欲捨生死求悟，悟則在生死外矣。無復不捨，即悟之義，故不能復發菩提心也。

譬如高原陸地不生蓮華，卑濕淤泥乃生此華。如是見無為法入正位者，終不復能生於佛法，煩惱泥中乃有眾生起佛法耳。<sup>210</sup>

生曰：諭<sup>211</sup>入正位。

又如殖種於空，終不得生，糞壤之地乃能滋茂。<sup>212</sup>如是入無為正位者不生佛法；起於

<sup>209</sup> (1)《維摩經義疏》卷5〈8佛道品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 972a21-28):

「答曰：若見無為入正位者，不能復發阿耨多羅三藐三菩提心」。答文為三：

初、明起愛眾生為佛種，二乘斷愛故非種；

二、明起見眾生為佛種，二乘斷見故非種；

三、總約眾惑明種非種。證於滅諦，名見無為。

從苦法忍至羅漢無生智，此是道諦聖解，道諦聖解稱<sup>\*1</sup>為正位。此人見無為境，又入聖<sup>\*2</sup>位，不能發佛心也。

※1 稱=種イ【原】。(大正 38, 972d, n.7)

※2 聖=正【甲】。(大正 38, 972d, n.8)

(2) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3, 59-C08 佛道品\_04, 15:05-22:10。

(3) 參見《維摩詰所說經講記》(下),〈8佛道品〉, pp.141-142。

<sup>210</sup> (1)《維摩經義疏》卷5〈8佛道品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 972a28-b4):

「譬如高原陸地不生蓮華，卑濕淤泥乃生此華。如是見無為法入正位者，終不復能生於佛法，煩惱泥中乃有眾生起佛法耳」。心證無為涅槃，喻之高原。蓮華，譬菩提心。蓮華必生蓮實，菩提心必成佛道。淤泥，喻凡夫起愛煩惱能發道心，故愛為佛種。

(2) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3, 59-C08 佛道品\_04, 22:10-25:38。

(3) 參見《維摩詰所說經講記》(下),〈8佛道品〉, p.142。

(4) 失譯,《大寶積經》卷112〈43普明菩薩會〉(CBETA, T11, no. 310, p. 634b16-20):

迦葉！譬如高原陸地不生蓮花。菩薩亦復如是，於無為中不生佛法。迦葉！譬如卑濕淤泥中乃生蓮花。菩薩亦爾，生死淤泥邪定眾生能生佛法。

(5) 印順法師,《寶積經講記》, pp.137-138:

「譬如高原陸地」,非常乾燥潔淨,卻「不生蓮花。菩薩」也「如是」,如取證空性,「於無為中」——無差別真如性中,以為所作已辦,更沒有事了。由於清淨寂滅,也就「不生佛」的功德「法」。反之,「迦葉！譬如卑濕淤泥中」,雖是污穢的,卻能「生蓮花。菩薩」也如是,不證空性,不斷煩惱,不離生死,與邪惡苦惱的生死眾生在一起,也就能救度「生死淤泥」中的「邪定眾生」。這樣的悲願深廣,才「能生佛法」。

<sup>211</sup> 諭: 8.表明;顯示。9.比喻;比擬。(《漢語大詞典》(十一), p.345)

<sup>212</sup> (1)《大寶積經》卷112〈43普明菩薩會〉(CBETA, T11, no. 310, p. 634b12-16):

迦葉！譬如種在空中而能生長,從本已來無有是處。菩薩取證亦復如是,增長佛法終無是處。迦葉！譬如種在良田則能生長。如是迦葉！菩薩亦爾,有諸結使,雜<sup>\*</sup>世間法,能長佛法。

※按:《大正藏》原作「離」,依文義及《大寶積經論》卷3之引文改作「雜」。

(2)〔後魏〕菩提流支譯,《大寶積經論》卷3(CBETA, T26, no. 1523, p. 219c15-22):

言「迦葉！譬如種在空中乃至諸使雜世間法能長佛法」者,雜穢良田中能生長種子。

我見如須彌山。<sup>213</sup>

什曰：言其見深而高也。

肇曰：我心自高，如須彌之在眾山也。

猶能發于阿耨多羅三藐三菩提心，生佛法矣。<sup>214</sup>

---

如是等喻，示現此事菩薩向涅槃心故，不捨眾生為得佛法故願取世間，已迴向發願諸善根故，長夜中行行。是中涅槃是無為，喻如虛空，彼依故不長諸佛法。世間如煩惱雜穢田，菩薩大悲亦如煩惱雜穢地處，持彼地故，能增長菩薩佛法。

(3) 《寶積經講記》，pp.136-137：

佛舉喻說：「迦葉！譬如」穀麥，「種在空中，而能生長」苗葉，開花結實，那是「從本」際——無始「已來，無有是處」，絕無可能的。這樣，在修行菩薩道時，如「菩薩取證」空性，斷除煩惱，以為到達了究竟，參學事畢，那就如種在空中一樣。雖畢竟清淨，而要他「增長佛法」，圓成佛道，也是「終無是處」的了！這因為取證空性，煩惱就斷了。生死要在煩惱水滋潤業種的情況下，才會生起。如煩惱斷了，生死就不能再起，菩薩也就不能長在生死中廣度眾生了。這就等於小乘，退墮小乘，怎會增長佛法而向佛果呢？

接著，佛又反過來告訴「迦葉：譬如種在」肥沃的「良田」，雖不大清淨，卻「能生長」苗葉，開花結實。這樣「迦葉」！真正的「菩薩」，也是如此。在修行道中，如悲心還沒有深切，願力還沒有宏大，般若還沒有五度來扶助，那就不求取證，盡量降伏粗重煩惱，削弱煩惱的勢力，而仍保「有諸結使」。結是三結等；使是七使（或譯隨眠，以隨逐行人，增長煩惱得名）。菩薩沒有斷除這些煩惱，所以在所修的聖道——戒定慧中，「雜」有煩惱等「世間法」。也就因此，在生死中度眾生，「能長佛法」了。

<sup>213</sup> (1) 《大寶積經》卷 112 〈43 普明菩薩會〉(CBETA, T11, no. 310, p. 634a13-16)：

如是迦葉！寧起我見積若須彌，非以空見起增上慢。所以者何？一切諸見以空得脫，若起空見則不可除。

(2) 《寶積經講記》，pp.121-122：

執著空相的過失太大了，所以佛開示迦葉說：「寧」可生「起我見，積」聚得「若須彌」山那樣，也決「非以空見起增上慢」。沒有得，沒有證，自以為得了證了，叫增上慢。取著空相是空見，而誤取空見為證得圓成實空，那是何等的錯誤！這樣的比較得失，並非過甚其辭。因為有了我見，雖不能解脫，但不妨廣修人天善業。而執空是不再勇於為善，終歸於退失。而且，我見無論怎麼大，還可以空來化導破除，引入空的自證。空見卻不行了，因為「一切諸見，以空得（解）脫」，也就是以空觀而離一切見。如錯會佛法，而顛倒的生「起空見，則不可除」了。已經著空，當然不能再以空來化導解除。也不能以有來解除空見，有只是更增長情執而已。所以龍樹《中觀論》，據此而說：「大聖說空法，為離諸見故。若復見有空，諸佛所不化。」青目釋比喻為：水能滅火，如水中又起火，就無法可滅了。

(3) 印順法師，《印度佛教思想史》，第四章，第二節〈龍樹的思想〉，p.128：

談空而輕毀善行，是佛教界的時代病，難怪原始的《寶積經》，要大聲疾呼：「寧起我見積若須彌，非以空見起增上慢。所以者何？一切諸見依空得脫，若起空見，則不可除。」大乘佛法興起，「佛法」與「大乘佛法」的相互抗拒，談空而蔑視人間善行，龍樹的時代，已相當嚴重了。

<sup>214</sup> (1) 《維摩經義疏》卷 5 〈8 佛道品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 972b4-13)：

「又如殖種於空終不得生，糞壤之地乃能滋茂。如是入無為正位者不生佛法，起於我見如須彌山，猶能發于<sup>\*1</sup>阿耨多羅三藐三菩提心，生佛法矣」。第二明起見眾生為佛種。

生曰：諭見無為也。此二諭以明萌發<sup>215</sup>其事焉。

是故當知一切煩惱為如來種。

什曰：謂為眾生無央<sup>216</sup>數劫以煩惱受身深入生死，廣積善本、兼濟眾生，然後得成佛道。所以為種也。

譬如不下巨海，終不能得無價寶珠；如是不入煩惱大海，則不能得一切智寶。<sup>217</sup>

肇曰：二乘既見無為安住正位，虛心靜漠<sup>218</sup>宴<sup>219</sup>寂恬<sup>220</sup>怡<sup>221</sup>，既無生死之畏而有無為之樂，澹泊<sup>222</sup>自足無希無求。孰肯蔽蔽<sup>223</sup>以大乘為心乎？凡夫沈淪五趣為煩惱所蔽<sup>224</sup>，進無無為之歡、退有生死之畏，兼我心自高、唯勝是慕，故能發迹<sup>225</sup>

「種」謂菩提心。但見眾生能發菩提心，故名佛種。

而言「殖」者，世<sup>\*2</sup>間種藉人功，故殖於種；由<sup>\*3</sup>佛菩薩教化故，得發菩提心。前明二乘樂無為涅槃，不能發菩提心；今取樂有為空三昧，不能發心作佛。

「糞壤」謂我見，我見能長養道心，如糞壤也。

※1《大正藏》原作「乎」，今依《維摩詰所說經》改作「于」。

※2（如）カ+世【原】【甲】。（大正 38，972d，n.9）

※3 於種由=得起佛種イ【原】【甲】。（大正 38，972d，n.10）

（2）參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，59-C08 佛道品\_04，25:38-27:45。

（3）參見《維摩詰所說經講記》（下），〈8 佛道品〉，pp.142-143。

<sup>215</sup> 萌發：2.開始產生。（《漢語大詞典》（九），p.441）

<sup>216</sup> （1）鞅=央【乙】。（大正 38，392d，n.4）

按：《大正藏》原作「鞅」，今依【乙】改作「央」。

（2）無央：1.無窮盡。（《漢語大詞典》（七），p.105）

<sup>217</sup> 《維摩經義疏》卷 5〈8 佛道品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 972b13-20）：

「是故當知一切煩惱為如來種。譬如不下巨海，終不能得無價寶珠；如是不入煩惱大海，則不能得一切智寶」之心<sup>\*1</sup>。第三、總明一切煩惱為種，結訓其問。

問：二乘何故非種，凡夫為種？

答：二乘畏生死苦、樂涅槃樂。今既免<sup>\*2</sup>苦得樂，自保究竟，無所希求，故不能發心作佛。

凡夫有苦無樂，兼我心自高唯勝是慕，故能發心求佛。

※1〔之心〕イ一【甲】。（大正 38，972d，n.11）

※2 勉=免カ【甲】。（大正 38，392d，n.12）

按：《大正藏》原作「勉」，今依【甲】改作「免」。

<sup>218</sup> 漠：4.淡泊，清靜無為。（《漢語大字典》（三），p.1815）

<sup>219</sup> 宴：1.安逸；安閒。3.喜；樂。4.安定。（《漢語大字典》（二），p.1000）

<sup>220</sup> 恬：1.安靜；平靜。5.安然。（《漢語大詞典》（七），p.520）

<sup>221</sup> 怡：1.和悅。2.喜悅，快樂。（《漢語大詞典》（七），p.488）

<sup>222</sup> 澹泊：1.恬淡寡欲。3.樸實。（《漢語大詞典》（六），p.176）

<sup>223</sup> （1）按：「蔽蔽」或作「弊弊」，或作「敝敝」。

（2）弊弊：辛苦疲憊貌。《莊子·逍遙游》：「之人也，之德也，將旁礴萬物以為一，亡蘄乎亂，孰弊弊焉以天下為事。」（《漢語大詞典》（二），p.1320）

（3）敝敝：疲困貌。（《漢語大詞典》（五），p.469）

（4）大正大學綜合佛教研究所編，《對譯注維摩詰經》，p.786，注釋：

蔽蔽：蔽は敝に通ずる。つかれるさま。「莊子」逍遙遊に「孰敝敝焉，以天下為事」とある。ここでは、二乗が心を疲れさせてまであえて大乘の心を発することがあるか、という意。

<sup>224</sup> 蔽：2 覆蓋。（《漢語大詞典》（九），p.539）

塵勞、標<sup>226</sup>心無上，樹根生死而敷<sup>227</sup>正覺之華。自<sup>228</sup>非凡夫沒命<sup>229</sup>洄<sup>230</sup>淵<sup>231</sup>遊盤<sup>232</sup>塵海者，何能致斯無上之寶乎？是以凡夫有反覆<sup>233</sup>之名，二乘有根敗之恥也。

生曰：無價寶珠是海之所成。一切智寶亦是煩惱所作也，要入煩惱海中求之然後得矣。此一論以明既不捨結有反入義焉。

【演】<sup>234</sup>

總結一句來說，「是故當知一切煩惱為如來種」。所以真正菩薩，應於無煩惱中，大大興起煩惱，因為善能解空，必於空中立一切法，方能於諸如來法種，廣植秀茂的功德林。不過說煩惱為佛種，是約間接所依的意義說，因沒有煩惱就不能發菩提心，不發菩提心便無法上求下化，成佛自然就不可能。從這間接的意義說，煩惱即為佛果的所依，因為佛果所依，所以稱為佛種。佛法說因果的因，有種種的意思，如生因<sup>235</sup>、了因<sup>236</sup>、顯因<sup>237</sup>。如種穀有稻可收，穀種為稻的生因，但還要空氣、陽光、水

<sup>225</sup> 發迹：亦作「發蹟」、「發跡」。2.指興起的過程或情況。5.起程，起行。（《漢語大詞典》（八），p.554）

<sup>226</sup> 標：11.標明，顯出。13.樹立；建立。（《漢語大詞典》（四），p.1261）

<sup>227</sup> （1）按：「敷」此處是「開花」的意思。

（2）敷華：猶敷榮。開花。（《漢語大詞典》（五），p.504）

<sup>228</sup> 自：11.連詞。假如。（《漢語大詞典》（八），p.1306）

<sup>229</sup> 沒命：1.猶捨命。（《漢語大詞典》（五），p.985）

<sup>230</sup> 洄：3.水流回旋。（《漢語大詞典》（五），p.1149）

<sup>231</sup> 淵：1.回水；回旋之水。2.深潭。（《漢語大詞典》（五），p.1484）

<sup>232</sup> 遊盤：亦作「遊槃」。猶游樂。（《漢語大詞典》（十），p.1057）

<sup>233</sup> （1）按：「反覆」或作「反復」、「返復」，即是「報恩」的意思。

（2）復：4.報答。（《漢語大字典》（二），p.896）

<sup>234</sup> （1）《維摩詰所說經講記》（下），〈8 佛道品〉，pp.143-145。

（2）參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，59-C08 佛道品\_04，27:45-41:21。

<sup>235</sup> 〔北涼〕曇無讖譯，《大般涅槃經》卷21〈10 光明遍照高貴德王菩薩品〉（CBETA, T12, no. 374, p. 492b14-c1）：

善男子，因有五種。何等為五？一者、生因，二者、和合因，三者、住因，四者、增長因，五者、遠因。云何生因？生因者即是業煩惱等，及外諸草木子，是名生因。云何和合因？如善與善心和合，不善與不善心和合，無記與無記心和合，是名和合因。云何住因？如下有柱，屋則不墮；山河樹木，因大地故而得住立；內有四大、無量煩惱，眾生得住；是名住因。云何增長因？因緣衣服飲食等故，令眾生增長；如外種子，火所不燒，鳥所不食，則得增長；如諸沙門、婆羅門等，依因和上、善知識等而得增長；如因父母，子得增長；是名增長因。云何遠因？譬如因呪，鬼不能害，毒不能中；依憑國王，無有盜賊；如芽依因地、水、火、風等；如水攢及人，為蘇遠因；如明色等，為識遠因；父母精血，為眾生遠因；如時節等悉名遠因。

<sup>236</sup> 〔北涼〕曇無讖譯，《大般涅槃經》卷21〈10 光明遍照高貴德王菩薩品〉（CBETA, T12, no. 374, p. 492c3-7）：

復有二因：一者作因，二者了因。如陶師輪繩，是名作因。如燈燭等照闇中物，是名了因。善男子！大涅槃者，不從作因而有，唯有了因。了因者，所謂三十七助道法、六波羅蜜，是名了因。

<sup>237</sup> 〔陳〕真諦譯，《如實論》卷1〈2 道理難品〉（CBETA, T32, no. 1633, p. 31c4-29）：

分、肥料，適宜的充足土壤，得當的人工培植，如是因緣和合，方有滿意收穫。如穀種散撒空中，怎會抽芽結實？又如人依大地而建房子，有房子必有地固不錯，但有地卻不一定有房子，房子必由人工去修建才行。因此，若有以為有煩惱即能成佛，是就大錯，真正的佛性，還須發菩提心，才能起大作用，佛性只是遠因而已。煩惱為如來種，亦是就遠因說。

再舉喻證明：無價寶珠是人人所想要的，但這是產於巨海中，要想得這無價寶珠，必須深入大海中去，若人恐怕喪身失命不敢下海，怎能得寶珠？所以說「譬如不下巨海，不能得無價寶珠」。中國俗語說的「不入虎穴，焉得虎子」，亦是此意。當知一切智寶是沉埋在煩惱大海中的，要想得到一切智寶，必須深入煩惱大海，「如是不入煩惱大海」，自然「則不能得一切智寶」。像小乘那樣的畏懼生死煩惱大海，見到生死煩惱如毒蛇猛獸，逃脫都來不及，那敢在生死煩惱海中度生？既然急求自了，不願照顧眾生，不肯修菩薩道，佛菩薩的一切功德智慧從何而得？為勇猛丈夫的菩薩，不怕煩惱，但不是儘管起煩惱，而是於煩惱中，以智慧去認識它、軟化它、控制它、引導它，用感情去駕御它、融化它、攝受它、運用它，所以能在生死煩惱中度眾生，不為煩惱之所擾亂，所以大乘佛法行人總是不斷煩惱而修諸菩薩行，終於在淵深的煩惱大海中，取得智慧大寶。這種精神，顯與小乘相去十萬八千里，亦唯如此，才能顯出菩薩的殊勝！

### 癸三 讚歎

【經】爾時，大迦葉歎言：「善哉！善哉！文殊師利快<sup>238</sup>說此語。<sup>239</sup>誠如所言，塵勞之

五、至不至難者，因為至，所立義為不至。所立義若因至，所立義則不成因；因若不至，所立義亦不成因，是名至不至難。

外曰：若因至所立義共，所立義雜則不成立義。譬如江水入海水無復江水，因亦如是，故不成因。若所立義未成就，因不能至；若至，所立義已成就，用因何為？是故因不成就。

若因不至所立義者，則同餘物，不能成因，是故因不成就。若因不至則無所能，譬如火不至不能燒，刀不至不能斫。

論曰：是難顛倒。因有二種：一、生因，二、顯不相離因。汝難若依生因則成難，若依顯因則是顛倒。何以故？我說因，不為生所立義；為他得信，能顯所立義，不相離故。立義已有，於立義中如義智未起。何以故？愚癡故。是故說能顯因。譬如已有色，用燈顯之，不為生之，是故難生因，於顯因中是難顛倒。

六、無因難者，於三世說無因，是名無因難。

外曰：因為在所立義前世？為在後世？為同世耶？

若因在前世，立義在後世者，立義未有，因何所因？

若〔因〕在後世，立義在前世者，立義已成就，復何用因為？

若同世俱生，則非是因，譬如牛角、種芽等一時而有，不得言左右相生，是故是同時則無有因。

論曰：是難顛倒。何以故？前世已生，依因為生。譬如然燈為顯已有物，不為生未有物。汝以生因難我顯因，是難顛倒不成就。

<sup>238</sup> 快：7.好。9.會，能。（《漢語大字典》（四），p.2439）

<sup>239</sup> （1）大正大學綜合佛教研究所，《梵藏漢對照『維摩經』》，p.308（§7.4 Vkn MS 47b4-5）：  
sādhu sādhu mañjuśrīḥ subhāṣitā ta iyam vāg bhūtam

（2）《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈7 如來種性品〉，p.229：

儔<sup>240</sup>為如來種。我等今者不復堪任發阿耨多羅三藐三菩提心。<sup>241</sup>乃至五無間罪猶能發意生於佛法，而今我等永不能發。譬如根敗<sup>242</sup>之士，其於五欲不能復利；如是聲聞諸結斷者，於佛法中無所復益，永不志願。<sup>243</sup>

【注】<sup>244</sup>

肇曰：迦葉自知己心微弱不能發大道意，至於勝求乃後五逆之人，傷已無堪<sup>245</sup>，故善<sup>246</sup>

很好，很好，文殊師利啊，你的這番話確實說得很妙。

<sup>240</sup> 儔 (chóu 彳又ノ)：1.輩，同類。(《漢語大詞典》(一)，p.1710)

<sup>241</sup> (1)《維摩經義疏》卷5〈8佛道品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 972b21-26)：

「爾時，大迦葉歎言：善哉！善哉！文殊師利快說此語。誠如所言，塵勞之儔為如來種。我等今者不復堪任發阿耨多羅三藐三菩提心」。此第二、迦葉自嘆。文殊既是菩薩，雖毀二乘非種、歎凡夫為種，未若聲聞親自說之，是以迦葉自歎也。

文有三章：此初據煩惱明種非種也。

(2) 參見《維摩詰所說經講記》(下)，〈8佛道品〉，pp.145-146。

<sup>242</sup> 敗：1.毀壞。(《漢語大字典》(三)，p.1565)

<sup>243</sup> (1)〔吳〕支謙譯，《佛說維摩詰經》卷2〈8如來種品〉(CBETA, T14, no. 474, p. 529c16-22)：

賢者大迦葉言：「善哉，善哉！文殊師利快說此言，誠如之意塵勞之疇，為如來種，奚但身見能發無上正真道乎？雖以五無間具，猶能發斯大道意而具佛法矣。已得羅漢為應真者，終不能復起道意而具佛法也。如根敗之士，其於五樂不能復利，如是弟子雜行已斷，其於佛法不樂不利無復志願。

(2)〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈8佛道品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 549b16-b22)。

(3)《說無垢稱經》卷4〈8菩提分品〉(CBETA, T14, no. 476, pp. 575c21-576a2)：

爾時，尊者大迦葉波歎妙吉祥：「善哉善哉！極為善說實語如語，誠無異言，一切生死煩惱種性是如來種性。所以者何？我等今者心相續中生死種子悉已焦敗，終不能發正等覺心。寧可成就五無間業，不作我等諸阿羅漢究竟解脫。所以者何？成就五種無間業者，猶能有力盡無間業、發於無上正等覺心、漸能成辦一切佛法；我等漏盡諸阿羅漢永無此能。如缺根士於妙五欲無所能為；如是，漏盡諸阿羅漢諸結永斷，即於佛法無所能為，不復志求諸佛妙法。

(4)《維摩經義疏》卷5〈8佛道品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 972b26-c7)：

「乃至五無間罪猶能發意生於佛法，而今我等永不能發。譬如根敗之士，其於五欲不能復利；如是聲聞諸結斷者，於佛法中無所復益，永不志願」。此第二、就業門明種非種。

無間有四義：

一、前念捨此身，次念受地獄報，其間無身間念，故云無間。此趣報無間也。

二、身形無間。阿鼻地獄闊八萬由旬，一人入者則身遍滿，多人亦然。以身遍滿，無有間處，故云無間。

三、壽命無間。餘獄數生數死，此處一劫壽命無死生間，故為無間。

四、受苦恒續，無樂間之。

(5) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，59-C08 佛道品\_04，45:10 至 60-C08 佛道品\_05，12:20。

(6) 參見《維摩詰所說經講記》(下)，〈8佛道品〉，pp.146-147。

<sup>244</sup> 《注維摩詰經》卷7〈8佛道品〉(CBETA, T38, no. 1775, p. 392c14-17)。

<sup>245</sup> 無堪：猶言無可人意處，無可取處。常用為謙詞。(《漢語大詞典》(七)，p.135)

<sup>246</sup> 善：10.贊許。11.表示應諾。(《漢語大字典》(二)，p.712)

文殊之說。

【經】是故文殊師利！凡夫於佛法有返復<sup>247</sup>，而聲聞無也。所以者何？凡夫聞佛法，能起無上道心，不斷三寶。正使<sup>248</sup>聲聞終身聞佛法、力、無畏等，永不能發無上道意。」<sup>249</sup>

【注】<sup>250</sup>

肇曰：凡夫聞法能續佛種，則報恩有反復也。聲聞獨善其身、不弘三寶，於佛法為無反復也。又《法華》云二乘中止<sup>251</sup>，終必成佛；<sup>252</sup>而此經以根敗為論，無復志求。夫涅槃者，道之真也、妙之極也。二乘結習未盡、闇障未除，如之何以垢累之神<sup>253</sup>而求真極之道乎？以其三有<sup>254</sup>分盡，故假授涅槃，非實涅槃也。此經將以二乘疲厭生死進向<sup>255</sup>已息、潛隱<sup>256</sup>無為綿綿<sup>257</sup>長久，方於凡夫則為永絕。

<sup>247</sup> 《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈7 如來種性品〉，p.231，n.1:

此處「於佛法有返復」的原文是 tathāgatasya kṛtajñāḥ（感恩如來）。奘譯「能報佛恩」。僧肇《注維摩詰經》解釋說：「凡夫聞法，能續佛種，則報恩有反復也。」故而「於佛法有返復」也就是「能報佛恩」。

<sup>248</sup> 正使：1.縱使；即使。（《漢語大詞典》（五），p.313）

<sup>249</sup> （1）〔吳〕支謙譯，《佛說維摩詰經》卷2〈8 如來種品〉（CBETA, T14, no. 474, p. 529c22-25）：

是以凡夫於佛法為有反復，如弟子無有。所以者何？凡夫聞佛法能起大道，不斷三寶，使夫弟子終身聞佛法、力、無所畏，非復有意起大道也。

（2）〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈8 佛道品〉（CBETA, T14, no. 475, p. 549b22-26）。

（3）《說無垢稱經》卷4〈8 菩提分品〉（CBETA, T14, no. 476, p. 576a2-8）：

是故，異生能報佛恩，聲聞、獨覺終不能報。所以者何？異生聞佛、法、僧功德，為三寶種終無斷絕、能發無上正等覺心、漸能成辦一切佛法；聲聞、獨覺假使終身聞說如來力、無畏等，乃至所有不共佛法一切功德，終不能發正等覺心。

（4）《維摩經義疏》卷5〈8 佛道品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 972c7-16）：

「是故文殊師利！凡夫於佛法有反復，而聲聞無也。所以者何？凡夫聞佛法，能起無上道心，不斷三寶。正使聲聞終身聞佛法、力、無畏等，永不能發無上道意」。第三結成種非種義。

凡夫聞法，發菩提心，能紹佛種，則為報恩，有反復也。聲聞與此相違，名無反復。

問：《法華經》明二乘作佛，此教何故辨聲聞永絕其根？

答：彼經小志既移、大機已熟，故明作佛。此經明猶保小志、未有大機，故永絕其根。

<sup>250</sup> 《注維摩詰經》卷7〈8 佛道品〉（CBETA, T38, no. 1775, pp. 392c21-393a2）。

<sup>251</sup> 中止：中途停止。（《漢語大詞典》（一），p.583）

<sup>252</sup> 《妙法蓮華經》卷1〈2 方便品〉（CBETA, T09, no. 262, p. 8a15-16）：

聲聞若菩薩，聞我所說法，乃至於一偈，皆成佛無疑。

<sup>253</sup> 神：5.精神；心神。（《漢語大詞典》（七），p.855）

<sup>254</sup> 三有：有，梵語 bhava，其義分類如下：（一）欲有、色有、無色有。義同三界。（一）欲有，欲界天、人、修羅、畜生、餓鬼、地獄，各隨其業因而受果報，稱為欲有。（二）色有，色界四禪諸天，雖離欲界粗染之身，而有清淨之色，稱為色有。（三）無色有，無色界四空諸天，雖無色質為礙，亦隨所作之因，受其果報，稱為無色有。（《佛光大辭典》（一），p.548）

<sup>255</sup> 進向：猶言向某處前進。（《漢語大詞典》（十），p.981）

<sup>256</sup> 潛隱：1.潛藏；隱藏。（《漢語大詞典》（六），p.136）

又抑揚<sup>258</sup>時聽卑鄙<sup>259</sup>小乘，至人殊應其教不一，故令諸經有不同之說也。

### 【演】<sup>260</sup>

「是故」大迦葉又對「文殊師利」說：「凡夫」對「於佛法」是「有返復」的，「而聲聞」對於佛法則「無」返復。返復，即往來，亦即或進或退，具有報德<sup>261</sup>之義，因其對佛功德，不無多少法益。「所以者何」？原因「凡夫」聽「聞」了「佛法」，知道佛法的實益，還「能」發「起無上道心」。是則凡夫雖很愚癡，煩惱業障亦都很重，但由聞法發心關係，能令三寶常住世間，所以說「不斷三寶」，如此亦即是報三寶恩。所謂三寶不斷：發菩提心便是僧寶不斷，僧能弘法便是法寶不斷，依法修行得成佛道，是為佛寶不斷。

凡夫愚癡顛倒罪重到這程度，尚能發菩提心令三寶不斷，可是反觀我們，「正使聲聞終」其一「身」聽「聞佛法」，特別是聽聞成佛的法，如聞佛功德中的十「力」、四「無」所「畏」、十八不共法「等」，由於我們已斷煩惱，於生死中劃分界線，對一切不感一點興趣，所以「永」遠「不能發無上道意」，如此說來，我們怎不可憐？怎不痛惜自己？堂堂聲聞聖者，竟然不及凡夫。

本經與《法華經》，在思想上略有不同：本經站在小乘不能迴小向大的立場，勸諸修學大乘的行者，寧可因作惡墮地獄，亦不要學小乘求自了，如果走上小乘的解脫道，是就永遠沒有成佛的希望。當知本經這一說法，是約一般聲聞迴心趣向一乘的根機尚未成熟，所以貶抑<sup>262</sup>小乘只到此為止。《法華經》站在究竟一乘的立場上，闡明一切眾生皆得成佛，所以先於小乘加以貶抑，使自以為善的小乘人，漸漸的明白過來，成佛並不是與己無份的，從而對過去的所行所為，感到懊悔或懷疑，甚至希望自己亦能成佛，<sup>263</sup>於是佛在法華會上開權顯實，告訴他們過去所行的皆是菩薩道，<sup>264</sup>以致轉到一乘的佛法中，終於為之授記作佛。

### 王三 佛道所成德業

<sup>257</sup> 綿綿：1.連續不斷貌。(《漢語大詞典》(九)，p.901)

<sup>258</sup> 抑揚：5.褒貶。7.調貶抑。(《漢語大詞典》(六)，p.393)

<sup>259</sup> 鄙(bǐ ㄅㄩˇ)：9.鄙視；輕蔑。(《漢語大詞典》(十)，p.675)

<sup>260</sup> (1)《維摩詰所說經講記》(下)，〈8 佛道品〉，pp.147-149。

(2)參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，60-C08 佛道品\_05，12:20-19:50。

<sup>261</sup> 報德：報答別人的恩德。(《漢語大詞典》(二)，p.1159)

<sup>262</sup> 貶抑：壓低和抑制。(《漢語大詞典》(十)，p.122)

<sup>263</sup> 《妙法蓮華經》卷2〈3 譬喻品〉(CBETA, T09, no. 262, p. 10c2-14)：

**[舍利弗言：]**我昔從佛聞如是法，見諸菩薩授記作佛，而我等不豫斯事，甚自感傷，失於如來無量知見。世尊！我常獨處山林樹下，若坐若行，每作是念：『**我等同入法性，云何如來以小乘法而見濟度？是我等咎，非世尊也。**』所以者何？若我等待說所因成就阿耨多羅三藐三菩提者，必以大乘而得度脫。然**我等不解方便隨宜所說**，初聞佛法，遇便信受、思惟、取證。』世尊！我從昔來，終日竟夜每自剋責，而今從佛聞所未聞未曾有法，**斷諸疑悔**，身意泰然，快得安隱。今日乃知真是佛子，從佛口生，從法化生，得佛法分。

<sup>264</sup> 《妙法蓮華經》卷3〈5 藥草喻品〉(CBETA, T09, no. 262, p. 20b22-24)：

諸聲聞眾皆非滅度，汝等所行是菩薩道，漸漸修學，悉當成佛。



癸一 問

【經】爾時，會中有菩薩名普現色身，問維摩詰言：「居士父母、妻子、親戚、眷屬、吏民、知識悉為是誰？奴婢、僮僕、象馬、車乘皆何所在？」<sup>265</sup>

【注】<sup>266</sup>

肇曰：淨名權道無方<sup>267</sup>隱顯<sup>268</sup>難測，外現同世家屬，內以法為家屬。恐<sup>269</sup>惑者見形不及其道，故生斯問也。

生曰：普現色身以通達佛道為迹<sup>270</sup>也。問此義者欲明其事，要必有本反<sup>271</sup>于生死之致，故能無不入矣。是以答終戒品<sup>272</sup>便云所為無方也。

癸二 答

子一 正答

丑一 約眷屬受用以明勝德

寅一 約眷屬事釋

<sup>265</sup> (1)〔吳〕支謙譯，《佛說維摩詰經》卷2〈8如來種品〉(CBETA, T14, no. 474, p. 529c25-28)：

於是，眾中有坐菩薩，字眾像見，問維摩詰言：「居士！父母、妻子、奴客、執事安在？朋友、親戚、徒隸，為誰群從？所有象馬、車乘，皆何所在？」

(2)〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2 (CBETA, T14, no. 475, p. 549b27-29)。

(3)《說無垢稱經》卷4〈8菩提分品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 576a9-12)：

爾時，眾中有一菩薩名曰普現一切色身，問無垢稱言：「居士！父母、妻子、奴婢、僕使、親友、眷屬、一切侍衛、象馬車乘、御人等類，悉為是誰？皆何所在？」

(4)《維摩經義疏》卷5〈8佛道品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 972c16-28)：

「爾時，會中有菩薩名普賢色身，問維摩詰言：居士父母、妻子、親戚、眷屬、吏民、知識悉為是誰？奴婢、僮僕、象馬、車乘皆何所在？」此第三、次明眷屬，前問、後答。問有三意：

一、遠從空室義生。淨名所以空室者，凡有二義：一、欲以空且顯空，如云「諸佛國土亦復皆空」；二、欲以室<sup>\*1</sup>明人<sup>\*2</sup>有。如云「眾魔外道皆<sup>\*3</sup>吾侍者」。文殊、身子以略問空室之意，未顯法身備有眾德，故今問之。

二者、近從通達佛道義生。菩薩所以能遍入一切邪道而通達佛道者，良由內備眾德故也。

三者、淨名權道無方形同世俗，淺識不達謂其實然。今欲顯之，是故致問。

※1 室=空彳【原】【甲】。(大正 38, 972d, n.13)

※2 人=入彳【原】【甲】。(大正 38, 972d, n.14)

※3 有=皆【甲】。(大正 38, 972d, n.15)

按：《大正藏》原作「有」，今依【甲】改作「皆」。

<sup>266</sup> 《注維摩詰經》卷7〈8佛道品〉(CBETA, T38, no. 1775, p. 393a5-11)。

<sup>267</sup> 無方：2.無定法；無定式。4.猶言不拘一格。(《漢語大詞典》(七)，p.102)

<sup>268</sup> 隱顯：1.隱沒與顯現。3.偏指含蓄不露。(《漢語大詞典》(十一)，p.1132)

<sup>269</sup> 恐：3.擔心，恐怕。(《漢語大詞典》(七)，p.490)

<sup>270</sup> 迹：5.行迹。(《漢語大字典》(七)，p.4085)

<sup>271</sup> 反：4.同「返」，返回。(《漢語大字典》(一)，p.426)

<sup>272</sup> 參見〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈8佛道品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 549c23)：

淨心以澡浴，戒品為塗香。

【經】於是維摩詰以偈答曰：

「智度菩薩母，方便以為父，一切眾導師，無不由是生。  
法喜以為妻，慈悲心為女，善心誠實<sup>273</sup>男，畢竟空寂舍。  
弟子眾塵勞，隨意之所轉。<sup>274</sup>道品善知識，由是成正覺。  
諸度法等侶，四攝為伎女，歌詠<sup>275</sup>誦法言，以此為音樂。<sup>276</sup>

【注】<sup>277</sup>

於是維摩詰以偈答曰<sup>278</sup>：智度菩薩母。

生曰：所謂菩薩以智慧為主，而智慧以內解為用，有母義焉。

方便以為父。

什曰：窮智之原故稱「度」。梵音中有母義，故以為母。亦云智度雖以明照為體，成濟萬行比其功用不及方便，故以為母。

正方便父，梵音中有父義。<sup>279</sup>方便有二種，一、深解空而不取相受證；二、以實相理深莫能信受，要須方便誘引群生令其漸悟。方便義深而功重，故為父也。

<sup>273</sup> 《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈7 如來種性品〉，p.233，n.1：

此處「善心誠實」的原文是 satyadharmau，（真諦和正法）。其中的 satya，通常的詞義是「真實」、「誠實」或「正直」。

<sup>274</sup> 《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈7 如來種性品〉，p.233：

一切煩惱是弟子，隨其心願聽命侍奉。

<sup>275</sup> 歌詠：1.歌唱；吟詠。2.謂以詩歌頌揚。（《漢語大詞典》（六），p.1465）

<sup>276</sup> （1）〔吳〕支謙譯，《佛說維摩詰經》卷2〈8 如來種品〉（CBETA, T14, no. 474, pp. 529c28-530a9）：

爾時，長者維摩詰答眾像見，而說頌曰：

「母智度無極，父為權方便，菩薩由是生，得佛一切見。  
樂法以為妻，悲慈為男女，奉諦以降調，居則思空義。  
學知一切塵，其生隨所欲，上道為親友，覺意而不著。  
我徒勇而果，群從度無極，四恩當女事，樂以歌道德。」

（2）〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈8 佛道品〉（CBETA, T14, no. 475, p. 549b29-c9）。

（3）《說無垢稱經》卷4〈8 菩提分品〉（CBETA, T14, no. 476, p. 576a12-22）：

時，無垢稱以妙伽他而答之曰：

「慧度菩薩母、善方便為父，世間真導師，無不由此生。  
妙法樂為妻、大慈悲為女、真實諦法男、思空勝義舍、  
煩惱為賤隸、僕使隨意轉、覺分成親友，由此證菩提。  
六度為眷屬、四攝為妓女、結集正法言，以為妙音樂。」

<sup>277</sup> 《注維摩詰經》卷7〈8 佛道品〉（CBETA, T38, no. 1775, p. 393a12-c15）。

<sup>278</sup> 《維摩經義疏》卷5〈8 佛道品〉（CBETA, T38, no. 1781, pp. 972c28-973a3）：

「於是維摩詰以偈答曰」。此第二淨名答。上明長行，今說偈者，示內有無礙之智，外具無方之辨。又隨物所樂故，說法不同。偈文為四，第一、正訓其問；第二、明功用無方；第三、稱歎；四、勸發心。

<sup>279</sup> 按：梵語 prajñāpāramitā（般若波羅蜜）為陰性詞，upāyakaṣālya（方便善巧）為陽性詞。

肇曰：智為內照、權為外用，萬行之所由生、諸佛之所因出，故菩薩以智為母、以權為父。

生曰：方便以外濟<sup>280</sup>為用，成菩薩道父義也。

**一切眾導師，無不由是生。**<sup>281</sup>

什曰：菩薩、如來通名導師。以新學謂其未離受生，應有父母。今欲顯其以法化生、絕於受身，故答之以法也。

生曰：菩薩以上至佛也。

**法喜以為妻。**<sup>282</sup>

什曰：如二禪中自欣離下地故生喜，亦於諸善及實法深心愛樂發大歡喜，以此自娛外無餘欣。喜為樂具，其諭如妻也。

肇曰：法喜，謂見法生內喜也。世人以妻色為悅，菩薩以法喜為悅也。

生曰：妻以守節<sup>283</sup>為欣，失節<sup>284</sup>則憂。喜於法者，此之謂也。

**慈悲心為女。**<sup>285</sup>

<sup>280</sup> 濟：5.救助。（《漢語大詞典》（六），p.190）

<sup>281</sup> 《維摩經義疏》卷5〈8佛道品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 973a3-10）：

「智度菩薩母，方便以為父，一切眾導師，無不由是生」。智內照為母，而言度者，窮智之原也。

方便外用為父，方便有二：一、解空而不取證；二、實相理深莫能信受，要須方便誘引令物得悟。前明順理之巧<sup>\*1</sup>，此辨適機之妙勝於實智，故稱為父。又實慧<sup>\*2</sup>虛凝，與陰同靜；方便巧用，動與陽齊；故<sup>\*3</sup>配父母也。

佛與菩薩並是導物之師，由此而生。

※1 乃=巧【甲】。（大正38，973d，n.1）

按：《大正藏》原作「乃」，今依【甲】改作「巧」。

※2 意=慧【甲】。（大正38，973d，n.2）

按：《大正藏》原作「意」，今依【甲】改作「慧」。

※3 教=故【甲】。（大正38，973d，n.3）

按：《大正藏》原作「教」，今依【甲】改作「故」。

<sup>282</sup> （1）大正大學綜合佛教研究所，《梵藏漢對照『維摩經』》，p.310（§7.6 Vkn MS48a5）：

bhāryā dharmaratis teṣāṃ

（2）《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈7如來種性品〉，p.232：

熱愛正法是妻子。

（3）《維摩經義疏》卷5〈8佛道品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 973a10-11）：

「法喜以為妻」。了悟深法則生歡喜，故喻之以妻。

<sup>283</sup> 守節：2.特指婦女謹守禮節，能盡婦道。3.舊指寡婦不再嫁。（《漢語大詞典》（三），p.1306）

<sup>284</sup> 失節：2.舊指女子失去貞操。3.違背禮節。（《漢語大詞典》（二），p.1488）

<sup>285</sup> （1）大正大學綜合佛教研究所，《梵藏漢對照『維摩經』》，p.310（§7.6 Vkn Ms 48a5-6）：

maitri karuṇā ca duhitarau

（2）《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈7如來種性品〉，p.232：

仁慈和悲憫是兩女兒。

（3）《維摩經義疏》卷5〈8佛道品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 973a11-13）：

「慈悲心為女」。慈悲之心虛而外適，又其性柔弱，隨物入於生死也。

什曰：慈悲性弱，從物入有，猶如女之為性弱而隨物也。

肇曰：慈悲之情像女人性，故以為女。

生曰：慈悲以外適<sup>286</sup>為用，有女義焉。

**善心誠實男。**<sup>287</sup>

什曰：誠實之心於事能辨，猶男有貞固<sup>288</sup>之性，濟成<sup>289</sup>於家業也。

肇曰：誠實貞直<sup>290</sup>，男子之性，亦有為惡而實<sup>291</sup>，故標以善心。

生曰：其心既善，加以誠實，必能幹濟<sup>292</sup>菩薩家而成大業，有男事焉，故云誠實男也。

**畢竟空寂舍。**<sup>293</sup>

什曰：障<sup>294</sup>蔽<sup>295</sup>風雨莫過於舍，滅除眾想莫妙於空，亦能絕<sup>296</sup>諸問難、降伏魔怨，猶密<sup>297</sup>宇<sup>298</sup>深重寇患<sup>299</sup>自消。

亦云：「有」非真要，時復暫遊；「空」為理宗，以為常宅<sup>300</sup>也。

肇曰：堂宇以蔽風霜，空寂以障塵想。

<sup>286</sup> 適：3.女子出嫁。4.順從。(《漢語大詞典》(十)，p.1160)

<sup>287</sup> (1)《說無垢稱經》卷4〈8 菩提分品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 576a17)：

真實諦法男。

(2)大正大學綜合佛教研究所，《梵藏漢對照『維摩經』》，p.310 (§7.6 Vkn MS48a6)：

satyadharmāv ubhau putrau

(3)《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈7 如來種性品〉，p.232：

真諦和正法是兩兒子。

(4)《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈7 如來種性品〉，p.233, n.1：

此處「善心誠實」的原文是 satyadharmāu (「真諦和正法」)。其中的 satya，通常的詞義是「真實」、「誠實」或「正直」。

(5)《維摩經義疏》卷5〈8 佛道品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 973a13-16)：

「善心誠實男」。誠實具三義：一、質直無曲，異女人諂偽；二者、有幹用，謂降制眾邪；三、紹繼佛種。誠實雖是真，以男之性亦有為惡而實，故標以善心。

<sup>288</sup> 貞固：1.守持正道，堅定不移。2.主幹；棟梁。(《漢語大詞典》(十)，p.52)

<sup>289</sup> 濟成：相助促成。(《漢語大詞典》(六)，p.191)

<sup>290</sup> 貞直：1.忠貞正直。(《漢語大詞典》(十)，p.52)

<sup>291</sup> 實：11.誠實；真實，不虛假。(《漢語大詞典》(三)，p.1612)

<sup>292</sup> 幹濟：1.猶言成就。(《漢語大詞典》(二)，p.950)

<sup>293</sup> 《維摩經義疏》卷5〈8 佛道品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 973a16-20)：

「畢竟空寂舍」。此舉住處以顯其德。前明智度謂空慧，今舉實相境為至人所栖。畢竟空有四義：一、無患不障，二、悟空無德不備，三、寂滅永安，四、體性深博；喻之舍也。

<sup>294</sup> 障：3.遮擋；遮蔽。(《漢語大詞典》(十一)，p.1099)

<sup>295</sup> 菽(dí 刁一ノ) = 蔽【乙】。(大正 38, 393d, n.2)

按：大正藏原作「菽」，今依【乙】改用「蔽」。

<sup>296</sup> 絕：2.斷絕。(《漢語大詞典》(九)，p.833)

<sup>297</sup> 密：5.嚴密；緊密。(《漢語大詞典》(三)，p.1530)

<sup>298</sup> 宇：3.房屋；住所。(《漢語大詞典》(三)，p.1294)

<sup>299</sup> 寇(kòu 巧又ノ)患：外寇侵掠的禍害。(《漢語大詞典》(三)，p.1501)

<sup>300</sup> 宅：1.住宅；房舍。2.住處。(《漢語大字典》(二)，p.979)

生曰：於緣為有，是外有也。自性則無，為內虛也。可以庇<sup>301</sup>非法風雨而障<sup>302</sup>結賊<sup>303</sup>之患，是舍之理也。

**弟子眾塵勞。**

什曰：眾塵，即塵勞<sup>304</sup>眾生。化使從<sup>305</sup>己，令受正道也。

**隨意之所轉。**<sup>306</sup>

什曰：轉令從己化也。

肇曰：塵勞眾生隨意所化，無非弟子也。

生曰：轉眾塵之愚，以為<sup>307</sup>智慧之明，豈非從化義哉。

**道品善知識。**

什曰：三十七品三乘通用，菩薩兼以六度為道品，取其親附守護、利益成就，義同三益<sup>308</sup>，故類<sup>309</sup>之知識。

**由是成正覺。**<sup>310</sup>

肇曰：成益<sup>311</sup>我者三十七道品也，可謂善知識乎。

<sup>301</sup> 庇 (bì ㄅㄧˋ)：1.遮蔽；覆蓋。(《漢語大詞典》(三)，p.1209)

<sup>302</sup> 障：2.阻擋。3.遮擋。(《漢語大詞典》(十一)，p.1099)

<sup>303</sup> 結賊：(術語)結者繫縛之義，煩惱之異名。煩惱害智慧，故以賊為譬。《金光明經》一曰：「六入村落，結賊所止。」同《文句記》五曰：「能害慧命，故云結賊。」(《丁福保佛學大辭典》(上)，p.2272)

<sup>304</sup> 塵勞：1.佛教徒謂世俗事務的煩惱。(《漢語大詞典》(二)，p.1195)

<sup>305</sup> 從：1.跟，隨。跟從，跟隨。15.聽從；順從。(《漢語大詞典》(三)，p.1001)

<sup>306</sup> (1)《說無垢稱經》卷4〈8 菩提分品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 576a18)：

僕使隨意轉。

(2)大正大學綜合佛教研究所，《梵藏漢對照『維摩經』》，p.310 (§7.6 Vkn MS 48a6)：

yatheṣṭavaśavartinah

(3)《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈7 如來種性品〉，p.232：

隨其心願聽命侍奉。

(4)《維摩經義疏》卷5〈8 佛道品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 973a20-21)：

「弟子眾塵勞，隨意之所轉」。塵勞眾生隨菩薩化，轉惡以從善也。

<sup>307</sup> 以為：2.作為，用作。(《漢語大詞典》(一)，p.1092)

<sup>308</sup> 大正大學綜合佛教研究所編，《對譯注維摩詰經》，p.787，注釋：

三益：交友して利益になる三種の友人。三益友。すなわち、正直な人、誠実な人、多聞な人をいう。『論語』季氏に「益者三友、損者三友、友直、友諒、友多聞，益矣」<sup>\*</sup>とある。

※《論語·季氏篇》：

孔子曰：「益者三友，損者三友。友直，友諒，友多聞，益矣。友便辟，友善柔，友便佞，損矣。」

<sup>309</sup> 類：6.類比，比照事例而分類。(《漢語大字典》(八)，p.4677)

<sup>310</sup> 《維摩經義疏》卷5〈8 佛道品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 973a21-23)：

「道品善知識，由是成正覺」。世之知識勸善誠惡，三十七品開涅槃門、塞生死路，義同三益。

生曰：益我以道，由之而成善友義也。

諸度法等侶。<sup>312</sup>

什曰：或有雖為知識，不必能為剋<sup>313</sup>終之伴。或雖為伴，而不為知識。

又言伴侶明善始令終，必至道場也。

肇曰：六度，大乘之要行。發心為侶，俱<sup>314</sup>至道場，吾真侶也。

生曰：我本欲到諸法彼岸，而假<sup>315</sup>諸度得至，伴之良者也。

四攝為妓女。<sup>316</sup>

什曰：四攝聚眾，猶眾妓之引<sup>317</sup>物也。

肇曰：四攝悅眾，以當妓女也。

生曰：悅以取人，四攝理也。

歌詠誦法言，以此為音樂。

肇曰：口詠法言以當音樂。

生曰：悅耳致<sup>318</sup>樂，莫善於此。

#### 寅二 約受用事釋

【經】總持之園苑，無漏法林樹，覺意淨妙華，解脫智慧果。

八解<sup>319</sup>之浴池，定水湛然<sup>320</sup>滿，布<sup>321</sup>以七淨<sup>322</sup>華，浴此無垢人。<sup>323</sup>

<sup>311</sup> 成益：成全；裨益。（《漢語大詞典》（五），p.200）

<sup>312</sup> 《維摩經義疏》卷5〈8佛道品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 973a23-26）：

「諸度法等侶」。或有雖為知識，不必為剋終之伴；或雖為伴，不必為善知識。今明善始令終至道場者，六度為真伴也。

<sup>313</sup> 剋：5.成。（《漢語大詞典》（二），p.687）

<sup>314</sup> 俱：1.偕同；在一起。（《漢語大詞典》（一），p.1497）

<sup>315</sup> 假：2.憑藉；依靠。（《漢語大詞典》（一），p.1572）

<sup>316</sup> （1）《維摩經義疏》卷5〈8佛道品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 973a26-27）：

「四攝為妓女」。悅物來眾莫過四攝。

（2）《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈7如來種性品〉，p.233，n.3：

「伎女」的原詞是 *stryāgara*，詞義為「後宮」或「閨房」。

（3）高崎直道校註，《維摩經·思益梵天所問經·首楞嚴三昧經》（《新國譯大藏經》文殊經典部2），p.181（大藏出版，1993年5月）：

（千）は「家の女たち」。「侍女」の意か。鳩摩羅什譯本が伎女というのは、次の行の法の歌をうたうということとの関連であろう。

※按：（千）指藏譯本。

<sup>317</sup> 引：15.誘引；吸引。（《漢語大詞典》（四），p.88）

<sup>318</sup> 致：1.使達到。9.招引；招致。24.通「至」。達到。（《漢語大詞典》（九），p.962）

<sup>319</sup> （1）〔東晉〕瞿曇僧伽提婆譯，《中阿含經》卷24〈4因品〉（97經）《大因經》（CBETA, T01, no. 26, p. 582a17-b4）：

阿難！有八解脫。云何為八？色觀色，是謂第一解脫。復次，內無色想外觀色，是謂第二解脫。復次，淨解脫身作證成就遊，是謂第三解脫。復次，度一切色想，滅有對

想，不念若干想，無量空處，是無量空處成就遊，是謂第四解脫。復次，度一切無量空處，無量識處，是無量識處成就遊，是謂第五解脫。復次，度一切無量識處，無所有處，是無所有處成就遊，是謂第六解脫。復次，度一切無所有處，非有想非無想處，是非有想非無想處成就遊，是謂第七解脫。復次，度一切非有想非無想處，想知滅解脫身作證成就遊，及慧觀諸漏盡知，是謂第八解脫。阿難！若有比丘彼七識住及二處知如真，心不染著，得解脫，及此八解脫，順逆身作證成就遊，亦慧觀諸漏盡者，是謂比丘阿羅訶，名俱解脫。

- (2) 八解：(八解脫之略) 梵語 *aṣṭau vimokṣāḥ*，巴利語 *aṭṭha vimokkhā*。謂依八種定力而捨卻對色與無色之貪欲。又作八背捨、八惟無、八惟務。八者即：<sup>[1]</sup>內有色想觀諸色解脫，為除內心之色想，於外諸色修不淨觀。<sup>[2]</sup>內無色想觀外色解脫，內心之色想雖已除盡，但因欲界貪欲難斷，故觀外不淨之相，令生厭惡以求斷除。<sup>[3]</sup>淨解脫身作證具足住，為試練善根成滿，棄捨前之不淨觀心，於外色境之淨相修觀，令煩惱不生，身證淨解脫具足安住。<sup>[4]</sup>超諸色想滅有對想不思惟種種想入無邊空空無邊處具足住解脫，盡滅有對之色想，修空無邊處之行相而成就之。<sup>[5]</sup>超一切空無邊處入無邊識識無邊處具足住解脫，棄捨空無邊心，修識無邊之相而成就之。<sup>[6]</sup>超一切識無邊處入無所有無所有處具足住解脫，棄捨識無邊心，修無所有之相而成就之。<sup>[7]</sup>超一切無所有處入非想非非想處具足住解脫，棄捨無所有心，無有明勝想，住非無想之相並成就之。<sup>[8]</sup>超一切非想非非想處入想受滅身作證具足住解脫，厭捨受想等，入滅一切心心所法之滅盡定。此中前二者依初禪與第二禪，治顯色之貪，第三依第四禪修淨觀，皆以無貪為性。第四至第七依次以四無色之定善為性，第八依有頂地，以滅有所緣心為性。又初二者各分為二，第三分為四，合謂八勝處。(《佛光大辭典》(一)，p.304)

<sup>320</sup> 湛然：1.清澈貌。2.安然貌。(《漢語大詞典》(五)，p.1442)

<sup>321</sup> 布：11.陳設；鋪設。13.布置。(《漢語大詞典》(一)，p.1237)

<sup>322</sup> (1) [東晉] 瞿曇僧伽提婆譯，《中阿含經》卷 2〈1 七法品〉(9 經)《七車經》(CBETA, T01, no. 26, pp. 430c28-431a4)：

賢者！但以戒淨故，得心淨，以心淨故，得見淨，以見淨故，得疑蓋淨，以疑蓋淨故，得道非道知見淨，以道非道知見淨故，得道跡知見淨，以道跡知見淨故，得道跡斷智淨，以道跡斷智淨故，世尊沙門瞿曇施設無餘涅槃也。

- (2) 七淨華：以華比喻七種淨德。又稱七淨。鳩摩羅什謂七淨華為：<sup>[1]</sup>戒淨，為始終淨。即身口所作，無有微惡；意不起垢亦不取相，亦不願受生。施人無畏，不限眾生。<sup>[2]</sup>心淨，三乘制伏煩惱心、斷結心，乃至三乘漏盡心，稱為心淨。<sup>[3]</sup>見淨，即見法真性，不起妄想。<sup>[4]</sup>度疑淨，即見解深透而斷除疑惑。<sup>[5]</sup>分別道淨，即善能分別是非，合道宜行，非道宜捨。<sup>[6]</sup>行斷知見淨，「行」指苦難、苦易、樂難、樂易四行。「斷」指斷除諸結(惑)。即證得無學盡智、無生智者，能知見所行、所斷，而通達分明。<sup>[7]</sup>涅槃淨。

此外，據隋代慧遠之《維摩義記》卷三末所舉，七淨德清淨如華，故稱七淨華。此華唯取清淨之義。七淨德，即：(一) 戒淨，(二) 定淨，(三) 見淨，(四) 度疑淨，(五) 道非道淨。此五種大小乘同名，後二種則稍異。在小乘法中，第六為行淨，第七為行斷智淨。在大乘法中，則第六為行斷智淨，第七為思量菩提分法之上上淨。又唐代湛然之《維摩經略疏》卷九，將七淨華配於八正道及行位三道。(《佛光大辭典》(一)，p.105)

<sup>323</sup> (1) [吳] 支謙譯，《佛說維摩詰經》卷 2〈8 如來種品〉(CBETA, T14, no. 474, p. 530a9-13)：

總持為苑園，覺華甚奇快，厥實度知見，彼樹法林大。

八解之浴池，正水滿其淵，淨葉眾如殖，浴此無垢塵。

- (2) [姚秦] 鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷 2〈8 佛道品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 549c10-14)。

【注】<sup>324</sup>

總持之園苑。<sup>325</sup>

什曰：總持廣納為眾妙之林，奇翫<sup>326</sup>娛心猶如園苑也。

生曰：持諸法使不得散失，為園苑義也。

無漏法林樹。<sup>327</sup>

生曰：無漏之法既根深不可拔，又理高而扶疎<sup>328</sup>，為樹之像<sup>329</sup>。漏法不復得間錯<sup>330</sup>其間，林之義矣。

覺意淨妙華。<sup>331</sup>

什曰：華之體，合則不妙、開過則毀<sup>332</sup>，開合得適乃盡其妙也。調順覺意亦復如是，高則放散、下則沈沒，高下得中乘平直往。開合之相，其猶淨華也。

生曰：七覺以開悟為道、無染為淨，華之法者也。

解脫智慧果。<sup>333</sup>

什曰：解脫，無為果也。智慧，有為果也。

生曰：結盡為解脫也。從智慧生，即以名之，終期所得為果矣。

---

(3) 《說無垢稱經》卷4〈8 菩提分品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 576a22-26)：

總持作園苑、大法成林樹、覺品華莊嚴、解脫智慧果。

八解之妙池，定水湛然滿；七淨華彌布，洗除諸垢穢。

<sup>324</sup> 《注維摩詰經》卷7〈8 佛道品〉(CBETA, T38, no. 1775, p.393c16-394b2)。

<sup>325</sup> 《維摩經義疏》卷5〈8 佛道品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 973a27-29)：

「總持之園苑」。普遮惡令不生，如菌之除穢；遍持善令不失，若苑之有眾物。

<sup>326</sup> 翫：6.供玩賞的東西。(《漢語大詞典》(九)，p.667)

<sup>327</sup> 《維摩經義疏》卷5〈8 佛道品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 973a29-b2)：

「無漏法林樹」。無漏根深，不可傾拔<sup>\*1</sup>。文<sup>\*2</sup>理高聳扶疎，蔭蔽煩惱，樹之義也。無有有漏間錯其間，所以如林，此見諦道也。

※1 拔+（無漏）力【甲】。(大正 38，973d，n.6)

※2 文=之【甲】，=又イ【甲】。(大正 38，973d，n.7)

<sup>328</sup> (1) 扶疎(fú shū)：見「扶疏」。(《漢語大詞典》(六)，p.355)

(2) 扶疏：1.枝葉繁茂分披貌。(《漢語大詞典》(六)，p.355)

<sup>329</sup> 像：1.形象，形狀。(《漢語大詞典》(一)，p.1654)

<sup>330</sup> 間錯：亦作「間錯」。間雜。(《漢語大詞典》(十二)，p.91)

<sup>331</sup> 《維摩經義疏》卷5〈8 佛道品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 973b2-8)：

「覺意淨妙華」。華有三義：一、感果，二、清淨，三、莊嚴，今具足也。淨即清淨，妙謂莊嚴。下<sup>\*</sup>明解脫智慧感果義也。

所以用七覺為華者，華之為體，合則不妙、開過則毀，開合得中乃盡其妙。調順覺意，其義亦爾。高則放散、下則沈沒，高下和適，其由淨華。

※下=華【甲】。(大正 38，973d，n.8)

<sup>332</sup> 毀：1.毀壞。2.減損；虧缺。5.敗壞。8.指滅亡。(《漢語大詞典》(六)，p.1496)

<sup>333</sup> 《維摩經義疏》卷5〈8 佛道品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 973b8-10)：

「解脫智慧果」。七覺是思惟位，生無學智斷之果。解脫為斷果，謂無為法也；智慧即智果，謂有為果也。



八解之浴池。<sup>334</sup>

什曰：水之為用，除垢去熱。解脫之性亦除執去闕<sup>335</sup>也。

生曰：八，以擬八方也。解脫者，除垢懷也。故有浴池義焉。

定水湛然滿。<sup>336</sup>

生曰：止則能鑒<sup>337</sup>，水之義也。既定意足，湛然滿矣。

布以七淨華。<sup>338</sup>

<sup>334</sup> 《維摩經義疏》卷5〈8佛道品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 973b10-13）：

「八解之浴<sup>\*</sup>池」。八解即八背捨，謂背捨下地繫縛，名為解脫。水之為用，除垢去熱。解脫之性，除煩惱熱，離眾惑垢也。

※俗=浴【甲】\*。（大正38，973d，n.9）

按：《大正藏》原作「俗」，今依【甲】改作「浴」。

<sup>335</sup> 闕（hé 厂ㄔㄨㄛˋ）：1.阻礙；妨礙。（《漢語大詞典》（十二），p.143）

<sup>336</sup> 《維摩經義疏》卷5〈8佛道品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 973b13-14）：

「定水湛<sup>\*</sup>然滿」。止則能鑒，定水義也。得八解脫，眾定圓具，故稱為滿。

※按：《維摩經義疏》原作「堪」，今依鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》作「湛」。

<sup>337</sup> 鑒（jiàn 冫一ㄎㄢˋ）：6.照；映照。（《漢語大詞典》（十一），p.1426）

<sup>338</sup> （1）《維摩經義疏》卷5〈8佛道品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 973b14-c4）：

「布以七淨<sup>\*1</sup>華」。上明定滿，今嘆鑒圓：一、戒淨，二、心淨，三、見淨，四、度疑淨，五、道非道淨，六、行知見淨，七、斷知見淨，戒為善本。

前明持戒，因戒得定，次明定<sup>\*2</sup>淨，此二是見道前也。次三正是見道。斷身見故說見淨，斷疑說度疑淨，斷惑取說道非道淨。知八正為道、惑取非道，故云道非道。

問：見道具斷十使，何故偏說除三？

答：見道雖斷十使，斷五見及疑此義則盡，故偏說斷；餘貪瞋慢無明，斷之未盡，故不說斷。

問：既斷六使，何故偏說三耶？

答：三是根本，三則隨之。身見為本，邊見來<sup>\*3</sup>隨；戒取為本，見取來<sup>\*3</sup>隨；疑為本，邪見來<sup>\*3</sup>隨。故偏說三也。在本既淨，即知三末<sup>\*4</sup>亦淨，無所隨故。

前五淨，大小乘位略同；後二淨，大小乘異。

小乘在修道位說於行淨，以起修道無漏<sup>\*5</sup>行故；在無學位說行斷淨，以得畢竟斷結行故。

依大乘，後二皆是修道；七地已還說行斷淨，以修斷結<sup>\*6</sup>行故；八地已上說修菩提上淨也。

而言「布」者，此七通三學、該凡聖、遍三道，故言「布」也。

※1 降=淨【甲】。（大正38，973d，n.10）

按：《大正藏》原作「降」，今依【甲】改作「淨」。

※2 定=心ㄟ【甲】。（大正38，973d，n.11）

※3 未=來ㄟ【原】\*，=末【甲】\*，=來ㄟ【甲】，下同。（大正38，973d，n.12）

按：《大正藏》原作「未」，今依【原】改作「來」。

※4 未=來ㄟ【原】\*，=末【甲】\*，=來ㄟ【甲】。（大正38，973d，n.\*12-3）

按：大正藏原作「未」，今依【甲】改作「末」。

※5 漏=量ㄟ【甲】。（大正38，973d，n.13）

※6 詰=結【甲】。（大正38，973d，n.14）

按：《大正藏》原作「詰」，今依【甲】改作「結」。

（2）〔隋〕慧遠，《大乘義章》卷12（CBETA, T44, no. 1851, p. 715c10-19）：

什曰：一、戒淨，始終淨也。身口所作無有微惡，意不起垢，亦不取相亦不願受生，施人無畏不限眾生。

二、心淨，三乘制煩惱心、斷結心，乃至三乘漏盡心，名為心淨。

三、見淨，見法真性不起妄想，是名見淨。

四、度疑淨，若見未深，當時雖了後或生疑；若見深疑斷，名度疑淨。

五、分別道淨，善能見是道宜行、非道宜捨，是名分別道淨。

六、行斷知見淨，行，謂苦難、苦易、樂難、樂易四行也。<sup>339</sup>斷，謂斷諸結也。學地中盡未能自知所行所斷，既得無學盡智、無生智，悉自知見所行所斷，通達分明，是名行斷知見淨。

七、涅槃淨也。<sup>340</sup>

生曰：一、戒淨，二、心淨，三、見淨，四、度疑淨，五、道非道知見淨，六、行知見淨，七、斷知見淨。此七既以淨好為理，而從定水中出，義為水中華焉。

浴此無垢人。<sup>341</sup>

問曰：聖人入見道時十使俱斷，云何說言但斷三結？

如涅槃釋，此三重故，所以偏說。如世人言王來王去，重故偏論。

又十使中五見及疑唯障見諦，入見道時斷之究竟，貪瞋癡慢通障見修，入見道時斷之不盡，五見及疑見中盡，故與其斷名，貪瞋癡慢見不盡，故不與斷稱。就彼所斷五見疑中三使是本，三使是隨。身見是本，邊見為隨。戒取是本，見取為隨。疑心是本，邪見為隨。說除三本，三隨亦爾，故經論中偏說見道斷除三結。

<sup>339</sup> (1) 《阿毘達磨俱舍論》卷 25 〈6 分別賢聖品〉(CBETA, T29, no. 1558, p. 132a15-27)：

道於餘處立「通行」名，以能通達趣涅槃故。此有幾種？依何建立？

頌曰：通行有四種，樂依本靜慮，苦依所餘地；遲速鈍利根。

論曰：經說通行總有四種：

一、苦遲通行，二、苦速通行，三、樂遲通行，四、樂速通行。

道依根本四靜慮生名樂通行，以攝受支、止觀平等、任運轉故。

道依無色、未至、中間名苦通行，以不攝支、止觀不等、艱辛轉故。

謂無色定，觀減、止增；未至、中間，觀增、止減。

即此樂苦二通行中，鈍根名遲，利根名速。

二行於境通達稽遲故名「遲通」；翻此名速。

或遲鈍者所起通行，名「遲通行」；速此相違。

(2) 訶梨跋摩造，鳩摩羅什譯，《成實論》卷 2 〈立論品等六品〉(CBETA, T32, no. 1646, p. 252c13-16)：

苦難行道者，鈍根得定行道者是也。苦易行道者，利根得定行道者是也。

樂難行道者，鈍根得慧行道者是也。樂易行道者，利根得慧行道者是也。

<sup>340</sup> [東晉] 瞿曇僧伽提婆譯，《中阿含經》卷 2 〈1 七法品〉(9 經)《七車經》(CBETA, T01, no. 26, pp. 430b24-431b10)。

<sup>341</sup> 《維摩經義疏》卷 5 〈8 佛道品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 973c4-9)：

「浴<sup>\*1</sup>此無垢人」。明定水及七淨華之功用。依前定水及七淨華蕩滌心垢，故名為浴。無垢而名浴<sup>\*1</sup>也<sup>\*2</sup>。

什公云：「為除熱以<sup>\*3</sup>取適。大士無垢<sup>\*4</sup>而入八解者，外將為眾生、內自娛心也。」

今謂因浴<sup>\*5</sup>故得無垢，據終彰始，故言浴此無垢人。

※1 俗=浴【甲】\*。(大正 38, 973d, n.9)

按：《大正藏》原作「俗」，今依【甲】改作「浴」。

什曰：無垢而浴者，為除熱取適也。菩薩無結而入八解者，外將為眾生，內自娛心也。

肇曰：總持強記，萬善之苑也。於此苑中，樹無漏之林，敷七覺之華，結解脫之果，嚴八解之池，積禪定之水湛然充滿，布七淨之華羅列<sup>342</sup>水上，然後無垢之士遊此林苑、浴此華池，閑宴嬉遊，樂之至也。豈<sup>343</sup>等<sup>344</sup>俗苑林水之歡乎？覺意，七覺意也。解脫，有為無為果也。智慧，即果智也。

生曰：浴此則乃無復垢矣。

【演】<sup>345</sup>

此下約穿、吃、玩、樂享受等一切事中解釋勝德。……

八解浴池中水，不是普通的水，而是一種定水，且其「定水湛然」充「滿」於中。定是精神靜下來後所引發的種種功德，不但初、二禪有，就是未到定亦能得。唯從定水引發無邊的深厚功德，不過是浴池中的一種，此外水中還「布以七淨華」。七淨華，有說就是七覺支，唯據什公所說，是指如下的七種：一、戒淨，就是身口意三業，不造任何的罪惡，不起任何的垢染，亦不執取諸相，施人無畏，不限眾生。二、心淨，就是制伏自己的煩惱，甚至斷除自己的煩惱，令心清淨得沒有垢染。三、見淨，就是見到諸法的真理，了解諸法的真相，不會再有不正當的知見生起，作種種的妄想分別。四、度疑淨，就是見理的透徹，對於所見的道理，再也不會生起疑慮，以為這樣那樣，超越一切疑惑。五、分別道淨，就是道有是道非道的差別，於中以智善為抉擇分別，認為是道的就去如法實行，認為非道的就予切實揚棄。六、行斷知見淨，就是苦難行，苦易行，樂難行，樂易行的四行，依此四行去行，斷諸結使煩惱，行者在有學地中，對於自己的所行所斷，還不能完全的了知，到了無學果位，得到盡智、無生智，對於自己的所行所斷，才能通達分明的了知。七、涅槃淨，就是所得的華果，於中再也沒有煩惱的染污。這七清淨，是修定的人所重視的，因從定中引發智慧，使身心淨化，離種種垢染。這種清淨，好像浮於水面的清淨華一樣。菩薩就是在這樣的池中沐浴，所以說為「浴此無垢人」。無垢人，通指一切菩薩，在此，別指維摩居士。

【經】象馬五通馳<sup>346</sup>，大乘以為車，調御以一心，遊於八正路。<sup>347</sup>

※2 也=者彳【甲】。(大正 38, 973d, n.16)

※3 口=以【甲】。(大正 38, 973d, n.17)

按：《大正藏》原作「口」，今依【甲】改作「以」。

※4 垢=結彳【原】。(大正 38, 973d, n.18)

※5 俗=浴【甲】。(大正 38, 973d, n.19)

按：《大正藏》原作「俗」，今依【甲】改作「浴」。

<sup>342</sup> 羅列：1.分布；排列。(《漢語大詞典》(八)，p.1048)

<sup>343</sup> 豈：1.表示疑問或反詰。相當於難道。(《漢語大詞典》(九)，p.1344)

<sup>344</sup> 等：6.等同；同樣。(《漢語大詞典》(八)，p.1135)

<sup>345</sup> (1)《維摩詰所說經講記》(下)，〈8 佛道品〉，pp.155-157。

(2)參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3, 61-C08 佛道品\_06, 00:00-12:53。

<sup>346</sup> 馳(chí 彳)：1.車馬疾行。泛指疾走；奔馳。(《漢語大詞典》(十二)，p.801)

【注】<sup>348</sup>

象馬五通馳。

什曰：駕大乘車，遊於十方自在無闕，兼運眾生俱至道場也。

生曰：五通不疾<sup>349</sup>而速，以諭象馬。

大乘以為車。

生曰：駕以大乘車矣。

調御以一心。<sup>350</sup>

什曰：一心，梵本云「和合」。道品心中有三相，一、發動，二、攝心，三名捨。若發動過則心散，散則攝之。攝之過則沒，沒則精進令心發動。若動靜得適，則任之令進，容豫<sup>351</sup>處中是名為捨。捨即調御，調御即和合也。譬如善御，遲則策<sup>352</sup>之、疾則制之，舒<sup>353</sup>疾得宜則放之令去，縱步<sup>354</sup>夷塗<sup>355</sup>必之<sup>356</sup>所往也。

<sup>347</sup> (1) [吳]支謙譯，《佛說維摩詰經》卷2〈8 如來種品〉(CBETA, T14, no. 474, p. 530a13-15)：

參駕五通馳，大乘難過踰，調御以道意，八道坦忘憂。

(2) [姚秦]鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈8 佛道品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 549c14-16)。

(3) 《說無垢稱經》卷4〈8 菩提分品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 576a26-27)：

神通為象馬、大乘以為<sup>\*</sup>車，調御菩提心，遊八道支路。

※以為=持作【宋】【元】【明】【宮】【聖】。(大正14, 575d, n.2)

<sup>348</sup> 《注維摩詰經》卷7〈8 佛道品〉(CBETA, T38, no. 1775, p. 394b03-18)。

<sup>349</sup> 疾：16.急劇而猛烈。(《漢語大詞典》(八)，p.296)

<sup>350</sup> (1) 《維摩經義疏》卷5〈8 佛道品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 973c9-16)：

「象馬五通馳，大乘無有上(有本云大乘以為車)，調御以一心，遊於八正路」。「調御以一心」者，羅什云：「道品有三相<sup>\*1</sup>：一、動發<sup>\*2</sup>，二、攝心，三名捨。若發動過則心散，散則攝之。攝之若過則沈沒，故精進令心發動。動靜得適，任之令進，容豫令宜<sup>\*3</sup>，是名為捨。捨即調御，譬如善御，遲則策之、疾則制之，遲疾得宜，放之令去也。」

※1 能=相イ【甲】。(大正38, 973d, n.20)

按：《大正藏》原作「能」，今依【甲】改作「相」。

※2 動發=發動イ【甲】。(大正38, 973d, n.21)

※3 令宜=處中イ【甲】。(大正38, 973d, n.22)

(2) 《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈7 如來種性品〉，p.235, n.2：

此處「一心」的原文是 bodhicitta (菩提心)。這句奘譯「調御菩提心」。支譯「調御以道意」，也與原文基本一致。而此處僧肇《注維摩詰經》解釋說：「什曰一心，梵本云和合。」這裡有可能是誤記。

<sup>351</sup> 豫(yù ㄩˋ)：2.安樂，順適。(《漢語大詞典》(十)，p.38)

<sup>352</sup> 策：3.用鞭棒驅趕騾馬役畜等。5.督促；使進步。(《漢語大詞典》(八)，p.1143)

<sup>353</sup> 舒：1.緩慢。(《漢語大詞典》(八)，p.1085)

<sup>354</sup> 縱步：1.漫步。2.猶箭步。一下子躡得很遠的腳步。(《漢語大詞典》(九)，p.1002)

<sup>355</sup> 夷塗：平坦的道路。(《漢語大詞典》(二)，p.1500)

<sup>356</sup> 之：2.至，到。(《漢語大字典》(一)，p.48)

生曰：一心謂捨也。若無復高下遲疾，便宜任之，以一心矣。

**遊於八正路。**<sup>357</sup>

肇曰：五通為象馬，大乘為上車，一心為御者，遊於八正道也。

生曰：八正為通衢<sup>358</sup>而遊其上矣。

**【經】相具以嚴容，眾好飾其姿，慚愧之上服，深心為華鬘。**<sup>359</sup>

**【注】**<sup>360</sup>

**相具以嚴容，眾好飾其姿。**

什曰：嚴飾足於體，不假外也。

生曰：相好，為嚴飾具者也。

**慚愧之上服。**<sup>361</sup>

什曰：旨取其防非止惡，猶衣服可以禦風寒也。

肇曰：慚愧障眾惡，法身之上服。

生曰：衣服障形者，恥露其醜也。慚愧不為惡事，此之謂者也。

**深心為華鬘。**<sup>362</sup>

什曰：深心信樂，故能修善。處善之先，猶鬘之在首。

<sup>357</sup> (1) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3, 61-C08 佛道品\_06, 13:00-19:00。

(2) 參見《維摩詰所說經講記》(下),〈8 佛道品〉, pp.157-158。

<sup>358</sup> 通衢：四通八達的道路。(《漢語大詞典》(十), p.950)

<sup>359</sup> (1) [吳]支謙譯,《佛說維摩詰經》卷2〈8 如來種品〉(CBETA, T14, no. 474, p. 530a15-17):

相具以嚴容，眾好飾其姿，慚愧免行成，華鬘謂不疑。

(2) [姚秦]鳩摩羅什譯,《維摩詰所說經》卷2〈8 佛道品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 549c16-18)。

(3)《說無垢稱經》卷4〈8 菩提分品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 576a28-b1):

妙相具莊嚴，眾好而綺間，慚愧為衣服，勝意樂為鬘。

<sup>360</sup>《注維摩詰經》卷7〈8 佛道品〉(CBETA, T38, no. 1775, p. 394b19-c1)。

<sup>361</sup>《維摩經義疏》卷5〈8 佛道品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 973c16):

「相具以嚴容，眾好飾其姿，慚愧之上服」。衣服弊形者，恥露其醜也。慚愧不為惡，事義同然。

<sup>362</sup> (1)《說無垢稱經》卷4〈8 菩提分品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 576a29):

勝意樂為鬘。

(2) 大正大學綜合佛教研究所,《梵藏漢對照『維摩經』》, p.312 (§7.6 Vkn MS48b2):  
kalyāṇādhyāsayāḥ śubhāḥ

(3)《梵漢對勘維摩詰所說經》,〈7 如來種性品〉, p.235:

一心向善是光彩。

(4)《維摩經義疏》卷5〈8 佛道品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 973c18-20):

「深心為華鬘」。慚愧明息惡，深心信樂故能修善。居善之前，猶鬘之在首。

(5) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3, 61-C08 佛道品\_06, 19:25-26:15。

(6) 參見《維摩詰所說經講記》(下),〈8 佛道品〉, pp.158-159。

又云深心發明眾善，亦如華鬘飾形服也。

肇曰：深心，法身之上飾，猶華鬘之在首。

生曰：華鬘者既為首飾，而束髮使不亂也。深心是檢行之初，故以論<sup>363</sup>焉。

【經】富有七寶財，教授以滋息<sup>364</sup>，如所說修行，迴向為大利。<sup>365</sup>

【注】<sup>366</sup>

富有七寶財。<sup>367</sup>

什曰：信、戒、聞、捨、慧、慚、愧也。處家則能捨財，出家則能捨五欲及煩惱也。

由信善故持戒，持戒則止惡，止惡已則進行眾善，進行眾善要由多聞，聞法故能捨，能捨則慧生，故五事次第說也。五事為寶，慚、愧為守人，守人於財主亦是財，故七事通名財也。

生曰：財寶有七，其理無窮，富之極者也。

教授以滋息<sup>368</sup>。

生曰：教授眾生，是與人之長善也。

如所說修行，迴向為大利。<sup>369</sup>

<sup>363</sup> 論：9.比喻；比擬。(《漢語大詞典》(十一)，p.345)

<sup>364</sup> 滋息：繁殖；增生。(《漢語大詞典》(五)，p.1515)

<sup>365</sup> (1)〔吳〕支謙譯，《佛說維摩詰經》卷2〈8 如來種品〉(CBETA, T14, no. 474, p. 530a17-19)：

七寶貨之大，求者兼與法，得報利弘多，隨布分斯道。

(2)〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈8 佛道品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 549c18-20)。

(3)《說無垢稱經》卷4〈8 菩提分品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 576b1-3)：

具正法珍財，曉示為方便，無倒行勝利，迴向大菩提。

<sup>366</sup> 《注維摩詰經》卷7〈8 佛道品〉(CBETA, T38, no. 1775, p. 394c2-19)。

<sup>367</sup> (1)《維摩經義疏》卷5〈8 佛道品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 973c20-25)：

「富有七財寶」。信、戒、聞、捨、慧、慚、愧為七也。由信善故持戒，持戒則止惡，止惡已則應進行眾善\*，要由多聞，聞法故能捨五欲及煩惱也，捨惑必由於慧。故五事次第。五事為正寶，慚、愧為守財人，於財主亦是財。世人以玉帛為饒，菩薩以七財為富。

※善+(進行眾善) 彳【原】【甲】。(大正 38, 973d, n.23)

(2)《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈7 如來種性品〉，p.236, n.2：

「七寶財」的原詞是 saddharmadhana (正法財富)。原文中無七字，僧肇《注維摩詰經》解釋「七財」為：信、戒、聞、捨、慧、慚、愧也。

<sup>368</sup> 《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈7 如來種性品〉，p.236, n.3：

此處「滋息」的原詞是 prayoga，詞義為「運用」、「應用」或「實施」。此詞奘譯「方便」。僧肇《注維摩詰經》解釋說：「教授眾生，是與人長善也。」

<sup>369</sup> (1)《維摩經義疏》卷5〈8 佛道品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 973c25-29)：

「教授以滋息，如所說修行，迴向為大利」。自行以七財為本，教授眾生，則是財長，名為滋息。又令此眾生如所說修行，然後回此眾善向於佛道名為大利；若向三有、二乘，獲利則少。

什曰：行，自行也。以七財為本，又彼我兼利，復以此福迴向佛道，七財彌<sup>370</sup>增則利之大也。

肇曰：七財，信、戒、聞、捨、慧、慚、愧也。世人以玉帛<sup>371</sup>為饒<sup>372</sup>，菩薩以七財為富。出入法寶與人同利，兼示以滋息之法，令如說修行、迴向佛道，此利之大者也。

生曰：如所說修行既收外益，而可以易得大寶，故為大利也。

【經】四禪為牀座，從於淨命生；多聞增智慧，以為<sup>373</sup>自覺音。<sup>374</sup>

【注】<sup>375</sup>

四禪為床座。<sup>376</sup>

什曰：言四禪，取其似床座能離三患也，一、離毒螫<sup>377</sup>，二、離垢塵，三、離濕冷。四禪亦離三患也，離瞋恚毒、貪欲塵、睡眠冷。離此三患，安隱快樂也。

肇曰：世人為毒螫下濕，所以伐木為床。菩薩為下界毒惡，故以四禪為床。

生曰：四以擬四方也。禪以安樂為理，床之象者也。

從於淨命生。<sup>378</sup>

肇曰：四禪高床，修淨命之所成。

---

(2) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，61-C08 佛道品\_06，26:24-28:30。

按：印順法師解說七財為「信、戒、聞、捨、慧、慚、愧」。

(3) 參見《維摩詰所說經講記》(下)，〈8 佛道品〉，p.160。

按：演培法師解說七財為「信心、持戒、精進、多聞、施捨、定慧、慚愧」。

<sup>370</sup> 彌：6.益；更加。(《漢語大詞典》(四)，p.157)

<sup>371</sup> 玉帛(bó ㄅㄛˊ ㄨˋ)：1.圭璋和束帛。古代祭祀、會盟、朝聘等均用之。5.泛指財物。(《漢語大詞典》(四)，p.484)

<sup>372</sup> 饒(ráo ㄖㄠˊ)：1.富裕；豐足。(《漢語大詞典》(十二)，p.577)

<sup>373</sup> 以為：2.作為，用作。3.「以之為」的省略形式。猶言讓他(她)做，把它作為。(《漢語大詞典》(一)，p.1092)

<sup>374</sup> (1)〔吳〕支謙譯，《佛說維摩詰經》卷2〈8 如來種品〉(CBETA, T14, no. 474, p. 530a19-21)：

守如禪解教，無患清淨道，以是依諸佛，常勇志不搖。

(2)〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈8 佛道品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 549c20-21)。

(3)《說無垢稱經》卷4〈8 菩提分品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 576b3-5)：

四靜慮為床、淨命為茵蓐，念智常覺悟，無不在定心。

<sup>375</sup> 《注維摩詰經》卷7〈8 佛道品〉(CBETA, T38, no. 1775, pp. 394c20-395a7)。

<sup>376</sup> 《維摩經義疏》卷5〈8 佛道品〉(CBETA, T38, no. 1781, pp. 973c29-974a4)：

「四禪為床坐」。四禪定慧均平，三聖得道、入涅槃、現神力等，外並依之，故為床坐。

又床具三義：一、離毒螫，二、離塵垢，三、離冷濕。

四禪亦爾，離瞋恚毒、貪欲塵、睡眠冷，離此三患則安隱快樂。

<sup>377</sup> 螫：1.毒蟲或蛇咬刺。4.引申為危害。(《漢語大詞典》(八)，p.950)

<sup>378</sup> 《維摩經義疏》卷5〈8 佛道品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 974a4-5)：

「從於淨命生」。淨命即是持戒，由持戒得禪，故曰生也。

生曰：淨命為禪之巧功。

**多聞增智慧，以為自覺音。**<sup>379</sup>

什曰：向說床則眠其安寢，安寢則覺之有法，故次說樂。外國貴人眠時，要先勅<sup>380</sup>樂人<sup>381</sup>，明相出時微奏樂音，然後乃覺。今以多聞法音覺其禪寢也。

肇曰：外國諸王臥欲起時奏絲竹<sup>382</sup>。自覺菩薩安寢四禪，多聞以自覺。

生曰：外國貴人臥欲覺時，作樂以覺之也。從聞而悟者，此之謂也。

**【演】**<sup>383</sup>

普通世人到了要休息的時候，不是躺在牀上，就是坐在座上，牀座為人生歷程中不可缺少的恩物。菩薩現以「四禪為牀座」。四禪，就是色界的四禪定，為世間最殊勝的禪定，通常說慧依定發，定為智慧的所依。吾人依牀座煥發<sup>384</sup>自己之精神，亦如依四禪開發其智慧，所以說牀座好像四禪。學四禪，所須四事，皆是「從於淨命」而「生」。淨命，就是清淨的如法的經濟生活，亦即所守持的戒。因為佛制出家人的生活，要本於戒律如法乞食，不然就是邪命。合兩句言之，就是定從戒生。修學佛法，佛的教示，要多聞熏習，果能「多聞」佛法，就可「增」長「智慧」，「以」此聞法所增長的智慧，做「為自覺」之「音」，令自己覺悟人生的真正意義。自覺，顯示是自己的覺醒，不是由別人的喚醒，所以佛法特別重視自覺。

**【經】** 甘露法之食，解脫味為漿，淨心以洗浴，戒品為塗香。<sup>385</sup>

**【注】**<sup>386</sup>

甘露法之食。<sup>387</sup>

<sup>379</sup> 《維摩經義疏》卷5〈8佛道品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 974a5-9)：

「多聞增智慧，以為自覺音」。向說床，則臥床安寢，安寢則覺之以法，故次說樂音。外國貴人臥欲起時，作樂以覺之；菩薩安隱四定，則以多聞法者<sup>\*</sup>覺其禪寢。

※者=音【甲】。(大正38, 974d, n.1)

<sup>380</sup> (1) 勅(chì 彳、讠)：同「敕」。(《漢語大字典》(一)，p.404)

(2) 敕：2.古時自上告下之詞。(《漢語大詞典》(五)，p.457)

<sup>381</sup> 樂人：2.歌舞演奏藝人的泛稱。(《漢語大詞典》(四)，p.1284)

<sup>382</sup> 絲竹：弦樂器與竹管樂器之總稱。亦泛指音樂。(《漢語大詞典》(九)，p.853)

<sup>383</sup> (1) 《維摩詰所說經講記》(下)，〈8佛道品〉，pp.160-161。

(2) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3, 61-C08佛道品\_05, 28:39-30:15。

<sup>384</sup> 煥發：2.振作。如：別灰心，煥發精神，繼續幹。(《漢語大詞典》(七)，p.81)

<sup>385</sup> (1) [吳]支謙譯，《佛說維摩詰經》卷2〈8如來種品〉(CBETA, T14, no. 474, p. 530a21-22)：

是食甘露者，以解味為漿，不慢不疑淨，戒品為塗香。

(2) [姚秦]鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈8佛道品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 549c22-23)。

(3) 《說無垢稱經》卷4〈8菩提分品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 576b5-7)：

既食不死法，還飲<sup>\*</sup>解脫味，沐浴妙淨心，塗香上品戒。

※飲=欲【明】。(大正14, 576d, n.3)

<sup>386</sup> 《注維摩詰經》卷7〈8佛道品〉(CBETA, T38, no. 1775, p. 395a08-b2)。



什曰：諸天以種種名藥著海中，以寶山摩之令成甘露，食之得仙，名不死藥。佛法中以涅槃甘露令生死永斷，是真不死藥也。亦云劫初地味甘露，食之則長生。佛法中則實相甘露養其慧命，是真甘露食也。

生曰：天食為甘露味也，食之長壽，遂<sup>388</sup>號為不死食也。泥洹是不死之法，故以諭焉。

**解脫味為漿。**<sup>389</sup>

什曰：味有四種：一、出家離五欲，二、行禪離憤亂煩惱，三、智慧離妄想，四、涅槃離生死。

亦有二種解脫：一、解脫煩惱，二、解脫於閼<sup>390</sup>也。

亦云愛性無厭<sup>391</sup>名之為渴，愛斷則得解脫。解脫止愛渴故名漿，四味亦以除愛渴故為漿也。

肇曰：無漏甘露以充其體，八解脫法漿以潤其身也。

生曰：愛為縛之本，以無厭為懷，若渴之須水，則大苦矣。若解脫之者，以無渴愛為漿，無苦為味也。

**淨心以澡浴。**

什曰：心淨則無染，無染即為浴，亦名游八解也。

生曰：淨於心垢為澡浴也。

---

<sup>387</sup> 《維摩經義疏》卷5〈8佛道品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 974a9-14)：

「甘露法之食」。諸天以種種藥著海內，以寶<sup>\*</sup>山磨之，令成甘露，食之得仙，名不死藥。佛法以涅槃甘露令生死永斷，是真不死藥也。

亦云：劫初地味甘露，食則長生。佛法內則實相甘露，養其慧命，是真甘露食也。

※室=寶【甲】。(大正38, 974d, n.2)

按：《大正藏》原作「室」，今依【甲】改作「寶」。

<sup>388</sup> 遂：23.副詞。於是；就。(《漢語大詞典》)(十)，p.1087)

<sup>389</sup> 《維摩經義疏》卷5〈8佛道品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 974a14-20)：

「解脫味為漿」。味有四種：一、離味，謂出家離五欲；二、禪味，離散亂煩惱；三、智慧味，離妄想；四、涅槃味，離生死。今解脫味，通此四也。

又愛<sup>\*1</sup>為縛本，以無厭為懷<sup>\*2</sup>，若渴乏須水則生大苦。

康僧會云：「愛之為性，如餓夫夢飯，無有飽期<sup>\*3</sup>。」<sup>\*4</sup>

今若斷愛則得解脫，故以解脫為漿，止斯愛渴。

※1 變=愛【甲】。(大正38, 974d, n.3)

按：《大正藏》原作「變」，今依【甲】改作「愛」。

※2 懷=壞【甲】。(大正38, 974d, n.4)

※3 斯=期【甲】。(大正38, 974d, n.5)

按：《大正藏》原作「斯」，今依【甲】改作「期」。

※4〔吳〕康僧會，《佛說大安般守意經·序》(CBETA, T15, no. 602, p. 163a9-10)：

經曰：諸海十二事，謂內外六情之受邪行，猶海受流；餓夫夢飯，蓋無滿足也。

<sup>390</sup> 閼(hé ㄏㄜˊ)：1.阻礙；妨礙。4.限制。(《漢語大字典》)(七)，p.4375)

<sup>391</sup> 漏=厭イ【原】【乙】。(大正38, 395d, n.2)

按：《大正藏》原作「漏」，今依【原】【乙】改作「厭」。

戒品為塗香。<sup>392</sup>

什曰：淨戒除穢，不假<sup>393</sup>香也。

肇曰：淨心為澡浴之水，戒具為塗身之香。

生曰：戒在形而外熏<sup>394</sup>為塗身香也。

【演】<sup>395</sup>

甘露，印度傳為不死之藥。謂帝釋天宮有圓生樹<sup>396</sup>，樹上所開出的花，可以產生甘露來，好像人間的百華能夠產蜜一樣。三十三天有時到園中遊戲時，共同採這甘露食用，就能得到長生不死。佛法以之喻為涅槃，謂以涅槃甘露養其慧命，使令永遠無有斷絕。菩薩現以禪悅的「甘露法」為「食」，不用其他的食品。同時又以「解脫味為漿」，漿是一種稀薄的流體，像牛奶等的流汁物，有說愛性無厭名之為渴，斷除了這愛性就得解脫，解脫能止愛渴，所以稱之為漿。吃了甘露法食，喝了解脫漿水，然後再加「淨心以澡浴」，將一切濁物洗淨。實則，心淨是就顯示無染，無染等於已經澡浴，亦名遊八解脫。進而再以「戒品為塗香」。印度一般富有的人家，每日於起身澡浴後，一定要以香水或香粉塗在身上，其香可以經歷很久的時間不散。菩薩以五分法身<sup>397</sup>為香，現在說為戒香，因這是五分法身香的起點，所以特以戒香為代表。

【經】摧滅煩惱賊，勇健無能踰，降伏四種魔，勝幡建道場。<sup>398</sup>

【注】<sup>399</sup>

<sup>392</sup> 《維摩經義疏》卷 5 〈8 佛道品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 974a20-21)：

「淨心以澡浴，戒品為塗香」。心淨為澡浴之水，戒具為塗身之香。

<sup>393</sup> 假：2.依靠。(《漢語大詞典》(一)，p.1572)

<sup>394</sup> 勳=熏彳【原】【乙】。(大正 38，395d，n.4)

按：《大正藏》原作「勳」，今依【原】【乙】改作「熏」。

<sup>395</sup> (1)《維摩詰所說經講記》(下)，〈8 佛道品〉，pp.161-162。

(2)參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，61-C08 佛道品\_05，30:30-31:38。

<sup>396</sup> [唐]窺基撰，《妙法蓮華經玄贊》卷 2 〈序品〉(CBETA, T34, no. 1723, p. 687c26-29)：

經：「文殊師利(至)其華開敷。」

贊曰：此二頌結造塔勝，因造塔故國界殊特，塔迥高嚴，眾寶綵飾，如天帝釋圓生樹王花開之時，端嚴絕比，迥光諸樹，故以為喻。」

<sup>397</sup> [劉宋]求那跋陀羅譯，《雜阿含經》卷 47 (1242 經)(CBETA, T02, no. 99, p. 340c12-18)：

如是，比丘！當勤恭敬、繫心、畏慎，隨他德力諸修梵行上、中、下座，而威儀具足者，斯有是處！威儀具足已，而學法具足者，斯有是處，學法備足已，而戒身、定身、慧身、解脫身、解脫知見身具足者，斯有是處！解脫知見身具足已，得無餘涅槃者，斯有是處！

<sup>398</sup> (1)[吳]支謙譯，《佛說維摩詰經》卷 2 〈8 如來種品〉(CBETA, T14, no. 474, p. 530a23-25)：

在彼眾塵埃，勇健\*莫能勝，降伏一切魔，咸使至道場。

※健=健【宋】【元】【明】。(大正 14，530d，n.6)

(2)[姚秦]鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷 2 〈8 佛道品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 549c24-26)。

(3)《說無垢稱經》卷 4 〈8 菩提分品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 576b7-9)：

殄滅煩惱賊，勇健無能勝，摧伏四魔怨，建妙菩提幢。

摧滅煩惱賊。

什曰：煩惱有二種斷：一、遮斷，二、永斷。摧滅，遮斷也。下降伏四魔，永斷也。

上說資養四體，體既平健<sup>400</sup>則廣興事業。自此已下是說其事業。

生曰：自此已下明其有所云為<sup>401</sup>。

**勇健無能踰，降伏四種魔，勝幡建道場。**<sup>402</sup>

什曰：外國破敵得勝則豎勝幡，道場降魔亦表其勝相也。

肇曰：外國法，戰爭破敵，立幡以表勝。菩薩摧煩惱賊、降四魔怨，乃立道場建勝相也。

【演】<sup>403</sup>

世間的盜賊，會偷竊人們的財寶；煩惱的盜賊，會劫奪行者的功德。世間有了盜賊的蠶<sup>404</sup>起，負責治安的當局要設法去消滅；行者有了煩惱賊的活動，同樣的要以大勇猛力予以摧毀。菩薩現在「摧滅煩惱賊」，其「勇健」銳利的大無畏的精神，「無」有那個「能」超過他的，因他運用高度的智慧破惑，勢如破竹的一斷一切斷。結果，不但煩惱賊為之摧滅，並能「降伏四種魔」。四魔，就是煩惱魔、五陰魔、死魔、天魔。不論是那種魔，都屬搗亂份子，雖說魔力很大，但能精進修行，就可予以降伏。到了這個時候，菩薩在佛道上，可說已得決定性的勝利，所以豎起「勝幡，建」立「道場」。中國古代戰爭，誰打了勝仗，攻入其城池，就插起軍旗，以顯示勝利；印度地方發生戰爭，不論那方得到勝利，就高豎勝利的幢幡。不特戰爭如此，就是辯論亦然。菩薩行者，在降魔成道之餘，就在他證菩提的道場上，掛起勝利的幢幡。掛幡，在印度起初的意義，原是表示克服一切困難而得到勝利，可是現在以之為一種莊嚴品，實有違其原來的意思。

## 丑二 約智慧方便以明妙業

### 寅一 二慧善巧

<sup>399</sup> 《注維摩詰經》卷7〈8佛道品〉(CBETA, T38, no. 1775, p. 395b3-12)。

<sup>400</sup> 平健：平安健康。(《漢語大詞典》(二)，p.934)

<sup>401</sup> 云為：1.言論行為。2.所為。(《漢語大詞典》(二)，p.831)

<sup>402</sup> 《維摩經義疏》卷5〈8佛道品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 974a21-27)：

「**摧滅煩惱賊，勇健無能踰，降伏四種魔，勝幡建道場**」。自上明家事已圓；今明保護家業，使他不能毀。

又上說資養四體，體既平健，備與<sup>※1</sup>事業。

滅有二種：一、伏滅，二<sup>※2</sup>、斷滅。摧滅煩惱賊謂伏滅，降伏四種魔即斷滅也。外國破敵得勝則豎勝幡，道場降魔亦表其相。

※1 與=興【甲】。(大正38, 974d, n.6)

※2 按：《大正藏》原作「三」，今依文義改作「二」。

<sup>403</sup> (1)《維摩詰所說經講記》(下)，〈8佛道品〉，p.162。

(2) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3, 61-C08 佛道品\_05, 31:38-35:20。

<sup>404</sup> (1) 蠶 (fēng ㄈㄥ ㄩ ㄥ)：同「蜂」。(《漢語大字典》(五)，p.3101)

(2) 蜂：4.眾多。(《漢語大詞典》(八)，p.998)

【經】雖知無起滅，示彼故<sup>405</sup>有生，悉現諸國土，如日無不見。  
 供養於十方，無量億如來，諸佛及己身，無有分別想。  
 雖知諸佛國，及與眾生空，而常修淨土，教化於群生。<sup>406</sup>

【注】<sup>407</sup>

雖知無起滅，示彼故有生，悉現諸國土，如日無不見。<sup>408</sup>

肇曰：「知無起滅」則得法身，無復生分<sup>409</sup>。為「彼」「有生」，故「無」往<sup>410</sup>「不見」。自此已下盡歎菩薩變應之德。以法為家，故其能若此。

<sup>405</sup> 故：20.副詞。故意。(《漢語大詞典》(五)，p.427)

<sup>406</sup> (1)〔吳〕支謙譯，《佛說維摩詰經》卷2〈8 如來種品〉(CBETA, T14, no. 474, p. 530a25-b2)。

(2)〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈8 佛道品〉(CBETA, T14, no. 475, pp. 549c26-550a3)。

(3)《說無垢稱經》卷2〈8 菩提分品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 576b9-15)：

雖實無起滅，而故思<sup>\*1</sup>受生，悉現諸佛土，如日光普照。

盡持上妙供，奉獻諸如來，於佛及自身，一切無分別。

雖知諸佛國，及與有情空，而常修淨土，利物無休倦<sup>\*2</sup>。

※1《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈7 如來種性品〉，p.238, n.3：

「故思」的原詞是 samcintya，詞義為「思考」或「設想」。這裡指「有意」或「故意」。

※2《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈7 如來種性品〉，p.239, n.2：

此處「利物無休倦」不見於原文和什譯。按原文是 satvanam carita，即「(淨化)眾生行為」。什譯「(教化)眾生」。

按：物：12.人；眾人。(《漢語大詞典》(六)，p.249)

「利物」即是「利益眾生」，與羅什譯「常教化於群生」意義相合。

<sup>407</sup> 《注維摩詰經》卷7〈8 佛道品〉(CBETA, T38, no. 1775, p. 395b13-20)。

<sup>408</sup> (1)《維摩經義疏》卷5〈8 佛道品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 974a27-b3)：

「雖知無起滅，示彼故有生，悉現諸國土，如日無不見」。此第二嘆菩薩無方善巧化物。

大開為二：第一、歎二慧<sup>\*1</sup>巧<sup>\*2</sup>用，第二、明神通益物。

菩薩知無起滅，則得法身，無復生分，為物受生，故無不現，謂方便慧；知無起滅，即是實慧。亦是本迹二身。

※1 意=慧【甲】。(大正 38, 974d, n.7)

※2 乃=巧【甲】。(大正 38, 974d, n.8)

按：《大正藏》原作「二意乃用」，今依【甲】改作「二慧巧用」。

(2) 大正大學綜合佛教研究所，《梵藏漢對照『維摩經』》，p.314 (§7.6 Vkn Ms 48b5-6)：  
 samcintyajāti darśenti ajātāś ca asaṃbhavaḥ /  
 dṛśyante sarvaśeṣe raśmirājavād udgatāḥ //

(3)《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈7 如來種性品〉，p.238：

他們已經無生無有<sup>\*</sup>，而自願受生，在一切國土顯現，如同太陽升起。

※《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈7 如來種性品〉，p.238, n.1：

此處「無生」(ajāta)和「無有」(asaṃbhava)兩詞意義相通。什譯和奘譯均為「無起滅」。

<sup>409</sup> 分(fèn ㄈㄣˋ)：2.名分；位分。(《漢語大詞典》(二)，p.564)

<sup>410</sup> 無往：猶言無論到哪裡。常與「不」「非」連用，表示肯定。(《漢語大詞典》(七)，p.117)

供養於十方，無量億如來，諸佛及己身，無有分別想。<sup>411</sup>

肇曰：未嘗<sup>412</sup>覺彼「己」之異也。

雖知諸佛國，及與眾生空<sup>413</sup>，而常修淨土，教化於群生。<sup>414</sup>

肇曰：「知」「空」不捨有，所以常處中<sup>415</sup>。

【演】<sup>416</sup>

此科是約慧與方便以明菩薩事業，一切悉皆是為利益眾生。二慧，指般若及方便，唯識宗名根本智及後得智，前者通達法性空，後者了知諸法事相，如以二諦說，前是真諦，後是俗諦，作用雖二，而體唯一。

菩薩「雖」有般若慧了「知」一切法「無起」無「滅」的究竟真理，但本無生滅的究竟真理，是不離於諸法的生滅事相，離開生滅事相到那裏去找不生滅性？所以菩薩通達法空，但不礙於方便善巧，為了教化各類眾生，於無生滅中現起生滅，所以說「示彼故有生」。如釋迦佛示生於印度迦毘羅衛國，及後又在娑羅雙樹間示現入滅。還有像文殊師利及維摩詰大菩薩，亦皆於人間示現生滅。

菩薩現身有兩種：一、現有情身，如文殊師利現童子身，維摩詰現長者身，甚至現聲聞身、辟支佛身等，皆有情身。二、現無情身，如現種種器世界，或淨土或穢土等。這都是佛及菩薩的方便善巧示現。由於一切法是有生有滅的，所以為度有情而示現的有情、無情身亦生滅。菩薩現身不止在一世界，而是十方諸國土皆現身的，如太陽的高照，無處不見，所以說「悉現諸國土，如日無不見」。有時看來菩薩是在這個世界助佛宣揚，而實到處在建道場，到處在度眾生，所以經中常說：處處世界皆有此菩薩，證明菩薩的無刹不現身。

菩薩的到處現身，不是為了好玩，而是為了上求佛道，下化眾生。因此，到十方國土中，不但見到十方無量億如來，而且以種種香花及諸供養品，「供養於十方無量億」萬「如來」。見佛聞法，這是修學智慧；供養諸佛，這是修學福德；福慧雙修，是

<sup>411</sup> 《維摩經義疏》卷5〈8佛道品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 974b4-6)：

「供養於十方，無量億如來，諸佛及己身，無有分別想」。此就供養佛明二慧。尊卑宛然\*，而師資不二也。

※宛然：2.真切貌；清晰貌。(《漢語大詞典》(三)，p.1402)

<sup>412</sup> (1) 嘗：同「嘗」。(《漢語大字典》(五)，p.2584)

(2) 未嘗：1.未曾，不曾。(《漢語大詞典》(四)，p.691)

<sup>413</sup> 《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈7如來種性品〉，p.239, n.1：

「眾生空」的原文是 na satve satvasamjñinah (「於眾生無眾生想」。什譯是採取意譯的方法。英譯「有情空」，與什譯一致。

<sup>414</sup> 《維摩經義疏》卷5〈8佛道品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 974b6-9)：

「雖知諸佛國，及與眾生空，而常修淨土，教化於眾生」。前約上供養諸佛，此嘆下濟眾生。亦就空有明於二慧。知依正並空，而嚴土化物也。

<sup>415</sup> 按：此處的「中」，可能是不落空有二邊的「中道」。

<sup>416</sup> (1) 《維摩詰所說經講記》(下)，〈8佛道品〉，pp.163-165。

(2) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3, 61-C08 佛道品\_06, 40:00 至 62-C08 佛道品\_07, 10:00。

為真正的修菩薩行。凡夫因有人我的觀念存在，如修供養時，總以為我是能修供養的人，佛為我所修供養的對象，己身與佛身劃分得清清楚楚的；可是菩薩依法修行，從智慧的透視中，了知「諸佛」之身「及己」之「身」，原來是一般無二，根本「無有分別想」，絕對不會從中妄想分別的，這是我身，那是佛身。所謂「一身一智慧，力無畏亦然。」<sup>417</sup>因為通達一切法究竟空理，離一切法自性見，所以於佛身己身不起分別想。

從諸法畢竟空的立場觀察，不但諸佛國土是空的，一切眾生亦是空的，「雖」如是了「知諸佛國」土空「及與眾生空」，但菩薩即般若而方便，二慧善巧無礙，於畢竟空性中，明知淨土空「而常修淨土」行以莊嚴淨土，明知眾生如幻本空而常「教化於群生」以成熟眾生。菩薩雖能觀一切眾生如幻無自性空，但眾生於此空中執不空，於如幻中執實有，所以不得不去教化眾生，令諸眾生了解一切法究竟空寂，而得解脫自在。菩薩雖能了知一切國土皆空，但於空寂中不礙莊嚴，世界之所以可被莊嚴為清淨的，就是因為它的無實自性，假定世界本是穢惡的，而且實實在在是穢惡的，那就不可能予以莊嚴；假定世界本是清淨的，既是清淨的，還要莊嚴做什麼？因為國土是性空的，所以修種種功德以莊嚴之。眾生顛倒執自身及國土為實有，這才無邊苦惱滾滾而來！菩薩於通達法性空中，現起無邊功德，以直心、深心、大悲心莊嚴淨土，成熟眾生，<sup>418</sup>可見唯於空中顯出如幻有來，才是大乘佛法的特色。

## 寅二 神通益物

【經】諸有眾生類，形聲及威儀，無畏力菩薩，一時能盡現。<sup>419</sup>

覺知眾魔事，而示隨其行，以善方便智，隨意皆能現。

- <sup>417</sup> (1) [隋] 智顛說，《觀無量壽佛經疏》卷 1 (CBETA, T37, no. 1750, p. 187a23-25)：  
周眸遍覽無非佛界，念一佛與十方佛等；念現在佛與三世佛等，一身一智慧，力無畏亦然。
- (2) [隋] 智顛說，[唐] 湛然略，《維摩經略疏》卷 10 〈11 菩薩行品〉 (CBETA, T38, no. 1778, p. 700c6-11)：  
第四、從諸佛平等去，是釋上第一諸佛為教化眾生故，而取佛土；此中明十方如來功德平等。一身一智慧，力無畏亦然；既其平等那忽一佛國淨一佛國垢，垢淨既殊何謂為等？但為教化眾生，於平等中而起慈悲作等、不等。
- <sup>418</sup> (1) [姚秦] 鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷 1 〈1 佛國品〉 (CBETA, T14, no. 475, p. 538b1-4)：  
直心是菩薩淨土，菩薩成佛時，不謫眾生來生其國；  
深心是菩薩淨土，菩薩成佛時，具足功德眾生來生其國；  
菩提心是菩薩淨土，菩薩成佛時，大乘眾生來生其國。
- (2) 印順法師，《華雨集》(一)，一〈大樹緊那羅王所問經偈頌講記〉，p.29：  
要成就菩提心，必須具足三個條件……必須具備：一、直心，二、深心，三、菩提心（大悲心）。《維摩詰經》談到往生淨土行，也是要具足這三心，由此可見這是大乘法中最一般的內容。
- <sup>419</sup> (1) 大正大學綜合佛教研究所，《梵藏漢對照『維摩經』》，p.314 (§7.6 Vkn Ms 48b7)：  
sarvasatvāna ye rūpā rutaghoṣās ca īritāh /  
ekakṣanena darśenti bodhisatvā viśāradāh //
- (2) 《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈7 如來種性品〉，p.239：  
一切眾生的色相，發出的音聲，無畏的眾菩薩一剎那間便呈現。

或示老病死，成就諸群生<sup>420</sup>，了知如幻化，通達無有礙。  
或現劫盡燒，天地皆洞然<sup>421</sup>，眾人有常想，照令知無常。<sup>422</sup>

【注】<sup>423</sup>

諸有眾生類，形聲及威儀，無畏力菩薩，一時能盡現。  
覺知眾魔事，而示隨其行，以善方便智，隨意皆能現。<sup>424</sup>  
或示老病死。

什曰：如佛欲化弗迦沙王，故現作老比丘。<sup>425</sup>亦如四城門所化比<sup>426</sup>也。

成就諸群生，了知如幻化，通達無有礙。<sup>427</sup>  
或現劫盡燒，天地皆洞然，眾人有常想，照令知無常。<sup>428</sup>

<sup>420</sup> 群生：1.一切生物。（《漢語大詞典》（九），p.185）

<sup>421</sup> 洞然：5.亦作「洞燃」。火熊熊燃燒貌。（《漢語大詞典》（五），p.1147）

<sup>422</sup> （1）〔吳〕支謙譯，《佛說維摩詰經》卷2〈8如來種品〉（CBETA, T14, no. 474, p. 530b2-10）。

（2）〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈8佛道品〉（CBETA, T14, no. 475, p. 550a3-11）。

（3）《說無垢稱經》卷2〈8菩提分品〉（CBETA, T14, no. 476, p. 576b15-22）：

一切有情類，色聲及威儀，無畏力菩薩，剎那能盡現。

雖覺諸魔業，而示隨所轉，至究竟方便，有表事皆成。

或示現自身，有諸老、病、死，成熟諸有情，如遊戲幻法；

或現劫火起，天地皆熾然，有情執常相<sup>\*</sup>，照令知速滅。

※《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈7如來種性品〉，p.241，n.3：

「常相」的原詞是 nityasaṃjñā（「常想」）。其中的「想」（saṃjñā）指妄想分別事物的表相而形成的想法或觀念。因此，「想」與「相」的意義相通。

<sup>423</sup> 《注維摩詰經》卷7〈8佛道品〉（CBETA, T38, no. 1775, p. 395b21-c1）。

<sup>424</sup> （1）大正大學綜合佛教研究所，《梵藏漢對照『維摩經』》，p.314（§7.6 Vkn Ms 48b7-49a1）：

māra karma ca budhyante mārāṇaṃ cānuvartakāḥ /

upāyapāramiprāptāḥ sarvāṃ darśenti te kriyāṃ //

（2）《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈7如來種性品〉，p.240：

依隨眾摩羅，了解摩羅的魔業，他們精通方便，示現所有行為。

<sup>425</sup> 〔吳〕支謙譯，《佛說芥沙王五願經》卷1（CBETA, T14, no. 511, pp. 779a6-781a18）。

<sup>426</sup> 比：10.齊同，等同。（《漢語大詞典》（五），p.258）

<sup>427</sup> 《維摩經義疏》卷5〈8佛道品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 974b9-14）：

「諸有眾生類，形聲及威儀，無畏力菩薩，一時能盡現。覺知眾魔事，而示隨其行，以善方便智，隨意皆能現。或示老病死，成就諸群生，了知如幻化，通達無有闕」。此第二明神通化物，偏歎方便用。

凡有五番：初就眾生世間明神通用。

<sup>428</sup> 《維摩經義疏》卷5〈8佛道品〉（CBETA, T38, no. 1781, p. 974b14-18）：

「或現劫盡燒，天地皆洞然，眾人有常想，照令知無常」。上就眾生世間現神通，今就器世間現神通。

現劫火有二事：一、實燒，以得益故；二、以不實燒<sup>\*</sup>，或示二日乃至現三四日出，眾生現燒相，即悟無常，還攝令不燒。

※鏡=燒【甲】。（大正38，974d，n.12）

什曰：或實「燒」或不實燒。不實燒者，二日乃至三四日出時，眾生見燒相，即悟「無常」，還攝不燒也。

【演】<sup>429</sup>

神通，亦由般若方便二慧而來，發於菩薩種種活動以利眾生。利生本不一定要運用神通的，但在某種情形下，利用神通以度生，所產生的效果，可能會大一點，因為有些眾生，見到神通妙用，才肯接受度化。

「諸有」一切凡夫「眾生」之「類」，如天人、地獄、餓鬼、畜生等，是有各式各樣的，人類也有各式人等，彼此之間的相貌「形」態，語言音「聲」以「及」行住坐臥四「威儀」，一舉一動皆各不同，具有四「無」所「畏」、十「力」不思議解脫「菩薩」，於「一時」中「能盡」顯「現」形聲威儀與眾生打成一片，然後說法以利眾生。十力與四無所畏，皆由智慧發出的，<sup>430</sup>本為佛的不共功德，但菩薩亦同樣的具有，不過沒有佛的究竟圓滿。這裏說菩薩的力、無畏，顯示菩薩本身有堅強的自信，不會受外界任何力量之所動搖。……

菩薩在向菩提道前進時，不免會有魔王搗亂的事發生，會不會為魔所搗亂，就看你認不認識魔的真面目。菩薩不但「覺」察了「知眾魔」搗亂的「事，而」且還能「示」現「隨其」所「行」，魔王做什麼，菩薩亦做什麼，但不為魔轉而能轉魔。上面說過，很多不思議解脫菩薩，於十方世界示作魔王，<sup>431</sup>所以菩薩不但能入佛，亦能入魔，「以善」巧「方便」的「智」慧，「隨」其心「意皆能」顯「現」以度化之，使從魔道轉過頭來趨向佛道。

魔事有很多，有外魔內魔。如出家人在修禪定時，常見有種種境界，以致生理心理皆起不正常的變化，令之走入邪途，是為內心之魔。如作好事有人來破壞障礙，當你要求向上時，有人令你退一步，當知這就是魔。如你是發菩提心的，別人勸你修二乘行；如你是發厭離心的，別人勸你修人天行；如你專心一意修學佛法的，別人勸你只要做一好人就可，何必要學佛法？當知這都是魔。《般若經》中〈46 魔事品〉，<sup>432</sup>所說魔事很多。如一切法本性空寂，但為說大乘有相法，當知這也是魔。或另建宗教而破壞三寶，或引誘修道者離開出家人崗位，或令僧團不得和樂清淨，當知皆是魔事。修學佛法者，對是諸魔事，皆應有所覺知，不可為其所擾。菩薩入魔，外表看來，似是障礙佛法，破壞佛教，但實際上，是為護持佛法，度化眾生。如唐太宗信仰道教，

按：《大正藏》原作「鏡」，今依【甲】改作「燒」。

<sup>429</sup> (1)《維摩詰所說經講記》(下)，〈8 佛道品〉，pp.165-169。

(2) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，62-C08 佛道品\_07，10:00-34:35。

<sup>430</sup> 《大智度論》卷 25〈1 序品〉(CBETA, T25, no. 1509, p. 242a29-b26)。

<sup>431</sup> [姚秦]鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷 2〈6 不思議品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 547a15-17)：

爾時，維摩詰語大迦葉：「仁者！十方無量阿僧祇世界中作魔王者，多是住不可思議解脫菩薩。以方便力，教化眾生，現作魔王。」

<sup>432</sup> [姚秦]鳩摩羅什譯，《摩訶般若波羅蜜經》卷 13〈46 魔事品〉(CBETA, T08, no. 223, p. 318b13-pp. 320b8)。



道士以老子為唐代皇室祖宗，這麼拉上關係，即可擴張勢力，破壞佛教。時有法琳法師，到道觀裏當道士，細察道教的内容，經過相當的時候，再回到僧團中來，著有《破邪論》等，指出道教理論的互相矛盾，予以體無完膚<sup>433</sup>的痛切攻擊，<sup>434</sup>這即是菩薩入於魔事而善巧化度的最大明證。……

菩薩有時「或示」現「老病死」相，令眾生覺悟而得到利益，所以說「成就諸群生」，這是現無常相。眾生對世間的一切，容易生起常住之見，以為一切是常住的，不能力求進步。身體康健的人，往往忘記老病死的相隨，利用這個身體，造種種的罪業。為使眾生了知人生的無常，對無常的生命提高警覺，所以菩薩無老病死示現老病死。如維摩詰的示身有疾，對諸問病者說此身的無常、苦、空、無我、不淨，對眾苦所集的這個身體，不應有所貪戀，只可利用此身，廣作佛事，教化眾生。菩薩示現老病死相，目的在於令諸眾生，「了知」一切「如幻」如「化，通達」法性空而「無有礙」。以此無常為教，令諸眾生安住於佛法中，不致走上錯誤的道路去。……

菩薩為了破諸眾生的常想，雖還沒有到了劫盡時，而「或」方便示「現劫」火「盡燒」之時，「天地皆」為「洞然」，就是如須彌山王那樣堅固的，亦會變為微塵散佈在空中，何況所生的眾生？當然更是無常的了，可是世間的「眾人」，由於「有常想」的關係，以為天長地久的不會毀壞。現因示現劫盡大火燃燒，「照令」眾生見此劫末大火，破除他們的常想，了「知」世間的「無常」，不說欲界的人間是無常的，就是色界的大梵天王，雖自以為是常住不變的，但到劫末火燒初禪時，亦不能免於無常。現在世人一向以為永久不變的梵天，尚且被大火所燒，何況受命於梵天的人身？只要眾生真正感受到生命無常，了知在這世間不可久留，就會接受菩薩的教化。

**【經】無數億眾生，俱來請菩薩，一時到其舍，化令向佛道。**

經書禁咒術，工巧諸伎藝，盡現行此事，饒益諸群生。

世間眾道法，悉於中出家，<sup>435</sup>因此解人惑，而不墮邪見。<sup>436</sup>

<sup>433</sup> 體無完膚：2.比喻被責罵得很厲害，或被批駁得一無是處。（《漢語大詞典》（十二），p.418）

<sup>434</sup>（1）〔唐〕道宣撰，《集古今佛道論衡》卷3（CBETA, T52, no. 2104, p. 382b12-26）。

（2）〔唐〕彥琮撰，《唐護法沙門法琳別傳》卷1（CBETA, T50, no. 2051, pp. 198b18-199b4）。

（3）〔宋〕志磐撰，《佛祖統紀》卷39（CBETA, T49, no. 2035, p. 363a2-3）：

沙門法琳撰《破邪論》，謂佛教徹\*萬法之源。

※徹：4.通，貫通。6.達，到。（《漢語大詞典》（三），p.1090）

<sup>435</sup>（1）大正大學綜合佛教研究所，《梵藏漢對照『維摩經』》，p.316（§7.6 Vkn Ms 49a3-4）：  
yāvanto loki pāṣaṇḍāḥ sarvatra pravrajanti te /

（2）《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈7 如來種性品〉，p.242：

世間凡有外道處，便在那裡出家。

<sup>436</sup>（1）〔吳〕支謙譯，《佛說維摩詰經》卷2〈8 如來種性品〉（CBETA, T14, no. 474, p. 530b10-16）。

（2）〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈8 佛道品〉（CBETA, T14, no. 475, p. 550a11-17）。

（3）《說無垢稱經》卷2〈8 菩提分品〉（CBETA, T14, no. 476, p. 576b23-29）：

【注】<sup>437</sup>

無數億眾生，俱來請菩薩，一時到其舍，化令向佛道。  
經書禁咒術，工巧諸伎藝，盡現行此事，饒益諸群生。  
世間眾道法，悉於中出家。

什曰：以同習相感，先同而後乖<sup>438</sup>也。出家人有德，為物<sup>439</sup>所宗<sup>440</sup>，故現入出家，修德引物也。

因此解人惑，而不墮邪見。<sup>441</sup>

肇曰：九十六種皆「出家」求道，隨其出家欲「解」其「惑」，不同其「見」也。

【演】<sup>442</sup>

先現大火災，令了知無常，然後機動，來請濟度。菩薩度眾生，為了滿一切眾生願，且具有自在神通，所以若有「無數」百千萬「億眾生，俱來請菩薩」說法或供養，菩薩本其所得的普現色身三昧，普應眾生所請，於同「一時」間內，各別「到其舍」中，與諸眾生見面，為諸眾生說法，「化」諸眾生皆「令向」於「佛道」。……

「經書」，就是世間的一切經典書籍；「禁咒術」，就是世間宗教所有的神咒妙術，具有變化殺人生人物質等的奇術。《觀無量壽經》說：「沙門惡人，幻惑咒術，令此惡王，多日不死。」<sup>443</sup>原來印度有種毘陀羅咒，能咒屍鬼使之起以殺害自己的怨家對頭。「工巧諸伎藝」，是五明中的工巧明，又名巧業明。諸如技術<sup>444</sup>、機關<sup>445</sup>、陰陽<sup>446</sup>、曆數<sup>447</sup>等的學藝，無不包括其中。《瑜伽論》說：「一切世間工巧業處，名工業明論。」<sup>448</sup>論中又說：「菩薩求法，當於何求？當於一切五明處求。」<sup>449</sup>五明，除了工巧

---

千俱胝有情，率土咸來請，同時受彼供，皆令趣菩提。  
於諸禁咒術，書論眾伎藝，皆知至究竟，利樂諸有情。  
世間諸道法，遍於中出家，隨方便利生，而不墮諸見。

<sup>437</sup> 《注維摩詰經》卷7〈8佛道品〉(CBETA, T38, no. 1775, p. 395c2-9)。

<sup>438</sup> 乖：4.差異，不同。(《漢語大詞典》(一)，p.658)

<sup>439</sup> 物：12.人；眾人。(《漢語大詞典》(六)，p.249)

<sup>440</sup> 宗：9.尊重。(《漢語大詞典》(三)，p.1347)

<sup>441</sup> (1) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3, 62-C08 佛道品\_07, 43:15 至 63-C08 佛道品\_08, 03:40。

(2) 參見《維摩詰所說經講記》(下)，〈8佛道品〉，p.171。

<sup>442</sup> (1) 《維摩詰所說經講記》(下)，〈8佛道品〉，pp.169-171。

(2) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3, 62-C08 佛道品\_07, 34:35-43:15。

<sup>443</sup> [劉宋] 曇良耶舍譯，《佛說觀無量壽佛經》卷1 (CBETA, T12, no. 365, p. 341a18-21)：

時阿闍世聞此語已，怒其母曰：「我母是賊，與賊為伴；沙門惡人，幻惑咒術，令此惡王多日不死。」即執利劍欲害其母。

<sup>444</sup> 技術：2.知識技能和操作技巧。(《漢語大詞典》(六)，p.359)

<sup>445</sup> 機關：1.設有機件而能制動的器械。(《漢語大詞典》(四)，p.1334)

<sup>446</sup> 陰陽：21.古代指有關日、月等天體運轉規律的學問。(《漢語大詞典》(十一)，p.1029)

<sup>447</sup> 曆數：1.猶曆法。觀測天象以推算年時節候的方法。(《漢語大詞典》(五)，p.837)

<sup>448</sup> 彌勒說，[唐]玄奘譯，《瑜伽師地論》卷38 (CBETA, T30, no. 1579, p. 500c24-25)。

<sup>449</sup> (1) 《瑜伽師地論》卷38 (CBETA, T30, no. 1579, p. 503a15-18)：

明，就是音韻文字學的聲明，論說探究稱為論理學的因明，醫藥衛生學的醫方明，宗教學的內明，如以佛教說，是指佛法的內典。菩薩必須內外兼通，方能普度各類眾生。律中說：學佛的行人，應先對佛法有個基本認識，然後每天可分出部分時間學習外典，作為弘揚佛法的助力。<sup>450</sup>所以這裏說的經書，除了佛法的內典，是指印度的四吠陀等。咒術，除了印度的惡咒，還有佛法的善咒。惡咒及諸經書並工巧技藝，菩薩本不可做的，可是為了攝化眾生，向於佛法，「盡現行此」等諸「事」，以「饒益諸群生」。以咒術說，《菩薩善戒經》云：「菩薩為破眾生種種惡故，受持神咒……能大利益無量眾生，諸惡鬼神，諸惡毒病，無不能治。」<sup>451</sup>古德說：「夫神咒之為用也，拔矇昧之信心，啟正真之明慧，裂重空之巨障，滅積劫之深痾<sup>452</sup>。」<sup>453</sup>所以三世諸佛所說的神咒，如能至心受持，沒有不靈驗的，可是現見有些在家出家的佛子，雖有誦持諸品神咒，但因缺乏至誠懇切，以致沒有多大功效，不自責怪自己沒有誠心，反說持咒沒有證驗，真是罪過。……

【經】或作日月天，梵王世界主，或時作地水，或復作風火。<sup>454</sup>

菩薩求此一切五明，為令無上正等菩提大智資糧速得圓滿；非不於此一切明處次第修學能得無障一切智智。

(2) [唐] 窺基撰，《成唯識論掌中樞要》卷 1 (CBETA, T43, no. 1831, p. 617b6-8)：  
依《瑜伽論》第三十八云：謂諸菩薩求正法時當於何求？當於一切五明處求。

<sup>450</sup> (1) [北涼] 曇無讖譯，《菩薩地持經》卷 5〈10 戒品〉(CBETA, T30, no. 1581, p. 915c2-4)：

若於佛法具足觀察，得不動智；若於日日<sup>\*1</sup>常以二分受學佛經，一分<sup>\*2</sup>外典，是名不犯。

※1 於日日 = 一日中【宋】【元】【明】【宮】。(大正 30, 915d, n.45)

※2 分 + (學)【宋】【元】【明】【宮】。(大正 30, 915d, n.48)

(2) [明] 株宏發隱，《梵網菩薩戒經義疏發隱》卷 4 (CBETA, X38, no. 679, p. 195c9-11)：

《菩薩戒本》云：不犯者，為論義故；為破於邪見故；為知外典虛妄佛法真實故；為知世事故等。

<sup>451</sup> [劉宋] 求那跋摩譯，《菩薩善戒經》卷 7〈19 助菩提數法餘品〉(CBETA, T30, no. 1582, p. 996b29-c5)。

<sup>452</sup> 痾 (ē ㄉ)：3.毛病，缺點。(《漢語大詞典》(八)，p.321)

<sup>453</sup> [唐] 道世撰，《法苑珠林》卷 60 (CBETA, T53, no. 2122, p. 734c17-18)。

<sup>454</sup> (1) [吳] 支謙譯，《佛說維摩詰經》卷 2〈8 如來種品〉(CBETA, T14, no. 474, p. 530b16-18)。

(2) [姚秦] 鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷 2〈8 佛道品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 550a17-19)。

(3) 《說無垢稱經》卷 2〈8 菩提分品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 576b29-c2)：

或作日、月、天、梵王、世界主，地、水及火、風，饒益有情類\*。

※《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈7 如來種性品〉，p.243, n.1：

此處「饒益有情類」不見於原文和什譯。但英譯此句顯然是補足原文的意思。

(4) 大正大學綜合佛教研究所，《梵藏漢對照『維摩經』》，p.316 (§7.6 Vkn Ms 49a4-5)：

candrā bhavanti sūryā vā śakrabrahmaprajeśvarāḥ /

bhavanti āpas tejaś ca pṛthivī mārutas tathā //

(5) 《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈7 如來種性品〉，p.243：

他們成為日月、帝釋、梵天和眾生之主，成為水、火、地和風。

【注】<sup>455</sup>

或作日月天。

什曰：劫初時未有日月亦未有眾生，幽冥<sup>456</sup>處初<sup>457</sup>不見日月，故為「作日月」，令得照明也。

梵王世界主，<sup>458</sup>或時作地水，或復作風火。<sup>459</sup>

什曰：劫初地未成，以神力令六方風來吹水結而成「地」。或見人入海船欲沒時，為化作地令得安隱。至須「水」「火」「風」處，皆應其所求也。或化作，或以身作也。食及藥草<sup>460</sup>，亦如是也。

肇曰：遇海漂人則變身為「地」，「水」「火」「風」皆隨彼所須而自變形也。

【演】<sup>461</sup>

古代印度相傳，太陽中有日天子，月亮中有月天子。日天子住在日宮殿中，其身光出照於輦<sup>462</sup>，輦有光明復照宮殿，光明相接出已照曜，徧四大洲及諸世間。月天子住在月宮殿中，其身分光明照彼青輦，其輦光明照月宮殿，月宮殿光照四大洲，彼月天子有百光<sup>463</sup>向下照，有五百光傍行而照，是故月天子名千光明，亦復名為涼冷光明。<sup>464</sup>這當然是古代的傳說，依現代天文學的眼光來看，當然不是這麼一回事。菩薩「或」時現「作日」天子，或時現作「月天」子，或時現作大「梵」天「王」為「世界主」。看來似乎是神教，實於此以教化眾生。地水火風本為自然界的現象，可是菩薩，「或時」現「作地水，或」時「復作風火」，以利眾生。如有人到大海中採寶，遇到大風浪船發生危險，菩薩即變為大地，使船靠到岸邊，救活船上所有的人。設或眾

<sup>455</sup> 《注維摩詰經》卷7〈8佛道品〉(CBETA, T38, no. 1775, p. 395c10-19)。

<sup>456</sup> 幽冥：2.幽暗；黑暗。(《漢語大詞典》(四)，p.438)

<sup>457</sup> 初：6.全；始終。(《漢語大詞典》(二)，p.617)

<sup>458</sup> 《維摩經義疏》卷5〈8佛道品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 974b19-23)：

「無數億眾生，俱來請<sup>\*1</sup>菩薩，……或作日月天，梵王世界主」。此重就眾生世間現神通也。

※諸=請【甲】。(大正38, 974d, n.14)

按：《大正藏》原作「諸」，今依【甲】改作「請」。

<sup>459</sup> 《維摩經義疏》卷5〈8佛道品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 974b23-26)：

「或時作地水，或復作風火」。此重就器世間現神通也。遇海探人則變身為地，眾生渴乏為之示水，餘事皆遇物所須。

<sup>460</sup> 中=草彳【原】【乙】。(大正38, 395d, n.5)

按：《大正藏》原作「中」，今依【原】【乙】改作「草」。

<sup>461</sup> (1)《維摩詰所說經講記》(下)，〈8佛道品〉，pp.172-173。

(2)參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3, 63-C08佛道品\_08, 03:40-06:28。

<sup>462</sup> 輦(niǎn ㄋㄧㄢˇ)：2.指肩輿。類似後世的轎子。3.秦漢後專指帝王后妃所乘的車。(《漢語大詞典》(九)，p.1282)

<sup>463</sup> [隋]闍那崛多等譯，《起世經》卷10〈12最勝品〉(CBETA, T01, no. 24, p. 360c19-22)：

彼月天子有向下而照，有五百光傍行而照，是故月天名千光明，亦復名為涼冷光明。

按：依經文應是「五百光向下照」，演培法師此處說「百光」可能是誤植。

<sup>464</sup> [隋]闍那崛多等譯，《起世經》卷10〈12最勝品〉(CBETA, T01, no. 24, p. 360c5-22)。

生感到極度的渴乏，菩薩示水為之解渴；設或眾生感到高度的寒冷，菩薩示火令得溫度；設或眾生希望得到風吹，菩薩為之示風以滿所願。菩薩發大誓說：「吾當為地，為旱作潤，為濕作筏，饑食渴漿，寒衣熱涼，為病作醫，為冥作光。」<sup>465</sup>其他經中還說：或作明燈，或作橋樑等。總之，只要是有利於眾生的，皆是菩薩所為。

**【經】劫中有疾疫，現作諸藥草，若有服之者，除病消眾毒。  
劫中有飢饉<sup>466</sup>，現身作飲食，先救彼飢渴，却<sup>467</sup>以法語<sup>468</sup>人。  
劫中有刀兵，為之起慈心<sup>469</sup>，化彼諸眾生，令住無諍地。  
若有大戰陣<sup>470</sup>，立之以等力，菩薩現威勢，降伏使和安。<sup>471</sup>**

**【注】**<sup>472</sup>

**劫中有疾疫，現作諸藥草。**

什曰：或令除病，或得昇仙，因而化之使人正道。外國有奇妙「藥草」，或似人形或似象馬形。似象馬者，有人乘之徑<sup>473</sup>凌虛<sup>474</sup>而去。或但見聞此藥，眾病即消也。

**若有服之者，除病消眾毒。**

<sup>465</sup> [梁]寶唱等集，《經律異相》卷11（CBETA, T53, no. 2121, p. 57b16-18）。

<sup>466</sup> 飢饉：災荒，莊稼收成很差或顆粒無收。（《漢語大詞典》（十二），p.494）

<sup>467</sup> （1）却：同「卻」。（《漢語大字典》（一），p.344）

（2）卻：2.後。12.副詞。還；再。（《漢語大詞典》（二），p.540）

<sup>468</sup> 語（yù ㄩˋ ㄩˇ）：1.告訴。2.通「悟」。（《漢語大詞典》（十一），p.220）

<sup>469</sup> 慈心=慈悲【宋】【元】【明】。（大正14, 550d, no.1）

<sup>470</sup> 戰陣：2.交戰對陣。3.陣列；陣營。（《漢語大詞典》（五），p.242）

<sup>471</sup> （1）[吳]支謙譯，《佛說維摩詰經》卷2〈8 如來種品〉（CBETA, T14, no. 474, p. 530b18-25）。

（2）[姚秦]鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈8 佛道品〉（CBETA, T14, no. 475, p. 550a19-27）。

（3）《說無垢稱經》卷2〈8 菩提分品〉（CBETA, T14, no. 476, p. 576c2-10）：

能於疾疫劫，現作諸良藥，蠲除諸疾苦，令趣大菩提；

能於飢饉劫，現作諸飲食，先除彼飢渴，說法令安泰；

能於刀兵劫，修慈悲靜慮，令無量有情，欣然無患害；

能於大戰陣，示現力<sup>\*1</sup>朋黨<sup>\*2</sup>，往復令和好，勸發菩提心<sup>\*3</sup>。

※1《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈7 如來種性品〉，p.244，n.3：

此處「力」字，據《中華大藏經》校勘記，「《資》、《磧》、《普》、《徑》、《清》作『無』」。「無」字可取。

※2[1]《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈7 如來種性品〉，p.244，n.4：

「朋黨」的原詞是 pakṣa，詞義為「一翼」、「一側」或成「一方」。此詞在原文與 sama（「平等」）構成複合詞 samapakṣa，意謂「平等對待雙方」。奘譯「無朋黨」，什譯「等力」，均符合原意。

[2]朋黨：1.指同類的人以惡相濟而結成的集團。2.調結為朋黨。（《漢語大詞典》（六），p.1183）

<sup>472</sup> 《注維摩詰經》卷7〈8 佛道品〉（CBETA, T38, no. 1775, pp. 395c20-396a10）。

<sup>473</sup> 徑：6.捷速。7.直接。（《漢語大詞典》（三），p.976）

<sup>474</sup> 凌虛：升於空際。（《漢語大詞典》（二），p.416）

劫中有饑饉，現身作飲食，先救彼饑渴，卻以法語人。<sup>475</sup>

肇曰：菩薩法身于何不為？或為藥草令服者「病」「除」，或為「飲食」令「饑渴」者得飽滿。

劫中有刀兵，為之起慈悲。

什曰：將來世「劫」盡時，「刀兵」起，人壽十歲。婆須蜜從忉利天下生王家作太子，化眾人言：「我等祖父壽命極長。以今瞋恚無慈，故致此短壽。是故汝等當行慈心。」眾人從命，惡心漸薄。此後生子壽二十歲，如是轉續至彌勒時八萬四千歲也。<sup>476</sup>

<sup>475</sup> (1) 大正大學綜合佛教研究所，《梵藏漢對照『維摩經』》，p.316 (§7.6 Vkn Ms 49a5-6)：

durbhikṣāntarakalpeṣu bhavanti pānabhojanam /  
kṣudhāpipāsām apanetvān dharmam deśenti prāṇinām //

(2) 《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈7 如來種性品〉，p.243：

遇到饑荒劫，他們成為飲料食物，先解除眾生饑渴，然後宣示正法。

(3) 《維摩詰所說經講記》(下)，〈8 佛道品〉，pp.173-174：

於小「劫中」如「有饑饉」災出現時，菩薩就「現身作飲食」。饑饉，就是荒年，或遇大水，或天大旱，或有蝗蟲，五穀不熟，或人為等饑荒之時，眾生只食草根樹皮，甚至連這些都不得食，死亡的人很多。菩薩即於此時現作飲食，以救眾生的饑渴，如佛在行菩薩道時，曾變為一隻大魚，以供眾生的食用，免眾生饑餓之苦。<sup>\*</sup>菩薩如是「先救彼」諸眾生的「饑渴」以為方便，然後再為說法令之得益，所以說「卻以法語人」。以法語人，是菩薩救濟饑餓眾生的真正目的。

※〔北涼〕曇無讖譯，《菩薩地持經》卷 10〈1 生品〉(CBETA, T30, no. 1581, p. 953a21-23)：

菩薩以願力自在，於飢饉世，受大魚等身以肉救濟一切眾生。

<sup>476</sup> (1) 大正大學綜合佛教研究所編，《對譯注維摩詰經》，p.789，注釋：

婆須蜜：Vasumitra (世友) のことと考えられるが、この説話の典拠は不明。

(2) 〔北涼〕曇無讖譯，《悲華經》卷 5〈4 諸菩薩本授記品〉(CBETA, T03, no. 157, pp. 200c17-201b25)：

爾時，毘舍耶無垢在佛前住白佛言：「世尊！我願於此世界賢劫中，求阿耨多羅三藐三菩提，非於五濁惡世之中，如迦葉佛所有國土。迦葉如來般涅槃後，正法滅已，人壽轉少至十千歲，所有布施、調伏、持戒悉皆滅盡，是諸眾生善心轉滅，遠離七財，於惡知識起世尊想，於三福事永無學心，離三善行，勤行三惡，以諸煩惱覆智慧心，令無所見，於三乘法不欲修學。是眾生中，若我欲成阿耨多羅三藐三菩提，尚無有人能作遮闕，何況人壽一千歲也！乃至人壽百歲，是時眾生乃至無有善法名字，何況有行善根之者。五濁惡世，人民壽命稍稍減少，乃至十歲刀劫復起，我於爾時當從天來擁護眾生，為現善法，令離不善法，乃至安住十善法中，離於十惡煩惱諸結，悉令清淨，滅五濁世眾生，乃至人壽八萬歲，爾時，我當成阿耨多羅三藐三菩提。是時眾生，少於貪婬、瞋恚、愚癡、無明、慳吝、嫉妬，我於爾時，為諸眾生說三乘法，令得安住。世尊！若我所願成就得已利者，惟願如來授我阿耨多羅三藐三菩提記。世尊！若我不得如是受記，我於今者當求聲聞或求緣覺，如其乘力，疾得解脫度於生死。」

時寶藏佛告毘舍耶無垢言：「善男子！……未來之世，過一恒河沙等阿僧祇劫，入第二恒河沙等阿僧祇劫後分，初入賢劫，五濁滅已，壽命增益至八萬歲，汝於是中成阿耨多羅三藐三菩提，号曰彌勒如來、應、正遍知、明行足、善逝、世間解、無上士、調御丈夫、天人師、佛、世尊。」

化彼諸眾生，令住無諍地。<sup>477</sup>

若有大戰陣，立之以等力，菩薩現威勢，降伏使和安。<sup>478</sup>

(3) 失譯，《大乘悲分陀利經》卷4〈15千童子受記品〉(CBETA, T03, no. 158, p. 262a16-c6)。

(4) 按：經中譯名「毘舍耶無垢」或「無垢意童子」，皆是將來的彌勒如來，非是「婆須蜜」。

<sup>477</sup> (1) 《維摩經義疏》卷5〈8佛道品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 974c1-c9)：

「劫中有飢饉，現身作飲食，先救彼飢渴，却<sup>\*1</sup>以法語人。劫中有刀兵，為之起慈悲，化彼諸眾生，令住無諍地」。

然劫有大小，大劫有三：火、水、風。所以名大者，時節長故；所壞處闊，從欲界至三禪故；人之與物並皆無故。七過火起，燒欲界初禪，然後一水劫起，漂欲界乃至二禪。如是七七火劫起，有七水劫起。七水劫起後，更七火劫起，然後有一風災，吹壞欲界乃至三禪也。故《雜心》偈云：「七火一水災，七七火七水。復七火後風，小劫亦三。」<sup>\*2</sup>

飢饉、疾病、刀兵<sup>\*3</sup>所以名小者，謂時節促，又但在<sup>\*4</sup>欲界唯閻浮提，但損於人，故名小也。

經云：「人壽十歲，飢饉劫起，經七年七月七日，五穀不熟，死亡者眾，唯一二人在。度是已後，人相慈愛。以慈悲力故，人壽漸長，乃至以八萬四千歲。亦隨憍逸，壽命退減，還至十歲，復飢饉劫起。

凡經七反。過七反已，疫病劫起，七月七日惡氣風行，值者皆死。度是已後，還復命長。復經七飢饉劫，還一疾病，如是經七七飢劫、一七疾病劫，七疾病劫後，復經七飢劫，然後一刀兵起。

人心毒盛，提物皆成刀劍，共相殘害，七日都盡，希一二在者。

刀兵起，人壽十歲，婆須蜜菩薩從忉利天下生王宮作太子，化眾人言：『我等祖父壽命極長，以今瞋恚無慈，故致此短壽。是故汝等當行慈心。』

眾人從命，惡心漸薄，次後生子，壽二十歲。如是轉續<sup>\*5</sup>至彌勒時，八萬四千歲也。」

大劫七七等有文，小劫相承云出經猶同大劫之數者，未得檢文。

※1 劫=却【甲】。(大正 38, 974d, n.19)

按：《大正藏》原作「劫」，今依【甲】改作「却」。

※2 法救造，〔宋〕僧伽跋摩等譯，《雜阿毘曇心論》卷11〈10擇品〉(CBETA, T28, no. 1552, p. 959c22-23)。

※3 病=兵【甲】。(大正 38, 974d, n.20)

按：《大正藏》原作「病」，今依【甲】改作「兵」。

※4 仕=在【甲】。(大正 38, 974d, n.21)

按：《大正藏》原作「仕」，今依【甲】改作「在」。

※5 價=續【甲】。(大正 38, 974d, n.24)

按：《大正藏》原作「價」，今依【甲】改作「續」。

(2) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3, 63-C08佛道品\_08, 06:28-16:15。

<sup>478</sup> (1) 大正大學綜合佛教研究所，《梵藏漢對照『維摩經』》，p.316 (§7.6 Vkn Ms 49a7)：  
mahāsamgrāmamadhye ca samapakṣā bhavanti te /  
samdhisāmagri rocenti bodhisatvā mahābalāḥ //

(2) 《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈7如來種性品〉，p.244：

在大戰中，眾菩薩保持中立，具有大威力，促使雙方和好。

(3) 《維摩詰所說經講記》(下)，〈8佛道品〉，p.175：

「若」世界各國之間，「有」兩軍「大戰」，排立成「陣」，拚個你死我活的時候，如果兩軍一強一弱，必然就有一勝一負，甚至弄到割地賠款，問題仍然不得解決，因為

什曰：兩「陣」相對助其弱者，二眾既均無相勝負，因是彼此「和安」矣。

【經】一切國土中，諸有地獄處，輒<sup>479</sup>往到于彼，勉濟其苦惱。

一切國土中，畜生相食噉，皆現生於彼，為之作利益。<sup>480</sup>

【注】<sup>481</sup>

什曰：如過去世時人無禮義，欲殘害長老。猴象及鳥推敬長老，令人修善咸相和須，如《大智度論》中說。<sup>482</sup>

【演】<sup>483</sup>

地獄，不唯娑婆世界有，凡是穢惡國土皆有，而眾生所以墮地獄，當然是由眾惡所感。於「一切國土中，諸有地獄」之「處」，菩薩大慈大悲，「輒往到於彼」地獄中，以「勉」勵救「濟其」地獄眾生的「苦惱」。如地藏菩薩，就是常在地獄，教化地獄眾生的。地獄是最苦的地方，如沒有大悲菩薩去救濟，那他們是就更加苦惱。佛說：「我不入地獄，誰入地獄？」就是這一精神表現。古德曾說：菩薩「當願鑊湯清淨變作華池，爐炭氤氳<sup>484</sup>化成香蓋，危昂劍樹即是瓊林<sup>485</sup>蓊鬱<sup>486</sup>，刀山真如鷲嶺，銅柱變色永豎法幢，鐵網改形方開淨土。」<sup>487</sup>像這樣的在地獄中救濟眾生，使眾生生起一念向善之心，就可立刻遠離地獄痛苦。……

在穢惡充滿的「一切國土中」，生存其間的「畜生」，大都是同類「相」殘，互相「食噉」。如獅虎吃狐狼，大魚吃小魚，小魚吃蝦子等。菩薩見到這種情景，「皆現生

敗的一方，遲早要想報復，是以世間戰爭層出不窮。假定建「立」雙方「以」平「等」的「力」量，不使有誰勝誰負的差別，亦不讓誰臣屬於誰，「菩薩」爾時「現」大「威勢」之力，並且大慈大悲的以和平使者的身分出現，「降伏」對陣大戰的兩方，勸止雙方不再互相衝突，「使」得彼此「和」平「安」樂，化干戈為玉帛。先用勢力令他們戰不起來，然後再以佛法予以化導。無量世界有無量戰爭，菩薩能於一時為之化除，共享和平之樂！

(4) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，63-C08 佛道品\_08，16:15-17:25。

<sup>479</sup> 輒 (zhé ㄓㄛˊ)：6.副詞。每每；總是。(《漢語大詞典》(九)，p.1252)

<sup>480</sup> (1)〔吳〕支謙譯，《佛說維摩詰經》卷2〈8 如來種品〉(CBETA, T14, no. 474, p. 530b26-c1)。

(2)〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈8 佛道品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 550a27-b2)。

(3)《說無垢稱經》卷2〈8 菩提分品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 576c10-14)：

諸佛土無量，地獄亦無邊，悉往其方所，拔苦令安樂。

諸有傍生趣，殘害相食噉，皆現生於彼，利樂名本生。

<sup>481</sup> 《注維摩詰經》卷7〈8 佛道品〉(CBETA, T38, no. 1775, p. 396a11-15)。

<sup>482</sup> 《大智度論》卷12〈1 序品〉(CBETA, T25, no. 1509, p. 146c5-23)。

<sup>483</sup> (1)《維摩詰所說經講記》(下)，〈8 佛道品〉，pp.175-177。

(2) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，63-C08 佛道品\_08，17:25-23:15。

<sup>484</sup> 氤氳 (yīn yūn ㄩㄣ ㄩㄣ)：3.指瀰漫的煙氣。(《漢語大詞典》(六)，p.1023)

<sup>485</sup> 瓊林：1.瓊樹之林。古人常以形容佛國、仙境的瑰麗景象。(《漢語大詞典》(四)，p.647)

<sup>486</sup> 蓊鬱 (wěng yù ㄨㄥˋ ㄩˋ)：2.草木茂盛貌。(《漢語大詞典》(九)，p.510)

<sup>487</sup>〔唐〕道世撰，《法苑珠林》卷7 (CBETA, T53, no. 2122, p. 322a26-29)。



於彼」各類不同的畜生之中，「為之作利益」，如作獅王、象王、鹿王等。《智論》九十三說：菩薩的確是有福德的，善根亦已有了成就，但為利益眾生，有的時候，雖受畜生形態，但沒有像畜生那樣的受罪。<sup>488</sup>菩薩在畜生中，慈愍怨賊，這是阿羅漢、辟支佛所做不到的，阿羅漢及辟支佛，對於來害的怨賊雖不加報，但還不能做到愛念供養供給。如菩薩本身作六牙白象，獵人以毒箭射胸，爾時菩薩以象鼻擁抱打獵的人，免得他為其餘的象所害……同時問獵人說：你為什麼要以箭射我？獵人回答說：我想得到你的白牙，所以就以箭射你。象王聽到這樣說，立即就石拔出牙來給他，雖血肉俱出不以為痛，並且供給他的糧食，告訴他的出去路徑，讓他安然無畏的離開，<sup>489</sup>是為為之作利益。

**【經】**示受於五欲，亦復現行禪，令魔心憤亂<sup>490</sup>，不能得其便<sup>491</sup>。  
火中生蓮華，是可謂希有，在欲而行禪，希有亦如是。<sup>492</sup>

**【注】**<sup>493</sup>

示受於五欲，亦復現行禪，令魔心憤亂，不能得其便。

肇曰：欲言行禪復「受」「五欲」，欲言受欲「復現行禪」，莫測其變，所以「憤亂」也。

火中生蓮華，是可謂希有，在欲而行禪，希有亦如是。

肇曰：自非靜亂齊旨<sup>494</sup>者，孰能為之者也。

**【演】**<sup>495</sup>

<sup>488</sup> 《大智度論》卷 93〈83 畢定品〉(CBETA, T25, no. 1509, p. 713a11-b2)。

<sup>489</sup> (1)〔吳〕康僧會譯，《六度集經》卷 4 (28 經)(CBETA, T03, no. 152, p. 17a19-b29)。

(2) 馬鳴造，〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《大莊嚴論經》卷 14 (CBETA, T04, no. 201, pp. 336b12-338a13)。

(3)〔元魏〕吉迦夜共曇曜譯，《雜寶藏經》卷 2 (10 經)(CBETA, T04, no. 203, pp. 453c24-454b11)。

(4)〔東晉〕佛陀跋陀羅共法顯譯，《摩訶僧祇律》卷 2 (CBETA, T22, no. 1425, pp. 240b27-241a20)。

(5)〔唐〕義淨譯，《根本說一切有部毘奈耶藥事》卷 15 (CBETA, T24, no. 1448, pp. 71a4-72b6)。

(6)〔唐〕玄奘譯，辯機撰，《大唐西域記》卷 7 (CBETA, T51, no. 2087, p. 906a5-8)。

(7)《大智度論》卷 12〈1 序品〉(CBETA, T25, no. 1509, p. 146b27-c5)。

<sup>490</sup> 憤亂 (kuì luàn ㄎㄨㄟˋ ㄌㄨㄢˋ)：混亂；昏亂。(《漢語大詞典》(七)，p.736)

<sup>491</sup> 得便：1. 遇到適宜的機會。(《漢語大詞典》(三)，p.995)

<sup>492</sup> (1)〔吳〕支謙譯，《佛說維摩詰經》卷 2〈8 如來種品〉(CBETA, T14, no. 474, p. 530c1-5)。

(2)〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷 2〈8 佛道品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 550b2-6)。

(3)《說無垢稱經》卷 2〈8 菩提分品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 576c14-18)：

示受於諸欲，而常修靜慮，惑亂諸惡魔，令不得其便。

如火中生華，說為甚希有，修定而行欲，希有復過此。

<sup>493</sup> 《注維摩詰經》卷 7〈8 佛道品〉(CBETA, T38, no. 1775, p. 396a16-21)。

<sup>494</sup> 旨：3. 意思；意義。(《漢語大詞典》(五)，p.575)

佛法說修禪定，必須遠離諸欲，假定不離於欲，是就不能得定。離欲，是離色聲香味觸的五欲及男女之欲，所以初禪即名離生喜樂地。一個真正離欲而修禪的行者，魔王一定會來加以擾亂，恐你因此跳出他的魔掌，而魔擾亂行者的方法，亦不外是誘以五欲。現在菩薩，一方面「示」現享「受於五欲」之樂，同時「亦復」示「現」修「行禪」定。這麼一來，使「令魔心憤亂」，不知究竟是怎麼一回事。你說他修禪定，他卻又受欲樂，你說他受欲樂，他卻又修禪定，莫測其變，所以憤亂。因此，雖欲以色利誘破壞，但沒有下手處，所以說「不能得其便」。水中能生長蓮華，這是正常的，沒有甚麼奇特的地方，如說「火中」能「生蓮華，是可謂希有」難得，不得不令人感到奇特。當知菩薩「在欲」樂的享受中，「而」又能夠修「行禪」定，其「希有」難得「亦如是」。假定不是靜亂齊旨，怎麼能夠做到這點？菩薩的超勝，亦即在此。

**【經】**或現作婬女，引諸好色者，先以欲鉤牽，後令入佛智<sup>496</sup>。<sup>497</sup>

**【注】**<sup>498</sup>

肇曰：反欲以順。

**【演】**<sup>499</sup>

在這世間的眾生所最嗜好的，莫過於男女之間的愛欲，明明這是刀口上的蜜，但眾生偏偏的要去舐一舐，如一開始就以離欲予以教化，不但不會接受你的教化，甚而至於說你不近人情，所以不得不先和他發生感情上的關係，然後再慢慢的以佛法感化他。因此，菩薩有時「或現作」一個「淫女」，以女人的身分，「引諸好色」的男子，亦即用欲鉤鉤出他的欲念，然後漸引他入於佛智之中，所以說「先以欲鉤牽，後令入佛智」。這是菩薩不可思議解脫法門，是大菩薩的境界，非凡夫所能做到。如善財童子五十三參中，曾參訪一位交際女郎婆須密多，是修離欲解脫法門的，不論什麼男子見到她，都想與她親近，可是一親近她，就會令之離欲，<sup>500</sup>以此引導眾生，是菩薩不可思議的方便，以女身引諸好色的男子是如此。以男身引諸好色的女子亦然。《慧上菩薩

<sup>495</sup> (1)《維摩詰所說經講記》(下)，〈8 佛道品〉，pp.177-178。

(2) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，63-C08 佛道品\_08，23:15-26:35。

<sup>496</sup> 道=智【宋】【元】【明】【聖】。(大正 14，550d，n.2)

按：《大正藏》原作「道」，今依【宋】【元】【明】【聖】改作「智」。

<sup>497</sup> (1)〔吳〕支謙譯，《佛說維摩詰經》卷 2〈8 如來種品〉(CBETA, T14, no. 474, p. 530c5-7)。

(2)〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷 2〈8 佛道品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 550b6-8)。

(3)《說無垢稱經》卷 2〈8 菩提分品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 576c18-20)：

或現作婬女，引諸好色者，先以欲相招，後令修佛智。

<sup>498</sup> 《注維摩詰經》卷 7〈8 佛道品〉(CBETA, T38, no. 1775, p. 396a22-23)。

<sup>499</sup> (1)《維摩詰所說經講記》(下)，〈8 佛道品〉，pp.178-179。

(2) 參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，63-C08 佛道品\_08，26:35-33:45。

<sup>500</sup>〔東晉〕佛跋跋陀羅譯，《大方廣佛華嚴經》卷 50〈34 入法界品〉(CBETA, T09, no. 278, pp. 716c9-717b27)。

經》說：阿難有次向佛稟白<sup>501</sup>說：回想我在過去入舍衛城時，見到重勝王菩薩與一女人同睡在一床上，我以為他是犯了戒垢，認為一個學梵行的人，為什麼對如來教法沒有見聞思念，竟然做出這樣的醜事？可是當我發出這樣的語言時，三千大千世界六反震動起來。時重勝王菩薩也就涌身住於虛空之中，離開地面有四丈九尺這麼高，然後對阿難說：阿難！你想想看，一個犯禁穢的，能夠涌身止於虛空中嗎？阿難聽到這個聲音，即在佛前投身於地，自悔自己的過咎，為什麼糊塗到尋求大菩薩過？佛告阿難說：那個女人於過去世為重勝王百生的配偶，由於宿情的尚未拔除，貪圖重勝王的顏貌端嚴，說如與我所願得遂所娛，我當接受他的教導。時重勝王知道她的這個意念，所以特地進入她的臥室，化之令發無上道心，<sup>502</sup>可見大菩薩的境界，不是凡小所能測度的。除以男女欲引導眾生，亦可以色等五欲引導眾生。如現在佛教中的歌曲、話劇、電影等，從美妙的聲色之欲先吸引眾生，然後再以佛法化之，令人佛的智慧，上求佛道，下化眾生。

**【經】**或為邑<sup>503</sup>中主，或作商人導，國師及大臣，以祐<sup>504</sup>利眾生。  
諸有貧窮者，現作無盡藏，因以勸導之，令發菩提心。  
我心憍慢者，為現大力士，消伏諸貢高，令住無上道。<sup>505</sup>

**【注】**<sup>506</sup>

肇曰：「慢」「心」自高，如山峯不停水。菩薩「現」為「力士」，服其「高」心，然後潤以法水。

**【演】**<sup>507</sup>

〈2 方便品〉中說的「尊導攝化」，就是說明要做福利社會人群事業，一定要為地方長官，社會領袖，<sup>508</sup>才能發生大的影響作用，因為你的地位高，說話才發生力量。因此，菩薩有時「或」現「為」一城「邑中」之「主」，如做一縣的縣長，一鎮的鎮

<sup>501</sup> 稟白：稟報。（《漢語大詞典》（八），p.104）

<sup>502</sup> 〔西晉〕竺法護譯，《慧上菩薩問大善權經》卷1（CBETA, T12, no. 345, p. 157a17-b27）。

<sup>503</sup> 邑（yì 一、）：5.人民聚居之處。大曰都，小曰邑。泛指村落、城鎮。8.舊時縣的別稱。10.封地，采邑。（《漢語大詞典》（十），p.576）

<sup>504</sup> 祐：2.輔助；幫助。（《漢語大詞典》（七），p.843）

<sup>505</sup> (1)〔吳〕支謙譯，《佛說維摩詰經》卷2〈8 如來種品〉（CBETA, T14, no. 474, p. 530c7-13）。

(2)〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈8 佛道品〉（CBETA, T14, no. 475, p. 550b8-14）。

(3)《說無垢稱經》卷2〈8 菩提分品〉（CBETA, T14, no. 476, p. 576c20-26）：

或為城邑宰、商主及國師，臣僚輔相尊，利樂諸含識。

為諸匱乏者，現作無盡藏，給施除貧苦，令趣大菩提。

於諸憍慢者，現作大力士，摧伏彼貢高，令住菩提願。

<sup>506</sup> 《注維摩詰經》卷7〈8 佛道品〉（CBETA, T38, no. 1775, p. 396a24-29）。

<sup>507</sup> (1)《維摩詰所說經講記》（下），〈8 佛道品〉，pp.179-181。

(2)參考印順法師講《維摩詰所說經》mp3，63-C08 佛道品\_08，33:45-36:25。

<sup>508</sup> 〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷1〈2 方便品〉（CBETA, T14, no. 475, p. 539a29-b8）。

長，一村的村長等。「或」時現「作商人」的領「導」者，如現在做商會的會長，或某一行業的主席。或時現為國王的「國師」，如印度國王有拜婆羅門為國師者，我國高僧有被國王尊為國師者。或時現作國家的「大臣」，如現在的總理、院長、部長之類。示現這些具有崇高的地位，不是自己真的想當領袖，或如一般人那樣的是為追求名利，而是要作種種的佛事，「以」福「祐利」益社會的廣大「眾生」，使眾生得到安隱快樂。……

僑慢是一種煩惱的心理，雖則兩字經常集合在一起講，而實是兩種不同的煩惱。<sup>509</sup>唯識學說：僑是屬於小隨煩惱，慢是屬於根本煩惱，<sup>510</sup>僑慢的生起，是有各式各樣

<sup>509</sup> (1)《阿毘達磨大毘婆沙論》卷 43 (CBETA, T27, no. 1545, p. 223a6-21)：

僑、慢何差別？

答：若不方<sup>\*</sup>他，染著自法、心傲逸本名僑；若方於他，自舉恃相名慢。是謂差別。

此中僑者，謂不方他，但自染著種姓、色力、財位、智等，心傲逸相。

此中慢者，謂方於他種姓、色力、財位、智等，自舉恃相。

問：僑以何為自性？

有作是說：意為自性，末陀末那聲相近故。

有餘師說：愛為自性，此中說染著自法故。

復有說者：慢為自性，末陀磨那聲相近故。

然依他轉，但名為慢；不依他轉說名為慢、亦名為僑。

評曰——應作是說：有別心所愛所引起，說名為僑。唯在意地、唯修所斷。

此僑與慢多種差別：

謂慢是煩惱；僑非煩惱。

慢是結縛隨眠隨煩惱纏；僑非結縛隨眠及纏，但隨煩惱。

慢通見修所斷；僑唯修所斷。

慢非大地等法攝；僑是小煩惱地法攝。

然慢與僑俱三界繫。

※方：6.比較；對比。(《漢語大詞典》(六)，p.1549)

(2) 印順法師，《大乘廣五蘊論講記》，第一章，第四節，第一項，戊〈十小隨煩惱心所〉，pp.207-208：

我們普通「僑」和「慢」合起來講「僑慢」，但是佛法之中，「慢」和「僑」分開來講，是兩種不同的心理活動。「僑」是「謂於盛事」，對於一種好的事情，比方說身體健康，或者學問好，或者在政府做事情職位很高，或者比方說生得很漂亮，什麼都可以。盛年年紀輕，身體健康，樣子生得好看，只要自己有一種長處，他就針對自己這個好的事情，生起一種染著、倨傲，這就叫做「僑」。「慢」是和人家比較之下才發生的，「僑」不用和別人家比，自然而然就對自己好的事情產生的。佛法裡講到「族性僑」，像印度，生在婆羅門階級，他就僑了。「我是婆羅門，你是賤族。」等於他是貴族，他就會僑了。

「盛事者，謂有漏盛事。」有漏的盛事，就是我們世間法裡面這些好的事情。有名、有利，有福、有祿、有壽，諸如此類的，都是一種盛事。

「染著、倨傲者，謂於染愛悅豫、矜持，是貪之分。」對於自己這一點有漏的盛事，自己生起一種貪念，覺得很好。換一句話，對自己這個好事情，自己很欣賞自己，就是「矜持」，也就是「倨傲」的意思，生起驕傲的心。「悅豫」，就是對這個事情，心理上很舒服，很歡喜的一種境界。所以這是屬於貪的一分，還是一種貪。

上面說「能盡為性」，僑能夠使自己的種種善根、種種功德，慢慢慢慢消失。因為有了僑，慢慢慢慢的不能再向上，只有慢慢向下。所以說「能盡諸善根故」，善根就是無貪、無瞋、無癡三種善根。

的，即凡認為自己有勝於他人的地方，驕慢就會油然而生。現在經中說的驕慢，是由力大而生起的。若有以為「我」的氣力很大，於是內「心」生起「驕慢」，認為世間沒有那個人的氣力可以與我相比，當這時候，菩薩就「為現大力士」，以「消伏」他的「貢高」我慢。驕慢心高，如山峰不停水，長期這樣好勝心強，將來一定會要墮落，所以菩薩現大力士降伏，以免墮落感受大苦，然後潤以法水，「令」安「住」於「無上道」中。如佛某次在外遊化，見大石頭擋住去路，附近的人常以力大殊勝自傲，但無力搬走這塊擋路的石頭。佛陀以手輕輕一提，就將石頭擲去遠處，於是便降伏了該地人的驕慢，自認自己的氣力不及佛大。<sup>511</sup>

【經】其有恐懼眾，居<sup>512</sup>前而慰安，先施以無畏，後令發道心。  
或現離婬欲，為五通仙人，開導諸群生，令住戒忍慈。<sup>513</sup>

【注】<sup>514</sup>

什曰：世無賢聖，眾生下劣不入深法，故化以「戒忍」也。

【經】見須供事者，現為作僮僕<sup>515</sup>，既悅可<sup>516</sup>其意，乃發以道心。  
隨彼之所須，得入於佛道，以善方便力，皆能給足之。<sup>517</sup>

<sup>510</sup> (1) 天親造，〔唐〕玄奘譯，《大乘百法明門論》卷 1 (CBETA, T31, no. 1614, p. 855b29-c6)：

四、煩惱六者：一、貪，二、嗔，三、慢，四、無明，五、疑，六、不正見。

五、隨煩惱二十者：一、忿，二、恨，三、惱，四、覆，五、誑，六、諂，七、憍，八、害，九、嫉，十、慳，十一、無慚，十二、無愧，十三、不信，十四、懈怠，十五、放逸，十六、昏沈，十七、掉舉，十八、失念，十九、不正知，二十、散亂。

(2) 〔明〕廣益纂釋，《百法明門論纂》卷 1 (CBETA, X48, no. 803, pp. 319c8-321a3)：

根本煩惱六者，謂：貪、嗔、癡、慢、疑、惡見。……

隨煩惱二十者，謂：忿、恨、惱、覆、誑、諂、憍、害、嫉、慳（此十為小隨）；無慚、與無愧（此二為中隨）；不信、及懈怠，放逸、并昏沉，掉舉、失正念、不正知、散亂（此八為大隨）。

<sup>511</sup> 〔西晉〕竺法護譯，《佛說力士移山經》卷 1 (CBETA, T02, no. 135, pp. 857c22-858a26)。

<sup>512</sup> (1) 居=於【聖】。(大正 14, 550d, n.3)

(2) 居：5.處在，處於。(《漢語大詞典》(四)，p.19)

<sup>513</sup> (1) 〔吳〕支謙譯，《佛說維摩詰經》卷 2 〈8 如來種品〉(CBETA, T14, no. 474, p. 530c13-17)。

(2) 〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷 2 〈8 佛道品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 550b14-18)。

(3) 《說無垢稱經》卷 2 〈8 菩提分品〉(CBETA, T14, no. 476, pp. 576c26-577a1)：

於諸恐怖者，方便善安慰，除彼驚悸已，令發菩提心。

現作五通仙，清淨修梵行，皆令善安住，戒忍慈善中。

<sup>514</sup> 《注維摩詰經》卷 7 〈8 佛道品〉(CBETA, T38, no. 1775, p. 396b1-4)。

<sup>515</sup> (1) 僮僕：僕役。(《漢語大詞典》(一)，p.1681)

(2) 僕役：1.僕人。(《漢語大詞典》(一)，p.1669)

<sup>516</sup> 悅可：喜悅認可，贊許。(《漢語大詞典》(七)，p.549)

<sup>517</sup> (1) 〔吳〕支謙譯，《佛說維摩詰經》卷 2 〈8 如來種品〉(CBETA, T14, no. 474, p. 530c17-21)。

(2) 〔姚秦〕鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷 2 〈8 佛道品〉(CBETA, T14, no. 475, p.

子二 結讚

【經】如是道無量，所行無有涯<sup>518</sup>，智慧無邊際，度脫無數眾。<sup>519</sup>  
假令一切佛，於無量億劫，讚歎其功德，猶尚不能盡。  
誰聞如是法，不發菩提心？除彼不肖<sup>520</sup>人，癡冥無智者。<sup>521</sup>

【注】<sup>522</sup>

如是道無量。

生曰：應適無方<sup>523</sup>，皆是佛之「道」矣。

所行無有涯，智慧無邊際，度脫無數眾。

假令一切佛，於無數億劫，讚歎其功德，猶尚不能盡。<sup>524</sup>

550b18-b22)。

(3) 《說無垢稱經》卷2〈8 菩提分品〉(CBETA, T14, no. 476, p. 577a1-5)：

或見諸有情，現前須給侍，乃為作僮僕，弟子而事之；  
隨彼彼方便，令愛樂正法，於諸方便中，皆能善修學。

(4) 《維摩經義疏》卷5〈8 佛道品〉(CBETA, T38, no. 1781, pp. 974c29-975a18)：

「若有大戰陳<sup>\*1</sup>，立之以等力<sup>\*2</sup>，菩薩現威神，降伏使和安。……隨彼之所須，得入於佛道，以善方便力，皆能給<sup>\*3</sup>足之」。

下第五番重就眾生明神通用。

在欲行禪者，欲言行禪，後受五欲；欲言受五欲，復現行禪。莫測其變，所以憤亂。自非靜亂齊旨，孰能若斯？

※1[1]戰陳：見「戰陣」。(《漢語大詞典》(五)，p.243)

[2]戰陣：2.交戰對陣。(《漢語大詞典》(五)，p.242)

※2 刀=力【甲】。(大正 38, 975d, n.1)

按：《大正藏》原作「刀」，今依【甲】改作「力」。

※3 信=給【甲】。(大正 38, 975d, n.7)

按：《大正藏》原作「信」，今依【甲】改作「給」。

<sup>518</sup> 涯：2.邊際；極限。(《漢語大詞典》(五)，p.1348)

<sup>519</sup> (1) 《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈7 如來種性品〉，p.250：

他們的戒學無邊，領域無邊，智慧無邊，解脫眾生也無邊。

(2) 《梵漢對勘維摩詰所說經》，〈7 如來種性品〉，p.250, n.2：

這裡，「戒學」的原詞是 śikṣā，也譯「學」、「學處」或「戒」。什譯「道」。奘譯「行」。「領域」的原詞是 gocara，指「活動領域」。什譯和奘譯均為「所行」。

<sup>520</sup> 不肖：1.調子不似父。3.不成材；不正派。(《漢語大詞典》(一)，p.412)

<sup>521</sup> (1) [吳]支謙譯，《佛說維摩詰經》卷2〈8 如來種品〉(CBETA, T14, no. 474, p. 530c21-22)。

(2) [姚秦]鳩摩羅什譯，《維摩詰所說經》卷2〈8 佛道品〉(CBETA, T14, no. 475, p. 550, b22-27)。

(3) 《說無垢稱經》卷2〈8 菩提分品〉(CBETA, T14, no. 476, p.577a5-10)：

如是無邊行，及無邊所行，無邊智圓滿，度脫無邊眾。

假令一切佛，住百千劫中，讚述其功德，猶尚不能盡。

誰聞如是法，不願大菩提？除下劣有情，都無有慧者。

<sup>522</sup> 《注維摩詰經》卷7〈8 佛道品〉(CBETA, T38, no. 1775, p. 396b5-15)。

<sup>523</sup> 無方：2.無定法；無定式。(《漢語大詞典》(七)，p.102)

<sup>524</sup> 《維摩經義疏》卷5〈8 佛道品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 975a18-22)：

肇曰：其權智之道「無」「涯」「無」「際」，雖復眾聖殊勝辯猶「不能盡」。

誰聞如是法，不發菩提心？除彼不肖人，癡冥無智者。<sup>525</sup>

肇曰：下士聞道大而笑之。日月雖明，何益瞽<sup>526</sup>者。

---

「如是道無量，所行無有涯，智慧無邊際，度脫無數眾。假令一切佛，於無數億劫，讚談其功德，猶尚不能盡」。是此第三總結稱嘆。其權道無方，雖復眾聖殊辯，由不能盡也。

<sup>525</sup> 《維摩經義疏》卷5〈8佛道品〉(CBETA, T38, no. 1781, p. 975a22-23)：

「誰聞如是法，不發菩提心？除彼不肖人，癡冥無智者」。第四勸發心。不肖人，謂不似人也。

<sup>526</sup> 瞽 (gǔ ㄍㄨˇ)：1.失明的人；盲人。(《漢語大詞典》(七)，p.1258)

【附錄】〈8 佛道品〉印順導師、演培法師、吉藏大師科判對照

印順導師、演培法師	吉藏大師
<p>甲二 正宗分</p> <p>乙二 廣明不可思議解脫得佛國淨</p> <p>丙一 大士助揚菩薩道</p> <p>丁二 因淨名示疾而廣教化</p> <p>戊二 問疾方便以正說</p> <p>己二 明正法以通正道</p> <p>庚二 因借座以顯解脫不思議</p> <p>辛三 通達佛道</p> <p>壬一 佛道所行處所</p> <p>癸一 標</p> <p>爾時，文殊師利問維摩詰言：「菩薩云何通達佛道？」</p> <p>維摩詰言：「若菩薩行於非道，是為通達佛道。」</p>	<p>A2 正宗</p> <p>B2 明修行門</p> <p>C1 正明菩薩實慧、方便二行</p> <p>D4 明通達佛道</p> <p>E1 明佛道</p> <p>F1 第一番問答（釋佛道之義）</p> <p>G1 問</p> <p>爾時，文殊師利問維摩詰言：「菩薩云何通達佛道？」</p> <p>G2 答</p> <p>維摩詰言：「若菩薩行於非道，是為通達佛道。」</p>
<p>癸二 釋</p> <p>子一 非凡夫行</p> <p>丑一 依趣離惡行</p> <p>又問：「云何菩薩行於非道？」</p> <p>答曰：「若菩薩行五無間而無惱恚，</p> <p>至於地獄無諸罪垢，至於畜生無有無明、</p> <p>憍、慢等過，至於餓鬼而具足功德；</p> <p>行色、無色界道不以為勝。</p>	<p>F2 第二番問答（釋非道為道）</p> <p>G1 問</p> <p>又問：「菩薩云何行於非道？」</p> <p>G2 答</p> <p>H1 示起凡夫行通達佛道</p> <p>I1 明惡因為非道以通佛道</p> <p>I2 辨惡果非道以通佛道</p> <p>I3 辨二界有漏善果非道以通佛道</p> <p>答曰：「若菩薩行五無間而無惱恚，</p> <p>至於地獄無諸罪垢，至于畜生無有無明、</p> <p>憍、慢等過，至于餓鬼而具足功德；</p> <p>行色、無色道不以為勝。</p>
<p>丑二 依惑滅毒行</p> <p>示行貪欲離諸染著，示行瞋恚於諸眾生無有恚礙，示行愚癡而以智慧調伏其心。</p>	<p>I4 行煩惱非道以為佛道</p> <p>示行貪欲離諸染著，示行瞋恚於諸眾生無有恚闕，示行愚癡而以智慧調伏其心。</p>
<p>丑三 依障修度行</p> <p>示行慳貪而捨內外所有，不惜身命；示行毀禁而安住淨戒，乃至小罪猶懷大懼；示行瞋恚而常慈忍；示行懈怠而勤修功德；</p>	<p>示行慳貪而捨內外所有，不惜身命；示行毀禁而安住淨戒，乃至小罪猶懷大懼；示行瞋恚而常慈忍；示行懈怠而勤修功德；</p>



<p>示行亂意而常念定；示行愚癡而通達世間、出世間慧。</p> <p>示行諂偽而善方便隨諸經義；示行憍慢而於眾生猶如橋樑；示行諸煩惱而心常清淨；示入於魔而順佛智慧，不隨他教。</p>	<p>示行亂意而常念定；示行愚癡而通達世間出世間慧。</p> <p>示行諂偽而善方便隨諸經義；示行憍慢而於眾生猶如橋樑；示行諸煩惱而心常清淨；示入諸魔而順佛智慧，不隨他教。</p>
<p style="text-align: center;"><b>子二 非二乘行</b></p> <p style="text-align: center;"><b>丑一 依小修大行</b></p> <p>示入聲聞而為眾生說未聞法；示入辟支佛而成就大悲，教化眾生。</p>	<p style="text-align: center;"><b>H2 示起二乘行通達佛道</b></p> <p>示入聲聞而為眾生說未聞法；示入辟支佛而成就大悲，教化眾生。</p>
<p style="text-align: center;"><b>丑二 依惡修善行</b></p> <p>示入貧窮而有寶手功德無盡；示入形殘而具諸相好以自莊嚴；示入下賤而生佛種姓中具諸功德；示入羸劣醜陋而得那羅延身，一切眾生之所樂見；示入老病而永斷病根，超越死畏。</p> <p style="text-align: center;"><b>丑三 依劣修勝行</b></p> <p>示有資生而恆觀無常實無所貪；示有妻妾姦女而常遠離五欲淤泥；現於訥鈍而成就辯才，總持無失；示入邪濟而以正濟度諸眾生。</p> <p style="text-align: center;"><b>丑四 不住二邊行</b></p> <p>現遍入諸道而斷其因緣；</p> <p>現於涅槃而不斷生死。</p>	<p style="text-align: center;"><b>H3 起生死行通達佛道</b></p> <p>示入貧窮而有寶手功德無盡；示入形殘而具諸相好以自莊嚴；示入下賤而生佛種姓中具諸功德；示入羸劣醜陋而得那羅延身，一切眾生之所樂見；示入老病而永斷病根，超越死畏。</p> <p>示有資生而恆觀無常實無所貪；示有妻妾姦女而常樂離五欲淤泥；現於訥鈍而成就辯才，總持無失；示入邪濟而正濟度諸眾生。</p> <p>現遍入諸道而斷其因緣；</p> <p style="text-align: center;"><b>H4 入涅槃行通達佛道</b></p> <p>現於涅槃，而不斷生死。</p>
<p style="text-align: center;"><b>癸三 結</b></p> <p>文殊師利！菩薩能如是行於非道，是為通達佛道。」</p>	<p style="text-align: center;"><b>H5 總結</b></p> <p>文殊師利！菩薩能如是行於非道，是為通達佛道。」</p>
<p style="text-align: center;"><b>壬二 佛道所依種性</b></p> <p style="text-align: center;"><b>癸一 正說</b></p> <p>於是維摩詰問文殊師利：「何等為如來種？」</p> <p>文殊師利言：「有身為種，</p> <p>無明、有愛為種，貪、恚、癡為種，四顛</p>	<p style="text-align: center;"><b>E2 明佛種</b></p> <p style="text-align: center;"><b>F1 明佛種</b></p> <p style="text-align: center;"><b>G1 初問答</b></p> <p style="text-align: center;"><b>H1 問</b></p> <p>於是維摩詰問文殊師利：「何等為如來種？」</p> <p style="text-align: center;"><b>H2 答</b></p> <p style="text-align: center;"><b>I1 明生死果為種</b></p> <p>文殊師利言：「有身為種，</p> <p style="text-align: center;"><b>I2 明生死因為種</b></p> <p>無明、有愛為種，貪、恚、癡為種，四顛</p>

<p>倒為種，五蓋為種，</p> <p>六入為種，七識處為種，</p> <p>八邪法為種，九惱處為種，十不善道為種。以要言之，六十二見及一切煩惱皆是佛種。」</p>	<p>倒為種，五蓋為種，</p> <p><b>I3 重明生死果為佛種</b></p> <p>六入為種，七識住為種，</p> <p><b>I4 重舉生死因為如來種</b></p> <p>八邪法為種，九惱為種，十不善道為種。以要言之，六十二見及一切煩惱皆是佛種。」</p>
<p><b>癸二 重釋</b></p> <p>曰：「何謂也？」</p> <p>答曰：「若見無為入正位者，不能復發阿耨多羅三藐三菩提心。</p> <p>譬如高原陸地不生蓮華，卑濕淤泥乃生此華。如是見無為法入正位者，終不復能生於佛法，煩惱泥中乃有眾生起佛法耳。</p> <p>又如植種於空，終不得生，糞壤之地乃能滋茂。如是入無為正位者不生佛法，起於我見如須彌山，猶能發於阿耨多羅三藐三菩提心，生佛法矣。</p> <p>是故當知一切煩惱為如來種。譬如不下巨海，不能得無價寶珠；如是不入煩惱大海，則不能得一切智寶。」</p>	<p><b>G2 第二重問答</b></p> <p><b>H1 問</b></p> <p>曰：「何謂也？」</p> <p><b>H2 答</b></p> <p><b>I1 明起愛眾生為佛種</b></p> <p>答曰：「若見無為入正位者，不能復發阿耨多羅三藐三菩提心。</p> <p>譬如高原陸地不生蓮華，卑濕淤泥乃生此華。如是見無為法入正位者，終不復能生於佛法，煩惱泥中乃有眾生起佛法耳。</p> <p><b>I2 明起見眾生為佛種</b></p> <p>又如植種於空，終不得生，糞壤之地乃能滋茂。如是入無為正位者不生佛法，起於我見如須彌山，猶能發乎阿耨多羅三藐三菩提心，生佛法矣。</p> <p><b>I3 總明一切煩惱為種</b></p> <p>是故當知一切煩惱為如來種。譬如不下巨海，終不能得無價寶珠；如是不入煩惱大海，則不能得一切智寶。」</p>
<p><b>癸三 讚歎</b></p> <p>爾時，大迦葉歎言：「善哉！善哉！文殊師利快說此語。誠如所言，塵勞之儔為如來種。我等今者不復堪任發阿耨多羅三藐三菩提心。</p> <p>乃至五無間罪猶能發意生於佛法，而今我等永不能發。譬如根敗之士，其於五欲不能復利；如是聲聞諸結斷者，於佛法中無所復益，永不志願。」</p>	<p><b>F2 迦葉自嘆</b></p> <p><b>G1 據煩惱明種非種</b></p> <p>爾時，大迦葉歎言：「善哉！善哉！文殊師利快說此語。誠如所言，塵勞之儔為如來種。我等今者不復堪任發阿耨多羅三藐三菩提心。</p> <p><b>G2 就業門明種非種</b></p> <p>乃至五無間罪猶能發意生於佛法，而今我等永不能發。譬如根敗之士，其於五欲不能復利；如是聲聞諸結斷者，於佛法中無所復益，永不志願。」</p>

<p>是故文殊師利！凡夫於佛法有返復，而聲聞無也。所以者何？凡夫聞佛法，能起無上道心，不斷三寶。正使聲聞終身聞佛法、力、無畏等，永不能發無上道意。」</p>	<p><b>G3 結成種非種義</b> 是故文殊師利！凡夫於佛法有反復，而聲聞無也。所以者何？凡夫聞佛法，能起無上道心，不斷三寶。正使聲聞終身聞佛法、力、無畏等，永不能發無上道意。」</p>
<p><b>壬三 佛道所成德業</b> <b>癸一 問</b> 爾時，會中有菩薩名普現色身，問維摩詰言：「居士父母、妻子、親戚、眷屬、吏民、知識悉為是誰？奴婢、僮僕、象馬、車乘皆何所在？」</p>	<p><b>E3 辨眷屬</b> <b>F1 問</b> 爾時，會中有菩薩名普賢色身，問維摩詰言：「居士父母、妻子、親戚、眷屬、吏民、知識悉為是誰？奴婢、僮僕、象馬、車乘皆何所在？」</p>
<p><b>癸二 答</b> <b>子一 正答</b> <b>丑一 約眷屬受用以明勝德</b> <b>寅一 約眷屬事釋</b> 於是維摩詰以偈答曰： 「智度菩薩母，方便以為父，一切眾導師，無不由是生。法喜以為妻，慈悲心為女，善心誠實男，畢竟空寂舍。弟子眾塵勞，隨意之所轉。道品善知識，由是成正覺。諸度法等侶，四攝為伎女，歌詠誦法言，以此為音樂。 <b>寅二 約受用事釋</b> 總持之園苑，無漏法林樹，覺意淨妙華，解脫智慧果。八解之浴池，定水湛然滿，布以七淨華，浴此無垢人。象馬五通馳，大乘以為車，調御以一心，遊於八正路。相具以嚴容，眾好飾其姿，慚愧之上服，深心為華鬢。富有七寶財，教授以滋息，如所說修行，迴向為大利。四禪為牀座，從於淨命生，多聞增智慧，以為自覺音。</p>	<p><b>F2 淨名答</b> <b>G1 正訓其問</b> 於是維摩詰以偈答曰： 「智度菩薩母，方便以為父，一切眾導師，無不由是生。法喜以為妻，慈悲心為女，善心誠實男，畢竟空寂舍。弟子眾塵勞，隨意之所轉。道品善知識，由是成正覺。諸度法等侶，四攝為妓女，歌詠誦法言，以此為音樂。</p> <p>總持之園苑，無漏法林樹，覺意淨妙華，解脫智慧果。八解之浴池，定水湛然滿，布以七淨華，浴此無垢人。象馬五通馳，大乘無有上，調御以一心，遊於八正路。相具以嚴容，眾好飾其姿，慚愧之上服，深心為華鬢。富有七寶財，教授以滋息，如所說修行，迴向為大利。四禪為牀座，從於淨命生，多聞增智慧，以為自覺音。</p>

<p>甘露法之食，解脫味為漿， 淨心以澡浴，戒品為塗香。 摧滅煩惱賊，勇健無能踰， 降伏四種魔，勝幡建道場。</p>	<p>甘露法之食，解脫味為漿， 淨心以澡浴，戒品為塗香。 摧滅煩惱賊，勇健無能踰， 降伏四種魔，勝幡建道場。</p>
<p style="text-align: center;"><b>丑二 約智慧方便以明妙業</b></p> <p style="text-align: center;"><b>寅一 二慧善巧</b></p> <p>雖知無起滅，示彼故有生， 悉現諸國土，如日無不見。</p> <p>供養於十方，無量億如來， 諸佛及己身，無有分別想。</p> <p>雖知諸佛國，及與眾生空， 而常修淨土，教化於群生。</p>	<p style="text-align: center;"><b>G2 明功用無方</b>（嘆菩薩無方善巧化物）</p> <p style="text-align: center;"><b>H1 歎二慧巧用</b></p> <p>雖知無起滅，示彼故有生， 悉現諸國土，如日無不見。</p> <p style="text-align: center;"><b>I1 上供養諸佛</b></p> <p>供養於十方，無量億如來， 諸佛及己身，無有分別想。</p> <p style="text-align: center;"><b>I2 下濟眾生</b></p> <p>雖知諸佛國，及與眾生空， 而常修淨土，教化於眾生。</p>
<p style="text-align: center;"><b>寅二 神通益物</b></p> <p>諸有眾生類，形聲及威儀， 無畏力菩薩，一時能盡現。 覺知眾魔事，而示隨其行， 以善方便智，隨意皆能現。 或示老病死，成就諸群生， 了知如幻化，通達無有礙。</p> <p>或現劫盡燒，天地皆洞然， 眾人有常想，照令知無常。</p> <p>無數億眾生，俱來請菩薩， 一時到其舍，化令向佛道。 經書禁咒術，工巧諸伎藝， 盡現行此事，饒益諸群生。 世間眾道法，悉於中出家， 因此解人惑，而不墮邪見。 或作日月天，梵王世界主，</p> <p>或時作地水，或復作風火。 劫中有疾疫，現作諸藥草， 若有服之者，除病消眾毒。 劫中有饑饉，現身作飲食，</p>	<p style="text-align: center;"><b>H2 明神通益物</b></p> <p style="text-align: center;"><b>I1 第一番就眾生世間明神通用</b></p> <p>諸有眾生類，形聲及威儀， 無畏力菩薩，一時能盡現。 覺知眾魔事，而示隨其行， 以善方便智，隨意皆能現。 或示老病死，成就諸群生， 了知如幻化，通達無有闕。</p> <p style="text-align: center;"><b>I2 第二番就器世間現神通</b></p> <p>或現劫盡燒，天地皆洞然， 眾人有常想，照令知無常。</p> <p style="text-align: center;"><b>I3 第三番重就眾生世間現神通</b></p> <p>無數億眾生，俱來請菩薩， 一時到其舍，化令向佛道。 經書禁咒術，工巧諸伎藝， 盡現行此事，饒益諸群生。 世間眾道法，悉於中出家， 因以解人惑，而不墮邪見。 或作日月天、梵王世界主。</p> <p style="text-align: center;"><b>I4 第四番重就器世間現神通</b></p> <p>或時作地水、或復作風火。 劫中有疾疫，現作諸藥草， 若有服之者，除病消眾毒。 劫中有饑饉，現身作飲食，</p>

先救彼饑渴，卻以法語人。  
劫中有刀兵，為之起慈悲，  
化彼諸眾生，令住無諍地。

若有大戰陣，立之以等力，  
菩薩現威勢，降伏使和安。  
一切國土中，諸有地獄處，  
輒往到於彼，勉濟其苦惱。  
一切國土中，畜生相食噉，  
皆現生於彼，為之作利益。  
示受於五欲，亦復現行禪，  
令魔心憤亂，不能得其便。  
火中生蓮華，是可謂希有，  
在欲而行禪，希有亦如是。  
或現作淫女，引諸好色者，  
先以欲鈎牽，後令入佛智。  
或為邑中主，或作商人導，  
國師及大臣，以祐利眾生。  
諸有貧窮者，現作無盡藏，  
因以勸導之，令發菩提心。  
我心憍慢者，為現大力士，  
消伏諸貢高，令住無上道。  
其有恐懼眾，居前而慰安，  
先施以無畏，後令發道心。  
或現離淫欲，為五通仙人，  
開導諸群生，令住戒忍慈。  
見須供事者，現為作僮僕，  
既悅可其意，乃發以道心。  
隨彼之所須，得入於佛道，  
以善方便力，皆能給足之。

**子二 結讚**

如是道無量，所行無有涯，  
智慧無邊際，度脫無數眾。  
假令一切佛，於無數億劫，  
讚歎其功德，猶尚不能盡。

誰聞如是法，不發菩提心？  
除彼不肖人，癡冥無智者。」

先救彼饑渴，卻以法語人。  
劫中有刀兵，為之起慈悲，  
化彼諸眾生，令住無諍地。

**I5 第五番重就眾生明神通用**

若有大戰陣，立之以等力，  
菩薩現威勢，降伏使和安。  
一切國土中，諸有地獄處，  
輒往到于彼，勉濟其苦惱。  
一切國土中，畜生相食噉，  
皆現生於彼，為之作利益。  
示受於五欲，亦復現行禪，  
令魔心憤亂，不能得其便。  
火中生蓮華，是可謂希有，  
在欲而行禪，希有亦如是。  
或現作淫女，引諸好色者，  
先以欲鈎牽，後令入佛智。  
或為邑中主，或作商人導，  
國師及大臣，以祐利眾生。  
諸有貧窮者，現作無盡藏，  
因以勸導之，令發菩提心。  
我心憍慢者，為現大力士，  
消伏諸貢高，令住無上道。  
其有恐懼者，居前而慰安，  
先施以無畏，後令發道心。  
或現離淫欲，為五通仙人，  
開導諸群生，令住戒忍慈。  
見須供事者，現為作僮僕，  
既悅可其意，乃發以道心。  
隨彼之所須，得入於佛道，  
以善方便力，皆能給足之。

**G3 稱歎（總結稱嘆）**

如是道無量，所行無有涯，  
智慧無邊際，度脫無數眾。  
假令一切佛，於無數億劫，  
讚歎其功德，猶尚不能盡。

**G4 勸發心**

誰聞如是法，不發菩提心？  
除彼不肖人，癡冥無智者。」



# 維摩經講義(三)

主 編：釋厚觀

出 版 者：財團法人印順文教基金會

地 址：302048 新竹縣竹北市縣政九路 28 巷 7 號

電 話：(03)555-1830

傳 真：(03)553-7841

網 址：<https://www.yinshun.org.tw>

E - m a i l：[yinshun.tw@msa.hinet.net](mailto:yinshun.tw@msa.hinet.net)

出版年月：2021 年 8 月初版

郵政劃撥：19147201 戶名：財團法人印順文教基金會

ISBN 978-986-992-497-9 (PDF)

## 閱覽處：

財團法人印順文教基金會

地 址：30268 新竹縣竹北市縣政九路 28 巷 7 號

電 話：(03)555-1830

傳 真：(03)553-7841

網 址：<http://www.yinshun.org.tw>

## 電子書播放資訊：

作業系統：Windows、Mac

檔案規格：PDF

檔案內容：2D 文字

播放軟體：Adobe Reader

## 其他類型版本：

2021 年 8 月初版 ISBN 978-986-99249-2-4 (第 3 冊：平裝)

非賣品

即人成佛佛在人间

人佛一如真法界

因智興悲悲依智導

智慧無礙大菩提

財團法人印順文教基金會

┆地 址：302048 新竹縣竹北市縣政九路28巷7號

┆電 話：(03)555-1830

┆傳 真：(03)553-7841

┆郵政劃撥：19147201 財團法人印順文教基金會

┆E-mail：yinshun.tw@msa.hinet.net

┆網 址：<https://www.yinshun.org.tw>